




3 1761 11971627 2





Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119716272>











CA9  
Y4  
-082

AI 23

Government  
Publications



THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 46

Tuesday, June 16, 2009

Le mardi 16 juin 2009

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885



## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions



**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

June 11, 2009—Third reading of Bill C-18, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, to validate certain calculations and to amend other Acts.

**No. 2.**

June 11, 2009—Third reading of Bill C-16, An Act to amend certain Acts that relate to the environment and to enact provisions respecting the enforcement of certain Acts that relate to the environment.

**No. 3**

June 11, 2009—Third reading of Bill C-29, An Act to increase the availability of agricultural loans and to repeal the Farm Improvement Loans Act.

**No. 4.**

June 9, 2009—Second reading of Bill C-25, An Act to amend the Criminal Code (limiting credit for time spent in pre-sentencing custody).

**No. 5.**

June 9, 2009—Second reading of Bill C-15, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

**No. 6.**

June 9, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-7, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate term limits).

**No. 7.**

May 5, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Greene, for the second reading of Bill S-6, An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to political loans).

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

11 juin 2009—Troisième lecture du projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, validant certains calculs et modifiant d'autres lois.

**N° 2.**

11 juin 2009—Troisième lecture du projet de loi C-16, Loi modifiant certaines lois environnementales et édictant des dispositions ayant trait au contrôle d'application de lois environnementales.

**N° 3.**

11 juin 2009—Troisième lecture du projet de loi C-29, Loi visant à accroître la disponibilité des prêts agricoles et abrogeant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles.

**N° 4.**

9 juin 2009—Deuxième lecture du projet de loi C-25, Loi modifiant le Code criminel (restriction du temps alloué pour détention sous garde avant prononcé de la peine).

**N° 5.**

9 juin 2009—Deuxième lecture du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

**N° 6.**

9 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (limitation de la durée du mandat des sénateurs).

**N° 7.**

5 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Greene, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts liés à la politique).

**No. 8.**

April 1, 2009—Second reading of Bill S-5, An Act to amend the Criminal Code and another Act.

---

**Inquiries**

Nil

---

**Motions**

Nil

---

**Reports of Committees****No. 1.**

June 9, 2009—Consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Study on the 2008 Legislative Review of Export Development Canada*, tabled in the Senate on June 9, 2009.

**No. 2.**

June 11, 2009—Consideration of the eighth report (second interim) of the Standing Senate Committee on National Finance (2009-2010 *Estimates*) presented in the Senate on June 11, 2009.

---

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**Senate Public Bills****No. 1. (two)**

April 1, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, for the second reading of Bill S-222, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).—(*Honourable Senator Wallin*)

**N° 8.**

1<sup>er</sup> avril 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant le Code criminel et une autre loi.

---

**Interpellations**

aucune

---

**Motions**

aucune

---

**Rapports de comités****N° 1.**

9 juin 2009—Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Étude sur le Rapport de l'examen législatif d'Exportation et développement Canada - 2008*, déposé au Sénat le 9 juin 2009.

**N° 2.**

11 juin 2009—Étude du huitième rapport (deuxième intérimaire) du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget des dépenses 2009-2010*), présenté au Sénat le 11 juin 2009.

---

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat****N° 1. (deux)**

1<sup>er</sup> avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).—(*L'honorable sénateur Wallin*)



**No. 2. (two)**

April 2, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Goldstein, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-231, An Act to amend the Investment Canada Act (human rights violations).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 3. (two)**

June 4, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-238, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 4. (four)**

May 28, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Cook, for the second reading of Bill S-236, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses).—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 5. (four)**

March 24, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Wallace*)

**No. 6. (four)**

February 24, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Phalen, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and to enact certain other measures in order to provide assistance and protection to victims of human trafficking.—(*Honourable Senator Dickson*)

**No. 7. (four)**

March 31, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill S-225, An Act to amend the Citizenship Act (oath of citizenship).—(*Honourable Senator Dickson*)

**No. 8. (five)**

March 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-212, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999.—(*Honourable Senator Lang*)

**N° 2. (deux)**

2 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Goldstein, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-231, Loi modifiant la Loi sur Investissement Canada (violations des droits de la personne).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 3. (deux)**

4 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-238, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 4. (quatre)**

28 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Cook, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-236, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 5. (quatre)**

24 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Wallace*)

**N° 6. (quatre)**

24 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phalen, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et édictant certaines autres mesures afin de fournir aide et protection aux victimes du trafic de personnes.—(*L'honorable sénateur Dickson*)

**N° 7. (quatre)**

31 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (serment de citoyenneté).—(*L'honorable sénateur Dickson*)

**N° 8. (cinq)**

10 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-212, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).—(*L'honorable sénateur Lang*)



**No. 9. (five)**

March 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lapointe, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-226, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).—(*Honourable Senator MacDonald*)

**No. 10. (six)**

March 24, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Bacon, for the second reading of Bill S-218, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 11. (seven)**

May 14, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-235, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 12. (seven)**

April 23, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Goldstein, seconded by the Honourable Senator Cordy, for the second reading of Bill S-232, An Act to amend the Patent Act (drugs for international humanitarian purposes) and to make a consequential amendment to another Act.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 13. (seven)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator McCoy, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the second reading of Bill S-206, An Act respecting the office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development.—(*Honourable Senator McCoy*)

**No. 14. (nine)**

February 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Library and Archives of Canada Act (National Portrait Gallery).—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 15. (nine)**

March 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., for the second reading of Bill S-214, An Act to regulate securities and to provide for a single securities commission for Canada.—(*Honourable Senator Meighen*)

**N° 9. (cinq)**

10 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lapointe, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-226, Loi modifiant le Code criminel (loteries).—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

**N° 10. (six)**

24 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Bacon, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**N° 11. (sept)**

14 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-235, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 12. (sept)**

23 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Goldstein, appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-232, Loi modifiant la Loi sur les brevets (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) et une autre loi en conséquence.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 13. (sept)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McCoy, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi concernant le poste de commissaire à l'environnement et au développement durable.—(*L'honorable sénateur McCoy*)

**N° 14. (neuf)**

3 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada (Musée national du portrait).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 15. (neuf)**

10 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi réglementant les valeurs mobilières et constituant une seule commission des valeurs mobilières pour l'ensemble du Canada.—(*L'honorable sénateur Meighen*)



**No. 16. (ten)**

March 31, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-230, An Act to amend the Bank of Canada Act (credit rating agency).—(*Honourable Senator Oliver*)

**No. 17. (ten)**

May 7, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the second reading of Bill S-228, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 18. (ten)**

May 6, 2009—Second reading of Bill S-234, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 19. (eleven)**

February 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Nolin*)

**No. 20. (twelve)**

March 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 21. (thirteen)**

March 4, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-227, An Act to amend the Income Tax Act and the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik).—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 22. (thirteen)**

April 28, 2009—Second reading of Bill S-233, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (deterring terrorism by providing a civil right of action against perpetrators and sponsors of terrorism).—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**N° 16. (dix)**

31 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-230, Loi modifiant la Loi sur la Banque du Canada (agence de notation).—(*L'honorable sénateur Oliver*)

**N° 17. (dix)**

7 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-228, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 18. (dix)**

6 mai 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-234, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 19. (onze)**

3 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Nolin*)

**N° 20. (douze)**

3 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 21. (treize)**

4 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-227, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la taxe d'accise (allègements fiscaux pour les habitants du Nunavik).—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 22. (treize)**

28 avril 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-233, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (mesure dissuasive : droit de recours civil contre les auteurs et les parrains d'actes de terrorisme).—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**No. 23. (one)**

January 29, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins for the second reading of Bill S-202, An Act to amend the Canada Elections Act (repeal of fixed election dates).—(*Honourable Senator Brown*)

**No. 24. (four)**

May 28, 2009—Second reading of Bill S-237, An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights.—(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

**No. 25. (four)**

February 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Di Nino*)

**Commons Public Bills**

Nil

**Private Bills**

Nil

**Reports of Committees****No. 1.**

June 9, 2009—Resuming debate on the consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled: *Francophone Arts and Culture: Living Life to its Fullest in Minority Settings*, tabled in the Senate on June 4, 2009.—(*Honourable Senator Champagne, P.C.*)

**No. 2.**

June 9, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., seconded by the Honourable Senator Grafstein, that the fourth report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *Beyond Freefall: Halting Rural Poverty*, tabled in the Senate on June 4, 2009, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Ministers of Agriculture and Agri-Food; of National Revenue and of State (Agriculture); of Citizenship, Immigration and Multiculturalism; of Environment; of Finance;

**N° 23. (un)**

29 janvier 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (suppression des élections à date fixe).—(*L'honorable sénateur Brown*)

**N° 24. (quatre)**

28 mai 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-237, Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

**N° 25. (quatre)**

10 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes**

aucun

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

**Rapports de comités****N° 1.**

9 juin 2009—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *Les arts et la culture francophones : Croire, vouloir et vivre en milieu minoritaire*, déposé au Sénat le 4 juin 2009.—(*L'honorable sénateur Champagne, C.P.*)

**N° 2.**

9 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Grafstein, que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Au-delà de l'exode : mettre un terme à la pauvreté rurale*, déposé au Sénat le 4 juin 2009, soit adopté et que, en application du paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillée et de confier cette tâche aux ministres de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire; du Revenu national et ministre d'État



of Fisheries and Oceans; of Health; of Human Resources and Skills Development; of Justice and Attorney General of Canada; of Industry; and of Natural Resources being identified as Ministers responsible for responding to the report.  
—(Honourable Senator Duffy)

### No. 3.

June 9, 2009—Resuming debate on the consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *A Healthy, Productive Canada: A Determinant of Health Approach*, tabled in the Senate on June 3, 2009.—(Honourable Senator Pépin)

### No. 4.

June 9, 2009—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Recent Competition Act Changes: A Work in Progress*, tabled in the Senate on June 9, 2009.—(Honourable Senator Meighen)

### No. 5.

June 9, 2009—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *Crisis in the Lobster Fishery*, tabled in the Senate on June 9, 2009.—(Honourable Senator Rompkey, P.C.)

### No. 6. (one)

June 4, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Cook, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the adoption of the seventh report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*amendments to the Senate Administrative Rules*), presented in the Senate on May 28, 2009.—(Honourable Senator Banks)

### No. 7. (one)

June 4, 2009—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *Nunavut Marine Fisheries: Quotas and Harbours*, tabled in the Senate on June 4, 2009.—(Honourable Senator Rompkey, P.C.)

### No. 8. (two)

June 2, 2009—Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade (*budget—release of additional funds (study on China, India and Russia)—power to hire staff and travel*) presented in the Senate on June 2, 2009.—(Honourable Senator Di Nino)

(Agriculture); de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme; de l'Environnement; des Finances; des Pêches et des Océans; de la Santé; des Ressources humaines et du Développement des compétences; de la Justice et procureur général du Canada; de l'Industrie et le ministre des Ressources naturelles.—(L'honorable sénateur Duffy)

### N° 3.

9 juin 2009—Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Un Canada en santé et productif : Une approche axée sur les déterminants de la santé*, déposé au Sénat le 3 juin 2009.—(L'honorable sénateur Pépin)

### N° 4.

9 juin 2009—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Récents modifications de la Loi sur la concurrence : Un travail inachevé*, déposé au Sénat le 9 juin 2009.—(L'honorable sénateur Meighen)

### N° 5.

9 juin 2009—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *La crise dans la pêche au homard*, déposé au Sénat le 9 juin 2009.—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.)

### N° 6. (un)

4 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cook, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*modifications au Règlement administratif du Sénat*), présenté au Sénat le 28 mai 2009.—(L'honorable sénateur Banks)

### N° 7. (un)

4 juin 2009—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *Pêches marines du Nunavut : quotas et ports*, déposé au Sénat le 4 juin 2009.—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.)

### N° 8. (deux)

2 juin 2009—Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur la Chine, l'Inde et la Russie)—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 2 juin 2009.—(L'honorable sénateur Di Nino)

**No. 9. (three)**

May 28, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the adoption of the fifth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Early Childhood Education and Care: Next Steps*, tabled in the Senate on April 28, 2009. —(Honourable Senator Keon)

**No. 10. (three)**

May 28, 2009—Consideration of the second report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada's Universal Periodic Review before the United Nations Human Rights Council*, tabled in the Senate on May 28, 2009. —(Honourable Senator Andreychuk)

**No. 11. (four)**

May 27, 2009—Consideration of the fifth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—Conflict of Interest Code for Senators*) presented in the Senate on May 27, 2009. —(Honourable Senator Oliver)

**No. 12. (seven)**

May 13, 2009—Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled: *With Respect, Canada's North*, tabled in the Senate on May 13, 2009. —(Honourable Senator Angus)

**No. 13. (seven)**

May 13, 2009—Consideration of the fourth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*question of privilege regarding a Government of Canada website*) presented in the Senate on May 13, 2009. —(Honourable Senator Oliver)

**No. 14. (eight)**

May 12, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Brown, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—reinstatement of bills from the previous session of the same Parliament*), presented in the Senate on March 11, 2009. —(Honourable Senator Oliver)

**No. 15. (eight)**

May 12, 2009—Consideration of the third report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—questions of privilege*) presented in the Senate on May 12, 2009. —(Honourable Senator Oliver)

**Nº 9. (trois)**

28 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Éducation et garde des jeunes enfants : Prochaines étapes*, déposé au Sénat le 28 avril 2009. —(L'honorable sénateur Keon)

**Nº 10. (trois)**

28 mai 2009—Étude du deuxième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Examen périodique universel du Canada devant le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies*, déposé au Sénat le 28 mai 2009. —(L'honorable sénateur Andreychuk)

**Nº 11. (quatre)**

27 mai 2009—Étude du cinquième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*), présenté au Sénat le 27 mai 2009. —(L'honorable sénateur Oliver)

**Nº 12. (sept)**

13 mai 2009—Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Le Nord canadien : à traiter avec respect*, déposé au Sénat le 13 mai 2009. —(L'honorable sénateur Angus)

**Nº 13. (sept)**

13 mai 2009—Étude du quatrième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*question de privilège relativement à un site web du gouvernement du Canada*) présenté au Sénat le 13 mai 2009. —(L'honorable sénateur Oliver)

**Nº 14. (huit)**

12 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—rétablissement des projets de loi de la session précédente d'une même législature*), présenté au Sénat le 11 mars 2009. —(L'honorable sénateur Oliver)

**Nº 15. (huit)**

12 mai 2009—Étude du troisième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—questions de privilège*), présenté au Sénat le 12 mai 2009. —(L'honorable sénateur Oliver)



**No. 16.**

June 11, 2009—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *The Public Sector Equitable Compensation Act*, tabled in the Senate on June 11, 2009.—(Honourable Senator Andreychuk)

**No. 17.**

June 11, 2009—Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled: *The Budget Implementation Act, 2009*, tabled in the Senate on June 11, 2009.—(Honourable Senator Day)

**No. 18.**

June 11, 2009—Consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Report Addressing Bill C-10, Navigable Waters Protection Act*, tabled in the Senate on June 11, 2009.—(Honourable Senator Day)

**No. 19.**

June 11, 2009—Consideration of the tenth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (*budget—study on emerging issues—power to travel*) presented in the Senate on June 11, 2009.—(Honourable Senator Comeau)

**No. 20.**

June 11, 2009—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—release of additional funds (study on the national security policy)*) presented in the Senate on June 11, 2009.—(Honourable Senator Wallin)

**Other****No. 13. (motion)**

April 21, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Senate refer to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament the issue of developing a systematic process for the application of the *Charter of Rights and Freedoms* as it applies to the Senate of Canada.—(Honourable Senator Andreychuk)

**N° 16.**

11 juin 2009—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *La Loi sur l'équité dans la rémunération du secteur public*, déposé au Sénat le 11 juin 2009.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

**N° 17.**

11 juin 2009—Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *La Loi d'exécution du budget de 2009*, déposé au Sénat le 11 juin 2009.—(L'honorable sénateur Day)

**N° 18.**

11 juin 2009—Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Rapport sur projet de loi C-10, Loi sur la protection des eaux navigables*, déposé au Sénat le 11 juin 2009.—(L'honorable sénateur Day)

**N° 19.**

11 juin 2009—Étude du dixième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (*budget—étude sur de nouvelles questions—autorisation de se déplacer*), présenté au Sénat le 11 juin 2009.—(L'honorable sénateur Comeau)

**N° 20.**

11 juin 2009—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur la politique de sécurité nationale)*), présenté au Sénat le 11 juin 2009.—(L'honorable sénateur Wallin)

**Autres****N° 13. (motion)**

21 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Sénat renvoie au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement la question de l'élaboration d'un processus systématique pour l'application de la *Charte des droits et libertés* au Sénat du Canada.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

**No. 68. (motion)**

June 9, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Grafstein:

That,

Whereas works of art and historical objects, including silver baskets offered as wedding gifts to the Duke of York (who later became King George V), as well as a porcelain set decorated with war scenes by the Canadian Maritime artist Alice Hagen, kept at the Governor General's residence at Rideau Hall but shelved during the last few years, have recently been sold online through the Department of Public Works;

Whereas there does not seem to be any adequate policy regarding the status and management of works of art and historic objects previously at Rideau Hall;

Whereas there is an urgent need to prevent the scattering of other such items without any regard to their historical character or the protection of Canadian heritage,

It is moved that this chamber:

- deplore that decorative items related to Canada's history, and in the past to Rideau Hall, were sold publicly without any regard to their special importance to Canadian heritage;
- express its surprise that no heritage management policy at Rideau Hall prevents such scatterings;
- demand that the contents of rooms reserved for official functions at Rideau Hall be subsequently managed by an authority at arm's length from the building's occupants in order to preserve their historical character;
- that the National Capital Commission carefully manage the art and artifacts previously in use at Rideau Hall; and
- that surplus moveable art or decorative works of art be offered first to the Canadian Museum of Civilization, Library and Archives Canada or Canadian museums recognized for their role and mandate in preserving and promoting our country's historical heritage.  
—(*Honourable Senator Oliver*)

**No. 2. (one) (inquiry)**

February 4, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley calling the attention of the Senate to the Treaty on Cluster Munitions.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**N° 68. (motion)**

9 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Grafstein,

Que,

Attendu que des objets d'art et artefacts historiques, dont des pièces d'orfèvrerie offertes lors du mariage du duc de York (plus tard le roi George V) et un service de porcelaine décoré de scènes de guerre par l'artiste canadienne des Maritimes Alice Hagen, autrefois en usage à Rideau Hall, résidence du Gouverneur général du Canada, mais entreposés depuis quelques années, ont été vendus récemment en ligne par les soins du ministère des Travaux publics;

Attendu qu'il ne semble pas y avoir de politique adéquate qui gère le statut des œuvres et objets qui ont été en usage à Rideau Hall;

Attendu qu'il est urgent de prévenir que d'autres objets soient ainsi dispersés sans égard à leur caractère historique et à l'enrichissement du patrimoine du Canada,

Il est proposé que cette chambre :

- déplore que des objets décoratifs reliés à l'histoire du Canada et autrefois à Rideau Hall aient été vendus dans le public sans égard à leur importance particulière comme partie du patrimoine canadien;
- s'étonne qu'aucune politique de gestion du patrimoine en vigueur à Rideau Hall ne prévienne de telles dispersions;
- demande que le contenu des salons et pièces réservées aux fonctions officielles à Rideau Hall soit dorénavant géré par une autorité indépendante des occupants de la résidence afin d'en préserver le caractère historique;
- que les autorités de la Commission de la capitale nationale soient vigilantes dans la gestion des objets d'art et artefacts qui ont été en usage à Rideau Hall;
- que, dans l'éventualité où des objets mobiliers ou œuvres d'art décoratif soient déclarés excédentaires, ils soient d'abord offerts au Musée canadien des civilisations, à Bibliothèque et Archives Canada, ou encore à des musées canadiens reconnus pour leur rôle et leur mission dans la préservation et la mise en valeur du patrimoine historique de notre pays.—(*L'honorable sénateur Oliver*)

**N° 2. (un) (interpellation)**

4 février 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le traité sur les armes à sous-munitions.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)



**No. 1. (one) (inquiry)**

February 3, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the government of Iran's imminent nuclear war capacity and its preparations for war in the Middle East, and to the commitment of Canada and its allies, including the USA, Russia, Turkey, the Gulf States, Egypt, Jordan, Saudi Arabia and others, to diplomatic and strategic initiatives that exclude first-use nuclear attack, the ability of Canada to engage with its allies in order to understand, measure and contain this threat, and the capacity of Canada to support allied efforts to prevent a thermonuclear exchange in the Middle East.—(*Honourable Senator Prud'homme, P.C.*)

**No. 12. (one) (inquiry)**

April 2, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the Conservative government's inaction on CBC/Radio-Canada's urgent financial needs and the disastrous consequences of this inaction on services to official-language minority communities.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 67. (one) (motion)**

June 4, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Gerstein:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology undertake a study examining the promotion of Canadian identity, integration and cohesion with a working title of *Who We Are: Canadian Identity in the 21st Century*.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

**No. 42. (three) (motion)**

March 26, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That the Senate endorse the following Declaration, adopted by the Conference on Combating Antisemitism, held at London, United Kingdom, from February 15 to 17, 2009:

**THE LONDON DECLARATION ON  
COMBATING ANTISEMITISM**

**Preamble**

We, Representatives of our respective Parliaments from across the world, convening in London for the founding Conference and Summit of the Inter-parliamentary Coalition for Combating Antisemitism, draw the democratic world's attention to the resurgence of antisemitism as a potent force in politics, international affairs and society.

**N° 1. (un) (interpellation)**

3 février 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la capacité imminente du gouvernement iranien de déclencher une guerre nucléaire et sur ses préparatifs en prévision d'une guerre au Moyen-Orient, sur l'engagement du Canada et de ses alliés, notamment les États-Unis, la Russie, la Turquie, les États du golfe Persique, l'Égypte, la Jordanie, l'Arabie saoudite et d'autres États, à prendre des initiatives diplomatiques et stratégiques qui excluent le recours en premier aux attaques nucléaires, sur la capacité du Canada de s'engager auprès de ses alliés afin de comprendre cette menace, d'en mesurer l'ampleur et de la contenir, et sur la capacité du Canada d'appuyer les efforts des pays alliés visant à empêcher une guerre thermonucléaire au Moyen-Orient.—(*L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.*)

**N° 12. (un) (interpellation)**

2 avril 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Chaput, attirant l'attention du Sénat sur l'inaction du gouvernement conservateur à l'égard des besoins financiers urgents de CBC/Radio-Canada et de ses conséquences désastreuses sur les services aux communautés de langue officielle en milieu minoritaire.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 67. (un) (motion)**

4 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Gerstein,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie entreprenne une étude au sujet de la promotion de l'identité canadienne, de l'intégration et de la cohésion, portant le titre provisoire suivant : *Ce que nous sommes : L'identité canadienne au 21<sup>e</sup> siècle*.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

**N° 42. (trois) (motion)**

26 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Que le Sénat appuie la Déclaration suivante, adoptée par le Sommet pour le Combat contre l'Antisémitisme, tenue à Londres, au Royaume-Uni, du 15 au 17 février 2009 :

**LA DÉCLARATION DE LONDRES SUR  
LE COMBAT CONTRE L'ANTISEMITISME**

**Introduction**

Nous, représentants parlementaires de pays de par le monde, réunis à Londres afin de créer une Conférence et un Sommet de Coalition Interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme, désirons attirer l'attention du monde démocratique sur la résurrection de l'antisémitisme comme une puissante force dans la politique, les relations internationales et la société.

We note the dramatic increase in recorded antisemitic hate crimes and attacks targeting Jewish persons and property, and Jewish religious, educational and communal institutions.

We are alarmed at the resurrection of the old language of prejudice and its modern manifestations — in rhetoric and political action — against Jews, Jewish belief and practice and the State of Israel.

We are alarmed by Government-backed antisemitism in general, and state-backed genocidal antisemitism, in particular.

We, as Parliamentarians, affirm our commitment to a comprehensive programme of action to meet this challenge.

We call upon national governments, parliaments, international institutions, political and civic leaders, NGOs, and civil society to affirm democratic and human values, build societies based on respect and citizenship and combat any manifestations of antisemitism and discrimination.

We today in London resolve that;

#### Challenging Antisemitism

1. **Parliamentarians** shall expose, challenge, and isolate political actors who engage in hate against Jews and target the State of Israel as a Jewish collectivity;
2. **Parliamentarians** should speak out against antisemitism and discrimination directed against any minority, and guard against equivocation, hesitation and justification in the face of expressions of hatred;
3. **Governments** must challenge any foreign leader, politician or public figure who denies, denigrates or trivialises the Holocaust and must encourage civil society to be vigilant to this phenomenon and to openly condemn it;
4. **Parliamentarians** should campaign for their Government to uphold international commitments on combating antisemitism — including the OSCE Berlin Declaration and its eight main principles;
5. **The UN** should reaffirm its call for every member state to commit itself to the principles laid out in the Holocaust Remembrance initiative including specific and targeted policies to eradicate Holocaust denial and trivialisation;
6. **Governments and the UN** should resolve that never again will the institutions of the international community and the dialogue of nation states be abused to try to establish any legitimacy for antisemitism, including the singling out

Nous désirons noter l'accroissement dramatique des crimes de la haine antisémite documentés et des attaques ciblant des juifs et des propriétés appartenant à des juifs, contre la croyance juive et des institutions éducatives et communautaires juives.

Nous sommes alarmés par la résurrection du langage antique des préjugés et de ses manifestations modernes — dans la rhétorique et les actions politiques — contre des juifs, la croyance et les dirigeants juifs et contre le l'Etat d'Israël.

Nous sommes alarmés du fait que l'antisémitisme reçoit un support gouvernemental en général et de l'antisémitisme national justifiant le génocide, en particulier.

Nous, en tant que parlementaires, affirmons notre engagement à un programme d'action d'ensemble, qui permettra de faire face à ce problème.

Nous nous adressons à tous les gouvernements nationaux, aux institutions internationales, aux dirigeants politiques et civils, aux organisations non-gouvernementales et à la société civile, et leur demandons de confirmer les valeurs démocratiques et humaines sur lesquelles les sociétés sont fondées, sur la base du respect et de la citoyenneté, et de combattre toute manifestation d'antisémitisme et de discrimination.

Nous décidons aujourd'hui à Londres de :

#### Combattre l'antisémitisme

1. **Les membres des parlements** exposeront, combattront et isoleront les acteurs politiques qui attisent la haine contre les juifs et ciblent l'état d'Israël comme une collectivité juive;
2. **Les parlementaires** doivent parler ouvertement contre l'antisémitisme et la discrimination dirigées contre toute minorité et être sur le qui-vive en ce qui concerne des expressions équivoques, des hésitations et la justification d'expressions de haine;
3. **Les gouvernements** doivent contrecarrer tout leader étranger, politicien ou figure publique qui renie, dénigre et banalise l'importance de l'Holocauste, encourager la société civile d'être sur le qui-vive contre ce phénomène et le condamner de manière virulente;
4. **Les Parlementaires** doivent encourager leurs gouvernements à prendre des engagements internationaux pour le combat contre l'antisémitisme — incluant la Déclaration de Berlin de l'OSCE (Organisation pour la Sécurité et la Coopération Européenne) et les huit principes principaux compris dans le cadre de cette déclaration;
5. **Les Nations Unies** doivent réaffirmer que toutes les nations membres de cette organisation doivent s'engager aux principes de base de l'initiative de la Mémoire de l'Holocauste et en général, aux actions spécifiques et focales pour l'éradication du déni de l'Holocauste et sa banalisation;
6. **Les gouvernements et les Nations Unies** doivent décider que les institutions de la communauté internationale et le dialogue entre les nations du monde ne seront plus jamais utilisés pour essayer de donner aucune légitimité à



of Israel for discriminatory treatment in the international arena, and we will never witness — or be party to — another gathering like Durban in 2001;

7. **The OSCE** should encourage its member states to fulfil their commitments under the 2004 Berlin Declaration and to fully utilise programmes to combat antisemitism including the Law Enforcement programme LEOP;
8. **The European Union**, inter-state institutions and multilateral fora and religious communities must make a concerted effort to combat antisemitism and lead their member states to adopt proven and best practice methods of countering antisemitism;
9. **Leaders of all religious faiths** should be called upon to use all the means possible to combat antisemitism and all types of discriminatory hostilities among believers and society at large;
10. **The EU Council of Ministers** should convene a session on combating antisemitism relying on the outcomes of the London Conference on Combating Antisemitism and using the London Declaration as a basis.

#### Prohibitions

11. **Governments** should take appropriate and necessary action to prevent the broadcast of explicitly antisemitic programmes on satellite television channels, and to apply pressure on the host broadcast nation to take action to prevent the transmission of explicitly antisemitic programmes;
12. **Governments** should fully reaffirm and actively uphold the Genocide Convention, recognising that where there is incitement to genocide signatories automatically have an obligation to act. This may include sanctions against countries involved in or threatening to commit genocide or referral of the matter to the UN Security Council or initiate an inter-state complaint at the International Court of Justice;
13. **Parliamentarians** should legislate effective Hate Crime legislation recognising “hate aggravated crimes” and, where consistent with local legal standards, “incitement to hatred” offences and empower law enforcement agencies to convict;
14. **Governments** that are signatories to the Hate Speech Protocol of the Council of Europe ‘Convention on Cybercrime’ (and the ‘Additional Protocol to the Convention on cybercrime, concerning the criminalisation of acts of a racist and xenophobic nature committed through computer systems’) should enact domestic enabling legislation;

l'antisémitisme, incluant l'isolation d'Israël et sa discrimination dans la scène internationale, et que nous ne serons plus jamais les témoins — ou les participants — d'aucune assemblée comme celle de Durban en 2001;

7. **L'OSCE** doit encourager les pays membres de remplir leurs obligations selon la Déclaration de Berlin de 2004 et faire usage des programmes pour le combat contre l'antisémitisme, et en général de programmes pour l'application de la loi (LEOP = Law Enforcement programme).
8. **L'Union Européenne**, les conseils internationaux, les forums unilatéraux et les communautés religieuses doivent faire un effort commun afin de combattre l'antisémitisme et faire en sorte que les pays membres adoptent les meilleures méthodes d'action prouvées effectives pour contrer l'antisémitisme;
9. **Il faut appeler les dirigeants de toutes les religions** à faire usage de tous les moyens en leur pouvoir, afin de combattre l'antisémitisme et toutes les sortes d'hostilité discriminatoire parmi leurs croyants et dans la société en général;
10. **Le Conseil des Ministres de l'Union Européenne** doit convenir d'une réunion pour le combat contre l'antisémitisme se fondant sur les conclusions de la Conférence de Londres pour le Combat contre l'Antisémitisme et prendre la Déclaration de Londres comme base;

#### Interdictions

11. **Les gouvernements** doivent prendre les actions appropriées et nécessaires pour éviter la diffusion de programmes explicitement antisémites qui sont diffusés sur la télévision satellite et appliquer des pressions sur tout pays sur le territoire duquel la transmission a lieu, afin d'empêcher la diffusion de programmes explicitement antisémites;
12. **Les gouvernements** doivent totalement réaffirmer et activement adopter la Convention sur le Génocide, tout en reconnaissant que les pays membres doivent agir partout où il y a une incitation au génocide. Cela pourrait inclure des sanctions contre les pays impliquées dans un génocide ou menaçant de perpétrer un génocide, la transmission du cas au Conseil de Sécurité des Nations Unies ou l'initiative d'une plainte internationale à la Court Internationale de Justice;
13. **Les Parlementaires** doivent légiférer des lois effectives contre les crimes de la haine, définis comme des “crimes graves” et qui —dans la mesure où cela est approprié aux standards légaux locaux — définissent les offenses d’ “incitation à la haine” et ils doivent également donner compétence aux autorités de l'application de la loi de condamner les auteurs de tels actes;
14. **Les gouvernements** signataires du Protocole sur l'Incitation à la Haine du Conseil de l'Europe, 'La Convention sur la Cybercriminalité' (et sur les 'Protocoles Additionnels de la Convention sur la Cybercriminalité', concernant la criminalisation raciale des actes de nature raciste et xénophobe, perpétrés par le moyens de systèmes d'ordinateurs') doivent légiférer des lois locales concernant ce sujet;

**Identifying the threat**

15. **Parliamentarians** should return to their legislature, Parliament or Assembly and establish inquiry scrutiny panels that are tasked with determining the existing nature and state of antisemitism in their countries and developing recommendations for government and civil society action;
16. **Parliamentarians** should engage with their governments in order to measure the effectiveness of existing policies and mechanisms in place and to recommend proven and best practice methods of countering antisemitism;
17. **Governments** should ensure they have publicly accessible incident reporting systems, and that statistics collected on antisemitism should be the subject of regular review and action by government and state prosecutors and that an adequate legislative framework is in place to tackle hate crime.
18. **Governments** must expand the use of the EUMC 'working definition' of antisemitism to inform policy of national and international organisations and as a basis for training material for use by Criminal Justice Agencies;
19. **Police services** should record allegations of hate crimes and incidents — including antisemitism — as routine part of reporting crimes;
20. **The OSCE** should work with member states to seek consistent data collection systems for antisemitism and hate crime.

**Education, awareness and training**

21. **Governments** should train Police, prosecutors and judges comprehensively. The training is essential if perpetrators of antisemitic hate crime are to be successfully apprehended, prosecuted, convicted and sentenced. The OSCE's Law enforcement Programme LEOP is a model initiative consisting of an international cadre of expert police officers training police in several countries;
22. **Governments** should develop teaching materials on the subjects of the Holocaust, racism, antisemitism and discrimination which are incorporated into the national school curriculum. All teaching materials ought to be based on values of comprehensiveness, inclusiveness, acceptance and respect and should be designed to assist students to recognise and counter antisemitism and all forms of hate speech;
23. **The OSCE** should encourage their member states to fulfill their commitments under the 2004 Berlin Declaration and to fully utilise programmes to combat antisemitism including the Law Enforcement programme LEOP;

**Identification de la menace**

15. **Les parlementaires** doivent retourner à leur autorité législative, leur Parlement ou Assemblée auxquels ils appartiennent et établir des forums pour la vérification et l'enquête dont le but est de définir la nature et la situation actuelles de l'antisémitisme dans leur pays et de développer des recommandations pour une action de leur gouvernement et de la société civile;
16. **Les parlementaires** doivent agir ensemble avec leurs gouvernements afin de mesurer l'efficacité des actions des politiques et des mécanismes en place et de recommander les meilleures méthodes ayant fait leur preuve pour le combat contre l'antisémitisme;
17. **Les gouvernements** doivent assurer qu'ils ont des systèmes publics accessibles au report des incidents, que les données statistiques regardant l'antisémitisme font l'objet d'une revue régulière et sont à la base de l'action des procureurs gouvernementaux et nationaux et qu'il existe un cadre législatif approprié au besoin d'éradication des crimes de la haine.
18. **Les gouvernements** doivent amplifier l'usage de la "définition de travail de l'antisémitisme publiée par l'EUMC (Le Centre Européen pour le Contrôle du Racisme et de la Xénophobie) afin d'informer des politiques des organisations nationales et internationales et en tant que base pour un matériel d'instruction pour les autorités d'application de la loi;
19. **Les services de police** doivent documenter les actes d'accusation concernant des incidents et des crimes de la haine — incluant l'antisémitisme — comme une routine du report des crimes;
20. **L'OSCE** doit travailler conjointement avec les pays membres, afin de développer un système de collecte de données consistant sur l'antisémitisme et sur les crimes de la haine;

**Education, prise de conscience et formation**

21. **Les gouvernements** doivent former la police, les procureurs et les juges en profondeur. La formation est essentielle pour que ceux qui perpètrent des actes de haine antisémites soient appréhendés, poursuivis en justice, convaincus et condamnés avec succès. Le Programme d'Application de la Loi LEOP de l'OSCE est une initiative modèle qui consiste en une équipe internationale d'officiers de police experts qui forment les forces de la police dans plusieurs pays;
22. **Les gouvernements** doivent développer des matériels d'instruction sur les sujets de l'Holocauste, le racisme, l'antisémitisme et la discrimination, qui seront incorporés dans le programme d'études national des écoles. Tous les matériels d'éducation doivent être basés sur les valeurs de la compréhension, l'acceptation et le respect et doivent être conçus de telle manière qu'ils aident les élèves à identifier et à contrer l'antisémitisme et toutes les formes d'incitation à la haine;
23. **L'OSCE** doit encourager les pays membres à remplir leurs obligations selon la Déclaration de Berlin de 2004 et de faire pleinement usage des programmes de combat contre l'antisémitisme, y compris le programme d'application de la loi LEOP;



24. **Governments** should include a comprehensive training programme across the Criminal Justice System using programmes such as the LEOP programme;
25. **Education Authorities** should ensure that freedom of speech is upheld within the law and to protect students and staff from illegal antisemitic discourse and a hostile environment in whatever form it takes including calls for boycotts;

#### Community Support

26. **The Criminal Justice System** should publicly notify local communities when antisemitic hate crimes are prosecuted by the courts to build community confidence in reporting and pursuing convictions through the Criminal Justice system;
27. **Parliamentarians** should engage with civil society institutions and leading NGOs to create partnerships that bring about change locally, domestically and globally, and support efforts that encourage Holocaust education, inter-religious dialogue and cultural exchange;

#### Media and the Internet

28. **Governments** should acknowledge the challenge and opportunity of the growing new forms of communication;
29. **Media Regulatory Bodies** should utilise the EUMC 'Working Definition of antisemitism' to inform media standards;
30. **Governments** should take appropriate and necessary action to prevent the broadcast of antisemitic programmes on satellite television channels, and to apply pressure on the host broadcast nation to take action to prevent the transmission of antisemitic programmes;
31. **The OSCE** should seek ways to coordinate the response of member states to combat the use of the internet to promote incitement to hatred;
32. **Law enforcement authorities** should use domestic "hate crime", "incitement to hatred" and other legislation as well as other means to mitigate and, where permissible, to prosecute "Hate on the Internet" where racist and antisemitic content is hosted, published and written;
33. **An international task force** of Internet specialists comprised of parliamentarians and experts should be established to create common metrics to measure antisemitism and other manifestations of hate online and to develop policy recommendations and practical instruments for Governments and international frameworks to tackle these problems.

24. **Les gouvernements** doivent inclure des programmes de formation étendus dans le système d'application de la loi, en faisant usage des programmes comme le programme LEOP;
25. **Les autorités éducationnelles** doivent assurer que la liberté d'expression s'opère dans le cadre de la loi et protéger les élèves et le personnel contre tout discours antisémite illégal et contre tout environnement hostile de toute forme, y compris des appels au boycott;

#### Support communautaire

26. **Le système d'application de la loi** doit informer les communautés légales des cas où des crimes de haine antisémite passent devant la justice, afin de bâtir la confiance de la communauté dans les reports et les actes d'accusation poursuivis dans le cadre du système d'application de la loi;
27. **Les parlementaires** doivent agir ensemble avec les institutions de la société civile et avec les principales organisations non-gouvernementales afin de créer des coopérations qui mèneront au changement de manière locale, régionale et globale, et ils doivent supporter les efforts pour encourager l'étude de l'Holocauste, le dialogue interreligieux et les échanges culturels;

#### Les médias et l'Internet

28. **Les gouvernements** doivent reconnaître le problème et les opportunités comprises dans l'accroissement des nouvelles formes de communication;
29. **Les organisations effectuant la régulation de la communication** doivent faire usage de la 'Définition du Travail de l'Antisémitisme' publié par l'EUMC afin d'informer des standards de communication;
30. **Les gouvernements** doivent prendre les actions appropriées et nécessaires pour éviter la diffusion de programmes explicitement antisémites qui sont diffusés sur la télévision satellite et appliquer des pressions sur tout pays sur le territoire duquel la transmission a lieu, afin d'empêcher la diffusion de programmes explicitement antisémites;
31. **L'OSCE** doit rechercher des moyens de coordonner les réactions des pays membres, afin de lutter contre l'utilisation de l'Internet pour l'incitation à la haine;
32. **Les autorités d'application de la loi** doivent faire usage de la législation locale sur les "crimes de la haine", "l'incitation à la haine" et d'autres législations, ainsi que d'autres moyens, afin de réduire la "haine sur Internet" et quand ceci est possible — de prendre des actions légales lorsqu'un contenu antisémite et raciste a été distribué, publié et rédigé;
33. **Il faut créer une force de mission internationale** composée d'experts en Internet, qui sera composée de membres de parlementaires et d'experts, afin de développer des mesures communes pour mesurer l'antisémitisme et d'autres manifestations de haine sur les sites, de développer des recommandations et des instruments pratiques pour les gouvernements et les cadres de travail internationaux, afin de faire face à ces problèmes;

**Inter-parliamentary Coalition for Combating Antisemitism**

34. **Participants** will endeavour to maintain contact with fellow delegates through working group framework; communicating successes or requesting further support where required;
35. **Delegates** should reconvene for the next ICCA Conference in Canada in 2010, become an active member of the Inter-parliamentary Coalition and promote and prioritise the London Declaration on Combating Antisemitism.—(*Honourable Senator Grafstein*)

**No. 46. (four) (motion)**

March 31, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the Senate of Canada support the Government of Canada's position on the commercial seal hunt, affirming the right of fishermen to lawfully hunt seals, recognizing the integral part the seal hunt plays in the communities where those hunters live; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Milne*)

**No. 6. (five) (inquiry)**

March 24, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Rompkey, P.C., calling the attention of the Senate to Canadian policy in the Arctic, especially matters concerning the Inuit and First Nations, the environment, resources and Canadian sovereignty and control.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 10. (six) (motion)**

February 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day:

That Rule 28(3.1) of the *Rules of the Senate* be amended as follows:

That after the words "tables a document proposing a user fee," the words "or the increase or extension of a user fee," be added; and

That after the words "designated in the Senate for the purpose by the Leader of the Government in the Senate or the Deputy Leader of the Government in the Senate", the words " , provided that the respective committee has been properly constituted under the authority of the Senate, and" be added.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**Coalition interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme**

34. **Les participants** s'efforceront de maintenir un contact avec leurs collègues — les autres délégués — par le biais de cadres de travail communs; par la communication de succès ou par le biais de demandes de support additionnelles quand nécessaire;
35. Les **délégués** se réuniront à nouveau pour la prochaine Conférence de l'ICCA (la Coalition Interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme) qui aura lieu au Canada en 2010, et deviendront des membres actifs de la Coalition Inter-Parlementaire pour promouvoir, dans le cadre des priorités, la Déclaration de Londres pour le Combat contre l'Antisémitisme.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**N° 46. (quatre) (motion)**

31 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Brown,

Que le Sénat du Canada appuie la position du gouvernement du Canada au sujet de la chasse au phoque commerciale, réitérant ainsi le droit des pêcheurs de chasser le phoque en toute légalité et reconnaissant que le phoque fait partie intégrante des collectivités où habitent ces chasseurs;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Milne*)

**N° 6. (cinq) (interpellation)**

24 mars 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la politique du Canada pour l'Arctique, particulièrement en ce qui concerne les Inuits et les Premières nations, l'environnement, les ressources et la souveraineté et le contrôle du Canada.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 10. (six) (motion)**

3 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que l'article 28(3.1) du *Règlement du Sénat* soit modifié comme suit :

Que les mots « l'augmentation de ces frais ou la prolongation de leur imposition, » soient ajoutés après les mots « dépose un document dans lequel est proposée l'imposition de frais d'utilisation, »;

Que les mots « à condition que ce comité ait été dûment constitué avec l'autorisation du Sénat, et » soient ajoutés après « désigné au Sénat à cette fin par le leader du gouvernement au Sénat ou le leader adjoint du gouvernement au Sénat, ».—(*L'honorable sénateur Di Nino*)



**No. 23. (six) (motion)**

March 24, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Hubley:

That,

Whereas the spouses of members of the foreign service and members of the armed services also serve Canada when they accompany their family member to foreign postings; and

Whereas if they are outside the country for more than 2 years these spouses become ineligible to collect benefits for which they paid premiums while employed in Canada; and

Whereas upon return to Canada they should be eligible for benefits while they seek employment;

Therefore the Senate of Canada urges the government to introduce legislation to change the eligibility requirement from 2 years to 5 years for spouses of foreign service officers and spouses of members of the armed services who live outside the country and who meet all the other eligibility requirements; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.  
—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 8. (six) (motion)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

#### RESOLUTION ON WATER MANAGEMENT IN THE OSCE AREA

1. Reiterating the fundamental importance of the environmental aspects of the OSCE concept of security,
2. Recognizing the link between natural resource problems and disputes or conflicts within and between states,
3. Noting the opportunities presented by resource management initiatives that address common environmental problems, including local ownership and sub-regional programmes and co-operation amongst governments, and which promote peace-building processes,
4. Recalling the OSCE's role in encouraging sustainable environmental policies that promote peace and stability, specifically the 1975 *Helsinki Final Act*, the 1990 *Concluding Document of the CSCE Conference on Economic Co-operation in Europe* (Bonn Document), the 1999 *Charter for European Security* adopted at the Istanbul Summit, the 2003 *OSCE Strategy Document* for

**Nº 23. (six) (motion)**

24 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Que

Attendu que les conjoints des membres du service extérieur et ceux des membres des forces armées servent aussi le Canada lorsqu'ils accompagnent leur conjoint en poste à l'étranger;

Attendu que si ces conjoints vivent à l'étranger pendant plus de deux ans, ils ne sont plus admissibles aux prestations pour lesquelles ils ont cotisés lorsqu'ils travaillaient au Canada;

Attendu qu'à leur retour au Canada, ils devraient avoir droit aux prestations pendant qu'ils sont à la recherche d'un emploi;

Le Sénat du Canada recommande que le gouvernement adopte une loi afin de faire passer de deux à cinq ans les critères d'admissibilité des conjoints des agents du service extérieur ainsi que les conjoints des membres des forces armées qui vivent à l'étranger et remplissent tous les autres critères d'admissibilité;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus.  
—(*L'honorable sénateur Martin*)

**Nº 8. (six) (motion)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

#### RESOLUTION SUR LA GESTION DE L'EAU DANS L'ESPACE GEOGRAPHIQUE DE L'OSCE

1. Réitérant l'importance fondamentale de l'aspect environnemental de la sécurité de l'OSCE,
2. Reconnaissant le lien entre les problèmes de ressources naturelles et les différends et conflits au sein des États et entre eux,
3. Signalant les possibilités offertes par les initiatives de gestion des ressources qui tiennent compte des problèmes environnementaux courants, notamment les programmes de prise en charge locale et sous-régionale et la coopération entre les gouvernements, et qui favorisent les processus de consolidation de la paix,
4. Rappelant le rôle de l'OSCE consistant à favoriser les politiques de développement durable axées sur la paix et la stabilité, en particulier l'*Acte final d'Helsinki de 1975*, le *Document de clôture de 1990 de la Conférence de la CSCE sur la coopération économique en Europe* (Document de Bonn), la *Charte de sécurité européenne de 1999* adoptée au Sommet d'Istanbul, le *Document stratégique de l'OSCE de*

*the Economic and Environmental Dimension* (Maastricht Strategy), other OSCE relevant documents and decisions regarding environmental issues, and the outcome of all previous Economic and Environmental Fora, which have established a basis for the OSCE's work in the area of environment and security,

5. Recognizing that water is of vital importance to human life and that it is an element of the human right to life and dignity,
6. Noting the severity of water management issues and the scarcity of water resources faced by many states in the OSCE region, affected in particular by unregulated social and economic activities, including urban development, industry, and agriculture,
7. Concerned by the impact of poor water management systems on human health, the environment, the sustainability of biodiversity and aquatic and land-based eco-systems, affecting political and socio-economic development,
8. Concerned by the more than 100 million people in the pan-European region who continue to lack access to safe drinking water and adequate sanitation,
9. Concerned by those areas and people in the North American region of the OSCE space without access to safe drinking water and sanitation,
10. Concerned by the potential for water management issues to escalate if options to address and reverse the problem are not duly considered and implemented,
11. Recognizing the importance of good environmental governance and responsible water management for the governments of participating States,
12. Applauding the work of the Preparatory Seminar for the Tenth OSCE Economic Forum which took place in 2001 in Belgrade and which focused on water resource management and the promotion of regional environmental co-operation in South-Eastern Europe,
13. Applauding the work of the 15th OSCE Economic and Environmental Forum and its preparatory meetings, "Key challenges to ensure environmental security and sustainable development in the OSCE area: Water Management," held in Zaragoza, Spain,
14. Applauding the OSCE's *Madrid Declaration on Environment and Security* adopted at the 2007 Ministerial Council which draws attention to water management as an environmental risk which may have a substantial impact on security in the OSCE region and which might be more effectively addressed within the framework of multilateral co-operation,
15. Expressing support for the efforts made to date by several participating States of the OSCE to deal with the problem, including the workshop on water management organized by the OSCE Centre in Almaty in May 2007 for experts from Central Asia and the Caucasus,

*2003 pour la dimension économique et environnementale* (Stratégie de Maastricht), les autres décisions et documents de l'OSCE concernant des questions environnementales, et les résultats de tous les forums économiques et environnementaux précédents, qui ont établi une base pour l'action de l'OSCE dans le domaine de l'environnement et de la sécurité,

5. Reconnaissant l'importance vitale de l'eau pour la vie humaine et le fait que c'est un élément du droit de l'homme à la vie et à la dignité,
6. Signalant la gravité des problèmes de gestion de l'eau et la rareté des ressources en eau dans bon nombre des pays de l'espace géographique de l'OSCE particulièrement touchés par les activités économiques et sociales non réglementées, notamment le développement urbain, l'industrie et l'agriculture,
7. S'inquiétant de l'impact des mauvais systèmes de gestion de l'eau sur la santé humaine, l'environnement, la durabilité de la biodiversité et des écosystèmes terrestres et aquatiques, qui nuit au développement politique et socio-économique,
8. S'inquiétant du fait que plus de 100 millions de personnes dans la région paneuropéenne n'ont toujours pas accès à de l'eau potable ni à un assainissement adéquat,
9. S'inquiétant des zones et peuples de la région nord-américaine de l'espace géographique de l'OSCE qui n'ont pas accès à de l'eau potable ni à un assainissement,
10. S'inquiétant du risque d'aggravation des problèmes de gestion de l'eau si les options pour régler le problème ne sont pas dûment considérées et appliquées,
11. Reconnaissant l'importance d'une bonne gouvernance environnementale et d'une gestion responsable de l'eau par les gouvernements des États participants,
12. Saluant les travaux de l'atelier préparatoire au 10<sup>ème</sup> Forum économique de l'OSCE qui s'est tenu à Belgrade en 2001 et qui portait sur la gestion des ressources en eau et la promotion de la coopération régionale en matière d'environnement dans le sud-est de l'Europe,
13. Saluant les travaux du 15<sup>ème</sup> Forum économique et environnemental de l'OSCE et de ses réunions préparatoires sur les principaux défis pour assurer la sécurité environnementale et le développement durable dans l'espace géographique de l'OSCE — gestion de l'eau, à Zaragoza, en Espagne,
14. Saluant la *Déclaration de Madrid de l'OSCE sur l'environnement et la sécurité*, adoptée au Conseil ministériel de 2007, qui attire l'attention sur la gestion de l'eau comme étant un risque environnemental pouvant avoir un impact majeur sur la sécurité dans l'espace géographique de l'OSCE et qu'on pourrait peut-être mieux régler dans le cadre d'une coopération multilatérale,
15. Exprimant son soutien pour les efforts déployés jusqu'à présent par plusieurs États de l'OSCE pour régler le problème, notamment l'atelier sur la gestion de l'eau organisé par le Centre de l'OSCE à Almaty, en mai 2007, pour les experts de l'Asie centrale et du Caucase,



## The OSCE Parliamentary Assembly:

16. Calls on the OSCE participating States to undertake sound water management to support sustainable environmental policies;
17. Recommends that the OSCE participating States pursue and apply the measures necessary to implement the 2007 *Madrid Declaration on Environment and Security*;
18. Recommends that such water management and oversight activities include national, regional and local co-operative initiatives that share best practices and provide support and assistance amongst each other;
19. Recommends that the OSCE participating States adopt the multiple barrier approach to drinking water protection, with particular attention to water tables, in their national, regional and local regulations to ensure that people living throughout the OSCE space have access to safe drinking water;
20. Recommends that the OSCE participating States consider developing more effective national, sub-national and local results-based, action-oriented and differentiated approaches to sound water management policies;
21. Encourages the OSCE participating States to continue their work with other regional and international institutions and organizations with respect to water management solutions, providing for the establishment of supranational arbitral commissions with decision-making powers delegated by the States.  
—(Honourable Senator Fraser)

**No. 9. (six) (motion)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

**RESOLUTION ON COMBATING ANTI-SEMITISM,  
ESPECIALLY ITS MANIFESTATIONS IN THE  
MEDIA AND IN ACADEMIA**

1. Recalling the Parliamentary Assembly's leadership in increasing the focus and attention of the participating States since the 2002 Annual Session in Berlin on issues related to manifestations of anti-Semitism,
2. Reaffirming especially the 2002 Porto Ministerial Decision condemning "anti-Semitic incidents in the OSCE area, recognizing the role that the existence of anti-Semitism has played throughout history as a major threat to freedom",

## L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

16. Demande aux États participants de l'OSCE d'entreprendre une saine gestion de l'eau en accord avec les politiques de développement durable ;
17. Recommande aux États participants de l'OSCE de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre la Déclaration de Madrid de 2007 sur l'environnement et la sécurité;
18. Recommande que ces activités de gestion de l'eau et de surveillance comprennent des initiatives nationales, régionales et locales de coopération qui réunissent les meilleures pratiques et prévoient de l'entraide entre les États;
19. Recommande aux États participants de l'OSCE d'adopter, dans leur réglementation nationale, régionale et locale, une approche à barrières multiples pour protéger l'eau potable, et en particulier la nappe phréatique, afin de s'assurer que la population vivant dans l'espace géographique de l'OSCE a accès à de l'eau potable;
20. Recommande aux États participants de l'OSCE d'envisager la mise au point d'approches plus efficaces aux niveaux national, infranational et local en matière de saine gestion de l'eau qui soient axées sur les résultats, pragmatiques et diversifiées;
21. Encourage les États participants de l'OSCE à poursuivre leur travail avec d'autres institutions et organisations régionales et internationales en ce qui concerne la gestion de l'eau, en prenant les mesures voulues pour créer des commissions d'arbitrage supranationales auxquelles les États délégueraient des pouvoirs décisionnels.  
—(L'honorable sénateur Fraser)

**N° 9. (six) (motion)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P.,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

**RESOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE  
L'ANTISEMITISME, NOTAMMENT SES  
MANIFESTATIONS DANS LES MEDIAS ET  
LES MILIEUX UNIVERSITAIRES**

1. Rappelant que l'Assemblée parlementaire a joué un rôle exemplaire en attirant et en ciblant davantage l'attention des États participants, depuis la session annuelle de 2002 à Berlin, sur les questions liées aux manifestations d'antisémitisme,
2. Soulignant en particulier la décision du Conseil ministériel réuni à Porto en 2002 qui condamnait « les incidents antisémites dans la région de l'OSCE, en reconnaissant le rôle qu'a joué l'antisémitisme dans l'histoire en tant que danger majeur pour la liberté »,

3. Referring to the commitments made by the participating States in the previous OSCE conferences in Vienna (2003), Berlin (2004), Brussels (2004) and Cordoba (2005) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism,
4. Welcoming all efforts of the parliaments of the OSCE participating States on combating anti-Semitism, especially the All-Party Parliamentary Inquiry on anti-Semitism in the United Kingdom,
5. Noting with satisfaction all initiatives of the civil society organizations which are active in the field of combating anti-Semitism,
6. Acknowledging that incidents of anti-Semitism occur throughout the OSCE region and are not unique to any one country, which necessitates unwavering steadfastness by all participating States to erase this black mark on human history,

The OSCE Parliamentary Assembly:

7. Appreciates the ongoing work undertaken by the OSCE and ODIHR through its Programme on Tolerance and Non-discrimination and supports the continued organisation of expert meetings on anti-Semitism and other forms of intolerance aimed at enhancing the implementation of relevant OSCE commitments;
8. Appreciates the initiative by Mr John Mann MP (United Kingdom) to create a world-wide Inter-Parliamentary Coalition for Combating Anti-Semitism and encourages the parliaments of the OSCE participating States to support this initiative;
9. Urges participating States to present written reports on their activities to combat anti-Semitism and other forms of discrimination at the 2009 Annual Session;
10. Reminds participating States to improve methods of monitoring and to report anti-Semitic incidents and other hate crimes to the Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) in a timely manner;
11. Recognizes the importance of the ODIHR tools in improving the effectiveness of States' response to anti-Semitism, such as teaching materials on anti-Semitism, the OSCE/ODIHR Law Enforcement Officers Programme (LEOP), which helps police forces within participating States better to identify and combat incitement to anti-Semitism and other hate crimes, and civil society capacity-building to combat anti-Semitism and hate crimes, including through the development of networks and coalitions with Muslim, Roma, African descendent and other communities combating intolerance; and recommends that other States make use of these tools;
12. Expresses appreciation of the commitment by 10 countries — Croatia, Denmark, Germany, Lithuania, the Netherlands, Poland, the Russian Federation, Slovakia, Spain and Ukraine — in co-developing with ODIHR and

3. Se référant aux engagements pris par les Etats participants au cours des précédentes conférences de l'OSCE tenues à Vienne (2003), Berlin (2004), Bruxelles (2004) et Cordoue (2005) au sujet des efforts juridiques, politiques et pédagogiques visant à lutter contre l'antisémitisme,
4. Se félicitant de tous les efforts que les parlements des Etats participants de l'OSCE consacrent à la lutte contre l'antisémitisme, notamment l'enquête parlementaire multipartite sur l'antisémitisme au Royaume-Uni,
5. Notant avec satisfaction toutes les initiatives prises par des organisations de la société civile qui s'emploient à lutter contre l'antisémitisme,
6. Reconnaissant que les incidents liés à l'antisémitisme se produisent dans tout l'espace de l'OSCE et ne sont pas propres à un pays déterminé, ce qui exige une fermeté inébranlable de la part de tous les Etats participants en vue de faire disparaître cette tache noire de l'histoire de l'humanité,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

7. Apprécie les travaux entrepris par l'OSCE et le Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE par l'intermédiaire de son programme en faveur de la tolérance et de la non-discrimination et souscrit à l'idée de continuer à organiser des réunions d'experts sur l'antisémitisme et les autres formes d'intolérance en vue de renforcer la mise en œuvre des engagements de l'OSCE en la matière;
8. Apprécie l'initiative lancée par M. John Mann, membre du Parlement (Royaume-Uni), en vue de créer une coalition interparlementaire mondiale pour la lutte contre l'antisémitisme et incite les parlements des Etats participants de l'OSCE à soutenir cette initiative;
9. Prie les Etats participants de présenter des rapports écrits sur leurs activités en matière de lutte contre l'antisémitisme et les autres formes de discrimination lors de la session annuelle de 2009;
10. Rappelle aux Etats participants la nécessité d'améliorer les méthodes de suivi et de rendre compte des incidents antisémites et des autres crimes de haine au Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme (BIDDH) en temps opportun;
11. Reconnaît l'importance des instruments du BIDDH pour améliorer l'efficacité de la réaction des Etats à l'antisémitisme, par exemple les matériels pédagogiques sur l'antisémitisme et le programme de formation des agents de la force publique du BIDDH destiné à aider les forces de police des Etats participants à mieux identifier et combattre les incitations à l'antisémitisme et aux crimes inspirés par la haine, et à renforcer la capacité de la société civile à lutter contre l'antisémitisme et les crimes inspirés par la haine, notamment par la constitution de réseaux et de coalitions avec les communautés musulmane, rom, d'ascendance africaine et les autres communautés qui luttent contre l'intolérance, et recommande que les autres Etats fassent usage de ces instruments;
12. Se félicite de l'engagement de dix pays — Allemagne, Croatie, Danemark, Espagne, Fédération de Russie, Lituanie, Pays-Bas, Pologne, Slovaquie et Ukraine — à élaborer conjointement avec le BIDDH et la Maison



- the Anne Frank House teaching materials on the history of Jews and anti-Semitism in Europe, and encourages all other OSCE participating States to adopt these teaching materials in their respective national languages and put them into practice;
13. Encourages participating States to adopt the guide for educators entitled *Addressing Anti-Semitism — WHY and HOW*, developed by ODIHR in co-operation with Yad Vashem, in their respective national languages and put them into practice;
  14. Urges governments to create and employ curricula that go beyond Holocaust education in dealing with Jewish life, history and culture;
  15. Condemns continued incidents of anti-Semitic stereotypes appearing in the media, including news reports, news commentaries, as well as published commentaries by readers;
  16. Condemns the use of double standards in media coverage of Israel and its role in the Middle East conflict;
  17. Calls upon the media to have discussions on the impact of language and imagery on Judaism, anti-Zionism and Israel and its consequences on the interaction between communities in the OSCE participating States;
  18. Deplores the continued dissemination of anti-Semitic content via the Internet, including through websites, blogs and email;
  19. Urges participating States to increase their efforts to counter the spread of anti-Semitic content, including its dissemination through the Internet, within the framework of their respective national legislation;
  20. Urges editors to refrain from publishing anti-Semitic material and to develop a self-regulated code of ethics for dealing with anti-Semitism in media;
  21. Calls upon participating States to prevent the distribution of television programmes and other media which promote anti-Semitic views and incite anti-Semitic crimes, including, but not limited to, satellite broadcasting;
  22. Reminds participating States of measures to combat the dissemination of racist and anti-Semitic material via the Internet suggested at the 2004 OSCE Meeting on the Relationship between Racist, Xenophobic and Anti-Semitic Propaganda on the Internet and Hate Crimes, that include calls to:
    - pursue complementary parallel strategies,
    - train investigators and prosecutors on how to address bias-motivated crimes on the Internet,
    - support the establishment of programmes to educate children about bias-motivated expression they may encounter on the Internet,
- d'Anne Frank des matériels pédagogiques sur l'histoire des Juifs et l'antisémitisme en Europe, et encourage tous les autres Etats participants de l'OSCE à adopter ces matériels pédagogiques dans leurs langues nationales respectives et à en faire usage;
13. Encourage les Etats participants à adopter dans leurs langues nationales respectives le guide à l'intention des enseignants intitulé « *Aborder l'antisémitisme : pourquoi et comment?* », élaboré par le BIDDH en coopération avec Yad Vashem, et à en faire usage;
  14. Prie les gouvernements de créer et d'utiliser des programmes d'études qui iront au-delà de l'enseignement sur l'Holocauste en traitant de la vie, de l'histoire et de la culture juives;
  15. Condamne l'apparition constante de stéréotypes antisémites dans les médias, y compris les bulletins d'information, les commentaires sur l'information et les commentaires diffusés par des lecteurs;
  16. Condamne l'utilisation de deux poids, deux mesures dans la façon dont les médias traitent d'Israël et de son rôle dans le conflit du Moyen-Orient;
  17. Invite les médias à s'entretenir de l'incidence de la langue et des images sur le judaïsme, l'antisionisme et Israël et des conséquences qui en découlent pour l'interaction entre les communautés dans les Etats participants de l'OSCE;
  18. Déplore la diffusion constante de contenus antisémites par le biais d'Internet, y compris les sites Web, les blogs et le courrier électronique;
  19. Prie les Etats participants d'accroître leurs efforts en vue de contrecarrer la propagation de contenus antisémites, y compris la diffusion par le biais d'Internet, dans le cadre de leur législation nationale;
  20. Prie les directeurs de publication de s'abstenir de diffuser des matériels antisémites et d'élaborer un code d'éthique autorégulé pour traiter de l'antisémitisme dans les médias;
  21. Invite les Etats participants à empêcher la diffusion de programmes de télévision et d'autres médias qui privilégient les opinions antisémites et encouragent les crimes antisémites, s'agissant notamment, mais pas exclusivement, de la télédiffusion par satellite;
  22. Rappelle aux Etats participants les mesures visant à lutter contre la diffusion de matériels racistes et antisémites par le biais d'Internet qui ont été suggérées lors de la réunion de l'OSCE de 2004 sur la relation entre la propagande raciste, xénophobe et antisémite sur Internet et les crimes de haine et qui appellent notamment à :
    - poursuivre des stratégies parallèles et complémentaires,
    - initier les enquêteurs et les représentants du parquet à la façon d'aborder sur Internet les crimes à motivation tendancieuse,
    - appuyer la mise en place de programmes visant à apprendre aux enfants à reconnaître les expressions à motivation tendancieuse qu'ils sont susceptibles de rencontrer sur Internet,

- promote industry codes of conduct,
  - gather data on the full extent of the distribution of anti-Semitic hate messages on the Internet;
23. Deplores the continued intellectualization of anti-Semitism in academic spheres, particularly through publications and public events at universities;
  24. Suggests the preparation of standards and guidelines on academic responsibility to ensure the protection of Jewish and other minority students from harassment, discrimination and abuse in the academic environment;
  25. Urges all participants of the upcoming Durban Review Conference in Geneva to make sure that pressing issues of racism around the world will be properly assessed and that the conference will not be misused as a platform for promoting anti-Semitism;
  26. Suggests that the delegations of the OSCE participating States hold a meeting on the eve of the Durban Review Conference to discuss and evaluate the Durban Review process.—(*Honourable Senator Fraser*)
- promouvoir l'établissement de codes de conduite pour les industries,
  - recueillir des données relatives à l'ampleur de la diffusion des messages de haine antisémite sur Internet;
23. Déplore l'intellectualisation permanente de l'antisémitisme dans les milieux universitaires, en particulier au moyen de publications et de réunions publiques dans les universités;
  24. Suggère que des normes et directives soient élaborées sur la responsabilité qu'ont les autorités universitaires d'assurer la protection des étudiants juifs et des étudiants d'autres communautés minoritaires contre le harcèlement, la discrimination et les mauvais traitements en milieu universitaire;
  25. Prie tous les participants à la conférence de suivi de Durban, qui se tiendra prochainement à Genève, de s'assurer que les questions urgentes de racisme dans l'ensemble du monde seront correctement évaluées et que la conférence ne sera pas utilisée de façon abusive comme tribune pour favoriser l'antisémitisme;
  26. Suggère que les délégations des Etats participants de l'OSCE tiennent une réunion la veille de la conférence de suivi de Durban en vue d'examiner et d'évaluer le processus de suivi de Durban.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

#### No. 10. (seven) (inquiry)

March 31, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the critical importance of scientific research to the future of Canada and to the well-being of Canadians.—(*Honourable Senator Day*)

#### N° 10. (sept) (interpellation)

31 mars 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur l'importance cruciale de la recherche scientifique pour le futur du Canada ainsi que pour le bien-être des canadiens et des canadiennes.—(*L'honorable sénateur Day*)

#### No. 7. (seven) (motion)

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C.:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

##### RESOLUTION ON A MEDITERRANEAN FREE TRADE AREA

1. Reiterating the fundamental importance of the economic and environmental aspects of the OSCE concept of security,
2. Recognizing that without economic growth there can be no peace or stability,
3. Recalling the importance that the OSCE Parliamentary Assembly accords to the development of international trade, as underlined by the Assembly's fifth economic conference on the theme of *Strengthening Stability and Co-operation through International Trade*, which was held in Andorra, in May 2007,

#### N° 7. (sept) (motion)

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P.,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

##### RESOLUTION SUR LE LIBRE-ECHANGE DANS LE BASSIN MEDITERRANEEN

1. Réitérant l'importance primordiale de la dimension économique et environnementale dans le concept de sécurité de l'OSCE,
2. Affirmant que sans croissance économique, il n'y ni paix ni stabilité possible,
3. Rappelant l'importance que l'Assemblée parlementaire de l'OSCE accorde au développement du commerce international, comme l'a souligné la cinquième conférence économique de l'Assemblée sur *Le renforcement de la stabilité et de la coopération grâce au commerce international*, qui s'est tenue à Andorre en mai 2007,



4. Maintaining that creating a free trade area will, inter alia, contribute significantly to the efforts to achieve peace,
5. Recalling that the European Union itself was made possible by the establishment of free-trade areas, first the European Coal and Steel Community in 1951 and then the European Economic Community in 1957,
6. Recalling the Helsinki Final Act of 1975, in which OSCE participating States expressed their intention “to encourage with the non-participating Mediterranean States the development of mutually beneficial co-operation in the various fields of economic activity” and to “contribute to a diversified development of the economies of the non-participating Mediterranean countries”,
7. Recalling the Helsinki Final Act, in which OSCE participating States recognized “the importance of bilateral and multilateral intergovernmental and other agreements for the long-term development of trade” and undertook “to reduce or progressively eliminate all kinds of obstacles to the development of trade”,
8. Celebrating the decision made at the OSCE Summit in Budapest in 1994 to create a Contact Group with Mediterranean Partners for Cooperation,
9. Expressing support for the Barcelona Declaration of 1995 regarding the establishment of a free trade area between the members of the European Union and all Mediterranean states by 2010,
10. Saluting the American Middle East Free Trade Area Initiative (MEFTA) launched in 2003,
11. Concerned by the slow pace of economic development in the Middle East, especially in the agriculture sector and the knowledge-based economy, where two-thirds of the population is under the age of 35,
12. Considering the obstacles to economic growth posed by agricultural trade and tariff barriers, as discussed at the OSCE Parliamentary Assembly meeting in Rhodes in 2004,
13. Considering the lack of direct foreign investment in Middle Eastern Arab countries and the concentration of such investment in a small number of these countries,
14. Noting that despite the efforts made in the Middle East to stimulate free trade, economic growth in Mediterranean countries is markedly stronger in the Israel-Europe-North America axis than among countries in the region, and
15. Encouraged by the increased literacy rate and the increased participation of women in the domestic economies of countries in the Mediterranean basin,
4. Soutenant que la création d’une zone de libre-échange contribuera entre autres, et de façon importante, aux efforts en faveur de la paix,
5. Rappelant que l’Union Européenne a elle-même été rendue possible par l’instauration de zones de libre-échange, d’abord en 1951 de la Communauté européenne du charbon et de l’acier, puis en 1957 de la Communauté économique européenne,
6. Rappelant le Document final d’Helsinki de 1975 dans lequel les États participants de l’OSCE ont déclaré leur intention « d’encourager avec les États méditerranéens non participants le développement d’une coopération mutuellement avantageuse dans les divers domaines de l’activité économique », et de « contribuer à un développement diversifié de l’économie des pays méditerranéens non participants »,
7. Rappelant le Document final d’Helsinki dans lequel les États participants de l’OSCE ont reconnu « l’importance des accords bilatéraux et multilatéraux intergouvernementaux et autres accords pour le développement à long terme des échanges commerciaux », et ont pris l’engagement de « s’efforcer de réduire ou d’éliminer progressivement les obstacles de toute nature au développement des échanges commerciaux »,
8. Se félicitant de la décision du Sommet de l’OSCE à Budapest en 1994 de créer un Groupe de contact avec les Partenaires méditerranéens pour la coopération,
9. Soutenant la Déclaration de Barcelone de 1995 visant l’instauration en 2010 d’une zone de libre-échange entre les membres de l’Union européenne et l’ensemble des États du bassin méditerranéen,
10. Saluant l’initiative américaine dite de la Zone de libre-échange du Moyen-Orient lancée en 2003,
11. Préoccupée par la lenteur du développement économique du Moyen-Orient, particulièrement dans le secteur agricole et dans l’économie du savoir, alors que les deux tiers de la population sont âgés de moins de 35 ans,
12. Déplorant les freins à la croissance économique qu’entraînent les barrières commerciales et tarifaires imposées au commerce de l’agriculture dans cette région, tel que soulevé lors de la Réunion d’automne de l’Assemblée parlementaire de l’OSCE à Rhodes en 2004,
13. Déplorant le peu d’investissement étranger direct effectué dans les pays du Moyen-Orient arabe, et la concentration de cet investissement dans un petit nombre de ces pays,
14. Soulignant que, malgré les efforts entrepris au Moyen-Orient pour stimuler le libre-échange, la croissance économique des pays du bassin méditerranéen est nettement plus vigoureuse dans l’axe Israël-Europe-Amérique du Nord qu’entre les autres pays de la région,
15. Encouragée par l’augmentation du taux d’alphabétisation et de l’accroissement de la participation des femmes aux économies nationales des pays du bassin méditerranéen,

## The OSCE Parliamentary Assembly:

16. Recommends the creation of a Mediterranean Economic Commission whose objective would be to quickly reduce trade barriers and facilitate the transition to a knowledge-based economy in countries in the region;
17. Recommends the creation of a Mediterranean Agricultural Marketing Board whose objective would be to create jobs in the agriculture sector for young people in the region;
18. Invites OSCE participating countries and partner states for co-operation to intensify their efforts under the Barcelona Process and to more fully benefit from the MEFTA Initiative in order to expedite the establishment of a free-trade area among all Mediterranean countries.  
—(Honourable Senator Grafstein)

**No. 25. (seven) (motion)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the implementation of a guaranteed annual income system, including the negative income tax model, as a qualitative improvement in income security, with a view to reducing the number of Canadians now living under the poverty line;

That the Committee consider the best possible design of a negative income tax;

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2009; and

That the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.  
—(Honourable Senator Comeau)

**No. 17. (seven) (inquiry)**

May 13, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Grafstein calling the attention of the Senate to the following Declaration on Strengthening the Financial System, adopted by the G20 on April 2, 2009, at the London Summit:

**DECLARATION ON STRENGTHENING THE  
FINANCIAL SYSTEM**

**LONDON SUMMIT, 2 APRIL 2009**

We, the Leaders of the G20, have taken, and will continue to take, action to strengthen regulation and supervision in line with the commitments we made in Washington to reform the regulation of the financial sector. Our principles are strengthening transparency and accountability, enhancing sound regulation, promoting integrity in financial markets and reinforcing international cooperation. The material in this declaration expands and provides further detail on the

## L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

16. Recommande la création d'une Commission économique de la Méditerranée dont l'objectif serait de réduire à courte échéance les obstacles commerciaux et de favoriser la transition des pays de la région vers l'économie du savoir;
17. Recommande la création d'un Office de la commercialisation agricole de la Méditerranée, dont l'objectif serait la création d'emplois dans le secteur agricole pour les jeunes de la région;
18. Invite les États participants de l'OSCE ainsi que les États partenaires pour la coopération à intensifier leurs efforts dans le cadre du Processus de Barcelone, et de tirer le meilleur profit de l'Initiative de la Zone de libre-échange du Moyen-Orient (MEFTA Initiative), afin d'accélérer la mise en place d'une zone de libre-échange entre l'ensemble des États du bassin méditerranéen.—(L'honorable sénateur Grafstein)

**N° 25. (sept) (motion)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à faire un examen et à présenter un rapport sur la mise en œuvre d'un système de revenu annuel garanti, y compris le régime d'impôt négatif sur le revenu, comme moyen d'améliorer la sécurité du revenu, en vue de réduire le nombre des Canadiens vivant sous le seuil de pauvreté;

Que le comité examine le meilleur régime possible d'impôt négatif sur le revenu;

Que le comité dépose son rapport final au plus tard le 31 décembre 2009;

Que le comité conserve tous les pouvoirs nécessaires pour faire connaître ses conclusions dans les 90 jours suivant le dépôt du rapport final.—(L'honorable sénateur Comeau)

**N° 17. (sept) (interpellation)**

13 mai 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Grafstein, attirant l'attention du Sénat sur la Déclaration suivante sur le renforcement du système financier, adopté par le G20 le 2 avril 2009, lors du Sommet de Londres :

**DÉCLARATION SUR LE RENFORCEMENT DU  
SYSTÈME FINANCIER**

**SOMMET DE LONDRES, LE 2 AVRIL 2009**

Nous, chefs d'État et de gouvernement du G20, avons pris des mesures et continuerons à agir pour raffermir la réglementation et la surveillance, conformément aux engagements que nous avons pris à Washington dans le but de réformer la régulation du secteur financier. Les principes qui nous guident consistent à accroître la transparence et la reddition de comptes, à établir un cadre réglementaire plus rigoureux, à promouvoir l'intégrité dans les marchés financiers et à renforcer la coopération internationale. La



commitments in our statement. We published today a full progress report against each of the 47 actions set out in the Washington Action Plan. In particular, we have agreed the following major reforms.

### **Financial Stability Board**

We have agreed that the Financial Stability Forum (FSF) should be expanded, given a broadened mandate to promote financial stability, and re-established with a stronger institutional basis and enhanced capacity as the Financial Stability Board. The FSB will:

- assess vulnerabilities affecting the financial system, identify and oversee action needed to address them;
- promote co-ordination and information exchange among authorities responsible for financial stability;
- monitor and advise on market developments and their implications for regulatory policy;
- advise on and monitor best practice in meeting regulatory standards;
- undertake joint strategic reviews of the policy development work of the international Standard Setting Bodies to ensure their work is timely, coordinated, focused on priorities, and addressing gaps;
- set guidelines for, and support the establishment, functioning of, and participation in, supervisory colleges, including through ongoing identification of the most systemically important cross-border firms;
- support contingency planning for cross-border crisis management, particularly with respect to systemically important firms; and
- collaborate with the IMF to conduct Early Warning Exercises to identify and report to the IMFC and the G20 Finance Ministers and Central Bank Governors on the build up of macroeconomic and financial risks and the actions needed to address them.

Members of the FSB commit to pursue the maintenance of financial stability, enhance the openness and transparency of the financial sector, and implement international financial standards (including the 12 key International Standards and Codes), and agree to undergo periodic peer reviews, using among other evidence IMF / World Bank public Financial Sector Assessment Program reports. The FSB will elaborate and report on these commitments and the evaluation process.

We welcome the FSB's and IMF's commitment to intensify their collaboration, each complementing the other's role and mandate.

présente déclaration expose plus en détail les engagements énoncés dans notre communiqué final. Nous avons publié aujourd'hui un rapport complet sur l'état d'avancement des 47 mesures prévues dans le Plan d'action de Washington. Plus précisément, nous nous sommes entendus sur les grandes réformes qui suivent.

### **Conseil sur la stabilité financière**

Nous avons convenu que le Forum sur la stabilité financière (FSF) devait être élargi et doté d'un mandat plus vaste afin de favoriser la stabilité financière, et qu'il fallait le réorganiser en lui conférant davantage de ressources et des fondements institutionnels plus solides, sous la forme du Conseil sur la stabilité financière (CSF). Le CSF est chargé :

- d'évaluer les points vulnérables du système financier et de déterminer et de superviser les mesures à prendre pour les éliminer;
- d'encourager la coordination et l'échange d'informations entre les autorités responsables de la stabilité financière;
- de suivre l'évolution du marché et ses implications pour les politiques de réglementation et de fournir des avis à cet égard;
- d'assurer un suivi des pratiques exemplaires touchant le respect des normes de réglementation et de fournir des avis à cet égard;
- de réaliser des examens stratégiques conjoints sur les travaux d'élaboration des politiques des organismes internationaux de normalisation afin de s'assurer que ces travaux sont réalisés de façon opportune et coordonnée, sur la base des priorités, et qu'ils portent sur les lacunes à combler;
- d'établir des lignes directrices et de fournir un soutien concernant l'établissement et le fonctionnement de collèges de surveillance, et l'appartenance à ces collèges, y compris par l'identification systématique des sociétés transfrontalières les plus importantes sur le plan systémique;
- d'encourager la planification d'urgence en vue de la gestion de crises transfrontalières, notamment en ce qui a trait aux entreprises importantes sur le plan systémique;
- de collaborer avec le FMI à la réalisation d'exercices d'alerte rapide visant à repérer l'accumulation des risques macroéconomiques et financiers, et à cerner les mesures à prendre pour les prévenir, et de faire rapport à ce sujet au Comité monétaire et financier international (CMFI) ainsi qu'aux ministres des Finances du G20 et aux gouverneurs des banques centrales.

Les membres du CSF s'engagent à poursuivre les efforts pour maintenir la stabilité financière, améliorer l'ouverture et la transparence du secteur financier et mettre en application les normes financières internationales (dont les 12 normes et codes internationaux clés), et ils acceptent de se soumettre à des examens périodiques par les pairs faisant appel, notamment, aux rapports du Programme d'évaluation du secteur financier du FMI et de la Banque mondiale. Le CSF précisera ces engagements et le processus d'évaluation, et en rendra compte.

Nous nous félicitons que le CSF et le FMI soient déterminés à intensifier leur collaboration, chaque organisation complétant le rôle et le mandat de l'autre.

**International cooperation**

To strengthen international cooperation we have agreed:

- to establish the remaining supervisory colleges for significant cross-border firms by June 2009, building on the 28 already in place;
- to implement the FSF principles for cross-border crisis management immediately, and that home authorities of each major international financial institution should ensure that the group of authorities with a common interest in that financial institution meet at least annually;
- to support continued efforts by the IMF, FSB, World Bank, and BCBS to develop an international framework for cross-border bank resolution arrangements;
- the importance of further work and international cooperation on the subject of exit strategies;
- that the IMF and FSB should together launch an Early Warning Exercise at the 2009 Spring Meetings.

**Prudential regulation**

We have agreed to strengthen international frameworks for prudential regulation:

- until recovery is assured the international standard for the minimum level of capital should remain unchanged;
- where appropriate, capital buffers above the required minima should be allowed to decline to facilitate lending in deteriorating economic conditions;
- once recovery is assured, prudential regulatory standards should be strengthened. Buffers above regulatory minima should be increased and the quality of capital should be enhanced. Guidelines for harmonisation of the definition of capital should be produced by end 2009. The BCBS should review minimum levels of capital and develop recommendations in 2010;
- the FSB, BCBS, and CGFS, working with accounting standard setters, should take forward, with a deadline of end 2009, implementation of the recommendations published today to mitigate procyclicality, including a requirement for banks to build buffers of resources in good times that they can draw down when conditions deteriorate;
- risk-based capital requirements should be supplemented with a simple, transparent, non-risk based measure which is internationally comparable, properly takes into account off-balance sheet exposures, and can help contain the build-up of leverage in the banking system;

**Coopération internationale**

Afin de renforcer la coopération internationale, nous nous sommes entendus sur ce qui suit :

- établir les derniers collèges de surveillance visant les entreprises transfrontalières importantes d'ici juin 2009, en s'appuyant sur les 28 collèges déjà créés;
- mettre immédiatement en œuvre les principes du FSF sur la gestion des crises transfrontalières; les autorités nationales de chaque grande institution financière internationale doivent veiller à ce que le groupe d'autorités ayant un intérêt commun dans cette institution financière se réunisse au moins une fois l'an;
- appuyer la poursuite des efforts déployés par le FMI, le CSF, la Banque mondiale et le Comité de Bâle sur le contrôle bancaire (CBCB) pour élaborer un cadre international relatif aux ententes de règlements transfrontaliers entre banques;
- l'importance de continuer les travaux et de maintenir la coopération internationale relativement aux stratégies de retrait;
- le FMI et le CSF doivent lancer ensemble un exercice d'alerte rapide aux réunions du printemps 2009.

**Réglementation prudentielle**

Nous avons convenu de renforcer les cadres internationaux de réglementation prudentielle :

- jusqu'à ce que la reprise soit assurée, la norme internationale s'appliquant au niveau minimum de fonds propres ne doit pas changer;
- s'il y a lieu, les réserves de fonds propres supérieures au seuil minimal requis doivent être utilisées afin de faciliter les activités de prêt en cas de détérioration des conditions économiques;
- une fois que la reprise sera confirmée, les normes de réglementation prudentielle devraient être renforcées. Les réserves supérieures aux minimums réglementaires doivent être haussées et la qualité des capitaux doit être améliorée. Des lignes directrices visant à harmoniser la définition des fonds propres devront être produites d'ici la fin 2009. Le CBCB doit examiner les niveaux minimaux de fonds propres et élaborer des recommandations en 2010;
- le CSF, le CBCB et le Comité sur le système financier mondial (CSFM), en collaboration avec les organismes de normalisation comptable, doivent faire avancer, d'ici à la fin de 2009, la mise en œuvre des recommandations formulées aujourd'hui, afin d'atténuer la procyclicality, y compris en exigeant que les banques se constituent des réserves dans les périodes de prospérité, où elles peuvent puiser lorsque les conditions se détériorent;
- les exigences axées sur le risque s'appliquant au capital doivent être complétées par une mesure simple, transparente et non fondée sur le risque, qui soit comparable à l'échelle internationale, qui tienne compte comme il se doit de l'exposition aux risques hors bilan et qui peut aider à limiter l'accumulation de l'endettement dans le système bancaire;



- the BCBS and authorities should take forward work on improving incentives for risk management of securitisation, including considering due diligence and quantitative retention requirements, by 2010;
- all G20 countries should progressively adopt the Basel II capital framework; and
- the BCBS and national authorities should develop and agree by 2010 a global framework for promoting stronger liquidity buffers at financial institutions, including cross-border institutions.

### The scope of regulation

We have agreed that all systemically important financial institutions, markets, and instruments should be subject to an appropriate degree of regulation and oversight. In particular:

- we will amend our regulatory systems to ensure authorities are able to identify and take account of macro-prudential risks across the financial system including in the case of regulated banks, shadow banks, and private pools of capital to limit the build up of systemic risk. We call on the FSB to work with the BIS and international standard setters to develop macro-prudential tools and provide a report by autumn 2009;
- large and complex financial institutions require particularly careful oversight given their systemic importance;
- we will ensure that our national regulators possess the powers for gathering relevant information on all material financial institutions, markets, and instruments in order to assess the potential for their failure or severe stress to contribute to systemic risk. This will be done in close coordination at international level in order to achieve as much consistency as possible across jurisdictions;
- in order to prevent regulatory arbitrage, the IMF and the FSB will produce guidelines for national authorities to assess whether a financial institution, market, or an instrument is systemically important by the next meeting of our Finance Ministers and Central Bank Governors. These guidelines should focus on what institutions do rather than their legal form;
- hedge funds or their managers will be registered and will be required to disclose appropriate information on an ongoing basis to supervisors or regulators, including on their leverage, necessary for assessment of the systemic risks that they pose individually or collectively. Where appropriate, registration should be subject to a minimum size. They will be subject to oversight to ensure that they have adequate risk management. We ask the FSB to develop mechanisms for cooperation and information sharing between relevant authorities in order to ensure that effective oversight is maintained where a fund is located in a different jurisdiction from the manager. We will,

- le CBCB et les autorités doivent faire progresser les travaux visant à améliorer les encouragements en faveur de la gestion des risques liés à la titrisation, notamment en envisageant des exigences en matière de diligence raisonnable et de rétention quantitative d'ici 2010;
- tous les pays du G20 doivent adopter progressivement le dispositif-cadre de Bâle II sur les exigences de fonds propres;
- d'ici 2010, le CBCB et les autorités nationales doivent élaborer et adopter un cadre mondial pour encourager la constitution de réserves de liquidités plus abondantes dans les institutions financières, y compris les institutions transfrontalières.

### Portée de la réglementation

Nous avons convenu que toutes les institutions, marchés et instruments présentant une importance systémique doivent être soumis à un degré adapté de réglementation et de surveillance. Plus précisément :

- nous modifierons nos systèmes de réglementation afin de nous assurer que les autorités peuvent cerner et prendre en compte les risques macroprudentiels dans l'ensemble du système financier, y compris dans le cas des banques réglementées, des banques fictives et des réserves de capitaux privés, afin de limiter l'accumulation des risques systémiques. Nous chargeons le CSF de travailler avec la Banque des règlements internationaux (BRI) et les organismes de normalisation afin d'élaborer des outils macroprudentiels et de présenter un rapport d'ici l'automne 2009;
- les institutions complexes et de grande taille exigent une surveillance particulièrement rigoureuse du fait de leur importance systémique;
- nous veillerons à ce que nos organismes nationaux de réglementation disposent des pouvoirs requis pour recueillir l'information pertinente sur toutes les institutions financières physiques, les marchés et les instruments, de façon à évaluer les possibilités de failles ou de tensions graves qui pourraient contribuer aux risques systémiques. Ce travail sera réalisé grâce à une étroite collaboration internationale, dans le but de parvenir à la plus grande harmonisation possible entre les différentes administrations;
- afin de prévenir l'arbitrage réglementaire, d'ici la prochaine réunion de nos ministres des Finances et des gouverneurs des banques centrales, le FMI et le CSF produiront des lignes directrices permettant aux autorités nationales d'évaluer si une institution, un marché ou un instrument financier est important sur le plan systémique. Ces lignes directrices devraient être axées sur ce que font les institutions plutôt que sur leur forme juridique;
- les fonds de couverture ou leurs gestionnaires seront enregistrés et devront divulguer régulièrement les renseignements pertinents sur leur endettement aux organismes de surveillance ou de réglementation, ce qui est nécessaire pour évaluer les risques systémiques qu'ils présentent individuellement ou collectivement. Lorsque cela se justifie, l'enregistrement devrait se limiter à une taille minimale. Cette surveillance visera à assurer que la gestion du risque est adéquate. Nous demandons au CSF de créer des mécanismes de coopération et d'échange d'informations entre les autorités compétentes de façon à maintenir une surveillance efficace dans le cas où un fonds

cooperating through the FSB, develop measures that implement these principles by the end of 2009. We call on the FSB to report to the next meeting of our Finance Ministers and Central Bank Governors;

- supervisors should require that institutions which have hedge funds as their counterparties have effective risk management. This should include mechanisms to monitor the funds' leverage and set limits for single counterparty exposures;
- we will promote the standardisation and resilience of credit derivatives markets, in particular through the establishment of central clearing counterparties subject to effective regulation and supervision. We call on the industry to develop an action plan on standardisation by autumn 2009; and
- we will each review and adapt the boundaries of the regulatory framework regularly to keep pace with developments in the financial system and promote good practices and consistent approaches at the international level.

#### Compensation

We have endorsed the principles on pay and compensation in significant financial institutions developed by the FSF to ensure compensation structures are consistent with firms' long-term goals and prudent risk taking. We have agreed that our national supervisors should ensure significant progress in the implementation of these principles by the 2009 remuneration round. The BCBS should integrate these principles into their risk management guidance by autumn 2009. The principles, which have today been published, require:

- firms' boards of directors to play an active role in the design, operation, and evaluation of compensation schemes;
- compensation arrangements, including bonuses, to properly reflect risk and the timing and composition of payments to be sensitive to the time horizon of risks. Payments should not be finalised over short periods where risks are realised over long periods; and
- firms to publicly disclose clear, comprehensive, and timely information about compensation. Stakeholders, including shareholders, should be adequately informed on a timely basis on compensation policies to exercise effective monitoring.

Supervisors will assess firms' compensation policies as part of their overall assessment of their soundness. Where necessary they will intervene with responses that can include increased capital requirements.

de couverture est situé dans une administration différente de celle où se trouve le gestionnaire. Nous concevrons, en coopérant dans le cadre du CSF, des mesures de mise en œuvre de ces principes d'ici la fin de 2009. Nous demandons au CSF de faire rapport à cet égard à la prochaine réunion des ministres des Finances et des gouverneurs des banques centrales;

- les organismes de surveillance doivent exiger que les institutions ayant des fonds de couverture comme contreparties exercent une gestion du risque efficace. Cela signifie notamment qu'elles doivent disposer de mécanismes pour contrôler l'effet de levier des fonds et fixer des limites à l'exposition d'une seule contrepartie;
- nous encouragerons la normalisation et la résilience des marchés des produits dérivés de crédit, notamment en établissant des contreparties de compensation centrale assujetties à une réglementation et à une surveillance efficaces. Nous appelons l'industrie à élaborer un plan d'action sur la normalisation d'ici l'automne 2009;
- chacun d'entre nous examinera et adaptera périodiquement les limites du cadre réglementaire afin de suivre le rythme de l'évolution du système financier et de promouvoir de bonnes pratiques et des approches harmonisées à l'échelle internationale.

#### Rémunération

Nous avons entériné les principes relatifs à la rémunération dans les grandes institutions financières que le FSF a conçus afin que les structures de rémunération favorisent l'atteinte des buts à long terme des entreprises et la prudence dans la prise de risques. Nous avons convenu que nos organismes nationaux de surveillance doivent faire en sorte que la mise en œuvre de ces principes avance considérablement d'ici le cycle de rémunération de 2009. Le CBCB devrait les intégrer à ses directives en matière de gestion du risque d'ici l'automne 2009. En vertu des principes rendus publics aujourd'hui :

- les conseils d'administration des entreprises doivent jouer un rôle actif dans la conception, le fonctionnement et l'évaluation des régimes de rémunération;
- les ententes sur la rémunération, y compris les primes, doivent tenir compte comme il se doit du risque, du moment et de la composition des versements, de façon à être adaptées à l'horizon temporel des risques. Les versements ne doivent pas être effectués de façon définitive sur de courtes périodes alors que les risques sont encourus sur de longues périodes;
- les sociétés doivent divulguer publiquement et en temps opportun une information claire et complète sur la rémunération. Les parties concernées, y compris les actionnaires, devraient être informées adéquatement et en temps opportun des politiques de rémunération de façon à exercer un suivi efficace.

Les organismes de surveillance évalueront les politiques de rémunération des sociétés dans le cadre de leur évaluation de la stabilité de ces dernières. Si nécessaire, ils interviendront en prenant des mesures qui pourraient comprendre le renforcement des exigences de fonds propres.



### Tax havens and non-cooperative jurisdictions

It is essential to protect public finances and international standards against the risks posed by non-cooperative jurisdictions. We call on all jurisdictions to adhere to the international standards in the prudential, tax, and AML/CFT areas. To this end, we call on the appropriate bodies to conduct and strengthen objective peer reviews, based on existing processes, including through the FSAP process.

We call on countries to adopt the international standard for information exchange endorsed by the G20 in 2004 and reflected in the UN Model Tax Convention. We note that the OECD has today published a list of countries assessed by the Global Forum against the international standard for exchange of information. We welcome the new commitments made by a number of jurisdictions and encourage them to proceed swiftly with implementation.

We stand ready to take agreed action against those jurisdictions which do not meet international standards in relation to tax transparency. To this end we have agreed to develop a toolbox of effective counter measures for countries to consider, such as:

- increased disclosure requirements on the part of taxpayers and financial institutions to report transactions involving non-cooperative jurisdictions;
- withholding taxes in respect of a wide variety of payments;
- denying deductions in respect of expense payments to payees resident in a non-cooperative jurisdiction;
- reviewing tax treaty policy;
- asking international institutions and regional development banks to review their investment policies; and,
- giving extra weight to the principles of tax transparency and information exchange when designing bilateral aid programs.

We also agreed that consideration should be given to further options relating to financial relations with these jurisdictions.

We are committed to developing proposals, by end 2009, to make it easier for developing countries to secure the benefits of a new cooperative tax environment.

We are also committed to strengthened adherence to international prudential regulatory and supervisory standards. The IMF and the FSB in cooperation with international standard-setters will provide an assessment of implementation by relevant jurisdictions, building on existing FSAPs where they exist. We call on the FSB to develop a toolbox of measures to promote adherence to prudential standards and cooperation with jurisdictions.

### Paradis fiscaux et administrations non coopératives

Il est vital de protéger les finances publiques et les normes internationales contre les risques que présentent les administrations non coopératives. Nous appelons toutes les administrations à adhérer aux normes internationales en ce qui concerne la réglementation prudentielle et fiscale, et la lutte contre le blanchiment des capitaux et le financement des activités terroristes. A cette fin, nous appelons les organismes compétents à effectuer des examens objectifs par les pairs et à les rendre plus rigoureux en se fondant sur les processus existants, y compris en se servant du Programme d'évaluation du secteur financier.

Nous appelons les pays à adopter la norme internationale d'échange d'informations entérinée par le G20 en 2004 et illustrée dans le Modèle de convention fiscale de l'ONU. Nous notons que l'OCDE vient de publier aujourd'hui une liste des pays évalués par le Forum mondial au regard de cette norme internationale d'échange d'informations. Nous nous félicitons des nouveaux engagements pris par un certain nombre d'administrations et nous les encourageons à les mettre promptement en œuvre.

Nous sommes prêts à prendre les mesures convenues contre les administrations qui ne respectent pas les normes internationales de transparence fiscale. A cet effet, nous avons décidé de mettre au point une série de contre-mesures efficaces que les pays peuvent envisager de prendre, telles que :

- renforcer les exigences de divulgation visant les contribuables et les institutions financières à l'égard de la déclaration des transactions qui font intervenir des administrations non coopératives;
- retenir à la source des impôts rattachés à un vaste éventail de paiements;
- refuser d'accorder des déductions se rapportant à des dépenses dans le cas de bénéficiaires qui résident dans une administration non coopérative;
- réexaminer les politiques en matière de convention fiscale;
- demander aux institutions internationales et aux banques régionales de développement de revoir leurs politiques d'investissement;
- accorder plus de poids aux principes de la transparence fiscale et de l'échange d'informations au moment de la conception des programmes d'aide bilatérale.

Nous avons également convenu du besoin d'envisager d'autres options concernant les relations financières avec ces administrations.

Nous sommes résolus à élaborer, d'ici la fin de 2009, des propositions visant à permettre aux pays en développement de profiter plus facilement des avantages d'un nouveau climat fiscal coopératif.

Nous sommes également déterminés à renforcer l'adhésion aux normes internationales de réglementation prudentielle et de surveillance. Le FMI et le CSF, en coopération avec les organismes internationaux de normalisation, produiront une évaluation des mesures de mise en œuvre des administrations concernées, en s'appuyant sur les programmes d'évaluation du secteur financier lorsqu'ils existent. Nous chargeons le CSF de concevoir un train de mesures destiné à favoriser l'adhésion aux normes prudentielles et la coopération avec les administrations.

We agreed that the FATF should revise and reinvigorate the review process for assessing compliance by jurisdictions with AML/CFT standards, using agreed evaluation reports where available.

We call upon the FSB and the FATF to report to the next G20 Finance Ministers and Central Bank Governors' meeting on adoption and implementation by countries.

#### Accounting standards

We have agreed that the accounting standard setters should improve standards for the valuation of financial instruments based on their liquidity and investors' holding horizons, while reaffirming the framework of fair value accounting.

We also welcome the FSF recommendations on procyclicality that address accounting issues. We have agreed that accounting standard setters should take action by the end of 2009 to:

- reduce the complexity of accounting standards for financial instruments;
- strengthen accounting recognition of loan-loss provisions by incorporating a broader range of credit information;
- improve accounting standards for provisioning, off-balance sheet exposures and valuation uncertainty;
- achieve clarity and consistency in the application of valuation standards internationally, working with supervisors;
- make significant progress towards a single set of high quality global accounting standards; and,
- within the framework of the independent accounting standard setting process, improve involvement of stakeholders, including prudential regulators and emerging markets, through the IASB's constitutional review.

#### Credit Rating Agencies

We have agreed on more effective oversight of the activities of Credit Rating Agencies, as they are essential market participants. In particular, we have agreed that:

- all Credit Rating Agencies whose ratings are used for regulatory purposes should be subject to a regulatory oversight regime that includes registration. The regulatory oversight regime should be established by end 2009 and should be consistent with the IOSCO Code of Conduct Fundamentals. IOSCO should coordinate full compliance;

Nous avons convenu que le Groupe d'action financière sur le blanchiment de capitaux (GAFI) devrait réviser et renouveler le processus d'examen visant à évaluer la conformité des pays aux normes sur le blanchiment des capitaux et le financement des activités terroristes, en se servant des rapports d'évaluation agréés lorsqu'ils sont disponibles.

Nous demandons au CSF et au GAFI de présenter un rapport à la prochaine réunion des ministres des Finances du G20 et des gouverneurs des banques centrales sur l'adoption et la mise en œuvre par pays.

#### Normes comptables

Nous avons convenu que les organismes de normalisation comptable devraient améliorer les normes d'évaluation des instruments financiers en fonction de leur liquidité et des prévisions des investisseurs sur leurs avoirs, tout en réaffirmant le cadre de comptabilité à la valeur actuelle.

Nous accueillons également avec satisfaction les recommandations du FSF sur la procyclicité qui traitent des questions comptables. Nous avons jugé d'un commun accord que les organismes de normalisation comptable devraient prendre des mesures d'ici la fin de 2009 pour :

- réduire la complexité des normes comptables s'appliquant aux instruments financiers;
- renforcer la constatation comptable des provisions pour pertes sur prêts en intégrant un éventail plus large de renseignements de crédit;
- améliorer les normes comptables relatives à la constitution de provisions, à l'exposition aux risques hors bilan et à l'incertitude entourant les évaluations;
- clarifier et uniformiser l'application de normes d'évaluation à l'échelle internationale, en collaboration avec les organismes de surveillance;
- faire des progrès substantiels en vue d'établir une série unique de conventions comptables mondiales de haute qualité;
- dans le cadre du processus indépendant d'établissement de normes comptables, améliorer la participation des actionnaires, des organismes de réglementation prudentielle et des marchés émergents, par l'intermédiaire de l'examen constitutionnel du Conseil des normes comptables internationales.

#### Agences de notation

Nous nous sommes entendus sur la nécessité d'une surveillance plus efficace des activités des agences de notation, qui sont des participants essentiels du marché. En particulier, nous avons convenu que :

- toutes les agences de notation dont les cotes sont utilisées à des fins de réglementation devraient être assujetties à un régime de surveillance réglementaire qui comprend l'enregistrement. Ce régime devrait être mis en place d'ici la fin de 2009 et respecter les principes fondamentaux du code de conduite de l'Organisation internationale des commissions de valeurs (OICV); l'OICV devrait exercer un rôle de coordination pour assurer une conformité complète;



- national authorities will enforce compliance and require changes to a rating agency's practices and procedures for managing conflicts of interest and assuring the transparency and quality of the rating process. In particular, Credit Rating Agencies should differentiate ratings for structured products and provide full disclosure of their ratings track record and the information and assumptions that underpin the ratings process. The oversight framework should be consistent across jurisdictions with appropriate sharing of information between national authorities, including through IOSCO; and,
- the Basel Committee should take forward its review on the role of external ratings in prudential regulation and determine whether there are any adverse incentives that need to be addressed.
- les autorités nationales veilleront à la mise en conformité et exigeront des changements aux pratiques et aux procédures qu'utilisent les agences de notation pour gérer les conflits d'intérêts et assurer la transparence et la qualité du processus de notation. Les agences de notation devraient, entre autres choses, distinguer les cotes des produits structurés et divulguer dans leur intégralité leurs cotes antérieures ainsi que les renseignements et les hypothèses qui sous-tendent le processus de notation. Le cadre de surveillance doit être harmonisé entre les divers pays et être soutenu par un échange d'informations adéquat entre les autorités nationales, y compris par l'intermédiaire de l'OICV;
- le Comité de Bâle doit faire avancer son examen du rôle des cotes externes dans la réglementation prudentielle et déterminer si des mesures d'incitation indésirables doivent être supprimées.

### Next Steps

We instruct our Finance Ministers to complete the implementation of these decisions and the attached action plan. We have asked the FSB and the IMF to monitor progress, working with the FATF and the Global Forum, and to provide a report to the next meeting of our Finance Ministers and Central Bank Governors.—(*Honourable Senator Grafstein*)

### No. 12. (eight) (motion)

February 25, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary to the broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration ("the Committee");

That selected and packaged proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programmes, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the programme content of the selected and categorized proceedings of the Senate and of its committees;

That equipment and personnel necessary for the expert selection, preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

### Prochaines étapes

Nous demandons à nos ministres des Finances de procéder à la mise en œuvre de ces décisions et du plan d'action qui les accompagne. Nous avons demandé au CSF et au FMI d'assurer un suivi des progrès, en collaboration avec le GAFI et le Forum mondial, et de produire un rapport à la prochaine réunion de nos ministres des Finances et des gouverneurs des banques centrales.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

### N° 12. (huit) (motion)

25 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane,

Que, le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des conditions énoncées dans tout accord actuel ou futur entre le Sénat et le télédiffuseur ou distributeur en question;

Que des délibérations choisies et regroupées par sujet d'intérêt soient préparées et mises à la disposition de tout télédiffuseur ou distributeur de programmes audiovisuels, sous réserve des conditions énoncées dans tout accord actuel ou futur entre le Sénat et le télédiffuseur ou distributeur en question;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations choisies et classées du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour choisir, préparer et classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion.—(*Honourable Senator Duffy*)

**No. 19. (nine) (inquiry)**

May 7, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif calling the attention of the Senate for the purposes of paying tribute to the Honourable Yoine Goldstein, in recognition of his outstanding career as a member of the Senate of Canada and for his many contributions and service to Canadians.—(*Honourable Senator Dawson*)

**No. 28. (nine) (motion)**

May 7, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, for the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Day:

That Rule 86(1)(r) be amended by replacing the word “nine” with the word “ten”.—(*Honourable Senator Banks*)

**No. 44. (nine) (motion)**

May 7, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That,

Whereas Canada’s efforts in the diplomatic, military, political and economic reconstruction of Afghanistan have been assisted and served by Afghans who work alongside our military, who staff our embassy, and who work with Canadian firms and non-governmental organizations; and

Whereas there is no better way to express our gratitude to these individuals who are friends of Canada than to welcome them to settle in Canada;

That the Senate urge the Government of Canada to develop and implement a program to facilitate the settlement in Canada of Afghan nationals who have helped Canada during our engagement in Afghanistan; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 13. (eleven) (inquiry)**

May 5, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the discontinuance of the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) and its damaging consequences for official bilingualism in this country.—(*Honourable Senator Comeau*)

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en oeuvre cette motion.—(*L’honorable sénateur Duffy*)

**N° 19. (neuf) (interpellation)**

7 mai 2009—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Tardif, attirant l’attention du Sénat afin de rendre hommage à l’honorable Yoine Goldstein, en reconnaissance de sa carrière exemplaire en tant que membre du Sénat du Canada et de ses nombreuses contributions et services aux Canadiens.—(*L’honorable sénateur Dawson*)

**N° 28. (neuf) (motion)**

7 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Banks, au nom de l’honorable sénateur Kenny, appuyée par l’honorable sénateur Day,

Que l’article 86(1)(r) du Règlement soit modifié par le remplacement du mot « neuf » par le mot « dix ».—(*L’honorable sénateur Banks*)

**N° 44. (neuf) (motion)**

7 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Segal, appuyée par l’honorable sénateur Nolin,

Que

Attendu que les efforts déployés par le Canada pour la reconstruction diplomatique, militaire, politique et économique de l’Afghanistan ont été appuyés par les Afghans travaillant aux côtés de nos militaires, au sein de notre ambassade et en collaboration avec des entreprises et des organisations non gouvernementales canadiennes;

Attendu que le meilleur moyen d’exprimer notre gratitude à ces amis du Canada est de les accueillir dans notre pays pour qu’ils s’y établissent;

Le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à concevoir et à mettre en œuvre un programme facilitant l’établissement au Canada des ressortissants afghans qui ont aidé notre pays pendant son engagement en Afghanistan;

Qu’un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant d’unir ses efforts à ceux du Sénat aux fins énoncées ci-dessus.—(*L’honorable sénateur Segal*)

**N° 13. (onze) (interpellation)**

5 mai 2009—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Chaput, attirant l’attention du Sénat sur l’abandon du Partenariat interministériel avec les communautés de langues officielles (PICLO) et ses néfastes conséquences sur le bilinguisme officiel du pays.—(*L’honorable sénateur Comeau*)



**No. 15. (eleven) (inquiry)**

May 5, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the high environmental and financial costs of providing bottled water within the parliamentary precinct and federal government buildings.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 49. (eleven) (motion)**

May 5, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That,

Whereas the Honourable Senators note the European Union's interest in addressing the animal welfare aspects of seal hunting and presumably all hunting activities;

Whereas the Honourable Senators recognize the needs and traditional livelihoods of Inuit and other coastal communities;

Whereas the Honourable Senators recognize the positive conservation role that seal harvesters and other hunters play in the sustainable management of both prey and predator populations; and

Whereas the Honourable Senators re-affirm our shared moral obligation to treat all wild species humanely and with respect, and our shared commitment to the conservation principles of the Convention on Biological Diversity and the IUCN's (International Union for Conservation of Nature) "wise use" philosophy;

The Senate of Canada call on the European Union not to proceed with its proposal to ban seal imports, as such a trade restriction would be contrary to international trade rules and would do nothing to encourage either sustainable use or humane sealing practices;

The Senate of Canada call on the EU Member States who manage sealing operations within their national waters, and other Member States who are responsible for the management of major wildlife harvesting regimes within their territories, to join with Canada in the development of a Universal Declaration which will promote sustainable, respectful hunting practices and professionalism amongst all hunters; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 15. (onze) (interpellation)**

5 mai 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les coûts élevés, sur les plans environnemental et économique, de l'approvisionnement en eau embouteillée des édifices de la cité parlementaire et de la fonction publique fédérale.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 49. (onze) (motion)**

5 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que

Attendu que les honorables sénateurs prennent acte de l'intérêt de l'Union européenne pour les questions de bien-être des animaux au regard de la chasse au phoque et, vraisemblablement, de toute autre forme de chasse;

Attendu que les honorables sénateurs reconnaissent les besoins et les modes de vie traditionnels des Inuits et des autres communautés côtières;

Attendu que les honorables sénateurs reconnaissent le rôle actif en matière de préservation que jouent les chasseurs de phoque, et autres chasseurs, dans la gestion durable des populations de prédateurs et de proies;

Attendu que les honorables sénateurs réaffirment notre obligation morale commune de traiter toutes les espèces sans cruauté et avec respect, et notre engagement commun envers les principes de conservation de la Convention sur la diversité biologique et la philosophie d'« utilisation rationnelle » prônée par l'UICN (Union Internationale pour la Conservation de la Nature);

Le Sénat du Canada demande à l'Union européenne de ne pas mettre à exécution son projet d'interdiction de l'importation de phoques, car une telle entrave au commerce serait contraire aux règles du commerce international, et ne contribuerait en rien à favoriser des pratiques de chasses durables ou sans cruauté;

Le Sénat du Canada demande aux États membres de l'Union européenne qui réglementent la chasse au phoque dans leurs eaux territoriales, et aux autres États membres qui réglementent le régime de chasse des principales espèces fauniques sur leur territoire, de collaborer avec le Canada à la rédaction d'une Déclaration universelle qui garantisse des pratiques de chasse durables, respectueuses et professionnelles de la part de tous les chasseurs;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**No. 57.** (twelve) (motion)

April 28, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

That the Senate recognize and endorse April 25th annually as World Malaria Day.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 51.** (thirteen) (motion)

April 28, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the Senate embrace the need to consult widely with Canadians to democratize the process of determining the composition and future of the Upper Chamber by urging the Government to:

- (a) invite all provincial and territorial governments in writing to assist immediately in the selection of Senators for appointment by democratic means, whether by holding elections to fill Senate vacancies that might occur in their province or territory or through some other means chosen by them;
- (b) institute a separate and specific national referendum on the future of the Senate, affording voters the chance to choose abolition, status quo, or an elected Upper Chamber; and
- (c) pursue the above initiatives independently of any legislation that it may introduce in this Parliament for reforming the existing term and method of appointment of Senators.—(*Honourable Senator Brown*)

**N° 57.** (douze) (motion)

28 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P.,

Que le Sénat reconnaisse et appuie, chaque année, le 25 avril comme étant la Journée mondiale du paludisme.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**N° 51.** (treize) (motion)

28 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Brown,

Que le Sénat reconnaisse la nécessité de tenir de vastes consultations auprès des Canadiens pour démocratiser le processus visant à définir la composition et l'avenir de la chambre haute, en exhortant le gouvernement à :

- a) envoyer une invitation écrite aux gouvernements provinciaux et territoriaux afin d'obtenir sans délai leur aide pour la sélection, par des moyens démocratiques, de candidats en vue de leur nomination au Sénat, que ce soit par la tenue d'élections provinciales ou territoriales ou par d'autres moyens choisis par la province ou territoire pour combler les sièges de celle-ci devenus vacants au Sénat;
- b) tenir un référendum national portant exclusivement sur la question de l'avenir du Sénat, afin de donner aux électeurs l'occasion de se prononcer en faveur de l'abolition du Sénat, du maintien du statu quo ou de l'élection de la chambre haute;
- c) poursuivre les démarches susmentionnées indépendamment des mesures législatives qu'il peut présenter devant le Parlement en vue de modifier la durée du mandat et le mode de nomination actuels des sénateurs.—(*L'honorable sénateur Brown*)



**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 16. (twelve)****By the Honourable Senator Dickson:**

April 28, 2009—That he will call the attention of the Senate to the current economic situation in Nova Scotia and Canada as well as the Conservative government's stimulus strategies.

**No. 23. (one)****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 3, 2009—That she will call the attention of the Senate to the inability of Canadians in rural and remote regions to receive timely access to emergency passport services.

**No. 21. (one)****By the Honourable Senator Milne:**

May 28, 2009—That she will call the attention of the Senate to recent developments concerning the Canadian industrial hemp industry.

**No. 24.****By the Honourable Senator Tardif:**

June 9, 2009—That she will call the attention of the Senate to the career of the Honourable Willie Adams in the Senate and his many contributions in service to Canadians.

**For Wednesday, June 17, 2009****No. 25.****By the Honourable Senator Losier-Cool:**

June 11, 2009—That she will call the attention of the Senate to the fourth World Acadian Congress (2009), scheduled to take place from this August 7th to the 23rd, in the Acadian Peninsula, in the province of New Brunswick.

---

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****N° 16. (douze)****Par l'honorable sénateur Dickson :**

28 avril 2009—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation économique qui prévaut en Nouvelle-Écosse et au Canada, ainsi que sur les mesures de stimulation que le gouvernement conservateur a prises.

**N° 23. (un)****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

3 juin 2009—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'impossibilité pour les Canadiens et Canadiennes en régions rurales et isolées d'avoir accès rapidement aux services de passeports d'urgence.

**N° 21. (un)****Par l'honorable sénateur Milne :**

28 mai 2009—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur des développements récents concernant le chanvre industriel canadien.

**N° 24.****Par l'honorable sénateur Tardif :**

9 juin 2009—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable Willie Adams au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.

**Pour le mercredi 17 juin 2009****N° 25.****Par l'honorable sénateur Losier-Cool :**

11 juin 2009—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le quatrième Congrès mondial acadien 2009, lequel se tiendra dans la péninsule acadienne, au Nouveau-Brunswick, du 7 au 23 août prochain.

---

## MOTIONS

### No. 58. (fifteen)

#### By the Honourable Senator Kenny:

April 21, 2009—That the *Rules of the Senate* be amended:

- (1) In rule 86(1)(r), by deleting the words “, including veterans affairs”; and
- (2) By adding, after rule 86(1)(t), the following:

“(u) The Senate Committee on Veterans Affairs, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which may be referred, as the Senate may decide, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to veterans affairs generally.”

### No. 73. (two)

#### By the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

June 3, 2009—That the Senate Standing Committee on National Finance be authorized to examine the state of the pension system in Canada in view of evidence that approximately five million Canadians may not have enough savings for retirement purposes;

In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) Old Age Security/Guaranteed Income Supplement;
- (b) Canada Pension Plan/Quebec Pension Plan;
- (c) Private Savings — includes employer-sponsored pension plans, Registered Retirement Savings Plans (RRSPs), and other investments and savings;

That the study be national in scope, and include proposed solutions, with an emphasis on collaborative strategies involving federal and provincial governments; and

That the committee submit its final report no later than November 30, 2009, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

## MOTIONS

### N° 58. (quinze)

#### Par l'honorable sénateur Kenny

21 avril 2009—Que le *Règlement du Sénat* soit modifié comme suit :

- (1) par la suppression, à l'article 86(1)r), des mots « y compris les affaires des anciens combattants »;
- (2) par l'ajout, après l'article 86(1)t), des mots suivants :

« u) Le comité sénatorial des anciens combattants, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel peuvent être renvoyés, sur décision du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les anciens combattants en général. ».

### N° 73. (deux)

#### Par l'honorable sénateur Eggleton, C.P. :

3 juin 2009—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner l'état du régime de pension du Canada étant donné l'information selon laquelle quelque cinq millions de Canadiens n'ont pas suffisamment d'économies pour leur retraite;

Le Comité sera autorisé à examiner en particulier :

- a) la Sécurité de la vieillesse / le Supplément de revenu garanti;
- b) le Régime de pensions du Canada / le Régime de rentes du Québec;
- c) l'épargne des particuliers, notamment : les régimes de pension offerts par l'employeur, les régimes enregistrés d'épargne-retraite (REER), et d'autres options d'investissement et d'épargne;

Que l'étude soit de portée nationale et comprenne des solutions proposées qui misent surtout sur les stratégies de collaboration mettant à contribution le gouvernement fédéral et les provinces;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 novembre 2009 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires afin de diffuser ses constatations pendant 180 jours après le dépôt du rapport final.



**No. 76.****By the Honourable Senator Andreychuk:**

June 9, 2009—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report upon the issue of the sexual exploitation of children in Canada, with a particular emphasis on understanding the scope and prevalence of the problem of the sexual exploitation of children across the country and in particularly affected communities; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than March 31, 2010, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

**No. 78.****By the Honourable Senator Oliver:**

June 9, 2009—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on Wednesday, March 25, 2009, the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament which was authorized to examine and report on the Senate committee system as established under rule 86, taking into consideration the size, mandate, and quorum of each committee; the total number of committees; and available human and financial resources, be empowered to extend the date of presenting its final report from June 30, 2009 to October 30, 2009.

**N° 76.****Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

9 juin 2009—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, la question de l'exploitation sexuelle des enfants au Canada, en particulier dans le but de comprendre l'ampleur et la prévalence du problème de l'exploitation sexuelle des enfants dans notre pays et dans les communautés particulièrement touchées;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 31 mars 2010 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

**N° 78.****Par l'honorable sénateur Oliver :**

9 juin 2009—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le mercredi 25 mars 2009, le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, autorisé à examiner, pour en faire rapport, le système de comités du Sénat établi conformément à l'article 86, en tenant compte de la taille, du mandat et du quorum de chaque comité, du nombre de comités, et des ressources humaines et financières disponibles, soit habilité à reporter la date de présentation de son rapport final du 30 juin 2009 au 30 octobre 2009.

## WRITTEN QUESTIONS

### No. 1.

#### By the Honourable Senator Downe:

January 26, 2009—With respect to possible tax evasion:

In 2006, German authorities received information about secret bank accounts in Liechtenstein which were opened by German citizens in order to avoid paying taxes owed to the German state. Since 2006, many Germans have admitted to tax evasion and the government has recovered millions in unpaid taxes.

German authorities also advised the Government of Canada of the names of Canadians with bank accounts in Liechtenstein.

- A. Could the Government of Canada provide the following information:
- How many Canadians have been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein?
  - How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have availed of the voluntary disclosure program with the Canada Revenue Agency (CRA)?
  - How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have settled with the CRA?
  - Based on the information about Liechtenstein bank accounts, how many Canadian account holders have been charged with tax evasion?
  - How much money, including unpaid taxes, fines, etc., has the CRA recovered as a result of investigating these secret bank accounts in Liechtenstein?
- B. Could the Government of Canada summarize what action, if any, has been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts in Liechtenstein?

### No. 2.

#### By the Honourable Senator Downe:

January 26, 2009—With respect to capital requirements for segregated fund products (also known as variable annuities):

Ms. Julie Dickson, the Superintendent of Financial Institutions Canada (OSFI) recently decided to change the amount of funds required for capital models of segregated fund products also known as variable annuities.

## QUESTIONS ÉCRITES

### Nº 1.

#### Par l'honorable sénateur Downe :

26 janvier 2009—En ce qui concerne les possibilités d'évasion fiscale

En 2006, les autorités allemandes ont reçu des renseignements sur des comptes bancaires au Liechtenstein que des citoyens allemands avaient ouverts afin d'éviter les impôts. Depuis 2006, beaucoup d'Allemands ont admis avoir eu recours à l'évasion fiscale, et le gouvernement a ainsi récupéré des millions en impôts impayés.

Les autorités allemandes ont aussi communiqué au gouvernement du Canada les noms de Canadiens qui détiennent des comptes bancaires au Liechtenstein.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :
- Combien de Canadiens n'ayant pas déclaré des comptes bancaires au Liechtenstein a-t-on ainsi identifiés?
  - Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein se sont prévalus du Programme de divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada (ARC)?
  - Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein ont conclu un accord avec l'ARC?
  - À partir des renseignements sur les comptes bancaires au Liechtenstein, combien de titulaires canadiens de ces comptes bancaires ont été accusés d'évasion fiscale?
  - Combien d'argent, y compris en impôts impayés, en amendes, etc., l'ARC a-t-elle récupéré après avoir enquêté sur ces comptes bancaires secrets au Liechtenstein?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il décrire brièvement les mesures que les fonctionnaires canadiens ont prises afin de récupérer les impôts impayés liés à des comptes bancaires non déclarés que des Canadiens avaient au Liechtenstein?

### Nº 2.

#### Par l'honorable sénateur Downe :

26 janvier 2009—En ce qui concerne les exigences en capital au titre de produits de fonds distincts (également connue sous le nom de rentes variables) :

Mme Julie Dickson, la surintendante des institutions financières du Canada (BSIF), a récemment décidé de modifier le montant des fonds requis pour les modèles de capital au titre des produits de fonds distincts, également connue sous le nom de rentes variables.



It has been reported in the media (*Globe and Mail*, December 6, 2008) that the President and Chief Executive Officer of Manulife Financial, Mr. Dominic D'Alessandro:

“...was lobbying Ms. Dickson to revise regulatory guidelines on capital and she was persuaded by his argument. On Oct. 28, OSFI announced that it was changing the rules to give insurers a break on the amount of capital they had to set aside for payments that were more than five years away.”

It has also been reported in the media (*National Post*, January 6, 2009) that Manulife Financial's United States subsidiary John Hancock Financial: “...is draining capital from the parent company because of heavy exposures to volatile financial markets...”

The policy change appears to have been made to benefit insurance companies rather than the Canadian public. Canadians are concerned that as a result of this policy decision, they are now assuming greater financial risk.

- A. Could the Government of Canada explain why it decided to change the required amount of capital insurance companies must hold in order to make future payments?
- B. Could the Government of Canada explain what additional investment risks are assumed by Canadian investors as a result of this policy change?
- C. Could the Government of Canada indicate whether it has requested as *quid pro quo* that senior management of insurance companies reduce the compensation and bonuses they receive until capital requirements are restored to previous levels?

#### No. 4.

##### By the Honourable Senator Downe:

January 26, 2009—With respect to the new Veterans Charter:

In 2005, as part of the new Veterans Charter, Veterans Affairs Canada began granting a tax-free, lump sum Disability Award and a tax-free, lump-sum Death Benefit.

- A. Could the Government of Canada provide the following information for fiscal years 2005-2006 to 2007-2008:
  - i. How many Disability Award or Death Benefit files have been forwarded to the Deputy Minister or Minister of Veterans Affairs' attention, and what was the nature of the problems associated with each case?
  - ii. How many recipients of the lump-sum Disability Award or the Death Benefit filed a complaint with the department about either benefit?
  - iii. After receiving a lump-sum payment, how many recipients or their dependants have requested additional funds?

La presse (le *Globe and Mail*, le 6 décembre 2008) a rapporté que M. Dominic D'Alessandro, président et chef de la direction de Financière Manuvie,

« [...] exerçait des pressions sur Mme Dickson afin qu'elle révise la ligne directrice sur le capital, et il l'a convaincue. Le 28 octobre 2008, le BSIF a annoncé qu'il modifiait les règles et réduisait le capital que les sociétés d'assurance-vie devaient mettre en réserve pour des paiements qui arrivent à échéance dans plus de cinq ans » [traduction].

La presse (le *National Post*, le 6 janvier 2009) a également fait état que John Hancock Financial, filiale américaine de Financière Manuvie « [...] épuise tout le capital de la société mère parce que la filiale est grandement exposée aux marchés financiers volatils [...] » [traduction].

Ce changement semble avoir été apporté dans l'intérêt des sociétés d'assurance plutôt que dans l'intérêt du public canadien. Les Canadiens s'inquiètent d'être maintenant encore plus exposés à des risques financiers à cause de cette décision.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi il a décidé de modifier le capital que les sociétés d'assurance doivent mettre en réserve pour effectuer des paiements futurs?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer quels risques financiers supplémentaires les investisseurs canadiens doivent-ils assumer en raison de cette décision?
- C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a demandé en contrepartie aux cadres supérieurs des sociétés d'assurance de diminuer leur rémunération et leurs primes jusqu'à ce que les exigences en capital soient rétablies à leurs niveaux antérieurs?

#### N° 4.

##### Par l'honorable sénateur Downe :

26 janvier 2009—En ce qui concerne la nouvelle Charte des anciens combattants

En 2005, à la suite de l'adoption de la nouvelle Charte des anciens combattants, le ministère des Anciens Combattants a commencé à allouer une indemnité d'invalidité forfaitaire ainsi qu'une indemnité de décès forfaitaire, toutes deux non imposables.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir, pour les exercices 2005-2006 et 2007-2008, les renseignements suivants :
  - i. Le ministre ou le sous-ministre d'Anciens Combattants Canada ont été saisis de combien de dossiers liés à ces indemnités d'invalidité et de décès, et quelle était la nature des problèmes dans chaque cas?
  - ii. Combien de prestataires de ces indemnités d'invalidité ou de décès forfaitaires ont déposé une plainte auprès du ministère à propos de l'une ou l'autre de ces indemnités?
  - iii. Après avoir reçu un paiement forfaitaire, combien de bénéficiaires ou de personnes à leur charge ont demandé des prestations additionnelles?

- B. Could the Government of Canada advise whether Veterans Affairs Canada experiences a cost-savings associated with the granting of the lump-sum Disability Award and Death Benefit, as compared to other longer-term assistance measures such as, but not limited to, the disability pension and health care benefits?
- C. Could the Government of Canada advise if Veterans Affairs Canada has reviewed or evaluated the lump-sum Disability Award and Death Benefit programs? If so, what findings or conclusions have been made?

## No. 8.

### By the Honourable Senator Downe:

January 26, 2009—With respect to Burma:

Under the military junta, Burma has achieved one of the worst human rights records in the world. Over three decades of military dictatorship has led to widespread suppression of democratic ideals such as freedom of speech, association and assembly.

Could the Government of Canada provide the following information:

- i. What measures is the Government of Canada taking to ensure Canadian corporations end all commercial ties with Burma?
- ii. What measures is the Government of Canada taking to ensure that no additional commercial contracts form between Canadian companies and Burma?
- iii. What domestic steps is the Government of Canada pursuing to guarantee those Canadian corporations financially benefiting from economic activity in Burma are restricted from securing any contracts from the Government of Canada?
- iv. What steps is the Government of Canada taking to assure the Canadian Pension Plan Investment Board does not maintain any direct or indirect holdings in companies conducting business with Burma?
- v. What bilateral and multilateral efforts is the Government of Canada using to persuade Burma's military junta to relinquish power?
- vi. What diplomatic action is occurring between the Government of Canada and members of the Association of Southeast Asian Nations, China, and India to pressure Burma's military junta to end violence against the people of Burma?
- vii. What methods is the Government of Canada employing to pressure Burma's military junta to release Aung San Suu Kyi, the leader of the National League for Democracy party?

- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si le ministère des Anciens Combattants réalise des économies en versant des indemnités d'invalidité et de décès forfaitaires, plutôt que d'avoir recours à d'autres mesures d'aide à plus long terme, comme entre autres la pension d'invalidité et les prestations de soins de santé?
- C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si le ministère des Anciens Combattants a réexaminé ou évalué ces programmes d'indemnités d'invalidité et de décès forfaitaires? Dans l'affirmative, quelles ont été les constatations ou conclusions?

## N° 8.

### Par l'honorable sénateur Downe :

26 janvier 2009—Au sujet de la Birmanie :

Sous la dictature de la junte militaire, la Birmanie a accumulé l'un des pires dossiers de la planète en matière de droits de la personne. Depuis plus de trois décennies, cette dictature militaire opprime les idéaux démocratiques que sont la liberté de parole, d'association, d'assemblée, et assassine des innocents.

Le gouvernement du Canada peut-il fournir de l'information sur les points suivants :

- i. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer que les entreprises canadiennes mettent fin à tous leurs liens commerciaux avec la Birmanie?
- ii. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer qu'aucune entreprise canadienne ne signera d'autres contrats commerciaux avec la Birmanie?
- iii. Quelles mesures nationales le gouvernement du Canada prend-il pour garantir qu'il ne signera aucun contrat commercial avec des entreprises canadiennes dont les activités économiques en Birmanie leur procurent des avantages financiers?
- iv. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer que l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada ne détienne, directement ou indirectement, aucun portefeuille d'actions dans des entreprises faisant affaire avec la Birmanie?
- v. Quels efforts bilatéraux et multilatéraux le gouvernement du Canada déploie-t-il pour convaincre la junte militaire de la Birmanie de renoncer au pouvoir?
- vi. Quelles démarches diplomatiques sont en cours entre le gouvernement du Canada et les membres de l'Association des Nations de l'Asie du Sud-Est et l'Inde en vue d'exercer des pressions sur la junte militaire de la Birmanie pour la convaincre de mettre fin à la violence contre le peuple birman?
- vii. Quelles méthodes emploie le gouvernement du Canada pour exercer des pressions sur la junte militaire en vue d'obtenir la libération d'Aung San Suu Kyi, chef de la Ligue nationale pour la démocratie?



**No. 9.****By the Honourable Senator Downe:**

January 26, 2009—With respect to the North American Free Trade Agreement Technical Working Group:

In 1997, the North American Free Trade Agreement Technical Working Group (TWG) on Pesticides was established to serve as a focal point for addressing pesticide related issues. The TWG's primary objective is to facilitate cost effective pesticide regulation and trade among Canada, Mexico, and the United States through harmonization.

Could the Government of Canada provide the following information:

- i. How many cases exist where Canadian pesticide standards have been lowered in order to harmonize regulations with the United States?
- ii. How many cases exist where Canadian pesticide standards have been increased in order to harmonize regulations with the United States?
- iii. How many products were affected from lowering Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?
- iv. How many products were affected from increasing Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?
- v. What are the standards Canadian officials use to determine whether or not to lower pesticide standards?
- vi. What percentage of Canadian pesticide residue levels are stricter than American standards?
- vii. What percentage of products in Canada are found to exceed legal residue limits?

**No. 11.****By the Honourable Senator Downe:**

January 26, 2009—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

**N° 9.****Par l'honorable sénateur Downe :**

26 janvier 2009—En ce qui concerne le Groupe de travail technique de l'Accord de libre-échange nord-américain

Le Groupe de travail technique (GTT) de l'ALENA sur les pesticides a été mis sur pied en 1997 pour s'occuper des problèmes de pesticides. Son objectif premier consiste à favoriser une réglementation efficace des pesticides et à dissiper les différends commerciaux entre le Canada, le Mexique et les États-Unis au moyen d'une harmonisation des règlements.

Le gouvernement du Canada peut-il fournir de l'information sur les points suivants :

- i. Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été abaissées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?
- ii. Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été rehaussées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?
- iii. Combien de produits ont été visés par la baisse des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine applicable aux pesticides?
- iv. Combien de produits ont été visés par le relèvement des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine applicable aux pesticides?
- v. Quelles sont les normes utilisées par les fonctionnaires canadiens pour déterminer s'il convient ou non d'abaisser les normes relatives aux pesticides?
- vi. Quel est le pourcentage des niveaux de résidus de pesticides au Canada qui sont plus stricts que les normes américaines?
- vii. Quel est le pourcentage des produits au Canada qui dépassent les limites de résidus acceptables par la loi?

**N° 11.****Par l'honorable sénateur Downe :**

26 janvier 2009—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale sont susceptibles d'être déménagés dans d'autres régions du Canada?

**No. 12.****By the Honourable Senator Callbeck:**

January 28, 2009—1. In June 2005, Prime Minister Stephen Harper committed in writing that “A Conservative Government would immediately extend the Veterans Independence Program services to the widows of all Second World War and Korean War veterans regardless of when the Veteran passed away or how long they had been receiving the benefit prior to passing away.”

- (a) Since January 1, 2006, have officials in the Department of Veterans Affairs, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat prepared any estimates of the cost of extending the program to all surviving spouses of all Second World War and Korean War veterans regardless of when the Veteran passed away or how long they had been receiving the benefit prior to passing away?
- (b) If so, would you provide the costs identified in any estimates that were prepared, the time frame in which the estimates were prepared, and the assumptions that were used to calculate each estimate?
2. Have other similar estimates been prepared for an expanded program using different assumptions or eligibility rules? If so, would you provide the estimates, together with the assumptions on which they are based?
3. At a meeting of the House of Commons Standing Committee on Veterans Affairs on June 8, 2006, the Minister of Veterans Affairs used an estimate of \$500 million annually to expand the Veterans Independence Program to all those (veterans, spouses and caregivers) who are currently ineligible.
  - (a) Was this estimate provided by officials in the Department of Veterans Affairs, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat? If not, who prepared it?
  - (b) Would you provide a copy of at least one departmental memo, briefing note or other document that contains the estimate the Minister used at the committee meeting?

Please note that I would like to receive a response within 45 days of tabling these questions.

**No. 13.****By the Honourable Senator Callbeck:**

January 28, 2009—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?

**N° 12.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 janvier 2009—1. En juin 2005, le Premier ministre Stephen Harper a promis, par écrit, qu'un « gouvernement conservateur étendrait immédiatement les services du Programme pour l'autonomie des anciens combattants aux veuves de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, sans tenir compte du moment du décès des anciens combattants ou de la durée pendant laquelle ils ont reçu une allocation avant leur décès ».

- a) Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2006, des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances et du Secrétariat du Conseil du Trésor ont-ils produit des estimations de ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme aux conjoints survivants de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, sans tenir compte du moment du décès des anciens combattants ou de la durée pendant laquelle ils ont reçu une allocation avant leur décès?
- b) Dans l'affirmative, pouvez-vous indiquer les coûts figurant dans les estimations qui ont été produites, le moment où ces estimations ont été produites et les hypothèses qui ont été utilisées pour le calcul de chacune d'elles?
2. A-t-on produit d'autres estimations semblables en vue de l'élargissement du programme à l'aide d'hypothèses ou de règles d'admissibilité différentes? Dans l'affirmative, pouvez-vous fournir ces estimations, ainsi que les hypothèses sur lesquelles elles reposent?
3. Lors de la réunion du Comité permanent des anciens combattants de la Chambre des communes le 8 juin 2006, le ministre des Anciens Combattants a parlé d'une estimation de 500 millions de dollars par an pour étendre l'application du Programme pour l'autonomie des anciens combattants à toutes les personnes (anciens combattants, conjoints et soignants) qui n'y sont pas admissibles actuellement.
  - a) Cette estimation avait-elle été fournie par des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances ou du Secrétariat du Conseil du Trésor? Dans la négative, qui l'avait produite?
  - b) Pouvez-vous nous donner une copie d'au moins une note de service, une note d'information ou un autre document ministériel contenant l'estimation que le Ministre a utilisée lors de la réunion du Comité?

Veuillez prendre note que je désire recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

**N° 13.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 janvier 2009—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?



3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?
- (a) When was this assessment performed?
- (b) When is the next assessment planned?
4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?
- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?
- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?
- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
- Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.
3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?
- a) À quand remonte cette évaluation?
- b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?
4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?
- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?
- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?
- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
- Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

## No. 14.

### By the Honourable Senator Hubley:

February 12, 2009—Has the Department of Finance performed any modeling or calculations to project the anticipated transfers under the Equalization program in various economic conditions for the next three to five years?

If yes,

- (a) For each of the provinces or territories, what is the projected transfer calculated for the best-case economic scenario?
- (b) For each of the provinces or territories, what is the projected transfer calculated for the worst-case economic scenario?

## N° 14.

### Par l'honorable sénateur Hubley :

12 février 2009—Le ministère des Finances a-t-il procédé à des calculs ou à des modélisations pour savoir à combien s'élèveraient les transferts de péréquation dans diverses conditions économiques pendant les trois à cinq prochaines années?

Si oui,

- a) À combien s'élèverait dans le meilleur des cas le transfert de péréquation de chaque province et territoire?
- b) À combien s'élèverait dans le pire des cas le transfert de péréquation de chaque province et territoire?

**No. 15.****By the Honourable Senator Mitchell:**

February 24, 2009—Could the government provide all documents, briefing notes and assessments related to the development of an Action Plan that was announced in *Budget Plan 2008* pertaining to the advancement of, “the equality of women across Canada through the improvement of their economic and social conditions and their participation in democratic life,” (*Budget Plan 2008*, p. 118). Could the government also provide an estimate for the completion and release of this Action Plan?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

**No. 17.****By the Honourable Senator Mitchell:**

February 24, 2009—In regards to the *Employment Equity Act* could the government provide a specific estimate of:

- (a) The number of federal government public service employees that are not members of a union and do not have access to a collective bargaining process?
- (b) The number of federally regulated employees that are not members of a union and do not have access to a collective bargaining process?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

**No. 18.****By the Honourable Senator Mitchell:**

February 24, 2009—With respect to the purchase and provision of single-use bottled water bottles by the Government of Canada could the following figures be provided?

- (a) What was the total federal government expenditure in fiscal year 2007-2008 on the provision of bottled water in all federal government departments or agencies?
- (b) What was the total federal government expenditure on the provision of bottled water in all federal government departments or agencies for each of the past five fiscal years?
- (c) For the fiscal year 2007-2008, how much did each federal government department or agency spend on the provision of bottled water?
- (d) With respect to the amount requested in section (c), what percentage of the total expenditure was for government departments or agencies located in the National Capital Region?

**N° 15.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

24 février 2009—Le gouvernement peut-il fournir les documents, les notes d'information et les évaluations liés à l'élaboration du plan d'action annoncé dans *Le plan budgétaire de 2008* visant à « faire progresser l'égalité des femmes au Canada grâce notamment à l'amélioration de leurs conditions économiques et sociales et à leur plus grande participation à la vie démocratique » (*Le plan budgétaire de 2008*, p. 124)? Le gouvernement peut-il également fournir une estimation de la date d'achèvement et de publication du plan d'action?

Veuillez prendre note que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

**N° 17.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

24 février 2009—En ce qui concerne la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, le gouvernement peut-il fournir une estimation précise du :

- a) nombre d'employés de la fonction publique fédérale qui ne sont pas membres d'un syndicat et qui n'ont pas accès à la négociation collective?
- b) nombre d'employés régis par le gouvernement fédéral qui ne sont pas membres d'un syndicat et qui n'ont pas accès à la négociation collective?

Veuillez prendre note que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

**N° 18.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

24 février 2009—En ce qui concerne l'achat et l'utilisation de bouteilles d'eau embouteillée à usage unique par le gouvernement du Canada, est-il possible d'avoir les chiffres suivants?

- a) Combien le gouvernement fédéral a-t-il dépensé à l'exercice 2007-2008 en eau embouteillée pour tous les ministères et organismes fédéraux?
- b) Combien le gouvernement fédéral a-t-il dépensé en eau embouteillée pour tous les ministères et organismes fédéraux à chacun des cinq derniers exercices?
- c) Pour l'exercice 2007-2008, combien chaque ministère et organisme fédéral a-t-il dépensé en eau embouteillée?
- d) En ce qui concerne le montant demandé en c), quel pourcentage du montant total visait des ministères et des organismes fédéraux situés dans la région de la capitale nationale?



- (e) For the fiscal year 2007-2008, what was the total expenditure by the Parliament of Canada for the provision of bottled water?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

## No. 23.

### By the Honourable Senator Callbeck:

March 3, 2009—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

- (a) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
  - (b) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
  - (c) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?
2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
    - (a) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
    - (b) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
    - (c) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
  3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
    - (a) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
    - (b) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

- e) Pour l'exercice 2007-2008, combien le Parlement du Canada a-t-il dépensé en eau embouteillée?

Veuillez prendre note que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

## N° 23.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

3 mars 2009—1. En 2007, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) a lancé un appel de propositions pour le financement de projets d'alphabétisation. Chaque projet a été évalué d'après trois séries de critères obligatoires : l'admissibilité du programme, les priorités et le mérite.

- a) Quels étaient, en détail, les critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
  - b) Quelles étaient, en détail, les priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
  - c) Quels étaient, en détail, les critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
2. En 2007, PEI Volunteers for Literacy a présenté une proposition pour améliorer l'alphabétisation familiale. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
    - a) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
    - b) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
    - c) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
  3. Le Holland College and the Institute of Adult and Community Education a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
    - a) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
    - b) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

- (c) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
- (a) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?
6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?
7. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?
- c) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
4. La Société éducative de l'Î.-P.-É. a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
- a) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions de 2007?
5. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2007 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
- d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
- e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays en réponse à l'appel de propositions du BACE en 2007?
- f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
6. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2008 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
- d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
- e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?
- f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
7. À combien s'élèvent les fonds qui ont été accordés et distribués pour les subventions provinciales pour l'alphabétisation par suite de l'appel de propositions de 2005 du Secrétariat national à l'alphabétisation? Et par suite de l'appel de propositions de 2004?



**No. 24.****By the Honourable Senator Mitchell:**

March 11, 2009—With respect to Canada's obligations under the United Nations Security Council Resolution 1325, could the government answer and provide all relevant documents, statistics and briefing notes for the following:

1. What programs are currently in place to provide gender sensitivity training to those serving in the Canadian Forces?
2. Of these programs; how many members of the CF participate in this training annually, and how many have participated in total?
3. How is the accessibility of these programs determined and how many members of the CF (in total and as a percentage) have access to participate in these programs?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

**No. 25.****By the Honourable Senator Hubley:**

March 12, 2009—Will the Leader of the government in the Senate please provide us with information that explains the process the government followed before announcing a cap on equalization payments to the provinces:

Specifically:

1. Will the Leader please provide us with the names of the officials in each provincial government who was contacted by the government and informed about the imposition of this cap and would she please inform us of the date of this communication?
2. Will the Leader please provide the projections from the Department of Finance that informed the unilateral decision taken by this government regarding the equalization payments?
3. Will the Leader provide the government's calculations of best and worse case economic scenarios for each province following the imposition of this cap on equalization payments?

**No. 27.****By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:**

April 2, 2009—On 24 November 2005, the former government announced a Goose Bay Diversification Fund, worth \$20 million over five years, to diversify the economy and develop new enterprises at Happy Valley-Goose Bay, Labrador.

**N° 24.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

11 mars 2009—En ce qui concerne les obligations du Canada aux termes de la résolution 1325 du Conseil de sécurité, le gouvernement pourrait-il répondre aux questions suivantes et communiquer tous les documents, statistiques et notes d'information pertinents :

1. Quels sont les programmes de formation actuellement en afin de sensibiliser les membres des Forces canadiennes à la problématique de l'équité entre les sexes?
2. Combien de membres des FC participent à cette formation chaque année, et combien y a-t-il eu de participants à ce jour?
3. Comment détermine-t-on l'accessibilité à ces programmes et quel est le nombre de membres des FC (en chiffres absolus et en pourcentage) qui sont admissibles à participer à ces programmes?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans un délai de 45 jours suivant le dépôt de cette question.

**N° 25.****Par l'honorable sénateur Hubley :**

12 mars 2009—Madame le leader du gouvernement au Sénat pourrait-elle nous fournir des renseignements expliquant comment le gouvernement en est venu à annoncer l'imposition d'un plafond sur les paiements de péréquation destinés aux provinces?

Plus précisément :

1. Pourrait-elle nous fournir le nom de chacun des représentants provinciaux que le gouvernement a contactés et informés de son intention d'imposer ce plafond, et nous dire à quelle date ces conversations ont eu lieu?
2. Pourrait-elle nous dire quelles sont les projections du ministère des Finances qui ont motivé cette décision unilatérale du gouvernement?
3. Pourrait-elle nous dire en quoi consiste, d'après les calculs du gouvernement, l'hypothèse économique la plus optimiste et la plus pessimiste pour chaque province si l'on impose un plafond sur les paiements de péréquation?

**N° 27.****Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :**

2 avril 2009—Le 24 novembre 2005, l'ancien gouvernement a approuvé un Fonds de diversification de Goose Bay d'une valeur de 20 millions de dollars sur cinq ans en vue de diversifier l'économie et de créer de nouvelles entreprises à Happy Valley-Goose Bay, au Labrador.

Could the Government of Canada provide the following information:

1. What money has been spent on what projects under this fund, and what have been the results?
2. Does money remain in this fund, and if so, what are the plans for it?
3. Has the current government launched or does it plan any other specific programs or special efforts oriented to economic or other development, military or civilian, in Happy Valley-Goose Bay?
4. Has the current government made a thorough assessment of the economic and development prospects at Happy Valley-Goose Bay since 2005, what were the results, and what reports are available?
5. What were the resources of Canadian Forces Base Goose Bay in 2005, in terms of military and civilian personnel, aircraft, major facilities and equipment, overall budget, and any other salient parameters; what are those resources today; and in what years and what respects did significant changes take place?

## No. 28.

### By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

April 2, 2009—Increased air, land, and marine activity in northern areas require a suitable Search and Rescue capability within a reasonable time frame.

Could the Government of Canada provide the following information regarding Nunavut, Nunavik, Labrador, and the waters off their shores:

1. What Search and Rescue aircraft are typically available at CFB Goose Bay, what incidents at what locations have they responded to in the last five years, and what was the elapsed time in each incident from the summons to the arrival of the aircraft at the site?
2. How many times in the last five years have aircraft from Trenton, Ontario or Greenwood, Nova Scotia responded to Search and Rescue incidents in Labrador, Nunavik, or Nunavut, or in waters off their shores; what were the distress sites in each incident; and what was the elapsed time in each incident from the summons to the arrival of the aircraft at the distress site?
3. For a Cormorant helicopter, what would be the flying time from Greenwood, from Trenton, and from Goose Bay to Iqaluit?
4. What naval or other government ships are typically available for Search and Rescue in waters off Labrador, Nunavik, or Nunavut in the four different seasons of the year?

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

1. Quels projets ont été financés, combien d'argent a été dépensé pour chacun et quels ont été les résultats?
2. L'argent demeure-t-il dans le Fonds et si oui qu'entend-on faire de cet argent?
3. Le gouvernement actuel a-t-il lancé ou prévoit-il lancer des programmes spécifiques ou prendre des mesures spéciales en vue de favoriser le développement économique ou autre, militaire ou civil, à Happy Valley-Goose Bay?
4. Le gouvernement actuel a-t-il effectué une évaluation en profondeur des perspectives économiques et développementales à Happy Valley-Goose Bay depuis 2005 et si oui quels ont été les résultats et quels rapports ont été produits?
5. Quelles étaient les ressources dont disposait la Base des Forces canadiennes Goose Bay en 2005 sur le plan du personnel militaire et civil, des aéronefs, des installations et de l'équipement, du budget général et de tout autre paramètre important; où en sont ces ressources aujourd'hui, quand y a-t-il eu des changements substantiels et quelles ressources ont été touchées?

## N° 28.

### Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :

2 avril 2009—Une activité aérienne, terrestre et maritime accrue dans le Nord nécessite une capacité de recherche et de sauvetage convenable dans un délai raisonnable.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet du Nunavut, Nunavik, Labrador et des eaux au large de ces régions :

1. Quels types d'aéronefs de recherche et de sauvetage sont normalement disponibles à la BFC Goose Bay, quels sont les incidents pour lesquels ils ont dû être utilisés au cours des cinq dernières années, et combien de temps s'est écoulé entre l'appel à l'aide et l'arrivée de l'aéronef sur les lieux?
2. Combien de fois au cours des cinq dernières années des aéronefs de Trenton en Ontario ou de Greenwood en Nouvelle-Écosse ont participé à des opérations de recherche et de sauvetage au Labrador, au Nunavik, au Nunavut ou dans les eaux au large de ces régions; à quel endroit se sont-ils rendus dans le cas de chaque incident; combien de temps s'est écoulé entre l'appel à l'aide et l'arrivée de l'aéronef sur les lieux de l'incident?
3. Combien de temps faudrait-il à un hélicoptère Cormorant pour se rendre de Greenwood, de Trenton ou de Goose Bay à Iqaluit?
4. Quels navires militaires ou autres navires du gouvernement sont normalement affectés aux opérations de recherche et de sauvetage dans les eaux au large du Labrador, du Nunavik ou du Nunavut au cours des quatre saisons de l'année?



**No. 29.****By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:**

April 2, 2009—Could the Government of Canada provide the following information:

Do Department of Fisheries and Oceans patrol vessels and aircraft, or any other vessels or aircraft, monitor the Canadian and foreign fisheries in waters off Nunavut, Nunavik, and northern Labrador; what would be a summary of their activities in a typical year; and have they detected foreign fishing vessels within Canada's fishing zone in those latitudes in recent years?

**No. 30.****By the Honourable Senator Spivak:**

April 22, 2009—With respect to inspection and grading of Prairie wheat:

1. What is the state of development of a technological replacement for the KVD system for differentiating wheat classes?
2. When does the Canadian Grain Commission anticipate that its inspectors will be able to use new technology to identify wheat and to determine the purity of shipments?
3. With the elimination of the KVD system, what means are inspectors now employing to ensure that high-quality Canadian wheat classes are not blended with lower-quality look-alike wheat?
4. In three years prior to the end of the KVD system, how many instances of contamination with look-alike varieties were detected?
5. Prior to the end of the KVD system, what levels of assurance and accuracy were given to buyers that shipments contained the class of wheat they contracted to purchase? What are the current levels of assurance and accuracy and by what means are they enforced?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

**No. 31.****By the Honourable Senator Downe:**

May 12, 2009—With respect to Agent Orange:

The Government of Canada has confirmed that the Department of Justice spent \$2,186,414.00 from July 2005 to December 31, 2008, in legal costs fighting against Canadian veterans who have been trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange spraying at CFB Gagetown.

**N° 29.****Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :**

2 avril 2009—Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

Les patrouilleurs et aéronefs du ministère des Pêches et Océans ou tout autre navire ou aéronef surveillent-ils les pêcheurs canadiens et étrangers dans les eaux au large du Nunavut, du Nunavik et dans le Nord du Labrador; quelles sont leurs activités au cours d'une année typique; ont-ils aperçu des navires de pêche étrangers dans la zone de pêche du Canada à ces latitudes au cours des dernières années?

**N° 30.****Par l'honorable sénateur Spivak :**

22 avril 2009—En ce qui concerne l'inspection et le classement du blé des Prairies :

1. Quel est le stade de développement de la technologie de remplacement du système DVG pour différencier les catégories de blé?
2. Quand la Commission canadienne des grains pense-t-elle que ses inspecteurs pourront utiliser la nouvelle technologie pour identifier le blé et déterminer la pureté des chargements?
3. Avec l'élimination du système DVG, quels moyens les inspecteurs utilisent-ils dorénavant pour s'assurer que le blé canadien de grande qualité n'est pas mélangé avec du blé d'imitation de moindre qualité?
4. Dans les trois ans ayant précédé la fin du système DVG, combien a-t-on détecté de cas de contamination par des variétés d'imitation?
5. Avant la fin du système de DVG, quels niveaux d'assurance et d'exactitude garantissait-on aux acheteurs à savoir que les chargements contenaient bien la catégorie de blé pour laquelle ils avaient payé? Quels sont les niveaux actuels d'assurance et d'exactitude, et par quels moyens les applique-t-on?

Veuillez prendre note que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

**N° 31.****Par l'honorable sénateur Downe :**

12 mai 2009—En ce qui concerne l'agent orange :

Le gouvernement du Canada a confirmé que le ministère de la Justice a dépensé 2 186 414 \$ en frais juridiques entre le mois de juillet 2005 et le 31 décembre 2008 dans son différend l'opposant aux anciens combattants canadiens réclamant une juste indemnité pour avoir été exposés à l'agent orange à la BFC de Gagetown.

On September 12, 2007, the Harper Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967. While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated:

“Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984.”

In order to receive the compensation that was promised to them, and force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment, these deserving Canadian veterans have had to undertake a class action lawsuit against the Government of Canada.

1. Could the Government of Canada provide the total amount of money spent by all federal departments and agencies, *excluding* the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to May 1, 2009, in its fight against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
2. Could the Government of Canada provide the total amount of money it has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to May 1, 2009, in its fight against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
3. Could the Government of Canada provide the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to May 1, 2009, fighting against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

## No. 32.

### By the Honourable Senator Downe:

May 26, 2009—With respect to the *Do Not Call List*:

Canada's *Do Not Call List* was supposed to reduce the number of unwanted telemarketing calls received by Canadians, instead, many citizens have complained that since registering their numbers on the *Do Not Call List*, they are now receiving more telephone solicitation calls.

The Conservative Government is allowing foreign telemarketers and scam artists to purchase the *Do Not Call List* for \$55.00 from the CRTC website. There are concerns that the government has taken no action to deal with this problem; the allegations are that there have not been any fines levied, investigations launched or any charges laid, therefore offering no protection to Canadians.

Le 12 septembre 2007, le gouvernement Harper a annoncé un décevant programme d'indemnisation des membres de la BFC de Gagetown exposés à l'agent orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967. Pourtant, lors de l'élection fédérale de 2006, Stephen Harper avait fait la promesse suivante :

« Notre gouvernement jure d'indemniser entièrement les victimes de l'épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984. »

Pour recevoir l'indemnisation qui leur avait été promise et forcer le premier ministre Harper à tenir sa promesse, ces anciens combattants pourtant bien méritoires ont dû intenter un recours collectif contre le gouvernement du Canada.

1. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale engagée par tous les ministères et organismes fédéraux, *autre* le ministère de la Justice, entre le 1<sup>er</sup> juillet 2005 et le 1<sup>er</sup> mai 2009, dans la défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?
2. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1<sup>er</sup> juillet 2005 et le 1<sup>er</sup> mai 2009 pour les services d'avocats de l'extérieur employés à sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?
3. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et le 1<sup>er</sup> mai 2009 pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange, incluant les coûts associés au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice?

## N° 32.

### Par l'honorable sénateur Downe :

26 mai 2009—En ce qui concerne la *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* :

La *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* devait réduire le nombre d'appels de télémarketing que recevaient les Canadiens, mais de nombreux citoyens se plaignent de recevoir davantage d'appels non sollicités depuis leur inscription sur la liste.

Le gouvernement conservateur autorise les télévendeurs étrangers et les arnaqueurs à se procurer la liste sur le site Web du CRTC au coût de 55 \$. Il y a lieu de s'inquiéter de l'inaction du gouvernement pour régler ce problème. Selon certaines allégations, le gouvernement n'aurait imposé aucune amende, pas fait enquête ni porté d'accusation, ce qui laisse les Canadiens sans protection.



Until the problems with the availability of this list are resolved, the Conservative Government should immediately stop selling the telephone numbers and protect the privacy of Canadians who have registered their contact information on the *Do Not Call List* under the pretense that they were going to be protected from receiving unwanted telemarketing calls.

For the time period of September 30, 2008, to May 15, 2009, would the Government of Canada confirm:

- (a) Have any investigations been instigated by the CRTC? If yes, how many?
- (b) Have any criminal charges been laid against offenders? If yes, how many?
- (c) Have any fines been levied? If yes, how many and what is the total amount of fines collected to date?
- (d) Has the Conservative Government instructed the CRTC to stop the sale and distribution of the list to any group or individuals other than recognized Canadian telemarketers?

### No. 33.

#### By the Honourable Senator Downe:

May 26, 2009—Would the Government of Canada please provide the following information regarding its financial contribution to the 400th Anniversary of the founding of Québec City, specifically related to:

- (a) the total dollar amount spent by the Government of Canada for the 400th Anniversary of Québec City.
- (b) a summary of all non-monetary support provided by the Government of Canada to assist in the celebration of the 400th Anniversary of Québec.
- (c) the Government wide budget for the celebration of the 400th Anniversary of Québec, and the amount actually spent.

### No. 34.

#### By the Honourable Senator Mitchell:

May 27, 2009—Could the government provide the amount of funding received by the National Microbiology Laboratories located in Winnipeg, Manitoba, over the past four fiscal years with a breakdown of what funding was allocated for and also any amounts of future funding commitments.

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

Tant que ne seront pas réglés les problèmes relatifs à la distribution de cette liste, le gouvernement conservateur devrait immédiatement cesser de vendre les numéros de téléphone et plutôt protéger les renseignements personnels et la vie privée des Canadiens qui se sont inscrits sur la *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* en croyant se protéger contre les appels non sollicités.

Pour la période allant du 30 septembre 2008 au 15 mai 2009, le gouvernement du Canada peut-il nous dire si :

- a) Le CRTC a mené des enquêtes à ce sujet? Si oui, combien?
- b) Des accusations criminelles ont été portées contre les contrevenants? Si oui, dans combien de cas?
- c) Des amendes ont été imposées? Si oui, dans combien de cas et quels sont les montants qui ont été perçus jusqu'ici?
- d) Le gouvernement conservateur a donné instruction au CRTC pour qu'il cesse de vendre et de distribuer la liste à tout groupe ou individu autre que les télévendeurs canadiens reconnus?

### N° 33.

#### Par l'honorable sénateur Downe :

26 mai 2009—Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet de sa contribution financière au 400<sup>e</sup> Anniversaire de la fondation de Québec, plus particulièrement en ce qui a trait :

- a) au montant total qu'il a dépensé pour le 400<sup>e</sup> Anniversaire de Québec;
- b) à toute aide non pécuniaire qu'il a fournie dans le cadre des célébrations du 400<sup>e</sup> Anniversaire de Québec;
- c) aux crédits qu'il a prévus dans le Budget pour les célébrations du 400<sup>e</sup> Anniversaire de Québec, et le montant réel dépensé?

### N° 34.

#### Par l'honorable sénateur Mitchell :

27 mai 2009—Le gouvernement pourrait-il indiquer combien d'argent a été accordé au Laboratoire national de microbiologie de Winnipeg (Manitoba) au cours des quatre derniers exercices, en donnant le détail des fonds attribués et en précisant quels montants il s'est engagé à verser?

Veuillez prendre note que je m'attends à recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





CA 1  
Y4  
-082

Government  
Publications

THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA



**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 47

Wednesday, June 17, 2009

Le mercredi 17 juin 2009

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions



**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

June 16, 2009—Third reading of Bill C-24, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Peru, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Peru and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Peru.

**No. 2.**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Duffy, for the second reading of Bill C-15, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

**No. 3.**

June 16, 2009—Second reading of Bill C-41, An Act to give effect to the Maanulth First Nations Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts.

**No. 4.**

June 9, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-7, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate term limits).

**No. 5.**

May 5, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Greene, for the second reading of Bill S-6, An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to political loans).

**No. 6.**

April 1, 2009—Second reading of Bill S-5, An Act to amend the Criminal Code and another Act.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

16 juin 2009—Troisième lecture du projet de loi C-24, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Pérou, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Pérou et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Pérou.

**N° 2.**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Duffy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

**N° 3.**

16 juin 2009—Deuxième lecture du projet de loi C-41, Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant les premières nations maanulthes et modifiant certaines lois en conséquence.

**N° 4.**

9 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (limitation de la durée du mandat des sénateurs).

**N° 5.**

5 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Greene, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts liés à la politique).

**N° 6.**

1<sup>er</sup> avril 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant le Code criminel et une autre loi.

**For Thursday, June 18, 2009****No. 1.**

June 16, 2009—Second reading of Bill C-6, An Act respecting the safety of consumer products.

**No. 2.**

June 16, 2009—Second reading of Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime).

---

**Inquiries**

Nil

---

**Motions****No. 28.****By the Honourable Senator Comeau:**

June 16, 2009—That, at the end of Question Period and Delayed Answers on Monday, June 22, 2009, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive Ms. Karen E. Shepherd respecting her appointment as Commissioner of Lobbying;

That television cameras be authorized in the Senate Chamber to broadcast the proceedings of the Committee of the Whole, with the least possible disruption of the proceedings;

That photographers be authorized in the Senate Chamber to photograph the witness, with the least possible disruption of the proceedings;

That the Committee of the Whole report to the Senate no later than one hour and thirty minutes after it begins; and

That, when the Senate sits on Monday, June 22, 2009, the application of rule 13(1) be suspended.

---

**Reports of Committees****No. 1.**

June 16, 2009—Consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on National Finance (*Supplementary Estimates (A), 2009-2010*) presented in the Senate on June 16, 2009.

**Pour le jeudi 18 juin 2009****N° 1.**

16 juin 2009—Deuxième lecture du projet de loi C-6, Loi concernant la sécurité des produits de consommation.

**N° 2.**

16 juin 2009—Deuxième lecture du projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus).

---

**Interpellations**

aucune

---

**Motions****N° 28.****Par l'honorable sénateur Comeau :**

16 juin 2009—Qu'à la fin de la période des questions et des réponses différées le lundi 22 juin 2009, le Sénat se forme en comité plénier afin de recevoir M<sup>me</sup> Karen E. Shepherd relativement à sa nomination au poste de commissaire au lobbying;

Que des caméras de télévision soient autorisées dans la salle du Sénat afin de permettre la diffusion des délibérations du comité plénier, d'une manière qui perturbe le moins possible ses travaux;

Que des photographes soient autorisés à avoir accès à la salle du Sénat pour photographier le témoin, d'une manière qui perturbe le moins possible ses travaux;

Que le comité plénier fasse rapport au Sénat au plus tard une heure et trente minutes après le début de ses travaux;

Que, lorsque le Sénat siégera le lundi 22 juin 2009, l'application de l'article 13(1) du Règlement soit suspendue.

---

**Rapports de comités****N° 1.**

16 juin 2009—Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget supplémentaire des dépenses (A) 2009-2010*), présenté au Sénat le 16 juin 2009.



**No. 2.**

June 9, 2009—Consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Study on the 2008 Legislative Review of Export Development Canada*, tabled in the Senate on June 9, 2009.

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**Senate Public Bills****No. 1.**

May 28, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Cook, for the second reading of Bill S-236, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses).—(*Honourable Senator Gerstein*)

**No. 2.**

February 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Nolin*)

**No. 3.**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the second reading of Bill S-233, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (detering terrorism by providing a civil right of action against perpetrators and sponsors of terrorism).—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 4.**

January 29, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins for the second reading of Bill S-202, An Act to amend the Canada Elections Act (repeal of fixed election dates).—(*Honourable Senator Brown*)

**N° 2.**

9 juin 2009—Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Étude sur le Rapport de l'examen législatif d'Exportation et développement Canada - 2008*, déposé au Sénat le 9 juin 2009.

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat****N° 1.**

28 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Cook, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-236, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales).—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

**N° 2.**

3 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Nolin*)

**N° 3.**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-233, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (mesure dissuasive : droit de recours civil contre les auteurs et les parrains d'actes de terrorisme).—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 4.**

29 janvier 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (suppression des élections à date fixe).—(*L'honorable sénateur Brown*)

**No. 5. (three)**

April 1, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, for the second reading of Bill S-222, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).—(*Honourable Senator Wallin*)

**No. 6. (three)**

April 2, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Goldstein, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-231, An Act to amend the Investment Canada Act (human rights violations).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 7. (three)**

June 4, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-238, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 8. (five)**

March 24, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Wallace*)

**No. 9. (five)**

February 24, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Phalen, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and to enact certain other measures in order to provide assistance and protection to victims of human trafficking.—(*Honourable Senator Dickson*)

**No. 10. (five)**

March 31, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill S-225, An Act to amend the Citizenship Act (oath of citizenship).—(*Honourable Senator Dickson*)

**No. 11. (six)**

March 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-212, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999.—(*Honourable Senator Lang*)

**N° 5. (trois)**

1<sup>er</sup> avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).—(*L'honorable sénateur Wallin*)

**N° 6. (trois)**

2 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Goldstein, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-231, Loi modifiant la Loi sur Investissement Canada (violations des droits de la personne).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 7. (trois)**

4 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-238, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'Etat mères.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 8. (cinq)**

24 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Wallace*)

**N° 9. (cinq)**

24 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phalen, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et édictant certaines autres mesures afin de fournir aide et protection aux victimes du trafic de personnes.—(*L'honorable sénateur Dickson*)

**N° 10. (cinq)**

31 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (serment de citoyenneté).—(*L'honorable sénateur Dickson*)

**N° 11. (six)**

10 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-212, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).—(*L'honorable sénateur Lang*)



**No. 12. (six)**

March 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lapointe, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-226, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).—(*Honourable Senator MacDonald*)

**No. 13. (seven)**

March 24, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Bacon, for the second reading of Bill S-218, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 14. (eight)**

May 14, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-235, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 15. (eight)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator McCoy, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the second reading of Bill S-206, An Act respecting the office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development.—(*Honourable Senator McCoy*)

**No. 16. (ten)**

February 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Library and Archives of Canada Act (National Portrait Gallery).—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 17. (ten)**

March 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., for the second reading of Bill S-214, An Act to regulate securities and to provide for a single securities commission for Canada.—(*Honourable Senator Meighen*)

**No. 18. (eleven)**

March 31, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-230, An Act to amend the Bank of Canada Act (credit rating agency).—(*Honourable Senator Oliver*)

**N° 12. (six)**

10 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lapointe, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-226, Loi modifiant le Code criminel (loteries).—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

**N° 13. (sept)**

24 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Bacon, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**N° 14. (huit)**

14 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-235, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 15. (huit)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McCoy, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi concernant le poste de commissaire à l'environnement et au développement durable.—(*L'honorable sénateur McCoy*)

**N° 16. (dix)**

3 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada (Musée national du portrait).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 17. (dix)**

10 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi réglementant les valeurs mobilières et constituant une seule commission des valeurs mobilières pour l'ensemble du Canada.—(*L'honorable sénateur Meighen*)

**N° 18. (onze)**

31 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-230, Loi modifiant la Loi sur la Banque du Canada (agence de notation).—(*L'honorable sénateur Oliver*)

**No. 19. (eleven)**

May 7, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the second reading of Bill S-228, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 20. (eleven)**

May 6, 2009—Second reading of Bill S-234, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 21. (thirteen)**

March 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 22. (five)**

May 28, 2009—Second reading of Bill S-237, An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights.—(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

**No. 23. (five)**

February 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Di Nino*)

**Commons Public Bills**

Nil

**Private Bills**

Nil

**N° 19. (onze)**

7 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-228, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 20. (onze)**

6 mai 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-234, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 21. (treize)**

3 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 22. (cinq)**

28 mai 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-237, Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

**N° 23. (cinq)**

10 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes**

aucun

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun



## Reports of Committees

### No. 1.

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Munson, that the fifth report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled *Crisis in the Lobster Fishery*, tabled in the Senate on June 9, 2009, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Fisheries and Oceans and the Minister of Human Resources and Skills Development being identified as minister responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Cochrane*)

### No. 2.

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Watt, that the fourth report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans entitled *Nunavut Marine Fisheries: Quotas and Harbours*, tabled in the Senate on June 4, 2009, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Fisheries and Oceans being identified as minister responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Cochrane*)

### No. 3.

June 16, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the adoption of the fifth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—Conflict of Interest Code for Senators*) presented in the Senate on May 27, 2009.—(*Honourable Senator Comeau*)

### No. 4.

June 16, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Dickson, for the adoption of the fourth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*question of privilege regarding a Government of Canada website*) presented in the Senate on May 13, 2009.—(*Honourable Senator Tardif*)

### No. 5.

June 16, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Banks, for the adoption of the sixth report of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled: *The Budget Implementation Act, 2009*, tabled in the Senate on June 11, 2009.—(*Honourable Senator Comeau*)

## Rapports de comités

### Nº 1.

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Munson, que le cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans intitulé *La crise dans la pêche au homard*, déposé au Sénat le 9 juin 2009, soit adopté et que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre des Pêches et des Océans, et, la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences étant désignées ministres chargées de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Cochrane*)

### Nº 2.

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Watt, que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans intitulé *Pêches marines du Nunavut : Quotas et ports*, déposé au Sénat le 4 juin 2009, soit adopté et que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre des Pêches et des Océans, étant désignée ministre chargée de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Cochrane*)

### Nº 3.

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*), présenté au Sénat le 27 mai 2009.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

### Nº 4.

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Dickson, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*question de privilège relativement à un site web du gouvernement du Canada*) présenté au Sénat le 13 mai 2009.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

### Nº 5.

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *La Loi d'exécution du budget de 2009*, déposé au Sénat le 11 juin 2009.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**No. 6.**

June 16, 2009—Resuming debate on the consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Report Addressing Bill C-10, Navigable Waters Protection Act*, tabled in the Senate on June 11, 2009.—(Honourable Senator Mitchell)

**No. 7.**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Gerstein, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—release of additional funds (study on the national security policy)*) presented in the Senate on June 11, 2009.—(Honourable Senator Comeau)

**No. 8.**

June 16, 2009—Consideration of the eighth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, entitled: *Senate Policy on the Prevention and Resolution of Harassment in the Workplace (2009)*, presented in the Senate on June 16, 2009.—(Honourable Senator Furey)

**No. 9. (one)**

June 9, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., seconded by the Honourable Senator Grafstein, that the fourth report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *Beyond Freefall: Halting Rural Poverty*, tabled in the Senate on June 4, 2009, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Ministers of Agriculture and Agri-Food; of National Revenue and of State (Agriculture); of Citizenship, Immigration and Multiculturalism; of Environment; of Finance; of Fisheries and Oceans; of Health; of Human Resources and Skills Development; of Justice and Attorney General of Canada; of Industry; and of Natural Resources being identified as Ministers responsible for responding to the report.—(Honourable Senator Duffy)

**No. 10. (one)**

June 9, 2009—Resuming debate on the consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *A Healthy, Productive Canada: A Determinant of Health Approach*, tabled in the Senate on June 3, 2009.—(Honourable Senator Pélipin)

**No. 11. (one)**

June 9, 2009—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Recent Competition Act Changes: A Work in Progress*, tabled in the Senate on June 9, 2009.—(Honourable Senator Meighen)

**N° 6.**

16 juin 2009—Reprise du débat sur l'étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Rapport sur projet de loi C-10, Loi sur la protection des eaux navigables*, déposé au Sénat le 11 juin 2009.—(L'honorable sénateur Mitchell)

**N° 7.**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Gerstein, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur la politique de sécurité nationale)*), présenté au Sénat le 11 juin 2009.—(L'honorable sénateur Comeau)

**N° 8.**

16 juin 2009—Étude du huitième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, intitulé *Politique du Sénat sur la prévention et le règlement du harcèlement en milieu de travail (2009)*, présenté au Sénat le 16 juin 2009.—(L'honorable sénateur Furey)

**N° 9. (un)**

9 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Grafstein, que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Au-delà de l'exode : mettre un terme à la pauvreté rurale*, déposé au Sénat le 4 juin 2009, soit adopté et que, en application du paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillée et de confier cette tâche aux ministres de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire; du Revenu national et ministre d'État (Agriculture); de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme; de l'Environnement; des Finances; des Pêches et des Océans; de la Santé; des Ressources humaines et du Développement des compétences; de la Justice et procureur général du Canada; de l'Industrie et le ministre des Ressources naturelles.—(L'honorable sénateur Duffy)

**N° 10. (un)**

9 juin 2009—Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Un Canada en santé et productif : Une approche axée sur les déterminants de la santé*, déposé au Sénat le 3 juin 2009.—(L'honorable sénateur Pélipin)

**N° 11. (un)**

9 juin 2009—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Récents modifications de la Loi sur la concurrence : Un travail inachevé*, déposé au Sénat le 9 juin 2009.—(L'honorable sénateur Meighen)



**No. 12. (four)**

May 28, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the adoption of the fifth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Early Childhood Education and Care: Next Steps*, tabled in the Senate on April 28, 2009.—(Honourable Senator Keon)

**No. 13. (four)**

May 28, 2009—Consideration of the second report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada's Universal Periodic Review before the United Nations Human Rights Council*, tabled in the Senate on May 28, 2009.—(Honourable Senator Andreychuk)

**No. 14. (eight)**

May 13, 2009—Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled: *With Respect, Canada's North*, tabled in the Senate on May 13, 2009.—(Honourable Senator Angus)

**No. 15. (nine)**

May 12, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Brown, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—reinstatement of bills from the previous session of the same Parliament*), presented in the Senate on March 11, 2009.—(Honourable Senator Oliver)

**No. 16. (nine)**

May 12, 2009—Consideration of the third report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—questions of privilege*) presented in the Senate on May 12, 2009.—(Honourable Senator Oliver)

**No. 17. (one)**

June 11, 2009—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *The Public Sector Equitable Compensation Act*, tabled in the Senate on June 11, 2009.—(Honourable Senator Andreychuk)

**No. 18. (one)**

June 11, 2009—Consideration of the tenth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (*budget—study on emerging issues—power to travel*) presented in the Senate on June 11, 2009.—(Honourable Senator Comeau)

**N° 12. (quatre)**

28 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Éducation et garde des jeunes enfants : Prochaines étapes*, déposé au Sénat le 28 avril 2009.—(L'honorable sénateur Keon)

**N° 13. (quatre)**

28 mai 2009—Étude du deuxième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Examen périodique universel du Canada devant le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies*, déposé au Sénat le 28 mai 2009.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

**N° 14. (huit)**

13 mai 2009—Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Le Nord canadien : à traiter avec respect*, déposé au Sénat le 13 mai 2009.—(L'honorable sénateur Angus)

**N° 15. (neuf)**

12 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—rétablissement des projets de loi de la session précédente d'une même législature*), présenté au Sénat le 11 mars 2009.—(L'honorable sénateur Oliver)

**N° 16. (neuf)**

12 mai 2009—Étude du troisième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—questions de privilège*), présenté au Sénat le 12 mai 2009.—(L'honorable sénateur Oliver)

**N° 17. (un)**

11 juin 2009—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *La Loi sur l'équité dans la rémunération du secteur public*, déposé au Sénat le 11 juin 2009.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

**N° 18. (un)**

11 juin 2009—Étude du dixième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (*budget—étude sur de nouvelles questions—autorisation de se déplacer*), présenté au Sénat le 11 juin 2009.—(L'honorable sénateur Comeau)

**Other****No. 58. (motion)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the *Rules of the Senate* be amended:

- (1) In rule 86(1)(r), by deleting the words “, including veterans affairs”; and
- (2) By adding, after rule 86(1)(t), the following:

“(u) The Senate Committee on Veterans Affairs, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which may be referred, as the Senate may decide, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to veterans affairs generally.”—(*Honourable Senator Kenny*)

**No. 73. (motion)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Ringuette:

That the Senate Standing Committee on National Finance be authorized to examine the state of the pension system in Canada in view of evidence that approximately five million Canadians may not have enough savings for retirement purposes;

In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) Old Age Security/Guaranteed Income Supplement;
- (b) Canada Pension Plan/Quebec Pension Plan;
- (c) Private Savings — includes employer-sponsored pension plans, Registered Retirement Savings Plans (RRSPs), and other investments and savings;

That the study be national in scope, and include proposed solutions, with an emphasis on collaborative strategies involving federal and provincial governments; and

That the committee submit its final report no later than November 30, 2009, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 13. (one) (motion)**

April 21, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Senate refer to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament the issue of developing a systematic process for the application of the *Charter of Rights and Freedoms* as it applies to the Senate of Canada.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**Autres****N° 58. (motion)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Moore,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié comme suit :

- (1) par la suppression, à l'article 86(1)r), des mots « y compris les affaires des anciens combattants »;
- (2) par l'ajout, après l'article 86(1)t), des mots suivants :

« u) Le comité sénatorial des anciens combattants, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel peuvent être renvoyés, sur décision du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les anciens combattants en général. ».—(*L'honorable sénateur Kenny*)

**N° 73. (motion)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Ringuette,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner l'état du régime de pension du Canada étant donné l'information selon laquelle quelque cinq millions de Canadiens n'ont pas suffisamment d'économies pour leur retraite;

Le Comité sera autorisé à examiner en particulier :

- a) la Sécurité de la vieillesse / le Supplément de revenu garanti;
- b) le Régime de pensions du Canada / le Régime de rentes du Québec;
- c) l'épargne des particuliers, notamment : les régimes de pension offerts par l'employeur, les régimes enregistrés d'épargne-retraite (REER), et d'autres options d'investissement et d'épargne;

Que l'étude soit de portée nationale et comprenne des solutions proposées qui misent surtout sur les stratégies de collaboration mettant à contribution le gouvernement fédéral et les provinces;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 novembre 2009 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires afin de diffuser ses constatations pendant 180 jours après le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 13. (un) (motion)**

21 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Sénat renvoie au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement la question de l'élaboration d'un processus systématique pour l'application de la *Charte des droits et libertés* au Sénat du Canada.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)



**No. 68. (one) (motion)**

June 9, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Grafstein:

That,

Whereas works of art and historical objects, including silver baskets offered as wedding gifts to the Duke of York (who later became King George V), as well as a porcelain set decorated with war scenes by the Canadian Maritime artist Alice Hagen, kept at the Governor General's residence at Rideau Hall but shelved during the last few years, have recently been sold online through the Department of Public Works;

Whereas there does not seem to be any adequate policy regarding the status and management of works of art and historic objects previously at Rideau Hall;

Whereas there is an urgent need to prevent the scattering of other such items without any regard to their historical character or the protection of Canadian heritage,

It is moved that this chamber:

- deplore that decorative items related to Canada's history, and in the past to Rideau Hall, were sold publicly without any regard to their special importance to Canadian heritage;
- express its surprise that no heritage management policy at Rideau Hall prevents such scatterings;
- demand that the contents of rooms reserved for official functions at Rideau Hall be subsequently managed by an authority at arm's length from the building's occupants in order to preserve their historical character;
- that the National Capital Commission carefully manage the art and artifacts previously in use at Rideau Hall; and
- that surplus moveable art or decorative works of art be offered first to the Canadian Museum of Civilization, Library and Archives Canada or Canadian museums recognized for their role and mandate in preserving and promoting our country's historical heritage.  
—(*Honourable Senator Oliver*)

**No. 2. (two) (inquiry)**

February 4, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley calling the attention of the Senate to the Treaty on Cluster Munitions.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**N° 68. (un) (motion)**

9 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Grafstein,

Que,

Attendu que des objets d'art et artefacts historiques, dont des pièces d'orfèvrerie offertes lors du mariage du duc de York (plus tard le roi George V) et un service de porcelaine décoré de scènes de guerre par l'artiste canadienne des Maritimes Alice Hagen, autrefois en usage à Rideau Hall, résidence du Gouverneur général du Canada, mais entreposés depuis quelques années, ont été vendus récemment en ligne par les soins du ministère des Travaux publics;

Attendu qu'il ne semble pas y avoir de politique adéquate qui gère le statut des œuvres et objets qui ont été en usage à Rideau Hall;

Attendu qu'il est urgent de prévenir que d'autres objets soient ainsi dispersés sans égard à leur caractère historique et à l'enrichissement du patrimoine du Canada,

Il est proposé que cette chambre :

- déplore que des objets décoratifs reliés à l'histoire du Canada et autrefois à Rideau Hall aient été vendus dans le public sans égard à leur importance particulière comme partie du patrimoine canadien;
- s'étonne qu'aucune politique de gestion du patrimoine en vigueur à Rideau Hall ne prévienne de telles dispersions;
- demande que le contenu des salons et pièces réservées aux fonctions officielles à Rideau Hall soit dorénavant géré par une autorité indépendante des occupants de la résidence afin d'en préserver le caractère historique;
- que les autorités de la Commission de la capitale nationale soient vigilantes dans la gestion des objets d'art et artefacts qui ont été en usage à Rideau Hall;
- que, dans l'éventualité où des objets mobiliers ou œuvres d'art décoratif soient déclarés excédentaires, ils soient d'abord offerts au Musée canadien des civilisations, à Bibliothèque et Archives Canada, ou encore à des musées canadiens reconnus pour leur rôle et leur mission dans la préservation et la mise en valeur du patrimoine historique de notre pays.—(*L'honorable sénateur Oliver*)

**N° 2. (deux) (interpellation)**

4 février 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le traité sur les armes à sous-munitions.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**No. 1. (two) (inquiry)**

February 3, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the government of Iran's imminent nuclear war capacity and its preparations for war in the Middle East, and to the commitment of Canada and its allies, including the USA, Russia, Turkey, the Gulf States, Egypt, Jordan, Saudi Arabia and others, to diplomatic and strategic initiatives that exclude first-use nuclear attack, the ability of Canada to engage with its allies in order to understand, measure and contain this threat, and the capacity of Canada to support allied efforts to prevent a thermonuclear exchange in the Middle East.—(*Honourable Senator Prud'homme, P.C.*)

**No. 12. (two) (inquiry)**

April 2, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the Conservative government's inaction on CBC/Radio-Canada's urgent financial needs and the disastrous consequences of this inaction on services to official-language minority communities.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 67. (two) (motion)**

June 4, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Gerstein:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology undertake a study examining the promotion of Canadian identity, integration and cohesion with a working title of *Who We Are: Canadian Identity in the 21st Century*.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

**No. 42. (four) (motion)**

March 26, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That the Senate endorse the following Declaration, adopted by the Conference on Combating Antisemitism, held at London, United Kingdom, from February 15 to 17, 2009:

**THE LONDON DECLARATION ON  
COMBATING ANTISEMITISM**

**Preamble**

We, Representatives of our respective Parliaments from across the world, convening in London for the founding Conference and Summit of the Inter-parliamentary Coalition for Combating Antisemitism, draw the democratic world's attention to the resurgence of antisemitism as a potent force in politics, international affairs and society.

**N° 1. (deux) (interpellation)**

3 février 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la capacité imminente du gouvernement iranien de déclencher une guerre nucléaire et sur ses préparatifs en prévision d'une guerre au Moyen-Orient, sur l'engagement du Canada et de ses alliés, notamment les États-Unis, la Russie, la Turquie, les États du golfe Persique, l'Égypte, la Jordanie, l'Arabie saoudite et d'autres États, à prendre des initiatives diplomatiques et stratégiques qui excluent le recours en premier aux attaques nucléaires, sur la capacité du Canada de s'engager auprès de ses alliés afin de comprendre cette menace, d'en mesurer l'ampleur et de la contenir, et sur la capacité du Canada d'appuyer les efforts des pays alliés visant à empêcher une guerre thermonucléaire au Moyen-Orient.—(*L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.*)

**N° 12. (deux) (interpellation)**

2 avril 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Chaput, attirant l'attention du Sénat sur l'inaction du gouvernement conservateur à l'égard des besoins financiers urgents de CBC/Radio-Canada et de ses conséquences désastreuses sur les services aux communautés de langue officielle en milieu minoritaire.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 67. (deux) (motion)**

4 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Gerstein,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie entreprenne une étude au sujet de la promotion de l'identité canadienne, de l'intégration et de la cohésion, portant le titre provisoire suivant : *Ce que nous sommes : L'identité canadienne au 21<sup>e</sup> siècle*.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

**N° 42. (quatre) (motion)**

26 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Que le Sénat appuie la Déclaration suivante, adoptée par le Sommet pour le Combat contre l'Antisémitisme, tenue à Londres, au Royaume-Uni, du 15 au 17 février 2009 :

**LA DÉCLARATION DE LONDRES SUR  
LE COMBAT CONTRE L'ANTISEMITISME**

**Introduction**

Nous, représentants parlementaires de pays de par le monde, réunis à Londres afin de créer une Conférence et un Sommet de Coalition Interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme, désirons attirer l'attention du monde démocratique sur la résurrection de l'antisémitisme comme une puissante force dans la politique, les relations internationales et la société.



We note the dramatic increase in recorded antisemitic hate crimes and attacks targeting Jewish persons and property, and Jewish religious, educational and communal institutions.

We are alarmed at the resurrection of the old language of prejudice and its modern manifestations — in rhetoric and political action — against Jews, Jewish belief and practice and the State of Israel.

We are alarmed by Government-backed antisemitism in general, and state-backed genocidal antisemitism, in particular.

We, as Parliamentarians, affirm our commitment to a comprehensive programme of action to meet this challenge.

We call upon national governments, parliaments, international institutions, political and civic leaders, NGOs, and civil society to affirm democratic and human values, build societies based on respect and citizenship and combat any manifestations of antisemitism and discrimination.

**We today in London resolve that;**

#### **Challenging Antisemitism**

1. **Parliamentarians** shall expose, challenge, and isolate political actors who engage in hate against Jews and target the State of Israel as a Jewish collectivity;
2. **Parliamentarians** should speak out against antisemitism and discrimination directed against any minority, and guard against equivocation, hesitation and justification in the face of expressions of hatred;
3. **Governments** must challenge any foreign leader, politician or public figure who denies, denigrates or trivialises the Holocaust and must encourage civil society to be vigilant to this phenomenon and to openly condemn it;
4. **Parliamentarians** should campaign for their Government to uphold international commitments on combating antisemitism — including the OSCE Berlin Declaration and its eight main principles;
5. **The UN** should reaffirm its call for every member state to commit itself to the principles laid out in the Holocaust Remembrance initiative including specific and targeted policies to eradicate Holocaust denial and trivialisation;
6. **Governments and the UN** should resolve that never again will the institutions of the international community and the dialogue of nation states be abused to try to establish any legitimacy for antisemitism, including the singling out of Israel for discriminatory treatment in the international arena, and we will never witness — or be party to — another gathering like Durban in 2001;

Nous désirons noter l'accroissement dramatique des crimes de la haine antisémite documentés et des attaques ciblant des juifs et des propriétés appartenant à des juifs, contre la croyance juive et des institutions éducatives et communautaires juives.

Nous sommes alarmés par la résurrection du langage antique des préjugés et de ses manifestations modernes — dans la rhétorique et les actions politiques — contre des juifs, la croyance et les dirigeants juifs et contre le l'Etat d'Israël.

Nous sommes alarmés du fait que l'antisémitisme reçoit un support gouvernemental en général et de l'antisémitisme national justifiant le génocide, en particulier.

Nous, en tant que parlementaires, affirmons notre engagement à un programme d'action d'ensemble, qui permettra de faire face à ce problème.

Nous nous adressons à tous les gouvernements nationaux, aux institutions internationales, aux dirigeants politiques et civils, aux organisations non-gouvernementales et à la société civile, et leur demandons de confirmer les valeurs démocratiques et humaines sur lesquelles les sociétés sont fondées, sur la base du respect et de la citoyenneté, et de combattre toute manifestation d'antisémitisme et de discrimination.

**Nous décidons aujourd'hui à Londres de :**

#### **Combattre l'antisémitisme**

1. **Les membres des parlements** exposeront, combattront et isoleront les acteurs politiques qui attisent la haine contre les juifs et ciblent l'état d'Israël comme une collectivité juive;
2. **Les parlementaires** doivent parler ouvertement contre l'antisémitisme et la discrimination dirigées contre toute minorité et être sur le qui-vive en ce qui concerne des expressions équivoques, des hésitations et la justification d'expressions de haine;
3. **Les gouvernements** doivent contrecarrer tout leader étranger, politicien ou figure publique qui renie, dénigre et banalise l'importance de l'Holocauste, encourager la société civile d'être sur le qui-vive contre ce phénomène et le condamner de manière virulente;
4. **Les Parlementaires** doivent encourager leurs gouvernements à prendre des engagements internationaux pour le combat contre l'antisémitisme — incluant la Déclaration de Berlin de l'OSCE (Organisation pour la Sécurité et la Coopération Européenne) et les huit principes principaux compris dans le cadre de cette déclaration;
5. **Les Nations Unies** doivent réaffirmer que toutes les nations membres de cette organisation doivent s'engager aux principes de base de l'initiative de la Mémoire de l'Holocauste et en général, aux actions spécifiques et focales pour l'éradication du déni de l'Holocauste et sa banalisation;
6. **Les gouvernements et les Nations Unies** doivent décider que les institutions de la communauté internationale et le dialogue entre les nations du monde ne seront plus jamais utilisés pour essayer de donner aucune légitimité à l'antisémitisme, incluant l'isolation d'Israël et sa discrimination dans la scène internationale, et que nous ne serons plus jamais les témoins — ou les participants — d'aucune assemblée comme celle de Durban en 2001;

7. **The OSCE** should encourage its member states to fulfil their commitments under the 2004 Berlin Declaration and to fully utilise programmes to combat antisemitism including the Law Enforcement programme LEOP;
8. **The European Union**, inter-state institutions and multilateral fora and religious communities must make a concerted effort to combat antisemitism and lead their member states to adopt proven and best practice methods of countering antisemitism;
9. **Leaders of all religious faiths** should be called upon to use all the means possible to combat antisemitism and all types of discriminatory hostilities among believers and society at large;
10. **The EU Council of Ministers** should convene a session on combating antisemitism relying on the outcomes of the London Conference on Combating Antisemitism and using the London Declaration as a basis.
7. **L'OSCE** doit encourager les pays membres de remplir leurs obligations selon la Déclaration de Berlin de 2004 et faire usage des programmes pour le combat contre l'antisémitisme, et en général de programmes pour l'application de la loi (LEOP = Law Enforcement programme).
8. **L'Union Européenne**, les conseils internationaux, les forums unilatéraux et les communautés religieuses doivent faire un effort commun afin de combattre l'antisémitisme et faire en sorte que les pays membres adoptent les meilleures méthodes d'action prouvées effectives pour contrer l'antisémitisme;
9. **Il faut appeler les dirigeants de toutes les religions** à faire usage de tous les moyens en leur pouvoir, afin de combattre l'antisémitisme et toutes les sortes d'hostilité discriminatoire parmi leurs croyants et dans la société en général;
10. **Le Conseil des Ministres de l'Union Européenne** doit convenir d'une réunion pour le combat contre l'antisémitisme se fondant sur les conclusions de la Conférence de Londres pour le Combat contre l'Antisémitisme et prendre la Déclaration de Londres comme base;

#### Prohibitions

11. **Governments** should take appropriate and necessary action to prevent the broadcast of explicitly antisemitic programmes on satellite television channels, and to apply pressure on the host broadcast nation to take action to prevent the transmission of explicitly antisemitic programmes;
12. **Governments** should fully reaffirm and actively uphold the Genocide Convention, recognising that where there is incitement to genocide signatories automatically have an obligation to act. This may include sanctions against countries involved in or threatening to commit genocide or referral of the matter to the UN Security Council or initiate an inter-state complaint at the International Court of Justice;
13. **Parliamentarians** should legislate effective Hate Crime legislation recognising "hate aggravated crimes" and, where consistent with local legal standards, "incitement to hatred" offences and empower law enforcement agencies to convict;
14. **Governments** that are signatories to the Hate Speech Protocol of the Council of Europe 'Convention on Cybercrime' (and the 'Additional Protocol to the Convention on cybercrime, concerning the criminalisation of acts of a racist and xenophobic nature committed through computer systems') should enact domestic enabling legislation;

#### Interdictions

11. **Les gouvernements** doivent prendre les actions appropriées et nécessaires pour éviter la diffusion de programmes explicitement antisémites qui sont diffusés sur la télévision satellite et appliquer des pressions sur tout pays sur le territoire duquel la transmission a lieu, afin d'empêcher la diffusion de programmes explicitement antisémites;
12. **Les gouvernements** doivent totalement réaffirmer et activement adopter la Convention sur le Génocide, tout en reconnaissant que les pays membres doivent agir partout où il y a une incitation au génocide. Cela pourrait inclure des sanctions contre les pays impliquées dans un génocide ou menaçant de perpétrer un génocide, la transmission du cas au Conseil de Sécurité des Nations Unies ou l'initiative d'une plainte internationale à la Court Internationale de Justice;
13. **Les Parlementaires** doivent légiférer des lois effectives contre les crimes de la haine, définis comme des "crimes graves" et qui —dans la mesure où cela est approprié aux standards légaux locaux — définissent les offenses d' "incitation à la haine" et ils doivent également donner compétence aux autorités de l'application de la loi de condamner les auteurs de tels actes;
14. **Les gouvernements** signataires du Protocole sur l'Incitation à la Haine du Conseil de l'Europe, 'La Convention sur la Cybercriminalité' (et sur les 'Protocoles Additionnels de la Convention sur la Cybercriminalité', concernant la criminalisation raciale des actes de nature raciste et xénophobe, perpétrés par le moyens de systèmes d'ordinateurs') doivent légiférer des lois locales concernant ce sujet;



**Identifying the threat**

15. **Parliamentarians** should return to their legislature, Parliament or Assembly and establish inquiry scrutiny panels that are tasked with determining the existing nature and state of antisemitism in their countries and developing recommendations for government and civil society action;
16. **Parliamentarians** should engage with their governments in order to measure the effectiveness of existing policies and mechanisms in place and to recommend proven and best practice methods of countering antisemitism;
17. **Governments** should ensure they have publicly accessible incident reporting systems, and that statistics collected on antisemitism should be the subject of regular review and action by government and state prosecutors and that an adequate legislative framework is in place to tackle hate crime.
18. **Governments** must expand the use of the EUMC 'working definition' of antisemitism to inform policy of national and international organisations and as a basis for training material for use by Criminal Justice Agencies;
19. **Police services** should record allegations of hate crimes and incidents — including antisemitism — as routine part of reporting crimes;
20. **The OSCE** should work with member states to seek consistent data collection systems for antisemitism and hate crime.

**Education, awareness and training**

21. **Governments** should train Police, prosecutors and judges comprehensively. The training is essential if perpetrators of antisemitic hate crime are to be successfully apprehended, prosecuted, convicted and sentenced. The OSCE's Law enforcement Programme LEOP is a model initiative consisting of an international cadre of expert police officers training police in several countries;
22. **Governments** should develop teaching materials on the subjects of the Holocaust, racism, antisemitism and discrimination which are incorporated into the national school curriculum. All teaching materials ought to be based on values of comprehensiveness, inclusiveness, acceptance and respect and should be designed to assist students to recognise and counter antisemitism and all forms of hate speech;
23. **The OSCE** should encourage their member states to fulfill their commitments under the 2004 Berlin Declaration and to fully utilise programmes to combat antisemitism including the Law Enforcement programme LEOP;

**Identification de la menace**

15. **Les parlementaires** doivent retourner à leur autorité législative, leur Parlement ou Assemblée auxquels ils appartiennent et établir des forums pour la vérification et l'enquête dont le but est de définir la nature et la situation actuelles de l'antisémitisme dans leur pays et de développer des recommandations pour une action de leur gouvernement et de la société civile;
16. **Les parlementaires** doivent agir ensemble avec leurs gouvernements afin de mesurer l'efficacité des actions des politiques et des mécanismes en place et de recommander les meilleures méthodes ayant fait leur preuve pour le combat contre l'antisémitisme;
17. **Les gouvernements** doivent assurer qu'ils ont des systèmes publics accessibles au report des incidents, que les données statistiques regardant l'antisémitisme font l'objet d'une revue régulière et sont à la base de l'action des procureurs gouvernementaux et nationaux et qu'il existe un cadre législatif approprié au besoin d'éradication des crimes de la haine.
18. **Les gouvernements** doivent amplifier l'usage de la "définition de travail de l'antisémitisme publiée par l'EUMC (Le Centre Européen pour le Contrôle du Racisme et de la Xénophobie) afin d'informer des politiques des organisations nationales et internationales et en tant que base pour un matériel d'instruction pour les autorités d'application de la loi;
19. **Les services de police** doivent documenter les actes d'accusation concernant des incidents et des crimes de la haine — incluant l'antisémitisme — comme une routine du report des crimes;
20. **L'OSCE** doit travailler conjointement avec les pays membres, afin de développer un système de collecte de données consistant sur l'antisémitisme et sur les crimes de la haine;

**Education, prise de conscience et formation**

21. **Les gouvernements** doivent former la police, les procureurs et les juges en profondeur. La formation est essentielle pour que ceux qui perpètrent des actes de haine antisémites soient appréhendés, poursuivis en justice, convaincus et condamnés avec succès. Le Programme d'Application de la Loi LEOP de l'OSCE est une initiative modèle qui consiste en une équipe internationale d'officiers de police experts qui forment les forces de la police dans plusieurs pays;
22. **Les gouvernements** doivent développer des matériels d'instruction sur les sujets de l'Holocauste, le racisme, l'antisémitisme et la discrimination, qui seront incorporés dans le programme d'études national des écoles. Tous les matériels d'éducation doivent être basés sur les valeurs de la compréhension, l'acceptation et le respect et doivent être conçus de telle manière qu'ils aident les élèves à identifier et à contrer l'antisémitisme et toutes les formes d'incitation à la haine;
23. **L'OSCE** doit encourager les pays membres à remplir leurs obligations selon la Déclaration de Berlin de 2004 et de faire pleinement usage des programmes de combat contre l'antisémitisme, y compris le programme d'application de la loi LEOP;

24. **Governments** should include a comprehensive training programme across the Criminal Justice System using programmes such as the LEOP programme;
25. **Education Authorities** should ensure that freedom of speech is upheld within the law and to protect students and staff from illegal antisemitic discourse and a hostile environment in whatever form it takes including calls for boycotts;

#### Community Support

26. **The Criminal Justice System** should publicly notify local communities when antisemitic hate crimes are prosecuted by the courts to build community confidence in reporting and pursuing convictions through the Criminal Justice system;
27. **Parliamentarians** should engage with civil society institutions and leading NGOs to create partnerships that bring about change locally, domestically and globally, and support efforts that encourage Holocaust education, inter-religious dialogue and cultural exchange;

#### Media and the Internet

28. **Governments** should acknowledge the challenge and opportunity of the growing new forms of communication;
29. **Media Regulatory Bodies** should utilise the EUMC 'Working Definition of antisemitism' to inform media standards;
30. **Governments** should take appropriate and necessary action to prevent the broadcast of antisemitic programmes on satellite television channels, and to apply pressure on the host broadcast nation to take action to prevent the transmission of antisemitic programmes;
31. **The OSCE** should seek ways to coordinate the response of member states to combat the use of the internet to promote incitement to hatred;
32. **Law enforcement authorities** should use domestic "hate crime", "incitement to hatred" and other legislation as well as other means to mitigate and, where permissible, to prosecute "Hate on the Internet" where racist and antisemitic content is hosted, published and written;
33. **An international task force** of Internet specialists comprised of parliamentarians and experts should be established to create common metrics to measure antisemitism and other manifestations of hate online and to develop policy recommendations and practical instruments for Governments and international frameworks to tackle these problems.

24. **Les gouvernements** doivent inclure des programmes de formation étendus dans le système d'application de la loi, en faisant usage des programmes comme le programme LEOP;
25. **Les autorités éducationnelles** doivent assurer que la liberté d'expression s'opère dans le cadre de la loi et protéger les élèves et le personnel contre tout discours antisémite illégal et contre tout environnement hostile de toute forme, y compris des appels au boycott;

#### Support communautaire

26. **Le système d'application de la loi** doit informer les communautés légales des cas où des crimes de haine antisémite passent devant la justice, afin de bâtir la confiance de la communauté dans les reports et les actes d'accusation poursuivis dans le cadre du système d'application de la loi;
27. **Les parlementaires** doivent agir ensemble avec les institutions de la société civile et avec les principales organisations non-gouvernementales afin de créer des coopérations qui mèneront au changement de manière locale, régionale et globale, et ils doivent supporter les efforts pour encourager l'étude de l'Holocauste, le dialogue interreligieux et les échanges culturels;

#### Les médias et l'Internet

28. **Les gouvernements** doivent reconnaître le problème et les opportunités comprises dans l'accroissement des nouvelles formes de communication;
29. **Les organisations effectuant la régulation de la communication** doivent faire usage de la 'Définition du Travail de l'Antisémitisme' publié par l'EUMC afin d'informer des standards de communication;
30. **Les gouvernements** doivent prendre les actions appropriées et nécessaires pour éviter la diffusion de programmes explicitement antisémites qui sont diffusés sur la télévision satellite et appliquer des pressions sur tout pays sur le territoire duquel la transmission a lieu, afin d'empêcher la diffusion de programmes explicitement antisémites;
31. **L'OSCE** doit rechercher des moyens de coordonner les réactions des pays membres, afin de lutter contre l'utilisation de l'Internet pour l'incitation à la haine;
32. **Les autorités d'application de la loi** doivent faire usage de la législation locale sur les "crimes de la haine", "l'incitation à la haine" et d'autres législations, ainsi que d'autres moyens, afin de réduire la "haine sur Internet" et quand ceci est possible — de prendre des actions légales lorsqu'un contenu antisémite et raciste a été distribué, publié et rédigé;
33. **Il faut créer une force de mission internationale** composée d'experts en Internet, qui sera composée de membres de parlementaires et d'experts, afin de développer des mesures communes pour mesurer l'antisémitisme et d'autres manifestations de haine sur les sites, de développer des recommandations et des instruments pratiques pour les gouvernements et les cadres de travail internationaux, afin de faire face à ces problèmes;



**Inter-parliamentary Coalition for Combating Antisemitism**

34. **Participants** will endeavour to maintain contact with fellow delegates through working group framework; communicating successes or requesting further support where required;
35. **Delegates** should reconvene for the next ICCA Conference in Canada in 2010, become an active member of the Inter-parliamentary Coalition and promote and prioritise the London Declaration on Combating Antisemitism.  
—(*Honourable Senator Grafstein*)

**No. 46. (five) (motion)**

March 31, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the Senate of Canada support the Government of Canada's position on the commercial seal hunt, affirming the right of fishermen to lawfully hunt seals, recognizing the integral part the seal hunt plays in the communities where those hunters live; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.  
—(*Honourable Senator Milne*)

**No. 6. (six) (inquiry)**

March 24, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Rompkey, P.C., calling the attention of the Senate to Canadian policy in the Arctic, especially matters concerning the Inuit and First Nations, the environment, resources and Canadian sovereignty and control.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 10. (seven) (motion)**

February 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day:

That Rule 28(3.1) of the *Rules of the Senate* be amended as follows:

That after the words “tables a document proposing a user fee,” the words “or the increase or extension of a user fee,” be added; and

That after the words “designated in the Senate for the purpose by the Leader of the Government in the Senate or the Deputy Leader of the Government in the Senate”, the words “, provided that the respective committee has been properly constituted under the authority of the Senate, and” be added.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**Coalition interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme**

34. **Les participants** s'efforceront de maintenir un contact avec leurs collègues — les autres délégués — par le biais de cadres de travail communs; par la communication de succès ou par le biais de demandes de support additionnelles quand nécessaire;
35. Les **délégués** se réuniront à nouveau pour la prochaine Conférence de l'ICCA (la Coalition Interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme) qui aura lieu au Canada en 2010, et deviendront des membres actifs de la Coalition Inter-Parlementaire pour promouvoir, dans le cadre des priorités, la Déclaration de Londres pour le Combat contre l'Antisémitisme.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**N° 46. (cinq) (motion)**

31 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Brown,

Que le Sénat du Canada appuie la position du gouvernement du Canada au sujet de la chasse au phoque commerciale, réitérant ainsi le droit des pêcheurs de chasser le phoque en toute légalité et reconnaissant que le phoque fait partie intégrante des collectivités où habitent ces chasseurs;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Milne*)

**N° 6. (six) (interpellation)**

24 mars 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la politique du Canada pour l'Arctique, particulièrement en ce qui concerne les Inuits et les Premières nations, l'environnement, les ressources et la souveraineté et le contrôle du Canada.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 10. (sept) (motion)**

3 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que l'article 28(3.1) du *Règlement du Sénat* soit modifié comme suit :

Que les mots « l'augmentation de ces frais ou la prolongation de leur imposition, » soient ajoutés après les mots « dépose un document dans lequel est proposée l'imposition de frais d'utilisation, »;

Que les mots « à condition que ce comité ait été dûment constitué avec l'autorisation du Sénat, et » soient ajoutés après « désigné au Sénat à cette fin par le leader du gouvernement au Sénat ou le leader adjoint du gouvernement au Sénat, ».—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**No. 8. (seven) (motion)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

**RESOLUTION ON WATER MANAGEMENT  
IN THE OSCE AREA**

1. Reiterating the fundamental importance of the environmental aspects of the OSCE concept of security,
2. Recognizing the link between natural resource problems and disputes or conflicts within and between states,
3. Noting the opportunities presented by resource management initiatives that address common environmental problems, including local ownership and sub-regional programmes and co-operation amongst governments, and which promote peace-building processes,
4. Recalling the OSCE's role in encouraging sustainable environmental policies that promote peace and stability, specifically the *1975 Helsinki Final Act*, the *1990 Concluding Document of the CSCE Conference on Economic Co-operation in Europe* (Bonn Document), the *1999 Charter for European Security* adopted at the Istanbul Summit, the *2003 OSCE Strategy Document for the Economic and Environmental Dimension* (Maastricht Strategy), other OSCE relevant documents and decisions regarding environmental issues, and the outcome of all previous Economic and Environmental Fora, which have established a basis for the OSCE's work in the area of environment and security,
5. Recognizing that water is of vital importance to human life and that it is an element of the human right to life and dignity,
6. Noting the severity of water management issues and the scarcity of water resources faced by many states in the OSCE region, affected in particular by unregulated social and economic activities, including urban development, industry, and agriculture,
7. Concerned by the impact of poor water management systems on human health, the environment, the sustainability of biodiversity and aquatic and land-based eco-systems, affecting political and socio-economic development,
8. Concerned by the more than 100 million people in the pan-European region who continue to lack access to safe drinking water and adequate sanitation,
9. Concerned by those areas and people in the North American region of the OSCE space without access to safe drinking water and sanitation,

**N° 8. (sept) (motion)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

**RESOLUTION SUR LA GESTION DE L'EAU DANS  
L'ESPACE GEOGRAPHIQUE DE L'OSCE**

1. Réitérant l'importance fondamentale de l'aspect environnemental de la sécurité de l'OSCE,
2. Reconnaissant le lien entre les problèmes de ressources naturelles et les différends et conflits au sein des États et entre eux,
3. Signalant les possibilités offertes par les initiatives de gestion des ressources qui tiennent compte des problèmes environnementaux courants, notamment les programmes de prise en charge locale et sous-régionale et la coopération entre les gouvernements, et qui favorisent les processus de consolidation de la paix,
4. Rappelant le rôle de l'OSCE consistant à favoriser les politiques de développement durable axées sur la paix et la stabilité, en particulier l'*Acte final d'Helsinki de 1975*, le *Document de clôture de 1990 de la Conférence de la CSCE sur la coopération économique en Europe* (Document de Bonn), la *Charte de sécurité européenne de 1999* adoptée au Sommet d'Istanbul, le *Document stratégique de l'OSCE de 2003 pour la dimension économique et environnementale* (Stratégie de Maastricht), les autres décisions et documents de l'OSCE concernant des questions environnementales, et les résultats de tous les forums économiques et environnementaux précédents, qui ont établi une base pour l'action de l'OSCE dans le domaine de l'environnement et de la sécurité,
5. Reconnaissant l'importance vitale de l'eau pour la vie humaine et le fait que c'est un élément du droit de l'homme à la vie et à la dignité,
6. Signalant la gravité des problèmes de gestion de l'eau et la rareté des ressources en eau dans bon nombre des pays de l'espace géographique de l'OSCE particulièrement touchés par les activités économiques et sociales non réglementées, notamment le développement urbain, l'industrie et l'agriculture,
7. S'inquiétant de l'impact des mauvais systèmes de gestion de l'eau sur la santé humaine, l'environnement, la durabilité de la biodiversité et des écosystèmes terrestres et aquatiques, qui nuit au développement politique et socio-économique,
8. S'inquiétant du fait que plus de 100 millions de personnes dans la région paneuropéenne n'ont toujours pas accès à de l'eau potable ni à un assainissement adéquat,
9. S'inquiétant des zones et peuples de la région nord-américaine de l'espace géographique de l'OSCE qui n'ont pas accès à de l'eau potable ni à un assainissement,



10. Concerned by the potential for water management issues to escalate if options to address and reverse the problem are not duly considered and implemented,
11. Recognizing the importance of good environmental governance and responsible water management for the governments of participating States,
12. Applauding the work of the Preparatory Seminar for the Tenth OSCE Economic Forum which took place in 2001 in Belgrade and which focused on water resource management and the promotion of regional environmental co-operation in South-Eastern Europe,
13. Applauding the work of the 15th OSCE Economic and Environmental Forum and its preparatory meetings, "Key challenges to ensure environmental security and sustainable development in the OSCE area: Water Management," held in Zaragoza, Spain,
14. Applauding the OSCE's *Madrid Declaration on Environment and Security* adopted at the 2007 Ministerial Council which draws attention to water management as an environmental risk which may have a substantial impact on security in the OSCE region and which might be more effectively addressed within the framework of multilateral co-operation,
15. Expressing support for the efforts made to date by several participating States of the OSCE to deal with the problem, including the workshop on water management organized by the OSCE Centre in Almaty in May 2007 for experts from Central Asia and the Caucasus,
10. S'inquiétant du risque d'aggravation des problèmes de gestion de l'eau si les options pour régler le problème ne sont pas dûment considérées et appliquées,
11. Reconnaisant l'importance d'une bonne gouvernance environnementale et d'une gestion responsable de l'eau par les gouvernements des États participants,
12. Saluant les travaux de l'atelier préparatoire au 10<sup>ème</sup> Forum économique de l'OSCE qui s'est tenu à Belgrade en 2001 et qui portait sur la gestion des ressources en eau et la promotion de la coopération régionale en matière d'environnement dans le sud-est de l'Europe,
13. Saluant les travaux du 15<sup>ème</sup> Forum économique et environnemental de l'OSCE et de ses réunions préparatoires sur les principaux défis pour assurer la sécurité environnementale et le développement durable dans l'espace géographique de l'OSCE — gestion de l'eau, à Zaragoza, en Espagne,
14. Saluant la *Déclaration de Madrid de l'OSCE sur l'environnement et la sécurité*, adoptée au Conseil ministériel de 2007, qui attire l'attention sur la gestion de l'eau comme étant un risque environnemental pouvant avoir un impact majeur sur la sécurité dans l'espace géographique de l'OSCE et qu'on pourrait peut-être mieux régler dans le cadre d'une coopération multilatérale,
15. Exprimant son soutien pour les efforts déployés jusqu'à présent par plusieurs États de l'OSCE pour régler le problème, notamment l'atelier sur la gestion de l'eau organisé par le Centre de l'OSCE à Almaty, en mai 2007, pour les experts de l'Asie centrale et du Caucase,

#### The OSCE Parliamentary Assembly:

16. Calls on the OSCE participating States to undertake sound water management to support sustainable environmental policies;
17. Recommends that the OSCE participating States pursue and apply the measures necessary to implement the 2007 *Madrid Declaration on Environment and Security*;
18. Recommends that such water management and oversight activities include national, regional and local co-operative initiatives that share best practices and provide support and assistance amongst each other;
19. Recommends that the OSCE participating States adopt the multiple barrier approach to drinking water protection, with particular attention to water tables, in their national, regional and local regulations to ensure that people living throughout the OSCE space have access to safe drinking water;
20. Recommends that the OSCE participating States consider developing more effective national, sub-national and local results-based, action-oriented and differentiated approaches to sound water management policies;

#### L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

16. Demande aux États participants de l'OSCE d'entreprendre une saine gestion de l'eau en accord avec les politiques de développement durable ;
17. Recommande aux États participants de l'OSCE de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre la *Déclaration de Madrid de 2007 sur l'environnement et la sécurité*;
18. Recommande que ces activités de gestion de l'eau et de surveillance comprennent des initiatives nationales, régionales et locales de coopération qui réunissent les meilleures pratiques et prévoient de l'entraide entre les États;
19. Recommande aux États participants de l'OSCE d'adopter, dans leur réglementation nationale, régionale et locale, une approche à barrières multiples pour protéger l'eau potable, et en particulier la nappe phréatique, afin de s'assurer que la population vivant dans l'espace géographique de l'OSCE a accès à de l'eau potable;
20. Recommande aux États participants de l'OSCE d'envisager la mise au point d'approches plus efficaces aux niveaux national, infranational et local en matière de saine gestion de l'eau qui soient axées sur les résultats, pragmatiques et diversifiées;

21. Encourages the OSCE participating States to continue their work with other regional and international institutions and organizations with respect to water management solutions, providing for the establishment of supranational arbitral commissions with decision-making powers delegated by the States.  
—(*Honourable Senator Fraser*)

#### No. 9. (seven) (motion)

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

#### RESOLUTION ON COMBATING ANTI-SEMITISM, ESPECIALLY ITS MANIFESTATIONS IN THE MEDIA AND IN ACADEMIA

1. Recalling the Parliamentary Assembly's leadership in increasing the focus and attention of the participating States since the 2002 Annual Session in Berlin on issues related to manifestations of anti-Semitism,
2. Reaffirming especially the 2002 Porto Ministerial Decision condemning "anti-Semitic incidents in the OSCE area, recognizing the role that the existence of anti-Semitism has played throughout history as a major threat to freedom",
3. Referring to the commitments made by the participating States in the previous OSCE conferences in Vienna (2003), Berlin (2004), Brussels (2004) and Cordoba (2005) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism,
4. Welcoming all efforts of the parliaments of the OSCE participating States on combating anti-Semitism, especially the All-Party Parliamentary Inquiry on anti-Semitism in the United Kingdom,
5. Noting with satisfaction all initiatives of the civil society organizations which are active in the field of combating anti-Semitism,
6. Acknowledging that incidents of anti-Semitism occur throughout the OSCE region and are not unique to any one country, which necessitates unwavering steadfastness by all participating States to erase this black mark on human history,

The OSCE Parliamentary Assembly:

7. Appreciates the ongoing work undertaken by the OSCE and ODIHR through its Programme on Tolerance and Non-discrimination and supports the continued organisation of expert meetings on anti-Semitism and other forms of intolerance aimed at enhancing the implementation of relevant OSCE commitments;

21. Encourage les États participants de l'OSCE à poursuivre leur travail avec d'autres institutions et organisations régionales et internationales en ce qui concerne la gestion de l'eau, en prenant les mesures voulues pour créer des commissions d'arbitrage supranationales auxquelles les États délégueraient des pouvoirs décisionnels.  
—(*L'honorable sénateur Fraser*)

#### N° 9. (sept) (motion)

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P.,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

#### RESOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE L'ANTISEMITISME, NOTAMMENT SES MANIFESTATIONS DANS LES MEDIAS ET LES MILIEUX UNIVERSITAIRES

1. Rappelant que l'Assemblée parlementaire a joué un rôle exemplaire en attirant et en ciblant davantage l'attention des États participants, depuis la session annuelle de 2002 à Berlin, sur les questions liées aux manifestations d'antisémitisme,
2. Soulignant en particulier la décision du Conseil ministériel réuni à Porto en 2002 qui condamnait « les incidents antisémites dans la région de l'OSCE, en reconnaissant le rôle qu'a joué l'antisémitisme dans l'histoire en tant que danger majeur pour la liberté »,
3. Se référant aux engagements pris par les États participants au cours des précédentes conférences de l'OSCE tenues à Vienne (2003), Berlin (2004), Bruxelles (2004) et Cordoue (2005) au sujet des efforts juridiques, politiques et pédagogiques visant à lutter contre l'antisémitisme,
4. Se félicitant de tous les efforts que les parlements des États participants de l'OSCE consacrent à la lutte contre l'antisémitisme, notamment l'enquête parlementaire multipartite sur l'antisémitisme au Royaume-Uni,
5. Notant avec satisfaction toutes les initiatives prises par des organisations de la société civile qui s'emploient à lutter contre l'antisémitisme,
6. Reconnaissant que les incidents liés à l'antisémitisme se produisent dans tout l'espace de l'OSCE et ne sont pas propres à un pays déterminé, ce qui exige une fermeté inébranlable de la part de tous les États participants en vue de faire disparaître cette tache noire de l'histoire de l'humanité,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

7. Apprécie les travaux entrepris par l'OSCE et le Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE par l'intermédiaire de son programme en faveur de la tolérance et de la non-discrimination et souscrit à l'idée de continuer à organiser des réunions d'experts sur l'antisémitisme et les autres formes d'intolérance en vue de renforcer la mise en œuvre des engagements de l'OSCE en la matière;



8. Appreciates the initiative by Mr John Mann MP (United Kingdom) to create a world-wide Inter-Parliamentary Coalition for Combating Anti-Semitism and encourages the parliaments of the OSCE participating States to support this initiative;
9. Urges participating States to present written reports on their activities to combat anti-Semitism and other forms of discrimination at the 2009 Annual Session;
10. Reminds participating States to improve methods of monitoring and to report anti-Semitic incidents and other hate crimes to the Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) in a timely manner;
11. Recognizes the importance of the ODIHR tools in improving the effectiveness of States' response to anti-Semitism, such as teaching materials on anti-Semitism, the OSCE/ODIHR Law Enforcement Officers Programme (LEOP), which helps police forces within participating States better to identify and combat incitement to anti-Semitism and other hate crimes, and civil society capacity-building to combat anti-Semitism and hate crimes, including through the development of networks and coalitions with Muslim, Roma, African descendent and other communities combating intolerance; and recommends that other States make use of these tools;
12. Expresses appreciation of the commitment by 10 countries — Croatia, Denmark, Germany, Lithuania, the Netherlands, Poland, the Russian Federation, Slovakia, Spain and Ukraine — in co-developing with ODIHR and the Anne Frank House teaching materials on the history of Jews and anti-Semitism in Europe, and encourages all other OSCE participating States to adopt these teaching materials in their respective national languages and put them into practice;
13. Encourages participating States to adopt the guide for educators entitled *Addressing Anti-Semitism — WHY and HOW*, developed by ODIHR in co-operation with Yad Vashem, in their respective national languages and put them into practice;
14. Urges governments to create and employ curricula that go beyond Holocaust education in dealing with Jewish life, history and culture;
15. Condemns continued incidents of anti-Semitic stereotypes appearing in the media, including news reports, news commentaries, as well as published commentaries by readers;
16. Condemns the use of double standards in media coverage of Israel and its role in the Middle East conflict;
17. Calls upon the media to have discussions on the impact of language and imagery on Judaism, anti-Zionism and Israel and its consequences on the interaction between communities in the OSCE participating States;
8. Apprécie l'initiative lancée par M. John Mann, membre du Parlement (Royaume-Uni), en vue de créer une coalition interparlementaire mondiale pour la lutte contre l'antisémitisme et incite les parlements des Etats participants de l'OSCE à soutenir cette initiative;
9. Prie les Etats participants de présenter des rapports écrits sur leurs activités en matière de lutte contre l'antisémitisme et les autres formes de discrimination lors de la session annuelle de 2009;
10. Rappelle aux Etats participants la nécessité d'améliorer les méthodes de suivi et de rendre compte des incidents antisémites et des autres crimes de haine au Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme (BIDDH) en temps opportun;
11. Reconnaît l'importance des instruments du BIDDH pour améliorer l'efficacité de la réaction des Etats à l'antisémitisme, par exemple les matériels pédagogiques sur l'antisémitisme et le programme de formation des agents de la force publique du BIDDH destiné à aider les forces de police des Etats participants à mieux identifier et combattre les incitations à l'antisémitisme et aux crimes inspirés par la haine, et à renforcer la capacité de la société civile à lutter contre l'antisémitisme et les crimes inspirés par la haine, notamment par la constitution de réseaux et de coalitions avec les communautés musulmane, rom, d'ascendance africaine et les autres communautés qui luttent contre l'intolérance, et recommande que les autres Etats fassent usage de ces instruments;
12. Se félicite de l'engagement de dix pays — Allemagne, Croatie, Danemark, Espagne, Fédération de Russie, Lituanie, Pays-Bas, Pologne, Slovaquie et Ukraine — à élaborer conjointement avec le BIDDH et la Maison d'Anne Frank des matériels pédagogiques sur l'histoire des Juifs et l'antisémitisme en Europe, et encourage tous les autres Etats participants de l'OSCE à adopter ces matériels pédagogiques dans leurs langues nationales respectives et à en faire usage;
13. Encourage les Etats participants à adopter dans leurs langues nationales respectives le guide à l'intention des enseignants intitulé « *Aborder l'antisémitisme : pourquoi et comment?* », élaboré par le BIDDH en coopération avec Yad Vashem, et à en faire usage;
14. Prie les gouvernements de créer et d'utiliser des programmes d'études qui iront au-delà de l'enseignement sur l'Holocauste en traitant de la vie, de l'histoire et de la culture juives;
15. Condamne l'apparition constante de stéréotypes antisémites dans les médias, y compris les bulletins d'information, les commentaires sur l'information et les commentaires diffusés par des lecteurs;
16. Condamne l'utilisation de deux poids, deux mesures dans la façon dont les médias traitent d'Israël et de son rôle dans le conflit du Moyen-Orient;
17. Invite les médias à s'entretenir de l'incidence de la langue et des images sur le judaïsme, l'antisionisme et Israël et des conséquences qui en découlent pour l'interaction entre les communautés dans les Etats participants de l'OSCE;

18. Deplores the continued dissemination of anti-Semitic content via the Internet, including through websites, blogs and email;
19. Urges participating States to increase their efforts to counter the spread of anti-Semitic content, including its dissemination through the Internet, within the framework of their respective national legislation;
20. Urges editors to refrain from publishing anti-Semitic material and to develop a self-regulated code of ethics for dealing with anti-Semitism in media;
21. Calls upon participating States to prevent the distribution of television programmes and other media which promote anti-Semitic views and incite anti-Semitic crimes, including, but not limited to, satellite broadcasting;
22. Reminds participating States of measures to combat the dissemination of racist and anti-Semitic material via the Internet suggested at the 2004 OSCE Meeting on the Relationship between Racist, Xenophobic and Anti-Semitic Propaganda on the Internet and Hate Crimes, that include calls to:
  - pursue complementary parallel strategies,
  - train investigators and prosecutors on how to address bias-motivated crimes on the Internet,
  - support the establishment of programmes to educate children about bias-motivated expression they may encounter on the Internet,
  - promote industry codes of conduct,
  - gather data on the full extent of the distribution of anti-Semitic hate messages on the Internet;
23. Deplores the continued intellectualization of anti-Semitism in academic spheres, particularly through publications and public events at universities;
24. Suggests the preparation of standards and guidelines on academic responsibility to ensure the protection of Jewish and other minority students from harassment, discrimination and abuse in the academic environment;
25. Urges all participants of the upcoming Durban Review Conference in Geneva to make sure that pressing issues of racism around the world will be properly assessed and that the conference will not be misused as a platform for promoting anti-Semitism;
26. Suggests that the delegations of the OSCE participating States hold a meeting on the eve of the Durban Review Conference to discuss and evaluate the Durban Review process.—(*Honourable Senator Fraser*)
18. Déplore la diffusion constante de contenus antisémites par le biais d'Internet, y compris les sites Web, les blogs et le courrier électronique;
19. Prie les Etats participants d'accroître leurs efforts en vue de contrecarrer la propagation de contenus antisémites, y compris la diffusion par le biais d'Internet, dans le cadre de leur législation nationale;
20. Prie les directeurs de publication de s'abstenir de diffuser des matériels antisémites et d'élaborer un code d'éthique autorégulé pour traiter de l'antisémitisme dans les médias;
21. Invite les Etats participants à empêcher la diffusion de programmes de télévision et d'autres médias qui privilégient les opinions antisémites et encouragent les crimes antisémites, s'agissant notamment, mais pas exclusivement, de la télédiffusion par satellite;
22. Rappelle aux Etats participants les mesures visant à lutter contre la diffusion de matériels racistes et antisémites par le biais d'Internet qui ont été suggérées lors de la réunion de l'OSCE de 2004 sur la relation entre la propagande raciste, xénophobe et antisémite sur Internet et les crimes de haine et qui appellent notamment à :
  - poursuivre des stratégies parallèles et complémentaires,
  - initier les enquêteurs et les représentants du parquet à la façon d'aborder sur Internet les crimes à motivation tendancieuse,
  - appuyer la mise en place de programmes visant à apprendre aux enfants à reconnaître les expressions à motivation tendancieuse qu'ils sont susceptibles de rencontrer sur Internet,
  - promouvoir l'établissement de codes de conduite pour les industries,
  - recueillir des données relatives à l'ampleur de la diffusion des messages de haine antisémite sur Internet;
23. Déplore l'intellectualisation permanente de l'antisémitisme dans les milieux universitaires, en particulier au moyen de publications et de réunions publiques dans les universités;
24. Suggère que des normes et directives soient élaborées sur la responsabilité qu'ont les autorités universitaires d'assurer la protection des étudiants juifs et des étudiants d'autres communautés minoritaires contre le harcèlement, la discrimination et les mauvais traitements en milieu universitaire;
25. Prie tous les participants à la conférence de suivi de Durban, qui se tiendra prochainement à Genève, de s'assurer que les questions urgentes de racisme dans l'ensemble du monde seront correctement évaluées et que la conférence ne sera pas utilisée de façon abusive comme tribune pour favoriser l'antisémitisme;
26. Suggère que les délégations des Etats participants de l'OSCE tiennent une réunion la veille de la conférence de suivi de Durban en vue d'examiner et d'évaluer le processus de suivi de Durban.—(*L'honorable sénateur Fraser*)



**No. 10.** (eight) (inquiry)

March 31, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the critical importance of scientific research to the future of Canada and to the well-being of Canadians.—(*Honourable Senator Day*)

**No. 7.** (eight) (motion)

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C.:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

#### RESOLUTION ON A MEDITERRANEAN FREE TRADE AREA

1. Reiterating the fundamental importance of the economic and environmental aspects of the OSCE concept of security,
2. Recognizing that without economic growth there can be no peace or stability,
3. Recalling the importance that the OSCE Parliamentary Assembly accords to the development of international trade, as underlined by the Assembly's fifth economic conference on the theme of *Strengthening Stability and Co-operation through International Trade*, which was held in Andorra, in May 2007,
4. Maintaining that creating a free trade area will, inter alia, contribute significantly to the efforts to achieve peace,
5. Recalling that the European Union itself was made possible by the establishment of free-trade areas, first the European Coal and Steel Community in 1951 and then the European Economic Community in 1957,
6. Recalling the Helsinki Final Act of 1975, in which OSCE participating States expressed their intention "to encourage with the non-participating Mediterranean States the development of mutually beneficial co-operation in the various fields of economic activity" and to "contribute to a diversified development of the economies of the non-participating Mediterranean countries",
7. Recalling the Helsinki Final Act, in which OSCE participating States recognized "the importance of bilateral and multilateral intergovernmental and other agreements for the long-term development of trade" and undertook "to reduce or progressively eliminate all kinds of obstacles to the development of trade",

**N° 10.** (huit) (interpellation)

31 mars 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur l'importance cruciale de la recherche scientifique pour le futur du Canada ainsi que pour le bien-être des canadiens et des canadiennes.—(*L'honorable sénateur Day*)

**N° 7.** (huit) (motion)

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P.,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

#### RESOLUTION SUR LE LIBRE-ECHANGE DANS LE BASSIN MEDITERRANEEN

1. Réitérant l'importance primordiale de la dimension économique et environnementale dans le concept de sécurité de l'OSCE,
2. Affirmant que sans croissance économique, il n'y ni paix ni stabilité possible,
3. Rappelant l'importance que l'Assemblée parlementaire de l'OSCE accorde au développement du commerce international, comme l'a souligné la cinquième conférence économique de l'Assemblée sur *Le renforcement de la stabilité et de la coopération grâce au commerce international*, qui s'est tenue à Andorre en mai 2007,
4. Soutenant que la création d'une zone de libre-échange contribuera entre autres, et de façon importante, aux efforts en faveur de la paix,
5. Rappelant que l'Union Européenne a elle-même été rendue possible par l'instauration de zones de libre-échange, d'abord en 1951 de la Communauté européenne du charbon et de l'acier, puis en 1957 de la Communauté économique européenne,
6. Rappelant le Document final d'Helsinki de 1975 dans lequel les États participants de l'OSCE ont déclaré leur intention « d'encourager avec les États méditerranéens non participants le développement d'une coopération mutuellement avantageuse dans les divers domaines de l'activité économique », et de « contribuer à un développement diversifié de l'économie des pays méditerranéens non participants »,
7. Rappelant le Document final d'Helsinki dans lequel les États participants de l'OSCE ont reconnu « l'importance des accords bilatéraux et multilatéraux intergouvernementaux et autres accords pour le développement à long terme des échanges commerciaux », et ont pris l'engagement de « s'efforcer de réduire ou d'éliminer progressivement les obstacles de toute nature au développement des échanges commerciaux »,

- |  |   |
|--|---|
| <p>8. <u>Celebrating</u> the decision made at the OSCE Summit in Budapest in 1994 to create a Contact Group with Mediterranean Partners for Cooperation,</p> <p>9. <u>Expressing</u> support for the Barcelona Declaration of 1995 regarding the establishment of a free trade area between the members of the European Union and all Mediterranean states by 2010,</p> <p>10. <u>Saluting</u> the American Middle East Free Trade Area Initiative (MEFTA) launched in 2003,</p> <p>11. <u>Concerned</u> by the slow pace of economic development in the Middle East, especially in the agriculture sector and the knowledge-based economy, where two-thirds of the population is under the age of 35,</p> <p>12. <u>Considering</u> the obstacles to economic growth posed by agricultural trade and tariff barriers, as discussed at the OSCE Parliamentary Assembly meeting in Rhodes in 2004,</p> <p>13. <u>Considering</u> the lack of direct foreign investment in Middle Eastern Arab countries and the concentration of such investment in a small number of these countries,</p> <p>14. <u>Noting</u> that despite the efforts made in the Middle East to stimulate free trade, economic growth in Mediterranean countries is markedly stronger in the Israel-Europe-North America axis than among countries in the region, and</p> <p>15. <u>Encouraged</u> by the increased literacy rate and the increased participation of women in the domestic economies of countries in the Mediterranean basin,</p> | <p>8. <u>Se félicitant</u> de la décision du Sommet de l'OSCE à Budapest en 1994 de créer un Groupe de contact avec les Partenaires méditerranéens pour la coopération,</p> <p>9. <u>Soutenant</u> la Déclaration de Barcelone de 1995 visant l'instauration en 2010 d'une zone de libre-échange entre les membres de l'Union européenne et l'ensemble des États du bassin méditerranéen,</p> <p>10. <u>Saluant</u> l'initiative américaine dite de la Zone de libre-échange du Moyen-Orient lancée en 2003,</p> <p>11. <u>Préoccupée</u> par la lenteur du développement économique du Moyen-Orient, particulièrement dans le secteur agricole et dans l'économie du savoir, alors que les deux tiers de la population sont âgés de moins de 35 ans,</p> <p>12. <u>Déploquant</u> les freins à la croissance économique qu'entraînent les barrières commerciales et tarifaires imposées au commerce de l'agriculture dans cette région, tel que soulevé lors de la Réunion d'automne de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à Rhodes en 2004,</p> <p>13. <u>Déploquant</u> le peu d'investissement étranger direct effectué dans les pays du Moyen-Orient arabe, et la concentration de cet investissement dans un petit nombre de ces pays,</p> <p>14. <u>Soulignant</u> que, malgré les efforts entrepris au Moyen-Orient pour stimuler le libre-échange, la croissance économique des pays du bassin méditerranéen est nettement plus vigoureuse dans l'axe Israël-Europe-Amérique du Nord qu'entre les autres pays de la région,</p> <p>15. <u>Encouragée</u> par l'augmentation du taux d'alphabétisation et de l'accroissement de la participation des femmes aux économies nationales des pays du bassin méditerranéen,</p> |
|--|---|

The OSCE Parliamentary Assembly:

16. Recommends the creation of a Mediterranean Economic Commission whose objective would be to quickly reduce trade barriers and facilitate the transition to a knowledge-based economy in countries in the region;
17. Recommends the creation of a Mediterranean Agricultural Marketing Board whose objective would be to create jobs in the agriculture sector for young people in the region;
18. Invites OSCE participating countries and partner states for co-operation to intensify their efforts under the Barcelona Process and to more fully benefit from the MEFTA Initiative in order to expedite the establishment of a free-trade area among all Mediterranean countries.  
—(Honourable Senator Grafstein)

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

16. Recommande la création d'une Commission économique de la Méditerranée dont l'objectif serait de réduire à courte échéance les obstacles commerciaux et de favoriser la transition des pays de la région vers l'économie du savoir;
17. Recommande la création d'un Office de la commercialisation agricole de la Méditerranée, dont l'objectif serait la création d'emplois dans le secteur agricole pour les jeunes de la région;
18. Invite les États participants de l'OSCE ainsi que les États partenaires pour la coopération à intensifier leurs efforts dans le cadre du Processus de Barcelone, et de tirer le meilleur profit de l'Initiative de la Zone de libre-échange du Moyen-Orient (MEFTA Initiative), afin d'accélérer la mise en place d'une zone de libre-échange entre l'ensemble des États du bassin méditerranéen.—(L'honorable sénateur Grafstein)



**No. 25. (eight) (motion)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the implementation of a guaranteed annual income system, including the negative income tax model, as a qualitative improvement in income security, with a view to reducing the number of Canadians now living under the poverty line;

That the Committee consider the best possible design of a negative income tax;

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2009; and

That the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.  
—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 17. (eight) (inquiry)**

May 13, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Grafstein calling the attention of the Senate to the following Declaration on Strengthening the Financial System, adopted by the G20 on April 2, 2009, at the London Summit:

**DECLARATION ON STRENGTHENING THE  
FINANCIAL SYSTEM**

**LONDON SUMMIT, 2 APRIL 2009**

We, the Leaders of the G20, have taken, and will continue to take, action to strengthen regulation and supervision in line with the commitments we made in Washington to reform the regulation of the financial sector. Our principles are strengthening transparency and accountability, enhancing sound regulation, promoting integrity in financial markets and reinforcing international cooperation. The material in this declaration expands and provides further detail on the commitments in our statement. We published today a full progress report against each of the 47 actions set out in the Washington Action Plan. In particular, we have agreed the following major reforms.

**Financial Stability Board**

We have agreed that the Financial Stability Forum (FSB) should be expanded, given a broadened mandate to promote financial stability, and re-established with a stronger institutional basis and enhanced capacity as the Financial Stability Board. The FSB will:

- assess vulnerabilities affecting the financial system, identify and oversee action needed to address them;
- promote co-ordination and information exchange among authorities responsible for financial stability;

**N° 25. (huit) (motion)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à faire un examen et à présenter un rapport sur la mise en œuvre d'un système de revenu annuel garanti, y compris le régime d'impôt négatif sur le revenu, comme moyen d'améliorer la sécurité du revenu, en vue de réduire le nombre des Canadiens vivant sous le seuil de pauvreté;

Que le comité examine le meilleur régime possible d'impôt négatif sur le revenu;

Que le comité dépose son rapport final au plus tard le 31 décembre 2009;

Que le comité conserve tous les pouvoirs nécessaires pour faire connaître ses conclusions dans les 90 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 17. (huit) (interpellation)**

13 mai 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Grafstein, attirant l'attention du Sénat sur la Déclaration suivante sur le renforcement du système financier, adopté par le G20 le 2 avril 2009, lors du Sommet de Londres :

**DÉCLARATION SUR LE RENFORCEMENT DU  
SYSTÈME FINANCIER**

**SOMMET DE LONDRES, LE 2 AVRIL 2009**

Nous, chefs d'État et de gouvernement du G20, avons pris des mesures et continuerons à agir pour raffermir la réglementation et la surveillance, conformément aux engagements que nous avons pris à Washington dans le but de réformer la régulation du secteur financier. Les principes qui nous guident consistent à accroître la transparence et la reddition de comptes, à établir un cadre réglementaire plus rigoureux, à promouvoir l'intégrité dans les marchés financiers et à renforcer la coopération internationale. La présente déclaration expose plus en détail les engagements énoncés dans notre communiqué final. Nous avons publié aujourd'hui un rapport complet sur l'état d'avancement des 47 mesures prévues dans le Plan d'action de Washington. Plus précisément, nous nous sommes entendus sur les grandes réformes qui suivent.

**Conseil sur la stabilité financière**

Nous avons convenu que le Forum sur la stabilité financière (FSF) devait être élargi et doté d'un mandat plus vaste afin de favoriser la stabilité financière, et qu'il fallait le réorganiser en lui conférant davantage de ressources et des fondements institutionnels plus solides, sous la forme du Conseil sur la stabilité financière (CSF). Le CSF est chargé :

- d'évaluer les points vulnérables du système financier et de déterminer et de superviser les mesures à prendre pour les éliminer;
- d'encourager la coordination et l'échange d'informations entre les autorités responsables de la stabilité financière;

- monitor and advise on market developments and their implications for regulatory policy;
- advise on and monitor best practice in meeting regulatory standards;
- undertake joint strategic reviews of the policy development work of the international Standard Setting Bodies to ensure their work is timely, coordinated, focused on priorities, and addressing gaps;
- set guidelines for, and support the establishment, functioning of, and participation in, supervisory colleges, including through ongoing identification of the most systemically important cross-border firms;
- support contingency planning for cross-border crisis management, particularly with respect to systemically important firms; and
- collaborate with the IMF to conduct Early Warning Exercises to identify and report to the IMFC and the G20 Finance Ministers and Central Bank Governors on the build up of macroeconomic and financial risks and the actions needed to address them.
- de suivre l'évolution du marché et ses implications pour les politiques de réglementation et de fournir des avis à cet égard;
- d'assurer un suivi des pratiques exemplaires touchant le respect des normes de réglementation et de fournir des avis à cet égard;
- de réaliser des examens stratégiques conjoints sur les travaux d'élaboration des politiques des organismes internationaux de normalisation afin de s'assurer que ces travaux sont réalisés de façon opportune et coordonnée, sur la base des priorités, et qu'ils portent sur les lacunes à combler;
- d'établir des lignes directrices et de fournir un soutien concernant l'établissement et le fonctionnement de collèges de surveillance, et l'appartenance à ces collèges, y compris par l'identification systématique des sociétés transfrontalières les plus importantes sur le plan systémique;
- d'encourager la planification d'urgence en vue de la gestion de crises transfrontalières, notamment en ce qui a trait aux entreprises importantes sur le plan systémique;
- de collaborer avec le FMI à la réalisation d'exercices d'alerte rapide visant à repérer l'accumulation des risques macroéconomiques et financiers, et à cerner les mesures à prendre pour les prévenir, et de faire rapport à ce sujet au Comité monétaire et financier international (CMFI) ainsi qu'aux ministres des Finances du G20 et aux gouverneurs des banques centrales.

Members of the FSB commit to pursue the maintenance of financial stability, enhance the openness and transparency of the financial sector, and implement international financial standards (including the 12 key International Standards and Codes), and agree to undergo periodic peer reviews, using among other evidence IMF / World Bank public Financial Sector Assessment Program reports. The FSB will elaborate and report on these commitments and the evaluation process.

We welcome the FSB's and IMF's commitment to intensify their collaboration, each complementing the other's role and mandate.

#### International cooperation

To strengthen international cooperation we have agreed:

- to establish the remaining supervisory colleges for significant cross-border firms by June 2009, building on the 28 already in place;
- to implement the FSF principles for cross-border crisis management immediately, and that home authorities of each major international financial institution should ensure that the group of authorities with a common interest in that financial institution meet at least annually;
- to support continued efforts by the IMF, FSB, World Bank, and BCBS to develop an international framework for cross-border bank resolution arrangements;

Les membres du CSF s'engagent à poursuivre les efforts pour maintenir la stabilité financière, améliorer l'ouverture et la transparence du secteur financier et mettre en application les normes financières internationales (dont les 12 normes et codes internationaux clés), et ils acceptent de se soumettre à des examens périodiques par les pairs faisant appel, notamment, aux rapports du Programme d'évaluation du secteur financier du FMI et de la Banque mondiale. Le CSF précisera ces engagements et le processus d'évaluation, et en rendra compte.

Nous nous félicitons que le CSF et le FMI soient déterminés à intensifier leur collaboration, chaque organisation complétant le rôle et le mandat de l'autre.

#### Coopération internationale

Afin de renforcer la coopération internationale, nous nous sommes entendus sur ce qui suit :

- établir les derniers collèges de surveillance visant les entreprises transfrontalières importantes d'ici juin 2009, en s'appuyant sur les 28 collèges déjà créés;
- mettre immédiatement en œuvre les principes du FSF sur la gestion des crises transfrontalières; les autorités nationales de chaque grande institution financière internationale doivent veiller à ce que le groupe d'autorités ayant un intérêt commun dans cette institution financière se réunisse au moins une fois l'an;
- appuyer la poursuite des efforts déployés par le FMI, le CSF, la Banque mondiale et le Comité de Bâle sur le contrôle bancaire (CBCB) pour élaborer un cadre international relatif aux ententes de règlements transfrontaliers entre banques;



- the importance of further work and international cooperation on the subject of exit strategies;
- that the IMF and FSB should together launch an Early Warning Exercise at the 2009 Spring Meetings.

#### Prudential regulation

We have agreed to strengthen international frameworks for prudential regulation:

- until recovery is assured the international standard for the minimum level of capital should remain unchanged;
- where appropriate, capital buffers above the required minima should be allowed to decline to facilitate lending in deteriorating economic conditions;
- once recovery is assured, prudential regulatory standards should be strengthened. Buffers above regulatory minima should be increased and the quality of capital should be enhanced. Guidelines for harmonisation of the definition of capital should be produced by end 2009. The BCBS should review minimum levels of capital and develop recommendations in 2010;
- the FSB, BCBS, and CGFS, working with accounting standard setters, should take forward, with a deadline of end 2009, implementation of the recommendations published today to mitigate procyclicality, including a requirement for banks to build buffers of resources in good times that they can draw down when conditions deteriorate;
- risk-based capital requirements should be supplemented with a simple, transparent, non-risk based measure which is internationally comparable, properly takes into account off-balance sheet exposures, and can help contain the build-up of leverage in the banking system;
- the BCBS and authorities should take forward work on improving incentives for risk management of securitisation, including considering due diligence and quantitative retention requirements, by 2010;
- all G20 countries should progressively adopt the Basel II capital framework; and
- the BCBS and national authorities should develop and agree by 2010 a global framework for promoting stronger liquidity buffers at financial institutions, including cross-border institutions.

#### The scope of regulation

We have agreed that all systemically important financial institutions, markets, and instruments should be subject to an appropriate degree of regulation and oversight. In particular:

- l'importance de continuer les travaux et de maintenir la coopération internationale relativement aux stratégies de retrait;
- le FMI et le CSF doivent lancer ensemble un exercice d'alerte rapide aux réunions du printemps 2009.

#### Réglementation prudentielle

Nous avons convenu de renforcer les cadres internationaux de réglementation prudentielle :

- jusqu'à ce que la reprise soit assurée, la norme internationale s'appliquant au niveau minimum de fonds propres ne doit pas changer;
- s'il y a lieu, les réserves de fonds propres supérieures au seuil minimal requis doivent être utilisées afin de faciliter les activités de prêt en cas de détérioration des conditions économiques;
- une fois que la reprise sera confirmée, les normes de réglementation prudentielle devraient être renforcées. Les réserves supérieures aux minimums réglementaires doivent être haussées et la qualité des capitaux doit être améliorée. Des lignes directrices visant à harmoniser la définition des fonds propres devront être produites d'ici la fin 2009. Le CBCB doit examiner les niveaux minimaux de fonds propres et élaborer des recommandations en 2010;
- le CSF, le CBCB et le Comité sur le système financier mondial (CSFM), en collaboration avec les organismes de normalisation comptable, doivent faire avancer, d'ici à la fin de 2009, la mise en œuvre des recommandations formulées aujourd'hui, afin d'atténuer la procyclicité, y compris en exigeant que les banques se constituent des réserves dans les périodes de prospérité, où elles peuvent puiser lorsque les conditions se détériorent;
- les exigences axées sur le risque s'appliquant au capital doivent être complétées par une mesure simple, transparente et non fondée sur le risque, qui soit comparable à l'échelle internationale, qui tienne compte comme il se doit de l'exposition aux risques hors bilan et qui peut aider à limiter l'accumulation de l'endettement dans le système bancaire;
- le CBCB et les autorités doivent faire progresser les travaux visant à améliorer les encouragements en faveur de la gestion des risques liés à la titrisation, notamment en envisageant des exigences en matière de diligence raisonnable et de rétention quantitative d'ici 2010;
- tous les pays du G20 doivent adopter progressivement le dispositif-cadre de Bâle II sur les exigences de fonds propres;
- d'ici 2010, le CBCB et les autorités nationales doivent élaborer et adopter un cadre mondial pour encourager la constitution de réserves de liquidités plus abondantes dans les institutions financières, y compris les institutions transfrontalières.

#### Portée de la réglementation

Nous avons convenu que toutes les institutions, marchés et instruments présentant une importance systémique doivent être soumis à un degré adapté de réglementation et de surveillance. Plus précisément :

- we will amend our regulatory systems to ensure authorities are able to identify and take account of macro-prudential risks across the financial system including in the case of regulated banks, shadow banks, and private pools of capital to limit the build up of systemic risk. We call on the FSB to work with the BIS and international standard setters to develop macro-prudential tools and provide a report by autumn 2009;
- large and complex financial institutions require particularly careful oversight given their systemic importance;
- we will ensure that our national regulators possess the powers for gathering relevant information on all material financial institutions, markets, and instruments in order to assess the potential for their failure or severe stress to contribute to systemic risk. This will be done in close coordination at international level in order to achieve as much consistency as possible across jurisdictions;
- in order to prevent regulatory arbitrage, the IMF and the FSB will produce guidelines for national authorities to assess whether a financial institution, market, or an instrument is systemically important by the next meeting of our Finance Ministers and Central Bank Governors. These guidelines should focus on what institutions do rather than their legal form;
- hedge funds or their managers will be registered and will be required to disclose appropriate information on an ongoing basis to supervisors or regulators, including on their leverage, necessary for assessment of the systemic risks that they pose individually or collectively. Where appropriate, registration should be subject to a minimum size. They will be subject to oversight to ensure that they have adequate risk management. We ask the FSB to develop mechanisms for cooperation and information sharing between relevant authorities in order to ensure that effective oversight is maintained where a fund is located in a different jurisdiction from the manager. We will, cooperating through the FSB, develop measures that implement these principles by the end of 2009. We call on the FSB to report to the next meeting of our Finance Ministers and Central Bank Governors;
- supervisors should require that institutions which have hedge funds as their counterparties have effective risk management. This should include mechanisms to monitor the funds' leverage and set limits for single counterparty exposures;
- we will promote the standardisation and resilience of credit derivatives markets, in particular through the establishment of central clearing counterparties subject to effective regulation and supervision. We call on the industry to develop an action plan on standardisation by autumn 2009; and
- nous modifierons nos systèmes de réglementation afin de nous assurer que les autorités peuvent cerner et prendre en compte les risques macroprudentiels dans l'ensemble du système financier, y compris dans le cas des banques réglementées, des banques fictives et des réserves de capitaux privés, afin de limiter l'accumulation des risques systémiques. Nous chargeons le CSF de travailler avec la Banque des règlements internationaux (BRI) et les organismes de normalisation afin d'élaborer des outils macroprudentiels et de présenter un rapport d'ici l'automne 2009;
- les institutions complexes et de grande taille exigent une surveillance particulièrement rigoureuse du fait de leur importance systémique;
- nous veillerons à ce que nos organismes nationaux de réglementation disposent des pouvoirs requis pour recueillir l'information pertinente sur toutes les institutions financières physiques, les marchés et les instruments, de façon à évaluer les possibilités de faillites ou de tensions graves qui pourraient contribuer aux risques systémiques. Ce travail sera réalisé grâce à une étroite collaboration internationale, dans le but de parvenir à la plus grande harmonisation possible entre les différentes administrations;
- afin de prévenir l'arbitrage réglementaire, d'ici la prochaine réunion de nos ministres des Finances et des gouverneurs des banques centrales, le FMI et le CSF produiront des lignes directrices permettant aux autorités nationales d'évaluer si une institution, un marché ou un instrument financier est important sur le plan systémique. Ces lignes directrices devraient être axées sur ce que font les institutions plutôt que sur leur forme juridique;
- les fonds de couverture ou leurs gestionnaires seront enregistrés et devront divulguer régulièrement les renseignements pertinents sur leur endettement aux organismes de surveillance ou de réglementation, ce qui est nécessaire pour évaluer les risques systémiques qu'ils présentent individuellement ou collectivement. Lorsque cela se justifie, l'enregistrement devrait se limiter à une taille minimale. Cette surveillance visera à assurer que la gestion du risque est adéquate. Nous demandons au CSF de créer des mécanismes de coopération et d'échange d'informations entre les autorités compétentes de façon à maintenir une surveillance efficace dans le cas où un fonds de couverture est situé dans une administration différente de celle où se trouve le gestionnaire. Nous concevrons, en coopérant dans le cadre du CSF, des mesures de mise en œuvre de ces principes d'ici la fin de 2009. Nous demandons au CSF de faire rapport à cet égard à la prochaine réunion des ministres des Finances et des gouverneurs des banques centrales;
- les organismes de surveillance doivent exiger que les institutions ayant des fonds de couverture comme contreparties exercent une gestion du risque efficace. Cela signifie notamment qu'elles doivent disposer de mécanismes pour contrôler l'effet de levier des fonds et fixer des limites à l'exposition d'une seule contrepartie;
- nous encouragerons la normalisation et la résilience des marchés des produits dérivés de crédit, notamment en établissant des contreparties de compensation centrale assujetties à une réglementation et à une surveillance efficaces. Nous appelons l'industrie à élaborer un plan d'action sur la normalisation d'ici l'automne 2009;



- we will each review and adapt the boundaries of the regulatory framework regularly to keep pace with developments in the financial system and promote good practices and consistent approaches at the international level.

### **Compensation**

We have endorsed the principles on pay and compensation in significant financial institutions developed by the FSF to ensure compensation structures are consistent with firms' long-term goals and prudent risk taking. We have agreed that our national supervisors should ensure significant progress in the implementation of these principles by the 2009 remuneration round. The BCBS should integrate these principles into their risk management guidance by autumn 2009. The principles, which have today been published, require:

- firms' boards of directors to play an active role in the design, operation, and evaluation of compensation schemes;
- compensation arrangements, including bonuses, to properly reflect risk and the timing and composition of payments to be sensitive to the time horizon of risks. Payments should not be finalised over short periods where risks are realised over long periods; and
- firms to publicly disclose clear, comprehensive, and timely information about compensation. Stakeholders, including shareholders, should be adequately informed on a timely basis on compensation policies to exercise effective monitoring.

Supervisors will assess firms' compensation policies as part of their overall assessment of their soundness. Where necessary they will intervene with responses that can include increased capital requirements.

### **Tax havens and non-cooperative jurisdictions**

It is essential to protect public finances and international standards against the risks posed by non-cooperative jurisdictions. We call on all jurisdictions to adhere to the international standards in the prudential, tax, and AML/CFT areas. To this end, we call on the appropriate bodies to conduct and strengthen objective peer reviews, based on existing processes, including through the FSAP process.

We call on countries to adopt the international standard for information exchange endorsed by the G20 in 2004 and reflected in the UN Model Tax Convention. We note that the OECD has today published a list of countries assessed by the Global Forum against the international standard for exchange of information. We welcome the new commitments made by a number of jurisdictions and encourage them to proceed swiftly with implementation.

- chacun d'entre nous examinera et adaptera périodiquement les limites du cadre réglementaire afin de suivre le rythme de l'évolution du système financier et de promouvoir de bonnes pratiques et des approches harmonisées à l'échelle internationale.

### **Rémunération**

Nous avons entériné les principes relatifs à la rémunération dans les grandes institutions financières que le FSF a conçus afin que les structures de rémunération favorisent l'atteinte des buts à long terme des entreprises et la prudence dans la prise de risques. Nous avons convenu que nos organismes nationaux de surveillance doivent faire en sorte que la mise en œuvre de ces principes avance considérablement d'ici le cycle de rémunération de 2009. Le CBCB devrait les intégrer à ses directives en matière de gestion du risque d'ici l'automne 2009. En vertu des principes rendus publics aujourd'hui :

- les conseils d'administration des entreprises doivent jouer un rôle actif dans la conception, le fonctionnement et l'évaluation des régimes de rémunération;
- les ententes sur la rémunération, y compris les primes, doivent tenir compte comme il se doit du risque, du moment et de la composition des versements, de façon à être adaptées à l'horizon temporel des risques. Les versements ne doivent pas être effectués de façon définitive sur de courtes périodes alors que les risques sont encourus sur de longues périodes;
- les sociétés doivent divulguer publiquement et en temps opportun une information claire et complète sur la rémunération. Les parties concernées, y compris les actionnaires, devraient être informées adéquatement et en temps opportun des politiques de rémunération de façon à exercer un suivi efficace.

Les organismes de surveillance évalueront les politiques de rémunération des sociétés dans le cadre de leur évaluation de la stabilité de ces dernières. Si nécessaire, ils interviendront en prenant des mesures qui pourraient comprendre le renforcement des exigences de fonds propres.

### **Paradis fiscaux et administrations non coopératives**

Il est vital de protéger les finances publiques et les normes internationales contre les risques que présentent les administrations non coopératives. Nous appelons toutes les administrations à adhérer aux normes internationales en ce qui concerne la réglementation prudentielle et fiscale, et la lutte contre le blanchiment des capitaux et le financement des activités terroristes. A cette fin, nous appelons les organismes compétents à effectuer des examens objectifs par les pairs et à les rendre plus rigoureux en se fondant sur les processus existants, y compris en se servant du Programme d'évaluation du secteur financier.

Nous appelons les pays à adopter la norme internationale d'échange d'informations entérinée par le G20 en 2004 et illustrée dans le Modèle de convention fiscale de l'ONU. Nous notons que l'OCDE vient de publier aujourd'hui une liste des pays évalués par le Forum mondial au regard de cette norme internationale d'échange d'informations. Nous nous félicitons des nouveaux engagements pris par un certain nombre d'administrations et nous les encourageons à les mettre promptement en œuvre.

We stand ready to take agreed action against those jurisdictions which do not meet international standards in relation to tax transparency. To this end we have agreed to develop a toolbox of effective counter measures for countries to consider, such as:

- increased disclosure requirements on the part of taxpayers and financial institutions to report transactions involving non-cooperative jurisdictions;
- withholding taxes in respect of a wide variety of payments;
- denying deductions in respect of expense payments to payees resident in a non-cooperative jurisdiction;
- reviewing tax treaty policy;
- asking international institutions and regional development banks to review their investment policies; and,
- giving extra weight to the principles of tax transparency and information exchange when designing bilateral aid programs.

We also agreed that consideration should be given to further options relating to financial relations with these jurisdictions.

We are committed to developing proposals, by end 2009, to make it easier for developing countries to secure the benefits of a new cooperative tax environment.

We are also committed to strengthened adherence to international prudential regulatory and supervisory standards. The IMF and the FSB in cooperation with international standard-setters will provide an assessment of implementation by relevant jurisdictions, building on existing FSAPs where they exist. We call on the FSB to develop a toolbox of measures to promote adherence to prudential standards and cooperation with jurisdictions.

We agreed that the FATF should revise and reinvigorate the review process for assessing compliance by jurisdictions with AML/CFT standards, using agreed evaluation reports where available.

We call upon the FSB and the FATF to report to the next G20 Finance Ministers and Central Bank Governors' meeting on adoption and implementation by countries.

#### Accounting standards

We have agreed that the accounting standard setters should improve standards for the valuation of financial instruments based on their liquidity and investors' holding horizons, while reaffirming the framework of fair value accounting.

Nous sommes prêts à prendre les mesures convenues contre les administrations qui ne respectent pas les normes internationales de transparence fiscale. À cet effet, nous avons décidé de mettre au point une série de contremesures efficaces que les pays peuvent envisager de prendre, telles que :

- renforcer les exigences de divulgation visant les contribuables et les institutions financières à l'égard de la déclaration des transactions qui font intervenir des administrations non coopératives;
- retenir à la source des impôts rattachés à un vaste éventail de paiements;
- refuser d'accorder des déductions se rapportant à des dépenses dans le cas de bénéficiaires qui résident dans une administration non coopérative;
- réexaminer les politiques en matière de convention fiscale;
- demander aux institutions internationales et aux banques régionales de développement de revoir leurs politiques d'investissement;
- accorder plus de poids aux principes de la transparence fiscale et de l'échange d'informations au moment de la conception des programmes d'aide bilatérale.

Nous avons également convenu du besoin d'envisager d'autres options concernant les relations financières avec ces administrations.

Nous sommes résolus à élaborer, d'ici la fin de 2009, des propositions visant à permettre aux pays en développement de profiter plus facilement des avantages d'un nouveau climat fiscal coopératif.

Nous sommes également déterminés à renforcer l'adhésion aux normes internationales de réglementation prudentielle et de surveillance. Le FMI et le CSF, en coopération avec les organismes internationaux de normalisation, produiront une évaluation des mesures de mise en œuvre des administrations concernées, en s'appuyant sur les programmes d'évaluation du secteur financier lorsqu'ils existent. Nous chargeons le CSF de concevoir un train de mesures destiné à favoriser l'adhésion aux normes prudentielles et la coopération avec les administrations.

Nous avons convenu que le Groupe d'action financière sur le blanchiment de capitaux (GAFI) devrait réviser et renouveler le processus d'examen visant à évaluer la conformité des pays aux normes sur le blanchiment des capitaux et le financement des activités terroristes, en se servant des rapports d'évaluation agréés lorsqu'ils sont disponibles.

Nous demandons au CSF et au GAFI de présenter un rapport à la prochaine réunion des ministres des Finances du G20 et des gouverneurs des banques centrales sur l'adoption et la mise en œuvre par pays.

#### Normes comptables

Nous avons convenu que les organismes de normalisation comptable devraient améliorer les normes d'évaluation des instruments financiers en fonction de leur liquidité et des prévisions des investisseurs sur leurs avoirs, tout en réaffirmant le cadre de comptabilité à la valeur actuelle.



We also welcome the FSF recommendations on procyclicality that address accounting issues. We have agreed that accounting standard setters should take action by the end of 2009 to:

- reduce the complexity of accounting standards for financial instruments;
- strengthen accounting recognition of loan-loss provisions by incorporating a broader range of credit information;
- improve accounting standards for provisioning, off-balance sheet exposures and valuation uncertainty;
- achieve clarity and consistency in the application of valuation standards internationally, working with supervisors;
- make significant progress towards a single set of high quality global accounting standards; and,
- within the framework of the independent accounting standard setting process, improve involvement of stakeholders, including prudential regulators and emerging markets, through the IASB's constitutional review.

#### Credit Rating Agencies

We have agreed on more effective oversight of the activities of Credit Rating Agencies, as they are essential market participants. In particular, we have agreed that:

- all Credit Rating Agencies whose ratings are used for regulatory purposes should be subject to a regulatory oversight regime that includes registration. The regulatory oversight regime should be established by end 2009 and should be consistent with the IOSCO Code of Conduct Fundamentals. IOSCO should coordinate full compliance;
- national authorities will enforce compliance and require changes to a rating agency's practices and procedures for managing conflicts of interest and assuring the transparency and quality of the rating process. In particular, Credit Rating Agencies should differentiate ratings for structured products and provide full disclosure of their ratings track record and the information and assumptions that underpin the ratings process. The oversight framework should be consistent across jurisdictions with appropriate sharing of information between national authorities, including through IOSCO; and,
- the Basel Committee should take forward its review on the role of external ratings in prudential regulation and determine whether there are any adverse incentives that need to be addressed.

Nous accueillons également avec satisfaction les recommandations du FSF sur la procyclicité qui traitent des questions comptables. Nous avons jugé d'un commun accord que les organismes de normalisation comptable devraient prendre des mesures d'ici la fin de 2009 pour :

- réduire la complexité des normes comptables s'appliquant aux instruments financiers;
- renforcer la constatation comptable des provisions pour pertes sur prêts en intégrant un éventail plus large de renseignements de crédit;
- améliorer les normes comptables relatives à la constitution de provisions, à l'exposition aux risques hors bilan et à l'incertitude entourant les évaluations;
- clarifier et uniformiser l'application de normes d'évaluation à l'échelle internationale, en collaboration avec les organismes de surveillance;
- faire des progrès substantiels en vue d'établir une série unique de conventions comptables mondiales de haute qualité;
- dans le cadre du processus indépendant d'établissement de normes comptables, améliorer la participation des actionnaires, des organismes de réglementation prudentielle et des marchés émergents, par l'intermédiaire de l'examen constitutionnel du Conseil des normes comptables internationales.

#### Agences de notation

Nous nous sommes entendus sur la nécessité d'une surveillance plus efficace des activités des agences de notation, qui sont des participants essentiels du marché. En particulier, nous avons convenu que :

- toutes les agences de notation dont les cotes sont utilisées à des fins de réglementation devraient être assujetties à un régime de surveillance réglementaire qui comprend l'enregistrement. Ce régime devrait être mis en place d'ici la fin de 2009 et respecter les principes fondamentaux du code de conduite de l'Organisation internationale des commissions de valeurs (OICV); l'OICV devrait exercer un rôle de coordination pour assurer une conformité complète;
- les autorités nationales veilleront à la mise en conformité et exigeront des changements aux pratiques et aux procédures qu'utilisent les agences de notation pour gérer les conflits d'intérêts et assurer la transparence et la qualité du processus de notation. Les agences de notation devraient, entre autres choses, distinguer les cotes des produits structurés et divulguer dans leur intégralité leurs cotes antérieures ainsi que les renseignements et les hypothèses qui sous-tendent le processus de notation. Le cadre de surveillance doit être harmonisé entre les divers pays et être soutenu par un échange d'informations adéquat entre les autorités nationales, y compris par l'intermédiaire de l'OICV;
- le Comité de Bâle doit faire avancer son examen du rôle des cotes externes dans la réglementation prudentielle et déterminer si des mesures d'incitation indésirables doivent être supprimées.

### Next Steps

We instruct our Finance Ministers to complete the implementation of these decisions and the attached action plan. We have asked the FSB and the IMF to monitor progress, working with the FATF and the Global Forum, and to provide a report to the next meeting of our Finance Ministers and Central Bank Governors.—(*Honourable Senator Grafstein*)

### No. 12. (nine) (motion)

February 25, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary to the broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (“the Committee”);

That selected and packaged proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programmes, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the programme content of the selected and categorized proceedings of the Senate and of its committees;

That equipment and personnel necessary for the expert selection, preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion.—(*Honourable Senator Duffy*)

### No. 19. (ten) (inquiry)

May 7, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif calling the attention of the Senate for the purposes of paying tribute to the Honourable Yoine Goldstein, in recognition of his outstanding career as a member of the Senate of Canada and for his many contributions and service to Canadians.—(*Honourable Senator Dawson*)

### Prochaines étapes

Nous demandons à nos ministres des Finances de procéder à la mise en œuvre de ces décisions et du plan d'action qui les accompagne. Nous avons demandé au CSF et au FMI d'assurer un suivi des progrès, en collaboration avec le GAFI et le Forum mondial, et de produire un rapport à la prochaine réunion de nos ministres des Finances et des gouverneurs des banques centrales.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

### N° 12. (neuf) (motion)

25 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane,

Que, le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directrices approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);

Que des délibérations choisies et regroupées par sujet d'intérêt soient préparées et mises à la disposition de tout télédiffuseur ou distributeur de programmes audiovisuels, sous réserve des conditions énoncées dans tout accord actuel ou futur entre le Sénat et le télédiffuseur ou distributeur en question;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations choisies et classées du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour choisir, préparer et classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre cette motion.—(*L'honorable sénateur Duffy*)

### N° 19. (dix) (interpellation)

7 mai 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat afin de rendre hommage à l'honorable Yoine Goldstein, en reconnaissance de sa carrière exemplaire en tant que membre du Sénat du Canada et de ses nombreuses contributions et services aux Canadiens.—(*L'honorable sénateur Dawson*)



**No. 28. (ten) (motion)**

May 7, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, for the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Day:

That Rule 86(1)(r) be amended by replacing the word “nine” with the word “ten”.—(*Honourable Senator Banks*)

**No. 44. (ten) (motion)**

May 7, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That,

Whereas Canada’s efforts in the diplomatic, military, political and economic reconstruction of Afghanistan have been assisted and served by Afghans who work alongside our military, who staff our embassy, and who work with Canadian firms and non-governmental organizations; and

Whereas there is no better way to express our gratitude to these individuals who are friends of Canada than to welcome them to settle in Canada;

That the Senate urge the Government of Canada to develop and implement a program to facilitate the settlement in Canada of Afghan nationals who have helped Canada during our engagement in Afghanistan; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 13. (twelve) (inquiry)**

May 5, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the discontinuance of the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (Ipolc) and its damaging consequences for official bilingualism in this country.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 15. (twelve) (inquiry)**

May 5, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the high environmental and financial costs of providing bottled water within the parliamentary precinct and federal government buildings.—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 28. (dix) (motion)**

7 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Banks, au nom de l’honorable sénateur Kenny, appuyée par l’honorable sénateur Day,

Que l’article 86(1)(r) du Règlement soit modifié par le remplacement du mot « neuf » par le mot « dix ».—(*L’honorable sénateur Banks*)

**N° 44. (dix) (motion)**

7 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Segal, appuyée par l’honorable sénateur Nolin,

Que

Attendu que les efforts déployés par le Canada pour la reconstruction diplomatique, militaire, politique et économique de l’Afghanistan ont été appuyés par les Afghans travaillant aux côtés de nos militaires, au sein de notre ambassade et en collaboration avec des entreprises et des organisations non gouvernementales canadiennes;

Attendu que le meilleur moyen d’exprimer notre gratitude à ces amis du Canada est de les accueillir dans notre pays pour qu’ils s’y établissent;

Le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à concevoir et à mettre en œuvre un programme facilitant l’établissement au Canada des ressortissants afghans qui ont aidé notre pays pendant son engagement en Afghanistan;

Qu’un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant d’unir ses efforts à ceux du Sénat aux fins énoncées ci-dessus.—(*L’honorable sénateur Segal*)

**N° 13. (douze) (interpellation)**

5 mai 2009—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Chaput, attirant l’attention du Sénat sur l’abandon du Partenariat interministériel avec les communautés de langues officielles (PICLO) et ses néfastes conséquences sur le bilinguisme officiel du pays.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

**N° 15. (douze) (interpellation)**

5 mai 2009—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Mitchell, attirant l’attention du Sénat sur les coûts élevés, sur les plans environnemental et économique, de l’approvisionnement en eau embouteillée des édifices de la cité parlementaire et de la fonction publique fédérale.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

**No. 49. (twelve) (motion)**

May 5, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That,

Whereas the Honourable Senators note the European Union's interest in addressing the animal welfare aspects of seal hunting and presumably all hunting activities;

Whereas the Honourable Senators recognize the needs and traditional livelihoods of Inuit and other coastal communities;

Whereas the Honourable Senators recognize the positive conservation role that seal harvesters and other hunters play in the sustainable management of both prey and predator populations; and

Whereas the Honourable Senators re-affirm our shared moral obligation to treat all wild species humanely and with respect, and our shared commitment to the conservation principles of the Convention on Biological Diversity and the IUCN's (International Union for Conservation of Nature) "wise use" philosophy;

The Senate of Canada call on the European Union not to proceed with its proposal to ban seal imports, as such a trade restriction would be contrary to international trade rules and would do nothing to encourage either sustainable use or humane sealing practices;

The Senate of Canada call on the EU Member States who manage sealing operations within their national waters, and other Member States who are responsible for the management of major wildlife harvesting regimes within their territories, to join with Canada in the development of a Universal Declaration which will promote sustainable, respectful hunting practices and professionalism amongst all hunters; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 57. (thirteen) (motion)**

April 28, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

That the Senate recognize and endorse April 25th annually as World Malaria Day.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**N° 49. (douze) (motion)**

5 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que

Attendu que les honorables sénateurs prennent acte de l'intérêt de l'Union européenne pour les questions de bien-être des animaux au regard de la chasse au phoque et, vraisemblablement, de toute autre forme de chasse;

Attendu que les honorables sénateurs reconnaissent les besoins et les modes de vie traditionnels des Inuits et des autres communautés côtières;

Attendu que les honorables sénateurs reconnaissent le rôle actif en matière de préservation que jouent les chasseurs de phoque, et autres chasseurs, dans la gestion durable des populations de prédateurs et de proies;

Attendu que les honorables sénateurs réaffirment notre obligation morale commune de traiter toutes les espèces sans cruauté et avec respect, et notre engagement commun envers les principes de conservation de la Convention sur la diversité biologique et la philosophie d'« utilisation rationnelle » prônée par l'UICN (Union Internationale pour la Conservation de la Nature);

Le Sénat du Canada demande à l'Union européenne de ne pas mettre à exécution son projet d'interdiction de l'importation de phoques, car une telle entrave au commerce serait contraire aux règles du commerce international, et ne contribuerait en rien à favoriser des pratiques de chasses durables ou sans cruauté;

Le Sénat du Canada demande aux États membres de l'Union européenne qui réglementent la chasse au phoque dans leurs eaux territoriales, et aux autres États membres qui réglementent le régime de chasse des principales espèces fauniques sur leur territoire, de collaborer avec le Canada à la rédaction d'une Déclaration universelle qui garantisse des pratiques de chasse durables, respectueuses et professionnelles de la part de tous les chasseurs;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 57. (treize) (motion)**

28 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P.,

Que le Sénat reconnaisse et appuie, chaque année, le 25 avril comme étant la Journée mondiale du paludisme.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)



**No. 51. (fourteen) (motion)**

April 28, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the Senate embrace the need to consult widely with Canadians to democratize the process of determining the composition and future of the Upper Chamber by urging the Government to:

- (a) invite all provincial and territorial governments in writing to assist immediately in the selection of Senators for appointment by democratic means, whether by holding elections to fill Senate vacancies that might occur in their province or territory or through some other means chosen by them;
- (b) institute a separate and specific national referendum on the future of the Senate, affording voters the chance to choose abolition, status quo, or an elected Upper Chamber; and
- (c) pursue the above initiatives independently of any legislation that it may introduce in this Parliament for reforming the existing term and method of appointment of Senators.—(*Honourable Senator Brown*)

**N° 51. (quatorze) (motion)**

28 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Brown,

Que le Sénat reconnait la nécessité de tenir de vastes consultations auprès des Canadiens pour démocratiser le processus visant à définir la composition et l'avenir de la chambre haute, en exhortant le gouvernement à :

- a) envoyer une invitation écrite aux gouvernements provinciaux et territoriaux afin d'obtenir sans délai leur aide pour la sélection, par des moyens démocratiques, de candidats en vue de leur nomination au Sénat, que ce soit par la tenue d'élections provinciales ou territoriales ou par d'autres moyens choisis par la province ou territoire pour combler les sièges de celle-ci devenus vacants au Sénat;
- b) tenir un référendum national portant exclusivement sur la question de l'avenir du Sénat, afin de donner aux électeurs l'occasion de se prononcer en faveur de l'abolition du Sénat, du maintien du statu quo ou de l'élection de la chambre haute;
- c) poursuivre les démarches susmentionnées indépendamment des mesures législatives qu'il peut présenter devant le Parlement en vue de modifier la durée du mandat et le mode de nomination actuels des sénateurs.—(*L'honorable sénateur Brown*)





**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 16.** (thirteen)**By the Honourable Senator Dickson:**

April 28, 2009—That he will call the attention of the Senate to the current economic situation in Nova Scotia and Canada as well as the Conservative government's stimulus strategies.

**No. 23.** (two)**By the Honourable Senator Callbeck:**

June 3, 2009—That she will call the attention of the Senate to the inability of Canadians in rural and remote regions to receive timely access to emergency passport services.

**No. 21.** (two)**By the Honourable Senator Milne:**

May 28, 2009—That she will call the attention of the Senate to recent developments concerning the Canadian industrial hemp industry.

**No. 24.** (one)**By the Honourable Senator Tardif:**

June 9, 2009—That she will call the attention of the Senate to the career of the Honourable Willie Adams in the Senate and his many contributions in service to Canadians.

**No. 25.****By the Honourable Senator Losier-Cool:**

June 11, 2009—That she will call the attention of the Senate to the fourth World Acadian Congress (2009), scheduled to take place from this August 7th to the 23rd, in the Acadian Peninsula, in the province of New Brunswick.

**For Thursday, June 18, 2009****No. 26.****By the Honourable Senator Di Nino:**

June 16, 2009—That he will call the attention of the Senate to issues relating to the voting age in Canada.

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****N° 16.** (treize)**Par l'honorable sénateur Dickson :**

28 avril 2009—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation économique qui prévaut en Nouvelle-Écosse et au Canada, ainsi que sur les mesures de stimulation que le gouvernement conservateur a prises.

**N° 23.** (deux)**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

3 juin 2009—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'impossibilité pour les Canadiens et Canadiennes en régions rurales et isolées d'avoir accès rapidement aux services de passeports d'urgence.

**N° 21.** (deux)**Par l'honorable sénateur Milne :**

28 mai 2009—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur des développements récents concernant le chanvre industriel canadien.

**N° 24.** (un)**Par l'honorable sénateur Tardif :**

9 juin 2009—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable Willie Adams au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.

**N° 25.****Par l'honorable sénateur Losier-Cool :**

11 juin 2009—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le quatrième Congrès mondial acadien 2009, lequel se tiendra dans la péninsule acadienne, au Nouveau-Brunswick, du 7 au 23 août prochain.

**Pour le jeudi 18 juin 2009****N° 26.****Par l'honorable sénateur Di Nino :**

16 juin 2009—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions liées à l'âge du droit de vote au Canada.

**No. 27.****By the Honourable Senator Spivak:**

June 16, 2009—That she will call the attention of the Senate to Canadians' support for new direction in food production.

**N° 27.****Par l'honorable sénateur Spivak :**

16 juin 2009—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'intérêt des Canadiens pour une réorientation de la production alimentaire.

**MOTIONS****No. 76. (one)****By the Honourable Senator Andreychuk:**

June 9, 2009—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report upon the issue of the sexual exploitation of children in Canada, with a particular emphasis on understanding the scope and prevalence of the problem of the sexual exploitation of children across the country and in particularly affected communities; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than March 31, 2010, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

**MOTIONS****N° 76. (un)****Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

9 juin 2009—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, la question de l'exploitation sexuelle des enfants au Canada, en particulier dans le but de comprendre l'ampleur et la prévalence du problème de l'exploitation sexuelle des enfants dans notre pays et dans les communautés particulièrement touchées;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 31 mars 2010 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

**No. 81.****By the Honourable Senator Cochrane:**

June 16, 2009—That, pursuant to rule 95(3)(a), the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorized to sit this summer as part of its travel plans, for the purposes of its study of issues relating to the federal government's current and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

**N° 81.****Par l'honorable sénateur Cochrane :**

16 juin 2009—Que, en conformité avec l'article 95(3)a) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à siéger cet été afin de voyager, dans le cadre de son étude sur les questions relatives au cadre stratégique actuel en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine.

**No. 82.****By the Honourable Senator Meighen:**

June 16, 2009—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on March 3, 2009, that the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce which was authorized to examine and report on the credit and debit card systems in Canada and their relative rates and fees, in particular for businesses and consumers, be empowered to deposit a report with the Clerk of the Senate between June 18, 2009 and June 30, 2009 inclusive, if the Senate is not sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Senate.

**N° 82.****Par l'honorable sénateur Meighen :**

16 juin 2009—Que nonobstant l'Ordre du Sénat adopté le 3 mars 2009, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce qui a été autorisé à examiner les systèmes de cartes de crédit et de débit au Canada et leurs taux et frais relatifs, particulièrement pour les entreprises et les consommateurs, et à faire rapport sur le sujet, soit autorisé à déposer un rapport auprès du greffier du Sénat, entre le 18 juin 2009 et le 30 juin 2009 inclusivement si le Sénat est ajourné, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.



**No. 83.****By the Honourable Senator Fraser:**

June 16, 2009—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on February 26, 2009, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on the provisions and operation of the *DNA Identification Act* (S.C. 1998, c. 37) be extended from June 30, 2009 to December 31, 2009.

**No. 84.****By the Honourable Senator Chaput:**

June 16, 2009—That the Standing Senate Committee on Official Languages have the power to sit at 3:30 p.m., on June 22, 2009, even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

**N° 83.****Par l'honorable sénateur Fraser :**

16 juin 2009—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 26 février 2009, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles sur les dispositions et l'application de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques* (L.R. 1998, ch. 37) soit reportée du 30 juin 2009 au 31 décembre 2009.

**N° 84.****Par l'honorable sénateur Chaput :**

16 juin 2009—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à siéger à 15 h 30, le 22 juin 2009, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

## WRITTEN QUESTIONS

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

## QUESTIONS ÉCRITES

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





CA1  
Y4  
-082

THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA



**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 48

Thursday, June 18, 2009

Le jeudi 18 juin 2009

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions



**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

June 17, 2009—Third reading of Bill C-33, An Act to amend the War Veterans Allowance Act.

**No. 2.**

June 9, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-7, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate term limits);

And on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, that the original question be now put.

**No. 3.**

June 16, 2009—Second reading of Bill C-6, An Act respecting the safety of consumer products.

**No. 4.**

June 16, 2009—Second reading of Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime).

**No. 5.**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Duffy, for the second reading of Bill C-15, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

**No. 6.**

May 5, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Greene, for the second reading of Bill S-6, An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to political loans).

**No. 7.**

April 1, 2009—Second reading of Bill S-5, An Act to amend the Criminal Code and another Act.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

17 juin 2009—Troisième lecture du projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants.

**N° 2.**

9 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (limitation de la durée du mandat des sénateurs);

Et sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, que la question initiale soit maintenant mise aux voix.

**N° 3.**

16 juin 2009—Deuxième lecture du projet de loi C-6, Loi concernant la sécurité des produits de consommation.

**N° 4.**

16 juin 2009—Deuxième lecture du projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus).

**N° 5.**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Duffy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

**N° 6.**

5 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Greene, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts liés à la politique).

**N° 7.**

1<sup>er</sup> avril 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant le Code criminel et une autre loi.

**For Friday, June 19, 2009****No. 1.**

June 17, 2009—Second reading of Bill C-32, An Act to amend the Tobacco Act.

---

**Inquiries**

Nil

---

**Motions****No. 29.****By the Honourable Senator Comeau:**

June 17, 2009—That in accordance with section 4.1 of the *Lobbying Act*, Chapter 44 of the Statutes of Canada, 1985, the Senate approve the appointment of Karen E. Shepherd as Commissioner of Lobbying.

**For Monday, June 22, 2009 at the end of Question Period and Delayed Answers****No. 2.**

June 17, 2009—The Senate in Committee of the Whole to receive Ms. Karen E. Shepherd respecting her appointment as Commissioner of Lobbying.

---

**Reports of Committees****No. 1.**

June 9, 2009—Consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Study on the 2008 Legislative Review of Export Development Canada*, tabled in the Senate on June 9, 2009.

---

**Pour le vendredi 19 juin 2009****N° 1.**

17 juin 2009—Deuxième lecture du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le tabac.

---

**Interpellations**

aucune

---

**Motions****N° 29.****Par l'honorable sénateur Comeau :**

17 juin 2009—Que, conformément à l'article 4.1 de la *Loi sur le lobbying*, chapitre 44 des Lois du Canada de 1985, le Sénat approuve la nomination de Karen E. Shepherd à titre de commissaire au lobbying.

**Pour le lundi 22 juin 2009 à la fin de la période des questions et des réponses différées****N° 2.**

17 juin 2009—Le Sénat en comité plénier afin de recevoir M<sup>me</sup> Karen E. Shepherd relativement à sa nomination au poste de commissaire au lobbying.

---

**Rapports de comités****N° 1.**

9 juin 2009—Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Étude sur le Rapport de l'examen législatif d'Exportation et développement Canada - 2008*, déposé au Sénat le 9 juin 2009.

---



## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

### Senate Public Bills

#### No. 1.

April 1, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, for the second reading of Bill S-222, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).—(subject matter referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources on June 17, 2009)

#### No. 2.

March 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money).—(Honourable Senator Comeau)

#### No. 3. (one)

May 28, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Cook, for the second reading of Bill S-236, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses).—(Honourable Senator Gerstein)

#### No. 4. (one)

February 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(Honourable Senator Nolin)

#### No. 5. (one)

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the second reading of Bill S-233, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (detering terrorism by providing a civil right of action against perpetrators and sponsors of terrorism).—(Honourable Senator Tkachuk)

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

#### N° 1.

1<sup>er</sup> avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).—(Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles le 17 juin 2009)

#### N° 2.

3 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds).—(L'honorable sénateur Comeau)

#### N° 3. (un)

28 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Cook, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-236, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales).—(L'honorable sénateur Gerstein)

#### N° 4. (un)

3 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(L'honorable sénateur Nolin)

#### N° 5. (un)

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-233, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (mesure dissuasive : droit de recours civil contre les auteurs et les parrains d'actes de terrorisme).—(L'honorable sénateur Tkachuk)

**No. 6. (one)**

January 29, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins for the second reading of Bill S-202, An Act to amend the Canada Elections Act (repeal of fixed election dates).—(*Honourable Senator Brown*)

**No. 7. (four)**

April 2, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Goldstein, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-231, An Act to amend the Investment Canada Act (human rights violations).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 8. (four)**

June 4, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-238, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 9. (six)**

March 24, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Wallace*)

**No. 10. (six)**

February 24, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Phalen, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and to enact certain other measures in order to provide assistance and protection to victims of human trafficking.—(*Honourable Senator Dickson*)

**No. 11. (six)**

March 31, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill S-225, An Act to amend the Citizenship Act (oath of citizenship).—(*Honourable Senator Dickson*)

**No. 12. (seven)**

March 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-212, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999.—(*Honourable Senator Lang*)

**N° 6. (un)**

29 janvier 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (suppression des élections à date fixe).—(*L'honorable sénateur Brown*)

**N° 7. (quatre)**

2 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Goldstein, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-231, Loi modifiant la Loi sur Investissement Canada (violations des droits de la personne).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 8. (quatre)**

4 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-238, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 9. (six)**

24 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Wallace*)

**N° 10. (six)**

24 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phalen, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et édictant certaines autres mesures afin de fournir aide et protection aux victimes du trafic de personnes.—(*L'honorable sénateur Dickson*)

**N° 11. (six)**

31 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (serment de citoyenneté).—(*L'honorable sénateur Dickson*)

**N° 12. (sept)**

10 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-212, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).—(*L'honorable sénateur Lang*)

**No. 13. (seven)**

March 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lapointe, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-226, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).—(*Honourable Senator MacDonald*)

**No. 14. (eight)**

March 24, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Bacon, for the second reading of Bill S-218, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 15. (nine)**

May 14, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-235, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 16. (nine)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator McCoy, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the second reading of Bill S-206, An Act respecting the office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development.—(*Honourable Senator McCoy*)

**No. 17. (eleven)**

February 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Library and Archives of Canada Act (National Portrait Gallery).—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 18. (eleven)**

March 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., for the second reading of Bill S-214, An Act to regulate securities and to provide for a single securities commission for Canada.—(*Honourable Senator Meighen*)

**No. 19. (twelve)**

March 31, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-230, An Act to amend the Bank of Canada Act (credit rating agency).—(*Honourable Senator Oliver*)

**N° 13. (sept)**

10 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lapointe, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-226, Loi modifiant le Code criminel (loteries).—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

**N° 14. (huit)**

24 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Bacon, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**N° 15. (neuf)**

14 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-235, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 16. (neuf)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McCoy, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi concernant le poste de commissaire à l'environnement et au développement durable.—(*L'honorable sénateur McCoy*)

**N° 17. (onze)**

3 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada (Musée national du portrait).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 18. (onze)**

10 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi réglementant les valeurs mobilières et constituant une seule commission des valeurs mobilières pour l'ensemble du Canada.—(*L'honorable sénateur Meighen*)

**N° 19. (douze)**

31 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-230, Loi modifiant la Loi sur la Banque du Canada (agence de notation).—(*L'honorable sénateur Oliver*)



**No. 20. (twelve)**

May 7, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the second reading of Bill S-228, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 21. (twelve)**

May 6, 2009—Second reading of Bill S-234, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 22. (six)**

May 28, 2009—Second reading of Bill S-237, An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights.—(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

**No. 23. (six)**

February 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Di Nino*)

**Commons Public Bills**

Nil

**Private Bills**

Nil

**Reports of Committees****No. 1.**

June 9, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., seconded by the Honourable Senator Grafstein, that the fourth report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *Beyond Freefall: Halting Rural Poverty*, tabled in the Senate on June 4, 2009, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Ministers of Agriculture and Agri-Food; of National Revenue and of State (Agriculture); of Citizenship, Immigration and Multiculturalism; of Environment; of Finance;

**N° 20. (douze)**

7 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-228, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 21. (douze)**

6 mai 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-234, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 22. (six)**

28 mai 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-237, Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

**N° 23. (six)**

10 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes**

aucun

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

**Rapports de comités****N° 1.**

9 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Grafstein, que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Au-delà de l'exode : mettre un terme à la pauvreté rurale*, déposé au Sénat le 4 juin 2009, soit adopté et que, en application du paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillée et de confier cette tâche aux ministres de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire; du Revenu national et ministre d'État (Agriculture); de la Citoyenneté, de

of Fisheries and Oceans; of Health; of Human Resources and Skills Development; of Justice and Attorney General of Canada; of Industry; and of Natural Resources being identified as Ministers responsible for responding to the report;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, that the motion be amended by:

- (i) inserting, before the words “Ministers of”, the words “President of the Queen’s Privy Council for Canada being identified as Minister responsible for responding to the report, in consultation with the”, and
- (ii) deleting all words following the words “Natural Resources”.—(*Honourable Senator Segal*)

## No. 2. (one)

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Munson, that the fifth report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled *Crisis in the Lobster Fishery*, tabled in the Senate on June 9, 2009, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Fisheries and Oceans and the Minister of Human Resources and Skills Development being identified as minister responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Cochrane*)

## No. 3. (one)

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Watt, that the fourth report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans entitled *Nunavut Marine Fisheries: Quotas and Harbours*, tabled in the Senate on June 4, 2009, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Fisheries and Oceans being identified as minister responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Cochrane*)

## No. 4. (one)

June 16, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the adoption of the fifth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—Conflict of Interest Code for Senators*) presented in the Senate on May 27, 2009.—(*Honourable Senator Comeau*)

## No. 5. (one)

June 16, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Dickson, for the adoption of the fourth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*question of privilege regarding a Government of Canada website*) presented in the Senate on May 13, 2009.—(*Honourable Senator Tardif*)

l’Immigration et du Multiculturalisme; de l’Environnement; des Finances; des Pêches et des Océans; de la Santé; des Ressources humaines et du Développement des compétences; de la Justice et procureur général du Canada; de l’Industrie et le ministre des Ressources naturelles;

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Mercer, appuyée par l’honorable sénateur Lovelace Nicholas, que la motion soit modifiée en remplaçant le mot « aux » par les mots « à la Présidente du Conseil privé de la Reine pour le Canada, en consultation avec les ».—(*L’honorable sénateur Segal*)

## Nº 2. (un)

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l’honorable sénateur Munson, que le cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans intitulé *La crise dans la pêche au homard*, déposé au Sénat le 9 juin 2009, soit adopté et que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre des Pêches et des Océans, et, la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences étant désignées ministres chargées de répondre à ce rapport.—(*L’honorable sénateur Cochrane*)

## Nº 3. (un)

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l’honorable sénateur Watt, que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans intitulé *Pêches marines du Nunavut : Quotas et ports*, déposé au Sénat le 4 juin 2009, soit adopté et que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre des Pêches et des Océans, étant désignée ministre chargée de répondre à ce rapport.—(*L’honorable sénateur Cochrane*)

## Nº 4. (un)

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Oliver, appuyée par l’honorable sénateur Cochrane, tendant à l’adoption du cinquième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—Code régissant les conflits d’intérêts des sénateurs*), présenté au Sénat le 27 mai 2009.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

## Nº 5. (un)

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Oliver, appuyée par l’honorable sénateur Dickson, tendant à l’adoption du quatrième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*question de privilège relativement à un site web du gouvernement du Canada*) présenté au Sénat le 13 mai 2009.—(*L’honorable sénateur Tardif*)



**No. 6. (one)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Banks, for the adoption of the sixth report of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled: *The Budget Implementation Act, 2009*, tabled in the Senate on June 11, 2009.—(Honourable Senator Comeau)

**No. 7. (one)**

June 16, 2009—Resuming debate on the consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Report Addressing Bill C-10, Navigable Waters Protection Act*, tabled in the Senate on June 11, 2009.—(Honourable Senator Mitchell)

**No. 8. (one)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Gerstein, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (budget—release of additional funds (study on the national security policy)) presented in the Senate on June 11, 2009.—(Honourable Senator Comeau)

**No. 9. (one)**

June 16, 2009—Consideration of the eighth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, entitled: *Senate Policy on the Prevention and Resolution of Harassment in the Workplace (2009)*, presented in the Senate on June 16, 2009.—(Honourable Senator Furey)

**No. 10. (two)**

June 9, 2009—Resuming debate on the consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *A Healthy, Productive Canada: A Determinant of Health Approach*, tabled in the Senate on June 3, 2009.—(Honourable Senator Pélipin)

**No. 11. (two)**

June 9, 2009—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Recent Competition Act Changes: A Work in Progress*, tabled in the Senate on June 9, 2009.—(Honourable Senator Meighen)

**No. 12. (five)**

May 28, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the adoption of the fifth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Early Childhood Education and Care: Next Steps*, tabled in the Senate on April 28, 2009.—(Honourable Senator Keon)

**N° 6. (un)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *La Loi d'exécution du budget de 2009*, déposé au Sénat le 11 juin 2009.—(L'honorable sénateur Comeau)

**N° 7. (un)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur l'étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Rapport sur projet de loi C-10, Loi sur la protection des eaux navigables*, déposé au Sénat le 11 juin 2009.—(L'honorable sénateur Mitchell)

**N° 8. (un)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Gerstein, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur la politique de sécurité nationale)), présenté au Sénat le 11 juin 2009.—(L'honorable sénateur Comeau)

**N° 9. (un)**

16 juin 2009—Étude du huitième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, intitulé *Politique du Sénat sur la prévention et le règlement du harcèlement en milieu de travail (2009)*, présenté au Sénat le 16 juin 2009.—(L'honorable sénateur Furey)

**N° 10. (deux)**

9 juin 2009—Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Un Canada en santé et productif : Une approche axée sur les déterminants de la santé*, déposé au Sénat le 3 juin 2009.—(L'honorable sénateur Pélipin)

**N° 11. (deux)**

9 juin 2009—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Récentes modifications de la Loi sur la concurrence : Un travail inachevé*, déposé au Sénat le 9 juin 2009.—(L'honorable sénateur Meighen)

**N° 12. (cinq)**

28 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Éducation et garde des jeunes enfants : Prochaines étapes*, déposé au Sénat le 28 avril 2009.—(L'honorable sénateur Keon)



**No. 13. (five)**

May 28, 2009—Consideration of the second report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada's Universal Periodic Review before the United Nations Human Rights Council*, tabled in the Senate on May 28, 2009.—(Honourable Senator Andreychuk)

**No. 14. (nine)**

May 13, 2009—Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled: *With Respect, Canada's North*, tabled in the Senate on May 13, 2009.—(Honourable Senator Angus)

**No. 15. (ten)**

May 12, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Brown, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—reinstatement of bills from the previous session of the same Parliament*), presented in the Senate on March 11, 2009.—(Honourable Senator Oliver)

**No. 16. (ten)**

May 12, 2009—Consideration of the third report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—questions of privilege*) presented in the Senate on May 12, 2009.—(Honourable Senator Oliver)

**No. 17. (two)**

June 11, 2009—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *The Public Sector Equitable Compensation Act*, tabled in the Senate on June 11, 2009.—(Honourable Senator Andreychuk)

---

**Other****No. 25. (inquiry)**

June 17, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool calling the attention of the Senate to the fourth World Acadian Congress (2009), scheduled to take place from this August 7th to the 23rd, in the Acadian Peninsula, in the province of New Brunswick.—(Honourable Senator Robichaud, P.C.)

**N° 13. (cinq)**

28 mai 2009—Étude du deuxième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Examen périodique universel du Canada devant le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies*, déposé au Sénat le 28 mai 2009.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

**N° 14. (neuf)**

13 mai 2009—Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Le Nord canadien : à traiter avec respect*, déposé au Sénat le 13 mai 2009.—(L'honorable sénateur Angus)

**N° 15. (dix)**

12 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—rétablissement des projets de loi de la session précédente d'une même législature*), présenté au Sénat le 11 mars 2009.—(L'honorable sénateur Oliver)

**N° 16. (dix)**

12 mai 2009—Étude du troisième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—questions de privilège*), présenté au Sénat le 12 mai 2009.—(L'honorable sénateur Oliver)

**N° 17. (deux)**

11 juin 2009—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *La Loi sur l'équité dans la rémunération du secteur public*, déposé au Sénat le 11 juin 2009.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

---

**Autres****N° 25. (interpellation)**

17 juin 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur le quatrième Congrès mondial acadien 2009, lequel se tiendra dans la péninsule acadienne, au Nouveau-Brunswick, du 7 au 23 août prochain.—(L'honorable sénateur Robichaud, C.P.)

**No. 19. (ten) (inquiry)**

May 7, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif calling the attention of the Senate for the purposes of paying tribute to the Honourable Yoine Goldstein, in recognition of his outstanding career as a member of the Senate of Canada and for his many contributions and service to Canadians.—(*Honourable Senator Dawson*)

**No. 28. (ten) (motion)**

May 7, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, for the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Day:

That Rule 86(1)(r) be amended by replacing the word “nine” with the word “ten”.—(*Honourable Senator Banks*)

**No. 44. (ten) (motion)**

May 7, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That,

Whereas Canada's efforts in the diplomatic, military, political and economic reconstruction of Afghanistan have been assisted and served by Afghans who work alongside our military, who staff our embassy, and who work with Canadian firms and non-governmental organizations; and

Whereas there is no better way to express our gratitude to these individuals who are friends of Canada than to welcome them to settle in Canada;

That the Senate urge the Government of Canada to develop and implement a program to facilitate the settlement in Canada of Afghan nationals who have helped Canada during our engagement in Afghanistan; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 13. (twelve) (inquiry)**

May 5, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the discontinuance of the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) and its damaging consequences for official bilingualism in this country.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 15. (twelve) (inquiry)**

May 5, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the high environmental and financial costs of providing bottled water within the parliamentary precinct and federal government buildings.—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 19. (dix) (interpellation)**

7 mai 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat afin de rendre hommage à l'honorable Yoine Goldstein, en reconnaissance de sa carrière exemplaire en tant que membre du Sénat du Canada et de ses nombreuses contributions et services aux Canadiens.—(*L'honorable sénateur Dawson*)

**N° 28. (dix) (motion)**

7 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, au nom de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que l'article 86(1)(r) du Règlement soit modifié par le remplacement du mot « neuf » par le mot « dix ».—(*L'honorable sénateur Banks*)

**N° 44. (dix) (motion)**

7 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nolin,

Que

Attendu que les efforts déployés par le Canada pour la reconstruction diplomatique, militaire, politique et économique de l'Afghanistan ont été appuyés par les Afghans travaillant aux côtés de nos militaires, au sein de notre ambassade et en collaboration avec des entreprises et des organisations non gouvernementales canadiennes;

Attendu que le meilleur moyen d'exprimer notre gratitude à ces amis du Canada est de les accueillir dans notre pays pour qu'ils s'y établissent;

Le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à concevoir et à mettre en œuvre un programme facilitant l'établissement au Canada des ressortissants afghans qui ont aidé notre pays pendant son engagement en Afghanistan;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant d'unir ses efforts à ceux du Sénat aux fins énoncées ci-dessus.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 13. (douze) (interpellation)**

5 mai 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Chaput, attirant l'attention du Sénat sur l'abandon du Partenariat interministériel avec les communautés de langues officielles (PICLO) et ses néfastes conséquences sur le bilinguisme officiel du pays.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 15. (douze) (interpellation)**

5 mai 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les coûts élevés, sur les plans environnemental et économique, de l'approvisionnement en eau embouteillée des édifices de la cité parlementaire et de la fonction publique fédérale.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**No. 49. (twelve) (motion)**

May 5, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That,

Whereas the Honourable Senators note the European Union's interest in addressing the animal welfare aspects of seal hunting and presumably all hunting activities;

Whereas the Honourable Senators recognize the needs and traditional livelihoods of Inuit and other coastal communities;

Whereas the Honourable Senators recognize the positive conservation role that seal harvesters and other hunters play in the sustainable management of both prey and predator populations; and

Whereas the Honourable Senators re-affirm our shared moral obligation to treat all wild species humanely and with respect, and our shared commitment to the conservation principles of the Convention on Biological Diversity and the IUCN's (International Union for Conservation of Nature) "wise use" philosophy;

The Senate of Canada call on the European Union not to proceed with its proposal to ban seal imports, as such a trade restriction would be contrary to international trade rules and would do nothing to encourage either sustainable use or humane sealing practices;

The Senate of Canada call on the EU Member States who manage sealing operations within their national waters, and other Member States who are responsible for the management of major wildlife harvesting regimes within their territories, to join with Canada in the development of a Universal Declaration which will promote sustainable, respectful hunting practices and professionalism amongst all hunters; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 57. (thirteen) (motion)**

April 28, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

That the Senate recognize and endorse April 25th annually as World Malaria Day.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**Nº 49. (douze) (motion)**

5 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que

Attendu que les honorables sénateurs prennent acte de l'intérêt de l'Union européenne pour les questions de bien-être des animaux au regard de la chasse au phoque et, vraisemblablement, de toute autre forme de chasse;

Attendu que les honorables sénateurs reconnaissent les besoins et les modes de vie traditionnels des Inuits et des autres communautés côtières;

Attendu que les honorables sénateurs reconnaissent le rôle actif en matière de préservation que jouent les chasseurs de phoque, et autres chasseurs, dans la gestion durable des populations de prédateurs et de proies;

Attendu que les honorables sénateurs réaffirment notre obligation morale commune de traiter toutes les espèces sans cruauté et avec respect, et notre engagement commun envers les principes de conservation de la Convention sur la diversité biologique et la philosophie d'« utilisation rationnelle » prônée par l'UICN (Union Internationale pour la Conservation de la Nature);

Le Sénat du Canada demande à l'Union européenne de ne pas mettre à exécution son projet d'interdiction de l'importation de phoques, car une telle entrave au commerce serait contraire aux règles du commerce international, et ne contribuerait en rien à favoriser des pratiques de chasses durables ou sans cruauté;

Le Sénat du Canada demande aux États membres de l'Union européenne qui réglementent la chasse au phoque dans leurs eaux territoriales, et aux autres États membres qui réglementent le régime de chasse des principales espèces fauniques sur leur territoire, de collaborer avec le Canada à la rédaction d'une Déclaration universelle qui garantisse des pratiques de chasse durables, respectueuses et professionnelles de la part de tous les chasseurs;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Nº 57. (treize) (motion)**

28 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P.,

Que le Sénat reconnaisse et appuie, chaque année, le 25 avril comme étant la Journée mondiale du paludisme.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)



**No. 51. (fourteen) (motion)**

April 28, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the Senate embrace the need to consult widely with Canadians to democratize the process of determining the composition and future of the Upper Chamber by urging the Government to:

- (a) invite all provincial and territorial governments in writing to assist immediately in the selection of Senators for appointment by democratic means, whether by holding elections to fill Senate vacancies that might occur in their province or territory or through some other means chosen by them;
- (b) institute a separate and specific national referendum on the future of the Senate, affording voters the chance to choose abolition, status quo, or an elected Upper Chamber; and
- (c) pursue the above initiatives independently of any legislation that it may introduce in this Parliament for reforming the existing term and method of appointment of Senators.—(*Honourable Senator Brown*)

**No. 58. (one) (motion)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the *Rules of the Senate* be amended:

- (1) In rule 86(1)(r), by deleting the words “, including veterans affairs”; and
- (2) By adding, after rule 86(1)(t), the following:

“(u) The Senate Committee on Veterans Affairs, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which may be referred, as the Senate may decide, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to veterans affairs generally.”—(*Honourable Senator Kenny*)

**No. 73. (one) (motion)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Ringuette:

That the Senate Standing Committee on National Finance be authorized to examine the state of the pension system in Canada in view of evidence that approximately five million Canadians may not have enough savings for retirement purposes;

In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) Old Age Security/Guaranteed Income Supplement;

**N° 51. (quatorze) (motion)**

28 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Brown,

Que le Sénat reconnait la nécessité de tenir de vastes consultations auprès des Canadiens pour démocratiser le processus visant à définir la composition et l'avenir de la chambre haute, en exhortant le gouvernement à :

- a) envoyer une invitation écrite aux gouvernements provinciaux et territoriaux afin d'obtenir sans délai leur aide pour la sélection, par des moyens démocratiques, de candidats en vue de leur nomination au Sénat, que ce soit par la tenue d'élections provinciales ou territoriales ou par d'autres moyens choisis par la province ou territoire pour combler les sièges de celle-ci devenus vacants au Sénat;
- b) tenir un référendum national portant exclusivement sur la question de l'avenir du Sénat, afin de donner aux électeurs l'occasion de se prononcer en faveur de l'abolition du Sénat, du maintien du statu quo ou de l'élection de la chambre haute;
- c) poursuivre les démarches susmentionnées indépendamment des mesures législatives qu'il peut présenter devant le Parlement en vue de modifier la durée du mandat et le mode de nomination actuels des sénateurs.—(*L'honorable sénateur Brown*)

**N° 58. (un) (motion)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Moore,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié comme suit :

- (1) par la suppression, à l'article 86(1)r), des mots « y compris les affaires des anciens combattants »;
- (2) par l'ajout, après l'article 86(1)t), des mots suivants :

« u) Le comité sénatorial des anciens combattants, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel peuvent être renvoyés, sur décision du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les anciens combattants en général. ».—(*L'honorable sénateur Kenny*)

**N° 73. (un) (motion)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Ringuette,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner l'état du régime de pension du Canada étant donné l'information selon laquelle quelque cinq millions de Canadiens n'ont pas suffisamment d'économies pour leur retraite;

Le Comité sera autorisé à examiner en particulier :

- a) la Sécurité de la vieillesse / le Supplément de revenu garanti;

- (b) Canada Pension Plan/Quebec Pension Plan;
- (c) Private Savings — includes employer-sponsored pension plans, Registered Retirement Savings Plans (RRSPs), and other investments and savings;

That the study be national in scope, and include proposed solutions, with an emphasis on collaborative strategies involving federal and provincial governments; and

That the committee submit its final report no later than November 30, 2009, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Di Nino*)

### No. 13. (two) (motion)

April 21, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Senate refer to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament the issue of developing a systematic process for the application of the *Charter of Rights and Freedoms* as it applies to the Senate of Canada.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

### No. 68. (two) (motion)

June 9, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Grafstein:

That,

Whereas works of art and historical objects, including silver baskets offered as wedding gifts to the Duke of York (who later became King George V), as well as a porcelain set decorated with war scenes by the Canadian Maritime artist Alice Hagen, kept at the Governor General's residence at Rideau Hall but shelved during the last few years, have recently been sold online through the Department of Public Works;

Whereas there does not seem to be any adequate policy regarding the status and management of works of art and historic objects previously at Rideau Hall;

Whereas there is an urgent need to prevent the scattering of other such items without any regard to their historical character or the protection of Canadian heritage,

It is moved that this chamber:

- deplore that decorative items related to Canada's history, and in the past to Rideau Hall, were sold publicly without any regard to their special importance to Canadian heritage;
- express its surprise that no heritage management policy at Rideau Hall prevents such scatterings;

- b) le Régime de pensions du Canada / le Régime de rentes du Québec;

- c) l'épargne des particuliers, notamment : les régimes de pension offerts par l'employeur, les régimes enregistrés d'épargne-retraite (REER), et d'autres options d'investissement et d'épargne;

Que l'étude soit de portée nationale et comprenne des solutions proposées qui misent surtout sur les stratégies de collaboration mettant à contribution le gouvernement fédéral et les provinces;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 novembre 2009 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires afin de diffuser ses constatations pendant 180 jours après le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

### N° 13. (deux) (motion)

21 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Sénat renvoie au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement la question de l'élaboration d'un processus systématique pour l'application de la *Charte des droits et libertés* au Sénat du Canada.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

### N° 68. (deux) (motion)

9 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Grafstein,

Que,

Attendu que des objets d'art et artefacts historiques, dont des pièces d'orfèvrerie offertes lors du mariage du duc de York (plus tard le roi George V) et un service de porcelaine décoré de scènes de guerre par l'artiste canadienne des Maritimes Alice Hagen, autrefois en usage à Rideau Hall, résidence du Gouverneur général du Canada, mais entreposés depuis quelques années, ont été vendus récemment en ligne par les soins du ministère des Travaux publics;

Attendu qu'il ne semble pas y avoir de politique adéquate qui gère le statut des œuvres et objets qui ont été en usage à Rideau Hall;

Attendu qu'il est urgent de prévenir que d'autres objets soient ainsi dispersés sans égard à leur caractère historique et à l'enrichissement du patrimoine du Canada,

Il est proposé que cette chambre :

- déplore que des objets décoratifs reliés à l'histoire du Canada et autrefois à Rideau Hall aient été vendus dans le public sans égard à leur importance particulière comme partie du patrimoine canadien;
- s'étonne qu'aucune politique de gestion du patrimoine en vigueur à Rideau Hall ne prévienne de telles dispersions;



- demand that the contents of rooms reserved for official functions at Rideau Hall be subsequently managed by an authority at arm's length from the building's occupants in order to preserve their historical character;
- that the National Capital Commission carefully manage the art and artifacts previously in use at Rideau Hall; and
- that surplus moveable art or decorative works of art be offered first to the Canadian Museum of Civilization, Library and Archives Canada or Canadian museums recognized for their role and mandate in preserving and promoting our country's historical heritage.  
—(*Honourable Senator Oliver*)

## **No. 2. (three) (inquiry)**

February 4, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley calling the attention of the Senate to the Treaty on Cluster Munitions.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

## **No. 1. (three) (inquiry)**

February 3, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the government of Iran's imminent nuclear war capacity and its preparations for war in the Middle East, and to the commitment of Canada and its allies, including the USA, Russia, Turkey, the Gulf States, Egypt, Jordan, Saudi Arabia and others, to diplomatic and strategic initiatives that exclude first-use nuclear attack, the ability of Canada to engage with its allies in order to understand, measure and contain this threat, and the capacity of Canada to support allied efforts to prevent a thermonuclear exchange in the Middle East.—(*Honourable Senator Prud'homme, P.C.*)

## **No. 67. (three) (motion)**

June 4, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Gerstein:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology undertake a study examining the promotion of Canadian identity, integration and cohesion with a working title of *Who We Are: Canadian Identity in the 21st Century*.  
—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

## **No. 42. (five) (motion)**

March 26, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That the Senate endorse the following Declaration, adopted by the Conference on Combating Antisemitism, held at London, United Kingdom, from February 15 to 17, 2009:

- demande que le contenu des salons et pièces réservées aux fonctions officielles à Rideau Hall soit dorénavant géré par une autorité indépendante des occupants de la résidence afin d'en préserver le caractère historique;
- que les autorités de la Commission de la capitale nationale soient vigilantes dans la gestion des objets d'art et artefacts qui ont été en usage à Rideau Hall;
- que, dans l'éventualité où des objets mobiliers ou œuvres d'art décoratif soient déclarés excédentaires, ils soient d'abord offerts au Musée canadien des civilisations, à Bibliothèque et Archives Canada, ou encore à des musées canadiens reconnus pour leur rôle et leur mission dans la préservation et la mise en valeur du patrimoine historique de notre pays.—(*L'honorable sénateur Oliver*)

## **N° 2. (trois) (interpellation)**

4 février 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le traité sur les armes à sous-munitions.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

## **N° 1. (trois) (interpellation)**

3 février 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la capacité imminente du gouvernement iranien de déclencher une guerre nucléaire et sur ses préparatifs en prévision d'une guerre au Moyen-Orient, sur l'engagement du Canada et de ses alliés, notamment les États-Unis, la Russie, la Turquie, les États du golfe Persique, l'Égypte, la Jordanie, l'Arabie saoudite et d'autres États, à prendre des initiatives diplomatiques et stratégiques qui excluent le recours en premier aux attaques nucléaires, sur la capacité du Canada de s'engager auprès de ses alliés afin de comprendre cette menace, d'en mesurer l'ampleur et de la contenir, et sur la capacité du Canada d'appuyer les efforts des pays alliés visant à empêcher une guerre thermonucléaire au Moyen-Orient.—(*L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.*)

## **N° 67. (trois) (motion)**

4 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Gerstein,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie entreprenne une étude au sujet de la promotion de l'identité canadienne, de l'intégration et de la cohésion, portant le titre provisoire suivant : *Ce que nous sommes : L'identité canadienne au 21<sup>e</sup> siècle*.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

## **N° 42. (cinq) (motion)**

26 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Que le Sénat appuie la Déclaration suivante, adoptée par le Sommet pour le Combat contre l'Antisémitisme, tenue à Londres, au Royaume-Uni, du 15 au 17 février 2009 :



## THE LONDON DECLARATION ON COMBATING ANTISEMITISM

### Preamble

We, Representatives of our respective Parliaments from across the world, convening in London for the founding Conference and Summit of the Inter-parliamentary Coalition for Combating Antisemitism, draw the democratic world's attention to the resurgence of antisemitism as a potent force in politics, international affairs and society.

We note the dramatic increase in recorded antisemitic hate crimes and attacks targeting Jewish persons and property, and Jewish religious, educational and communal institutions.

We are alarmed at the resurrection of the old language of prejudice and its modern manifestations — in rhetoric and political action — against Jews, Jewish belief and practice and the State of Israel.

We are alarmed by Government-backed antisemitism in general, and state-backed genocidal antisemitism, in particular.

We, as Parliamentarians, affirm our commitment to a comprehensive programme of action to meet this challenge.

We call upon national governments, parliaments, international institutions, political and civic leaders, NGOs, and civil society to affirm democratic and human values, build societies based on respect and citizenship and combat any manifestations of antisemitism and discrimination.

### We today in London resolve that;

#### Challenging Antisemitism

1. **Parliamentarians** shall expose, challenge, and isolate political actors who engage in hate against Jews and target the State of Israel as a Jewish collectivity;
2. **Parliamentarians** should speak out against antisemitism and discrimination directed against any minority, and guard against equivocation, hesitation and justification in the face of expressions of hatred;
3. **Governments** must challenge any foreign leader, politician or public figure who denies, denigrates or trivialises the Holocaust and must encourage civil society to be vigilant to this phenomenon and to openly condemn it;
4. **Parliamentarians** should campaign for their Government to uphold international commitments on combating antisemitism — including the OSCE Berlin Declaration and its eight main principles;

## LA DÉCLARATION DE LONDRES SUR LE COMBAT CONTRE L'ANTISEMITISME

### Introduction

Nous, représentants parlementaires de pays de par le monde, réunis à Londres afin de créer une Conférence et un Sommet de Coalition Interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme, désirons attirer l'attention du monde démocratique sur la résurrection de l'antisémitisme comme une puissante force dans la politique, les relations internationales et la société.

Nous désirons noter l'accroissement dramatique des crimes de la haine antisémite documentés et des attaques ciblant des juifs et des propriétés appartenant à des juifs, contre la croyance juive et des institutions éducatives et communautaires juives.

Nous sommes alarmés par la résurrection du langage antique des préjugés et de ses manifestations modernes — dans la rhétorique et les actions politiques — contre des juifs, la croyance et les dirigeants juifs et contre le l'Etat d'Israël.

Nous sommes alarmés du fait que l'antisémitisme reçoit un support gouvernemental en général et de l'antisémitisme national justifiant le génocide, en particulier.

Nous, en tant que parlementaires, affirmons notre engagement à un programme d'action d'ensemble, qui permettra de faire face à ce problème.

Nous nous adressons à tous les gouvernements nationaux, aux institutions internationales, aux dirigeants politiques et civils, aux organisations non-gouvernementales et à la société civile, et leur demandons de confirmer les valeurs démocratiques et humaines sur lesquelles les sociétés sont fondées, sur la base du respect et de la citoyenneté, et de combattre toute manifestation d'antisémitisme et de discrimination.

### Nous décidons aujourd'hui à Londres de :

#### Combattre l'antisémitisme

1. **Les membres des parlements** exposeront, combattront et isoleront les acteurs politiques qui attisent la haine contre les juifs et ciblent l'état d'Israël comme une collectivité juive;
2. **Les parlementaires** doivent parler ouvertement contre l'antisémitisme et la discrimination dirigées contre toute minorité et être sur le qui-vive en ce qui concerne des expressions équivoques, des hésitations et la justification d'expressions de haine;
3. **Les gouvernements** doivent contrecarrer tout leader étranger, politicien ou figure publique qui renie, dénigre et banalise l'importance de l'Holocauste, encourager la société civile d'être sur le qui-vive contre ce phénomène et le condamner de manière virulente;
4. **Les Parlementaires** doivent encourager leurs gouvernements à prendre des engagements internationaux pour le combat contre l'antisémitisme — incluant la Déclaration de Berlin de l'OSCE (Organisation pour la Sécurité et la Coopération Européenne) et les huit principes principaux compris dans le cadre de cette déclaration;

5. **The UN** should reaffirm its call for every member state to commit itself to the principles laid out in the Holocaust Remembrance initiative including specific and targeted policies to eradicate Holocaust denial and trivialisation;
6. **Governments and the UN** should resolve that never again will the institutions of the international community and the dialogue of nation states be abused to try to establish any legitimacy for antisemitism, including the singling out of Israel for discriminatory treatment in the international arena, and we will never witness — or be party to — another gathering like Durban in 2001;
7. **The OSCE** should encourage its member states to fulfil their commitments under the 2004 Berlin Declaration and to fully utilise programmes to combat antisemitism including the Law Enforcement programme LEOP;
8. **The European Union**, inter-state institutions and multilateral fora and religious communities must make a concerted effort to combat antisemitism and lead their member states to adopt proven and best practice methods of countering antisemitism;
9. **Leaders of all religious faiths** should be called upon to use all the means possible to combat antisemitism and all types of discriminatory hostilities among believers and society at large;
10. **The EU Council of Ministers** should convene a session on combating antisemitism relying on the outcomes of the London Conference on Combating Antisemitism and using the London Declaration as a basis.
5. **Les Nations Unies** doivent réaffirmer que toutes les nations membres de cette organisation doivent s'engager aux principes de base de l'initiative de la Mémoire de l'Holocauste et en général, aux actions spécifiques et focales pour l'éradication du déni de l'Holocauste et sa banalisation;
6. **Les gouvernements et les Nations Unies** doivent décider que les institutions de la communauté internationale et le dialogue entre les nations du monde ne seront plus jamais utilisés pour essayer de donner aucune légitimité à l'antisémitisme, incluant l'isolation d'Israël et sa discrimination dans la scène internationale, et que nous ne serons plus jamais les témoins — ou les participants — d'aucune assemblée comme celle de Durban en 2001;
7. **L'OSCE** doit encourager les pays membres de remplir leurs obligations selon la Déclaration de Berlin de 2004 et faire usage des programmes pour le combat contre l'antisémitisme, et en général de programmes pour l'application de la loi (LEOP = Law Enforcement programme).
8. **L'Union Européenne**, les conseils internationaux, les forums unilatéraux et les communautés religieuses doivent faire un effort commun afin de combattre l'antisémitisme et faire en sorte que les pays membres adoptent les meilleures méthodes d'action prouvées effectives pour contrer l'antisémitisme;
9. **Il faut appeler les dirigeants de toutes les religions** à faire usage de tous les moyens en leur pouvoir, afin de combattre l'antisémitisme et toutes les sortes d'hostilité discriminatoire parmi leurs croyants et dans la société en général;
10. **Le Conseil des Ministres de l'Union Européenne** doit convenir d'une réunion pour le combat contre l'antisémitisme se fondant sur les conclusions de la Conférence de Londres pour le Combat contre l'Antisémitisme et prendre la Déclaration de Londres comme base;

## Prohibitions

11. **Governments** should take appropriate and necessary action to prevent the broadcast of explicitly antisemitic programmes on satellite television channels, and to apply pressure on the host broadcast nation to take action to prevent the transmission of explicitly antisemitic programmes;
12. **Governments** should fully reaffirm and actively uphold the Genocide Convention, recognising that where there is incitement to genocide signatories automatically have an obligation to act. This may include sanctions against countries involved in or threatening to commit genocide or referral of the matter to the UN Security Council or initiate an inter-state complaint at the International Court of Justice;
13. **Parliamentarians** should legislate effective Hate Crime legislation recognising "hate aggravated crimes" and, where consistent with local legal standards, "incitement to hatred" offences and empower law enforcement agencies to convict;

## Interdictions

11. **Les gouvernements** doivent prendre les actions appropriées et nécessaires pour éviter la diffusion de programmes explicitement antisémites qui sont diffusés sur la télévision satellite et appliquer des pressions sur tout pays sur le territoire duquel la transmission a lieu, afin d'empêcher la diffusion de programmes explicitement antisémites;
12. **Les gouvernements** doivent totalement réaffirmer et activement adopter la Convention sur le Génocide, tout en reconnaissant que les pays membres doivent agir partout où il y a une incitation au génocide. Cela pourrait inclure des sanctions contre les pays impliqués dans un génocide ou menaçant de perpétrer un génocide, la transmission du cas au Conseil de Sécurité des Nations Unies ou l'initiative d'une plainte internationale à la Court Internationale de Justice;
13. **Les Parlementaires** doivent légiférer des lois effectives contre les crimes de la haine, définis comme des "crimes graves" et qui — dans la mesure où cela est approprié aux standards légaux locaux — définissent les offenses d'"incitation à la haine" et ils doivent également donner compétence aux autorités de l'application de la loi de condamner les auteurs de tels actes;



14. **Governments** that are signatories to the Hate Speech Protocol of the Council of Europe 'Convention on Cybercrime' (and the 'Additional Protocol to the Convention on cybercrime, concerning the criminalisation of acts of a racist and xenophobic nature committed through computer systems') should enact domestic enabling legislation;

#### Identifying the threat

15. **Parliamentarians** should return to their legislature, Parliament or Assembly and establish inquiry scrutiny panels that are tasked with determining the existing nature and state of antisemitism in their countries and developing recommendations for government and civil society action;
16. **Parliamentarians** should engage with their governments in order to measure the effectiveness of existing policies and mechanisms in place and to recommend proven and best practice methods of countering antisemitism;
17. **Governments** should ensure they have publicly accessible incident reporting systems, and that statistics collected on antisemitism should be the subject of regular review and action by government and state prosecutors and that an adequate legislative framework is in place to tackle hate crime.
18. **Governments** must expand the use of the EUMC 'working definition' of antisemitism to inform policy of national and international organisations and as a basis for training material for use by Criminal Justice Agencies;
19. **Police services** should record allegations of hate crimes and incidents — including antisemitism — as routine part of reporting crimes;
20. **The OSCE** should work with member states to seek consistent data collection systems for antisemitism and hate crime.

#### Education, awareness and training

21. **Governments** should train Police, prosecutors and judges comprehensively. The training is essential if perpetrators of antisemitic hate crime are to be successfully apprehended, prosecuted, convicted and sentenced. The OSCE's Law enforcement Programme LEOP is a model initiative consisting of an international cadre of expert police officers training police in several countries;
22. **Governments** should develop teaching materials on the subjects of the Holocaust, racism, antisemitism and discrimination which are incorporated into the national school curriculum. All teaching materials ought to be

14. **Les gouvernements** signataires du Protocole sur l'Incitation à la Haine du Conseil de l'Europe, 'La Convention sur la Cybercriminalité' (et sur les 'Protocoles Additionnels de la Convention sur la Cybercriminalité', concernant la criminalisation raciale des actes de nature raciste et xénophobe, perpétrés par le moyens de systèmes d'ordinateurs') doivent légiférer des lois locales concernant ce sujet;

#### Identification de la menace

15. **Les parlementaires** doivent retourner à leur autorité législative, leur Parlement ou Assemblée auxquels ils appartiennent et établir des forums pour la vérification et l'enquête dont le but est de définir la nature et la situation actuelles de l'antisémitisme dans leur pays et de développer des recommandations pour une action de leur gouvernement et de la société civile;
16. **Les parlementaires** doivent agir ensemble avec leurs gouvernements afin de mesurer l'efficacité des actions des politiques et des mécanismes en place et de recommander les meilleures méthodes ayant fait leur preuve pour le combat contre l'antisémitisme;
17. **Les gouvernements** doivent assurer qu'ils ont des systèmes publics accessibles au report des incidents, que les données statistiques regardant l'antisémitisme font l'objet d'une revue régulière et sont à la base de l'action des procureurs gouvernementaux et nationaux et qu'il existe un cadre législatif approprié au besoin d'éradication des crimes de la haine.
18. **Les gouvernements** doivent amplifier l'usage de la "définition de travail de l'antisémitisme publiée par l'EUMC (Le Centre Européen pour le Contrôle du Racisme et de la Xénophobie) afin d'informer des politiques des organisations nationales et internationales et en tant que base pour un matériel d'instruction pour les autorités d'application de la loi;
19. **Les services de police** doivent documenter les actes d'accusation concernant des incidents et des crimes de la haine — incluant l'antisémitisme — comme une routine du report des crimes;
20. **L'OSCE** doit travailler conjointement avec les pays membres, afin de développer un système de collecte de données consistant sur l'antisémitisme et sur les crimes de la haine;

#### Education, prise de conscience et formation

21. **Les gouvernements** doivent former la police, les procureurs et les juges en profondeur. La formation est essentielle pour que ceux qui perpètrent des actes de haine antisémites soient appréhendés, poursuivis en justice, convaincus et condamnés avec succès. Le Programme d'Application de la Loi LEOP de l'OSCE est une initiative modèle qui consiste en une équipe internationale d'officiers de police experts qui forment les forces de la police dans plusieurs pays;
22. **Les gouvernements** doivent développer des matériels d'instruction sur les sujets de l'Holocauste, le racisme, l'antisémitisme et la discrimination, qui seront incorporés dans le programme d'études national des écoles. Tous les



based on values of comprehensiveness, inclusiveness, acceptance and respect and should be designed to assist students to recognise and counter antisemitism and all forms of hate speech;

23. **The OSCE** should encourage their member states to fulfill their commitments under the 2004 Berlin Declaration and to fully utilise programmes to combat antisemitism including the Law Enforcement programme LEOP;
24. **Governments** should include a comprehensive training programme across the Criminal Justice System using programmes such as the LEOP programme;
25. **Education Authorities** should ensure that freedom of speech is upheld within the law and to protect students and staff from illegal antisemitic discourse and a hostile environment in whatever form it takes including calls for boycotts;

#### Community Support

26. **The Criminal Justice System** should publicly notify local communities when antisemitic hate crimes are prosecuted by the courts to build community confidence in reporting and pursuing convictions through the Criminal Justice system;
27. **Parliamentarians** should engage with civil society institutions and leading NGOs to create partnerships that bring about change locally, domestically and globally, and support efforts that encourage Holocaust education, inter-religious dialogue and cultural exchange;

#### Media and the Internet

28. **Governments** should acknowledge the challenge and opportunity of the growing new forms of communication;
29. **Media Regulatory Bodies** should utilise the EUMC 'Working Definition of antisemitism' to inform media standards;
30. **Governments** should take appropriate and necessary action to prevent the broadcast of antisemitic programmes on satellite television channels, and to apply pressure on the host broadcast nation to take action to prevent the transmission of antisemitic programmes;
31. **The OSCE** should seek ways to coordinate the response of member states to combat the use of the internet to promote incitement to hatred;
32. **Law enforcement authorities** should use domestic "hate crime", "incitement to hatred" and other legislation as well as other means to mitigate and, where permissible, to prosecute "Hate on the Internet" where racist and antisemitic content is hosted, published and written;

matériels d'éducation doivent être basés sur les valeurs de la compréhension, l'acceptation et le respect et doivent être conçus de telle manière qu'ils aident les élèves à identifier et à contrer l'antisémitisme et toutes les formes d'incitation à la haine;

23. **L'OSCE** doit encourager les pays membres à remplir leurs obligations selon la Déclaration de Berlin de 2004 et de faire pleinement usage des programmes de combat contre l'antisémitisme, y compris le programme d'application de la loi LEOP;
24. **Les gouvernements** doivent inclure des programmes de formation étendus dans le système d'application de la loi, en faisant usage des programmes comme le programme LEOP;
25. **Les autorités éducationnelles** doivent assurer que la liberté d'expression s'opère dans le cadre de la loi et protéger les élèves et le personnel contre tout discours antisémite illégal et contre tout environnement hostile de toute forme, y compris des appels au boycott;

#### Support communautaire

26. **Le système d'application de la loi** doit informer les communautés légales des cas où des crimes de haine antisémite passent devant la justice, afin de bâtir la confiance de la communauté dans les reports et les actes d'accusation poursuivis dans le cadre du système d'application de la loi;
27. **Les parlementaires** doivent agir ensemble avec les institutions de la société civile et avec les principales organisations non-gouvernementales afin de créer des coopérations qui mèneront au changement de manière locale, régionale et globale, et ils doivent supporter les efforts pour encourager l'étude de l'Holocauste, le dialogue interreligieux et les échanges culturels;

#### Les médias et l'Internet

28. **Les gouvernements** doivent reconnaître le problème et les opportunités comprises dans l'accroissement des nouvelles formes de communication;
29. **Les organisations effectuant la régulation de la communication** doivent faire usage de la 'Définition du Travail de l'Antisémitisme' publié par l'EUMC afin d'informer des standards de communication;
30. **Les gouvernements** doivent prendre les actions appropriées et nécessaires pour éviter la diffusion de programmes explicitement antisémites qui sont diffusés sur la télévision satellite et appliquer des pressions sur tout pays sur le territoire duquel la transmission a lieu, afin d'empêcher la diffusion de programmes explicitement antisémites;
31. **L'OSCE** doit rechercher des moyens de coordonner les réactions des pays membres, afin de lutter contre l'utilisation de l'Internet pour l'incitation à la haine;
32. **Les autorités d'application de la loi** doivent faire usage de la législation locale sur les "crimes de la haine", "l'incitation à la haine" et d'autres législations, ainsi que d'autres moyens, afin de réduire la "haine sur Internet" et quand ceci est possible — de prendre des actions légales lorsqu'un contenu antisémite et raciste a été distribué, publié et rédigé;

33. **An international task force** of Internet specialists comprised of parliamentarians and experts should be established to create common metrics to measure antisemitism and other manifestations of hate online and to develop policy recommendations and practical instruments for Governments and international frameworks to tackle these problems.

#### Inter-parliamentary Coalition for Combating Antisemitism

34. **Participants** will endeavour to maintain contact with fellow delegates through working group framework; communicating successes or requesting further support where required;
35. **Delegates** should reconvene for the next ICCA Conference in Canada in 2010, become an active member of the Inter-parliamentary Coalition and promote and prioritise the London Declaration on Combating Antisemitism.—(*Honourable Senator Grafstein*)

#### No. 46. (six) (motion)

March 31, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the Senate of Canada support the Government of Canada's position on the commercial seal hunt, affirming the right of fishermen to lawfully hunt seals, recognizing the integral part the seal hunt plays in the communities where those hunters live; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Milne*)

#### No. 6. (seven) (inquiry)

March 24, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Rompkey, P.C., calling the attention of the Senate to Canadian policy in the Arctic, especially matters concerning the Inuit and First Nations, the environment, resources and Canadian sovereignty and control.—(*Honourable Senator Tardif*)

#### No. 10. (eight) (motion)

February 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day:

That Rule 28(3.1) of the *Rules of the Senate* be amended as follows:

That after the words "tables a document proposing a user fee," the words "or the increase or extension of a user fee," be added; and

33. **Il faut créer une force de mission internationale** composée d'experts en Internet, qui sera composée de membres de parlementaires et d'experts, afin de développer des mesures communes pour mesurer l'antisémitisme et d'autres manifestations de haine sur les sites, de développer des recommandations et des instruments pratiques pour les gouvernements et les cadres de travail internationaux, afin de faire face à ces problèmes;

#### Coalition interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme

34. **Les participants** s'efforceront de maintenir un contact avec leurs collègues — les autres délégués — par le biais de cadres de travail communs; par la communication de succès ou par le biais de demandes de support additionnelles quand nécessaire;
35. **Les délégués** se réuniront à nouveau pour la prochaine Conférence de l'ICCA (la Coalition Interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme) qui aura lieu au Canada en 2010, et deviendront des membres actifs de la Coalition Inter-Parlementaire pour promouvoir, dans le cadre des priorités, la Déclaration de Londres pour le Combat contre l'Antisémitisme.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

#### N° 46. (six) (motion)

31 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Brown,

Que le Sénat du Canada appuie la position du gouvernement du Canada au sujet de la chasse au phoque commerciale, réitérant ainsi le droit des pêcheurs de chasser le phoque en toute légalité et reconnaissant que le phoque fait partie intégrante des collectivités où habitent ces chasseurs;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Milne*)

#### N° 6. (sept) (interpellation)

24 mars 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la politique du Canada pour l'Arctique, particulièrement en ce qui concerne les Inuits et les Premières nations, l'environnement, les ressources et la souveraineté et le contrôle du Canada.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

#### N° 10. (huit) (motion)

3 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que l'article 28(3.1) du *Règlement du Sénat* soit modifié comme suit :

Que les mots « l'augmentation de ces frais ou la prolongation de leur imposition, » soient ajoutés après les mots « dépose un document dans lequel est proposée l'imposition de frais d'utilisation, »;



That after the words “designated in the Senate for the purpose by the Leader of the Government in the Senate or the Deputy Leader of the Government in the Senate”, the words “, provided that the respective committee has been properly constituted under the authority of the Senate, and” be added.—(*Honourable Senator Di Nino*)

#### **No. 8. (eight) (motion)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

#### **RESOLUTION ON WATER MANAGEMENT IN THE OSCE AREA**

1. Reiterating the fundamental importance of the environmental aspects of the OSCE concept of security,
2. Recognizing the link between natural resource problems and disputes or conflicts within and between states,
3. Noting the opportunities presented by resource management initiatives that address common environmental problems, including local ownership and sub-regional programmes and co-operation amongst governments, and which promote peace-building processes,
4. Recalling the OSCE's role in encouraging sustainable environmental policies that promote peace and stability, specifically the 1975 *Helsinki Final Act*, the 1990 *Concluding Document of the CSCE Conference on Economic Co-operation in Europe* (Bonn Document), the 1999 *Charter for European Security* adopted at the Istanbul Summit, the 2003 *OSCE Strategy Document for the Economic and Environmental Dimension* (Maastricht Strategy), other OSCE relevant documents and decisions regarding environmental issues, and the outcome of all previous Economic and Environmental Fora, which have established a basis for the OSCE's work in the area of environment and security,
5. Recognizing that water is of vital importance to human life and that it is an element of the human right to life and dignity,
6. Noting the severity of water management issues and the scarcity of water resources faced by many states in the OSCE region, affected in particular by unregulated social and economic activities, including urban development, industry, and agriculture,
7. Concerned by the impact of poor water management systems on human health, the environment, the sustainability of biodiversity and aquatic and land-based eco-systems, affecting political and socio-economic development,

Que les mots « à condition que ce comité ait été dûment constitué avec l'autorisation du Sénat, et » soient ajoutés après « désigné au Sénat à cette fin par le leader du gouvernement au Sénat ou le leader adjoint du gouvernement au Sénat, ». —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

#### **N° 8. (huit) (motion)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

#### **RESOLUTION SUR LA GESTION DE L'EAU DANS L'ESPACE GEOGRAPHIQUE DE L'OSCE**

1. Réitérant l'importance fondamentale de l'aspect environnemental de la sécurité de l'OSCE,
2. Reconnaissant le lien entre les problèmes de ressources naturelles et les différends et conflits au sein des États et entre eux,
3. Signalant les possibilités offertes par les initiatives de gestion des ressources qui tiennent compte des problèmes environnementaux courants, notamment les programmes de prise en charge locale et sous-régionale et la coopération entre les gouvernements, et qui favorisent les processus de consolidation de la paix,
4. Rappelant le rôle de l'OSCE consistant à favoriser les politiques de développement durable axées sur la paix et la stabilité, en particulier l'*Acte final d'Helsinki de 1975*, le *Document de clôture de 1990 de la Conférence de la CSCE sur la coopération économique en Europe* (Document de Bonn), la *Charte de sécurité européenne de 1999* adoptée au Sommet d'Istanbul, le *Document stratégique de l'OSCE de 2003 pour la dimension économique et environnementale* (Stratégie de Maastricht), les autres décisions et documents de l'OSCE concernant des questions environnementales, et les résultats de tous les forums économiques et environnementaux précédents, qui ont établi une base pour l'action de l'OSCE dans le domaine de l'environnement et de la sécurité,
5. Reconnaissant l'importance vitale de l'eau pour la vie humaine et le fait que c'est un élément du droit de l'homme à la vie et à la dignité,
6. Signalant la gravité des problèmes de gestion de l'eau et la rareté des ressources en eau dans bon nombre des pays de l'espace géographique de l'OSCE particulièrement touchés par les activités économiques et sociales non réglementées, notamment le développement urbain, l'industrie et l'agriculture,
7. S'inquiétant de l'impact des mauvais systèmes de gestion de l'eau sur la santé humaine, l'environnement, la durabilité de la biodiversité et des écosystèmes terrestres et aquatiques, qui nuit au développement politique et socio-économique,



8. Concerned by the more than 100 million people in the pan-European region who continue to lack access to safe drinking water and adequate sanitation,
9. Concerned by those areas and people in the North American region of the OSCE space without access to safe drinking water and sanitation,
10. Concerned by the potential for water management issues to escalate if options to address and reverse the problem are not duly considered and implemented,
11. Recognizing the importance of good environmental governance and responsible water management for the governments of participating States,
12. Applauding the work of the Preparatory Seminar for the Tenth OSCE Economic Forum which took place in 2001 in Belgrade and which focused on water resource management and the promotion of regional environmental co-operation in South-Eastern Europe,
13. Applauding the work of the 15th OSCE Economic and Environmental Forum and its preparatory meetings, "Key challenges to ensure environmental security and sustainable development in the OSCE area: Water Management," held in Zaragoza, Spain,
14. Applauding the OSCE's *Madrid Declaration on Environment and Security* adopted at the 2007 Ministerial Council which draws attention to water management as an environmental risk which may have a substantial impact on security in the OSCE region and which might be more effectively addressed within the framework of multilateral co-operation,
15. Expressing support for the efforts made to date by several participating States of the OSCE to deal with the problem, including the workshop on water management organized by the OSCE Centre in Almaty in May 2007 for experts from Central Asia and the Caucasus,
8. S'inquiétant du fait que plus de 100 millions de personnes dans la région paneuropéenne n'ont toujours pas accès à de l'eau potable ni à un assainissement adéquat,
9. S'inquiétant des zones et peuples de la région nord-américaine de l'espace géographique de l'OSCE qui n'ont pas accès à de l'eau potable ni à un assainissement,
10. S'inquiétant du risque d'aggravation des problèmes de gestion de l'eau si les options pour régler le problème ne sont pas dûment considérées et appliquées,
11. Reconnaissant l'importance d'une bonne gouvernance environnementale et d'une gestion responsable de l'eau par les gouvernements des États participants,
12. Saluant les travaux de l'atelier préparatoire au 10<sup>ème</sup> Forum économique de l'OSCE qui s'est tenu à Belgrade en 2001 et qui portait sur la gestion des ressources en eau et la promotion de la coopération régionale en matière d'environnement dans le sud-est de l'Europe,
13. Saluant les travaux du 15<sup>ème</sup> Forum économique et environnemental de l'OSCE et de ses réunions préparatoires sur les principaux défis pour assurer la sécurité environnementale et le développement durable dans l'espace géographique de l'OSCE — gestion de l'eau, à Zaragoza, en Espagne,
14. Saluant la *Déclaration de Madrid de l'OSCE sur l'environnement et la sécurité*, adoptée au Conseil ministériel de 2007, qui attire l'attention sur la gestion de l'eau comme étant un risque environnemental pouvant avoir un impact majeur sur la sécurité dans l'espace géographique de l'OSCE et qu'on pourrait peut-être mieux régler dans le cadre d'une coopération multilatérale,
15. Exprimant son soutien pour les efforts déployés jusqu'à présent par plusieurs États de l'OSCE pour régler le problème, notamment l'atelier sur la gestion de l'eau organisé par le Centre de l'OSCE à Almaty, en mai 2007, pour les experts de l'Asie centrale et du Caucase,

The OSCE Parliamentary Assembly:

16. Calls on the OSCE participating States to undertake sound water management to support sustainable environmental policies;
17. Recommends that the OSCE participating States pursue and apply the measures necessary to implement the 2007 *Madrid Declaration on Environment and Security*;
18. Recommends that such water management and oversight activities include national, regional and local co-operative initiatives that share best practices and provide support and assistance amongst each other;
19. Recommends that the OSCE participating States adopt the multiple barrier approach to drinking water protection, with particular attention to water tables, in their national, regional and local regulations to ensure that people living throughout the OSCE space have access to safe drinking water;

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

16. Demande aux États participants de l'OSCE d'entreprendre une saine gestion de l'eau en accord avec les politiques de développement durable ;
17. Recommande aux États participants de l'OSCE de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre la *Déclaration de Madrid de 2007 sur l'environnement et la sécurité*;
18. Recommande que ces activités de gestion de l'eau et de surveillance comprennent des initiatives nationales, régionales et locales de coopération qui réunissent les meilleures pratiques et prévoient de l'entraide entre les États;
19. Recommande aux États participants de l'OSCE d'adopter, dans leur réglementation nationale, régionale et locale, une approche à barrières multiples pour protéger l'eau potable, et en particulier la nappe phréatique, afin de s'assurer que la population vivant dans l'espace géographique de l'OSCE a accès à de l'eau potable;

20. Recommends that the OSCE participating States consider developing more effective national, sub-national and local results-based, action-oriented and differentiated approaches to sound water management policies;
21. Encourages the OSCE participating States to continue their work with other regional and international institutions and organizations with respect to water management solutions, providing for the establishment of supranational arbitral commissions with decision-making powers delegated by the States.  
—(*Honourable Senator Fraser*)

### No. 9. (eight) (motion)

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

#### RESOLUTION ON COMBATING ANTI-SEMITISM, ESPECIALLY ITS MANIFESTATIONS IN THE MEDIA AND IN ACADEMIA

1. Recalling the Parliamentary Assembly's leadership in increasing the focus and attention of the participating States since the 2002 Annual Session in Berlin on issues related to manifestations of anti-Semitism,
2. Reaffirming especially the 2002 Porto Ministerial Decision condemning "anti-Semitic incidents in the OSCE area, recognizing the role that the existence of anti-Semitism has played throughout history as a major threat to freedom",
3. Referring to the commitments made by the participating States in the previous OSCE conferences in Vienna (2003), Berlin (2004), Brussels (2004) and Cordoba (2005) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism,
4. Welcoming all efforts of the parliaments of the OSCE participating States on combating anti-Semitism, especially the All-Party Parliamentary Inquiry on anti-Semitism in the United Kingdom,
5. Noting with satisfaction all initiatives of the civil society organizations which are active in the field of combating anti-Semitism,
6. Acknowledging that incidents of anti-Semitism occur throughout the OSCE region and are not unique to any one country, which necessitates unwavering steadfastness by all participating States to erase this black mark on human history,

20. Recommande aux États participants de l'OSCE d'envisager la mise au point d'approches plus efficaces aux niveaux national, infranational et local en matière de saine gestion de l'eau qui soient axées sur les résultats, pragmatiques et diversifiées;
21. Encourage les États participants de l'OSCE à poursuivre leur travail avec d'autres institutions et organisations régionales et internationales en ce qui concerne la gestion de l'eau, en prenant les mesures voulues pour créer des commissions d'arbitrage supranationales auxquelles les États délègueraient des pouvoirs décisionnels.  
—(*L'honorable sénateur Fraser*)

### Nº 9. (huit) (motion)

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P.,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

#### RESOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE L'ANTISEMITISME, NOTAMMENT SES MANIFESTATIONS DANS LES MEDIAS ET LES MILIEUX UNIVERSITAIRES

1. Rappelant que l'Assemblée parlementaire a joué un rôle exemplaire en attirant et en ciblant davantage l'attention des États participants, depuis la session annuelle de 2002 à Berlin, sur les questions liées aux manifestations d'antisémitisme,
2. Soulignant en particulier la décision du Conseil ministériel réuni à Porto en 2002 qui condamnait « les incidents antisémites dans la région de l'OSCE, en reconnaissant le rôle qu'a joué l'antisémitisme dans l'histoire en tant que danger majeur pour la liberté »,
3. Se référant aux engagements pris par les États participants au cours des précédentes conférences de l'OSCE tenues à Vienne (2003), Berlin (2004), Bruxelles (2004) et Cordoue (2005) au sujet des efforts juridiques, politiques et pédagogiques visant à lutter contre l'antisémitisme,
4. Se félicitant de tous les efforts que les parlements des États participants de l'OSCE consacrent à la lutte contre l'antisémitisme, notamment l'enquête parlementaire multipartite sur l'antisémitisme au Royaume-Uni,
5. Notant avec satisfaction toutes les initiatives prises par des organisations de la société civile qui s'emploient à lutter contre l'antisémitisme,
6. Reconnaissant que les incidents liés à l'antisémitisme se produisent dans tout l'espace de l'OSCE et ne sont pas propres à un pays déterminé, ce qui exige une fermeté inébranlable de la part de tous les États participants en vue de faire disparaître cette tache noire de l'histoire de l'humanité,



## The OSCE Parliamentary Assembly:

7. Appreciates the ongoing work undertaken by the OSCE and ODIHR through its Programme on Tolerance and Non-discrimination and supports the continued organisation of expert meetings on anti-Semitism and other forms of intolerance aimed at enhancing the implementation of relevant OSCE commitments;
8. Appreciates the initiative by Mr John Mann MP (United Kingdom) to create a world-wide Inter-Parliamentary Coalition for Combating Anti-Semitism and encourages the parliaments of the OSCE participating States to support this initiative;
9. Urges participating States to present written reports on their activities to combat anti-Semitism and other forms of discrimination at the 2009 Annual Session;
10. Reminds participating States to improve methods of monitoring and to report anti-Semitic incidents and other hate crimes to the Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) in a timely manner;
11. Recognizes the importance of the ODIHR tools in improving the effectiveness of States' response to anti-Semitism, such as teaching materials on anti-Semitism, the OSCE/ODIHR Law Enforcement Officers Programme (LEOP), which helps police forces within participating States better to identify and combat incitement to anti-Semitism and other hate crimes, and civil society capacity-building to combat anti-Semitism and hate crimes, including through the development of networks and coalitions with Muslim, Roma, African descendent and other communities combating intolerance; and recommends that other States make use of these tools;
12. Expresses appreciation of the commitment by 10 countries — Croatia, Denmark, Germany, Lithuania, the Netherlands, Poland, the Russian Federation, Slovakia, Spain and Ukraine — in co-developing with ODIHR and the Anne Frank House teaching materials on the history of Jews and anti-Semitism in Europe, and encourages all other OSCE participating States to adopt these teaching materials in their respective national languages and put them into practice;
13. Encourages participating States to adopt the guide for educators entitled *Addressing Anti-Semitism — WHY and HOW*, developed by ODIHR in co-operation with Yad Vashem, in their respective national languages and put them into practice;
14. Urges governments to create and employ curricula that go beyond Holocaust education in dealing with Jewish life, history and culture;
15. Condemns continued incidents of anti-Semitic stereotypes appearing in the media, including news reports, news commentaries, as well as published commentaries by readers;

## L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

7. Apprécie les travaux entrepris par l'OSCE et le Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE par l'intermédiaire de son programme en faveur de la tolérance et de la non-discrimination et souscrit à l'idée de continuer à organiser des réunions d'experts sur l'antisémitisme et les autres formes d'intolérance en vue de renforcer la mise en œuvre des engagements de l'OSCE en la matière;
8. Apprécie l'initiative lancée par M. John Mann, membre du Parlement (Royaume-Uni), en vue de créer une coalition interparlementaire mondiale pour la lutte contre l'antisémitisme et incite les parlements des Etats participants de l'OSCE à soutenir cette initiative;
9. Prie les Etats participants de présenter des rapports écrits sur leurs activités en matière de lutte contre l'antisémitisme et les autres formes de discrimination lors de la session annuelle de 2009;
10. Rappelle aux Etats participants la nécessité d'améliorer les méthodes de suivi et de rendre compte des incidents antisémites et des autres crimes de haine au Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme (BIDDH) en temps opportun;
11. Reconnaît l'importance des instruments du BIDDH pour améliorer l'efficacité de la réaction des Etats à l'antisémitisme, par exemple les matériels pédagogiques sur l'antisémitisme et le programme de formation des agents de la force publique du BIDDH destiné à aider les forces de police des Etats participants à mieux identifier et combattre les incitations à l'antisémitisme et aux crimes inspirés par la haine, et à renforcer la capacité de la société civile à lutter contre l'antisémitisme et les crimes inspirés par la haine, notamment par la constitution de réseaux et de coalitions avec les communautés musulmane, rom, d'ascendance africaine et les autres communautés qui luttent contre l'intolérance, et recommande que les autres Etats fassent usage de ces instruments;
12. Se félicite de l'engagement de dix pays — Allemagne, Croatie, Danemark, Espagne, Fédération de Russie, Lituanie, Pays-Bas, Pologne, Slovaquie et Ukraine — à élaborer conjointement avec le BIDDH et la Maison d'Anne Frank des matériels pédagogiques sur l'histoire des Juifs et l'antisémitisme en Europe, et encourage tous les autres Etats participants de l'OSCE à adopter ces matériels pédagogiques dans leurs langues nationales respectives et à en faire usage;
13. Encourage les Etats participants à adopter dans leurs langues nationales respectives le guide à l'intention des enseignants intitulé « *Aborder l'antisémitisme : pourquoi et comment?* », élaboré par le BIDDH en coopération avec Yad Vashem, et à en faire usage;
14. Prie les gouvernements de créer et d'utiliser des programmes d'études qui iront au-delà de l'enseignement sur l'Holocauste en traitant de la vie, de l'histoire et de la culture juives;
15. Condamne l'apparition constante de stéréotypes antisémites dans les médias, y compris les bulletins d'information, les commentaires sur l'information et les commentaires diffusés par des lecteurs;



16. Condemns the use of double standards in media coverage of Israel and its role in the Middle East conflict;
17. Calls upon the media to have discussions on the impact of language and imagery on Judaism, anti-Zionism and Israel and its consequences on the interaction between communities in the OSCE participating States;
18. Deplores the continued dissemination of anti-Semitic content via the Internet, including through websites, blogs and email;
19. Urges participating States to increase their efforts to counter the spread of anti-Semitic content, including its dissemination through the Internet, within the framework of their respective national legislation;
20. Urges editors to refrain from publishing anti-Semitic material and to develop a self-regulated code of ethics for dealing with anti-Semitism in media;
21. Calls upon participating States to prevent the distribution of television programmes and other media which promote anti-Semitic views and incite anti-Semitic crimes, including, but not limited to, satellite broadcasting;
22. Reminds participating States of measures to combat the dissemination of racist and anti-Semitic material via the Internet suggested at the 2004 OSCE Meeting on the Relationship between Racist, Xenophobic and Anti-Semitic Propaganda on the Internet and Hate Crimes, that include calls to:
  - pursue complementary parallel strategies,
  - train investigators and prosecutors on how to address bias-motivated crimes on the Internet,
  - support the establishment of programmes to educate children about bias-motivated expression they may encounter on the Internet,
  - promote industry codes of conduct,
  - gather data on the full extent of the distribution of anti-Semitic hate messages on the Internet;
23. Deplores the continued intellectualization of anti-Semitism in academic spheres, particularly through publications and public events at universities;
24. Suggests the preparation of standards and guidelines on academic responsibility to ensure the protection of Jewish and other minority students from harassment, discrimination and abuse in the academic environment;
25. Urges all participants of the upcoming Durban Review Conference in Geneva to make sure that pressing issues of racism around the world will be properly assessed and that the conference will not be misused as a platform for promoting anti-Semitism;
16. Condamne l'utilisation de deux poids, deux mesures dans la façon dont les médias traitent d'Israël et de son rôle dans le conflit du Moyen-Orient;
17. Invite les médias à s'entretenir de l'incidence de la langue et des images sur le judaïsme, l'antisionisme et Israël et des conséquences qui en découlent pour l'interaction entre les communautés dans les Etats participants de l'OSCE;
18. Déplores la diffusion constante de contenus antisémites par le biais d'Internet, y compris les sites Web, les blogs et le courrier électronique;
19. Prie les Etats participants d'accroître leurs efforts en vue de contrecarrer la propagation de contenus antisémites, y compris la diffusion par le biais d'Internet, dans le cadre de leur législation nationale;
20. Prie les directeurs de publication de s'abstenir de diffuser des matériels antisémites et d'élaborer un code d'éthique autorégulé pour traiter de l'antisémitisme dans les médias;
21. Invite les Etats participants à empêcher la diffusion de programmes de télévision et d'autres médias qui privilégient les opinions antisémites et encouragent les crimes antisémites, s'agissant notamment, mais pas exclusivement, de la télédiffusion par satellite;
22. Rappelle aux Etats participants les mesures visant à lutter contre la diffusion de matériels racistes et antisémites par le biais d'Internet qui ont été suggérées lors de la réunion de l'OSCE de 2004 sur la relation entre la propagande raciste, xénophobe et antisémite sur Internet et les crimes de haine et qui appellent notamment à :
  - poursuivre des stratégies parallèles et complémentaires,
  - initier les enquêteurs et les représentants du parquet à la façon d'aborder sur Internet les crimes à motivation tendancieuse,
  - appuyer la mise en place de programmes visant à apprendre aux enfants à reconnaître les expressions à motivation tendancieuse qu'ils sont susceptibles de rencontrer sur Internet,
  - promouvoir l'établissement de codes de conduite pour les industries,
  - recueillir des données relatives à l'ampleur de la diffusion des messages de haine antisémite sur Internet;
23. Déplores l'intellectualisation permanente de l'antisémitisme dans les milieux universitaires, en particulier au moyen de publications et de réunions publiques dans les universités;
24. Suggère que des normes et directives soient élaborées sur la responsabilité qu'ont les autorités universitaires d'assurer la protection des étudiants juifs et des étudiants d'autres communautés minoritaires contre le harcèlement, la discrimination et les mauvais traitements en milieu universitaire;
25. Prie tous les participants à la conférence de suivi de Durban, qui se tiendra prochainement à Genève, de s'assurer que les questions urgentes de racisme dans l'ensemble du monde seront correctement évaluées et que la conférence ne sera pas utilisée de façon abusive comme tribune pour favoriser l'antisémitisme;

26. Suggests that the delegations of the OSCE participating States hold a meeting on the eve of the Durban Review Conference to discuss and evaluate the Durban Review process.—(*Honourable Senator Fraser*)

#### No. 10. (nine) (inquiry)

March 31, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the critical importance of scientific research to the future of Canada and to the well-being of Canadians.—(*Honourable Senator Day*)

#### No. 7. (nine) (motion)

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C.:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

##### RESOLUTION ON A MEDITERRANEAN FREE TRADE AREA

1. Reiterating the fundamental importance of the economic and environmental aspects of the OSCE concept of security,
2. Recognizing that without economic growth there can be no peace or stability,
3. Recalling the importance that the OSCE Parliamentary Assembly accords to the development of international trade, as underlined by the Assembly's fifth economic conference on the theme of *Strengthening Stability and Co-operation through International Trade*, which was held in Andorra, in May 2007,
4. Maintaining that creating a free trade area will, inter alia, contribute significantly to the efforts to achieve peace,
5. Recalling that the European Union itself was made possible by the establishment of free-trade areas, first the European Coal and Steel Community in 1951 and then the European Economic Community in 1957,
6. Recalling the Helsinki Final Act of 1975, in which OSCE participating States expressed their intention "to encourage with the non-participating Mediterranean States the development of mutually beneficial co-operation in the various fields of economic activity" and to "contribute to a diversified development of the economies of the non-participating Mediterranean countries",

26. Suggère que les délégations des Etats participants de l'OSCE tiennent une réunion la veille de la conférence de suivi de Durban en vue d'examiner et d'évaluer le processus de suivi de Durban.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

#### Nº 10. (neuf) (interpellation)

31 mars 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur l'importance cruciale de la recherche scientifique pour le futur du Canada ainsi que pour le bien-être des canadiens et des canadiennes.—(*L'honorable sénateur Day*)

#### Nº 7. (neuf) (motion)

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P.,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

##### RESOLUTION SUR LE LIBRE-ECHANGE DANS LE BASSIN MEDITERRANEEN

1. Réitérant l'importance primordiale de la dimension économique et environnementale dans le concept de sécurité de l'OSCE,
2. Affirmant que sans croissance économique, il n'y ni paix ni stabilité possible,
3. Rappelant l'importance que l'Assemblée parlementaire de l'OSCE accorde au développement du commerce international, comme l'a souligné la cinquième conférence économique de l'Assemblée sur *Le renforcement de la stabilité et de la coopération grâce au commerce international*, qui s'est tenue à Andorre en mai 2007,
4. Soutenant que la création d'une zone de libre-échange contribuera entre autres, et de façon importante, aux efforts en faveur de la paix,
5. Rappelant que l'Union Européenne a elle-même été rendue possible par l'instauration de zones de libre-échange, d'abord en 1951 de la Communauté européenne du charbon et de l'acier, puis en 1957 de la Communauté économique européenne,
6. Rappelant le Document final d'Helsinki de 1975 dans lequel les États participants de l'OSCE ont déclaré leur intention « d'encourager avec les États méditerranéens non participants le développement d'une coopération mutuellement avantageuse dans les divers domaines de l'activité économique », et de « contribuer à un développement diversifié de l'économie des pays méditerranéens non participants »,



7. Recalling the Helsinki Final Act, in which OSCE participating States recognized "the importance of bilateral and multilateral intergovernmental and other agreements for the long-term development of trade" and undertook "to reduce or progressively eliminate all kinds of obstacles to the development of trade",
8. Celebrating the decision made at the OSCE Summit in Budapest in 1994 to create a Contact Group with Mediterranean Partners for Cooperation,
9. Expressing support for the Barcelona Declaration of 1995 regarding the establishment of a free trade area between the members of the European Union and all Mediterranean states by 2010,
10. Saluting the American Middle East Free Trade Area Initiative (MEFTA) launched in 2003,
11. Concerned by the slow pace of economic development in the Middle East, especially in the agriculture sector and the knowledge-based economy, where two-thirds of the population is under the age of 35,
12. Considering the obstacles to economic growth posed by agricultural trade and tariff barriers, as discussed at the OSCE Parliamentary Assembly meeting in Rhodes in 2004,
13. Considering the lack of direct foreign investment in Middle Eastern Arab countries and the concentration of such investment in a small number of these countries,
14. Noting that despite the efforts made in the Middle East to stimulate free trade, economic growth in Mediterranean countries is markedly stronger in the Israel-Europe-North America axis than among countries in the region, and
15. Encouraged by the increased literacy rate and the increased participation of women in the domestic economies of countries in the Mediterranean basin,
7. Rappelant le Document final d'Helsinki dans lequel les États participants de l'OSCE ont reconnu « l'importance des accords bilatéraux et multilatéraux intergouvernementaux et autres accords pour le développement à long terme des échanges commerciaux », et ont pris l'engagement de « s'efforcer de réduire ou d'éliminer progressivement les obstacles de toute nature au développement des échanges commerciaux »,
8. Se félicitant de la décision du Sommet de l'OSCE à Budapest en 1994 de créer un Groupe de contact avec les Partenaires méditerranéens pour la coopération,
9. Soutenant la Déclaration de Barcelone de 1995 visant l'instauration en 2010 d'une zone de libre-échange entre les membres de l'Union européenne et l'ensemble des États du bassin méditerranéen,
10. Saluant l'initiative américaine dite de la Zone de libre-échange du Moyen-Orient lancée en 2003,
11. Préoccupée par la lenteur du développement économique du Moyen-Orient, particulièrement dans le secteur agricole et dans l'économie du savoir, alors que les deux tiers de la population sont âgés de moins de 35 ans,
12. Déplorant les freins à la croissance économique qu'entraînent les barrières commerciales et tarifaires imposées au commerce de l'agriculture dans cette région, tel que soulevé lors de la Réunion d'automne de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à Rhodes en 2004,
13. Déplorant le peu d'investissement étranger direct effectué dans les pays du Moyen-Orient arabe, et la concentration de cet investissement dans un petit nombre de ces pays,
14. Soulignant que, malgré les efforts entrepris au Moyen-Orient pour stimuler le libre-échange, la croissance économique des pays du bassin méditerranéen est nettement plus vigoureuse dans l'axe Israël-Europe-Amérique du Nord qu'entre les autres pays de la région,
15. Encouragée par l'augmentation du taux d'alphabétisation et de l'accroissement de la participation des femmes aux économies nationales des pays du bassin méditerranéen,

The OSCE Parliamentary Assembly:

16. Recommends the creation of a Mediterranean Economic Commission whose objective would be to quickly reduce trade barriers and facilitate the transition to a knowledge-based economy in countries in the region;
17. Recommends the creation of a Mediterranean Agricultural Marketing Board whose objective would be to create jobs in the agriculture sector for young people in the region;
18. Invites OSCE participating countries and partner states for co-operation to intensify their efforts under the Barcelona Process and to more fully benefit from the MEFTA Initiative in order to expedite the establishment of a free-trade area among all Mediterranean countries.  
—(Honourable Senator Grafstein)

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

16. Recommande la création d'une Commission économique de la Méditerranée dont l'objectif serait de réduire à courte échéance les obstacles commerciaux et de favoriser la transition des pays de la région vers l'économie du savoir;
17. Recommande la création d'un Office de la commercialisation agricole de la Méditerranée, dont l'objectif serait la création d'emplois dans le secteur agricole pour les jeunes de la région;
18. Invite les États participants de l'OSCE ainsi que les États partenaires pour la coopération à intensifier leurs efforts dans le cadre du Processus de Barcelone, et de tirer le meilleur profit de l'Initiative de la Zone de libre-échange du Moyen-Orient (MEFTA Initiative), afin d'accélérer la mise en place d'une zone de libre-échange entre l'ensemble des États du bassin méditerranéen.—(L'honorable sénateur Grafstein)

**No. 25. (nine) (motion)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the implementation of a guaranteed annual income system, including the negative income tax model, as a qualitative improvement in income security, with a view to reducing the number of Canadians now living under the poverty line;

That the Committee consider the best possible design of a negative income tax;

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2009; and

That the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.  
—(Honourable Senator Comeau)

**No. 17. (nine) (inquiry)**

May 13, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Grafstein calling the attention of the Senate to the following Declaration on Strengthening the Financial System, adopted by the G20 on April 2, 2009, at the London Summit:

**DECLARATION ON STRENGTHENING THE  
FINANCIAL SYSTEM****LONDON SUMMIT, 2 APRIL 2009**

We, the Leaders of the G20, have taken, and will continue to take, action to strengthen regulation and supervision in line with the commitments we made in Washington to reform the regulation of the financial sector. Our principles are strengthening transparency and accountability, enhancing sound regulation, promoting integrity in financial markets and reinforcing international cooperation. The material in this declaration expands and provides further detail on the commitments in our statement. We published today a full progress report against each of the 47 actions set out in the Washington Action Plan. In particular, we have agreed the following major reforms.

**Financial Stability Board**

We have agreed that the Financial Stability Forum (FSF) should be expanded, given a broadened mandate to promote financial stability, and re-established with a stronger institutional basis and enhanced capacity as the Financial Stability Board. The FSB will:

- assess vulnerabilities affecting the financial system, identify and oversee action needed to address them;
- promote co-ordination and information exchange among authorities responsible for financial stability;

**N° 25. (neuf) (motion)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à faire un examen et à présenter un rapport sur la mise en œuvre d'un système de revenu annuel garanti, y compris le régime d'impôt négatif sur le revenu, comme moyen d'améliorer la sécurité du revenu, en vue de réduire le nombre des Canadiens vivant sous le seuil de pauvreté;

Que le comité examine le meilleur régime possible d'impôt négatif sur le revenu;

Que le comité dépose son rapport final au plus tard le 31 décembre 2009;

Que le comité conserve tous les pouvoirs nécessaires pour faire connaître ses conclusions dans les 90 jours suivant le dépôt du rapport final.—(L'honorable sénateur Comeau)

**N° 17. (neuf) (interpellation)**

13 mai 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Grafstein, attirant l'attention du Sénat sur la Déclaration suivante sur le renforcement du système financier, adopté par le G20 le 2 avril 2009, lors du Sommet de Londres :

**DÉCLARATION SUR LE RENFORCEMENT DU  
SYSTÈME FINANCIER****SOMMET DE LONDRES, LE 2 AVRIL 2009**

Nous, chefs d'État et de gouvernement du G20, avons pris des mesures et continuerons à agir pour raffermir la réglementation et la surveillance, conformément aux engagements que nous avons pris à Washington dans le but de réformer la régulation du secteur financier. Les principes qui nous guident consistent à accroître la transparence et la reddition de comptes, à établir un cadre réglementaire plus rigoureux, à promouvoir l'intégrité dans les marchés financiers et à renforcer la coopération internationale. La présente déclaration expose plus en détail les engagements énoncés dans notre communiqué final. Nous avons publié aujourd'hui un rapport complet sur l'état d'avancement des 47 mesures prévues dans le Plan d'action de Washington. Plus précisément, nous nous sommes entendus sur les grandes réformes qui suivent.

**Conseil sur la stabilité financière**

Nous avons convenu que le Forum sur la stabilité financière (FSF) devait être élargi et doté d'un mandat plus vaste afin de favoriser la stabilité financière, et qu'il fallait le réorganiser en lui conférant davantage de ressources et des fondements institutionnels plus solides, sous la forme du Conseil sur la stabilité financière (CSF). Le CSF est chargé :

- d'évaluer les points vulnérables du système financier et de déterminer et de superviser les mesures à prendre pour les éliminer;
- d'encourager la coordination et l'échange d'informations entre les autorités responsables de la stabilité financière;



- monitor and advise on market developments and their implications for regulatory policy;
- advise on and monitor best practice in meeting regulatory standards;
- undertake joint strategic reviews of the policy development work of the international Standard Setting Bodies to ensure their work is timely, coordinated, focused on priorities, and addressing gaps;
- set guidelines for, and support the establishment, functioning of, and participation in, supervisory colleges, including through ongoing identification of the most systemically important cross-border firms;
- support contingency planning for cross-border crisis management, particularly with respect to systemically important firms; and
- collaborate with the IMF to conduct Early Warning Exercises to identify and report to the IMFC and the G20 Finance Ministers and Central Bank Governors on the build up of macroeconomic and financial risks and the actions needed to address them.
- de suivre l'évolution du marché et ses implications pour les politiques de réglementation et de fournir des avis à cet égard;
- d'assurer un suivi des pratiques exemplaires touchant le respect des normes de réglementation et de fournir des avis à cet égard;
- de réaliser des examens stratégiques conjoints sur les travaux d'élaboration des politiques des organismes internationaux de normalisation afin de s'assurer que ces travaux sont réalisés de façon opportune et coordonnée, sur la base des priorités, et qu'ils portent sur les lacunes à combler;
- d'établir des lignes directrices et de fournir un soutien concernant l'établissement et le fonctionnement de collèges de surveillance, et l'appartenance à ces collèges, y compris par l'identification systématique des sociétés transfrontalières les plus importantes sur le plan systémique;
- d'encourager la planification d'urgence en vue de la gestion de crises transfrontalières, notamment en ce qui a trait aux entreprises importantes sur le plan systémique;
- de collaborer avec le FMI à la réalisation d'exercices d'alerte rapide visant à repérer l'accumulation des risques macroéconomiques et financiers, et à cerner les mesures à prendre pour les prévenir, et de faire rapport à ce sujet au Comité monétaire et financier international (CMFI) ainsi qu'aux ministres des Finances du G20 et aux gouverneurs des banques centrales.

Members of the FSB commit to pursue the maintenance of financial stability, enhance the openness and transparency of the financial sector, and implement international financial standards (including the 12 key International Standards and Codes), and agree to undergo periodic peer reviews, using among other evidence IMF / World Bank public Financial Sector Assessment Program reports. The FSB will elaborate and report on these commitments and the evaluation process.

We welcome the FSB's and IMF's commitment to intensify their collaboration, each complementing the other's role and mandate.

#### **International cooperation**

To strengthen international cooperation we have agreed:

- to establish the remaining supervisory colleges for significant cross-border firms by June 2009, building on the 28 already in place;
- to implement the FSF principles for cross-border crisis management immediately, and that home authorities of each major international financial institution should ensure that the group of authorities with a common interest in that financial institution meet at least annually;
- to support continued efforts by the IMF, FSB, World Bank, and BCBS to develop an international framework for cross-border bank resolution arrangements;

Les membres du CSF s'engagent à poursuivre les efforts pour maintenir la stabilité financière, améliorer l'ouverture et la transparence du secteur financier et mettre en application les normes financières internationales (dont les 12 normes et codes internationaux clés), et ils acceptent de se soumettre à des examens périodiques par les pairs faisant appel, notamment, aux rapports du Programme d'évaluation du secteur financier du FMI et de la Banque mondiale. Le CSF précisera ces engagements et le processus d'évaluation, et en rendra compte.

Nous nous félicitons que le CSF et le FMI soient déterminés à intensifier leur collaboration, chaque organisation complétant le rôle et le mandat de l'autre.

#### **Coopération internationale**

Afin de renforcer la coopération internationale, nous nous sommes entendus sur ce qui suit :

- établir les derniers collèges de surveillance visant les entreprises transfrontalières importantes d'ici juin 2009, en s'appuyant sur les 28 collèges déjà créés;
- mettre immédiatement en œuvre les principes du FSF sur la gestion des crises transfrontalières; les autorités nationales de chaque grande institution financière internationale doivent veiller à ce que le groupe d'autorités ayant un intérêt commun dans cette institution financière se réunisse au moins une fois l'an;
- appuyer la poursuite des efforts déployés par le FMI, le CSF, la Banque mondiale et le Comité de Bâle sur le contrôle bancaire (CBCB) pour élaborer un cadre international relatif aux ententes de règlements transfrontaliers entre banques;

- the importance of further work and international cooperation on the subject of exit strategies;
- that the IMF and FSB should together launch an Early Warning Exercise at the 2009 Spring Meetings.

#### Prudential regulation

We have agreed to strengthen international frameworks for prudential regulation:

- until recovery is assured the international standard for the minimum level of capital should remain unchanged;
- where appropriate, capital buffers above the required minima should be allowed to decline to facilitate lending in deteriorating economic conditions;
- once recovery is assured, prudential regulatory standards should be strengthened. Buffers above regulatory minima should be increased and the quality of capital should be enhanced. Guidelines for harmonisation of the definition of capital should be produced by end 2009. The BCBS should review minimum levels of capital and develop recommendations in 2010;
- the FSB, BCBS, and CGFS, working with accounting standard setters, should take forward, with a deadline of end 2009, implementation of the recommendations published today to mitigate procyclicality, including a requirement for banks to build buffers of resources in good times that they can draw down when conditions deteriorate;
- risk-based capital requirements should be supplemented with a simple, transparent, non-risk based measure which is internationally comparable, properly takes into account off-balance sheet exposures, and can help contain the build-up of leverage in the banking system;
- the BCBS and authorities should take forward work on improving incentives for risk management of securitisation, including considering due diligence and quantitative retention requirements, by 2010;
- all G20 countries should progressively adopt the Basel II capital framework; and
- the BCBS and national authorities should develop and agree by 2010 a global framework for promoting stronger liquidity buffers at financial institutions, including cross-border institutions.

#### The scope of regulation

We have agreed that all systemically important financial institutions, markets, and instruments should be subject to an appropriate degree of regulation and oversight. In particular:

- l'importance de continuer les travaux et de maintenir la coopération internationale relativement aux stratégies de retrait;
- le FMI et le CSF doivent lancer ensemble un exercice d'alerte rapide aux réunions du printemps 2009.

#### Réglementation prudentielle

Nous avons convenu de renforcer les cadres internationaux de réglementation prudentielle :

- jusqu'à ce que la reprise soit assurée, la norme internationale s'appliquant au niveau minimum de fonds propres ne doit pas changer;
- s'il y a lieu, les réserves de fonds propres supérieures au seuil minimal requis doivent être utilisées afin de faciliter les activités de prêt en cas de détérioration des conditions économiques;
- une fois que la reprise sera confirmée, les normes de réglementation prudentielle devraient être renforcées. Les réserves supérieures aux minimums réglementaires doivent être haussées et la qualité des capitaux doit être améliorée. Des lignes directrices visant à harmoniser la définition des fonds propres devront être produites d'ici la fin 2009. Le CBCB doit examiner les niveaux minimaux de fonds propres et élaborer des recommandations en 2010;
- le CSF, le CBCB et le Comité sur le système financier mondial (CSFM), en collaboration avec les organismes de normalisation comptable, doivent faire avancer, d'ici à la fin de 2009, la mise en œuvre des recommandations formulées aujourd'hui, afin d'atténuer la procyclicalité, y compris en exigeant que les banques se constituent des réserves dans les périodes de prospérité, où elles peuvent puiser lorsque les conditions se détériorent;
- les exigences axées sur le risque s'appliquant au capital doivent être complétées par une mesure simple, transparente et non fondée sur le risque, qui soit comparable à l'échelle internationale, qui tienne compte comme il se doit de l'exposition aux risques hors bilan et qui peut aider à limiter l'accumulation de l'endettement dans le système bancaire;
- le CBCB et les autorités doivent faire progresser les travaux visant à améliorer les encouragements en faveur de la gestion des risques liés à la titrisation, notamment en envisageant des exigences en matière de diligence raisonnable et de rétention quantitative d'ici 2010;
- tous les pays du G20 doivent adopter progressivement le dispositif-cadre de Bâle II sur les exigences de fonds propres;
- d'ici 2010, le CBCB et les autorités nationales doivent élaborer et adopter un cadre mondial pour encourager la constitution de réserves de liquidités plus abondantes dans les institutions financières, y compris les institutions transfrontalières.

#### Portée de la réglementation

Nous avons convenu que toutes les institutions, marchés et instruments présentant une importance systémique doivent être soumis à un degré adapté de réglementation et de surveillance. Plus précisément :



- we will amend our regulatory systems to ensure authorities are able to identify and take account of macro-prudential risks across the financial system including in the case of regulated banks, shadow banks, and private pools of capital to limit the build up of systemic risk. We call on the FSB to work with the BIS and international standard setters to develop macro-prudential tools and provide a report by autumn 2009;
- large and complex financial institutions require particularly careful oversight given their systemic importance;
- we will ensure that our national regulators possess the powers for gathering relevant information on all material financial institutions, markets, and instruments in order to assess the potential for their failure or severe stress to contribute to systemic risk. This will be done in close coordination at international level in order to achieve as much consistency as possible across jurisdictions;
- in order to prevent regulatory arbitrage, the IMF and the FSB will produce guidelines for national authorities to assess whether a financial institution, market, or an instrument is systemically important by the next meeting of our Finance Ministers and Central Bank Governors. These guidelines should focus on what institutions do rather than their legal form;
- hedge funds or their managers will be registered and will be required to disclose appropriate information on an ongoing basis to supervisors or regulators, including on their leverage, necessary for assessment of the systemic risks that they pose individually or collectively. Where appropriate, registration should be subject to a minimum size. They will be subject to oversight to ensure that they have adequate risk management. We ask the FSB to develop mechanisms for cooperation and information sharing between relevant authorities in order to ensure that effective oversight is maintained where a fund is located in a different jurisdiction from the manager. We will, cooperating through the FSB, develop measures that implement these principles by the end of 2009. We call on the FSB to report to the next meeting of our Finance Ministers and Central Bank Governors;
- supervisors should require that institutions which have hedge funds as their counterparties have effective risk management. This should include mechanisms to monitor the funds' leverage and set limits for single counterparty exposures;
- we will promote the standardisation and resilience of credit derivatives markets, in particular through the establishment of central clearing counterparties subject to effective regulation and supervision. We call on the industry to develop an action plan on standardisation by autumn 2009; and
- nous modifierons nos systèmes de réglementation afin de nous assurer que les autorités peuvent cerner et prendre en compte les risques macroprudentiels dans l'ensemble du système financier, y compris dans le cas des banques réglementées, des banques fictives et des réserves de capitaux privés, afin de limiter l'accumulation des risques systémiques. Nous chargeons le CSF de travailler avec la Banque des règlements internationaux (BRI) et les organismes de normalisation afin d'élaborer des outils macroprudentiels et de présenter un rapport d'ici l'automne 2009;
- les institutions complexes et de grande taille exigent une surveillance particulièrement rigoureuse du fait de leur importance systémique;
- nous veillerons à ce que nos organismes nationaux de réglementation disposent des pouvoirs requis pour recueillir l'information pertinente sur toutes les institutions financières physiques, les marchés et les instruments, de façon à évaluer les possibilités de failles ou de tensions graves qui pourraient contribuer aux risques systémiques. Ce travail sera réalisé grâce à une étroite collaboration internationale, dans le but de parvenir à la plus grande harmonisation possible entre les différentes administrations;
- afin de prévenir l'arbitrage réglementaire, d'ici la prochaine réunion de nos ministres des Finances et des gouverneurs des banques centrales, le FMI et le CSF produiront des lignes directrices permettant aux autorités nationales d'évaluer si une institution, un marché ou un instrument financier est important sur le plan systémique. Ces lignes directrices devraient être axées sur ce que font les institutions plutôt que sur leur forme juridique;
- les fonds de couverture ou leurs gestionnaires seront enregistrés et devront divulguer régulièrement les renseignements pertinents sur leur endettement aux organismes de surveillance ou de réglementation, ce qui est nécessaire pour évaluer les risques systémiques qu'ils présentent individuellement ou collectivement. Lorsque cela se justifie, l'enregistrement devrait se limiter à une taille minimale. Cette surveillance visera à assurer que la gestion du risque est adéquate. Nous demandons au CSF de créer des mécanismes de coopération et d'échange d'informations entre les autorités compétentes de façon à maintenir une surveillance efficace dans le cas où un fonds de couverture est situé dans une administration différente de celle où se trouve le gestionnaire. Nous concevrons, en coopérant dans le cadre du CSF, des mesures de mise en œuvre de ces principes d'ici la fin de 2009. Nous demandons au CSF de faire rapport à cet égard à la prochaine réunion des ministres des Finances et des gouverneurs des banques centrales;
- les organismes de surveillance doivent exiger que les institutions ayant des fonds de couverture comme contreparties exercent une gestion du risque efficace. Cela signifie notamment qu'elles doivent disposer de mécanismes pour contrôler l'effet de levier des fonds et fixer des limites à l'exposition d'une seule contrepartie;
- nous encouragerons la normalisation et la résilience des marchés des produits dérivés de crédit, notamment en établissant des contreparties de compensation centrale assujetties à une réglementation et à une surveillance efficaces. Nous appelons l'industrie à élaborer un plan d'action sur la normalisation d'ici l'automne 2009;

- we will each review and adapt the boundaries of the regulatory framework regularly to keep pace with developments in the financial system and promote good practices and consistent approaches at the international level.

### Compensation

We have endorsed the principles on pay and compensation in significant financial institutions developed by the FSF to ensure compensation structures are consistent with firms' long-term goals and prudent risk taking. We have agreed that our national supervisors should ensure significant progress in the implementation of these principles by the 2009 remuneration round. The BCBS should integrate these principles into their risk management guidance by autumn 2009. The principles, which have today been published, require:

- firms' boards of directors to play an active role in the design, operation, and evaluation of compensation schemes;
- compensation arrangements, including bonuses, to properly reflect risk and the timing and composition of payments to be sensitive to the time horizon of risks. Payments should not be finalised over short periods where risks are realised over long periods; and
- firms to publicly disclose clear, comprehensive, and timely information about compensation. Stakeholders, including shareholders, should be adequately informed on a timely basis on compensation policies to exercise effective monitoring.

Supervisors will assess firms' compensation policies as part of their overall assessment of their soundness. Where necessary they will intervene with responses that can include increased capital requirements.

### Tax havens and non-cooperative jurisdictions

It is essential to protect public finances and international standards against the risks posed by non-cooperative jurisdictions. We call on all jurisdictions to adhere to the international standards in the prudential, tax, and AML/CFT areas. To this end, we call on the appropriate bodies to conduct and strengthen objective peer reviews, based on existing processes, including through the FSAP process.

We call on countries to adopt the international standard for information exchange endorsed by the G20 in 2004 and reflected in the UN Model Tax Convention. We note that the OECD has today published a list of countries assessed by the Global Forum against the international standard for exchange of information. We welcome the new commitments made by a number of jurisdictions and encourage them to proceed swiftly with implementation.

- chacun d'entre nous examinera et adaptera périodiquement les limites du cadre réglementaire afin de suivre le rythme de l'évolution du système financier et de promouvoir de bonnes pratiques et des approches harmonisées à l'échelle internationale.

### Rémunération

Nous avons entériné les principes relatifs à la rémunération dans les grandes institutions financières que le FSF a conçus afin que les structures de rémunération favorisent l'atteinte des buts à long terme des entreprises et la prudence dans la prise de risques. Nous avons convenu que nos organismes nationaux de surveillance doivent faire en sorte que la mise en œuvre de ces principes avance considérablement d'ici le cycle de rémunération de 2009. Le CBCB devrait les intégrer à ses directives en matière de gestion du risque d'ici l'automne 2009. En vertu des principes rendus publics aujourd'hui :

- les conseils d'administration des entreprises doivent jouer un rôle actif dans la conception, le fonctionnement et l'évaluation des régimes de rémunération;
- les ententes sur la rémunération, y compris les primes, doivent tenir compte comme il se doit du risque, du moment et de la composition des versements, de façon à être adaptées à l'horizon temporel des risques. Les versements ne doivent pas être effectués de façon définitive sur de courtes périodes alors que les risques sont encourus sur de longues périodes;
- les sociétés doivent divulguer publiquement et en temps opportun une information claire et complète sur la rémunération. Les parties concernées, y compris les actionnaires, devraient être informées adéquatement et en temps opportun des politiques de rémunération de façon à exercer un suivi efficace.

Les organismes de surveillance évalueront les politiques de rémunération des sociétés dans le cadre de leur évaluation de la stabilité de ces dernières. Si nécessaire, ils interviendront en prenant des mesures qui pourraient comprendre le renforcement des exigences de fonds propres.

### Paradis fiscaux et administrations non coopératives

Il est vital de protéger les finances publiques et les normes internationales contre les risques que présentent les administrations non coopératives. Nous appelons toutes les administrations à adhérer aux normes internationales en ce qui concerne la réglementation prudentielle et fiscale, et la lutte contre le blanchiment des capitaux et le financement des activités terroristes. A cette fin, nous appelons les organismes compétents à effectuer des examens objectifs par les pairs et à les rendre plus rigoureux en se fondant sur les processus existants, y compris en se servant du Programme d'évaluation du secteur financier.

Nous appelons les pays à adopter la norme internationale d'échange d'informations entérinée par le G20 en 2004 et illustrée dans le Modèle de convention fiscale de l'ONU. Nous notons que l'OCDE vient de publier aujourd'hui une liste des pays évalués par le Forum mondial au regard de cette norme internationale d'échange d'informations. Nous nous félicitons des nouveaux engagements pris par un certain nombre d'administrations et nous les encourageons à les mettre promptement en œuvre.



We stand ready to take agreed action against those jurisdictions which do not meet international standards in relation to tax transparency. To this end we have agreed to develop a toolbox of effective counter measures for countries to consider, such as:

- increased disclosure requirements on the part of taxpayers and financial institutions to report transactions involving non-cooperative jurisdictions;
- withholding taxes in respect of a wide variety of payments;
- denying deductions in respect of expense payments to payees resident in a non-cooperative jurisdiction;
- reviewing tax treaty policy;
- asking international institutions and regional development banks to review their investment policies; and,
- giving extra weight to the principles of tax transparency and information exchange when designing bilateral aid programs.

We also agreed that consideration should be given to further options relating to financial relations with these jurisdictions.

We are committed to developing proposals, by end 2009, to make it easier for developing countries to secure the benefits of a new cooperative tax environment.

We are also committed to strengthened adherence to international prudential regulatory and supervisory standards. The IMF and the FSB in cooperation with international standard-setters will provide an assessment of implementation by relevant jurisdictions, building on existing FSAPs where they exist. We call on the FSB to develop a toolbox of measures to promote adherence to prudential standards and cooperation with jurisdictions.

We agreed that the FATF should revise and reinvigorate the review process for assessing compliance by jurisdictions with AML/CFT standards, using agreed evaluation reports where available.

We call upon the FSB and the FATF to report to the next G20 Finance Ministers and Central Bank Governors' meeting on adoption and implementation by countries.

#### Accounting standards

We have agreed that the accounting standard setters should improve standards for the valuation of financial instruments based on their liquidity and investors' holding horizons, while reaffirming the framework of fair value accounting.

Nous sommes prêts à prendre les mesures convenues contre les administrations qui ne respectent pas les normes internationales de transparence fiscale. A cet effet, nous avons décidé de mettre au point une série de contremesures efficaces que les pays peuvent envisager de prendre, telles que :

- renforcer les exigences de divulgation visant les contribuables et les institutions financières à l'égard de la déclaration des transactions qui font intervenir des administrations non coopératives;
- retenir à la source des impôts rattachés à un vaste éventail de paiements;
- refuser d'accorder des déductions se rapportant à des dépenses dans le cas de bénéficiaires qui résident dans une administration non coopérative;
- réexaminer les politiques en matière de convention fiscale;
- demander aux institutions internationales et aux banques régionales de développement de revoir leurs politiques d'investissement;
- accorder plus de poids aux principes de la transparence fiscale et de l'échange d'informations au moment de la conception des programmes d'aide bilatérale.

Nous avons également convenu du besoin d'envisager d'autres options concernant les relations financières avec ces administrations.

Nous sommes résolus à élaborer, d'ici la fin de 2009, des propositions visant à permettre aux pays en développement de profiter plus facilement des avantages d'un nouveau climat fiscal coopératif.

Nous sommes également déterminés à renforcer l'adhésion aux normes internationales de réglementation prudentielle et de surveillance. Le FMI et le CSF, en coopération avec les organismes internationaux de normalisation, produiront une évaluation des mesures de mise en œuvre des administrations concernées, en s'appuyant sur les programmes d'évaluation du secteur financier lorsqu'ils existent. Nous chargeons le CSF de concevoir un train de mesures destiné à favoriser l'adhésion aux normes prudentielles et la coopération avec les administrations.

Nous avons convenu que le Groupe d'action financière sur le blanchiment de capitaux (GAFI) devrait réviser et renouveler le processus d'examen visant à évaluer la conformité des pays aux normes sur le blanchiment des capitaux et le financement des activités terroristes, en se servant des rapports d'évaluation agréés lorsqu'ils sont disponibles.

Nous demandons au CSF et au GAFI de présenter un rapport à la prochaine réunion des ministres des Finances du G20 et des gouverneurs des banques centrales sur l'adoption et la mise en œuvre par pays.

#### Normes comptables

Nous avons convenu que les organismes de normalisation comptable devraient améliorer les normes d'évaluation des instruments financiers en fonction de leur liquidité et des prévisions des investisseurs sur leurs avoirs, tout en réaffirmant le cadre de comptabilité à la valeur actuelle.

We also welcome the FSF recommendations on procyclicality that address accounting issues. We have agreed that accounting standard setters should take action by the end of 2009 to:

- reduce the complexity of accounting standards for financial instruments;
- strengthen accounting recognition of loan-loss provisions by incorporating a broader range of credit information;
- improve accounting standards for provisioning, off-balance sheet exposures and valuation uncertainty;
- achieve clarity and consistency in the application of valuation standards internationally, working with supervisors;
- make significant progress towards a single set of high quality global accounting standards; and,
- within the framework of the independent accounting standard setting process, improve involvement of stakeholders, including prudential regulators and emerging markets, through the IASB's constitutional review.

#### Credit Rating Agencies

We have agreed on more effective oversight of the activities of Credit Rating Agencies, as they are essential market participants. In particular, we have agreed that:

- all Credit Rating Agencies whose ratings are used for regulatory purposes should be subject to a regulatory oversight regime that includes registration. The regulatory oversight regime should be established by end 2009 and should be consistent with the IOSCO Code of Conduct Fundamentals. IOSCO should coordinate full compliance;
- national authorities will enforce compliance and require changes to a rating agency's practices and procedures for managing conflicts of interest and assuring the transparency and quality of the rating process. In particular, Credit Rating Agencies should differentiate ratings for structured products and provide full disclosure of their ratings track record and the information and assumptions that underpin the ratings process. The oversight framework should be consistent across jurisdictions with appropriate sharing of information between national authorities, including through IOSCO; and,
- the Basel Committee should take forward its review on the role of external ratings in prudential regulation and determine whether there are any adverse incentives that need to be addressed.

Nous accueillons également avec satisfaction les recommandations du FSF sur la procyclicité qui traitent des questions comptables. Nous avons jugé d'un commun accord que les organismes de normalisation comptable devraient prendre des mesures d'ici la fin de 2009 pour :

- réduire la complexité des normes comptables s'appliquant aux instruments financiers;
- renforcer la constatation comptable des provisions pour pertes sur prêts en intégrant un éventail plus large de renseignements de crédit;
- améliorer les normes comptables relatives à la constitution de provisions, à l'exposition aux risques hors bilan et à l'incertitude entourant les évaluations;
- clarifier et uniformiser l'application de normes d'évaluation à l'échelle internationale, en collaboration avec les organismes de surveillance;
- faire des progrès substantiels en vue d'établir une série unique de conventions comptables mondiales de haute qualité;
- dans le cadre du processus indépendant d'établissement de normes comptables, améliorer la participation des actionnaires, des organismes de réglementation prudentielle et des marchés émergents, par l'intermédiaire de l'examen constitutionnel du Conseil des normes comptables internationales.

#### Agences de notation

Nous nous sommes entendus sur la nécessité d'une surveillance plus efficace des activités des agences de notation, qui sont des participants essentiels du marché. En particulier, nous avons convenu que :

- toutes les agences de notation dont les cotes sont utilisées à des fins de réglementation devraient être assujetties à un régime de surveillance réglementaire qui comprend l'enregistrement. Ce régime devrait être mis en place d'ici la fin de 2009 et respecter les principes fondamentaux du code de conduite de l'Organisation internationale des commissions de valeurs (OICV); l'OICV devrait exercer un rôle de coordination pour assurer une conformité complète;
- les autorités nationales veilleront à la mise en conformité et exigeront des changements aux pratiques et aux procédures qu'utilisent les agences de notation pour gérer les conflits d'intérêts et assurer la transparence et la qualité du processus de notation. Les agences de notation devraient, entre autres choses, distinguer les cotes des produits structurés et divulguer dans leur intégralité leurs cotes antérieures ainsi que les renseignements et les hypothèses qui sous-tendent le processus de notation. Le cadre de surveillance doit être harmonisé entre les divers pays et être soutenu par un échange d'informations adéquat entre les autorités nationales, y compris par l'intermédiaire de l'OICV;
- le Comité de Bâle doit faire avancer son examen du rôle des cotes externes dans la réglementation prudentielle et déterminer si des mesures d'incitation indésirables doivent être supprimées.



**Next Steps**

We instruct our Finance Ministers to complete the implementation of these decisions and the attached action plan. We have asked the FSB and the IMF to monitor progress, working with the FATF and the Global Forum, and to provide a report to the next meeting of our Finance Ministers and Central Bank Governors.—(*Honourable Senator Grafstein*)

**Prochaines étapes**

Nous demandons à nos ministres des Finances de procéder à la mise en œuvre de ces décisions et du plan d'action qui les accompagne. Nous avons demandé au CSF et au FMI d'assurer un suivi des progrès, en collaboration avec le GAFI et le Forum mondial, et de produire un rapport à la prochaine réunion de nos ministres des Finances et des gouverneurs des banques centrales.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 16.** (thirteen)**By the Honourable Senator Dickson:**

April 28, 2009—That he will call the attention of the Senate to the current economic situation in Nova Scotia and Canada as well as the Conservative government's stimulus strategies.

**No. 23.** (two)**By the Honourable Senator Callbeck:**

June 3, 2009—That she will call the attention of the Senate to the inability of Canadians in rural and remote regions to receive timely access to emergency passport services.

**No. 21.** (two)**By the Honourable Senator Milne:**

May 28, 2009—That she will call the attention of the Senate to recent developments concerning the Canadian industrial hemp industry.

**No. 24.** (one)**By the Honourable Senator Tardif:**

June 9, 2009—That she will call the attention of the Senate to the career of the Honourable Willie Adams in the Senate and his many contributions in service to Canadians.

**No. 26.****By the Honourable Senator Di Nino:**

June 16, 2009—That he will call the attention of the Senate to issues relating to the voting age in Canada.

**No. 27.****By the Honourable Senator Spivak:**

June 16, 2009—That she will call the attention of the Senate to Canadians' support for new direction in food production.

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****N° 16.** (treize)**Par l'honorable sénateur Dickson :**

28 avril 2009—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation économique qui prévaut en Nouvelle-Écosse et au Canada, ainsi que sur les mesures de stimulation que le gouvernement conservateur a prises.

**N° 23.** (deux)**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

3 juin 2009—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'impossibilité pour les Canadiens et Canadiennes en régions rurales et isolées d'avoir accès rapidement aux services de passeports d'urgence.

**N° 21.** (deux)**Par l'honorable sénateur Milne :**

28 mai 2009—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur des développements récents concernant le chanvre industriel canadien.

**N° 24.** (un)**Par l'honorable sénateur Tardif :**

9 juin 2009—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable Willie Adams au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.

**N° 26.****Par l'honorable sénateur Di Nino :**

16 juin 2009—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions liées à l'âge du droit de vote au Canada.

**N° 27.****Par l'honorable sénateur Spivak :**

16 juin 2009—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'intérêt des Canadiens pour une réorientation de la production alimentaire.



**MOTIONS****No. 76. (one)****By the Honourable Senator Andreychuk:**

June 9, 2009—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report upon the issue of the sexual exploitation of children in Canada, with a particular emphasis on understanding the scope and prevalence of the problem of the sexual exploitation of children across the country and in particularly affected communities; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than March 31, 2010, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

**No. 81.****By the Honourable Senator Cochrane:**

June 16, 2009—That, pursuant to rule 95(3)(a), the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorized to sit this summer as part of its travel plans, for the purposes of its study of issues relating to the federal government's current and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

**No. 82.****By the Honourable Senator Meighen:**

June 16, 2009—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on March 3, 2009, that the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce which was authorized to examine and report on the credit and debit card systems in Canada and their relative rates and fees, in particular for businesses and consumers, be empowered to deposit a report with the Clerk of the Senate between June 18, 2009 and June 30, 2009 inclusive, if the Senate is not sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Senate.

**No. 83.****By the Honourable Senator Fraser:**

June 16, 2009—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on February 26, 2009, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on the provisions and operation of the *DNA Identification Act* (S.C. 1998, c. 37) be extended from June 30, 2009 to December 31, 2009.

**No. 84.****By the Honourable Senator Chaput:**

June 16, 2009—That the Standing Senate Committee on Official Languages have the power to sit at 3:30 p.m., on June 22, 2009, even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

**MOTIONS****N° 76. (un)****Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

9 juin 2009—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, la question de l'exploitation sexuelle des enfants au Canada, en particulier dans le but de comprendre l'ampleur et la prévalence du problème de l'exploitation sexuelle des enfants dans notre pays et dans les communautés particulièrement touchées;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 31 mars 2010 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

**N° 81.****Par l'honorable sénateur Cochrane :**

16 juin 2009—Que, en conformité avec l'article 95(3)(a) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à siéger cet été afin de voyager, dans le cadre de son étude sur les questions relatives au cadre stratégique actuel en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine.

**N° 82.****Par l'honorable sénateur Meighen :**

16 juin 2009—Que nonobstant l'Ordre du Sénat adopté le 3 mars 2009, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce qui a été autorisé à examiner les systèmes de cartes de crédit et de débit au Canada et leurs taux et frais relatifs, particulièrement pour les entreprises et les consommateurs, et à faire rapport sur le sujet, soit autorisé à déposer un rapport auprès du greffier du Sénat, entre le 18 juin 2009 et le 30 juin 2009 inclusivement si le Sénat est ajourné, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

**N° 83.****Par l'honorable sénateur Fraser :**

16 juin 2009—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 26 février 2009, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles sur les dispositions et l'application de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques* (L.R. 1998, ch. 37) soit reportée du 30 juin 2009 au 31 décembre 2009.

**N° 84.****Par l'honorable sénateur Chaput :**

16 juin 2009—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à siéger à 15 h 30, le 22 juin 2009, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

**WRITTEN QUESTIONS**

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

**QUESTIONS ÉCRITES**

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



2A1  
Y4  
082

THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA



**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N<sup>o</sup> 49

Monday, June 22, 2009

Le lundi 22 juin 2009

Hour of meeting  
4:00 p.m.

Heure de la séance  
16 heures

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885



## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills

##### No. 1.

June 18, 2009—Third reading of Bill C-7, An Act to amend the Marine Liability Act and the Federal Courts Act and to make consequential amendments to other Acts.

##### No. 2.

June 18, 2009—Third reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code (organized crime and protection of justice system participants).

##### No. 3.

June 17, 2009—Second reading of Bill C-32, An Act to amend the Tobacco Act.

##### No. 4.

June 9, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-7, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate term limits);

And on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, that the original question be now put.

##### No. 5.

June 16, 2009—Second reading of Bill C-6, An Act respecting the safety of consumer products.

##### No. 6.

June 16, 2009—Second reading of Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime).

##### No. 7.

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Duffy, for the second reading of Bill C-15, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi

##### N° 1.

18 juin 2009—Troisième lecture du projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité en matière maritime, la Loi sur les Cours fédérales et d'autres lois en conséquence.

##### N° 2.

18 juin 2009—Troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et protection des personnes associées au système judiciaire).

##### N° 3.

17 juin 2009—Deuxième lecture du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le tabac.

##### N° 4.

9 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (limitation de la durée du mandat des sénateurs);

Et sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, que la question initiale soit maintenant mise aux voix.

##### N° 5.

16 juin 2009—Deuxième lecture du projet de loi C-6, Loi concernant la sécurité des produits de consommation.

##### N° 6.

16 juin 2009—Deuxième lecture du projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus).

##### N° 7.

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Duffy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.



**No. 8.**

May 5, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Greene, for the second reading of Bill S-6, An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to political loans).

**No. 9.**

April 1, 2009—Second reading of Bill S-5, An Act to amend the Criminal Code and another Act.

**Inquiries**

Nil

**Motions****No. 2.****AT THE END OF QUESTION PERIOD AND  
DELAYED ANSWERS, PURSUANT TO THE  
ORDER ADOPTED ON JUNE 17, 2009**

June 17, 2009—The Senate in Committee of the Whole to receive Ms. Karen E. Shepherd respecting her appointment as Commissioner of Lobbying.

**No. 29.****By the Honourable Senator Comeau:**

June 17, 2009—That in accordance with section 4.1 of the *Lobbying Act*, Chapter 44 of the Statutes of Canada, 1985, the Senate approve the appointment of Karen E. Shepherd as Commissioner of Lobbying.

**Reports of Committees****No. 1.**

June 9, 2009—Consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Study on the 2008 Legislative Review of Export Development Canada*, tabled in the Senate on June 9, 2009.

**N° 8.**

5 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Greene, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts liés à la politique).

**N° 9.**

1<sup>er</sup> avril 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant le Code criminel et une autre loi.

**Interpellations**

aucune

**Motions****N° 2.****À LA FIN DE LA PÉRIODE DES QUESTIONS ET  
DES RÉPONSES DIFFÉRÉES, CONFORMÉMENT  
À L'ORDRE ADOPTÉ LE 17 JUIN 2009**

17 juin 2009—Le Sénat en comité plénier afin de recevoir M<sup>me</sup> Karen E. Shepherd relativement à sa nomination au poste de commissaire au lobbying.

**N° 29.****Par l'honorable sénateur Comeau :**

17 juin 2009—Que, conformément à l'article 4.1 de la *Loi sur le lobbying*, chapitre 44 des Lois du Canada de 1985, le Sénat approuve la nomination de Karen E. Shepherd à titre de commissaire au lobbying.

**Rapports de comités****N° 1.**

9 juin 2009—Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Étude sur le Rapport de l'examen législatif d'Exportation et développement Canada - 2008*, déposé au Sénat le 9 juin 2009.

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**Senate Public Bills****No. 1.**

March 24, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Carstairs, P.C.*)

**No. 2.**

April 1, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, for the second reading of Bill S-222, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).—(*subject matter referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources on June 17, 2009*)

**No. 3.**

March 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 4. (one)**

May 28, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Cook, for the second reading of Bill S-236, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses).—(*Honourable Senator Gerstein*)

**No. 5. (one)**

February 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Nolin*)

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat****N° 1.**

24 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Carstairs, C.P.*)

**N° 2.**

1<sup>er</sup> avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).—(*Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles le 17 juin 2009*)

**N° 3.**

3 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 4. (un)**

28 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Cook, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-236, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales).—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

**N° 5. (un)**

3 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Nolin*)



**No. 6. (one)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the second reading of Bill S-233, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (detering terrorism by providing a civil right of action against perpetrators and sponsors of terrorism).—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 7. (one)**

January 29, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins for the second reading of Bill S-202, An Act to amend the Canada Elections Act (repeal of fixed election dates).—(*Honourable Senator Brown*)

**No. 8. (four)**

April 2, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Goldstein, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-231, An Act to amend the Investment Canada Act (human rights violations).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 9. (four)**

June 4, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-238, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 10. (six)**

February 24, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Phalen, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and to enact certain other measures in order to provide assistance and protection to victims of human trafficking.—(*Honourable Senator Dickson*)

**No. 11. (six)**

March 31, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill S-225, An Act to amend the Citizenship Act (oath of citizenship).—(*Honourable Senator Dickson*)

**No. 12. (seven)**

March 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-212, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999.—(*Honourable Senator Lang*)

**N° 6. (un)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-233, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (mesure dissuasive : droit de recours civil contre les auteurs et les parrains d'actes de terrorisme).—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 7. (un)**

29 janvier 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (suppression des élections à date fixe).—(*L'honorable sénateur Brown*)

**N° 8. (quatre)**

2 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Goldstein, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-231, Loi modifiant la Loi sur Investissement Canada (violations des droits de la personne).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 9. (quatre)**

4 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-238, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 10. (six)**

24 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phalen, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et édictant certaines autres mesures afin de fournir aide et protection aux victimes du trafic de personnes.—(*L'honorable sénateur Dickson*)

**N° 11. (six)**

31 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (serment de citoyenneté).—(*L'honorable sénateur Dickson*)

**N° 12. (sept)**

10 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-212, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).—(*L'honorable sénateur Lang*)

**No. 13. (seven)**

March 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lapointe, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-226, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).—(*Honourable Senator MacDonald*)

**No. 14. (eight)**

March 24, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Bacon, for the second reading of Bill S-218, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 15. (nine)**

May 14, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-235, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 16. (nine)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator McCoy, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the second reading of Bill S-206, An Act respecting the office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development.—(*Honourable Senator McCoy*)

**No. 17. (eleven)**

February 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Library and Archives of Canada Act (National Portrait Gallery).—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 18. (eleven)**

March 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., for the second reading of Bill S-214, An Act to regulate securities and to provide for a single securities commission for Canada.—(*Honourable Senator Meighen*)

**No. 19. (twelve)**

March 31, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-230, An Act to amend the Bank of Canada Act (credit rating agency).—(*Honourable Senator Oliver*)

**N° 13. (sept)**

10 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lapointe, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-226, Loi modifiant le Code criminel (loteries).—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

**N° 14. (huit)**

24 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Bacon, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**N° 15. (neuf)**

14 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-235, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 16. (neuf)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McCoy, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi concernant le poste de commissaire à l'environnement et au développement durable.—(*L'honorable sénateur McCoy*)

**N° 17. (onze)**

3 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada (Musée national du portrait).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 18. (onze)**

10 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi réglementant les valeurs mobilières et constituant une seule commission des valeurs mobilières pour l'ensemble du Canada.—(*L'honorable sénateur Meighen*)

**N° 19. (douze)**

31 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-230, Loi modifiant la Loi sur la Banque du Canada (agence de notation).—(*L'honorable sénateur Oliver*)

**No. 20. (twelve)**

May 7, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the second reading of Bill S-228, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 21. (twelve)**

May 6, 2009—Second reading of Bill S-234, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 22. (six)**

May 28, 2009—Second reading of Bill S-237, An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights.—(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

**No. 23. (six)**

February 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Di Nino*)

**Commons Public Bills**

Nil

**Private Bills**

Nil

**Reports of Committees****No. 1. (one)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Munson, that the fifth report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled *Crisis in the Lobster Fishery*, tabled in the Senate on June 9, 2009, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Fisheries and Oceans and the Minister of Human Resources and Skills Development being identified as minister responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Cochrane*)

**N° 20. (douze)**

7 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-228, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 21. (douze)**

6 mai 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-234, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 22. (six)**

28 mai 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-237, Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

**N° 23. (six)**

10 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes**

aucun

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

**Rapports de comités****N° 1. (un)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Munson, que le cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans intitulé *La crise dans la pêche au homard*, déposé au Sénat le 9 juin 2009, soit adopté et que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre des Pêches et des Océans, et, la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences étant désignées ministres chargées de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Cochrane*)



**No. 2. (one)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Watt, that the fourth report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans entitled *Nunavut Marine Fisheries: Quotas and Harbours*, tabled in the Senate on June 4, 2009, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Fisheries and Oceans being identified as minister responsible for responding to the report.—(Honourable Senator Cochrane)

**No. 3. (one)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the adoption of the fifth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—Conflict of Interest Code for Senators*) presented in the Senate on May 27, 2009.—(Honourable Senator Comeau)

**No. 4. (one)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Dickson, for the adoption of the fourth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*question of privilege regarding a Government of Canada website*) presented in the Senate on May 13, 2009.—(Honourable Senator Tardif)

**No. 5. (one)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Banks, for the adoption of the sixth report of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled: *The Budget Implementation Act, 2009*, tabled in the Senate on June 11, 2009.—(Honourable Senator Comeau)

**No. 6. (one)**

June 16, 2009—Resuming debate on the consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Report Addressing Bill C-10, Navigable Waters Protection Act*, tabled in the Senate on June 11, 2009.—(Honourable Senator Mitchell)

**No. 7. (one)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Gerstein, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—release of additional funds (study on the national security policy)*) presented in the Senate on June 11, 2009.—(Honourable Senator Comeau)

**Nº 2. (un)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Watt, que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans intitulé *Pêches marines du Nunavut : Quotas et ports*, déposé au Sénat le 4 juin 2009, soit adopté et que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre des Pêches et des Océans, étant désignée ministre chargée de répondre à ce rapport.—(L'honorable sénateur Cochrane)

**Nº 3. (un)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*), présenté au Sénat le 27 mai 2009.—(L'honorable sénateur Comeau)

**Nº 4. (un)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Dickson, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*question de privilège relativement à un site web du gouvernement du Canada*) présenté au Sénat le 13 mai 2009.—(L'honorable sénateur Tardif)

**Nº 5. (un)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *La Loi d'exécution du budget de 2009*, déposé au Sénat le 11 juin 2009.—(L'honorable sénateur Comeau)

**Nº 6. (un)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur l'étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Rapport sur projet de loi C-10, Loi sur la protection des eaux navigables*, déposé au Sénat le 11 juin 2009.—(L'honorable sénateur Mitchell)

**Nº 7. (un)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Gerstein, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur la politique de sécurité nationale)*), présenté au Sénat le 11 juin 2009.—(L'honorable sénateur Comeau)

**No. 8. (one)**

June 16, 2009—Consideration of the eighth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, entitled: *Senate Policy on the Prevention and Resolution of Harassment in the Workplace (2009)*, presented in the Senate on June 16, 2009.—(Honourable Senator Furey)

**No. 9. (two)**

June 9, 2009—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Recent Competition Act Changes: A Work in Progress*, tabled in the Senate on June 9, 2009.—(Honourable Senator Meighen)

**No. 10. (five)**

May 28, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the adoption of the fifth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Early Childhood Education and Care: Next Steps*, tabled in the Senate on April 28, 2009.—(Honourable Senator Keon)

**No. 11. (five)**

May 28, 2009—Consideration of the second report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada's Universal Periodic Review before the United Nations Human Rights Council*, tabled in the Senate on May 28, 2009.—(Honourable Senator Andreychuk)

**No. 12. (nine)**

May 13, 2009—Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled: *With Respect, Canada's North*, tabled in the Senate on May 13, 2009.—(Honourable Senator Angus)

**No. 13. (ten)**

May 12, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Brown, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—reinstatement of bills from the previous session of the same Parliament*), presented in the Senate on March 11, 2009.—(Honourable Senator Oliver)

**No. 14. (ten)**

May 12, 2009—Consideration of the third report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—questions of privilege*) presented in the Senate on May 12, 2009.—(Honourable Senator Oliver)

**N° 8. (un)**

16 juin 2009—Étude du huitième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, intitulé *Politique du Sénat sur la prévention et le règlement du harcèlement en milieu de travail (2009)*, présenté au Sénat le 16 juin 2009.—(L'honorable sénateur Furey)

**N° 9. (deux)**

9 juin 2009—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Récentes modifications de la Loi sur la concurrence : Un travail inachevé*, déposé au Sénat le 9 juin 2009.—(L'honorable sénateur Meighen)

**N° 10. (cinq)**

28 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Éducation et garde des jeunes enfants : Prochaines étapes*, déposé au Sénat le 28 avril 2009.—(L'honorable sénateur Keon)

**N° 11. (cinq)**

28 mai 2009—Étude du deuxième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Examen périodique universel du Canada devant le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies*, déposé au Sénat le 28 mai 2009.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

**N° 12. (neuf)**

13 mai 2009—Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Le Nord canadien : à traiter avec respect*, déposé au Sénat le 13 mai 2009.—(L'honorable sénateur Angus)

**N° 13. (dix)**

12 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—rétablissement des projets de loi de la session précédente d'une même législature*), présenté au Sénat le 11 mars 2009.—(L'honorable sénateur Oliver)

**N° 14. (dix)**

12 mai 2009—Étude du troisième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—questions de privilège*), présenté au Sénat le 12 mai 2009.—(L'honorable sénateur Oliver)

**No. 15. (two)**

June 11, 2009—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *The Public Sector Equitable Compensation Act*, tabled in the Senate on June 11, 2009.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 16.**

June 18, 2009—Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples (*budget—release of additional funds (study on matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada)*) presented in the Senate on June 18, 2009.—(*Honourable Senator St. Germain, P.C.*)

**Other****No. 27. (inquiry)**

June 18, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to Canadians' support for new direction in food production.—(*Honourable Senator Banks*)

**No. 25. (inquiry)**

June 17, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool calling the attention of the Senate to the fourth World Acadian Congress (2009), scheduled to take place from this August 7th to the 23rd, in the Acadian Peninsula, in the province of New Brunswick.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**No. 19. (ten) (inquiry)**

May 7, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif calling the attention of the Senate for the purposes of paying tribute to the Honourable Yoine Goldstein, in recognition of his outstanding career as a member of the Senate of Canada and for his many contributions and service to Canadians.—(*Honourable Senator Dawson*)

**No. 28. (ten) (motion)**

May 7, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, for the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Day:

That Rule 86(1)(r) be amended by replacing the word “nine” with the word “ten”.—(*Honourable Senator Banks*)

**N° 15. (deux)**

11 juin 2009—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *La Loi sur l'équité dans la rémunération du secteur public*, déposé au Sénat le 11 juin 2009.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**N° 16.**

18 juin 2009—Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur les questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada)*), présenté au Sénat le 18 juin 2009.—(*L'honorable sénateur St. Germain, C.P.*)

**Autres****N° 27. (interpellation)**

18 juin 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur l'intérêt des Canadiens pour une réorientation de la production alimentaire.—(*L'honorable sénateur Banks*)

**N° 25. (interpellation)**

17 juin 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur le quatrième Congrès mondial acadien 2009, lequel se tiendra dans la péninsule acadienne, au Nouveau-Brunswick, du 7 au 23 août prochain.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**N° 19. (dix) (interpellation)**

7 mai 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat afin de rendre hommage à l'honorable Yoine Goldstein, en reconnaissance de sa carrière exemplaire en tant que membre du Sénat du Canada et de ses nombreuses contributions et services aux Canadiens.—(*L'honorable sénateur Dawson*)

**N° 28. (dix) (motion)**

7 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, au nom de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que l'article 86(1)(r) du Règlement soit modifié par le remplacement du mot « neuf » par le mot « dix ».—(*L'honorable sénateur Banks*)



**No. 44. (ten) (motion)**

May 7, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That,

Whereas Canada's efforts in the diplomatic, military, political and economic reconstruction of Afghanistan have been assisted and served by Afghans who work alongside our military, who staff our embassy, and who work with Canadian firms and non-governmental organizations; and

Whereas there is no better way to express our gratitude to these individuals who are friends of Canada than to welcome them to settle in Canada;

That the Senate urge the Government of Canada to develop and implement a program to facilitate the settlement in Canada of Afghan nationals who have helped Canada during our engagement in Afghanistan; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.  
—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 13. (twelve) (inquiry)**

May 5, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the discontinuance of the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) and its damaging consequences for official bilingualism in this country.  
—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 15. (twelve) (inquiry)**

May 5, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the high environmental and financial costs of providing bottled water within the parliamentary precinct and federal government buildings.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 49. (twelve) (motion)**

May 5, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That,

Whereas the Honourable Senators note the European Union's interest in addressing the animal welfare aspects of seal hunting and presumably all hunting activities;

Whereas the Honourable Senators recognize the needs and traditional livelihoods of Inuit and other coastal communities;

**N° 44. (dix) (motion)**

7 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nolin,

Que

Attendu que les efforts déployés par le Canada pour la reconstruction diplomatique, militaire, politique et économique de l'Afghanistan ont été appuyés par les Afghans travaillant aux côtés de nos militaires, au sein de notre ambassade et en collaboration avec des entreprises et des organisations non gouvernementales canadiennes;

Attendu que le meilleur moyen d'exprimer notre gratitude à ces amis du Canada est de les accueillir dans notre pays pour qu'ils s'y établissent;

Le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à concevoir et à mettre en œuvre un programme facilitant l'établissement au Canada des ressortissants afghans qui ont aidé notre pays pendant son engagement en Afghanistan;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant d'unir ses efforts à ceux du Sénat aux fins énoncées ci-dessus.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 13. (douze) (interpellation)**

5 mai 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Chaput, attirant l'attention du Sénat sur l'abandon du Partenariat interministériel avec les communautés de langues officielles (PICLO) et ses néfastes conséquences sur le bilinguisme officiel du pays.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 15. (douze) (interpellation)**

5 mai 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les coûts élevés, sur les plans environnemental et économique, de l'approvisionnement en eau embouteillée des édifices de la cité parlementaire et de la fonction publique fédérale.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 49. (douze) (motion)**

5 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que

Attendu que les honorables sénateurs prennent acte de l'intérêt de l'Union européenne pour les questions de bien-être des animaux au regard de la chasse au phoque et, vraisemblablement, de toute autre forme de chasse;

Attendu que les honorables sénateurs reconnaissent les besoins et les modes de vie traditionnels des Inuits et des autres communautés côtières;

Whereas the Honourable Senators recognize the positive conservation role that seal harvesters and other hunters play in the sustainable management of both prey and predator populations; and

Whereas the Honourable Senators re-affirm our shared moral obligation to treat all wild species humanely and with respect, and our shared commitment to the conservation principles of the Convention on Biological Diversity and the IUCN's (International Union for Conservation of Nature) "wise use" philosophy;

The Senate of Canada call on the European Union not to proceed with its proposal to ban seal imports, as such a trade restriction would be contrary to international trade rules and would do nothing to encourage either sustainable use or humane sealing practices;

The Senate of Canada call on the EU Member States who manage sealing operations within their national waters, and other Member States who are responsible for the management of major wildlife harvesting regimes within their territories, to join with Canada in the development of a Universal Declaration which will promote sustainable, respectful hunting practices and professionalism amongst all hunters; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Comeau*)

#### **No. 57. (thirteen) (motion)**

April 28, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

That the Senate recognize and endorse April 25th annually as World Malaria Day.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

#### **No. 51. (fourteen) (motion)**

April 28, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the Senate embrace the need to consult widely with Canadians to democratize the process of determining the composition and future of the Upper Chamber by urging the Government to:

- (a) invite all provincial and territorial governments in writing to assist immediately in the selection of Senators for appointment by democratic means, whether by holding elections to fill Senate vacancies that might occur in their province or territory or through some other means chosen by them;
- (b) institute a separate and specific national referendum on the future of the Senate, affording voters the chance to choose abolition, status quo, or an elected Upper Chamber; and

Attendu que les honorables sénateurs reconnaissent le rôle actif en matière de préservation que jouent les chasseurs de phoque, et autres chasseurs, dans la gestion durable des populations de prédateurs et de proies;

Attendu que les honorables sénateurs réaffirment notre obligation morale commune de traiter toutes les espèces sans cruauté et avec respect, et notre engagement commun envers les principes de conservation de la Convention sur la diversité biologique et la philosophie d'« utilisation rationnelle » prônée par l'UICN (Union Internationale pour la Conservation de la Nature);

Le Sénat du Canada demande à l'Union européenne de ne pas mettre à exécution son projet d'interdiction de l'importation de phoques, car une telle entrave au commerce serait contraire aux règles du commerce international, et ne contribuerait en rien à favoriser des pratiques de chasses durables ou sans cruauté;

Le Sénat du Canada demande aux États membres de l'Union européenne qui réglementent la chasse au phoque dans leurs eaux territoriales, et aux autres États membres qui réglementent le régime de chasse des principales espèces fauniques sur leur territoire, de collaborer avec le Canada à la rédaction d'une Déclaration universelle qui garantisse des pratiques de chasse durables, respectueuses et professionnelles de la part de tous les chasseurs;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

#### **N° 57. (treize) (motion)**

28 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P.,

Que le Sénat reconnaisse et appuie, chaque année, le 25 avril comme étant la Journée mondiale du paludisme.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

#### **N° 51. (quatorze) (motion)**

28 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Brown,

Que le Sénat reconnaisse la nécessité de tenir de vastes consultations auprès des Canadiens pour démocratiser le processus visant à définir la composition et l'avenir de la chambre haute, en exhortant le gouvernement à :

- a) envoyer une invitation écrite aux gouvernements provinciaux et territoriaux afin d'obtenir sans délai leur aide pour la sélection, par des moyens démocratiques, de candidats en vue de leur nomination au Sénat, que ce soit par la tenue d'élections provinciales ou territoriales ou par d'autres moyens choisis par la province ou territoire pour combler les sièges de celle-ci devenus vacants au Sénat;
- b) tenir un référendum national portant exclusivement sur la question de l'avenir du Sénat, afin de donner aux électeurs l'occasion de se prononcer en faveur de l'abolition du Sénat, du maintien du statu quo ou de l'élection de la chambre haute;



- (c) pursue the above initiatives independently of any legislation that it may introduce in this Parliament for reforming the existing term and method of appointment of Senators.—(*Honourable Senator Brown*)

#### **No. 58. (one) (motion)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the *Rules of the Senate* be amended:

- (1) In rule 86(1)(r), by deleting the words “, including veterans affairs”; and
- (2) By adding, after rule 86(1)(t), the following:

“(u) The Senate Committee on Veterans Affairs, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which may be referred, as the Senate may decide, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to veterans affairs generally.”—(*Honourable Senator Kenny*)

#### **No. 73. (one) (motion)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Ringuette:

That the Senate Standing Committee on National Finance be authorized to examine the state of the pension system in Canada in view of evidence that approximately five million Canadians may not have enough savings for retirement purposes;

In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) Old Age Security/Guaranteed Income Supplement;
- (b) Canada Pension Plan/Quebec Pension Plan;
- (c) Private Savings — includes employer-sponsored pension plans, Registered Retirement Savings Plans (RRSPs), and other investments and savings;

That the study be national in scope, and include proposed solutions, with an emphasis on collaborative strategies involving federal and provincial governments; and

That the committee submit its final report no later than November 30, 2009, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Di Nino*)

- c) poursuivre les démarches susmentionnées indépendamment des mesures législatives qu'il peut présenter devant le Parlement en vue de modifier la durée du mandat et le mode de nomination actuels des sénateurs.—(*L'honorable sénateur Brown*)

#### **N° 58. (un) (motion)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Moore,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié comme suit :

- (1) par la suppression, à l'article 86(1)r), des mots « y compris les affaires des anciens combattants »;
- (2) par l'ajout, après l'article 86(1)t), des mots suivants :

« u) Le comité sénatorial des anciens combattants, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel peuvent être renvoyés, sur décision du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les anciens combattants en général. ».—(*L'honorable sénateur Kenny*)

#### **N° 73. (un) (motion)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Ringuette,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner l'état du régime de pension du Canada étant donné l'information selon laquelle quelque cinq millions de Canadiens n'ont pas suffisamment d'économies pour leur retraite;

Le Comité sera autorisé à examiner en particulier :

- a) la Sécurité de la vieillesse / le Supplément de revenu garanti;
- b) le Régime de pensions du Canada / le Régime de rentes du Québec;
- c) l'épargne des particuliers, notamment : les régimes de pension offerts par l'employeur, les régimes enregistrés d'épargne-retraite (REER), et d'autres options d'investissement et d'épargne;

Que l'étude soit de portée nationale et comprenne des solutions proposées qui misent surtout sur les stratégies de collaboration mettant à contribution le gouvernement fédéral et les provinces;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 novembre 2009 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires afin de diffuser ses constatations pendant 180 jours après le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)



**No. 13. (two) (motion)**

April 21, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Senate refer to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament the issue of developing a systematic process for the application of the *Charter of Rights and Freedoms* as it applies to the Senate of Canada.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 68. (two) (motion)**

June 9, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Grafstein:

That,

Whereas works of art and historical objects, including silver baskets offered as wedding gifts to the Duke of York (who later became King George V), as well as a porcelain set decorated with war scenes by the Canadian Maritime artist Alice Hagen, kept at the Governor General's residence at Rideau Hall but shelved during the last few years, have recently been sold online through the Department of Public Works;

Whereas there does not seem to be any adequate policy regarding the status and management of works of art and historic objects previously at Rideau Hall;

Whereas there is an urgent need to prevent the scattering of other such items without any regard to their historical character or the protection of Canadian heritage,

It is moved that this chamber:

- deplore that decorative items related to Canada's history, and in the past to Rideau Hall, were sold publicly without any regard to their special importance to Canadian heritage;
- express its surprise that no heritage management policy at Rideau Hall prevents such scatterings;
- demand that the contents of rooms reserved for official functions at Rideau Hall be subsequently managed by an authority at arm's length from the building's occupants in order to preserve their historical character;
- that the National Capital Commission carefully manage the art and artifacts previously in use at Rideau Hall; and
- that surplus moveable art or decorative works of art be offered first to the Canadian Museum of Civilization, Library and Archives Canada or Canadian museums recognized for their role and mandate in preserving and promoting our country's historical heritage.  
—(*Honourable Senator Oliver*)

**N° 13. (deux) (motion)**

21 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Sénat renvoie au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement la question de l'élaboration d'un processus systématique pour l'application de la *Charte des droits et libertés* au Sénat du Canada.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**N° 68. (deux) (motion)**

9 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Grafstein,

Que,

Attendu que des objets d'art et artefacts historiques, dont des pièces d'orfèvrerie offertes lors du mariage du duc de York (plus tard le roi George V) et un service de porcelaine décoré de scènes de guerre par l'artiste canadienne des Maritimes Alice Hagen, autrefois en usage à Rideau Hall, résidence du Gouverneur général du Canada, mais entreposés depuis quelques années, ont été vendus récemment en ligne par les soins du ministère des Travaux publics;

Attendu qu'il ne semble pas y avoir de politique adéquate qui gère le statut des œuvres et objets qui ont été en usage à Rideau Hall;

Attendu qu'il est urgent de prévenir que d'autres objets soient ainsi dispersés sans égard à leur caractère historique et à l'enrichissement du patrimoine du Canada,

Il est proposé que cette chambre :

- déplore que des objets décoratifs reliés à l'histoire du Canada et autrefois à Rideau Hall aient été vendus dans le public sans égard à leur importance particulière comme partie du patrimoine canadien;
- s'étonne qu'aucune politique de gestion du patrimoine en vigueur à Rideau Hall ne prévienne de telles dispersions;
- demande que le contenu des salons et pièces réservées aux fonctions officielles à Rideau Hall soit dorénavant géré par une autorité indépendante des occupants de la résidence afin d'en préserver le caractère historique;
- que les autorités de la Commission de la capitale nationale soient vigilantes dans la gestion des objets d'art et artefacts qui ont été en usage à Rideau Hall;
- que, dans l'éventualité où des objets mobiliers ou œuvres d'art décoratif soient déclarés excédentaires, ils soient d'abord offerts au Musée canadien des civilisations, à Bibliothèque et Archives Canada, ou encore à des musées canadiens reconnus pour leur rôle et leur mission dans la préservation et la mise en valeur du patrimoine historique de notre pays.—(*L'honorable sénateur Oliver*)

**No. 2. (three) (inquiry)**

February 4, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley calling the attention of the Senate to the Treaty on Cluster Munitions.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 1. (three) (inquiry)**

February 3, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the government of Iran's imminent nuclear war capacity and its preparations for war in the Middle East, and to the commitment of Canada and its allies, including the USA, Russia, Turkey, the Gulf States, Egypt, Jordan, Saudi Arabia and others, to diplomatic and strategic initiatives that exclude first-use nuclear attack, the ability of Canada to engage with its allies in order to understand, measure and contain this threat, and the capacity of Canada to support allied efforts to prevent a thermonuclear exchange in the Middle East.—(*Honourable Senator Prud'homme, P.C.*)

**No. 67. (three) (motion)**

June 4, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Gerstein:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology undertake a study examining the promotion of Canadian identity, integration and cohesion with a working title of *Who We Are: Canadian Identity in the 21st Century*.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

**No. 42. (five) (motion)**

March 26, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That the Senate endorse the following Declaration, adopted by the Conference on Combating Antisemitism, held at London, United Kingdom, from February 15 to 17, 2009:

**THE LONDON DECLARATION ON  
COMBATING ANTISEMITISM**

**Preamble**

We, Representatives of our respective Parliaments from across the world, convening in London for the founding Conference and Summit of the Inter-parliamentary Coalition for Combating Antisemitism, draw the democratic world's attention to the resurgence of antisemitism as a potent force in politics, international affairs and society.

We note the dramatic increase in recorded antisemitic hate crimes and attacks targeting Jewish persons and property, and Jewish religious, educational and communal institutions.

**N° 2. (trois) (interpellation)**

4 février 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le traité sur les armes à sous-munitions.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**N° 1. (trois) (interpellation)**

3 février 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la capacité imminente du gouvernement iranien de déclencher une guerre nucléaire et sur ses préparatifs en prévision d'une guerre au Moyen-Orient, sur l'engagement du Canada et de ses alliés, notamment les États-Unis, la Russie, la Turquie, les États du golfe Persique, l'Égypte, la Jordanie, l'Arabie saoudite et d'autres États, à prendre des initiatives diplomatiques et stratégiques qui excluent le recours en premier aux attaques nucléaires, sur la capacité du Canada de s'engager auprès de ses alliés afin de comprendre cette menace, d'en mesurer l'ampleur et de la contenir, et sur la capacité du Canada d'appuyer les efforts des pays alliés visant à empêcher une guerre thermonucléaire au Moyen-Orient.—(*L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.*)

**N° 67. (trois) (motion)**

4 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Gerstein,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie entreprenne une étude au sujet de la promotion de l'identité canadienne, de l'intégration et de la cohésion, portant le titre provisoire suivant : *Ce que nous sommes : L'identité canadienne au 21<sup>e</sup> siècle*.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

**N° 42. (cinq) (motion)**

26 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Que le Sénat appuie la Déclaration suivante, adoptée par le Sommet pour le Combat contre l'Antisémitisme, tenue à Londres, au Royaume-Uni, du 15 au 17 février 2009 :

**LA DÉCLARATION DE LONDRES SUR  
LE COMBAT CONTRE L'ANTISEMITISME**

**Introduction**

Nous, représentants parlementaires de pays de par le monde, réunis à Londres afin de créer une Conférence et un Sommet de Coalition Interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme, désirons attirer l'attention du monde démocratique sur la résurrection de l'antisémitisme comme une puissante force dans la politique, les relations internationales et la société.

Nous désirons noter l'accroissement dramatique des crimes de la haine antisémite documentés et des attaques ciblant des juifs et des propriétés appartenant à des juifs, contre la croyance juive et des institutions éducatives et communautaires juives.



We are alarmed at the resurrection of the old language of prejudice and its modern manifestations — in rhetoric and political action — against Jews, Jewish belief and practice and the State of Israel.

We are alarmed by Government-backed antisemitism in general, and state-backed genocidal antisemitism, in particular.

We, as Parliamentarians, affirm our commitment to a comprehensive programme of action to meet this challenge.

We call upon national governments, parliaments, international institutions, political and civic leaders, NGOs, and civil society to affirm democratic and human values, build societies based on respect and citizenship and combat any manifestations of antisemitism and discrimination.

**We today in London resolve that;**

#### **Challenging Antisemitism**

1. **Parliamentarians** shall expose, challenge, and isolate political actors who engage in hate against Jews and target the State of Israel as a Jewish collectivity;
2. **Parliamentarians** should speak out against antisemitism and discrimination directed against any minority, and guard against equivocation, hesitation and justification in the face of expressions of hatred;
3. **Governments** must challenge any foreign leader, politician or public figure who denies, denigrates or trivialises the Holocaust and must encourage civil society to be vigilant to this phenomenon and to openly condemn it;
4. **Parliamentarians** should campaign for their Government to uphold international commitments on combating antisemitism — including the OSCE Berlin Declaration and its eight main principles;
5. **The UN** should reaffirm its call for every member state to commit itself to the principles laid out in the Holocaust Remembrance initiative including specific and targeted policies to eradicate Holocaust denial and trivialisation;
6. **Governments and the UN** should resolve that never again will the institutions of the international community and the dialogue of nation states be abused to try to establish any legitimacy for antisemitism, including the singling out of Israel for discriminatory treatment in the international arena, and we will never witness — or be party to — another gathering like Durban in 2001;

Nous sommes alarmés par la résurrection du langage antique des préjugés et de ses manifestations modernes — dans la rhétorique et les actions politiques — contre des juifs, la croyance et les dirigeants juifs et contre le l'Etat d'Israël.

Nous sommes alarmés du fait que l'antisémitisme reçoit un support gouvernemental en général et de l'antisémitisme national justifiant le génocide, en particulier.

Nous, en tant que parlementaires, affirmons notre engagement à un programme d'action d'ensemble, qui permettra de faire face à ce problème.

Nous nous adressons à tous les gouvernements nationaux, aux institutions internationales, aux dirigeants politiques et civils, aux organisations non-gouvernementales et à la société civile, et leur demandons de confirmer les valeurs démocratiques et humaines sur lesquelles les sociétés sont fondées, sur la base du respect et de la citoyenneté, et de combattre toute manifestation d'antisémitisme et de discrimination.

**Nous décidons aujourd'hui à Londres de :**

#### **Combattre l'antisémitisme**

1. **Les membres des parlements** exposeront, combattront et isoleront les acteurs politiques qui attisent la haine contre les juifs et ciblent l'état d'Israël comme une collectivité juive;
2. **Les parlementaires** doivent parler ouvertement contre l'antisémitisme et la discrimination dirigées contre toute minorité et être sur le qui-vive en ce qui concerne des expressions équivoques, des hésitations et la justification d'expressions de haine;
3. **Les gouvernements** doivent contrecarrer tout leader étranger, politicien ou figure publique qui renie, dénigre et banalise l'importance de l'Holocauste, encourager la société civile d'être sur le qui-vive contre ce phénomène et le condamner de manière virulente;
4. **Les Parlementaires** doivent encourager leurs gouvernements à prendre des engagements internationaux pour le combat contre l'antisémitisme — incluant la Déclaration de Berlin de l'OSCE (Organisation pour la Sécurité et la Coopération Européenne) et les huit principes principaux compris dans le cadre de cette déclaration;
5. **Les Nations Unies** doivent réaffirmer que toutes les nations membres de cette organisation doivent s'engager aux principes de base de l'initiative de la Mémoire de l'Holocauste et en général, aux actions spécifiques et focales pour l'éradication du déni de l'Holocauste et sa banalisation;
6. **Les gouvernements et les Nations Unies** doivent décider que les institutions de la communauté internationale et le dialogue entre les nations du monde ne seront plus jamais utilisés pour essayer de donner aucune légitimité à l'antisémitisme, incluant l'isolation d'Israël et sa discrimination dans la scène internationale, et que nous ne serons plus jamais les témoins — ou les participants — d'aucune assemblée comme celle de Durban en 2001;



7. **The OSCE** should encourage its member states to fulfil their commitments under the 2004 Berlin Declaration and to fully utilise programmes to combat antisemitism including the Law Enforcement programme LEOP;
8. **The European Union**, inter-state institutions and multilateral fora and religious communities must make a concerted effort to combat antisemitism and lead their member states to adopt proven and best practice methods of countering antisemitism;
9. **Leaders of all religious faiths** should be called upon to use all the means possible to combat antisemitism and all types of discriminatory hostilities among believers and society at large;
10. **The EU Council of Ministers** should convene a session on combating antisemitism relying on the outcomes of the London Conference on Combating Antisemitism and using the London Declaration as a basis.
7. **L'OSCE** doit encourager les pays membres de remplir leurs obligations selon la Déclaration de Berlin de 2004 et faire usage des programmes pour le combat contre l'antisémitisme, et en général de programmes pour l'application de la loi (LEOP = Law Enforcement programme).
8. **L'Union Européenne**, les conseils internationaux, les forums unilatéraux et les communautés religieuses doivent faire un effort commun afin de combattre l'antisémitisme et faire en sorte que les pays membres adoptent les meilleures méthodes d'action prouvées effectives pour contrer l'antisémitisme;
9. **Il faut appeler les dirigeants de toutes les religions** à faire usage de tous les moyens en leur pouvoir, afin de combattre l'antisémitisme et toutes les sortes d'hostilité discriminatoire parmi leurs croyants et dans la société en général;
10. **Le Conseil des Ministres de l'Union Européenne** doit convenir d'une réunion pour le combat contre l'antisémitisme se fondant sur les conclusions de la Conférence de Londres pour le Combat contre l'Antisémitisme et prendre la Déclaration de Londres comme base;

#### Prohibitions

11. **Governments** should take appropriate and necessary action to prevent the broadcast of explicitly antisemitic programmes on satellite television channels, and to apply pressure on the host broadcast nation to take action to prevent the transmission of explicitly antisemitic programmes;
12. **Governments** should fully reaffirm and actively uphold the Genocide Convention, recognising that where there is incitement to genocide signatories automatically have an obligation to act. This may include sanctions against countries involved in or threatening to commit genocide or referral of the matter to the UN Security Council or initiate an inter-state complaint at the International Court of Justice;
13. **Parliamentarians** should legislate effective Hate Crime legislation recognising "hate aggravated crimes" and, where consistent with local legal standards, "incitement to hatred" offences and empower law enforcement agencies to convict;
14. **Governments** that are signatories to the Hate Speech Protocol of the Council of Europe 'Convention on Cybercrime' (and the 'Additional Protocol to the Convention on cybercrime, concerning the criminalisation of acts of a racist and xenophobic nature committed through computer systems') should enact domestic enabling legislation;

#### Interdictions

11. **Les gouvernements** doivent prendre les actions appropriées et nécessaires pour éviter la diffusion de programmes explicitement antisémites qui sont diffusés sur la télévision satellite et appliquer des pressions sur tout pays sur le territoire duquel la transmission a lieu, afin d'empêcher la diffusion de programmes explicitement antisémites;
12. **Les gouvernements** doivent totalement réaffirmer et activement adopter la Convention sur le Génocide, tout en reconnaissant que les pays membres doivent agir partout où il y a une incitation au génocide. Cela pourrait inclure des sanctions contre les pays impliquées dans un génocide ou menaçant de perpétrer un génocide, la transmission du cas au Conseil de Sécurité des Nations Unies ou l'initiative d'une plainte internationale à la Court Internationale de Justice;
13. **Les Parlementaires** doivent légiférer des lois effectives contre les crimes de la haine, définis comme des "crimes graves" et qui — dans la mesure où cela est approprié aux standards légaux locaux — définissent les offenses d' "incitation à la haine" et ils doivent également donner compétence aux autorités de l'application de la loi de condamner les auteurs de tels actes;
14. **Les gouvernements** signataires du Protocole sur l'Incitation à la Haine du Conseil de l'Europe, 'La Convention sur la Cybercriminalité' (et sur les 'Protocoles Additionnels de la Convention sur la Cybercriminalité', concernant la criminalisation raciale des actes de nature raciste et xénophobe, perpétrés par le moyens de systèmes d'ordinateurs') doivent légiférer des lois locales concernant ce sujet;

**Identifying the threat**

15. **Parliamentarians** should return to their legislature, Parliament or Assembly and establish inquiry scrutiny panels that are tasked with determining the existing nature and state of antisemitism in their countries and developing recommendations for government and civil society action;
16. **Parliamentarians** should engage with their governments in order to measure the effectiveness of existing policies and mechanisms in place and to recommend proven and best practice methods of countering antisemitism;
17. **Governments** should ensure they have publicly accessible incident reporting systems, and that statistics collected on antisemitism should be the subject of regular review and action by government and state prosecutors and that an adequate legislative framework is in place to tackle hate crime.
18. **Governments** must expand the use of the EUMC 'working definition' of antisemitism to inform policy of national and international organisations and as a basis for training material for use by Criminal Justice Agencies;
19. **Police services** should record allegations of hate crimes and incidents — including antisemitism — as routine part of reporting crimes;
20. **The OSCE** should work with member states to seek consistent data collection systems for antisemitism and hate crime.

**Education, awareness and training**

21. **Governments** should train Police, prosecutors and judges comprehensively. The training is essential if perpetrators of antisemitic hate crime are to be successfully apprehended, prosecuted, convicted and sentenced. The OSCE's Law enforcement Programme LEOP is a model initiative consisting of an international cadre of expert police officers training police in several countries;
22. **Governments** should develop teaching materials on the subjects of the Holocaust, racism, antisemitism and discrimination which are incorporated into the national school curriculum. All teaching materials ought to be based on values of comprehensiveness, inclusiveness, acceptance and respect and should be designed to assist students to recognise and counter antisemitism and all forms of hate speech;
23. **The OSCE** should encourage their member states to fulfill their commitments under the 2004 Berlin Declaration and to fully utilise programmes to combat antisemitism including the Law Enforcement programme LEOP;

**Identification de la menace**

15. **Les parlementaires** doivent retourner à leur autorité législative, leur Parlement ou Assemblée auxquels ils appartiennent et établir des forums pour la vérification et l'enquête dont le but est de définir la nature et la situation actuelles de l'antisémitisme dans leur pays et de développer des recommandations pour une action de leur gouvernement et de la société civile;
16. **Les parlementaires** doivent agir ensemble avec leurs gouvernements afin de mesurer l'efficacité des actions des politiques et des mécanismes en place et de recommander les meilleures méthodes ayant fait leur preuve pour le combat contre l'antisémitisme;
17. **Les gouvernements** doivent assurer qu'ils ont des systèmes publiques accessibles au report des incidents, que les données statistiques concernant l'antisémitisme font l'objet d'une revue régulière et sont à la base de l'action des procureurs gouvernementaux et nationaux et qu'il existe un cadre législatif approprié au besoin d'éradication des crimes de la haine.
18. **Les gouvernements** doivent amplifier l'usage de la "définition de travail de l'antisémitisme publiée par l'EUMC (Le Centre Européen pour le Contrôle du Racisme et de la Xénophobie) afin d'informer des politiques des organisations nationales et internationales et en tant que base pour un matériel d'instruction pour les autorités d'application de la loi;
19. **Les services de police** doivent documenter les actes d'accusation concernant des incidents et des crimes de la haine — incluant l'antisémitisme — comme une routine du report des crimes;
20. **L'OSCE** doit travailler conjointement avec les pays membres, afin de développer un système de collecte de données consistant sur l'antisémitisme et sur les crimes de la haine;

**Education, prise de conscience et formation**

21. **Les gouvernements** doivent former la police, les procureurs et les juges en profondeur. La formation est essentielle pour que ceux qui perpètrent des actes de haine antisémites soient appréhendés, poursuivis en justice, convaincus et condamnés avec succès. Le Programme d'Application de la Loi LEOP de l'OSCE est une initiative modèle qui consiste en une équipe internationale d'officiers de police experts qui forment les forces de la police dans plusieurs pays;
22. **Les gouvernements** doivent développer des matériels d'instruction sur les sujets de l'Holocauste, le racisme, l'antisémitisme et la discrimination, qui seront incorporés dans le programme d'études national des écoles. Tous les matériels d'éducation doivent être basés sur les valeurs de la compréhension, l'acceptation et le respect et doivent être conçus de telle manière qu'ils aident les élèves à identifier et à contrer l'antisémitisme et toutes les formes d'incitation à la haine;
23. **L'OSCE** doit encourager les pays membres à remplir leurs obligations selon la Déclaration de Berlin de 2004 et de faire pleinement usage des programmes de combat contre l'antisémitisme, y compris le programme d'application de la loi LEOP;



24. **Governments** should include a comprehensive training programme across the Criminal Justice System using programmes such as the LEOP programme;
25. **Education Authorities** should ensure that freedom of speech is upheld within the law and to protect students and staff from illegal antisemitic discourse and a hostile environment in whatever form it takes including calls for boycotts;

#### Community Support

26. **The Criminal Justice System** should publicly notify local communities when antisemitic hate crimes are prosecuted by the courts to build community confidence in reporting and pursuing convictions through the Criminal Justice system;
27. **Parliamentarians** should engage with civil society institutions and leading NGOs to create partnerships that bring about change locally, domestically and globally, and support efforts that encourage Holocaust education, inter-religious dialogue and cultural exchange;

#### Media and the Internet

28. **Governments** should acknowledge the challenge and opportunity of the growing new forms of communication;
29. **Media Regulatory Bodies** should utilise the EUMC 'Working Definition of antisemitism' to inform media standards;
30. **Governments** should take appropriate and necessary action to prevent the broadcast of antisemitic programmes on satellite television channels, and to apply pressure on the host broadcast nation to take action to prevent the transmission of antisemitic programmes;
31. **The OSCE** should seek ways to coordinate the response of member states to combat the use of the internet to promote incitement to hatred;
32. **Law enforcement authorities** should use domestic "hate crime", "incitement to hatred" and other legislation as well as other means to mitigate and, where permissible, to prosecute "Hate on the Internet" where racist and antisemitic content is hosted, published and written;
33. **An international task force** of Internet specialists comprised of parliamentarians and experts should be established to create common metrics to measure antisemitism and other manifestations of hate online and to develop policy recommendations and practical instruments for Governments and international frameworks to tackle these problems.

24. **Les gouvernements** doivent inclure des programmes de formation étendus dans le système d'application de la loi, en faisant usage des programmes comme le programme LEOP;
25. **Les autorités éducationnelles** doivent assurer que la liberté d'expression s'opère dans le cadre de la loi et protéger les élèves et le personnel contre tout discours antisémite illégal et contre tout environnement hostile de toute forme, y compris des appels au boycott;

#### Support communautaire

26. **Le système d'application de la loi** doit informer les communautés légales des cas où des crimes de haine antisémite passent devant la justice, afin de bâtir la confiance de la communauté dans les reports et les actes d'accusation poursuivis dans le cadre du système d'application de la loi;
27. **Les parlementaires** doivent agir ensemble avec les institutions de la société civile et avec les principales organisations non-gouvernementales afin de créer des coopérations qui mèneront au changement de manière locale, régionale et globale, et ils doivent supporter les efforts pour encourager l'étude de l'Holocauste, le dialogue interreligieux et les échanges culturels;

#### Les médias et l'Internet

28. **Les gouvernements** doivent reconnaître le problème et les opportunités comprises dans l'accroissement des nouvelles formes de communication;
29. **Les organisations effectuant la régulation de la communication** doivent faire usage de la 'Définition du Travail de l'Antisémitisme' publié par l'EUMC afin d'informer des standards de communication;
30. **Les gouvernements** doivent prendre les actions appropriées et nécessaires pour éviter la diffusion de programmes explicitement antisémites qui sont diffusés sur la télévision satellite et appliquer des pressions sur tout pays sur le territoire duquel la transmission a lieu, afin d'empêcher la diffusion de programmes explicitement antisémites;
31. **L'OSCE** doit rechercher des moyens de coordonner les réactions des pays membres, afin de lutter contre l'utilisation de l'Internet pour l'incitation à la haine;
32. **Les autorités d'application de la loi** doivent faire usage de la législation locale sur les "crimes de la haine", "l'incitation à la haine" et d'autres législations, ainsi que d'autres moyens, afin de réduire la "haine sur Internet" et quand ceci est possible — de prendre des actions légales lorsqu'un contenu antisémite et raciste a été distribué, publié et rédigé;
33. **Il faut créer une force de mission internationale** composée d'experts en Internet, qui sera composée de membres de parlementaires et d'experts, afin de développer des mesures communes pour mesurer l'antisémitisme et d'autres manifestations de haine sur les sites, de développer des recommandations et des instruments pratiques pour les gouvernements et les cadres de travail internationaux, afin de faire face à ces problèmes;



**Inter-parliamentary Coalition for Combating Antisemitism**

34. **Participants** will endeavour to maintain contact with fellow delegates through working group framework; communicating successes or requesting further support where required;
35. **Delegates** should reconvene for the next ICCA Conference in Canada in 2010, become an active member of the Inter-parliamentary Coalition and promote and prioritise the London Declaration on Combating Antisemitism.  
—(*Honourable Senator Grafstein*)

**No. 46. (six) (motion)**

March 31, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the Senate of Canada support the Government of Canada's position on the commercial seal hunt, affirming the right of fishermen to lawfully hunt seals, recognizing the integral part the seal hunt plays in the communities where those hunters live; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.  
—(*Honourable Senator Milne*)

**No. 6. (seven) (inquiry)**

March 24, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Rompkey, P.C., calling the attention of the Senate to Canadian policy in the Arctic, especially matters concerning the Inuit and First Nations, the environment, resources and Canadian sovereignty and control.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 10. (eight) (motion)**

February 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day:

That Rule 28(3.1) of the *Rules of the Senate* be amended as follows:

That after the words “tables a document proposing a user fee,” the words “or the increase or extension of a user fee,” be added; and

That after the words “designated in the Senate for the purpose by the Leader of the Government in the Senate or the Deputy Leader of the Government in the Senate”, the words “, provided that the respective committee has been properly constituted under the authority of the Senate, and” be added.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**Coalition interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme**

34. **Les participants** s'efforceront de maintenir un contact avec leurs collègues — les autres délégués — par le biais de cadres de travail communs; par la communication de succès ou par le biais de demandes de support additionnelles quand nécessaire;
35. Les **délégués** se réuniront à nouveau pour la prochaine Conférence de l'ICCA (la Coalition Interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme) qui aura lieu au Canada en 2010, et deviendront des membres actifs de la Coalition Inter-Parlementaire pour promouvoir, dans le cadre des priorités, la Déclaration de Londres pour le Combat contre l'Antisémitisme.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**N° 46. (six) (motion)**

31 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Brown,

Que le Sénat du Canada appuie la position du gouvernement du Canada au sujet de la chasse au phoque commerciale, réitérant ainsi le droit des pêcheurs de chasser le phoque en toute légalité et reconnaissant que le phoque fait partie intégrante des collectivités où habitent ces chasseurs;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Milne*)

**N° 6. (sept) (interpellation)**

24 mars 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la politique du Canada pour l'Arctique, particulièrement en ce qui concerne les Inuits et les Premières nations, l'environnement, les ressources et la souveraineté et le contrôle du Canada.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 10. (huit) (motion)**

3 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que l'article 28(3.1) du *Règlement du Sénat* soit modifié comme suit :

Que les mots « l'augmentation de ces frais ou la prolongation de leur imposition, » soient ajoutés après les mots « dépose un document dans lequel est proposée l'imposition de frais d'utilisation, »;

Que les mots « à condition que ce comité ait été dûment constitué avec l'autorisation du Sénat, et » soient ajoutés après « désigné au Sénat à cette fin par le leader du gouvernement au Sénat ou le leader adjoint du gouvernement au Sénat, ».—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**No. 8. (eight) (motion)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

**RESOLUTION ON WATER MANAGEMENT  
IN THE OSCE AREA**

1. Reiterating the fundamental importance of the environmental aspects of the OSCE concept of security,
2. Recognizing the link between natural resource problems and disputes or conflicts within and between states,
3. Noting the opportunities presented by resource management initiatives that address common environmental problems, including local ownership and sub-regional programmes and co-operation amongst governments, and which promote peace-building processes,
4. Recalling the OSCE's role in encouraging sustainable environmental policies that promote peace and stability, specifically the *1975 Helsinki Final Act*, the *1990 Concluding Document of the CSCE Conference on Economic Co-operation in Europe* (Bonn Document), the *1999 Charter for European Security* adopted at the Istanbul Summit, the *2003 OSCE Strategy Document for the Economic and Environmental Dimension* (Maastricht Strategy), other OSCE relevant documents and decisions regarding environmental issues, and the outcome of all previous Economic and Environmental Fora, which have established a basis for the OSCE's work in the area of environment and security,
5. Recognizing that water is of vital importance to human life and that it is an element of the human right to life and dignity,
6. Noting the severity of water management issues and the scarcity of water resources faced by many states in the OSCE region, affected in particular by unregulated social and economic activities, including urban development, industry, and agriculture,
7. Concerned by the impact of poor water management systems on human health, the environment, the sustainability of biodiversity and aquatic and land-based eco-systems, affecting political and socio-economic development,
8. Concerned by the more than 100 million people in the pan-European region who continue to lack access to safe drinking water and adequate sanitation,
9. Concerned by those areas and people in the North American region of the OSCE space without access to safe drinking water and sanitation,

**N° 8. (huit) (motion)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

**RESOLUTION SUR LA GESTION DE L'EAU DANS  
L'ESPACE GEOGRAPHIQUE DE L'OSCE**

1. Réitérant l'importance fondamentale de l'aspect environnemental de la sécurité de l'OSCE,
2. Reconnaissant le lien entre les problèmes de ressources naturelles et les différends et conflits au sein des États et entre eux,
3. Signalant les possibilités offertes par les initiatives de gestion des ressources qui tiennent compte des problèmes environnementaux courants, notamment les programmes de prise en charge locale et sous-régionale et la coopération entre les gouvernements, et qui favorisent les processus de consolidation de la paix,
4. Rappelant le rôle de l'OSCE consistant à favoriser les politiques de développement durable axées sur la paix et la stabilité, en particulier l'*Acte final d'Helsinki de 1975*, le *Document de clôture de 1990 de la Conférence de la CSCE sur la coopération économique en Europe* (Document de Bonn), la *Charte de sécurité européenne de 1999* adoptée au Sommet d'Istanbul, le *Document stratégique de l'OSCE de 2003 pour la dimension économique et environnementale* (Stratégie de Maastricht), les autres décisions et documents de l'OSCE concernant des questions environnementales, et les résultats de tous les forums économiques et environnementaux précédents, qui ont établi une base pour l'action de l'OSCE dans le domaine de l'environnement et de la sécurité,
5. Reconnaissant l'importance vitale de l'eau pour la vie humaine et le fait que c'est un élément du droit de l'homme à la vie et à la dignité,
6. Signalant la gravité des problèmes de gestion de l'eau et la rareté des ressources en eau dans bon nombre des pays de l'espace géographique de l'OSCE particulièrement touchés par les activités économiques et sociales non réglementées, notamment le développement urbain, l'industrie et l'agriculture,
7. S'inquiétant de l'impact des mauvais systèmes de gestion de l'eau sur la santé humaine, l'environnement, la durabilité de la biodiversité et des écosystèmes terrestres et aquatiques, qui nuit au développement politique et socio-économique,
8. S'inquiétant du fait que plus de 100 millions de personnes dans la région paneuropéenne n'ont toujours pas accès à de l'eau potable ni à un assainissement adéquat,
9. S'inquiétant des zones et peuples de la région nord-américaine de l'espace géographique de l'OSCE qui n'ont pas accès à de l'eau potable ni à un assainissement,



10. Concerned by the potential for water management issues to escalate if options to address and reverse the problem are not duly considered and implemented,
11. Recognizing the importance of good environmental governance and responsible water management for the governments of participating States,
12. Applauding the work of the Preparatory Seminar for the Tenth OSCE Economic Forum which took place in 2001 in Belgrade and which focused on water resource management and the promotion of regional environmental co-operation in South-Eastern Europe,
13. Applauding the work of the 15th OSCE Economic and Environmental Forum and its preparatory meetings, "Key challenges to ensure environmental security and sustainable development in the OSCE area: Water Management," held in Zaragoza, Spain,
14. Applauding the OSCE's *Madrid Declaration on Environment and Security* adopted at the 2007 Ministerial Council which draws attention to water management as an environmental risk which may have a substantial impact on security in the OSCE region and which might be more effectively addressed within the framework of multilateral co-operation,
15. Expressing support for the efforts made to date by several participating States of the OSCE to deal with the problem, including the workshop on water management organized by the OSCE Centre in Almaty in May 2007 for experts from Central Asia and the Caucasus,
10. S'inquiétant du risque d'aggravation des problèmes de gestion de l'eau si les options pour régler le problème ne sont pas dûment considérées et appliquées,
11. Reconnaissant l'importance d'une bonne gouvernance environnementale et d'une gestion responsable de l'eau par les gouvernements des États participants,
12. Saluant les travaux de l'atelier préparatoire au 10<sup>ème</sup> Forum économique de l'OSCE qui s'est tenu à Belgrade en 2001 et qui portait sur la gestion des ressources en eau et la promotion de la coopération régionale en matière d'environnement dans le sud-est de l'Europe,
13. Saluant les travaux du 15<sup>ème</sup> Forum économique et environnemental de l'OSCE et de ses réunions préparatoires sur les principaux défis pour assurer la sécurité environnementale et le développement durable dans l'espace géographique de l'OSCE — gestion de l'eau, à Zaragoza, en Espagne,
14. Saluant la *Déclaration de Madrid de l'OSCE sur l'environnement et la sécurité*, adoptée au Conseil ministériel de 2007, qui attire l'attention sur la gestion de l'eau comme étant un risque environnemental pouvant avoir un impact majeur sur la sécurité dans l'espace géographique de l'OSCE et qu'on pourrait peut-être mieux régler dans le cadre d'une coopération multilatérale,
15. Exprimant son soutien pour les efforts déployés jusqu'à présent par plusieurs États de l'OSCE pour régler le problème, notamment l'atelier sur la gestion de l'eau organisé par le Centre de l'OSCE à Almaty, en mai 2007, pour les experts de l'Asie centrale et du Caucase,

The OSCE Parliamentary Assembly:

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

16. Calls on the OSCE participating States to undertake sound water management to support sustainable environmental policies;
17. Recommends that the OSCE participating States pursue and apply the measures necessary to implement the 2007 *Madrid Declaration on Environment and Security*;
18. Recommends that such water management and oversight activities include national, regional and local co-operative initiatives that share best practices and provide support and assistance amongst each other;
19. Recommends that the OSCE participating States adopt the multiple barrier approach to drinking water protection, with particular attention to water tables, in their national, regional and local regulations to ensure that people living throughout the OSCE space have access to safe drinking water;
20. Recommends that the OSCE participating States consider developing more effective national, sub-national and local results-based, action-oriented and differentiated approaches to sound water management policies;
16. Demande aux États participants de l'OSCE d'entreprendre une saine gestion de l'eau en accord avec les politiques de développement durable ;
17. Recommande aux États participants de l'OSCE de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre la *Déclaration de Madrid de 2007 sur l'environnement et la sécurité*;
18. Recommande que ces activités de gestion de l'eau et de surveillance comprennent des initiatives nationales, régionales et locales de coopération qui réunissent les meilleures pratiques et prévoient de l'entraide entre les États;
19. Recommande aux États participants de l'OSCE d'adopter, dans leur réglementation nationale, régionale et locale, une approche à barrières multiples pour protéger l'eau potable, et en particulier la nappe phréatique, afin de s'assurer que la population vivant dans l'espace géographique de l'OSCE a accès à de l'eau potable;
20. Recommande aux États participants de l'OSCE d'envisager la mise au point d'approches plus efficaces aux niveaux national, infranational et local en matière de saine gestion de l'eau qui soient axées sur les résultats, pragmatiques et diversifiées;



21. Encourages the OSCE participating States to continue their work with other regional and international institutions and organizations with respect to water management solutions, providing for the establishment of supranational arbitral commissions with decision-making powers delegated by the States.  
—(*Honourable Senator Fraser*)

#### No. 9. (eight) (motion)

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

#### RESOLUTION ON COMBATING ANTI-SEMITISM, ESPECIALLY ITS MANIFESTATIONS IN THE MEDIA AND IN ACADEMIA

1. Recalling the Parliamentary Assembly's leadership in increasing the focus and attention of the participating States since the 2002 Annual Session in Berlin on issues related to manifestations of anti-Semitism,
2. Reaffirming especially the 2002 Porto Ministerial Decision condemning "anti-Semitic incidents in the OSCE area, recognizing the role that the existence of anti-Semitism has played throughout history as a major threat to freedom",
3. Referring to the commitments made by the participating States in the previous OSCE conferences in Vienna (2003), Berlin (2004), Brussels (2004) and Cordoba (2005) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism,
4. Welcoming all efforts of the parliaments of the OSCE participating States on combating anti-Semitism, especially the All-Party Parliamentary Inquiry on anti-Semitism in the United Kingdom,
5. Noting with satisfaction all initiatives of the civil society organizations which are active in the field of combating anti-Semitism,
6. Acknowledging that incidents of anti-Semitism occur throughout the OSCE region and are not unique to any one country, which necessitates unwavering steadfastness by all participating States to erase this black mark on human history,

The OSCE Parliamentary Assembly:

7. Appreciates the ongoing work undertaken by the OSCE and ODIHR through its Programme on Tolerance and Non-discrimination and supports the continued organisation of expert meetings on anti-Semitism and other forms of intolerance aimed at enhancing the implementation of relevant OSCE commitments;

21. Encourage les États participants de l'OSCE à poursuivre leur travail avec d'autres institutions et organisations régionales et internationales en ce qui concerne la gestion de l'eau, en prenant les mesures voulues pour créer des commissions d'arbitrage supranationales auxquelles les États délègueraient des pouvoirs décisionnels.  
—(*L'honorable sénateur Fraser*)

#### N° 9. (huit) (motion)

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P.,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

#### RESOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE L'ANTISEMITISME, NOTAMMENT SES MANIFESTATIONS DANS LES MEDIAS ET LES MILIEUX UNIVERSITAIRES

1. Rappelant que l'Assemblée parlementaire a joué un rôle exemplaire en attirant et en ciblant davantage l'attention des États participants, depuis la session annuelle de 2002 à Berlin, sur les questions liées aux manifestations d'antisémitisme,
2. Soulignant en particulier la décision du Conseil ministériel réuni à Porto en 2002 qui condamnait « les incidents antisémites dans la région de l'OSCE, en reconnaissant le rôle qu'a joué l'antisémitisme dans l'histoire en tant que danger majeur pour la liberté »,
3. Se référant aux engagements pris par les États participants au cours des précédentes conférences de l'OSCE tenues à Vienne (2003), Berlin (2004), Bruxelles (2004) et Cordoue (2005) au sujet des efforts juridiques, politiques et pédagogiques visant à lutter contre l'antisémitisme,
4. Se félicitant de tous les efforts que les parlements des États participants de l'OSCE consacrent à la lutte contre l'antisémitisme, notamment l'enquête parlementaire multipartite sur l'antisémitisme au Royaume-Uni,
5. Notant avec satisfaction toutes les initiatives prises par des organisations de la société civile qui s'emploient à lutter contre l'antisémitisme,
6. Reconnaissant que les incidents liés à l'antisémitisme se produisent dans tout l'espace de l'OSCE et ne sont pas propres à un pays déterminé, ce qui exige une fermeté inébranlable de la part de tous les États participants en vue de faire disparaître cette tache noire de l'histoire de l'humanité,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

7. Apprécie les travaux entrepris par l'OSCE et le Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE par l'intermédiaire de son programme en faveur de la tolérance et de la non-discrimination et souscrit à l'idée de continuer à organiser des réunions d'experts sur l'antisémitisme et les autres formes d'intolérance en vue de renforcer la mise en œuvre des engagements de l'OSCE en la matière;

8. Appreciates the initiative by Mr John Mann MP (United Kingdom) to create a world-wide Inter-Parliamentary Coalition for Combating Anti-Semitism and encourages the parliaments of the OSCE participating States to support this initiative;
9. Urges participating States to present written reports on their activities to combat anti-Semitism and other forms of discrimination at the 2009 Annual Session;
10. Reminds participating States to improve methods of monitoring and to report anti-Semitic incidents and other hate crimes to the Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) in a timely manner;
11. Recognizes the importance of the ODIHR tools in improving the effectiveness of States' response to anti-Semitism, such as teaching materials on anti-Semitism, the OSCE/ODIHR Law Enforcement Officers Programme (LEOP), which helps police forces within participating States better to identify and combat incitement to anti-Semitism and other hate crimes, and civil society capacity-building to combat anti-Semitism and hate crimes, including through the development of networks and coalitions with Muslim, Roma, African descendent and other communities combating intolerance; and recommends that other States make use of these tools;
12. Expresses appreciation of the commitment by 10 countries — Croatia, Denmark, Germany, Lithuania, the Netherlands, Poland, the Russian Federation, Slovakia, Spain and Ukraine — in co-developing with ODIHR and the Anne Frank House teaching materials on the history of Jews and anti-Semitism in Europe, and encourages all other OSCE participating States to adopt these teaching materials in their respective national languages and put them into practice;
13. Encourages participating States to adopt the guide for educators entitled *Addressing Anti-Semitism — WHY and HOW*, developed by ODIHR in co-operation with Yad Vashem, in their respective national languages and put them into practice;
14. Urges governments to create and employ curricula that go beyond Holocaust education in dealing with Jewish life, history and culture;
15. Condemns continued incidents of anti-Semitic stereotypes appearing in the media, including news reports, news commentaries, as well as published commentaries by readers;
16. Condemns the use of double standards in media coverage of Israel and its role in the Middle East conflict;
17. Calls upon the media to have discussions on the impact of language and imagery on Judaism, anti-Zionism and Israel and its consequences on the interaction between communities in the OSCE participating States;
8. Apprécie l'initiative lancée par M. John Mann, membre du Parlement (Royaume-Uni), en vue de créer une coalition interparlementaire mondiale pour la lutte contre l'antisémitisme et incite les parlements des Etats participants de l'OSCE à soutenir cette initiative;
9. Prie les Etats participants de présenter des rapports écrits sur leurs activités en matière de lutte contre l'antisémitisme et les autres formes de discrimination lors de la session annuelle de 2009;
10. Rappelle aux Etats participants la nécessité d'améliorer les méthodes de suivi et de rendre compte des incidents antisémites et des autres crimes de haine au Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme (BIDDH) en temps opportun;
11. Reconnait l'importance des instruments du BIDDH pour améliorer l'efficacité de la réaction des Etats à l'antisémitisme, par exemple les matériels pédagogiques sur l'antisémitisme et le programme de formation des agents de la force publique du BIDDH destiné à aider les forces de police des Etats participants à mieux identifier et combattre les incitations à l'antisémitisme et aux crimes inspirés par la haine, et à renforcer la capacité de la société civile à lutter contre l'antisémitisme et les crimes inspirés par la haine, notamment par la constitution de réseaux et de coalitions avec les communautés musulmane, rom, d'ascendance africaine et les autres communautés qui luttent contre l'intolérance, et recommande que les autres Etats fassent usage de ces instruments;
12. Se félicite de l'engagement de dix pays — Allemagne, Croatie, Danemark, Espagne, Fédération de Russie, Lituanie, Pays-Bas, Pologne, Slovaquie et Ukraine — à élaborer conjointement avec le BIDDH et la Maison d'Anne Frank des matériels pédagogiques sur l'histoire des Juifs et l'antisémitisme en Europe, et encourage tous les autres Etats participants de l'OSCE à adopter ces matériels pédagogiques dans leurs langues nationales respectives et à en faire usage;
13. Encourage les Etats participants à adopter dans leurs langues nationales respectives le guide à l'intention des enseignants intitulé « *Aborder l'antisémitisme : pourquoi et comment?* », élaboré par le BIDDH en coopération avec Yad Vashem, et à en faire usage;
14. Prie les gouvernements de créer et d'utiliser des programmes d'études qui iront au-delà de l'enseignement sur l'Holocauste en traitant de la vie, de l'histoire et de la culture juives;
15. Condamne l'apparition constante de stéréotypes antisémites dans les médias, y compris les bulletins d'information, les commentaires sur l'information et les commentaires diffusés par des lecteurs;
16. Condamne l'utilisation de deux poids, deux mesures dans la façon dont les médias traitent d'Israël et de son rôle dans le conflit du Moyen-Orient;
17. Invite les médias à s'entretenir de l'incidence de la langue et des images sur le judaïsme, l'antisionisme et Israël et des conséquences qui en découlent pour l'interaction entre les communautés dans les Etats participants de l'OSCE;



18. Deplores the continued dissemination of anti-Semitic content via the Internet, including through websites, blogs and email;
19. Urges participating States to increase their efforts to counter the spread of anti-Semitic content, including its dissemination through the Internet, within the framework of their respective national legislation;
20. Urges editors to refrain from publishing anti-Semitic material and to develop a self-regulated code of ethics for dealing with anti-Semitism in media;
21. Calls upon participating States to prevent the distribution of television programmes and other media which promote anti-Semitic views and incite anti-Semitic crimes, including, but not limited to, satellite broadcasting;
22. Reminds participating States of measures to combat the dissemination of racist and anti-Semitic material via the Internet suggested at the 2004 OSCE Meeting on the Relationship between Racist, Xenophobic and Anti-Semitic Propaganda on the Internet and Hate Crimes, that include calls to:
  - pursue complementary parallel strategies,
  - train investigators and prosecutors on how to address bias-motivated crimes on the Internet,
  - support the establishment of programmes to educate children about bias-motivated expression they may encounter on the Internet,
  - promote industry codes of conduct,
  - gather data on the full extent of the distribution of anti-Semitic hate messages on the Internet;
23. Deplores the continued intellectualization of anti-Semitism in academic spheres, particularly through publications and public events at universities;
24. Suggests the preparation of standards and guidelines on academic responsibility to ensure the protection of Jewish and other minority students from harassment, discrimination and abuse in the academic environment;
25. Urges all participants of the upcoming Durban Review Conference in Geneva to make sure that pressing issues of racism around the world will be properly assessed and that the conference will not be misused as a platform for promoting anti-Semitism;
26. Suggests that the delegations of the OSCE participating States hold a meeting on the eve of the Durban Review Conference to discuss and evaluate the Durban Review process.—(*Honourable Senator Fraser*)
18. Déplore la diffusion constante de contenus antisémites par le biais d'Internet, y compris les sites Web, les blogs et le courrier électronique;
19. Prie les Etats participants d'accroître leurs efforts en vue de contrecarrer la propagation de contenus antisémites, y compris la diffusion par le biais d'Internet, dans le cadre de leur législation nationale;
20. Prie les directeurs de publication de s'abstenir de diffuser des matériels antisémites et d'élaborer un code d'éthique autorégulé pour traiter de l'antisémitisme dans les médias;
21. Invite les Etats participants à empêcher la diffusion de programmes de télévision et d'autres médias qui privilégient les opinions antisémites et encouragent les crimes antisémites, s'agissant notamment, mais pas exclusivement, de la télédiffusion par satellite;
22. Rappelle aux Etats participants les mesures visant à lutter contre la diffusion de matériels racistes et antisémites par le biais d'Internet qui ont été suggérées lors de la réunion de l'OSCE de 2004 sur la relation entre la propagande raciste, xénophobe et antisémite sur Internet et les crimes de haine et qui appellent notamment à :
  - poursuivre des stratégies parallèles et complémentaires,
  - initier les enquêteurs et les représentants du parquet à la façon d'aborder sur Internet les crimes à motivation tendancieuse,
  - appuyer la mise en place de programmes visant à apprendre aux enfants à reconnaître les expressions à motivation tendancieuse qu'ils sont susceptibles de rencontrer sur Internet,
  - promouvoir l'établissement de codes de conduite pour les industries,
  - recueillir des données relatives à l'ampleur de la diffusion des messages de haine antisémite sur Internet;
23. Déplore l'intellectualisation permanente de l'antisémitisme dans les milieux universitaires, en particulier au moyen de publications et de réunions publiques dans les universités;
24. Suggère que des normes et directives soient élaborées sur la responsabilité qu'ont les autorités universitaires d'assurer la protection des étudiants juifs et des étudiants d'autres communautés minoritaires contre le harcèlement, la discrimination et les mauvais traitements en milieu universitaire;
25. Prie tous les participants à la conférence de suivi de Durban, qui se tiendra prochainement à Genève, de s'assurer que les questions urgentes de racisme dans l'ensemble du monde seront correctement évaluées et que la conférence ne sera pas utilisée de façon abusive comme tribune pour favoriser l'antisémitisme;
26. Suggère que les délégations des Etats participants de l'OSCE tiennent une réunion la veille de la conférence de suivi de Durban en vue d'examiner et d'évaluer le processus de suivi de Durban.—(*L'honorable sénateur Fraser*)



**No. 10. (nine) (inquiry)**

March 31, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the critical importance of scientific research to the future of Canada and to the well-being of Canadians.—(*Honourable Senator Day*)

**No. 7. (nine) (motion)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C.:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

**RESOLUTION ON A MEDITERRANEAN  
FREE TRADE AREA**

1. Reiterating the fundamental importance of the economic and environmental aspects of the OSCE concept of security,
2. Recognizing that without economic growth there can be no peace or stability,
3. Recalling the importance that the OSCE Parliamentary Assembly accords to the development of international trade, as underlined by the Assembly's fifth economic conference on the theme of *Strengthening Stability and Co-operation through International Trade*, which was held in Andorra, in May 2007,
4. Maintaining that creating a free trade area will, inter alia, contribute significantly to the efforts to achieve peace,
5. Recalling that the European Union itself was made possible by the establishment of free-trade areas, first the European Coal and Steel Community in 1951 and then the European Economic Community in 1957,
6. Recalling the Helsinki Final Act of 1975, in which OSCE participating States expressed their intention "to encourage with the non-participating Mediterranean States the development of mutually beneficial co-operation in the various fields of economic activity" and to "contribute to a diversified development of the economies of the non-participating Mediterranean countries",
7. Recalling the Helsinki Final Act, in which OSCE participating States recognized "the importance of bilateral and multilateral intergovernmental and other agreements for the long-term development of trade" and undertook "to reduce or progressively eliminate all kinds of obstacles to the development of trade",

**N° 10. (neuf) (interpellation)**

31 mars 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur l'importance cruciale de la recherche scientifique pour le futur du Canada ainsi que pour le bien-être des canadiens et des canadiennes.—(*L'honorable sénateur Day*)

**N° 7. (neuf) (motion)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P.,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

**RESOLUTION SUR LE LIBRE-ECHANGE DANS  
LE BASSIN MEDITERRANEEN**

1. Réitérant l'importance primordiale de la dimension économique et environnementale dans le concept de sécurité de l'OSCE,
2. Affirmant que sans croissance économique, il n'y ni paix ni stabilité possible,
3. Rappelant l'importance que l'Assemblée parlementaire de l'OSCE accorde au développement du commerce international, comme l'a souligné la cinquième conférence économique de l'Assemblée sur *Le renforcement de la stabilité et de la coopération grâce au commerce international*, qui s'est tenue à Andorre en mai 2007,
4. Soutenant que la création d'une zone de libre-échange contribuera entre autres, et de façon importante, aux efforts en faveur de la paix,
5. Rappelant que l'Union Européenne a elle-même été rendue possible par l'instauration de zones de libre-échange, d'abord en 1951 de la Communauté européenne du charbon et de l'acier, puis en 1957 de la Communauté économique européenne,
6. Rappelant le Document final d'Helsinki de 1975 dans lequel les États participants de l'OSCE ont déclaré leur intention « d'encourager avec les États méditerranéens non participants le développement d'une coopération mutuellement avantageuse dans les divers domaines de l'activité économique », et de « contribuer à un développement diversifié de l'économie des pays méditerranéens non participants »,
7. Rappelant le Document final d'Helsinki dans lequel les États participants de l'OSCE ont reconnu « l'importance des accords bilatéraux et multilatéraux intergouvernementaux et autres accords pour le développement à long terme des échanges commerciaux », et ont pris l'engagement de « s'efforcer de réduire ou d'éliminer progressivement les obstacles de toute nature au développement des échanges commerciaux »,

- |  |   |
|--|---|
| <p>8. Celebrating the decision made at the OSCE Summit in Budapest in 1994 to create a Contact Group with Mediterranean Partners for Cooperation,</p> <p>9. Expressing support for the Barcelona Declaration of 1995 regarding the establishment of a free trade area between the members of the European Union and all Mediterranean states by 2010,</p> <p>10. Saluting the American Middle East Free Trade Area Initiative (MEFTA) launched in 2003,</p> <p>11. Concerned by the slow pace of economic development in the Middle East, especially in the agriculture sector and the knowledge-based economy, where two-thirds of the population is under the age of 35,</p> <p>12. Considering the obstacles to economic growth posed by agricultural trade and tariff barriers, as discussed at the OSCE Parliamentary Assembly meeting in Rhodes in 2004,</p> <p>13. Considering the lack of direct foreign investment in Middle Eastern Arab countries and the concentration of such investment in a small number of these countries,</p> <p>14. Noting that despite the efforts made in the Middle East to stimulate free trade, economic growth in Mediterranean countries is markedly stronger in the Israel-Europe-North America axis than among countries in the region, and</p> <p>15. Encouraged by the increased literacy rate and the increased participation of women in the domestic economies of countries in the Mediterranean basin,</p> | <p>8. Se félicitant de la décision du Sommet de l'OSCE à Budapest en 1994 de créer un Groupe de contact avec les Partenaires méditerranéens pour la coopération,</p> <p>9. Soutenant la Déclaration de Barcelone de 1995 visant l'instauration en 2010 d'une zone de libre-échange entre les membres de l'Union européenne et l'ensemble des États du bassin méditerranéen,</p> <p>10. Saluant l'initiative américaine dite de la Zone de libre-échange du Moyen-Orient lancée en 2003,</p> <p>11. Préoccupée par la lenteur du développement économique du Moyen-Orient, particulièrement dans le secteur agricole et dans l'économie du savoir, alors que les deux tiers de la population sont âgés de moins de 35 ans,</p> <p>12. Déplorant les freins à la croissance économique qu'entraînent les barrières commerciales et tarifaires imposées au commerce de l'agriculture dans cette région, tel que soulevé lors de la Réunion d'automne de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à Rhodes en 2004,</p> <p>13. Déplorant le peu d'investissement étranger direct effectué dans les pays du Moyen-Orient arabe, et la concentration de cet investissement dans un petit nombre de ces pays,</p> <p>14. Soulignant que, malgré les efforts entrepris au Moyen-Orient pour stimuler le libre-échange, la croissance économique des pays du bassin méditerranéen est nettement plus vigoureuse dans l'axe Israël-Europe-Amérique du Nord qu'entre les autres pays de la région,</p> <p>15. Encouragée par l'augmentation du taux d'alphabétisation et de l'accroissement de la participation des femmes aux économies nationales des pays du bassin méditerranéen,</p> |
|--|---|

The OSCE Parliamentary Assembly:

16. Recommends the creation of a Mediterranean Economic Commission whose objective would be to quickly reduce trade barriers and facilitate the transition to a knowledge-based economy in countries in the region;
17. Recommends the creation of a Mediterranean Agricultural Marketing Board whose objective would be to create jobs in the agriculture sector for young people in the region;
18. Invites OSCE participating countries and partner states for co-operation to intensify their efforts under the Barcelona Process and to more fully benefit from the MEFTA Initiative in order to expedite the establishment of a free-trade area among all Mediterranean countries.  
—(Honourable Senator Grafstein)

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

16. Recommande la création d'une Commission économique de la Méditerranée dont l'objectif serait de réduire à courte échéance les obstacles commerciaux et de favoriser la transition des pays de la région vers l'économie du savoir;
17. Recommande la création d'un Office de la commercialisation agricole de la Méditerranée, dont l'objectif serait la création d'emplois dans le secteur agricole pour les jeunes de la région;
18. Invite les États participants de l'OSCE ainsi que les États partenaires pour la coopération à intensifier leurs efforts dans le cadre du Processus de Barcelone, et de tirer le meilleur profit de l'Initiative de la Zone de libre-échange du Moyen-Orient (MEFTA Initiative), afin d'accélérer la mise en place d'une zone de libre-échange entre l'ensemble des États du bassin méditerranéen.—(L'honorable sénateur Grafstein)



**No. 25. (nine) (motion)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the implementation of a guaranteed annual income system, including the negative income tax model, as a qualitative improvement in income security, with a view to reducing the number of Canadians now living under the poverty line;

That the Committee consider the best possible design of a negative income tax;

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2009; and

That the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.  
—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 17. (nine) (inquiry)**

May 13, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Grafstein calling the attention of the Senate to the following Declaration on Strengthening the Financial System, adopted by the G20 on April 2, 2009, at the London Summit:

**DECLARATION ON STRENGTHENING THE  
FINANCIAL SYSTEM**

**LONDON SUMMIT, 2 APRIL 2009**

We, the Leaders of the G20, have taken, and will continue to take, action to strengthen regulation and supervision in line with the commitments we made in Washington to reform the regulation of the financial sector. Our principles are strengthening transparency and accountability, enhancing sound regulation, promoting integrity in financial markets and reinforcing international cooperation. The material in this declaration expands and provides further detail on the commitments in our statement. We published today a full progress report against each of the 47 actions set out in the Washington Action Plan. In particular, we have agreed the following major reforms.

**Financial Stability Board**

We have agreed that the Financial Stability Forum (FSF) should be expanded, given a broadened mandate to promote financial stability, and re-established with a stronger institutional basis and enhanced capacity as the Financial Stability Board. The FSB will:

- assess vulnerabilities affecting the financial system, identify and oversee action needed to address them;
- promote co-ordination and information exchange among authorities responsible for financial stability;

**N° 25. (neuf) (motion)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à faire un examen et à présenter un rapport sur la mise en œuvre d'un système de revenu annuel garanti, y compris le régime d'impôt négatif sur le revenu, comme moyen d'améliorer la sécurité du revenu, en vue de réduire le nombre des Canadiens vivant sous le seuil de pauvreté;

Que le comité examine le meilleur régime possible d'impôt négatif sur le revenu;

Que le comité dépose son rapport final au plus tard le 31 décembre 2009;

Que le comité conserve tous les pouvoirs nécessaires pour faire connaître ses conclusions dans les 90 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 17. (neuf) (interpellation)**

13 mai 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Grafstein, attirant l'attention du Sénat sur la Déclaration suivante sur le renforcement du système financier, adopté par le G20 le 2 avril 2009, lors du Sommet de Londres :

**DÉCLARATION SUR LE RENFORCEMENT DU  
SYSTÈME FINANCIER**

**SOMMET DE LONDRES, LE 2 AVRIL 2009**

Nous, chefs d'État et de gouvernement du G20, avons pris des mesures et continuerons à agir pour raffermir la réglementation et la surveillance, conformément aux engagements que nous avons pris à Washington dans le but de réformer la régulation du secteur financier. Les principes qui nous guident consistent à accroître la transparence et la reddition de comptes, à établir un cadre réglementaire plus rigoureux, à promouvoir l'intégrité dans les marchés financiers et à renforcer la coopération internationale. La présente déclaration expose plus en détail les engagements énoncés dans notre communiqué final. Nous avons publié aujourd'hui un rapport complet sur l'état d'avancement des 47 mesures prévues dans le Plan d'action de Washington. Plus précisément, nous nous sommes entendus sur les grandes réformes qui suivent.

**Conseil sur la stabilité financière**

Nous avons convenu que le Forum sur la stabilité financière (FSF) devait être élargi et doté d'un mandat plus vaste afin de favoriser la stabilité financière, et qu'il fallait le réorganiser en lui conférant davantage de ressources et des fondements institutionnels plus solides, sous la forme du Conseil sur la stabilité financière (CSF). Le CSF est chargé :

- d'évaluer les points vulnérables du système financier et de déterminer et de superviser les mesures à prendre pour les éliminer;
- d'encourager la coordination et l'échange d'informations entre les autorités responsables de la stabilité financière;



- monitor and advise on market developments and their implications for regulatory policy;
  - advise on and monitor best practice in meeting regulatory standards;
  - undertake joint strategic reviews of the policy development work of the international Standard Setting Bodies to ensure their work is timely, coordinated, focused on priorities, and addressing gaps;
  - set guidelines for, and support the establishment, functioning of, and participation in, supervisory colleges, including through ongoing identification of the most systemically important cross-border firms;
  - support contingency planning for cross-border crisis management, particularly with respect to systemically important firms; and
  - collaborate with the IMF to conduct Early Warning Exercises to identify and report to the IMFC and the G20 Finance Ministers and Central Bank Governors on the build up of macroeconomic and financial risks and the actions needed to address them.
- de suivre l'évolution du marché et ses implications pour les politiques de réglementation et de fournir des avis à cet égard;
  - d'assurer un suivi des pratiques exemplaires touchant le respect des normes de réglementation et de fournir des avis à cet égard;
  - de réaliser des examens stratégiques conjoints sur les travaux d'élaboration des politiques des organismes internationaux de normalisation afin de s'assurer que ces travaux sont réalisés de façon opportune et coordonnée, sur la base des priorités, et qu'ils portent sur les lacunes à combler;
  - d'établir des lignes directrices et de fournir un soutien concernant l'établissement et le fonctionnement de collèges de surveillance, et l'appartenance à ces collèges, y compris par l'identification systématique des sociétés transfrontalières les plus importantes sur le plan systémique;
  - d'encourager la planification d'urgence en vue de la gestion de crises transfrontalières, notamment en ce qui a trait aux entreprises importantes sur le plan systémique;
  - de collaborer avec le FMI à la réalisation d'exercices d'alerte rapide visant à repérer l'accumulation des risques macroéconomiques et financiers, et à cerner les mesures à prendre pour les prévenir, et de faire rapport à ce sujet au Comité monétaire et financier international (CMFI) ainsi qu'aux ministres des Finances du G20 et aux gouverneurs des banques centrales.

Members of the FSB commit to pursue the maintenance of financial stability, enhance the openness and transparency of the financial sector, and implement international financial standards (including the 12 key International Standards and Codes), and agree to undergo periodic peer reviews, using among other evidence IMF / World Bank public Financial Sector Assessment Program reports. The FSB will elaborate and report on these commitments and the evaluation process.

We welcome the FSB's and IMF's commitment to intensify their collaboration, each complementing the other's role and mandate.

#### **International cooperation**

To strengthen international cooperation we have agreed:

- to establish the remaining supervisory colleges for significant cross-border firms by June 2009, building on the 28 already in place;
- to implement the FSF principles for cross-border crisis management immediately, and that home authorities of each major international financial institution should ensure that the group of authorities with a common interest in that financial institution meet at least annually;
- to support continued efforts by the IMF, FSB, World Bank, and BCBS to develop an international framework for cross-border bank resolution arrangements;

Les membres du CSF s'engagent à poursuivre les efforts pour maintenir la stabilité financière, améliorer l'ouverture et la transparence du secteur financier et mettre en application les normes financières internationales (dont les 12 normes et codes internationaux clés), et ils acceptent de se soumettre à des examens périodiques par les pairs faisant appel, notamment, aux rapports du Programme d'évaluation du secteur financier du FMI et de la Banque mondiale. Le CSF précisera ces engagements et le processus d'évaluation, et en rendra compte.

Nous nous félicitons que le CSF et le FMI soient déterminés à intensifier leur collaboration, chaque organisation complétant le rôle et le mandat de l'autre.

#### **Coopération internationale**

Afin de renforcer la coopération internationale, nous nous sommes entendus sur ce qui suit :

- établir les derniers collèges de surveillance visant les entreprises transfrontalières importantes d'ici juin 2009, en s'appuyant sur les 28 collèges déjà créés;
- mettre immédiatement en œuvre les principes du FSF sur la gestion des crises transfrontalières; les autorités nationales de chaque grande institution financière internationale doivent veiller à ce que le groupe d'autorités ayant un intérêt commun dans cette institution financière se réunisse au moins une fois l'an;
- appuyer la poursuite des efforts déployés par le FMI, le CSF, la Banque mondiale et le Comité de Bâle sur le contrôle bancaire (CBCB) pour élaborer un cadre international relatif aux ententes de règlements transfrontaliers entre banques;

- the importance of further work and international cooperation on the subject of exit strategies;
- that the IMF and FSB should together launch an Early Warning Exercise at the 2009 Spring Meetings.

#### Prudential regulation

We have agreed to strengthen international frameworks for prudential regulation:

- until recovery is assured the international standard for the minimum level of capital should remain unchanged;
- where appropriate, capital buffers above the required minima should be allowed to decline to facilitate lending in deteriorating economic conditions;
- once recovery is assured, prudential regulatory standards should be strengthened. Buffers above regulatory minima should be increased and the quality of capital should be enhanced. Guidelines for harmonisation of the definition of capital should be produced by end 2009. The BCBS should review minimum levels of capital and develop recommendations in 2010;
- the FSB, BCBS, and CGFS, working with accounting standard setters, should take forward, with a deadline of end 2009, implementation of the recommendations published today to mitigate procyclicality, including a requirement for banks to build buffers of resources in good times that they can draw down when conditions deteriorate;
- risk-based capital requirements should be supplemented with a simple, transparent, non-risk based measure which is internationally comparable, properly takes into account off-balance sheet exposures, and can help contain the build-up of leverage in the banking system;
- the BCBS and authorities should take forward work on improving incentives for risk management of securitisation, including considering due diligence and quantitative retention requirements, by 2010;
- all G20 countries should progressively adopt the Basel II capital framework; and
- the BCBS and national authorities should develop and agree by 2010 a global framework for promoting stronger liquidity buffers at financial institutions, including cross-border institutions.

#### The scope of regulation

We have agreed that all systemically important financial institutions, markets, and instruments should be subject to an appropriate degree of regulation and oversight. In particular:

- l'importance de continuer les travaux et de maintenir la coopération internationale relativement aux stratégies de retrait;
- le FMI et le CSF doivent lancer ensemble un exercice d'alerte rapide aux réunions du printemps 2009.

#### Réglementation prudentielle

Nous avons convenu de renforcer les cadres internationaux de réglementation prudentielle :

- jusqu'à ce que la reprise soit assurée, la norme internationale s'appliquant au niveau minimum de fonds propres ne doit pas changer;
- s'il y a lieu, les réserves de fonds propres supérieures au seuil minimal requis doivent être utilisées afin de faciliter les activités de prêt en cas de détérioration des conditions économiques;
- une fois que la reprise sera confirmée, les normes de réglementation prudentielle devraient être renforcées. Les réserves supérieures aux minimums réglementaires doivent être haussées et la qualité des capitaux doit être améliorée. Des lignes directrices visant à harmoniser la définition des fonds propres devront être produites d'ici la fin 2009. Le CBCB doit examiner les niveaux minimaux de fonds propres et élaborer des recommandations en 2010;
- le CSF, le CBCB et le Comité sur le système financier mondial (CSFM), en collaboration avec les organismes de normalisation comptable, doivent faire avancer, d'ici à la fin de 2009, la mise en œuvre des recommandations formulées aujourd'hui, afin d'atténuer la procyclicalité, y compris en exigeant que les banques se constituent des réserves dans les périodes de prospérité, où elles peuvent puiser lorsque les conditions se détériorent;
- les exigences axées sur le risque s'appliquant au capital doivent être complétées par une mesure simple, transparente et non fondée sur le risque, qui soit comparable à l'échelle internationale, qui tienne compte comme il se doit de l'exposition aux risques hors bilan et qui peut aider à limiter l'accumulation de l'endettement dans le système bancaire;
- le CBCB et les autorités doivent faire progresser les travaux visant à améliorer les encouragements en faveur de la gestion des risques liés à la titrisation, notamment en envisageant des exigences en matière de diligence raisonnable et de rétention quantitative d'ici 2010;
- tous les pays du G20 doivent adopter progressivement le dispositif-cadre de Bâle II sur les exigences de fonds propres;
- d'ici 2010, le CBCB et les autorités nationales doivent élaborer et adopter un cadre mondial pour encourager la constitution de réserves de liquidités plus abondantes dans les institutions financières, y compris les institutions transfrontalières.

#### Portée de la réglementation

Nous avons convenu que toutes les institutions, marchés et instruments présentant une importance systémique doivent être soumis à un degré adapté de réglementation et de surveillance. Plus précisément :



- we will amend our regulatory systems to ensure authorities are able to identify and take account of macro-prudential risks across the financial system including in the case of regulated banks, shadow banks, and private pools of capital to limit the build up of systemic risk. We call on the FSB to work with the BIS and international standard setters to develop macro-prudential tools and provide a report by autumn 2009;
- large and complex financial institutions require particularly careful oversight given their systemic importance;
- we will ensure that our national regulators possess the powers for gathering relevant information on all material financial institutions, markets, and instruments in order to assess the potential for their failure or severe stress to contribute to systemic risk. This will be done in close coordination at international level in order to achieve as much consistency as possible across jurisdictions;
- in order to prevent regulatory arbitrage, the IMF and the FSB will produce guidelines for national authorities to assess whether a financial institution, market, or an instrument is systemically important by the next meeting of our Finance Ministers and Central Bank Governors. These guidelines should focus on what institutions do rather than their legal form;
- hedge funds or their managers will be registered and will be required to disclose appropriate information on an ongoing basis to supervisors or regulators, including on their leverage, necessary for assessment of the systemic risks that they pose individually or collectively. Where appropriate, registration should be subject to a minimum size. They will be subject to oversight to ensure that they have adequate risk management. We ask the FSB to develop mechanisms for cooperation and information sharing between relevant authorities in order to ensure that effective oversight is maintained where a fund is located in a different jurisdiction from the manager. We will, cooperating through the FSB, develop measures that implement these principles by the end of 2009. We call on the FSB to report to the next meeting of our Finance Ministers and Central Bank Governors;
- supervisors should require that institutions which have hedge funds as their counterparties have effective risk management. This should include mechanisms to monitor the funds' leverage and set limits for single counterparty exposures;
- we will promote the standardisation and resilience of credit derivatives markets, in particular through the establishment of central clearing counterparties subject to effective regulation and supervision. We call on the industry to develop an action plan on standardisation by autumn 2009; and
- nous modifierons nos systèmes de réglementation afin de nous assurer que les autorités peuvent cerner et prendre en compte les risques macroprudentiels dans l'ensemble du système financier, y compris dans le cas des banques réglementées, des banques fictives et des réserves de capitaux privés, afin de limiter l'accumulation des risques systémiques. Nous chargeons le CSF de travailler avec la Banque des règlements internationaux (BRI) et les organismes de normalisation afin d'élaborer des outils macroprudentiels et de présenter un rapport d'ici l'automne 2009;
- les institutions complexes et de grande taille exigent une surveillance particulièrement rigoureuse du fait de leur importance systémique;
- nous veillerons à ce que nos organismes nationaux de réglementation disposent des pouvoirs requis pour recueillir l'information pertinente sur toutes les institutions financières physiques, les marchés et les instruments, de façon à évaluer les possibilités de faillites ou de tensions graves qui pourraient contribuer aux risques systémiques. Ce travail sera réalisé grâce à une étroite collaboration internationale, dans le but de parvenir à la plus grande harmonisation possible entre les différentes administrations;
- afin de prévenir l'arbitrage réglementaire, d'ici la prochaine réunion de nos ministres des Finances et des gouverneurs des banques centrales, le FMI et le CSF produiront des lignes directrices permettant aux autorités nationales d'évaluer si une institution, un marché ou un instrument financier est important sur le plan systémique. Ces lignes directrices devraient être axées sur ce que font les institutions plutôt que sur leur forme juridique;
- les fonds de couverture ou leurs gestionnaires seront enregistrés et devront divulguer régulièrement les renseignements pertinents sur leur endettement aux organismes de surveillance ou de réglementation, ce qui est nécessaire pour évaluer les risques systémiques qu'ils présentent individuellement ou collectivement. Lorsque cela se justifie, l'enregistrement devrait se limiter à une taille minimale. Cette surveillance visera à assurer que la gestion du risque est adéquate. Nous demandons au CSF de créer des mécanismes de coopération et d'échange d'informations entre les autorités compétentes de façon à maintenir une surveillance efficace dans le cas où un fonds de couverture est situé dans une administration différente de celle où se trouve le gestionnaire. Nous concevrons, en coopérant dans le cadre du CSF, des mesures de mise en œuvre de ces principes d'ici la fin de 2009. Nous demandons au CSF de faire rapport à cet égard à la prochaine réunion des ministres des Finances et des gouverneurs des banques centrales;
- les organismes de surveillance doivent exiger que les institutions ayant des fonds de couverture comme contreparties exercent une gestion du risque efficace. Cela signifie notamment qu'elles doivent disposer de mécanismes pour contrôler l'effet de levier des fonds et fixer des limites à l'exposition d'une seule contrepartie;
- nous encouragerons la normalisation et la résilience des marchés des produits dérivés de crédit, notamment en établissant des contreparties de compensation centrale assujetties à une réglementation et à une surveillance efficaces. Nous appelons l'industrie à élaborer un plan d'action sur la normalisation d'ici l'automne 2009;



- we will each review and adapt the boundaries of the regulatory framework regularly to keep pace with developments in the financial system and promote good practices and consistent approaches at the international level.

### Compensation

We have endorsed the principles on pay and compensation in significant financial institutions developed by the FSF to ensure compensation structures are consistent with firms' long-term goals and prudent risk taking. We have agreed that our national supervisors should ensure significant progress in the implementation of these principles by the 2009 remuneration round. The BCBS should integrate these principles into their risk management guidance by autumn 2009. The principles, which have today been published, require:

- firms' boards of directors to play an active role in the design, operation, and evaluation of compensation schemes;
- compensation arrangements, including bonuses, to properly reflect risk and the timing and composition of payments to be sensitive to the time horizon of risks. Payments should not be finalised over short periods where risks are realised over long periods; and
- firms to publicly disclose clear, comprehensive, and timely information about compensation. Stakeholders, including shareholders, should be adequately informed on a timely basis on compensation policies to exercise effective monitoring.

Supervisors will assess firms' compensation policies as part of their overall assessment of their soundness. Where necessary they will intervene with responses that can include increased capital requirements.

### Tax havens and non-cooperative jurisdictions

It is essential to protect public finances and international standards against the risks posed by non-cooperative jurisdictions. We call on all jurisdictions to adhere to the international standards in the prudential, tax, and AML/CFT areas. To this end, we call on the appropriate bodies to conduct and strengthen objective peer reviews, based on existing processes, including through the FSAP process.

We call on countries to adopt the international standard for information exchange endorsed by the G20 in 2004 and reflected in the UN Model Tax Convention. We note that the OECD has today published a list of countries assessed by the Global Forum against the international standard for exchange of information. We welcome the new commitments made by a number of jurisdictions and encourage them to proceed swiftly with implementation.

- chacun d'entre nous examinera et adaptera périodiquement les limites du cadre réglementaire afin de suivre le rythme de l'évolution du système financier et de promouvoir de bonnes pratiques et des approches harmonisées à l'échelle internationale.

### Rémunération

Nous avons entériné les principes relatifs à la rémunération dans les grandes institutions financières que le FSF a conçus afin que les structures de rémunération favorisent l'atteinte des buts à long terme des entreprises et la prudence dans la prise de risques. Nous avons convenu que nos organismes nationaux de surveillance doivent faire en sorte que la mise en œuvre de ces principes avance considérablement d'ici le cycle de rémunération de 2009. Le CBCB devrait les intégrer à ses directives en matière de gestion du risque d'ici l'automne 2009. En vertu des principes rendus publics aujourd'hui :

- les conseils d'administration des entreprises doivent jouer un rôle actif dans la conception, le fonctionnement et l'évaluation des régimes de rémunération;
- les ententes sur la rémunération, y compris les primes, doivent tenir compte comme il se doit du risque, du moment et de la composition des versements, de façon à être adaptées à l'horizon temporel des risques. Les versements ne doivent pas être effectués de façon définitive sur de courtes périodes alors que les risques sont encourus sur de longues périodes;
- les sociétés doivent divulguer publiquement et en temps opportun une information claire et complète sur la rémunération. Les parties concernées, y compris les actionnaires, devraient être informées adéquatement et en temps opportun des politiques de rémunération de façon à exercer un suivi efficace.

Les organismes de surveillance évalueront les politiques de rémunération des sociétés dans le cadre de leur évaluation de la stabilité de ces dernières. Si nécessaire, ils interviendront en prenant des mesures qui pourraient comprendre le renforcement des exigences de fonds propres.

### Paradis fiscaux et administrations non coopératives

Il est vital de protéger les finances publiques et les normes internationales contre les risques que présentent les administrations non coopératives. Nous appelons toutes les administrations à adhérer aux normes internationales en ce qui concerne la réglementation prudentielle et fiscale, et la lutte contre le blanchiment des capitaux et le financement des activités terroristes. A cette fin, nous appelons les organismes compétents à effectuer des examens objectifs par les pairs et à les rendre plus rigoureux en se fondant sur les processus existants, y compris en se servant du Programme d'évaluation du secteur financier.

Nous appelons les pays à adopter la norme internationale d'échange d'informations entérinée par le G20 en 2004 et illustrée dans le Modèle de convention fiscale de l'ONU. Nous notons que l'OCDE vient de publier aujourd'hui une liste des pays évalués par le Forum mondial au regard de cette norme internationale d'échange d'informations. Nous nous félicitons des nouveaux engagements pris par un certain nombre d'administrations et nous les encourageons à les mettre promptement en œuvre.

We stand ready to take agreed action against those jurisdictions which do not meet international standards in relation to tax transparency. To this end we have agreed to develop a toolbox of effective counter measures for countries to consider, such as:

- increased disclosure requirements on the part of taxpayers and financial institutions to report transactions involving non-cooperative jurisdictions;
- withholding taxes in respect of a wide variety of payments;
- denying deductions in respect of expense payments to payees resident in a non-cooperative jurisdiction;
- reviewing tax treaty policy;
- asking international institutions and regional development banks to review their investment policies; and,
- giving extra weight to the principles of tax transparency and information exchange when designing bilateral aid programs.

We also agreed that consideration should be given to further options relating to financial relations with these jurisdictions.

We are committed to developing proposals, by end 2009, to make it easier for developing countries to secure the benefits of a new cooperative tax environment.

We are also committed to strengthened adherence to international prudential regulatory and supervisory standards. The IMF and the FSB in cooperation with international standard-setters will provide an assessment of implementation by relevant jurisdictions, building on existing FSAPs where they exist. We call on the FSB to develop a toolbox of measures to promote adherence to prudential standards and cooperation with jurisdictions.

We agreed that the FATF should revise and reinvigorate the review process for assessing compliance by jurisdictions with AML/CFT standards, using agreed evaluation reports where available.

We call upon the FSB and the FATF to report to the next G20 Finance Ministers and Central Bank Governors' meeting on adoption and implementation by countries.

#### **Accounting standards**

We have agreed that the accounting standard setters should improve standards for the valuation of financial instruments based on their liquidity and investors' holding horizons, while reaffirming the framework of fair value accounting.

Nous sommes prêts à prendre les mesures convenues contre les administrations qui ne respectent pas les normes internationales de transparence fiscale. À cet effet, nous avons décidé de mettre au point une série de contremesures efficaces que les pays peuvent envisager de prendre, telles que :

- renforcer les exigences de divulgation visant les contribuables et les institutions financières à l'égard de la déclaration des transactions qui font intervenir des administrations non coopératives;
- retenir à la source des impôts rattachés à un vaste éventail de paiements;
- refuser d'accorder des déductions se rapportant à des dépenses dans le cas de bénéficiaires qui résident dans une administration non coopérative;
- réexaminer les politiques en matière de convention fiscale;
- demander aux institutions internationales et aux banques régionales de développement de revoir leurs politiques d'investissement;
- accorder plus de poids aux principes de la transparence fiscale et de l'échange d'informations au moment de la conception des programmes d'aide bilatérale.

Nous avons également convenu du besoin d'envisager d'autres options concernant les relations financières avec ces administrations.

Nous sommes résolus à élaborer, d'ici la fin de 2009, des propositions visant à permettre aux pays en développement de profiter plus facilement des avantages d'un nouveau climat fiscal coopératif.

Nous sommes également déterminés à renforcer l'adhésion aux normes internationales de réglementation prudentielle et de surveillance. Le FMI et le CSF, en coopération avec les organismes internationaux de normalisation, produiront une évaluation des mesures de mise en œuvre des administrations concernées, en s'appuyant sur les programmes d'évaluation du secteur financier lorsqu'ils existent. Nous chargeons le CSF de concevoir un train de mesures destiné à favoriser l'adhésion aux normes prudentielles et la coopération avec les administrations.

Nous avons convenu que le Groupe d'action financière sur le blanchiment de capitaux (GAFI) devrait réviser et renouveler le processus d'examen visant à évaluer la conformité des pays aux normes sur le blanchiment des capitaux et le financement des activités terroristes, en se servant des rapports d'évaluation agréés lorsqu'ils sont disponibles.

Nous demandons au CSF et au GAFI de présenter un rapport à la prochaine réunion des ministres des Finances du G20 et des gouverneurs des banques centrales sur l'adoption et la mise en œuvre par pays.

#### **Normes comptables**

Nous avons convenu que les organismes de normalisation comptable devraient améliorer les normes d'évaluation des instruments financiers en fonction de leur liquidité et des prévisions des investisseurs sur leurs avoirs, tout en réaffirmant le cadre de comptabilité à la valeur actuelle.



We also welcome the FSF recommendations on procyclicality that address accounting issues. We have agreed that accounting standard setters should take action by the end of 2009 to:

- reduce the complexity of accounting standards for financial instruments;
- strengthen accounting recognition of loan-loss provisions by incorporating a broader range of credit information;
- improve accounting standards for provisioning, off-balance sheet exposures and valuation uncertainty;
- achieve clarity and consistency in the application of valuation standards internationally, working with supervisors;
- make significant progress towards a single set of high quality global accounting standards; and,
- within the framework of the independent accounting standard setting process, improve involvement of stakeholders, including prudential regulators and emerging markets, through the IASB's constitutional review.

#### Credit Rating Agencies

We have agreed on more effective oversight of the activities of Credit Rating Agencies, as they are essential market participants. In particular, we have agreed that:

- all Credit Rating Agencies whose ratings are used for regulatory purposes should be subject to a regulatory oversight regime that includes registration. The regulatory oversight regime should be established by end 2009 and should be consistent with the IOSCO Code of Conduct Fundamentals. IOSCO should coordinate full compliance;
- national authorities will enforce compliance and require changes to a rating agency's practices and procedures for managing conflicts of interest and assuring the transparency and quality of the rating process. In particular, Credit Rating Agencies should differentiate ratings for structured products and provide full disclosure of their ratings track record and the information and assumptions that underpin the ratings process. The oversight framework should be consistent across jurisdictions with appropriate sharing of information between national authorities, including through IOSCO; and,
- the Basel Committee should take forward its review on the role of external ratings in prudential regulation and determine whether there are any adverse incentives that need to be addressed.

Nous accueillons également avec satisfaction les recommandations du FSF sur la procyclicité qui traitent des questions comptables. Nous avons jugé d'un commun accord que les organismes de normalisation comptable devraient prendre des mesures d'ici la fin de 2009 pour :

- réduire la complexité des normes comptables s'appliquant aux instruments financiers;
- renforcer la constatation comptable des provisions pour pertes sur prêts en intégrant un éventail plus large de renseignements de crédit;
- améliorer les normes comptables relatives à la constitution de provisions, à l'exposition aux risques hors bilan et à l'incertitude entourant les évaluations;
- clarifier et uniformiser l'application de normes d'évaluation à l'échelle internationale, en collaboration avec les organismes de surveillance;
- faire des progrès substantiels en vue d'établir une série unique de conventions comptables mondiales de haute qualité;
- dans le cadre du processus indépendant d'établissement de normes comptables, améliorer la participation des actionnaires, des organismes de réglementation prudentielle et des marchés émergents, par l'intermédiaire de l'examen constitutionnel du Conseil des normes comptables internationales.

#### Agences de notation

Nous nous sommes entendus sur la nécessité d'une surveillance plus efficace des activités des agences de notation, qui sont des participants essentiels du marché. En particulier, nous avons convenu que :

- toutes les agences de notation dont les cotes sont utilisées à des fins de réglementation devraient être assujetties à un régime de surveillance réglementaire qui comprend l'enregistrement. Ce régime devrait être mis en place d'ici la fin de 2009 et respecter les principes fondamentaux du code de conduite de l'Organisation internationale des commissions de valeurs (OICV); l'OICV devrait exercer un rôle de coordination pour assurer une conformité complète;
- les autorités nationales veilleront à la mise en conformité et exigeront des changements aux pratiques et aux procédures qu'utilisent les agences de notation pour gérer les conflits d'intérêts et assurer la transparence et la qualité du processus de notation. Les agences de notation devraient, entre autres choses, distinguer les cotes des produits structurés et divulguer dans leur intégralité leurs cotes antérieures ainsi que les renseignements et les hypothèses qui sous-tendent le processus de notation. Le cadre de surveillance doit être harmonisé entre les divers pays et être soutenu par un échange d'informations adéquat entre les autorités nationales, y compris par l'intermédiaire de l'OICV;
- le Comité de Bâle doit faire avancer son examen du rôle des cotes externes dans la réglementation prudentielle et déterminer si des mesures d'incitation indésirables doivent être supprimées.

**Next Steps**

We instruct our Finance Ministers to complete the implementation of these decisions and the attached action plan. We have asked the FSB and the IMF to monitor progress, working with the FATF and the Global Forum, and to provide a report to the next meeting of our Finance Ministers and Central Bank Governors.—(*Honourable Senator Grafstein*)

**Prochaines étapes**

Nous demandons à nos ministres des Finances de procéder à la mise en œuvre de ces décisions et du plan d'action qui les accompagne. Nous avons demandé au CSF et au FMI d'assurer un suivi des progrès, en collaboration avec le GAFI et le Forum mondial, et de produire un rapport à la prochaine réunion de nos ministres des Finances et des gouverneurs des banques centrales.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)



**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 16.** (thirteen)**By the Honourable Senator Dickson:**

April 28, 2009—That he will call the attention of the Senate to the current economic situation in Nova Scotia and Canada as well as the Conservative government's stimulus strategies.

**No. 23.** (two)**By the Honourable Senator Callbeck:**

June 3, 2009—That she will call the attention of the Senate to the inability of Canadians in rural and remote regions to receive timely access to emergency passport services.

**No. 21.** (two)**By the Honourable Senator Milne:**

May 28, 2009—That she will call the attention of the Senate to recent developments concerning the Canadian industrial hemp industry.

**No. 24.** (one)**By the Honourable Senator Tardif:**

June 9, 2009—That she will call the attention of the Senate to the career of the Honourable Willie Adams in the Senate and his many contributions in service to Canadians.

**No. 26.****By the Honourable Senator Di Nino:**

June 16, 2009—That he will call the attention of the Senate to issues relating to the voting age in Canada.

---

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****N° 16.** (treize)**Par l'honorable sénateur Dickson :**

28 avril 2009—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation économique qui prévaut en Nouvelle-Écosse et au Canada, ainsi que sur les mesures de stimulation que le gouvernement conservateur a prises.

**N° 23.** (deux)**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

3 juin 2009—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'impossibilité pour les Canadiens et Canadiennes en régions rurales et isolées d'avoir accès rapidement aux services de passeports d'urgence.

**N° 21.** (deux)**Par l'honorable sénateur Milne :**

28 mai 2009—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur des développements récents concernant le chanvre industriel canadien.

**N° 24.** (un)**Par l'honorable sénateur Tardif :**

9 juin 2009—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable Willie Adams au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.

**N° 26.****Par l'honorable sénateur Di Nino :**

16 juin 2009—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions liées à l'âge du droit de vote au Canada.

---

**MOTIONS****No. 76. (two)****By the Honourable Senator Andreychuk:**

June 9, 2009—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report upon the issue of the sexual exploitation of children in Canada, with a particular emphasis on understanding the scope and prevalence of the problem of the sexual exploitation of children across the country and in particularly affected communities; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than March 31, 2010, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

**No. 82. (one)****By the Honourable Senator Meighen:**

June 16, 2009—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on March 3, 2009, that the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce which was authorized to examine and report on the credit and debit card systems in Canada and their relative rates and fees, in particular for businesses and consumers, be empowered to deposit a report with the Clerk of the Senate between June 18, 2009 and June 30, 2009 inclusive, if the Senate is not sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Senate.

**No. 84.****By the Honourable Senator Chaput:**

June 16, 2009—That the Standing Senate Committee on Official Languages have the power to sit at 3:30 p.m., on June 22, 2009, even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

**No. 86.****By the Honourable Senator Tkachuk:**

June 18, 2009—That it be an instruction to the Standing Senate Committee on National Security and Defence that it adopt a motion to provide that its Subcommittee on Agenda and Procedure may only convene provided that it meets its quorum of three members and that one member from each recognized party is present.

**MOTIONS****N° 76. (deux)****Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

9 juin 2009—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, la question de l'exploitation sexuelle des enfants au Canada, en particulier dans le but de comprendre l'ampleur et la prévalence du problème de l'exploitation sexuelle des enfants dans notre pays et dans les communautés particulièrement touchées;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 31 mars 2010 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

**N° 82. (un)****Par l'honorable sénateur Meighen :**

16 juin 2009—Que nonobstant l'Ordre du Sénat adopté le 3 mars 2009, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce qui a été autorisé à examiner les systèmes de cartes de crédit et de débit au Canada et leurs taux et frais relatifs, particulièrement pour les entreprises et les consommateurs, et à faire rapport sur le sujet, soit autorisé à déposer un rapport auprès du greffier du Sénat, entre le 18 juin 2009 et le 30 juin 2009 inclusivement si le Sénat est ajourné, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

**N° 84.****Par l'honorable sénateur Chaput :**

16 juin 2009—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à siéger à 15 h 30, le 22 juin 2009, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

**N° 86.****Par l'honorable sénateur Tkachuk :**

18 juin 2009—Qu'une instruction soit donnée au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense d'adopter une motion prévoyant que son Sous-comité du programme et de la procédure ne puisse se réunir qu'à la condition expresse qu'il atteigne son quorum de trois membres et qu'un membre de chaque parti reconnu soit présent.



## WRITTEN QUESTIONS

### No. 1.

#### By the Honourable Senator Downe:

January 26, 2009—With respect to possible tax evasion:

In 2006, German authorities received information about secret bank accounts in Liechtenstein which were opened by German citizens in order to avoid paying taxes owed to the German state. Since 2006, many Germans have admitted to tax evasion and the government has recovered millions in unpaid taxes.

German authorities also advised the Government of Canada of the names of Canadians with bank accounts in Liechtenstein.

A. Could the Government of Canada provide the following information:

- i. How many Canadians have been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein?
- ii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have availed of the voluntary disclosure program with the Canada Revenue Agency (CRA)?
- iii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have settled with the CRA?
- iv. Based on the information about Liechtenstein bank accounts, how many Canadian account holders have been charged with tax evasion?
- v. How much money, including unpaid taxes, fines, etc., has the CRA recovered as a result of investigating these secret bank accounts in Liechtenstein?

B. Could the Government of Canada summarize what action, if any, has been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts in Liechtenstein?

### No. 2.

#### By the Honourable Senator Downe:

January 26, 2009—With respect to capital requirements for segregated fund products (also known as variable annuities):

Ms. Julie Dickson, the Superintendent of Financial Institutions Canada (OSFI) recently decided to change the amount of funds required for capital models of segregated fund products also known as variable annuities.

## QUESTIONS ÉCRITES

### N° 1.

#### Par l'honorable sénateur Downe :

26 janvier 2009—En ce qui concerne les possibilités d'évasion fiscale

En 2006, les autorités allemandes ont reçu des renseignements sur des comptes bancaires au Liechtenstein que des citoyens allemands avaient ouverts afin d'éluider les impôts. Depuis 2006, beaucoup d'Allemands ont admis avoir eu recours à l'évasion fiscale, et le gouvernement a ainsi récupéré des millions en impôts impayés.

Les autorités allemandes ont aussi communiqué au gouvernement du Canada les noms de Canadiens qui détiennent des comptes bancaires au Liechtenstein.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- i. Combien de Canadiens n'ayant pas déclaré des comptes bancaires au Liechtenstein a-t-on ainsi identifiés?
- ii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein se sont prévalus du Programme de divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada (ARC)?
- iii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein ont conclu un accord avec l'ARC?
- iv. À partir des renseignements sur les comptes bancaires au Liechtenstein, combien de titulaires canadiens de ces comptes bancaires ont été accusés d'évasion fiscale?
- v. Combien d'argent, y compris en impôts impayés, en amendes, etc., l'ARC a-t-elle récupéré après avoir enquêté sur ces comptes bancaires secrets au Liechtenstein?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il décrire brièvement les mesures que les fonctionnaires canadiens ont prises afin de récupérer les impôts impayés liés à des comptes bancaires non déclarés que des Canadiens avaient au Liechtenstein?

### N° 2.

#### Par l'honorable sénateur Downe :

26 janvier 2009—En ce qui concerne les exigences en capital au titre de produits de fonds distincts (également connue sous le nom de rentes variables) :

Mme Julie Dickson, la surintendante des institutions financières du Canada (BSIF), a récemment décidé de modifier le montant des fonds requis pour les modèles de capital au titre des produits de fonds distincts, également connue sous le nom de rentes variables.

It has been reported in the media (*Globe and Mail*, December 6, 2008) that the President and Chief Executive Officer of Manulife Financial, Mr. Dominic D'Alessandro:

“...was lobbying Ms. Dickson to revise regulatory guidelines on capital and she was persuaded by his argument. On Oct. 28, OSFI announced that it was changing the rules to give insurers a break on the amount of capital they had to set aside for payments that were more than five years away.”

It has also been reported in the media (*National Post*, January 6, 2009) that Manulife Financial's United States subsidiary John Hancock Financial: “...is draining capital from the parent company because of heavy exposures to volatile financial markets...”

The policy change appears to have been made to benefit insurance companies rather than the Canadian public. Canadians are concerned that as a result of this policy decision, they are now assuming greater financial risk.

- A. Could the Government of Canada explain why it decided to change the required amount of capital insurance companies must hold in order to make future payments?
- B. Could the Government of Canada explain what additional investment risks are assumed by Canadian investors as a result of this policy change?
- C. Could the Government of Canada indicate whether it has requested as *quid pro quo* that senior management of insurance companies reduce the compensation and bonuses they receive until capital requirements are restored to previous levels?

#### No. 4.

##### By the Honourable Senator Downe:

January 26, 2009—With respect to the new Veterans Charter:

In 2005, as part of the new Veterans Charter, Veterans Affairs Canada began granting a tax-free, lump sum Disability Award and a tax-free, lump-sum Death Benefit.

- A. Could the Government of Canada provide the following information for fiscal years 2005-2006 to 2007-2008:
  - i. How many Disability Award or Death Benefit files have been forwarded to the Deputy Minister or Minister of Veterans Affairs' attention, and what was the nature of the problems associated with each case?
  - ii. How many recipients of the lump-sum Disability Award or the Death Benefit filed a complaint with the department about either benefit?
  - iii. After receiving a lump-sum payment, how many recipients or their dependants have requested additional funds?

La presse (le *Globe and Mail*, le 6 décembre 2008) a rapporté que M. Dominic D'Alessandro, président et chef de la direction de Financière Manuvie,

« [...] exerçait des pressions sur Mme Dickson afin qu'elle révisé la ligne directrice sur le capital, et il l'a convaincue. Le 28 octobre 2008, le BSIF a annoncé qu'il modifiait les règles et réduisait le capital que les sociétés d'assurance-vie devaient mettre en réserve pour des paiements qui arrivent à échéance dans plus de cinq ans » [traduction].

La presse (le *National Post*, le 6 janvier 2009) a également fait état que John Hancock Financial, filiale américaine de Financière Manuvie « [...] épuise tout le capital de la société mère parce que la filiale est grandement exposée aux marchés financiers volatils [...] » [traduction].

Ce changement semble avoir été apporté dans l'intérêt des sociétés d'assurance plutôt que dans l'intérêt du public canadien. Les Canadiens s'inquiètent d'être maintenant encore plus exposés à des risques financiers à cause de cette décision.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi il a décidé de modifier le capital que les sociétés d'assurance doivent mettre en réserve pour effectuer des paiements futurs?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer quels risques financiers supplémentaires les investisseurs canadiens doivent-ils assumer en raison de cette décision?
- C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a demandé en contrepartie aux cadres supérieurs des sociétés d'assurance de diminuer leur rémunération et leurs primes jusqu'à ce que les exigences en capital soient rétablies à leurs niveaux antérieurs?

#### N° 4.

##### Par l'honorable sénateur Downe :

26 janvier 2009—En ce qui concerne la nouvelle Charte des anciens combattants

En 2005, à la suite de l'adoption de la nouvelle Charte des anciens combattants, le ministère des Anciens Combattants a commencé à allouer une indemnité d'invalidité forfaitaire ainsi qu'une indemnité de décès forfaitaire, toutes deux non imposables.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir, pour les exercices 2005-2006 et 2007-2008, les renseignements suivants :
  - i. Le ministre ou le sous-ministre d'Anciens Combattants Canada ont été saisis de combien de dossiers liés à ces indemnités d'invalidité et de décès, et quelle était la nature des problèmes dans chaque cas?
  - ii. Combien de prestataires de ces indemnités d'invalidité ou de décès forfaitaires ont déposé une plainte auprès du ministère à propos de l'une ou l'autre de ces indemnités?
  - iii. Après avoir reçu un paiement forfaitaire, combien de bénéficiaires ou de personnes à leur charge ont demandé des prestations additionnelles?



- B. Could the Government of Canada advise whether Veterans Affairs Canada experiences a cost-savings associated with the granting of the lump-sum Disability Award and Death Benefit, as compared to other longer-term assistance measures such as, but not limited to, the disability pension and health care benefits?
- C. Could the Government of Canada advise if Veterans Affairs Canada has reviewed or evaluated the lump-sum Disability Award and Death Benefit programs? If so, what findings or conclusions have been made?

**No. 8.****By the Honourable Senator Downe:**

January 26, 2009—With respect to Burma:

Under the military junta, Burma has achieved one of the worst human rights records in the world. Over three decades of military dictatorship has led to widespread suppression of democratic ideals such as freedom of speech, association and assembly.

Could the Government of Canada provide the following information:

- i. What measures is the Government of Canada taking to ensure Canadian corporations end all commercial ties with Burma?
- ii. What measures is the Government of Canada taking to ensure that no additional commercial contracts form between Canadian companies and Burma?
- iii. What domestic steps is the Government of Canada pursuing to guarantee those Canadian corporations financially benefiting from economic activity in Burma are restricted from securing any contracts from the Government of Canada?
- iv. What steps is the Government of Canada taking to assure the Canadian Pension Plan Investment Board does not maintain any direct or indirect holdings in companies conducting business with Burma?
- v. What bilateral and multilateral efforts is the Government of Canada using to persuade Burma's military junta to relinquish power?
- vi. What diplomatic action is occurring between the Government of Canada and members of the Association of Southeast Asian Nations, China, and India to pressure Burma's military junta to end violence against the people of Burma?
- vii. What methods is the Government of Canada employing to pressure Burma's military junta to release Aung San Suu Kyi, the leader of the National League for Democracy party?

- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si le ministère des Anciens Combattants réalise des économies en versant des indemnités d'invalidité et de décès forfaitaires, plutôt que d'avoir recours à d'autres mesures d'aide à plus long terme, comme entre autres la pension d'invalidité et les prestations de soins de santé?
- C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si le ministère des Anciens Combattants a réexaminé ou évalué ces programmes d'indemnités d'invalidité et de décès forfaitaires? Dans l'affirmative, quelles ont été les constatations ou conclusions?

**N° 8.****Par l'honorable sénateur Downe :**

26 janvier 2009—Au sujet de la Birmanie :

Sous la dictature de la junte militaire, la Birmanie a accumulé l'un des pires dossiers de la planète en matière de droits de la personne. Depuis plus de trois décennies, cette dictature militaire opprime les idéaux démocratiques que sont la liberté de parole, d'association, d'assemblée, et assassine des innocents.

Le gouvernement du Canada peut-il fournir de l'information sur les points suivants :

- i. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer que les entreprises canadiennes mettent fin à tous leurs liens commerciaux avec la Birmanie?
- ii. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer qu'aucune entreprise canadienne ne signera d'autres contrats commerciaux avec la Birmanie?
- iii. Quelles mesures nationales le gouvernement du Canada prend-il pour garantir qu'il ne signera aucun contrat commercial avec des entreprises canadiennes dont les activités économiques en Birmanie leur procurent des avantages financiers?
- iv. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer que l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada ne détienne, directement ou indirectement, aucun portefeuille d'actions dans des entreprises faisant affaire avec la Birmanie?
- v. Quels efforts bilatéraux et multilatéraux le gouvernement du Canada déploie-t-il pour convaincre la junte militaire de la Birmanie de renoncer au pouvoir?
- vi. Quelles démarches diplomatiques sont en cours entre le gouvernement du Canada et les membres de l'Association des Nations de l'Asie du Sud-Est et l'Inde en vue d'exercer des pressions sur la junte militaire de la Birmanie pour la convaincre de mettre fin à la violence contre le peuple birman?
- vii. Quelles méthodes emploie le gouvernement du Canada pour exercer des pressions sur la junte militaire en vue d'obtenir la libération d'Aung San Suu Kyi, chef de la Ligue nationale pour la démocratie?

**No. 9.****By the Honourable Senator Downe:**

January 26, 2009—With respect to the North American Free Trade Agreement Technical Working Group:

In 1997, the North American Free Trade Agreement Technical Working Group (TWG) on Pesticides was established to serve as a focal point for addressing pesticide related issues. The TWG's primary objective is to facilitate cost effective pesticide regulation and trade among Canada, Mexico, and the United States through harmonization.

Could the Government of Canada provide the following information:

- i. How many cases exist where Canadian pesticide standards have been lowered in order to harmonize regulations with the United States?
- ii. How many cases exist where Canadian pesticide standards have been increased in order to harmonize regulations with the United States?
- iii. How many products were affected from lowering Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?
- iv. How many products were affected from increasing Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?
- v. What are the standards Canadian officials use to determine whether or not to lower pesticide standards?
- vi. What percentage of Canadian pesticide residue levels are stricter than American standards?
- vii. What percentage of products in Canada are found to exceed legal residue limits?

**N° 9.****Par l'honorable sénateur Downe :**

26 janvier 2009—En ce qui concerne le Groupe de travail technique de l'Accord de libre-échange nord-américain

Le Groupe de travail technique (GTT) de l'ALENA sur les pesticides a été mis sur pied en 1997 pour s'occuper des problèmes de pesticides. Son objectif premier consiste à favoriser une réglementation efficace des pesticides et à dissiper les différends commerciaux entre le Canada, le Mexique et les États-Unis au moyen d'une harmonisation des règlements.

Le gouvernement du Canada peut-il fournir de l'information sur les points suivants :

- i. Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été abaissées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?
- ii. Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été rehaussées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?
- iii. Combien de produits ont été visés par la baisse des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine applicable aux pesticides?
- iv. Combien de produits ont été visés par le relèvement des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine applicable aux pesticides?
- v. Quelles sont les normes utilisées par les fonctionnaires canadiens pour déterminer s'il convient ou non d'abaisser les normes relatives aux pesticides?
- vi. Quel est le pourcentage des niveaux de résidus de pesticides au Canada qui sont plus stricts que les normes américaines?
- vii. Quel est le pourcentage des produits au Canada qui dépassent les limites de résidus acceptables par la loi?

**No. 11.****By the Honourable Senator Downe:**

January 26, 2009—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

**N° 11.****Par l'honorable sénateur Downe :**

26 janvier 2009—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale sont susceptibles d'être déménagés dans d'autres régions du Canada?



**No. 12.****By the Honourable Senator Callbeck:**

January 28, 2009—1. In June 2005, Prime Minister Stephen Harper committed in writing that “A Conservative Government would immediately extend the Veterans Independence Program services to the widows of all Second World War and Korean War veterans regardless of when the Veteran passed away or how long they had been receiving the benefit prior to passing away.”

- (a) Since January 1, 2006, have officials in the Department of Veterans Affairs, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat prepared any estimates of the cost of extending the program to all surviving spouses of all Second World War and Korean War veterans regardless of when the Veteran passed away or how long they had been receiving the benefit prior to passing away?
- (b) If so, would you provide the costs identified in any estimates that were prepared, the time frame in which the estimates were prepared, and the assumptions that were used to calculate each estimate?
2. Have other similar estimates been prepared for an expanded program using different assumptions or eligibility rules? If so, would you provide the estimates, together with the assumptions on which they are based?
3. At a meeting of the House of Commons Standing Committee on Veterans Affairs on June 8, 2006, the Minister of Veterans Affairs used an estimate of \$500 million annually to expand the Veterans Independence Program to all those (veterans, spouses and caregivers) who are currently ineligible.
  - (a) Was this estimate provided by officials in the Department of Veterans Affairs, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat? If not, who prepared it?
  - (b) Would you provide a copy of at least one departmental memo, briefing note or other document that contains the estimate the Minister used at the committee meeting?

Please note that I would like to receive a response within 45 days of tabling these questions.

**No. 13.****By the Honourable Senator Callbeck:**

January 28, 2009—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?

**N° 12.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 janvier 2009—1. En juin 2005, le Premier ministre Stephen Harper a promis, par écrit, qu'un « gouvernement conservateur étendrait immédiatement les services du Programme pour l'autonomie des anciens combattants aux veuves de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, sans tenir compte du moment du décès des anciens combattants ou de la durée pendant laquelle ils ont reçu une allocation avant leur décès ».

- a) Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2006, des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances et du Secrétariat du Conseil du Trésor ont-ils produit des estimations de ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme aux conjoints survivants de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, sans tenir compte du moment du décès des anciens combattants ou de la durée pendant laquelle ils ont reçu une allocation avant leur décès?
- b) Dans l'affirmative, pouvez-vous indiquer les coûts figurant dans les estimations qui ont été produites, le moment où ces estimations ont été produites et les hypothèses qui ont été utilisées pour le calcul de chacune d'elles?
2. A-t-on produit d'autres estimations semblables en vue de l'élargissement du programme à l'aide d'hypothèses ou de règles d'admissibilité différentes? Dans l'affirmative, pouvez-vous fournir ces estimations, ainsi que les hypothèses sur lesquelles elles reposent?
3. Lors de la réunion du Comité permanent des anciens combattants de la Chambre des communes le 8 juin 2006, le ministre des Anciens Combattants a parlé d'une estimation de 500 millions de dollars par an pour étendre l'application du Programme pour l'autonomie des anciens combattants à toutes les personnes (anciens combattants, conjoints et soignants) qui n'y sont pas admissibles actuellement.
  - a) Cette estimation avait-elle été fournie par des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances ou du Secrétariat du Conseil du Trésor? Dans la négative, qui l'avait produite?
  - b) Pouvez-vous nous donner une copie d'au moins une note de service, une note d'information ou un autre document ministériel contenant l'estimation que le Ministre a utilisée lors de la réunion du Comité?

Veuillez prendre note que je désire recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

**N° 13.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 janvier 2009—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?



3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?
  - (a) When was this assessment performed?
  - (b) When is the next assessment planned?
4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?
  - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
  - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?
  - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
  - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?
  - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
  - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?
  - a) À quand remonte cette évaluation?
  - b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?
4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?
  - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
  - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?
  - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
  - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?
  - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
  - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

Veillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

## No. 14.

### By the Honourable Senator Hubley:

February 12, 2009—Has the Department of Finance performed any modeling or calculations to project the anticipated transfers under the Equalization program in various economic conditions for the next three to five years?

If yes,

- (a) For each of the provinces or territories, what is the projected transfer calculated for the best-case economic scenario?
- (b) For each of the provinces or territories, what is the projected transfer calculated for the worst-case economic scenario?

## N° 14.

### Par l'honorable sénateur Hubley :

12 février 2009—Le ministère des Finances a-t-il procédé à des calculs ou à des modélisations pour savoir à combien s'élèveraient les transferts de péréquation dans diverses conditions économiques pendant les trois à cinq prochaines années?

Si oui,

- a) À combien s'élèverait dans le meilleur des cas le transfert de péréquation de chaque province et territoire?
- b) À combien s'élèverait dans le pire des cas le transfert de péréquation de chaque province et territoire?

**No. 15.****By the Honourable Senator Mitchell:**

February 24, 2009—Could the government provide all documents, briefing notes and assessments related to the development of an Action Plan that was announced in *Budget Plan 2008* pertaining to the advancement of, “the equality of women across Canada through the improvement of their economic and social conditions and their participation in democratic life,” (*Budget Plan 2008*, p. 118). Could the government also provide an estimate for the completion and release of this Action Plan?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

**No. 17.****By the Honourable Senator Mitchell:**

February 24, 2009—In regards to the *Employment Equity Act* could the government provide a specific estimate of:

- (a) The number of federal government public service employees that are not members of a union and do not have access to a collective bargaining process?
- (b) The number of federally regulated employees that are not members of a union and do not have access to a collective bargaining process?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

**No. 18.****By the Honourable Senator Mitchell:**

February 24, 2009—With respect to the purchase and provision of single-use bottled water bottles by the Government of Canada could the following figures be provided?

- (a) What was the total federal government expenditure in fiscal year 2007-2008 on the provision of bottled water in all federal government departments or agencies?
- (b) What was the total federal government expenditure on the provision of bottled water in all federal government departments or agencies for each of the past five fiscal years?
- (c) For the fiscal year 2007-2008, how much did each federal government department or agency spend on the provision of bottled water?
- (d) With respect to the amount requested in section (c), what percentage of the total expenditure was for government departments or agencies located in the National Capital Region?

**N° 15.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

24 février 2009—Le gouvernement peut-il fournir les documents, les notes d'information et les évaluations liés à l'élaboration du plan d'action annoncé dans *Le plan budgétaire de 2008* visant à « faire progresser l'égalité des femmes au Canada grâce notamment à l'amélioration de leurs conditions économiques et sociales et à leur plus grande participation à la vie démocratique » (*Le plan budgétaire de 2008*, p. 124)? Le gouvernement peut-il également fournir une estimation de la date d'achèvement et de publication du plan d'action?

Veuillez prendre note que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

**N° 17.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

24 février 2009—En ce qui concerne la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, le gouvernement peut-il fournir une estimation précise du :

- a) nombre d'employés de la fonction publique fédérale qui ne sont pas membres d'un syndicat et qui n'ont pas accès à la négociation collective?
- b) nombre d'employés régis par le gouvernement fédéral qui ne sont pas membres d'un syndicat et qui n'ont pas accès à la négociation collective?

Veuillez prendre note que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

**N° 18.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

24 février 2009—En ce qui concerne l'achat et l'utilisation de bouteilles d'eau embouteillée à usage unique par le gouvernement du Canada, est-il possible d'avoir les chiffres suivants?

- a) Combien le gouvernement fédéral a-t-il dépensé à l'exercice 2007-2008 en eau embouteillée pour tous les ministères et organismes fédéraux?
- b) Combien le gouvernement fédéral a-t-il dépensé en eau embouteillée pour tous les ministères et organismes fédéraux à chacun des cinq derniers exercices?
- c) Pour l'exercice 2007-2008, combien chaque ministère et organisme fédéral a-t-il dépensé en eau embouteillée?
- d) En ce qui concerne le montant demandé en c), quel pourcentage du montant total visait des ministères et des organismes fédéraux situés dans la région de la capitale nationale?

- (e) For the fiscal year 2007-2008, what was the total expenditure by the Parliament of Canada for the provision of bottled water?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

## No. 23.

### By the Honourable Senator Callbeck:

March 3, 2009—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

- (a) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
  - (b) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
  - (c) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?
2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
    - (a) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
    - (b) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
    - (c) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
  3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
    - (a) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
    - (b) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

- e) Pour l'exercice 2007-2008, combien le Parlement du Canada a-t-il dépensé en eau embouteillée?

Veuillez prendre note que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

## N° 23.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

3 mars 2009—1. En 2007, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) a lancé un appel de propositions pour le financement de projets d'alphabétisation. Chaque projet a été évalué d'après trois séries de critères obligatoires : l'admissibilité du programme, les priorités et le mérite.

- a) Quels étaient, en détail, les critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
  - b) Quelles étaient, en détail, les priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
  - c) Quels étaient, en détail, les critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
2. En 2007, PEI Volunteers for Literacy a présenté une proposition pour améliorer l'alphabétisation familiale. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
    - a) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
    - b) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
    - c) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
  3. Le Holland College and the Institute of Adult and Community Education a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
    - a) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
    - b) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?



- (c) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
- (a) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?
6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?
7. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?
- c) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
4. La Société éducative de l'Î.-P.-É. a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
- a) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions de 2007?
5. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2007 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
- d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
- e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays en réponse à l'appel de propositions du BACE en 2007?
- f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
6. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2008 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
- d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
- e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?
- f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
7. À combien s'élèvent les fonds qui ont été accordés et distribués pour les subventions provinciales pour l'alphabétisation par suite de l'appel de propositions de 2005 du Secrétariat national à l'alphabétisation? Et par suite de l'appel de propositions de 2004?

**No. 24.****By the Honourable Senator Mitchell:**

March 11, 2009—With respect to Canada's obligations under the United Nations Security Council Resolution 1325, could the government answer and provide all relevant documents, statistics and briefing notes for the following:

1. What programs are currently in place to provide gender sensitivity training to those serving in the Canadian Forces?
2. Of these programs; how many members of the CF participate in this training annually, and how many have participated in total?
3. How is the accessibility of these programs determined and how many members of the CF (in total and as a percentage) have access to participate in these programs?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

**No. 25.****By the Honourable Senator Hubley:**

March 12, 2009—Will the Leader of the government in the Senate please provide us with information that explains the process the government followed before announcing a cap on equalization payments to the provinces:

Specifically:

1. Will the Leader please provide us with the names of the officials in each provincial government who was contacted by the government and informed about the imposition of this cap and would she please inform us of the date of this communication?
2. Will the Leader please provide the projections from the Department of Finance that informed the unilateral decision taken by this government regarding the equalization payments?
3. Will the Leader provide the government's calculations of best and worse case economic scenarios for each province following the imposition of this cap on equalization payments?

**No. 27.****By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:**

April 2, 2009—On 24 November 2005, the former government announced a Goose Bay Diversification Fund, worth \$20 million over five years, to diversify the economy and develop new enterprises at Happy Valley-Goose Bay, Labrador.

**N° 24.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

11 mars 2009—En ce qui concerne les obligations du Canada aux termes de la résolution 1325 du Conseil de sécurité, le gouvernement pourrait-il répondre aux questions suivantes et communiquer tous les documents, statistiques et notes d'information pertinents :

1. Quels sont les programmes de formation actuellement en afin de sensibiliser les membres des Forces canadiennes à la problématique de l'équité entre les sexes?
2. Combien de membres des FC participent à cette formation chaque année, et combien y a-t-il eu de participants à ce jour?
3. Comment détermine-t-on l'accessibilité à ces programmes et quel est le nombre de membres des FC (en chiffres absolus et en pourcentage) qui sont admissibles à participer à ces programmes?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans un délai de 45 jours suivant le dépôt de cette question.

**N° 25.****Par l'honorable sénateur Hubley :**

12 mars 2009—Madame le leader du gouvernement au Sénat pourrait-elle nous fournir des renseignements expliquant comment le gouvernement en est venu à annoncer l'imposition d'un plafond sur les paiements de péréquation destinés aux provinces?

Plus précisément :

1. Pourrait-elle nous fournir le nom de chacun des représentants provinciaux que le gouvernement a contactés et informés de son intention d'imposer ce plafond, et nous dire à quelle date ces conversations ont eu lieu?
2. Pourrait-elle nous dire quelles sont les projections du ministère des Finances qui ont motivé cette décision unilatérale du gouvernement?
3. Pourrait-elle nous dire en quoi consiste, d'après les calculs du gouvernement, l'hypothèse économique la plus optimiste et la plus pessimiste pour chaque province si l'on impose un plafond sur les paiements de péréquation?

**N° 27.****Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :**

2 avril 2009—Le 24 novembre 2005, l'ancien gouvernement a approuvé un Fonds de diversification de Goose Bay d'une valeur de 20 millions de dollars sur cinq ans en vue de diversifier l'économie et de créer de nouvelles entreprises à Happy Valley-Goose Bay, au Labrador.

Could the Government of Canada provide the following information:

1. What money has been spent on what projects under this fund, and what have been the results?
2. Does money remain in this fund, and if so, what are the plans for it?
3. Has the current government launched or does it plan any other specific programs or special efforts oriented to economic or other development, military or civilian, in Happy Valley-Goose Bay?
4. Has the current government made a thorough assessment of the economic and development prospects at Happy Valley-Goose Bay since 2005, what were the results, and what reports are available?
5. What were the resources of Canadian Forces Base Goose Bay in 2005, in terms of military and civilian personnel, aircraft, major facilities and equipment, overall budget, and any other salient parameters; what are those resources today; and in what years and what respects did significant changes take place?

## No. 28.

### By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

April 2, 2009—Increased air, land, and marine activity in northern areas require a suitable Search and Rescue capability within a reasonable time frame.

Could the Government of Canada provide the following information regarding Nunavut, Nunavik, Labrador, and the waters off their shores:

1. What Search and Rescue aircraft are typically available at CFB Goose Bay, what incidents at what locations have they responded to in the last five years, and what was the elapsed time in each incident from the summons to the arrival of the aircraft at the site?
2. How many times in the last five years have aircraft from Trenton, Ontario or Greenwood, Nova Scotia responded to Search and Rescue incidents in Labrador, Nunavik, or Nunavut, or in waters off their shores; what were the distress sites in each incident; and what was the elapsed time in each incident from the summons to the arrival of the aircraft at the distress site?
3. For a Cormorant helicopter, what would be the flying time from Greenwood, from Trenton, and from Goose Bay to Iqaluit?
4. What naval or other government ships are typically available for Search and Rescue in waters off Labrador, Nunavik, or Nunavut in the four different seasons of the year?

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

1. Quels projets ont été financés, combien d'argent a été dépensé pour chacun et quels ont été les résultats?
2. L'argent demeure-t-il dans le Fonds et si oui qu'entend-on faire de cet argent?
3. Le gouvernement actuel a-t-il lancé ou prévoit-il lancer des programmes spécifiques ou prendre des mesures spéciales en vue de favoriser le développement économique ou autre, militaire ou civil, à Happy Valley-Goose Bay?
4. Le gouvernement actuel a-t-il effectué une évaluation en profondeur des perspectives économiques et développementales à Happy Valley-Goose Bay depuis 2005 et si oui quels ont été les résultats et quels rapports ont été produits?
5. Quelles étaient les ressources dont disposait la Base des Forces canadiennes Goose Bay en 2005 sur le plan du personnel militaire et civil, des aéronefs, des installations et de l'équipement, du budget général et de tout autre paramètre important; où en sont ces ressources aujourd'hui, quand y a-t-il eu des changements substantiels et quelles ressources ont été touchées?

## N° 28.

### Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :

2 avril 2009—Une activité aérienne, terrestre et maritime accrue dans le Nord nécessite une capacité de recherche et de sauvetage convenable dans un délai raisonnable.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet du Nunavut, Nunavik, Labrador et des eaux au large de ces régions :

1. Quels types d'aéronefs de recherche et de sauvetage sont normalement disponibles à la BFC Goose Bay, quels sont les incidents pour lesquels ils ont dû être utilisés au cours des cinq dernières années, et combien de temps s'est écoulé entre l'appel à l'aide et l'arrivée de l'aéronef sur les lieux?
2. Combien de fois au cours des cinq dernières années des aéronefs de Trenton en Ontario ou de Greenwood en Nouvelle-Écosse ont participé à des opérations de recherche et de sauvetage au Labrador, au Nunavik, au Nunavut ou dans les eaux au large de ces régions; à quel endroit se sont-ils rendus dans le cas de chaque incident; combien de temps s'est écoulé entre l'appel à l'aide et l'arrivée de l'aéronef sur les lieux de l'incident?
3. Combien de temps faudrait-il à un hélicoptère Cormorant pour se rendre de Greenwood, de Trenton ou de Goose Bay à Iqaluit?
4. Quels navires militaires ou autres navires du gouvernement sont normalement affectés aux opérations de recherche et de sauvetage dans les eaux au large du Labrador, du Nunavik ou du Nunavut au cours des quatre saisons de l'année?



**No. 29.****By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:**

April 2, 2009—Could the Government of Canada provide the following information:

Do Department of Fisheries and Oceans patrol vessels and aircraft, or any other vessels or aircraft, monitor the Canadian and foreign fisheries in waters off Nunavut, Nunavik, and northern Labrador; what would be a summary of their activities in a typical year; and have they detected foreign fishing vessels within Canada's fishing zone in those latitudes in recent years?

**No. 30.****By the Honourable Senator Spivak:**

April 22, 2009—With respect to inspection and grading of Prairie wheat:

1. What is the state of development of a technological replacement for the KVD system for differentiating wheat classes?
2. When does the Canadian Grain Commission anticipate that its inspectors will be able to use new technology to identify wheat and to determine the purity of shipments?
3. With the elimination of the KVD system, what means are inspectors now employing to ensure that high-quality Canadian wheat classes are not blended with lower-quality look-alike wheat?
4. In three years prior to the end of the KVD system, how many instances of contamination with look-alike varieties were detected?
5. Prior to the end of the KVD system, what levels of assurance and accuracy were given to buyers that shipments contained the class of wheat they contracted to purchase? What are the current levels of assurance and accuracy and by what means are they enforced?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

**No. 31.****By the Honourable Senator Downe:**

May 12, 2009—With respect to Agent Orange:

The Government of Canada has confirmed that the Department of Justice spent \$2,186,414.00 from July 2005 to December 31, 2008, in legal costs fighting against Canadian veterans who have been trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange spraying at CFB Gagetown.

**N° 29.****Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :**

2 avril 2009—Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

Les patrouilleurs et aéronefs du ministère des Pêches et Océans ou tout autre navire ou aéronef surveillent-ils les pêcheurs canadiens et étrangers dans les eaux au large du Nunavut, du Nunavik et dans le Nord du Labrador; quelles sont leurs activités au cours d'une année typique; ont-ils aperçu des navires de pêche étrangers dans la zone de pêche du Canada à ces latitudes au cours des dernières années?

**N° 30.****Par l'honorable sénateur Spivak :**

22 avril 2009—En ce qui concerne l'inspection et le classement du blé des Prairies :

1. Quel est le stade de développement de la technologie de remplacement du système DVG pour différencier les catégories de blé?
2. Quand la Commission canadienne des grains pense-t-elle que ses inspecteurs pourront utiliser la nouvelle technologie pour identifier le blé et déterminer la pureté des chargements?
3. Avec l'élimination du système DVG, quels moyens les inspecteurs utilisent-ils dorénavant pour s'assurer que le blé canadien de grande qualité n'est pas mélangé avec du blé d'imitation de moindre qualité?
4. Dans les trois ans ayant précédé la fin du système DVG, combien a-t-on détecté de cas de contamination par des variétés d'imitation?
5. Avant la fin du système de DVG, quels niveaux d'assurance et d'exactitude garantissait-on aux acheteurs à savoir que les chargements contenaient bien la catégorie de blé pour laquelle ils avaient payé? Quels sont les niveaux actuels d'assurance et d'exactitude, et par quels moyens les applique-t-on?

Veuillez prendre note que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

**N° 31.****Par l'honorable sénateur Downe :**

12 mai 2009—En ce qui concerne l'agent orange :

Le gouvernement du Canada a confirmé que le ministère de la Justice a dépensé 2 186 414 \$ en frais juridiques entre le mois de juillet 2005 et le 31 décembre 2008 dans son différend l'opposant aux anciens combattants canadiens réclamant une juste indemnité pour avoir été exposés à l'agent orange à la BFC de Gagetown.

On September 12, 2007, the Harper Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967. While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated:

“Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984.”

In order to receive the compensation that was promised to them, and force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment, these deserving Canadian veterans have had to undertake a class action lawsuit against the Government of Canada.

1. Could the Government of Canada provide the total amount of money spent by all federal departments and agencies, *excluding* the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to May 1, 2009, in its fight against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
2. Could the Government of Canada provide the total amount of money it has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to May 1, 2009, in its fight against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
3. Could the Government of Canada provide the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to May 1, 2009, fighting against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

## No. 32.

### By the Honourable Senator Downe:

May 26, 2009—With respect to the *Do Not Call List*:

Canada's *Do Not Call List* was supposed to reduce the number of unwanted telemarketing calls received by Canadians, instead, many citizens have complained that since registering their numbers on the *Do Not Call List*, they are now receiving more telephone solicitation calls.

The Conservative Government is allowing foreign telemarketers and scam artists to purchase the *Do Not Call List* for \$55.00 from the CRTC website. There are concerns that the government has taken no action to deal with this problem; the allegations are that there have not been any fines levied, investigations launched or any charges laid, therefore offering no protection to Canadians.

Le 12 septembre 2007, le gouvernement Harper a annoncé un décevant programme d'indemnisation des membres de la BFC de Gagetown exposés à l'agent orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967. Pourtant, lors de l'élection fédérale de 2006, Stephen Harper avait fait la promesse suivante :

« Notre gouvernement jure d'indemniser entièrement les victimes de l'épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984. »

Pour recevoir l'indemnisation qui leur avait été promise et forcer le premier ministre Harper à tenir sa promesse, ces anciens combattants pourtant bien méritoires ont dû intenter un recours collectif contre le gouvernement du Canada.

1. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale engagée par tous les ministères et organismes fédéraux, *autre* le ministère de la Justice, entre le 1<sup>er</sup> juillet 2005 et le 1<sup>er</sup> mai 2009, dans la défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?
2. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1<sup>er</sup> juillet 2005 et le 1<sup>er</sup> mai 2009 pour les services d'avocats de l'extérieur employés à sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?
3. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et le 1<sup>er</sup> mai 2009 pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange, incluant les coûts associés au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice?

## N° 32.

### Par l'honorable sénateur Downe :

26 mai 2009—En ce qui concerne la *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* :

La *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* devait réduire le nombre d'appels de télémarketing que recevaient les Canadiens, mais de nombreux citoyens se plaignent de recevoir davantage d'appels non sollicités depuis leur inscription sur la liste.

Le gouvernement conservateur autorise les télévendeurs étrangers et les arnaqueurs à se procurer la liste sur le site Web du CRTC au coût de 55 \$. Il y a lieu de s'inquiéter de l'inaction du gouvernement pour régler ce problème. Selon certaines allégations, le gouvernement n'aurait imposé aucune amende, pas fait enquête ni porté d'accusation, ce qui laisse les Canadiens sans protection.

Until the problems with the availability of this list are resolved, the Conservative Government should immediately stop selling the telephone numbers and protect the privacy of Canadians who have registered their contact information on the *Do Not Call List* under the pretense that they were going to be protected from receiving unwanted telemarketing calls.

For the time period of September 30, 2008, to May 15, 2009, would the Government of Canada confirm:

- (a) Have any investigations been instigated by the CRTC? If yes, how many?
- (b) Have any criminal charges been laid against offenders? If yes, how many?
- (c) Have any fines been levied? If yes, how many and what is the total amount of fines collected to date?
- (d) Has the Conservative Government instructed the CRTC to stop the sale and distribution of the list to any group or individuals other than recognized Canadian telemarketers?

### No. 33.

#### By the Honourable Senator Downe:

May 26, 2009—Would the Government of Canada please provide the following information regarding its financial contribution to the 400th Anniversary of the founding of Québec City, specifically related to:

- (a) the total dollar amount spent by the Government of Canada for the 400th Anniversary of Québec City.
- (b) a summary of all non-monetary support provided by the Government of Canada to assist in the celebration of the 400th Anniversary of Québec.
- (c) the Government wide budget for the celebration of the 400th Anniversary of Québec, and the amount actually spent.

### No. 34.

#### By the Honourable Senator Mitchell:

May 27, 2009—Could the government provide the amount of funding received by the National Microbiology Laboratories located in Winnipeg, Manitoba, over the past four fiscal years with a breakdown of what funding was allocated for and also any amounts of future funding commitments.

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

Tant que ne seront pas réglés les problèmes relatifs à la distribution de cette liste, le gouvernement conservateur devrait immédiatement cesser de vendre les numéros de téléphone et plutôt protéger les renseignements personnels et la vie privée des Canadiens qui se sont inscrits sur la *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* en croyant se protéger contre les appels non sollicités.

Pour la période allant du 30 septembre 2008 au 15 mai 2009, le gouvernement du Canada peut-il nous dire si :

- a) Le CRTC a mené des enquêtes à ce sujet? Si oui, combien?
- b) Des accusations criminelles ont été portées contre les contrevenants? Si oui, dans combien de cas?
- c) Des amendes ont été imposées? Si oui, dans combien de cas et quels sont les montants qui ont été perçus jusqu'ici?
- d) Le gouvernement conservateur a donné instruction au CRTC pour qu'il cesse de vendre et de distribuer la liste à tout groupe ou individu autre que les télévendeurs canadiens reconnus?

### N° 33.

#### Par l'honorable sénateur Downe :

26 mai 2009—Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet de sa contribution financière au 400<sup>e</sup> Anniversaire de la fondation de Québec, plus particulièrement en ce qui a trait :

- a) au montant total qu'il a dépensé pour le 400<sup>e</sup> Anniversaire de Québec;
- b) à toute aide non pécuniaire qu'il a fournie dans le cadre des célébrations du 400<sup>e</sup> Anniversaire de Québec;
- c) aux crédits qu'il a prévus dans le Budget pour les célébrations du 400<sup>e</sup> Anniversaire de Québec, et le montant réel dépensé?

### N° 34.

#### Par l'honorable sénateur Mitchell :

27 mai 2009—Le gouvernement pourrait-il indiquer combien d'argent a été accordé au Laboratoire national de microbiologie de Winnipeg (Manitoba) au cours des quatre derniers exercices, en donnant le détail des fonds attribués et en précisant quels montants il s'est engagé à verser?

Veuillez prendre note que je m'attends à recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



CA1  
Y4  
-C82

THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA



**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 50

Tuesday, June 23, 2009

Le mardi 23 juin 2009

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885



## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

June 22, 2009—Third reading of Bill C-4, An Act respecting not-for-profit corporations and certain other corporations.

**No. 2.**

June 22, 2009—Third reading of Bill C-11, An Act to promote safety and security with respect to human pathogens and toxins.

**No. 3.**

June 22, 2009—Third reading of Bill C-48, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010.

**No. 4.**

June 22, 2009—Third reading of Bill C-49, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010.

**No. 5.**

June 22, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Keon, seconded by the Honourable Senator Di Nino, for the second reading of Bill C-32, An Act to amend the Tobacco Act.

**No. 6.**

June 22, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Johnson, for the second reading of Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime).

**No. 7.**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Duffy, for the second reading of Bill C-15, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

22 juin 2009—Troisième lecture du projet de loi C-4, Loi régissant les organisations à but non lucratif et certaines personnes morales.

**N° 2.**

22 juin 2009—Troisième lecture du projet de loi C-11, Loi visant à promouvoir la sûreté des agents pathogènes humains et des toxines.

**N° 3.**

22 juin 2009—Troisième lecture du projet de loi C-48, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010.

**N° 4.**

22 juin 2009—Troisième lecture du projet de loi C-49, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010.

**N° 5.**

22 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Keon, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le tabac.

**N° 6.**

22 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus).

**N° 7.**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Duffy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

**No. 8.**

June 9, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-7, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate term limits);

And on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, that the original question be now put.

**No. 9.**

June 16, 2009—Second reading of Bill C-6, An Act respecting the safety of consumer products.

**No. 10.**

May 5, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Greene, for the second reading of Bill S-6, An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to political loans).

**No. 11.**

April 1, 2009—Second reading of Bill S-5, An Act to amend the Criminal Code and another Act.

**Inquiries**

Nil

**Motions****No. 32.****By the Honourable Senator Comeau:**

June 22, 2009—That,

Whereas His Highness the Aga Khan, leader of the worldwide Ismaili Muslim Community, is a beacon of humanitarianism, pluralism and tolerance throughout the world;

Whereas in addition to the spiritual leadership he provides to the worldwide Ismaili community, the Aga Khan is also actively involved in humanitarian and development projects throughout Asia and Africa;

**N° 8.**

9 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (limitation de la durée du mandat des sénateurs);

Et sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, que la question initiale soit maintenant mise aux voix.

**N° 9.**

16 juin 2009—Deuxième lecture du projet de loi C-6, Loi concernant la sécurité des produits de consommation.

**N° 10.**

5 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Greene, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts liés à la politique).

**N° 11.**

1<sup>er</sup> avril 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant le Code criminel et une autre loi.

**Interpellations**

aucune

**Motions****N° 32.****Par l'honorable sénateur Comeau :**

22 juin 2009—Que,

Attendu que Son Altesse l'Aga Khan, chef spirituel de la communauté musulmane ismaélienne internationale, est un symbole de pacifisme, de pluralité et de tolérance dans le monde;

Attendu qu'en plus d'être le chef spirituel de la communauté ismaélienne internationale, l'Aga Khan participe activement à des programmes d'aide humanitaire et de développement partout en Asie et en Afrique;



Whereas Canadians are grateful for the Aga Khan's efforts in Afghanistan where today the Aga Khan Development Network is a vital partner in our efforts to secure and improve the lives of Afghan citizens;

Whereas Canada is proud to have partnered with the Aga Khan to build the Global Centre for Pluralism in Ottawa which will promote ethnic, cultural and religious tolerance in Canada and worldwide;

Whereas Canada has previously acknowledged the contributions of other leading champions of human dignity, granting them honorary Canadian citizenship;

Therefore, the Senate of Canada resolves to bestow the title "honorary Canadian citizen" on His Highness the Aga Khan.

Attendu que les Canadiennes et les Canadiens sont reconnaissants à l'Aga Khan pour les efforts qu'il a déployés en Afghanistan, où le Réseau Aga Khan de développement est un partenaire essentiel dans nos efforts pour assurer et améliorer la qualité de vie de la population afghane;

Attendu que le Canada est fier d'avoir collaboré avec l'Aga Khan pour édifier à Ottawa le Centre mondial du pluralisme, qui aura pour mandat de promouvoir la tolérance ethnique, culturelle et religieuse au Canada et dans le monde entier;

Attendu que le Canada a souligné par le passé la contribution d'autres champions marquant de la dignité humaine en leur conférant la citoyenneté canadienne honoraire;

Par conséquent, qu'il soit résolu par le Sénat du Canada d'octroyer à Son Altesse l'Aga Khan le titre de « citoyen honoraire du Canada ».

## Reports of Committees

### No. 1.

June 9, 2009—Consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Study on the 2008 Legislative Review of Export Development Canada*, tabled in the Senate on June 9, 2009.

## Rapports de comités

### N° 1.

9 juin 2009—Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Étude sur le Rapport de l'examen législatif d'Exportation et développement Canada - 2008*, déposé au Sénat le 9 juin 2009.

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

## Senate Public Bills

### No. 1.

February 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Library and Archives of Canada Act (National Portrait Gallery).—(*Honourable Senator Stratton*)

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

## Projets de loi d'intérêt public du Sénat

### N° 1.

3 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada (Musée national du portrait).—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**No. 2. (one)**

April 1, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, for the second reading of Bill S-222, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).—(*subject matter referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources on June 17, 2009*)

**No. 3. (one)**

March 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 4. (two)**

May 28, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Cook, for the second reading of Bill S-236, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses).—(*Honourable Senator Gerstein*)

**No. 5. (two)**

February 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Nolin*)

**No. 6. (two)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the second reading of Bill S-233, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (detering terrorism by providing a civil right of action against perpetrators and sponsors of terrorism).—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 7. (two)**

January 29, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins for the second reading of Bill S-202, An Act to amend the Canada Elections Act (repeal of fixed election dates).—(*Honourable Senator Brown*)

**No. 8. (five)**

April 2, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Goldstein, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-231, An Act to amend the Investment Canada Act (human rights violations).—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 2. (un)**

1<sup>er</sup> avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).—(*Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles le 17 juin 2009*)

**N° 3. (un)**

3 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 4. (deux)**

28 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Cook, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-236, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales).—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

**N° 5. (deux)**

3 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Nolin*)

**N° 6. (deux)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-233, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (mesure dissuasive : droit de recours civil contre les auteurs et les parrains d'actes de terrorisme).—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 7. (deux)**

29 janvier 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (suppression des élections à date fixe).—(*L'honorable sénateur Brown*)

**N° 8. (cinq)**

2 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Goldstein, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-231, Loi modifiant la Loi sur l'investissement Canada (violations des droits de la personne).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**No. 9. (five)**

June 4, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-238, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 10. (seven)**

February 24, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Phalen, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and to enact certain other measures in order to provide assistance and protection to victims of human trafficking.—(*Honourable Senator Dickson*)

**No. 11. (seven)**

March 31, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill S-225, An Act to amend the Citizenship Act (oath of citizenship).—(*Honourable Senator Dickson*)

**No. 12. (eight)**

March 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-212, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999.—(*Honourable Senator Lang*)

**No. 13. (eight)**

March 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lapointe, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-226, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).—(*Honourable Senator MacDonald*)

**No. 14. (nine)**

March 24, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Bacon, for the second reading of Bill S-218, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 15. (ten)**

May 14, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Pêpin, for the second reading of Bill S-235, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Comeau*)

**Nº 9. (cinq)**

4 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-238, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'Etat mères.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Nº 10. (sept)**

24 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phalen, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et édictant certaines autres mesures afin de fournir aide et protection aux victimes du trafic de personnes.—(*L'honorable sénateur Dickson*)

**Nº 11. (sept)**

31 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (serment de citoyenneté).—(*L'honorable sénateur Dickson*)

**Nº 12. (huit)**

10 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-212, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).—(*L'honorable sénateur Lang*)

**Nº 13. (huit)**

10 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lapointe, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-226, Loi modifiant le Code criminel (loteries).—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

**Nº 14. (neuf)**

24 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Bacon, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**Nº 15. (dix)**

14 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pêpin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-235, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)



**No. 16. (ten)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator McCoy, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the second reading of Bill S-206, An Act respecting the office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development.—(*Honourable Senator McCoy*)

**No. 17. (twelve)**

March 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., for the second reading of Bill S-214, An Act to regulate securities and to provide for a single securities commission for Canada.—(*Honourable Senator Meighen*)

**No. 18. (thirteen)**

March 31, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-230, An Act to amend the Bank of Canada Act (credit rating agency).—(*Honourable Senator Oliver*)

**No. 19. (thirteen)**

May 7, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the second reading of Bill S-228, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 20. (thirteen)**

May 6, 2009—Second reading of Bill S-234, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 21. (seven)**

May 28, 2009—Second reading of Bill S-237, An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights.—(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

**No. 22. (seven)**

February 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Di Nino*)

**N° 16. (dix)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McCoy, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi concernant le poste de commissaire à l'environnement et au développement durable.—(*L'honorable sénateur McCoy*)

**N° 17. (douze)**

10 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi réglementant les valeurs mobilières et constituant une seule commission des valeurs mobilières pour l'ensemble du Canada.—(*L'honorable sénateur Meighen*)

**N° 18. (treize)**

31 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-230, Loi modifiant la Loi sur la Banque du Canada (agence de notation).—(*L'honorable sénateur Oliver*)

**N° 19. (treize)**

7 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-228, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 20. (treize)**

6 mai 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-234, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 21. (sept)**

28 mai 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-237, Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

**N° 22. (sept)**

10 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**Commons Public Bills**

Nil

**Private Bills**

Nil

**Reports of Committees****No. 1.**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Munson, that the fifth report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled *Crisis in the Lobster Fishery*, tabled in the Senate on June 9, 2009, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Fisheries and Oceans and the Minister of Human Resources and Skills Development being identified as minister responsible for responding to the report.—(Honourable Senator Robichaud, P.C.)

**No. 2.**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Banks, for the adoption of the sixth report of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled: *The Budget Implementation Act, 2009*, tabled in the Senate on June 11, 2009.—(Honourable Senator Tardif)

**No. 3. (two)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the adoption of the fifth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—Conflict of Interest Code for Senators*) presented in the Senate on May 27, 2009.—(Honourable Senator Comeau)

**No. 4. (two)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Dickson, for the adoption of the fourth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*question of privilege regarding a Government of Canada website*) presented in the Senate on May 13, 2009.—(Honourable Senator Tardif)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes**

aucun

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

**Rapports de comités****N° 1.**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Munson, que le cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans intitulé *La crise dans la pêche au homard*, déposé au Sénat le 9 juin 2009, soit adopté et que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre des Pêches et des Océans, et, la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences étant désignées ministres chargées de répondre à ce rapport.—(L'honorable sénateur Robichaud, C.P.)

**N° 2.**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *La Loi d'exécution du budget de 2009*, déposé au Sénat le 11 juin 2009.—(L'honorable sénateur Tardif)

**N° 3. (deux)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*), présenté au Sénat le 27 mai 2009.—(L'honorable sénateur Comeau)

**N° 4. (deux)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Dickson, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*question de privilège relativement à un site web du gouvernement du Canada*) présenté au Sénat le 13 mai 2009.—(L'honorable sénateur Tardif)

**No. 5. (two)**

June 16, 2009—Resuming debate on the consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Report Addressing Bill C-10, Navigable Waters Protection Act*, tabled in the Senate on June 11, 2009.—(Honourable Senator Mitchell)

**No. 6. (three)**

June 9, 2009—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Recent Competition Act Changes: A Work in Progress*, tabled in the Senate on June 9, 2009.—(Honourable Senator Meighen)

**No. 7. (six)**

May 28, 2009—Consideration of the second report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada's Universal Periodic Review before the United Nations Human Rights Council*, tabled in the Senate on May 28, 2009.—(Honourable Senator Andreychuk)

**No. 8. (ten)**

May 13, 2009—Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled: *With Respect, Canada's North*, tabled in the Senate on May 13, 2009.—(Honourable Senator Angus)

**No. 9. (eleven)**

May 12, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Brown, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—reinstatement of bills from the previous session of the same Parliament*), presented in the Senate on March 11, 2009.—(Honourable Senator Oliver)

**No. 10. (eleven)**

May 12, 2009—Consideration of the third report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—questions of privilege*) presented in the Senate on May 12, 2009.—(Honourable Senator Oliver)

**No. 11. (three)**

June 11, 2009—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *The Public Sector Equitable Compensation Act*, tabled in the Senate on June 11, 2009.—(Honourable Senator Andreychuk)

**N° 5. (deux)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur l'étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Rapport sur projet de loi C-10, Loi sur la protection des eaux navigables*, déposé au Sénat le 11 juin 2009.—(L'honorable sénateur Mitchell)

**N° 6. (trois)**

9 juin 2009—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Récents modifications de la Loi sur la concurrence : Un travail inachevé*, déposé au Sénat le 9 juin 2009.—(L'honorable sénateur Meighen)

**N° 7. (six)**

28 mai 2009—Étude du deuxième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Examen périodique universel du Canada devant le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies*, déposé au Sénat le 28 mai 2009.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

**N° 8. (dix)**

13 mai 2009—Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Le Nord canadien : à traiter avec respect*, déposé au Sénat le 13 mai 2009.—(L'honorable sénateur Angus)

**N° 9. (onze)**

12 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—rétablissement des projets de loi de la session précédente d'une même législature*), présenté au Sénat le 11 mars 2009.—(L'honorable sénateur Oliver)

**N° 10. (onze)**

12 mai 2009—Étude du troisième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—questions de privilège*), présenté au Sénat le 12 mai 2009.—(L'honorable sénateur Oliver)

**N° 11. (trois)**

11 juin 2009—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *La Loi sur l'équité dans la rémunération du secteur public*, déposé au Sénat le 11 juin 2009.—(L'honorable sénateur Andreychuk)



**Other****No. 25. (inquiry)**

June 17, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool calling the attention of the Senate to the fourth World Acadian Congress (2009), scheduled to take place from this August 7th to the 23rd, in the Acadian Peninsula, in the province of New Brunswick.—(*Honourable Senator Mockler*)

**No. 51. (motion)**

April 28, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the Senate embrace the need to consult widely with Canadians to democratize the process of determining the composition and future of the Upper Chamber by urging the Government to:

- (a) invite all provincial and territorial governments in writing to assist immediately in the selection of Senators for appointment by democratic means, whether by holding elections to fill Senate vacancies that might occur in their province or territory or through some other means chosen by them;
- (b) institute a separate and specific national referendum on the future of the Senate, affording voters the chance to choose abolition, status quo, or an elected Upper Chamber; and
- (c) pursue the above initiatives independently of any legislation that it may introduce in this Parliament for reforming the existing term and method of appointment of Senators.—(*Honourable Senator Brown*)

**No. 86. (motion)**

June 22, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That it be an instruction to the Standing Senate Committee on National Security and Defence that it adopt a motion to provide that its Subcommittee on Agenda and Procedure may only convene provided that it meets its quorum of three members and that one member from each recognized party is present.—(*Honourable Senator Banks*)

**No. 27. (one) (inquiry)**

June 18, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to Canadians' support for new direction in food production.—(*Honourable Senator Banks*)

**Autres****N° 25. (interpellation)**

17 juin 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur le quatrième Congrès mondial acadien 2009, lequel se tiendra dans la péninsule acadienne, au Nouveau-Brunswick, du 7 au 23 août prochain.—(*L'honorable sénateur Mockler*)

**N° 51. (motion)**

28 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Brown,

Que le Sénat reconnait la nécessité de tenir de vastes consultations auprès des Canadiens pour démocratiser le processus visant à définir la composition et l'avenir de la chambre haute, en exhortant le gouvernement à :

- a) envoyer une invitation écrite aux gouvernements provinciaux et territoriaux afin d'obtenir sans délai leur aide pour la sélection, par des moyens démocratiques, de candidats en vue de leur nomination au Sénat, que ce soit par la tenue d'élections provinciales ou territoriales ou par d'autres moyens choisis par la province ou territoire pour combler les sièges de celle-ci devenus vacants au Sénat;
- b) tenir un référendum national portant exclusivement sur la question de l'avenir du Sénat, afin de donner aux électeurs l'occasion de se prononcer en faveur de l'abolition du Sénat, du maintien du statu quo ou de l'élection de la chambre haute;
- c) poursuivre les démarches susmentionnées indépendamment des mesures législatives qu'il peut présenter devant le Parlement en vue de modifier la durée du mandat et le mode de nomination actuels des sénateurs.—(*L'honorable sénateur Brown*)

**N° 86. (motion)**

22 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane,

Qu'une instruction soit donnée au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense d'adopter une motion prévoyant que son Sous-comité du programme et de la procédure ne puisse se réunir qu'à la condition expresse qu'il atteigne son quorum de trois membres et qu'un membre de chaque parti reconnu soit présent.—(*L'honorable sénateur Banks*)

**N° 27. (un) (interpellation)**

18 juin 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur l'intérêt des Canadiens pour une réorientation de la production alimentaire.—(*L'honorable sénateur Banks*)

**No. 19. (eleven) (inquiry)**

May 7, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif calling the attention of the Senate for the purposes of paying tribute to the Honourable Yoine Goldstein, in recognition of his outstanding career as a member of the Senate of Canada and for his many contributions and service to Canadians.—(*Honourable Senator Dawson*)

**No. 28. (eleven) (motion)**

May 7, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, for the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Day:

That Rule 86(1)(r) be amended by replacing the word “nine” with the word “ten”.—(*Honourable Senator Banks*)

**No. 44. (eleven) (motion)**

May 7, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That,

Whereas Canada’s efforts in the diplomatic, military, political and economic reconstruction of Afghanistan have been assisted and served by Afghans who work alongside our military, who staff our embassy, and who work with Canadian firms and non-governmental organizations; and

Whereas there is no better way to express our gratitude to these individuals who are friends of Canada than to welcome them to settle in Canada;

That the Senate urge the Government of Canada to develop and implement a program to facilitate the settlement in Canada of Afghan nationals who have helped Canada during our engagement in Afghanistan; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 13. (thirteen) (inquiry)**

May 5, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the discontinuance of the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) and its damaging consequences for official bilingualism in this country.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 15. (thirteen) (inquiry)**

May 5, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the high environmental and financial costs of providing bottled water within the parliamentary precinct and federal government buildings.—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 19. (onze) (interpellation)**

7 mai 2009—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Tardif, attirant l’attention du Sénat afin de rendre hommage à l’honorable Yoine Goldstein, en reconnaissance de sa carrière exemplaire en tant que membre du Sénat du Canada et de ses nombreuses contributions et services aux Canadiens.—(*L’honorable sénateur Dawson*)

**N° 28. (onze) (motion)**

7 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Banks, au nom de l’honorable sénateur Kenny, appuyée par l’honorable sénateur Day,

Que l’article 86(1)(r) du Règlement soit modifié par le remplacement du mot « neuf » par le mot « dix ».—(*L’honorable sénateur Banks*)

**N° 44. (onze) (motion)**

7 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Segal, appuyée par l’honorable sénateur Nolin,

Que

Attendu que les efforts déployés par le Canada pour la reconstruction diplomatique, militaire, politique et économique de l’Afghanistan ont été appuyés par les Afghans travaillant aux côtés de nos militaires, au sein de notre ambassade et en collaboration avec des entreprises et des organisations non gouvernementales canadiennes;

Attendu que le meilleur moyen d’exprimer notre gratitude à ces amis du Canada est de les accueillir dans notre pays pour qu’ils s’y établissent;

Le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à concevoir et à mettre en œuvre un programme facilitant l’établissement au Canada des ressortissants afghans qui ont aidé notre pays pendant son engagement en Afghanistan;

Qu’un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant d’unir ses efforts à ceux du Sénat aux fins énoncées ci-dessus.—(*L’honorable sénateur Segal*)

**N° 13. (treize) (interpellation)**

5 mai 2009—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Chaput, attirant l’attention du Sénat sur l’abandon du Partenariat interministériel avec les communautés de langues officielles (PICLO) et ses néfastes conséquences sur le bilinguisme officiel du pays.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

**N° 15. (treize) (interpellation)**

5 mai 2009—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Mitchell, attirant l’attention du Sénat sur les coûts élevés, sur les plans environnemental et économique, de l’approvisionnement en eau embouteillée des édifices de la cité parlementaire et de la fonction publique fédérale.—(*L’honorable sénateur Comeau*)



**No. 49. (thirteen) (motion)**

May 5, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That,

Whereas the Honourable Senators note the European Union's interest in addressing the animal welfare aspects of seal hunting and presumably all hunting activities;

Whereas the Honourable Senators recognize the needs and traditional livelihoods of Inuit and other coastal communities;

Whereas the Honourable Senators recognize the positive conservation role that seal harvesters and other hunters play in the sustainable management of both prey and predator populations; and

Whereas the Honourable Senators re-affirm our shared moral obligation to treat all wild species humanely and with respect, and our shared commitment to the conservation principles of the Convention on Biological Diversity and the IUCN's (International Union for Conservation of Nature) "wise use" philosophy;

The Senate of Canada call on the European Union not to proceed with its proposal to ban seal imports, as such a trade restriction would be contrary to international trade rules and would do nothing to encourage either sustainable use or humane sealing practices;

The Senate of Canada call on the EU Member States who manage sealing operations within their national waters, and other Member States who are responsible for the management of major wildlife harvesting regimes within their territories, to join with Canada in the development of a Universal Declaration which will promote sustainable, respectful hunting practices and professionalism amongst all hunters; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 57. (fourteen) (motion)**

April 28, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

That the Senate recognize and endorse April 25th annually as World Malaria Day.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**N° 49. (treize) (motion)**

5 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que

Attendu que les honorables sénateurs prennent acte de l'intérêt de l'Union européenne pour les questions de bien-être des animaux au regard de la chasse au phoque et, vraisemblablement, de toute autre forme de chasse;

Attendu que les honorables sénateurs reconnaissent les besoins et les modes de vie traditionnels des Inuits et des autres communautés côtières;

Attendu que les honorables sénateurs reconnaissent le rôle actif en matière de préservation que jouent les chasseurs de phoque, et autres chasseurs, dans la gestion durable des populations de prédateurs et de proies;

Attendu que les honorables sénateurs réaffirment notre obligation morale commune de traiter toutes les espèces sans cruauté et avec respect, et notre engagement commun envers les principes de conservation de la Convention sur la diversité biologique et la philosophie d'« utilisation rationnelle » prônée par l'UICN (Union Internationale pour la Conservation de la Nature);

Le Sénat du Canada demande à l'Union européenne de ne pas mettre à exécution son projet d'interdiction de l'importation de phoques, car une telle entrave au commerce serait contraire aux règles du commerce international, et ne contribuerait en rien à favoriser des pratiques de chasses durables ou sans cruauté;

Le Sénat du Canada demande aux États membres de l'Union européenne qui réglementent la chasse au phoque dans leurs eaux territoriales, et aux autres États membres qui réglementent le régime de chasse des principales espèces fauniques sur leur territoire, de collaborer avec le Canada à la rédaction d'une Déclaration universelle qui garantisse des pratiques de chasse durables, respectueuses et professionnelles de la part de tous les chasseurs;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 57. (quatorze) (motion)**

28 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P.,

Que le Sénat reconnaisse et appuie, chaque année, le 25 avril comme étant la Journée mondiale du paludisme.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)



**No. 58. (two) (motion)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the *Rules of the Senate* be amended:

- (1) In rule 86(1)(r), by deleting the words “, including veterans affairs”; and
- (2) By adding, after rule 86(1)(t), the following:

“(u) The Senate Committee on Veterans Affairs, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which may be referred, as the Senate may decide, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to veterans affairs generally.”—(*Honourable Senator Kenny*)

**No. 73. (two) (motion)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Ringuette:

That the Senate Standing Committee on National Finance be authorized to examine the state of the pension system in Canada in view of evidence that approximately five million Canadians may not have enough savings for retirement purposes;

In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) Old Age Security/Guaranteed Income Supplement;
- (b) Canada Pension Plan/Quebec Pension Plan;
- (c) Private Savings — includes employer-sponsored pension plans, Registered Retirement Savings Plans (RRSPs), and other investments and savings;

That the study be national in scope, and include proposed solutions, with an emphasis on collaborative strategies involving federal and provincial governments; and

That the committee submit its final report no later than November 30, 2009, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 13. (three) (motion)**

April 21, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Senate refer to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament the issue of developing a systematic process for the application of the *Charter of Rights and Freedoms* as it applies to the Senate of Canada.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**N° 58. (deux) (motion)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Moore,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié comme suit :

- (1) par la suppression, à l'article 86(1)r), des mots « y compris les affaires des anciens combattants »;
- (2) par l'ajout, après l'article 86(1)t), des mots suivants :

« u) Le comité sénatorial des anciens combattants, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel peuvent être renvoyés, sur décision du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les anciens combattants en général. ».—(*L'honorable sénateur Kenny*)

**N° 73. (deux) (motion)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Ringuette,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner l'état du régime de pension du Canada étant donné l'information selon laquelle quelque cinq millions de Canadiens n'ont pas suffisamment d'économies pour leur retraite;

Le Comité sera autorisé à examiner en particulier :

- a) la Sécurité de la vieillesse / le Supplément de revenu garanti;
- b) le Régime de pensions du Canada / le Régime de rentes du Québec;
- c) l'épargne des particuliers, notamment : les régimes de pension offerts par l'employeur, les régimes enregistrés d'épargne-retraite (REER), et d'autres options d'investissement et d'épargne;

Que l'étude soit de portée nationale et comprenne des solutions proposées qui misent surtout sur les stratégies de collaboration mettant à contribution le gouvernement fédéral et les provinces;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 novembre 2009 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires afin de diffuser ses constatations pendant 180 jours après le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 13. (trois) (motion)**

21 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Sénat renvoie au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement la question de l'élaboration d'un processus systématique pour l'application de la *Charte des droits et libertés* au Sénat du Canada.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**No. 68. (three) (motion)**

June 9, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Grafstein:

That,

Whereas works of art and historical objects, including silver baskets offered as wedding gifts to the Duke of York (who later became King George V), as well as a porcelain set decorated with war scenes by the Canadian Maritime artist Alice Hagen, kept at the Governor General's residence at Rideau Hall but shelved during the last few years, have recently been sold online through the Department of Public Works;

Whereas there does not seem to be any adequate policy regarding the status and management of works of art and historic objects previously at Rideau Hall;

Whereas there is an urgent need to prevent the scattering of other such items without any regard to their historical character or the protection of Canadian heritage,

It is moved that this chamber:

- deplore that decorative items related to Canada's history, and in the past to Rideau Hall, were sold publicly without any regard to their special importance to Canadian heritage;
- express its surprise that no heritage management policy at Rideau Hall prevents such scatterings;
- demand that the contents of rooms reserved for official functions at Rideau Hall be subsequently managed by an authority at arm's length from the building's occupants in order to preserve their historical character;
- that the National Capital Commission carefully manage the art and artifacts previously in use at Rideau Hall; and
- that surplus moveable art or decorative works of art be offered first to the Canadian Museum of Civilization, Library and Archives Canada or Canadian museums recognized for their role and mandate in preserving and promoting our country's historical heritage.  
—(Honourable Senator Oliver)

**No. 2. (four) (inquiry)**

February 4, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley calling the attention of the Senate to the Treaty on Cluster Munitions.—(Honourable Senator Andreychuk)

**N° 68. (trois) (motion)**

9 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Grafstein,

Que,

Attendu que des objets d'art et artefacts historiques, dont des pièces d'orfèvrerie offertes lors du mariage du duc de York (plus tard le roi George V) et un service de porcelaine décoré de scènes de guerre par l'artiste canadienne des Maritimes Alice Hagen, autrefois en usage à Rideau Hall, résidence du Gouverneur général du Canada, mais entreposés depuis quelques années, ont été vendus récemment en ligne par les soins du ministère des Travaux publics;

Attendu qu'il ne semble pas y avoir de politique adéquate qui gère le statut des œuvres et objets qui ont été en usage à Rideau Hall;

Attendu qu'il est urgent de prévenir que d'autres objets soient ainsi dispersés sans égard à leur caractère historique et à l'enrichissement du patrimoine du Canada,

Il est proposé que cette chambre :

- déplore que des objets décoratifs reliés à l'histoire du Canada et autrefois à Rideau Hall aient été vendus dans le public sans égard à leur importance particulière comme partie du patrimoine canadien;
- s'étonne qu'aucune politique de gestion du patrimoine en vigueur à Rideau Hall ne prévienne de telles dispersions;
- demande que le contenu des salons et pièces réservées aux fonctions officielles à Rideau Hall soit dorénavant géré par une autorité indépendante des occupants de la résidence afin d'en préserver le caractère historique;
- que les autorités de la Commission de la capitale nationale soient vigilantes dans la gestion des objets d'art et artefacts qui ont été en usage à Rideau Hall;
- que, dans l'éventualité où des objets mobiliers ou œuvres d'art décoratif soient déclarés excédentaires, ils soient d'abord offerts au Musée canadien des civilisations, à Bibliothèque et Archives Canada, ou encore à des musées canadiens reconnus pour leur rôle et leur mission dans la préservation et la mise en valeur du patrimoine historique de notre pays.—(L'honorable sénateur Oliver)

**N° 2. (quatre) (interpellation)**

4 février 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le traité sur les armes à sous-munitions.—(L'honorable sénateur Andreychuk)



**No. 1. (four) (inquiry)**

February 3, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the government of Iran's imminent nuclear war capacity and its preparations for war in the Middle East, and to the commitment of Canada and its allies, including the USA, Russia, Turkey, the Gulf States, Egypt, Jordan, Saudi Arabia and others, to diplomatic and strategic initiatives that exclude first-use nuclear attack, the ability of Canada to engage with its allies in order to understand, measure and contain this threat, and the capacity of Canada to support allied efforts to prevent a thermonuclear exchange in the Middle East.—(*Honourable Senator Prud'homme, P.C.*)

**No. 67. (four) (motion)**

June 4, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Gerstein:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology undertake a study examining the promotion of Canadian identity, integration and cohesion with a working title of *Who We Are: Canadian Identity in the 21st Century*.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

**No. 42. (six) (motion)**

March 26, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That the Senate endorse the following Declaration, adopted by the Conference on Combating Antisemitism, held at London, United Kingdom, from February 15 to 17, 2009:

#### THE LONDON DECLARATION ON COMBATING ANTISEMITISM

**Preamble**

We, Representatives of our respective Parliaments from across the world, convening in London for the founding Conference and Summit of the Inter-parliamentary Coalition for Combating Antisemitism, draw the democratic world's attention to the resurgence of antisemitism as a potent force in politics, international affairs and society.

We note the dramatic increase in recorded antisemitic hate crimes and attacks targeting Jewish persons and property, and Jewish religious, educational and communal institutions.

We are alarmed at the resurrection of the old language of prejudice and its modern manifestations — in rhetoric and political action — against Jews, Jewish belief and practice and the State of Israel.

We are alarmed by Government-backed antisemitism in general, and state-backed genocidal antisemitism, in particular.

**N° 1. (quatre) (interpellation)**

3 février 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la capacité imminente du gouvernement iranien de déclencher une guerre nucléaire et sur ses préparatifs en prévision d'une guerre au Moyen-Orient, sur l'engagement du Canada et de ses alliés, notamment les États-Unis, la Russie, la Turquie, les États du golfe Persique, l'Égypte, la Jordanie, l'Arabie saoudite et d'autres États, à prendre des initiatives diplomatiques et stratégiques qui excluent le recours en premier aux attaques nucléaires, sur la capacité du Canada de s'engager auprès de ses alliés afin de comprendre cette menace, d'en mesurer l'ampleur et de la contenir, et sur la capacité du Canada d'appuyer les efforts des pays alliés visant à empêcher une guerre thermonucléaire au Moyen-Orient.—(*L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.*)

**N° 67. (quatre) (motion)**

4 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Gerstein,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie entreprenne une étude au sujet de la promotion de l'identité canadienne, de l'intégration et de la cohésion, portant le titre provisoire suivant : *Ce que nous sommes : L'identité canadienne au 21<sup>e</sup> siècle*.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

**N° 42. (six) (motion)**

26 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Que le Sénat appuie la Déclaration suivante, adoptée par le Sommet pour le Combat contre l'Antisémitisme, tenue à Londres, au Royaume-Uni, du 15 au 17 février 2009 :

#### LA DÉCLARATION DE LONDRES SUR LE COMBAT CONTRE L'ANTISEMITISME

**Introduction**

Nous, représentants parlementaires de pays de par le monde, réunis à Londres afin de créer une Conférence et un Sommet de Coalition Interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme, désirons attirer l'attention du monde démocratique sur la résurrection de l'antisémitisme comme une puissante force dans la politique, les relations internationales et la société.

Nous désirons noter l'accroissement dramatique des crimes de la haine antisémite documentés et des attaques ciblant des juifs et des propriétés appartenant à des juifs, contre la croyance juive et des institutions éducatives et communautaires juives.

Nous sommes alarmés par la résurrection du langage antique des préjugés et de ses manifestations modernes — dans la rhétorique et les actions politiques — contre des juifs, la croyance et les dirigeants juifs et contre le l'Etat d'Israël.

Nous sommes alarmés du fait que l'antisémitisme reçoit un support gouvernemental en général et de l'antisémitisme national justifiant le génocide, en particulier.



We, as Parliamentarians, affirm our commitment to a comprehensive programme of action to meet this challenge.

We call upon national governments, parliaments, international institutions, political and civic leaders, NGOs, and civil society to affirm democratic and human values, build societies based on respect and citizenship and combat any manifestations of antisemitism and discrimination.

We today in London resolve that;

#### Challenging Antisemitism

1. **Parliamentarians** shall expose, challenge, and isolate political actors who engage in hate against Jews and target the State of Israel as a Jewish collectivity;
2. **Parliamentarians** should speak out against antisemitism and discrimination directed against any minority, and guard against equivocation, hesitation and justification in the face of expressions of hatred;
3. **Governments** must challenge any foreign leader, politician or public figure who denies, denigrates or trivialises the Holocaust and must encourage civil society to be vigilant to this phenomenon and to openly condemn it;
4. **Parliamentarians** should campaign for their Government to uphold international commitments on combating antisemitism — including the OSCE Berlin Declaration and its eight main principles;
5. **The UN** should reaffirm its call for every member state to commit itself to the principles laid out in the Holocaust Remembrance initiative including specific and targeted policies to eradicate Holocaust denial and trivialisation;
6. **Governments and the UN** should resolve that never again will the institutions of the international community and the dialogue of nation states be abused to try to establish any legitimacy for antisemitism, including the singling out of Israel for discriminatory treatment in the international arena, and we will never witness — or be party to — another gathering like Durban in 2001;
7. **The OSCE** should encourage its member states to fulfil their commitments under the 2004 Berlin Declaration and to fully utilise programmes to combat antisemitism including the Law Enforcement programme LEOP;

Nous, en tant que parlementaires, affirmons notre engagement à un programme d'action d'ensemble, qui permettra de faire face à ce problème.

Nous nous adressons à tous les gouvernements nationaux, aux institutions internationales, aux dirigeants politiques et civils, aux organisations non-gouvernementales et à la société civile, et leur demandons de confirmer les valeurs démocratiques et humaines sur lesquelles les sociétés sont fondées, sur la base du respect et de la citoyenneté, et de combattre toute manifestation d'antisémitisme et de discrimination.

Nous décidons aujourd'hui à Londres de :

#### Combattre l'antisémitisme

1. **Les membres des parlements** exposeront, combattront et isoleront les acteurs politiques qui attisent la haine contre les juifs et ciblent l'état d'Israël comme une collectivité juive;
2. **Les parlementaires** doivent parler ouvertement contre l'antisémitisme et la discrimination dirigées contre toute minorité et être sur le qui-vive en ce qui concerne des expressions équivoques, des hésitations et la justification d'expressions de haine;
3. **Les gouvernements** doivent contrecarrer tout leader étranger, politicien ou figure publique qui renie, dénigre et banalise l'importance de l'Holocauste, encourager la société civile d'être sur le qui-vive contre ce phénomène et le condamner de manière virulente;
4. **Les Parlementaires** doivent encourager leurs gouvernements à prendre des engagements internationaux pour le combat contre l'antisémitisme — incluant la Déclaration de Berlin de l'OSCE (Organisation pour la Sécurité et la Coopération Européenne) et les huit principes principaux compris dans le cadre de cette déclaration;
5. **Les Nations Unies** doivent réaffirmer que toutes les nations membres de cette organisation doivent s'engager aux principes de base de l'initiative de la Mémoire de l'Holocauste et en général, aux actions spécifiques et focales pour l'éradication du déni de l'Holocauste et sa banalisation;
6. **Les gouvernements et les Nations Unies** doivent décider que les institutions de la communauté internationale et le dialogue entre les nations du monde ne seront plus jamais utilisés pour essayer de donner aucune légitimité à l'antisémitisme, incluant l'isolation d'Israël et sa discrimination dans la scène internationale, et que nous ne serons plus jamais les témoins — ou les participants — d'aucune assemblée comme celle de Durban en 2001;
7. **L'OSCE** doit encourager les pays membres de remplir leurs obligations selon la Déclaration de Berlin de 2004 et faire usage des programmes pour le combat contre l'antisémitisme, et en général de programmes pour l'application de la loi (LEOP = Law Enforcement programme).

8. **The European Union**, inter-state institutions and multilateral fora and religious communities must make a concerted effort to combat antisemitism and lead their member states to adopt proven and best practice methods of countering antisemitism;
9. **Leaders of all religious faiths** should be called upon to use all the means possible to combat antisemitism and all types of discriminatory hostilities among believers and society at large;
10. **The EU Council of Ministers** should convene a session on combating antisemitism relying on the outcomes of the London Conference on Combating Antisemitism and using the London Declaration as a basis.
8. **L'Union Européenne**, les conseils internationaux, les forums unilatéraux et les communautés religieuses doivent faire un effort commun afin de combattre l'antisémitisme et faire en sorte que les pays membres adoptent les meilleures méthodes d'action prouvées effectives pour contrer l'antisémitisme;
9. **Il faut appeler les dirigeants de toutes les religions** à faire usage de tous les moyens en leur pouvoir, afin de combattre l'antisémitisme et toutes les sortes d'hostilité discriminatoire parmi leurs croyants et dans la société en général;
10. **Le Conseil des Ministres de l'Union Européenne** doit convenir d'une réunion pour le combat contre l'antisémitisme se fondant sur les conclusions de la Conférence de Londres pour le Combat contre l'Antisémitisme et prendre la Déclaration de Londres comme base;

#### Prohibitions

11. **Governments** should take appropriate and necessary action to prevent the broadcast of explicitly antisemitic programmes on satellite television channels, and to apply pressure on the host broadcast nation to take action to prevent the transmission of explicitly antisemitic programmes;
12. **Governments** should fully reaffirm and actively uphold the Genocide Convention, recognising that where there is incitement to genocide signatories automatically have an obligation to act. This may include sanctions against countries involved in or threatening to commit genocide or referral of the matter to the UN Security Council or initiate an inter-state complaint at the International Court of Justice;
13. **Parliamentarians** should legislate effective Hate Crime legislation recognising "hate aggravated crimes" and, where consistent with local legal standards, "incitement to hatred" offences and empower law enforcement agencies to convict;
14. **Governments** that are signatories to the Hate Speech Protocol of the Council of Europe 'Convention on Cybercrime' (and the 'Additional Protocol to the Convention on cybercrime, concerning the criminalisation of acts of a racist and xenophobic nature committed through computer systems') should enact domestic enabling legislation;

#### Identifying the threat

15. **Parliamentarians** should return to their legislature, Parliament or Assembly and establish inquiry scrutiny panels that are tasked with determining the existing nature and state of antisemitism in their countries and developing recommendations for government and civil society action;

#### Interdictions

11. **Les gouvernements** doivent prendre les actions appropriées et nécessaires pour éviter la diffusion de programmes explicitement antisémites qui sont diffusés sur la télévision satellite et appliquer des pressions sur tout pays sur le territoire duquel la transmission a lieu, afin d'empêcher la diffusion de programmes explicitement antisémites;
12. **Les gouvernements** doivent totalement réaffirmer et activement adopter la Convention sur le Génocide, tout en reconnaissant que les pays membres doivent agir partout où il y a une incitation au génocide. Cela pourrait inclure des sanctions contre les pays impliqués dans un génocide ou menaçant de perpétrer un génocide, la transmission du cas au Conseil de Sécurité des Nations Unies ou l'initiative d'une plainte internationale à la Court Internationale de Justice;
13. **Les Parlementaires** doivent légiférer des lois effectives contre les crimes de la haine, définis comme des "crimes graves" et qui —dans la mesure où cela est approprié aux standards légaux locaux — définissent les offenses d' "incitation à la haine" et ils doivent également donner compétence aux autorités de l'application de la loi de condamner les auteurs de tels actes;
14. **Les gouvernements** signataires du Protocole sur l'Incitation à la Haine du Conseil de l'Europe, 'La Convention sur la Cybercriminalité' (et sur les 'Protocoles Additionnels de la Convention sur la Cybercriminalité', concernant la criminalisation raciale des actes de nature raciste et xénophobe, perpétrés par le moyens de systèmes d'ordinateurs'), doivent légiférer des lois locales concernant ce sujet;

#### Identification de la menace

15. **Les parlementaires** doivent retourner à leur autorité législative, leur Parlement ou Assemblée auxquels ils appartiennent et établir des forums pour la vérification et l'enquête dont le but est de définir la nature et la situation actuelles de l'antisémitisme dans leur pays et de développer des recommandations pour une action de leur gouvernement et de la société civile;



16. **Parliamentarians** should engage with their governments in order to measure the effectiveness of existing policies and mechanisms in place and to recommend proven and best practice methods of countering antisemitism;
17. **Governments** should ensure they have publicly accessible incident reporting systems, and that statistics collected on antisemitism should be the subject of regular review and action by government and state prosecutors and that an adequate legislative framework is in place to tackle hate crime.
18. **Governments** must expand the use of the EUMC 'working definition' of antisemitism to inform policy of national and international organisations and as a basis for training material for use by Criminal Justice Agencies;
19. **Police services** should record allegations of hate crimes and incidents — including antisemitism — as routine part of reporting crimes;
20. **The OSCE** should work with member states to seek consistent data collection systems for antisemitism and hate crime.
16. **Les parlementaires** doivent agir ensemble avec leurs gouvernements afin de mesurer l'efficacité des actions des politiques et des mécanismes en place et de recommander les meilleures méthodes ayant fait leur preuve pour le combat contre l'antisémitisme;
17. **Les gouvernements** doivent assurer qu'ils ont des systèmes publics accessibles au report des incidents, que les données statistiques regardant l'antisémitisme font l'objet d'une revue régulière et sont à la base de l'action des procureurs gouvernementaux et nationaux et qu'il existe un cadre législatif approprié au besoin d'éradication des crimes de la haine.
18. **Les gouvernements** doivent amplifier l'usage de la "définition de travail de l'antisémitisme publiée par l'EUMC (Le Centre Européen pour le Contrôle du Racisme et de la Xénophobie) afin d'informer des politiques des organisations nationales et internationales et en tant que base pour un matériel d'instruction pour les autorités d'application de la loi;
19. **Les services de police** doivent documenter les actes d'accusation concernant des incidents et des crimes de la haine — incluant l'antisémitisme — comme une routine du report des crimes;
20. **L'OSCE** doit travailler conjointement avec les pays membres, afin de développer un système de collecte de données consistant sur l'antisémitisme et sur les crimes de la haine;

#### Education, awareness and training

21. **Governments** should train Police, prosecutors and judges comprehensively. The training is essential if perpetrators of antisemitic hate crime are to be successfully apprehended, prosecuted, convicted and sentenced. The OSCE's Law enforcement Programme LEOP is a model initiative consisting of an international cadre of expert police officers training police in several countries;
22. **Governments** should develop teaching materials on the subjects of the Holocaust, racism, antisemitism and discrimination which are incorporated into the national school curriculum. All teaching materials ought to be based on values of comprehensiveness, inclusiveness, acceptance and respect and should be designed to assist students to recognise and counter antisemitism and all forms of hate speech;
23. **The OSCE** should encourage their member states to fulfill their commitments under the 2004 Berlin Declaration and to fully utilise programmes to combat antisemitism including the Law Enforcement programme LEOP;
24. **Governments** should include a comprehensive training programme across the Criminal Justice System using programmes such as the LEOP programme;

#### Education, prise de conscience et formation

21. **Les gouvernements** doivent former la police, les procureurs et les juges en profondeur. La formation est essentielle pour que ceux qui perpètrent des actes de haine antisémites soient appréhendés, poursuivis en justice, convaincus et condamnés avec succès. Le Programme d'Application de la Loi LEOP de l'OSCE est une initiative modèle qui consiste en une équipe internationale d'officiers de police experts qui forment les forces de la police dans plusieurs pays;
22. **Les gouvernements** doivent développer des matériels d'instruction sur les sujets de l'Holocauste, le racisme, l'antisémitisme et la discrimination, qui seront incorporés dans le programme d'études national des écoles. Tous les matériels d'éducation doivent être basés sur les valeurs de la compréhension, l'acceptation et le respect et doivent être conçus de telle manière qu'ils aident les élèves à identifier et à contrer l'antisémitisme et toutes les formes d'incitation à la haine;
23. **L'OSCE** doit encourager les pays membres à remplir leurs obligations selon la Déclaration de Berlin de 2004 et de faire pleinement usage des programmes de combat contre l'antisémitisme, y compris le programme d'application de la loi LEOP;
24. **Les gouvernements** doivent inclure des programmes de formation étendus dans le système d'application de la loi, en faisant usage des programmes comme le programme LEOP;



25. **Education Authorities** should ensure that freedom of speech is upheld within the law and to protect students and staff from illegal antisemitic discourse and a hostile environment in whatever form it takes including calls for boycotts;

#### Community Support

26. **The Criminal Justice System** should publicly notify local communities when antisemitic hate crimes are prosecuted by the courts to build community confidence in reporting and pursuing convictions through the Criminal Justice system;
27. **Parliamentarians** should engage with civil society institutions and leading NGOs to create partnerships that bring about change locally, domestically and globally, and support efforts that encourage Holocaust education, inter-religious dialogue and cultural exchange;

#### Media and the Internet

28. **Governments** should acknowledge the challenge and opportunity of the growing new forms of communication;
29. **Media Regulatory Bodies** should utilise the EUMC 'Working Definition of antisemitism' to inform media standards;
30. **Governments** should take appropriate and necessary action to prevent the broadcast of antisemitic programmes on satellite television channels, and to apply pressure on the host broadcast nation to take action to prevent the transmission of antisemitic programmes;
31. **The OSCE** should seek ways to coordinate the response of member states to combat the use of the internet to promote incitement to hatred;
32. **Law enforcement authorities** should use domestic "hate crime", "incitement to hatred" and other legislation as well as other means to mitigate and, where permissible, to prosecute "Hate on the Internet" where racist and antisemitic content is hosted, published and written;
33. **An international task force** of Internet specialists comprised of parliamentarians and experts should be established to create common metrics to measure antisemitism and other manifestations of hate online and to develop policy recommendations and practical instruments for Governments and international frameworks to tackle these problems.

#### Inter-parliamentary Coalition for Combating Antisemitism

34. **Participants** will endeavour to maintain contact with fellow delegates through working group framework; communicating successes or requesting further support where required;

25. **Les autorités éducationnelles** doivent assurer que la liberté d'expression s'opère dans le cadre de la loi et protéger les élèves et le personnel contre tout discours antisémite illégal et contre tout environnement hostile de toute forme, y compris des appels au boycott;

#### Support communautaire

26. **Le système d'application de la loi** doit informer les communautés légales des cas où des crimes de haine antisémite passent devant la justice, afin de bâtir la confiance de la communauté dans les reports et les actes d'accusation poursuivis dans le cadre du système d'application de la loi;
27. **Les parlementaires** doivent agir ensemble avec les institutions de la société civile et avec les principales organisations non-gouvernementales afin de créer des coopérations qui mèneront au changement de manière locale, régionale et globale, et ils doivent supporter les efforts pour encourager l'étude de l'Holocauste, le dialogue interreligieux et les échanges culturels;

#### Les médias et l'Internet

28. **Les gouvernements** doivent reconnaître le problème et les opportunités comprises dans l'accroissement des nouvelles formes de communication;
29. **Les organisations effectuant la régulation de la communication** doivent faire usage de la 'Définition du Travail de l'Antisémitisme' publié par l'EUMC afin d'informer des standards de communication;
30. **Les gouvernements** doivent prendre les actions appropriées et nécessaires pour éviter la diffusion de programmes explicitement antisémites qui sont diffusés sur la télévision satellite et appliquer des pressions sur tout pays sur le territoire duquel la transmission a lieu, afin d'empêcher la diffusion de programmes explicitement antisémites;
31. **L'OSCE** doit rechercher des moyens de coordonner les réactions des pays membres, afin de lutter contre l'utilisation de l'Internet pour l'incitation à la haine;
32. **Les autorités d'application de la loi** doivent faire usage de la législation locale sur les "crimes de la haine", "l'incitation à la haine" et d'autres législations, ainsi que d'autres moyens, afin de réduire la "haine sur Internet" et quand ceci est possible — de prendre des actions légales lorsqu'un contenu antisémite et raciste a été distribué, publié et rédigé;
33. **Il faut créer une force de mission internationale** composée d'experts en Internet, qui sera composée de membres de parlementaires et d'experts, afin de développer des mesures communes pour mesurer l'antisémitisme et d'autres manifestations de haine sur les sites, de développer des recommandations et des instruments pratiques pour les gouvernements et les cadres de travail internationaux, afin de faire face à ces problèmes;

#### Coalition interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme

34. **Les participants** s'efforceront de maintenir un contact avec leurs collègues — les autres délégués — par le biais de cadres de travail communs; par la communication de succès ou par le biais de demandes de support additionnelles quand nécessaire;

35. **Delegates** should reconvene for the next ICCA Conference in Canada in 2010, become an active member of the Inter-parliamentary Coalition and promote and prioritise the London Declaration on Combating Antisemitism.

—(*Honourable Senator Grafstein*)

#### No. 46. (seven) (motion)

March 31, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the Senate of Canada support the Government of Canada's position on the commercial seal hunt, affirming the right of fishermen to lawfully hunt seals, recognizing the integral part the seal hunt plays in the communities where those hunters live; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.

—(*Honourable Senator Milne*)

#### No. 6. (eight) (inquiry)

March 24, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Rompkey, P.C., calling the attention of the Senate to Canadian policy in the Arctic, especially matters concerning the Inuit and First Nations, the environment, resources and Canadian sovereignty and control.—(*Honourable Senator Tardif*)

#### No. 10. (nine) (motion)

February 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day:

That Rule 28(3.1) of the *Rules of the Senate* be amended as follows:

That after the words "tables a document proposing a user fee," the words "or the increase or extension of a user fee," be added; and

That after the words "designated in the Senate for the purpose by the Leader of the Government in the Senate or the Deputy Leader of the Government in the Senate", the words ", provided that the respective committee has been properly constituted under the authority of the Senate, and" be added.—(*Honourable Senator Di Nino*)

35. Les **délégués** se réuniront à nouveau pour la prochaine Conférence de l'ICCA (la Coalition Interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme) qui aura lieu au Canada en 2010, et deviendront des membres actifs de la Coalition Inter-Parlementaire pour promouvoir, dans le cadre des priorités, la Déclaration de Londres pour le Combat contre l'Antisémitisme.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

#### Nº 46. (sept) (motion)

31 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Brown,

Que le Sénat du Canada appuie la position du gouvernement du Canada au sujet de la chasse au phoque commerciale, réitérant ainsi le droit des pêcheurs de chasser le phoque en toute légalité et reconnaissant que le phoque fait partie intégrante des collectivités où habitent ces chasseurs;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Milne*)

#### Nº 6. (huit) (interpellation)

24 mars 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la politique du Canada pour l'Arctique, particulièrement en ce qui concerne les Inuits et les Premières nations, l'environnement, les ressources et la souveraineté et le contrôle du Canada.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

#### Nº 10. (neuf) (motion)

3 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que l'article 28(3.1) du *Règlement du Sénat* soit modifié comme suit :

Que les mots « l'augmentation de ces frais ou la prolongation de leur imposition, » soient ajoutés après les mots « dépose un document dans lequel est proposée l'imposition de frais d'utilisation, »;

Que les mots « à condition que ce comité ait été dûment constitué avec l'autorisation du Sénat, et » soient ajoutés après « désigné au Sénat à cette fin par le leader du gouvernement au Sénat ou le leader adjoint du gouvernement au Sénat, ».

—(*L'honorable sénateur Di Nino*)



**No. 8. (nine) (motion)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

**RESOLUTION ON WATER MANAGEMENT  
IN THE OSCE AREA**

1. Reiterating the fundamental importance of the environmental aspects of the OSCE concept of security,
2. Recognizing the link between natural resource problems and disputes or conflicts within and between states,
3. Noting the opportunities presented by resource management initiatives that address common environmental problems, including local ownership and sub-regional programmes and co-operation amongst governments, and which promote peace-building processes,
4. Recalling the OSCE's role in encouraging sustainable environmental policies that promote peace and stability, specifically the *1975 Helsinki Final Act*, the *1990 Concluding Document of the CSCE Conference on Economic Co-operation in Europe* (Bonn Document), the *1999 Charter for European Security* adopted at the Istanbul Summit, the *2003 OSCE Strategy Document for the Economic and Environmental Dimension* (Maastricht Strategy), other OSCE relevant documents and decisions regarding environmental issues, and the outcome of all previous Economic and Environmental Fora, which have established a basis for the OSCE's work in the area of environment and security,
5. Recognizing that water is of vital importance to human life and that it is an element of the human right to life and dignity,
6. Noting the severity of water management issues and the scarcity of water resources faced by many states in the OSCE region, affected in particular by unregulated social and economic activities, including urban development, industry, and agriculture,
7. Concerned by the impact of poor water management systems on human health, the environment, the sustainability of biodiversity and aquatic and land-based eco-systems, affecting political and socio-economic development,
8. Concerned by the more than 100 million people in the pan-European region who continue to lack access to safe drinking water and adequate sanitation,
9. Concerned by those areas and people in the North American region of the OSCE space without access to safe drinking water and sanitation,

**N° 8. (neuf) (motion)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

**RESOLUTION SUR LA GESTION DE L'EAU DANS  
L'ESPACE GEOGRAPHIQUE DE L'OSCE**

1. Réitérant l'importance fondamentale de l'aspect environnemental de la sécurité de l'OSCE,
2. Reconnaissant le lien entre les problèmes de ressources naturelles et les différends et conflits au sein des États et entre eux,
3. Signalant les possibilités offertes par les initiatives de gestion des ressources qui tiennent compte des problèmes environnementaux courants, notamment les programmes de prise en charge locale et sous-régionale et la coopération entre les gouvernements, et qui favorisent les processus de consolidation de la paix,
4. Rappelant le rôle de l'OSCE consistant à favoriser les politiques de développement durable axées sur la paix et la stabilité, en particulier l'*Acte final d'Helsinki de 1975*, le *Document de clôture de 1990 de la Conférence de la CSCE sur la coopération économique en Europe* (Document de Bonn), la *Charte de sécurité européenne de 1999* adoptée au Sommet d'Istanbul, le *Document stratégique de l'OSCE de 2003 pour la dimension économique et environnementale* (Stratégie de Maastricht), les autres décisions et documents de l'OSCE concernant des questions environnementales, et les résultats de tous les forums économiques et environnementaux précédents, qui ont établi une base pour l'action de l'OSCE dans le domaine de l'environnement et de la sécurité,
5. Reconnaissant l'importance vitale de l'eau pour la vie humaine et le fait que c'est un élément du droit de l'homme à la vie et à la dignité,
6. Signalant la gravité des problèmes de gestion de l'eau et la rareté des ressources en eau dans bon nombre des pays de l'espace géographique de l'OSCE particulièrement touchés par les activités économiques et sociales non réglementées, notamment le développement urbain, l'industrie et l'agriculture,
7. S'inquiétant de l'impact des mauvais systèmes de gestion de l'eau sur la santé humaine, l'environnement, la durabilité de la biodiversité et des écosystèmes terrestres et aquatiques, qui nuit au développement politique et socio-économique,
8. S'inquiétant du fait que plus de 100 millions de personnes dans la région paneuropéenne n'ont toujours pas accès à de l'eau potable ni à un assainissement adéquat,
9. S'inquiétant des zones et peuples de la région nord-américaine de l'espace géographique de l'OSCE qui n'ont pas accès à de l'eau potable ni à un assainissement,



10. Concerned by the potential for water management issues to escalate if options to address and reverse the problem are not duly considered and implemented,
11. Recognizing the importance of good environmental governance and responsible water management for the governments of participating States,
12. Applauding the work of the Preparatory Seminar for the Tenth OSCE Economic Forum which took place in 2001 in Belgrade and which focused on water resource management and the promotion of regional environmental co-operation in South-Eastern Europe,
13. Applauding the work of the 15th OSCE Economic and Environmental Forum and its preparatory meetings, "Key challenges to ensure environmental security and sustainable development in the OSCE area: Water Management," held in Zaragoza, Spain,
14. Applauding the OSCE's *Madrid Declaration on Environment and Security* adopted at the 2007 Ministerial Council which draws attention to water management as an environmental risk which may have a substantial impact on security in the OSCE region and which might be more effectively addressed within the framework of multilateral co-operation,
15. Expressing support for the efforts made to date by several participating States of the OSCE to deal with the problem, including the workshop on water management organized by the OSCE Centre in Almaty in May 2007 for experts from Central Asia and the Caucasus,
10. S'inquiétant du risque d'aggravation des problèmes de gestion de l'eau si les options pour régler le problème ne sont pas dûment considérées et appliquées,
11. Reconnaissant l'importance d'une bonne gouvernance environnementale et d'une gestion responsable de l'eau par les gouvernements des États participants,
12. Saluant les travaux de l'atelier préparatoire au 10<sup>ème</sup> Forum économique de l'OSCE qui s'est tenu à Belgrade en 2001 et qui portait sur la gestion des ressources en eau et la promotion de la coopération régionale en matière d'environnement dans le sud-est de l'Europe,
13. Saluant les travaux du 15<sup>ème</sup> Forum économique et environnemental de l'OSCE et de ses réunions préparatoires sur les principaux défis pour assurer la sécurité environnementale et le développement durable dans l'espace géographique de l'OSCE — gestion de l'eau, à Zaragoza, en Espagne,
14. Saluant la *Déclaration de Madrid de l'OSCE sur l'environnement et la sécurité*, adoptée au Conseil ministériel de 2007, qui attire l'attention sur la gestion de l'eau comme étant un risque environnemental pouvant avoir un impact majeur sur la sécurité dans l'espace géographique de l'OSCE et qu'on pourrait peut-être mieux régler dans le cadre d'une coopération multilatérale,
15. Exprimant son soutien pour les efforts déployés jusqu'à présent par plusieurs États de l'OSCE pour régler le problème, notamment l'atelier sur la gestion de l'eau organisé par le Centre de l'OSCE à Almaty, en mai 2007, pour les experts de l'Asie centrale et du Caucase,

#### The OSCE Parliamentary Assembly:

16. Calls on the OSCE participating States to undertake sound water management to support sustainable environmental policies;
17. Recommends that the OSCE participating States pursue and apply the measures necessary to implement the 2007 *Madrid Declaration on Environment and Security*;
18. Recommends that such water management and oversight activities include national, regional and local co-operative initiatives that share best practices and provide support and assistance amongst each other;
19. Recommends that the OSCE participating States adopt the multiple barrier approach to drinking water protection, with particular attention to water tables, in their national, regional and local regulations to ensure that people living throughout the OSCE space have access to safe drinking water;
20. Recommends that the OSCE participating States consider developing more effective national, sub-national and local results-based, action-oriented and differentiated approaches to sound water management policies;

#### L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

16. Demande aux États participants de l'OSCE d'entreprendre une saine gestion de l'eau en accord avec les politiques de développement durable ;
17. Recommande aux États participants de l'OSCE de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre la *Déclaration de Madrid de 2007 sur l'environnement et la sécurité*;
18. Recommande que ces activités de gestion de l'eau et de surveillance comprennent des initiatives nationales, régionales et locales de coopération qui réunissent les meilleures pratiques et prévoient de l'entraide entre les États;
19. Recommande aux États participants de l'OSCE d'adopter, dans leur réglementation nationale, régionale et locale, une approche à barrières multiples pour protéger l'eau potable, et en particulier la nappe phréatique, afin de s'assurer que la population vivant dans l'espace géographique de l'OSCE a accès à de l'eau potable;
20. Recommande aux États participants de l'OSCE d'envisager la mise au point d'approches plus efficaces aux niveaux national, infranational et local en matière de saine gestion de l'eau qui soient axées sur les résultats, pragmatiques et diversifiées;

21. Encourages the OSCE participating States to continue their work with other regional and international institutions and organizations with respect to water management solutions, providing for the establishment of supranational arbitral commissions with decision-making powers delegated by the States.  
—(Honourable Senator Fraser)

### No. 9. (nine) (motion)

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

#### RESOLUTION ON COMBATING ANTI-SEMITISM, ESPECIALLY ITS MANIFESTATIONS IN THE MEDIA AND IN ACADEMIA

1. Recalling the Parliamentary Assembly's leadership in increasing the focus and attention of the participating States since the 2002 Annual Session in Berlin on issues related to manifestations of anti-Semitism,
2. Reaffirming especially the 2002 Porto Ministerial Decision condemning "anti-Semitic incidents in the OSCE area, recognizing the role that the existence of anti-Semitism has played throughout history as a major threat to freedom",
3. Referring to the commitments made by the participating States in the previous OSCE conferences in Vienna (2003), Berlin (2004), Brussels (2004) and Cordoba (2005) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism,
4. Welcoming all efforts of the parliaments of the OSCE participating States on combating anti-Semitism, especially the All-Party Parliamentary Inquiry on anti-Semitism in the United Kingdom,
5. Noting with satisfaction all initiatives of the civil society organizations which are active in the field of combating anti-Semitism,
6. Acknowledging that incidents of anti-Semitism occur throughout the OSCE region and are not unique to any one country, which necessitates unwavering steadfastness by all participating States to erase this black mark on human history,

The OSCE Parliamentary Assembly:

7. Appreciates the ongoing work undertaken by the OSCE and ODIHR through its Programme on Tolerance and Non-discrimination and supports the continued organisation of expert meetings on anti-Semitism and other forms of intolerance aimed at enhancing the implementation of relevant OSCE commitments;

21. Encourage les États participants de l'OSCE à poursuivre leur travail avec d'autres institutions et organisations régionales et internationales en ce qui concerne la gestion de l'eau, en prenant les mesures voulues pour créer des commissions d'arbitrage supranationales auxquelles les États délègueraient des pouvoirs décisionnels.  
—(L'honorable sénateur Fraser)

### N° 9. (neuf) (motion)

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P.,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

#### RESOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE L'ANTI-SEMITISME, NOTAMMENT SES MANIFESTATIONS DANS LES MEDIAS ET LES MILIEUX UNIVERSITAIRES

1. Rappelant que l'Assemblée parlementaire a joué un rôle exemplaire en attirant et en ciblant davantage l'attention des États participants, depuis la session annuelle de 2002 à Berlin, sur les questions liées aux manifestations d'antisémitisme,
2. Soulignant en particulier la décision du Conseil ministériel réuni à Porto en 2002 qui condamnait « les incidents antisémites dans la région de l'OSCE, en reconnaissant le rôle qu'a joué l'antisémitisme dans l'histoire en tant que danger majeur pour la liberté »,
3. Se référant aux engagements pris par les États participants au cours des précédentes conférences de l'OSCE tenues à Vienne (2003), Berlin (2004), Bruxelles (2004) et Cordoue (2005) au sujet des efforts juridiques, politiques et pédagogiques visant à lutter contre l'antisémitisme,
4. Se félicitant de tous les efforts que les parlements des États participants de l'OSCE consacrent à la lutte contre l'antisémitisme, notamment l'enquête parlementaire multipartite sur l'antisémitisme au Royaume-Uni,
5. Notant avec satisfaction toutes les initiatives prises par des organisations de la société civile qui s'emploient à lutter contre l'antisémitisme,
6. Reconnaissant que les incidents liés à l'antisémitisme se produisent dans tout l'espace de l'OSCE et ne sont pas propres à un pays déterminé, ce qui exige une fermeté inébranlable de la part de tous les États participants en vue de faire disparaître cette tache noire de l'histoire de l'humanité,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

7. Apprécie les travaux entrepris par l'OSCE et le Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE par l'intermédiaire de son programme en faveur de la tolérance et de la non-discrimination et souscrit à l'idée de continuer à organiser des réunions d'experts sur l'antisémitisme et les autres formes d'intolérance en vue de renforcer la mise en œuvre des engagements de l'OSCE en la matière;



8. Appreciates the initiative by Mr John Mann MP (United Kingdom) to create a world-wide Inter-Parliamentary Coalition for Combating Anti-Semitism and encourages the parliaments of the OSCE participating States to support this initiative;
9. Urges participating States to present written reports on their activities to combat anti-Semitism and other forms of discrimination at the 2009 Annual Session;
10. Reminds participating States to improve methods of monitoring and to report anti-Semitic incidents and other hate crimes to the Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) in a timely manner;
11. Recognizes the importance of the ODIHR tools in improving the effectiveness of States' response to anti-Semitism, such as teaching materials on anti-Semitism, the OSCE/ODIHR Law Enforcement Officers Programme (LEOP), which helps police forces within participating States better to identify and combat incitement to anti-Semitism and other hate crimes, and civil society capacity-building to combat anti-Semitism and hate crimes, including through the development of networks and coalitions with Muslim, Roma, African descendent and other communities combating intolerance; and recommends that other States make use of these tools;
12. Expresses appreciation of the commitment by 10 countries — Croatia, Denmark, Germany, Lithuania, the Netherlands, Poland, the Russian Federation, Slovakia, Spain and Ukraine — in co-developing with ODIHR and the Anne Frank House teaching materials on the history of Jews and anti-Semitism in Europe, and encourages all other OSCE participating States to adopt these teaching materials in their respective national languages and put them into practice;
13. Encourages participating States to adopt the guide for educators entitled *Addressing Anti-Semitism — WHY and HOW*, developed by ODIHR in co-operation with Yad Vashem, in their respective national languages and put them into practice;
14. Urges governments to create and employ curricula that go beyond Holocaust education in dealing with Jewish life, history and culture;
15. Condemns continued incidents of anti-Semitic stereotypes appearing in the media, including news reports, news commentaries, as well as published commentaries by readers;
16. Condemns the use of double standards in media coverage of Israel and its role in the Middle East conflict;
17. Calls upon the media to have discussions on the impact of language and imagery on Judaism, anti-Zionism and Israel and its consequences on the interaction between communities in the OSCE participating States;
8. Apprécie l'initiative lancée par M. John Mann, membre du Parlement (Royaume-Uni), en vue de créer une coalition interparlementaire mondiale pour la lutte contre l'antisémitisme et incite les parlements des Etats participants de l'OSCE à soutenir cette initiative;
9. Prie les Etats participants de présenter des rapports écrits sur leurs activités en matière de lutte contre l'antisémitisme et les autres formes de discrimination lors de la session annuelle de 2009;
10. Rappelle aux Etats participants la nécessité d'améliorer les méthodes de suivi et de rendre compte des incidents antisémites et des autres crimes de haine au Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme (BIDDH) en temps opportun;
11. Reconnaît l'importance des instruments du BIDDH pour améliorer l'efficacité de la réaction des Etats à l'antisémitisme, par exemple les matériels pédagogiques sur l'antisémitisme et le programme de formation des agents de la force publique du BIDDH destiné à aider les forces de police des Etats participants à mieux identifier et combattre les incitations à l'antisémitisme et aux crimes inspirés par la haine, et à renforcer la capacité de la société civile à lutter contre l'antisémitisme et les crimes inspirés par la haine, notamment par la constitution de réseaux et de coalitions avec les communautés musulmane, rom, d'ascendance africaine et les autres communautés qui luttent contre l'intolérance, et recommande que les autres Etats fassent usage de ces instruments;
12. Se félicite de l'engagement de dix pays — Allemagne, Croatie, Danemark, Espagne, Fédération de Russie, Lituanie, Pays-Bas, Pologne, Slovaquie et Ukraine — à élaborer conjointement avec le BIDDH et la Maison d'Anne Frank des matériels pédagogiques sur l'histoire des Juifs et l'antisémitisme en Europe, et encourage tous les autres Etats participants de l'OSCE à adopter ces matériels pédagogiques dans leurs langues nationales respectives et à en faire usage;
13. Encourage les Etats participants à adopter dans leurs langues nationales respectives le guide à l'intention des enseignants intitulé « *Aborder l'antisémitisme : pourquoi et comment?* », élaboré par le BIDDH en coopération avec Yad Vashem, et à en faire usage;
14. Prie les gouvernements de créer et d'utiliser des programmes d'études qui iront au-delà de l'enseignement sur l'Holocauste en traitant de la vie, de l'histoire et de la culture juives;
15. Condamne l'apparition constante de stéréotypes antisémites dans les médias, y compris les bulletins d'information, les commentaires sur l'information et les commentaires diffusés par des lecteurs;
16. Condamne l'utilisation de deux poids, deux mesures dans la façon dont les médias traitent d'Israël et de son rôle dans le conflit du Moyen-Orient;
17. Invite les médias à s'entretenir de l'incidence de la langue et des images sur le judaïsme, l'antisionisme et Israël et des conséquences qui en découlent pour l'interaction entre les communautés dans les Etats participants de l'OSCE;



18. Deplores the continued dissemination of anti-Semitic content via the Internet, including through websites, blogs and email;
19. Urges participating States to increase their efforts to counter the spread of anti-Semitic content, including its dissemination through the Internet, within the framework of their respective national legislation;
20. Urges editors to refrain from publishing anti-Semitic material and to develop a self-regulated code of ethics for dealing with anti-Semitism in media;
21. Calls upon participating States to prevent the distribution of television programmes and other media which promote anti-Semitic views and incite anti-Semitic crimes, including, but not limited to, satellite broadcasting;
22. Reminds participating States of measures to combat the dissemination of racist and anti-Semitic material via the Internet suggested at the 2004 OSCE Meeting on the Relationship between Racist, Xenophobic and Anti-Semitic Propaganda on the Internet and Hate Crimes, that include calls to:
  - pursue complementary parallel strategies,
  - train investigators and prosecutors on how to address bias-motivated crimes on the Internet,
  - support the establishment of programmes to educate children about bias-motivated expression they may encounter on the Internet,
  - promote industry codes of conduct,
  - gather data on the full extent of the distribution of anti-Semitic hate messages on the Internet;
23. Deplores the continued intellectualization of anti-Semitism in academic spheres, particularly through publications and public events at universities;
24. Suggests the preparation of standards and guidelines on academic responsibility to ensure the protection of Jewish and other minority students from harassment, discrimination and abuse in the academic environment;
25. Urges all participants of the upcoming Durban Review Conference in Geneva to make sure that pressing issues of racism around the world will be properly assessed and that the conference will not be misused as a platform for promoting anti-Semitism;
26. Suggests that the delegations of the OSCE participating States hold a meeting on the eve of the Durban Review Conference to discuss and evaluate the Durban Review process.—(*Honourable Senator Fraser*)
18. Déplore la diffusion constante de contenus antisémites par le biais d'Internet, y compris les sites Web, les blogs et le courrier électronique;
19. Prie les Etats participants d'accroître leurs efforts en vue de contrecarrer la propagation de contenus antisémites, y compris la diffusion par le biais d'Internet, dans le cadre de leur législation nationale;
20. Prie les directeurs de publication de s'abstenir de diffuser des matériels antisémites et d'élaborer un code d'éthique autorégulé pour traiter de l'antisémitisme dans les médias;
21. Invite les Etats participants à empêcher la diffusion de programmes de télévision et d'autres médias qui privilégient les opinions antisémites et encouragent les crimes antisémites, s'agissant notamment, mais pas exclusivement, de la télédiffusion par satellite;
22. Rappelle aux Etats participants les mesures visant à lutter contre la diffusion de matériels racistes et antisémites par le biais d'Internet qui ont été suggérées lors de la réunion de l'OSCE de 2004 sur la relation entre la propagande raciste, xénophobe et antisémite sur Internet et les crimes de haine et qui appellent notamment à :
  - poursuivre des stratégies parallèles et complémentaires,
  - initier les enquêteurs et les représentants du parquet à la façon d'aborder sur Internet les crimes à motivation tendancieuse,
  - appuyer la mise en place de programmes visant à apprendre aux enfants à reconnaître les expressions à motivation tendancieuse qu'ils sont susceptibles de rencontrer sur Internet,
  - promouvoir l'établissement de codes de conduite pour les industries,
  - recueillir des données relatives à l'ampleur de la diffusion des messages de haine antisémite sur Internet;
23. Déplore l'intellectualisation permanente de l'antisémitisme dans les milieux universitaires, en particulier au moyen de publications et de réunions publiques dans les universités;
24. Suggère que des normes et directives soient élaborées sur la responsabilité qu'ont les autorités universitaires d'assurer la protection des étudiants juifs et des étudiants d'autres communautés minoritaires contre le harcèlement, la discrimination et les mauvais traitements en milieu universitaire;
25. Prie tous les participants à la conférence de suivi de Durban, qui se tiendra prochainement à Genève, de s'assurer que les questions urgentes de racisme dans l'ensemble du monde seront correctement évaluées et que la conférence ne sera pas utilisée de façon abusive comme tribune pour favoriser l'antisémitisme;
26. Suggère que les délégations des Etats participants de l'OSCE tiennent une réunion la veille de la conférence de suivi de Durban en vue d'examiner et d'évaluer le processus de suivi de Durban.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**No. 10. (ten) (inquiry)**

March 31, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the critical importance of scientific research to the future of Canada and to the well-being of Canadians.—(*Honourable Senator Day*)

**No. 7. (ten) (motion)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C.:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

**RESOLUTION ON A MEDITERRANEAN  
FREE TRADE AREA**

1. Reiterating the fundamental importance of the economic and environmental aspects of the OSCE concept of security,
2. Recognizing that without economic growth there can be no peace or stability,
3. Recalling the importance that the OSCE Parliamentary Assembly accords to the development of international trade, as underlined by the Assembly's fifth economic conference on the theme of *Strengthening Stability and Co-operation through International Trade*, which was held in Andorra, in May 2007,
4. Maintaining that creating a free trade area will, inter alia, contribute significantly to the efforts to achieve peace,
5. Recalling that the European Union itself was made possible by the establishment of free-trade areas, first the European Coal and Steel Community in 1951 and then the European Economic Community in 1957,
6. Recalling the Helsinki Final Act of 1975, in which OSCE participating States expressed their intention "to encourage with the non-participating Mediterranean States the development of mutually beneficial co-operation in the various fields of economic activity" and to "contribute to a diversified development of the economies of the non-participating Mediterranean countries",
7. Recalling the Helsinki Final Act, in which OSCE participating States recognized "the importance of bilateral and multilateral intergovernmental and other agreements for the long-term development of trade" and undertook "to reduce or progressively eliminate all kinds of obstacles to the development of trade",

**Nº 10. (dix) (interpellation)**

31 mars 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur l'importance cruciale de la recherche scientifique pour le futur du Canada ainsi que pour le bien-être des canadiens et des canadiennes.—(*L'honorable sénateur Day*)

**Nº 7. (dix) (motion)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P.,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

**RESOLUTION SUR LE LIBRE-ECHANGE DANS  
LE BASSIN MEDITERRANEEN**

1. Réitérant l'importance primordiale de la dimension économique et environnementale dans le concept de sécurité de l'OSCE,
2. Affirmant que sans croissance économique, il n'y ni paix ni stabilité possible,
3. Rappelant l'importance que l'Assemblée parlementaire de l'OSCE accorde au développement du commerce international, comme l'a souligné la cinquième conférence économique de l'Assemblée sur *Le renforcement de la stabilité et de la coopération grâce au commerce international*, qui s'est tenue à Andorre en mai 2007,
4. Soutenant que la création d'une zone de libre-échange contribuera entre autres, et de façon importante, aux efforts en faveur de la paix,
5. Rappelant que l'Union Européenne a elle-même été rendue possible par l'instauration de zones de libre-échange, d'abord en 1951 de la Communauté européenne du charbon et de l'acier, puis en 1957 de la Communauté économique européenne,
6. Rappelant le Document final d'Helsinki de 1975 dans lequel les États participants de l'OSCE ont déclaré leur intention « d'encourager avec les États méditerranéens non participants le développement d'une coopération mutuellement avantageuse dans les divers domaines de l'activité économique », et de « contribuer à un développement diversifié de l'économie des pays méditerranéens non participants »,
7. Rappelant le Document final d'Helsinki dans lequel les États participants de l'OSCE ont reconnu « l'importance des accords bilatéraux et multilatéraux intergouvernementaux et autres accords pour le développement à long terme des échanges commerciaux », et ont pris l'engagement de « s'efforcer de réduire ou d'éliminer progressivement les obstacles de toute nature au développement des échanges commerciaux »,



8. Celebrating the decision made at the OSCE Summit in Budapest in 1994 to create a Contact Group with Mediterranean Partners for Cooperation,
9. Expressing support for the Barcelona Declaration of 1995 regarding the establishment of a free trade area between the members of the European Union and all Mediterranean states by 2010,
10. Saluting the American Middle East Free Trade Area Initiative (MEFTA) launched in 2003,
11. Concerned by the slow pace of economic development in the Middle East, especially in the agriculture sector and the knowledge-based economy, where two-thirds of the population is under the age of 35,
12. Considering the obstacles to economic growth posed by agricultural trade and tariff barriers, as discussed at the OSCE Parliamentary Assembly meeting in Rhodes in 2004,
13. Considering the lack of direct foreign investment in Middle Eastern Arab countries and the concentration of such investment in a small number of these countries,
14. Noting that despite the efforts made in the Middle East to stimulate free trade, economic growth in Mediterranean countries is markedly stronger in the Israel-Europe-North America axis than among countries in the region, and
15. Encouraged by the increased literacy rate and the increased participation of women in the domestic economies of countries in the Mediterranean basin,
8. Se félicitant de la décision du Sommet de l'OSCE à Budapest en 1994 de créer un Groupe de contact avec les Partenaires méditerranéens pour la coopération,
9. Soutenant la Déclaration de Barcelone de 1995 visant l'instauration en 2010 d'une zone de libre-échange entre les membres de l'Union européenne et l'ensemble des États du bassin méditerranéen,
10. Saluant l'initiative américaine dite de la Zone de libre-échange du Moyen-Orient lancée en 2003,
11. Préoccupée par la lenteur du développement économique du Moyen-Orient, particulièrement dans le secteur agricole et dans l'économie du savoir, alors que les deux tiers de la population sont âgés de moins de 35 ans,
12. Déplorant les freins à la croissance économique qu'entraînent les barrières commerciales et tarifaires imposées au commerce de l'agriculture dans cette région, tel que soulevé lors de la Réunion d'automne de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à Rhodes en 2004,
13. Déplorant le peu d'investissement étranger direct effectué dans les pays du Moyen-Orient arabe, et la concentration de cet investissement dans un petit nombre de ces pays,
14. Soulignant que, malgré les efforts entrepris au Moyen-Orient pour stimuler le libre-échange, la croissance économique des pays du bassin méditerranéen est nettement plus vigoureuse dans l'axe Israël-Europe-Amérique du Nord qu'entre les autres pays de la région,
15. Encouragée par l'augmentation du taux d'alphabétisation et de l'accroissement de la participation des femmes aux économies nationales des pays du bassin méditerranéen,

The OSCE Parliamentary Assembly:

16. Recommends the creation of a Mediterranean Economic Commission whose objective would be to quickly reduce trade barriers and facilitate the transition to a knowledge-based economy in countries in the region;
17. Recommends the creation of a Mediterranean Agricultural Marketing Board whose objective would be to create jobs in the agriculture sector for young people in the region;
18. Invites OSCE participating countries and partner states for co-operation to intensify their efforts under the Barcelona Process and to more fully benefit from the MEFTA Initiative in order to expedite the establishment of a free-trade area among all Mediterranean countries.  
—(Honourable Senator Grafstein)

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

16. Recommande la création d'une Commission économique de la Méditerranée dont l'objectif serait de réduire à courte échéance les obstacles commerciaux et de favoriser la transition des pays de la région vers l'économie du savoir;
17. Recommande la création d'un Office de la commercialisation agricole de la Méditerranée, dont l'objectif serait la création d'emplois dans le secteur agricole pour les jeunes de la région;
18. Invite les États participants de l'OSCE ainsi que les États partenaires pour la coopération à intensifier leurs efforts dans le cadre du Processus de Barcelone, et de tirer le meilleur profit de l'Initiative de la Zone de libre-échange du Moyen-Orient (MEFTA Initiative), afin d'accélérer la mise en place d'une zone de libre-échange entre l'ensemble des États du bassin méditerranéen.—(L'honorable sénateur Grafstein)



**No. 25. (ten) (motion)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the implementation of a guaranteed annual income system, including the negative income tax model, as a qualitative improvement in income security, with a view to reducing the number of Canadians now living under the poverty line;

That the Committee consider the best possible design of a negative income tax;

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2009; and

That the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 17. (ten) (inquiry)**

May 13, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Grafstein calling the attention of the Senate to the following Declaration on Strengthening the Financial System, adopted by the G20 on April 2, 2009, at the London Summit:

**DECLARATION ON STRENGTHENING THE  
FINANCIAL SYSTEM**

**LONDON SUMMIT, 2 APRIL 2009**

We, the Leaders of the G20, have taken, and will continue to take, action to strengthen regulation and supervision in line with the commitments we made in Washington to reform the regulation of the financial sector. Our principles are strengthening transparency and accountability, enhancing sound regulation, promoting integrity in financial markets and reinforcing international cooperation. The material in this declaration expands and provides further detail on the commitments in our statement. We published today a full progress report against each of the 47 actions set out in the Washington Action Plan. In particular, we have agreed the following major reforms.

**Financial Stability Board**

We have agreed that the Financial Stability Forum (FSF) should be expanded, given a broadened mandate to promote financial stability, and re-established with a stronger institutional basis and enhanced capacity as the Financial Stability Board. The FSB will:

- assess vulnerabilities affecting the financial system, identify and oversee action needed to address them;
- promote co-ordination and information exchange among authorities responsible for financial stability;

**N° 25. (dix) (motion)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à faire un examen et à présenter un rapport sur la mise en œuvre d'un système de revenu annuel garanti, y compris le régime d'impôt négatif sur le revenu, comme moyen d'améliorer la sécurité du revenu, en vue de réduire le nombre des Canadiens vivant sous le seuil de pauvreté;

Que le comité examine le meilleur régime possible d'impôt négatif sur le revenu;

Que le comité dépose son rapport final au plus tard le 31 décembre 2009;

Que le comité conserve tous les pouvoirs nécessaires pour faire connaître ses conclusions dans les 90 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 17. (dix) (interpellation)**

13 mai 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Grafstein, attirant l'attention du Sénat sur la Déclaration suivante sur le renforcement du système financier, adopté par le G20 le 2 avril 2009, lors du Sommet de Londres :

**DÉCLARATION SUR LE RENFORCEMENT DU  
SYSTÈME FINANCIER**

**SOMMET DE LONDRES, LE 2 AVRIL 2009**

Nous, chefs d'État et de gouvernement du G20, avons pris des mesures et continuerons à agir pour raffermir la réglementation et la surveillance, conformément aux engagements que nous avons pris à Washington dans le but de réformer la régulation du secteur financier. Les principes qui nous guident consistent à accroître la transparence et la reddition de comptes, à établir un cadre réglementaire plus rigoureux, à promouvoir l'intégrité dans les marchés financiers et à renforcer la coopération internationale. La présente déclaration expose plus en détail les engagements énoncés dans notre communiqué final. Nous avons publié aujourd'hui un rapport complet sur l'état d'avancement des 47 mesures prévues dans le Plan d'action de Washington. Plus précisément, nous nous sommes entendus sur les grandes réformes qui suivent.

**Conseil sur la stabilité financière**

Nous avons convenu que le Forum sur la stabilité financière (FSF) devait être élargi et doté d'un mandat plus vaste afin de favoriser la stabilité financière, et qu'il fallait le réorganiser en lui conférant davantage de ressources et des fondements institutionnels plus solides, sous la forme du Conseil sur la stabilité financière (CSF). Le CSF est chargé :

- d'évaluer les points vulnérables du système financier et de déterminer et de superviser les mesures à prendre pour les éliminer;
- d'encourager la coordination et l'échange d'informations entre les autorités responsables de la stabilité financière;

- monitor and advise on market developments and their implications for regulatory policy;
- advise on and monitor best practice in meeting regulatory standards;
- undertake joint strategic reviews of the policy development work of the international Standard Setting Bodies to ensure their work is timely, coordinated, focused on priorities, and addressing gaps;
- set guidelines for, and support the establishment, functioning of, and participation in, supervisory colleges, including through ongoing identification of the most systemically important cross-border firms;
- support contingency planning for cross-border crisis management, particularly with respect to systemically important firms; and
- collaborate with the IMF to conduct Early Warning Exercises to identify and report to the IMFC and the G20 Finance Ministers and Central Bank Governors on the build up of macroeconomic and financial risks and the actions needed to address them.
- de suivre l'évolution du marché et ses implications pour les politiques de réglementation et de fournir des avis à cet égard;
- d'assurer un suivi des pratiques exemplaires touchant le respect des normes de réglementation et de fournir des avis à cet égard;
- de réaliser des examens stratégiques conjoints sur les travaux d'élaboration des politiques des organismes internationaux de normalisation afin de s'assurer que ces travaux sont réalisés de façon opportune et coordonnée, sur la base des priorités, et qu'ils portent sur les lacunes à combler;
- d'établir des lignes directrices et de fournir un soutien concernant l'établissement et le fonctionnement de collèges de surveillance, et l'appartenance à ces collèges, y compris par l'identification systématique des sociétés transfrontalières les plus importantes sur le plan systémique;
- d'encourager la planification d'urgence en vue de la gestion de crises transfrontalières, notamment en ce qui a trait aux entreprises importantes sur le plan systémique;
- de collaborer avec le FMI à la réalisation d'exercices d'alerte rapide visant à repérer l'accumulation des risques macroéconomiques et financiers, et à cerner les mesures à prendre pour les prévenir, et de faire rapport à ce sujet au Comité monétaire et financier international (CMFI) ainsi qu'aux ministres des Finances du G20 et aux gouverneurs des banques centrales.

Members of the FSB commit to pursue the maintenance of financial stability, enhance the openness and transparency of the financial sector, and implement international financial standards (including the 12 key International Standards and Codes), and agree to undergo periodic peer reviews, using among other evidence IMF / World Bank public Financial Sector Assessment Program reports. The FSB will elaborate and report on these commitments and the evaluation process.

We welcome the FSB's and IMF's commitment to intensify their collaboration, each complementing the other's role and mandate.

#### International cooperation

To strengthen international cooperation we have agreed:

- to establish the remaining supervisory colleges for significant cross-border firms by June 2009, building on the 28 already in place;
- to implement the FSF principles for cross-border crisis management immediately, and that home authorities of each major international financial institution should ensure that the group of authorities with a common interest in that financial institution meet at least annually;
- to support continued efforts by the IMF, FSB, World Bank, and BCBS to develop an international framework for cross-border bank resolution arrangements;

Les membres du CSF s'engagent à poursuivre les efforts pour maintenir la stabilité financière, améliorer l'ouverture et la transparence du secteur financier et mettre en application les normes financières internationales (dont les 12 normes et codes internationaux clés), et ils acceptent de se soumettre à des examens périodiques par les pairs faisant appel, notamment, aux rapports du Programme d'évaluation du secteur financier du FMI et de la Banque mondiale. Le CSF précisera ces engagements et le processus d'évaluation, et en rendra compte.

Nous nous félicitons que le CSF et le FMI soient déterminés à intensifier leur collaboration, chaque organisation complétant le rôle et le mandat de l'autre.

#### Coopération internationale

Afin de renforcer la coopération internationale, nous nous sommes entendus sur ce qui suit :

- établir les derniers collèges de surveillance visant les entreprises transfrontalières importantes d'ici juin 2009, en s'appuyant sur les 28 collèges déjà créés;
- mettre immédiatement en œuvre les principes du FSF sur la gestion des crises transfrontalières; les autorités nationales de chaque grande institution financière internationale doivent veiller à ce que le groupe d'autorités ayant un intérêt commun dans cette institution financière se réunisse au moins une fois l'an;
- appuyer la poursuite des efforts déployés par le FMI, le CSF, la Banque mondiale et le Comité de Bâle sur le contrôle bancaire (CBCB) pour élaborer un cadre international relatif aux ententes de règlements transfrontaliers entre banques;



- the importance of further work and international cooperation on the subject of exit strategies;
- that the IMF and FSB should together launch an Early Warning Exercise at the 2009 Spring Meetings.

#### Prudential regulation

We have agreed to strengthen international frameworks for prudential regulation:

- until recovery is assured the international standard for the minimum level of capital should remain unchanged;
- where appropriate, capital buffers above the required minima should be allowed to decline to facilitate lending in deteriorating economic conditions;
- once recovery is assured, prudential regulatory standards should be strengthened. Buffers above regulatory minima should be increased and the quality of capital should be enhanced. Guidelines for harmonisation of the definition of capital should be produced by end 2009. The BCBS should review minimum levels of capital and develop recommendations in 2010;
- the FSB, BCBS, and CGFS, working with accounting standard setters, should take forward, with a deadline of end 2009, implementation of the recommendations published today to mitigate procyclicality, including a requirement for banks to build buffers of resources in good times that they can draw down when conditions deteriorate;
- risk-based capital requirements should be supplemented with a simple, transparent, non-risk based measure which is internationally comparable, properly takes into account off-balance sheet exposures, and can help contain the build-up of leverage in the banking system;
- the BCBS and authorities should take forward work on improving incentives for risk management of securitisation, including considering due diligence and quantitative retention requirements, by 2010;
- all G20 countries should progressively adopt the Basel II capital framework; and
- the BCBS and national authorities should develop and agree by 2010 a global framework for promoting stronger liquidity buffers at financial institutions, including cross-border institutions.

#### The scope of regulation

We have agreed that all systemically important financial institutions, markets, and instruments should be subject to an appropriate degree of regulation and oversight. In particular:

- l'importance de continuer les travaux et de maintenir la coopération internationale relativement aux stratégies de retrait;
- le FMI et le CSF doivent lancer ensemble un exercice d'alerte rapide aux réunions du printemps 2009.

#### Réglementation prudentielle

Nous avons convenu de renforcer les cadres internationaux de réglementation prudentielle :

- jusqu'à ce que la reprise soit assurée, la norme internationale s'appliquant au niveau minimum de fonds propres ne doit pas changer;
- s'il y a lieu, les réserves de fonds propres supérieures au seuil minimal requis doivent être utilisées afin de faciliter les activités de prêt en cas de détérioration des conditions économiques;
- une fois que la reprise sera confirmée, les normes de réglementation prudentielle devraient être renforcées. Les réserves supérieures aux minimums réglementaires doivent être haussées et la qualité des capitaux doit être améliorée. Des lignes directrices visant à harmoniser la définition des fonds propres devront être produites d'ici la fin 2009. Le CBCB doit examiner les niveaux minimaux de fonds propres et élaborer des recommandations en 2010;
- le CSF, le CBCB et le Comité sur le système financier mondial (CSFM), en collaboration avec les organismes de normalisation comptable, doivent faire avancer, d'ici à la fin de 2009, la mise en œuvre des recommandations formulées aujourd'hui, afin d'atténuer la procyclicality, y compris en exigeant que les banques se constituent des réserves dans les périodes de prospérité, où elles peuvent puiser lorsque les conditions se détériorent;
- les exigences axées sur le risque s'appliquant au capital doivent être complétées par une mesure simple, transparente et non fondée sur le risque, qui soit comparable à l'échelle internationale, qui tienne compte comme il se doit de l'exposition aux risques hors bilan et qui peut aider à limiter l'accumulation de l'endettement dans le système bancaire;
- le CBCB et les autorités doivent faire progresser les travaux visant à améliorer les encouragements en faveur de la gestion des risques liés à la titrisation, notamment en envisageant des exigences en matière de diligence raisonnable et de rétention quantitative d'ici 2010;
- tous les pays du G20 doivent adopter progressivement le dispositif-cadre de Bâle II sur les exigences de fonds propres;
- d'ici 2010, le CBCB et les autorités nationales doivent élaborer et adopter un cadre mondial pour encourager la constitution de réserves de liquidités plus abondantes dans les institutions financières, y compris les institutions transfrontalières.

#### Portée de la réglementation

Nous avons convenu que toutes les institutions, marchés et instruments présentant une importance systémique doivent être soumis à un degré adapté de réglementation et de surveillance. Plus précisément :



- we will amend our regulatory systems to ensure authorities are able to identify and take account of macro-prudential risks across the financial system including in the case of regulated banks, shadow banks, and private pools of capital to limit the build up of systemic risk. We call on the FSB to work with the BIS and international standard setters to develop macro-prudential tools and provide a report by autumn 2009;
- large and complex financial institutions require particularly careful oversight given their systemic importance;
- we will ensure that our national regulators possess the powers for gathering relevant information on all material financial institutions, markets, and instruments in order to assess the potential for their failure or severe stress to contribute to systemic risk. This will be done in close coordination at international level in order to achieve as much consistency as possible across jurisdictions;
- in order to prevent regulatory arbitrage, the IMF and the FSB will produce guidelines for national authorities to assess whether a financial institution, market, or an instrument is systemically important by the next meeting of our Finance Ministers and Central Bank Governors. These guidelines should focus on what institutions do rather than their legal form;
- hedge funds or their managers will be registered and will be required to disclose appropriate information on an ongoing basis to supervisors or regulators, including on their leverage, necessary for assessment of the systemic risks that they pose individually or collectively. Where appropriate, registration should be subject to a minimum size. They will be subject to oversight to ensure that they have adequate risk management. We ask the FSB to develop mechanisms for cooperation and information sharing between relevant authorities in order to ensure that effective oversight is maintained where a fund is located in a different jurisdiction from the manager. We will, cooperating through the FSB, develop measures that implement these principles by the end of 2009. We call on the FSB to report to the next meeting of our Finance Ministers and Central Bank Governors;
- supervisors should require that institutions which have hedge funds as their counterparties have effective risk management. This should include mechanisms to monitor the funds' leverage and set limits for single counterparty exposures;
- we will promote the standardisation and resilience of credit derivatives markets, in particular through the establishment of central clearing counterparties subject to effective regulation and supervision. We call on the industry to develop an action plan on standardisation by autumn 2009; and
- nous modifierons nos systèmes de réglementation afin de nous assurer que les autorités peuvent cerner et prendre en compte les risques macroprudentiels dans l'ensemble du système financier, y compris dans le cas des banques réglementées, des banques fictives et des réserves de capitaux privés, afin de limiter l'accumulation des risques systémiques. Nous chargeons le CSF de travailler avec la Banque des règlements internationaux (BRI) et les organismes de normalisation afin d'élaborer des outils macroprudentiels et de présenter un rapport d'ici l'automne 2009;
- les institutions complexes et de grande taille exigent une surveillance particulièrement rigoureuse du fait de leur importance systémique;
- nous veillerons à ce que nos organismes nationaux de réglementation disposent des pouvoirs requis pour recueillir l'information pertinente sur toutes les institutions financières physiques, les marchés et les instruments, de façon à évaluer les possibilités de faillites ou de tensions graves qui pourraient contribuer aux risques systémiques. Ce travail sera réalisé grâce à une étroite collaboration internationale, dans le but de parvenir à la plus grande harmonisation possible entre les différentes administrations;
- afin de prévenir l'arbitrage réglementaire, d'ici la prochaine réunion de nos ministres des Finances et des gouverneurs des banques centrales, le FMI et le CSF produiront des lignes directrices permettant aux autorités nationales d'évaluer si une institution, un marché ou un instrument financier est important sur le plan systémique. Ces lignes directrices devraient être axées sur ce que font les institutions plutôt que sur leur forme juridique;
- les fonds de couverture ou leurs gestionnaires seront enregistrés et devront divulguer régulièrement les renseignements pertinents sur leur endettement aux organismes de surveillance ou de réglementation, ce qui est nécessaire pour évaluer les risques systémiques qu'ils présentent individuellement ou collectivement. Lorsque cela se justifie, l'enregistrement devrait se limiter à une taille minimale. Cette surveillance visera à assurer que la gestion du risque est adéquate. Nous demandons au CSF de créer des mécanismes de coopération et d'échange d'informations entre les autorités compétentes de façon à maintenir une surveillance efficace dans le cas où un fonds de couverture est situé dans une administration différente de celle où se trouve le gestionnaire. Nous concevrons, en coopérant dans le cadre du CSF, des mesures de mise en œuvre de ces principes d'ici la fin de 2009. Nous demandons au CSF de faire rapport à cet égard à la prochaine réunion des ministres des Finances et des gouverneurs des banques centrales;
- les organismes de surveillance doivent exiger que les institutions ayant des fonds de couverture comme contreparties exercent une gestion du risque efficace. Cela signifie notamment qu'elles doivent disposer de mécanismes pour contrôler l'effet de levier des fonds et fixer des limites à l'exposition d'une seule contrepartie;
- nous encouragerons la normalisation et la résilience des marchés des produits dérivés de crédit, notamment en établissant des contreparties de compensation centrale assujetties à une réglementation et à une surveillance efficaces. Nous appelons l'industrie à élaborer un plan d'action sur la normalisation d'ici l'automne 2009;

- we will each review and adapt the boundaries of the regulatory framework regularly to keep pace with developments in the financial system and promote good practices and consistent approaches at the international level.

### Compensation

We have endorsed the principles on pay and compensation in significant financial institutions developed by the FSF to ensure compensation structures are consistent with firms' long-term goals and prudent risk taking. We have agreed that our national supervisors should ensure significant progress in the implementation of these principles by the 2009 remuneration round. The BCBS should integrate these principles into their risk management guidance by autumn 2009. The principles, which have today been published, require:

- firms' boards of directors to play an active role in the design, operation, and evaluation of compensation schemes;
- compensation arrangements, including bonuses, to properly reflect risk and the timing and composition of payments to be sensitive to the time horizon of risks. Payments should not be finalised over short periods where risks are realised over long periods; and
- firms to publicly disclose clear, comprehensive, and timely information about compensation. Stakeholders, including shareholders, should be adequately informed on a timely basis on compensation policies to exercise effective monitoring.

Supervisors will assess firms' compensation policies as part of their overall assessment of their soundness. Where necessary they will intervene with responses that can include increased capital requirements.

### Tax havens and non-cooperative jurisdictions

It is essential to protect public finances and international standards against the risks posed by non-cooperative jurisdictions. We call on all jurisdictions to adhere to the international standards in the prudential, tax, and AML/CFT areas. To this end, we call on the appropriate bodies to conduct and strengthen objective peer reviews, based on existing processes, including through the FSAP process.

We call on countries to adopt the international standard for information exchange endorsed by the G20 in 2004 and reflected in the UN Model Tax Convention. We note that the OECD has today published a list of countries assessed by the Global Forum against the international standard for exchange of information. We welcome the new commitments made by a number of jurisdictions and encourage them to proceed swiftly with implementation.

- chacun d'entre nous examinera et adaptera périodiquement les limites du cadre réglementaire afin de suivre le rythme de l'évolution du système financier et de promouvoir de bonnes pratiques et des approches harmonisées à l'échelle internationale.

### Rémunération

Nous avons entériné les principes relatifs à la rémunération dans les grandes institutions financières que le FSF a conçus afin que les structures de rémunération favorisent l'atteinte des buts à long terme des entreprises et la prudence dans la prise de risques. Nous avons convenu que nos organismes nationaux de surveillance doivent faire en sorte que la mise en œuvre de ces principes avance considérablement d'ici le cycle de rémunération de 2009. Le CBCB devrait les intégrer à ses directives en matière de gestion du risque d'ici l'automne 2009. En vertu des principes rendus publics aujourd'hui :

- les conseils d'administration des entreprises doivent jouer un rôle actif dans la conception, le fonctionnement et l'évaluation des régimes de rémunération;
- les ententes sur la rémunération, y compris les primes, doivent tenir compte comme il se doit du risque, du moment et de la composition des versements, de façon à être adaptées à l'horizon temporel des risques. Les versements ne doivent pas être effectués de façon définitive sur de courtes périodes alors que les risques sont encourus sur de longues périodes;
- les sociétés doivent divulguer publiquement et en temps opportun une information claire et complète sur la rémunération. Les parties concernées, y compris les actionnaires, devraient être informées adéquatement et en temps opportun des politiques de rémunération de façon à exercer un suivi efficace.

Les organismes de surveillance évalueront les politiques de rémunération des sociétés dans le cadre de leur évaluation de la stabilité de ces dernières. Si nécessaire, ils interviendront en prenant des mesures qui pourraient comprendre le renforcement des exigences de fonds propres.

### Paradis fiscaux et administrations non coopératives

Il est vital de protéger les finances publiques et les normes internationales contre les risques que présentent les administrations non coopératives. Nous appelons toutes les administrations à adhérer aux normes internationales en ce qui concerne la réglementation prudentielle et fiscale, et la lutte contre le blanchiment des capitaux et le financement des activités terroristes. À cette fin, nous appelons les organismes compétents à effectuer des examens objectifs par les pairs et à les rendre plus rigoureux en se fondant sur les processus existants, y compris en se servant du Programme d'évaluation du secteur financier.

Nous appelons les pays à adopter la norme internationale d'échange d'informations entérinée par le G20 en 2004 et illustrée dans le Modèle de convention fiscale de l'ONU. Nous notons que l'OCDE vient de publier aujourd'hui une liste des pays évalués par le Forum mondial au regard de cette norme internationale d'échange d'informations. Nous nous félicitons des nouveaux engagements pris par un certain nombre d'administrations et nous les encourageons à les mettre promptement en œuvre.



We stand ready to take agreed action against those jurisdictions which do not meet international standards in relation to tax transparency. To this end we have agreed to develop a toolbox of effective counter measures for countries to consider, such as:

- increased disclosure requirements on the part of taxpayers and financial institutions to report transactions involving non-cooperative jurisdictions;
- withholding taxes in respect of a wide variety of payments;
- denying deductions in respect of expense payments to payees resident in a non-cooperative jurisdiction;
- reviewing tax treaty policy;
- asking international institutions and regional development banks to review their investment policies; and,
- giving extra weight to the principles of tax transparency and information exchange when designing bilateral aid programs.

We also agreed that consideration should be given to further options relating to financial relations with these jurisdictions.

We are committed to developing proposals, by end 2009, to make it easier for developing countries to secure the benefits of a new cooperative tax environment.

We are also committed to strengthened adherence to international prudential regulatory and supervisory standards. The IMF and the FSB in cooperation with international standard-setters will provide an assessment of implementation by relevant jurisdictions, building on existing FSAPs where they exist. We call on the FSB to develop a toolbox of measures to promote adherence to prudential standards and cooperation with jurisdictions.

We agreed that the FATF should revise and reinvigorate the review process for assessing compliance by jurisdictions with AML/CFT standards, using agreed evaluation reports where available.

We call upon the FSB and the FATF to report to the next G20 Finance Ministers and Central Bank Governors' meeting on adoption and implementation by countries.

#### Accounting standards

We have agreed that the accounting standard setters should improve standards for the valuation of financial instruments based on their liquidity and investors' holding horizons, while reaffirming the framework of fair value accounting.

Nous sommes prêts à prendre les mesures convenues contre les administrations qui ne respectent pas les normes internationales de transparence fiscale. A cet effet, nous avons décidé de mettre au point une série de contremesures efficaces que les pays peuvent envisager de prendre, telles que :

- renforcer les exigences de divulgation visant les contribuables et les institutions financières à l'égard de la déclaration des transactions qui font intervenir des administrations non coopératives;
- retenir à la source des impôts rattachés à un vaste éventail de paiements;
- refuser d'accorder des déductions se rapportant à des dépenses dans le cas de bénéficiaires qui résident dans une administration non coopérative;
- réexaminer les politiques en matière de convention fiscale;
- demander aux institutions internationales et aux banques régionales de développement de revoir leurs politiques d'investissement;
- accorder plus de poids aux principes de la transparence fiscale et de l'échange d'informations au moment de la conception des programmes d'aide bilatérale.

Nous avons également convenu du besoin d'envisager d'autres options concernant les relations financières avec ces administrations.

Nous sommes résolus à élaborer, d'ici la fin de 2009, des propositions visant à permettre aux pays en développement de profiter plus facilement des avantages d'un nouveau climat fiscal coopératif.

Nous sommes également déterminés à renforcer l'adhésion aux normes internationales de réglementation prudentielle et de surveillance. Le FMI et le CSF, en coopération avec les organismes internationaux de normalisation, produiront une évaluation des mesures de mise en œuvre des administrations concernées, en s'appuyant sur les programmes d'évaluation du secteur financier lorsqu'ils existent. Nous chargeons le CSF de concevoir un train de mesures destiné à favoriser l'adhésion aux normes prudentielles et la coopération avec les administrations.

Nous avons convenu que le Groupe d'action financière sur le blanchiment de capitaux (GAFI) devrait réviser et renouveler le processus d'examen visant à évaluer la conformité des pays aux normes sur le blanchiment des capitaux et le financement des activités terroristes, en se servant des rapports d'évaluation agréés lorsqu'ils sont disponibles.

Nous demandons au CSF et au GAFI de présenter un rapport à la prochaine réunion des ministres des Finances du G20 et des gouverneurs des banques centrales sur l'adoption et la mise en œuvre par pays.

#### Normes comptables

Nous avons convenu que les organismes de normalisation comptable devraient améliorer les normes d'évaluation des instruments financiers en fonction de leur liquidité et des prévisions des investisseurs sur leurs avoirs, tout en réaffirmant le cadre de comptabilité à la valeur actuelle.



We also welcome the FSF recommendations on procyclicality that address accounting issues. We have agreed that accounting standard setters should take action by the end of 2009 to:

- reduce the complexity of accounting standards for financial instruments;
- strengthen accounting recognition of loan-loss provisions by incorporating a broader range of credit information;
- improve accounting standards for provisioning, off-balance sheet exposures and valuation uncertainty;
- achieve clarity and consistency in the application of valuation standards internationally, working with supervisors;
- make significant progress towards a single set of high quality global accounting standards; and,
- within the framework of the independent accounting standard setting process, improve involvement of stakeholders, including prudential regulators and emerging markets, through the IASB's constitutional review.

#### Credit Rating Agencies

We have agreed on more effective oversight of the activities of Credit Rating Agencies, as they are essential market participants. In particular, we have agreed that:

- all Credit Rating Agencies whose ratings are used for regulatory purposes should be subject to a regulatory oversight regime that includes registration. The regulatory oversight regime should be established by end 2009 and should be consistent with the IOSCO Code of Conduct Fundamentals. IOSCO should coordinate full compliance;
- national authorities will enforce compliance and require changes to a rating agency's practices and procedures for managing conflicts of interest and assuring the transparency and quality of the rating process. In particular, Credit Rating Agencies should differentiate ratings for structured products and provide full disclosure of their ratings track record and the information and assumptions that underpin the ratings process. The oversight framework should be consistent across jurisdictions with appropriate sharing of information between national authorities, including through IOSCO; and,
- the Basel Committee should take forward its review on the role of external ratings in prudential regulation and determine whether there are any adverse incentives that need to be addressed.

Nous accueillons également avec satisfaction les recommandations du FSF sur la procyclicité qui traitent des questions comptables. Nous avons jugé d'un commun accord que les organismes de normalisation comptable devraient prendre des mesures d'ici la fin de 2009 pour :

- réduire la complexité des normes comptables s'appliquant aux instruments financiers;
- renforcer la constatation comptable des provisions pour pertes sur prêts en intégrant un éventail plus large de renseignements de crédit;
- améliorer les normes comptables relatives à la constitution de provisions, à l'exposition aux risques hors bilan et à l'incertitude entourant les évaluations;
- clarifier et uniformiser l'application de normes d'évaluation à l'échelle internationale, en collaboration avec les organismes de surveillance;
- faire des progrès substantiels en vue d'établir une série unique de conventions comptables mondiales de haute qualité;
- dans le cadre du processus indépendant d'établissement de normes comptables, améliorer la participation des actionnaires, des organismes de réglementation prudentielle et des marchés émergents, par l'intermédiaire de l'examen constitutionnel du Conseil des normes comptables internationales.

#### Agences de notation

Nous nous sommes entendus sur la nécessité d'une surveillance plus efficace des activités des agences de notation, qui sont des participants essentiels du marché. En particulier, nous avons convenu que :

- toutes les agences de notation dont les cotes sont utilisées à des fins de réglementation devraient être assujetties à un régime de surveillance réglementaire qui comprend l'enregistrement. Ce régime devrait être mis en place d'ici la fin de 2009 et respecter les principes fondamentaux du code de conduite de l'Organisation internationale des commissions de valeurs (OICV); l'OICV devrait exercer un rôle de coordination pour assurer une conformité complète;
- les autorités nationales veilleront à la mise en conformité et exigeront des changements aux pratiques et aux procédures qu'utilisent les agences de notation pour gérer les conflits d'intérêts et assurer la transparence et la qualité du processus de notation. Les agences de notation devraient, entre autres choses, distinguer les cotes des produits structurés et divulguer dans leur intégralité leurs cotes antérieures ainsi que les renseignements et les hypothèses qui sous-tendent le processus de notation. Le cadre de surveillance doit être harmonisé entre les divers pays et être soutenu par un échange d'informations adéquat entre les autorités nationales, y compris par l'intermédiaire de l'OICV;
- le Comité de Bâle doit faire avancer son examen du rôle des cotes externes dans la réglementation prudentielle et déterminer si des mesures d'incitation indésirables doivent être supprimées.

**Next Steps**

We instruct our Finance Ministers to complete the implementation of these decisions and the attached action plan. We have asked the FSB and the IMF to monitor progress, working with the FATF and the Global Forum, and to provide a report to the next meeting of our Finance Ministers and Central Bank Governors.—(*Honourable Senator Grafstein*)

**Prochaines étapes**

Nous demandons à nos ministres des Finances de procéder à la mise en œuvre de ces décisions et du plan d'action qui les accompagne. Nous avons demandé au CSF et au FMI d'assurer un suivi des progrès, en collaboration avec le GAFI et le Forum mondial, et de produire un rapport à la prochaine réunion de nos ministres des Finances et des gouverneurs des banques centrales. —(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 16.** (fourteen)**By the Honourable Senator Dickson:**

April 28, 2009—That he will call the attention of the Senate to the current economic situation in Nova Scotia and Canada as well as the Conservative government's stimulus strategies.

**No. 23.** (three)**By the Honourable Senator Callbeck:**

June 3, 2009—That she will call the attention of the Senate to the inability of Canadians in rural and remote regions to receive timely access to emergency passport services.

**No. 21.** (three)**By the Honourable Senator Milne:**

May 28, 2009—That she will call the attention of the Senate to recent developments concerning the Canadian industrial hemp industry.

**No. 24.** (two)**By the Honourable Senator Tardif:**

June 9, 2009—That she will call the attention of the Senate to the career of the Honourable Willie Adams in the Senate and his many contributions in service to Canadians.

---

**MOTIONS****No. 84.** (one)**By the Honourable Senator Chaput:**

June 16, 2009—That the Standing Senate Committee on Official Languages have the power to sit at 3:30 p.m., on June 22, 2009, even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

---

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****N° 16.** (quatorze)**Par l'honorable sénateur Dickson :**

28 avril 2009—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation économique qui prévaut en Nouvelle-Écosse et au Canada, ainsi que sur les mesures de stimulation que le gouvernement conservateur a prises.

**N° 23.** (trois)**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

3 juin 2009—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'impossibilité pour les Canadiens et Canadiennes en régions rurales et isolées d'avoir accès rapidement aux services de passeports d'urgence.

**N° 21.** (trois)**Par l'honorable sénateur Milne :**

28 mai 2009—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur des développements récents concernant le chanvre industriel canadien.

**N° 24.** (deux)**Par l'honorable sénateur Tardif :**

9 juin 2009—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable Willie Adams au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.

---

**MOTIONS****N° 84.** (un)**Par l'honorable sénateur Chaput :**

16 juin 2009—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à siéger à 15 h 30, le 22 juin 2009, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

---



## WRITTEN QUESTIONS

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

## QUESTIONS ÉCRITES

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





CA1  
Y4  
-082

Publication

THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA



**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 51

Tuesday, September 15, 2009

Le mardi 15 septembre 2009

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills

##### No. 1.

June 23, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth, for the second reading of Bill C-6, An Act respecting the safety of consumer products.

##### No. 2.

June 22, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Keon, seconded by the Honourable Senator Di Nino, for the second reading of Bill C-32, An Act to amend the Tobacco Act.

##### No. 3.

June 22, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Johnson, for the second reading of Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime).

##### No. 4.

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Duffy, for the second reading of Bill C-15, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

##### No. 5.

June 9, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-7, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate term limits);

And on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, that the original question be now put.

##### No. 6.

May 5, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Greene, for the second reading of Bill S-6, An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to political loans).

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi

##### N° 1.

23 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Nancy Ruth, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-6, Loi concernant la sécurité des produits de consommation.

##### N° 2.

22 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Keon, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le tabac.

##### N° 3.

22 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus).

##### N° 4.

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Duffy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

##### N° 5.

9 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (limitation de la durée du mandat des sénateurs);

Et sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, que la question initiale soit maintenant mise aux voix.

##### N° 6.

5 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Greene, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts liés à la politique).



**No. 7.**

April 1, 2009—Second reading of Bill S-5, An Act to amend the Criminal Code and another Act.

---

**Inquiries**

Nil

---

**Motions**

Nil

---

**Reports of Committees**

Nil

---

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**Senate Public Bills****No. 1.**

May 7, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the second reading of Bill S-228, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 2. (one)**

February 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Library and Archives of Canada Act (National Portrait Gallery).—(*Honourable Senator Stratton*)

**N° 7.**

1<sup>er</sup> avril 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant le Code criminel et une autre loi.

---

**Interpellations**

aucune

---

**Motions**

aucune

---

**Rapports de comités**

aucun

---

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat****N° 1.**

7 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-228, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 2. (un)**

3 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada (Musée national du portrait).—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**No. 3. (two)**

April 1, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, for the second reading of Bill S-222, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).—(*subject matter referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources on June 17, 2009*)

**No. 4. (two)**

March 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 5. (three)**

May 28, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Cook, for the second reading of Bill S-236, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses).—(*Honourable Senator Gerstein*)

**No. 6. (three)**

February 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Nolin*)

**No. 7. (three)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the second reading of Bill S-233, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (detering terrorism by providing a civil right of action against perpetrators and sponsors of terrorism).—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 8. (three)**

January 29, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins for the second reading of Bill S-202, An Act to amend the Canada Elections Act (repeal of fixed election dates).—(*Honourable Senator Brown*)

**No. 9. (six)**

April 2, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Goldstein, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-231, An Act to amend the Investment Canada Act (human rights violations).—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 3. (deux)**

1<sup>er</sup> avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).—(*Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles le 17 juin 2009*)

**N° 4. (deux)**

3 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 5. (trois)**

28 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Cook, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-236, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales).—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

**N° 6. (trois)**

3 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Nolin*)

**N° 7. (trois)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-233, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (mesure dissuasive : droit de recours civil contre les auteurs et les parrains d'actes de terrorisme).—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 8. (trois)**

29 janvier 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (suppression des élections à date fixe).—(*L'honorable sénateur Brown*)

**N° 9. (six)**

2 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Goldstein, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-231, Loi modifiant la Loi sur l'investissement Canada (violations des droits de la personne).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**No. 10. (six)**

June 4, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-238, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 11. (eight)**

February 24, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Phalen, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and to enact certain other measures in order to provide assistance and protection to victims of human trafficking.—(*Honourable Senator Dickson*)

**No. 12. (eight)**

March 31, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill S-225, An Act to amend the Citizenship Act (oath of citizenship).—(*Honourable Senator Dickson*)

**No. 13. (nine)**

March 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-212, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999.—(*Honourable Senator Lang*)

**No. 14. (nine)**

March 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lapointe, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-226, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).—(*Honourable Senator MacDonald*)

**No. 15. (ten)**

March 24, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Bacon, for the second reading of Bill S-218, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 16. (eleven)**

May 14, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-235, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 10. (six)**

4 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-238, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 11. (huit)**

24 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phalen, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et édictant certaines autres mesures afin de fournir aide et protection aux victimes du trafic de personnes.—(*L'honorable sénateur Dickson*)

**N° 12. (huit)**

31 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (serment de citoyenneté).—(*L'honorable sénateur Dickson*)

**N° 13. (neuf)**

10 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-212, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).—(*L'honorable sénateur Lang*)

**N° 14. (neuf)**

10 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lapointe, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-226, Loi modifiant le Code criminel (loteries).—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

**N° 15. (dix)**

24 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Bacon, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**N° 16. (onze)**

14 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-235, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)



**No. 17. (eleven)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator McCoy, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the second reading of Bill S-206, An Act respecting the office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development.—(*Honourable Senator McCoy*)

**No. 18. (thirteen)**

March 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., for the second reading of Bill S-214, An Act to regulate securities and to provide for a single securities commission for Canada.—(*Honourable Senator Meighen*)

**No. 19. (fourteen)**

March 31, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-230, An Act to amend the Bank of Canada Act (credit rating agency).—(*Honourable Senator Oliver*)

**No. 20. (fourteen)**

May 6, 2009—Second reading of Bill S-234, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 21. (eight)**

May 28, 2009—Second reading of Bill S-237, An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights.—(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

**No. 22. (eight)**

February 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 23.**

June 23, 2009—Second reading of Bill S-239, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Cowan*)

**No. 24.**

June 23, 2009—Second reading of Bill S-240, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**N° 17. (onze)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McCoy, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi concernant le poste de commissaire à l'environnement et au développement durable.—(*L'honorable sénateur McCoy*)

**N° 18. (treize)**

10 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi réglementant les valeurs mobilières et constituant une seule commission des valeurs mobilières pour l'ensemble du Canada.—(*L'honorable sénateur Meighen*)

**N° 19. (quatorze)**

31 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-230, Loi modifiant la Loi sur la Banque du Canada (agence de notation).—(*L'honorable sénateur Oliver*)

**N° 20. (quatorze)**

6 mai 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-234, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 21. (huit)**

28 mai 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-237, Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

**N° 22. (huit)**

10 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 23.**

23 juin 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-239, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Cowan*)

**N° 24.**

23 juin 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-240, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**Commons Public Bills**

Nil

**Projets de loi d'intérêt public des Communes**

aucun

**Private Bills**

Nil

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

**Reports of Committees****No. 1. (one)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Munson, that the fifth report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled *Crisis in the Lobster Fishery*, tabled in the Senate on June 9, 2009, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Fisheries and Oceans and the Minister of Human Resources and Skills Development being identified as minister responsible for responding to the report.—(Honourable Senator Robichaud, P.C.)

**No. 2. (one)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Banks, for the adoption of the sixth report of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled: *The Budget Implementation Act, 2009*, tabled in the Senate on June 11, 2009.—(Honourable Senator Tardif)

**No. 3. (three)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the adoption of the fifth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—Conflict of Interest Code for Senators*) presented in the Senate on May 27, 2009.—(Honourable Senator Comeau)

**No. 4. (four)**

June 9, 2009—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Recent Competition Act Changes: A Work in Progress*, tabled in the Senate on June 9, 2009.—(Honourable Senator Meighen)

**Rapports de comités****N° 1. (un)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Munson, que le cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans intitulé *La crise dans la pêche au homard*, déposé au Sénat le 9 juin 2009, soit adopté et que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre des Pêches et des Océans, et, la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences étant désignées ministres chargées de répondre à ce rapport.—(L'honorable sénateur Robichaud, C.P.)

**N° 2. (un)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *La Loi d'exécution du budget de 2009*, déposé au Sénat le 11 juin 2009.—(L'honorable sénateur Tardif)

**N° 3. (trois)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*), présenté au Sénat le 27 mai 2009.—(L'honorable sénateur Comeau)

**N° 4. (quatre)**

9 juin 2009—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Récentes modifications de la Loi sur la concurrence : Un travail inachevé*, déposé au Sénat le 9 juin 2009.—(L'honorable sénateur Meighen)

**No. 5. (seven)**

May 28, 2009—Consideration of the second report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada's Universal Periodic Review before the United Nations Human Rights Council*, tabled in the Senate on May 28, 2009. —(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 6. (twelve)**

May 12, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Brown, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—reinstatement of bills from the previous session of the same Parliament*), presented in the Senate on March 11, 2009. —(*Honourable Senator Oliver*)

**No. 7. (twelve)**

May 12, 2009—Consideration of the third report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—questions of privilege*) presented in the Senate on May 12, 2009. —(*Honourable Senator Oliver*)

**No. 8. (four)**

June 11, 2009—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *The Public Sector Equitable Compensation Act*, tabled in the Senate on June 11, 2009. —(*Honourable Senator Andreychuk*)

**Other****No. 1. (inquiry)**

February 3, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the government of Iran's imminent nuclear war capacity and its preparations for war in the Middle East, and to the commitment of Canada and its allies, including the USA, Russia, Turkey, the Gulf States, Egypt, Jordan, Saudi Arabia and others, to diplomatic and strategic initiatives that exclude first-use nuclear attack, the ability of Canada to engage with its allies in order to understand, measure and contain this threat, and the capacity of Canada to support allied efforts to prevent a thermonuclear exchange in the Middle East. —(*Honourable Senator Prud'homme, P.C.*)

**N° 5. (sept)**

28 mai 2009—Étude du deuxième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Examen périodique universel du Canada devant le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies*, déposé au Sénat le 28 mai 2009. —(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**N° 6. (douze)**

12 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—rétablissement des projets de loi de la session précédente d'une même législature*), présenté au Sénat le 11 mars 2009. —(*L'honorable sénateur Oliver*)

**N° 7. (douze)**

12 mai 2009—Étude du troisième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—questions de privilège*), présenté au Sénat le 12 mai 2009. —(*L'honorable sénateur Oliver*)

**N° 8. (quatre)**

11 juin 2009—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *La Loi sur l'équité dans la rémunération du secteur public*, déposé au Sénat le 11 juin 2009. —(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**Autres****N° 1. (interpellation)**

3 février 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la capacité imminente du gouvernement iranien de déclencher une guerre nucléaire et sur ses préparatifs en prévision d'une guerre au Moyen-Orient, sur l'engagement du Canada et de ses alliés, notamment les États-Unis, la Russie, la Turquie, les États du golfe Persique, l'Égypte, la Jordanie, l'Arabie saoudite et d'autres États, à prendre des initiatives diplomatiques et stratégiques qui excluent le recours en premier aux attaques nucléaires, sur la capacité du Canada de s'engager auprès de ses alliés afin de comprendre cette menace, d'en mesurer l'ampleur et de la contenir, et sur la capacité du Canada d'appuyer les efforts des pays alliés visant à empêcher une guerre thermonucléaire au Moyen-Orient. —(*L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.*)



**No. 25. (one) (inquiry)**

June 17, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool calling the attention of the Senate to the fourth World Acadian Congress (2009), scheduled to take place from this August 7th to the 23rd, in the Acadian Peninsula, in the province of New Brunswick.—(*Honourable Senator Mockler*)

**No. 51. (one) (motion)**

April 28, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the Senate embrace the need to consult widely with Canadians to democratize the process of determining the composition and future of the Upper Chamber by urging the Government to:

- (a) invite all provincial and territorial governments in writing to assist immediately in the selection of Senators for appointment by democratic means, whether by holding elections to fill Senate vacancies that might occur in their province or territory or through some other means chosen by them;
- (b) institute a separate and specific national referendum on the future of the Senate, affording voters the chance to choose abolition, status quo, or an elected Upper Chamber; and
- (c) pursue the above initiatives independently of any legislation that it may introduce in this Parliament for reforming the existing term and method of appointment of Senators.—(*Honourable Senator Brown*)

**No. 86. (one) (motion)**

June 22, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That it be an instruction to the Standing Senate Committee on National Security and Defence that it adopt a motion to provide that its Subcommittee on Agenda and Procedure may only convene provided that it meets its quorum of three members and that one member from each recognized party is present.—(*Honourable Senator Banks*)

**No. 27. (two) (inquiry)**

June 18, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to Canadians' support for new direction in food production.—(*Honourable Senator Banks*)

**N° 25. (un) (interpellation)**

17 juin 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur le quatrième Congrès mondial acadien 2009, lequel se tiendra dans la péninsule acadienne, au Nouveau-Brunswick, du 7 au 23 août prochain.—(*L'honorable sénateur Mockler*)

**N° 51. (un) (motion)**

28 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Brown,

Que le Sénat reconnaisse la nécessité de tenir de vastes consultations auprès des Canadiens pour démocratiser le processus visant à définir la composition et l'avenir de la chambre haute, en exhortant le gouvernement à :

- a) envoyer une invitation écrite aux gouvernements provinciaux et territoriaux afin d'obtenir sans délai leur aide pour la sélection, par des moyens démocratiques, de candidats en vue de leur nomination au Sénat, que ce soit par la tenue d'élections provinciales ou territoriales ou par d'autres moyens choisis par la province ou territoire pour combler les sièges de celle-ci devenus vacants au Sénat;
- b) tenir un référendum national portant exclusivement sur la question de l'avenir du Sénat, afin de donner aux électeurs l'occasion de se prononcer en faveur de l'abolition du Sénat, du maintien du statu quo ou de l'élection de la chambre haute;
- c) poursuivre les démarches susmentionnées indépendamment des mesures législatives qu'il peut présenter devant le Parlement en vue de modifier la durée du mandat et le mode de nomination actuels des sénateurs.—(*L'honorable sénateur Brown*)

**N° 86. (un) (motion)**

22 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane,

Qu'une instruction soit donnée au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense d'adopter une motion prévoyant que son Sous-comité du programme et de la procédure ne puisse se réunir qu'à la condition expresse qu'il atteigne son quorum de trois membres et qu'un membre de chaque parti reconnu soit présent.—(*L'honorable sénateur Banks*)

**N° 27. (deux) (interpellation)**

18 juin 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur l'intérêt des Canadiens pour une réorientation de la production alimentaire.—(*L'honorable sénateur Banks*)

**No. 28. (twelve) (motion)**

May 7, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, for the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Day:

That Rule 86(1)(r) be amended by replacing the word “nine” with the word “ten”.—(*Honourable Senator Banks*)

**No. 44. (twelve) (motion)**

May 7, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That,

Whereas Canada's efforts in the diplomatic, military, political and economic reconstruction of Afghanistan have been assisted and served by Afghans who work alongside our military, who staff our embassy, and who work with Canadian firms and non-governmental organizations; and

Whereas there is no better way to express our gratitude to these individuals who are friends of Canada than to welcome them to settle in Canada;

That the Senate urge the Government of Canada to develop and implement a program to facilitate the settlement in Canada of Afghan nationals who have helped Canada during our engagement in Afghanistan; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 13. (fourteen) (inquiry)**

May 5, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the discontinuance of the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) and its damaging consequences for official bilingualism in this country.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 15. (fourteen) (inquiry)**

May 5, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the high environmental and financial costs of providing bottled water within the parliamentary precinct and federal government buildings.—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 28. (douze) (motion)**

7 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, au nom de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que l'article 86(1)r) du Règlement soit modifié par le remplacement du mot « neuf » par le mot « dix ».—(*L'honorable sénateur Banks*)

**N° 44. (douze) (motion)**

7 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nolin,

Que

Attendu que les efforts déployés par le Canada pour la reconstruction diplomatique, militaire, politique et économique de l'Afghanistan ont été appuyés par les Afghans travaillant aux côtés de nos militaires, au sein de notre ambassade et en collaboration avec des entreprises et des organisations non gouvernementales canadiennes;

Attendu que le meilleur moyen d'exprimer notre gratitude à ces amis du Canada est de les accueillir dans notre pays pour qu'ils s'y établissent;

Le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à concevoir et à mettre en œuvre un programme facilitant l'établissement au Canada des ressortissants afghans qui ont aidé notre pays pendant son engagement en Afghanistan;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant d'unir ses efforts à ceux du Sénat aux fins énoncées ci-dessus.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 13. (quatorze) (interpellation)**

5 mai 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Chaput, attirant l'attention du Sénat sur l'abandon du Partenariat interministériel avec les communautés de langues officielles (PICLO) et ses néfastes conséquences sur le bilinguisme officiel du pays.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 15. (quatorze) (interpellation)**

5 mai 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les coûts élevés, sur les plans environnemental et économique, de l'approvisionnement en eau embouteillée des édifices de la cité parlementaire et de la fonction publique fédérale.—(*L'honorable sénateur Comeau*)



**No. 49. (fourteen) (motion)**

May 5, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That,

Whereas the Honourable Senators note the European Union's interest in addressing the animal welfare aspects of seal hunting and presumably all hunting activities;

Whereas the Honourable Senators recognize the needs and traditional livelihoods of Inuit and other coastal communities;

Whereas the Honourable Senators recognize the positive conservation role that seal harvesters and other hunters play in the sustainable management of both prey and predator populations; and

Whereas the Honourable Senators re-affirm our shared moral obligation to treat all wild species humanely and with respect, and our shared commitment to the conservation principles of the Convention on Biological Diversity and the IUCN's (International Union for Conservation of Nature) "wise use" philosophy;

The Senate of Canada call on the European Union not to proceed with its proposal to ban seal imports, as such a trade restriction would be contrary to international trade rules and would do nothing to encourage either sustainable use or humane sealing practices;

The Senate of Canada call on the EU Member States who manage sealing operations within their national waters, and other Member States who are responsible for the management of major wildlife harvesting regimes within their territories, to join with Canada in the development of a Universal Declaration which will promote sustainable, respectful hunting practices and professionalism amongst all hunters; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.  
—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 58. (three) (motion)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the *Rules of the Senate* be amended:

- (1) In rule 86(1)(r), by deleting the words " , including veterans affairs"; and
- (2) By adding, after rule 86(1)(t), the following:

"(u) The Senate Committee on Veterans Affairs, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which may be referred, as the Senate may decide, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to veterans affairs generally."—(*Honourable Senator Kenny*)

**N° 49. (quatorze) (motion)**

5 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que

Attendu que les honorables sénateurs prennent acte de l'intérêt de l'Union européenne pour les questions de bien-être des animaux au regard de la chasse au phoque et, vraisemblablement, de toute autre forme de chasse;

Attendu que les honorables sénateurs reconnaissent les besoins et les modes de vie traditionnels des Inuits et des autres communautés côtières;

Attendu que les honorables sénateurs reconnaissent le rôle actif en matière de préservation que jouent les chasseurs de phoque, et autres chasseurs, dans la gestion durable des populations de prédateurs et de proies;

Attendu que les honorables sénateurs réaffirment notre obligation morale commune de traiter toutes les espèces sans cruauté et avec respect, et notre engagement commun envers les principes de conservation de la Convention sur la diversité biologique et la philosophie d'« utilisation rationnelle » prônée par l'UICN (Union Internationale pour la Conservation de la Nature);

Le Sénat du Canada demande à l'Union européenne de ne pas mettre à exécution son projet d'interdiction de l'importation de phoques, car une telle entrave au commerce serait contraire aux règles du commerce international, et ne contribuerait en rien à favoriser des pratiques de chasses durables ou sans cruauté;

Le Sénat du Canada demande aux États membres de l'Union européenne qui réglementent la chasse au phoque dans leurs eaux territoriales, et aux autres États membres qui réglementent le régime de chasse des principales espèces fauniques sur leur territoire, de collaborer avec le Canada à la rédaction d'une Déclaration universelle qui garantisse des pratiques de chasse durables, respectueuses et professionnelles de la part de tous les chasseurs;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 58. (trois) (motion)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Moore,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié comme suit :

- (1) par la suppression, à l'article 86(1)r), des mots « y compris les affaires des anciens combattants »;
- (2) par l'ajout, après l'article 86(1)t), des mots suivants :

« u) Le comité sénatorial des anciens combattants, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel peuvent être renvoyés, sur décision du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les anciens combattants en général. ».—(*L'honorable sénateur Kenny*)



**No. 73. (three) (motion)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Ringuette:

That the Senate Standing Committee on National Finance be authorized to examine the state of the pension system in Canada in view of evidence that approximately five million Canadians may not have enough savings for retirement purposes;

In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) Old Age Security/Guaranteed Income Supplement;
- (b) Canada Pension Plan/Quebec Pension Plan;
- (c) Private Savings — includes employer-sponsored pension plans, Registered Retirement Savings Plans (RRSPs), and other investments and savings;

That the study be national in scope, and include proposed solutions, with an emphasis on collaborative strategies involving federal and provincial governments; and

That the committee submit its final report no later than November 30, 2009, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 13. (four) (motion)**

April 21, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Senate refer to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament the issue of developing a systematic process for the application of the *Charter of Rights and Freedoms* as it applies to the Senate of Canada.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 68. (four) (motion)**

June 9, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Grafstein:

That,

Whereas works of art and historical objects, including silver baskets offered as wedding gifts to the Duke of York (who later became King George V), as well as a porcelain set decorated with war scenes by the Canadian Maritime artist Alice Hagen, kept at the Governor General's residence at Rideau Hall but shelved during the last few years, have recently been sold online through the Department of Public Works;

Whereas there does not seem to be any adequate policy regarding the status and management of works of art and historic objects previously at Rideau Hall;

**N° 73. (trois) (motion)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Ringuette,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner l'état du régime de pension du Canada étant donné l'information selon laquelle quelque cinq millions de Canadiens n'ont pas suffisamment d'économies pour leur retraite;

Le Comité sera autorisé à examiner en particulier :

- a) la Sécurité de la vieillesse / le Supplément de revenu garanti;
- b) le Régime de pensions du Canada / le Régime de rentes du Québec;
- c) l'épargne des particuliers, notamment : les régimes de pension offerts par l'employeur, les régimes enregistrés d'épargne-retraite (REER), et d'autres options d'investissement et d'épargne;

Que l'étude soit de portée nationale et comprenne des solutions proposées qui misent surtout sur les stratégies de collaboration mettant à contribution le gouvernement fédéral et les provinces;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 novembre 2009 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires afin de diffuser ses constatations pendant 180 jours après le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 13. (quatre) (motion)**

21 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Sénat renvoie au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement la question de l'élaboration d'un processus systématique pour l'application de la *Charte des droits et libertés* au Sénat du Canada.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**N° 68. (quatre) (motion)**

9 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Grafstein,

Que,

Attendu que des objets d'art et artefacts historiques, dont des pièces d'orfèvrerie offertes lors du mariage du duc de York (plus tard le roi George V) et un service de porcelaine décoré de scènes de guerre par l'artiste canadienne des Maritimes Alice Hagen, autrefois en usage à Rideau Hall, résidence du Gouverneur général du Canada, mais entreposés depuis quelques années, ont été vendus récemment en ligne par les soins du ministère des Travaux publics;

Attendu qu'il ne semble pas y avoir de politique adéquate qui gère le statut des œuvres et objets qui ont été en usage à Rideau Hall;

Whereas there is an urgent need to prevent the scattering of other such items without any regard to their historical character or the protection of Canadian heritage,

It is moved that this chamber:

- deplore that decorative items related to Canada's history, and in the past to Rideau Hall, were sold publicly without any regard to their special importance to Canadian heritage;
- express its surprise that no heritage management policy at Rideau Hall prevents such scatterings;
- demand that the contents of rooms reserved for official functions at Rideau Hall be subsequently managed by an authority at arm's length from the building's occupants in order to preserve their historical character;
- that the National Capital Commission carefully manage the art and artifacts previously in use at Rideau Hall; and
- that surplus moveable art or decorative works of art be offered first to the Canadian Museum of Civilization, Library and Archives Canada or Canadian museums recognized for their role and mandate in preserving and promoting our country's historical heritage.  
—(*Honourable Senator Oliver*)

## **No. 2. (five) (inquiry)**

February 4, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley calling the attention of the Senate to the Treaty on Cluster Munitions.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

## **No. 67. (five) (motion)**

June 4, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Gerstein:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology undertake a study examining the promotion of Canadian identity, integration and cohesion with a working title of *Who We Are: Canadian Identity in the 21st Century*.  
—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

## **No. 42. (seven) (motion)**

March 26, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That the Senate endorse the following Declaration, adopted by the Conference on Combating Antisemitism, held at London, United Kingdom, from February 15 to 17, 2009:

Attendu qu'il est urgent de prévenir que d'autres objets soient ainsi dispersés sans égard à leur caractère historique et à l'enrichissement du patrimoine du Canada,

Il est proposé que cette chambre :

- déplore que des objets décoratifs reliés à l'histoire du Canada et autrefois à Rideau Hall aient été vendus dans le public sans égard à leur importance particulière comme partie du patrimoine canadien;
- s'étonne qu'aucune politique de gestion du patrimoine en vigueur à Rideau Hall ne prévienne de telles dispersions;
- demande que le contenu des salons et pièces réservées aux fonctions officielles à Rideau Hall soit dorénavant géré par une autorité indépendante des occupants de la résidence afin d'en préserver le caractère historique;
- que les autorités de la Commission de la capitale nationale soient vigilantes dans la gestion des objets d'art et artefacts qui ont été en usage à Rideau Hall;
- que, dans l'éventualité où des objets mobiliers ou œuvres d'art décoratif soient déclarés excédentaires, ils soient d'abord offerts au Musée canadien des civilisations, à Bibliothèque et Archives Canada, ou encore à des musées canadiens reconnus pour leur rôle et leur mission dans la préservation et la mise en valeur du patrimoine historique de notre pays.—(*L'honorable sénateur Oliver*)

## **N° 2. (cinq) (interpellation)**

4 février 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le traité sur les armes à sous-munitions.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

## **N° 67. (cinq) (motion)**

4 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Gerstein,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie entreprenne une étude au sujet de la promotion de l'identité canadienne, de l'intégration et de la cohésion, portant le titre provisoire suivant : *Ce que nous sommes : L'identité canadienne au 21<sup>e</sup> siècle*.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

## **N° 42. (sept) (motion)**

26 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Que le Sénat appuie la Déclaration suivante, adoptée par le Sommet pour le Combat contre l'Antisémitisme, tenue à Londres, au Royaume-Uni, du 15 au 17 février 2009 :



## THE LONDON DECLARATION ON COMBATING ANTISEMITISM

### Preamble

We, Representatives of our respective Parliaments from across the world, convening in London for the founding Conference and Summit of the Inter-parliamentary Coalition for Combating Antisemitism, draw the democratic world's attention to the resurgence of antisemitism as a potent force in politics, international affairs and society.

We note the dramatic increase in recorded antisemitic hate crimes and attacks targeting Jewish persons and property, and Jewish religious, educational and communal institutions.

We are alarmed at the resurrection of the old language of prejudice and its modern manifestations — in rhetoric and political action — against Jews, Jewish belief and practice and the State of Israel.

We are alarmed by Government-backed antisemitism in general, and state-backed genocidal antisemitism, in particular.

We, as Parliamentarians, affirm our commitment to a comprehensive programme of action to meet this challenge.

We call upon national governments, parliaments, international institutions, political and civic leaders, NGOs, and civil society to affirm democratic and human values, build societies based on respect and citizenship and combat any manifestations of antisemitism and discrimination.

**We today in London resolve that;**

### Challenging Antisemitism

1. **Parliamentarians** shall expose, challenge, and isolate political actors who engage in hate against Jews and target the State of Israel as a Jewish collectivity;
2. **Parliamentarians** should speak out against antisemitism and discrimination directed against any minority, and guard against equivocation, hesitation and justification in the face of expressions of hatred;
3. **Governments** must challenge any foreign leader, politician or public figure who denies, denigrates or trivialises the Holocaust and must encourage civil society to be vigilant to this phenomenon and to openly condemn it;
4. **Parliamentarians** should campaign for their Government to uphold international commitments on combating antisemitism — including the OSCE Berlin Declaration and its eight main principles;

## LA DÉCLARATION DE LONDRES SUR LE COMBAT CONTRE L'ANTISEMITISME

### Introduction

Nous, représentants parlementaires de pays de par le monde, réunis à Londres afin de créer une Conférence et un Sommet de Coalition Interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme, désirons attirer l'attention du monde démocratique sur la résurrection de l'antisémitisme comme une puissante force dans la politique, les relations internationales et la société.

Nous désirons noter l'accroissement dramatique des crimes de la haine antisémite documentés et des attaques ciblant des juifs et des propriétés appartenant à des juifs, contre la croyance juive et des institutions éducatives et communautaires juives.

Nous sommes alarmés par la résurrection du langage antique des préjugés et de ses manifestations modernes — dans la rhétorique et les actions politiques — contre des juifs, la croyance et les dirigeants juifs et contre le l'Etat d'Israël.

Nous sommes alarmés du fait que l'antisémitisme reçoit un support gouvernemental en général et de l'antisémitisme national justifiant le génocide, en particulier.

Nous, en tant que parlementaires, affirmons notre engagement à un programme d'action d'ensemble, qui permettra de faire face à ce problème.

Nous nous adressons à tous les gouvernements nationaux, aux institutions internationales, aux dirigeants politiques et civils, aux organisations non-gouvernementales et à la société civile, et leur demandons de confirmer les valeurs démocratiques et humaines sur lesquelles les sociétés sont fondées, sur la base du respect et de la citoyenneté, et de combattre toute manifestation d'antisémitisme et de discrimination.

**Nous décidons aujourd'hui à Londres de :**

### Combattre l'antisémitisme

1. **Les membres des parlements** exposeront, combattront et isoleront les acteurs politiques qui attisent la haine contre les juifs et ciblent l'état d'Israël comme une collectivité juive;
2. **Les parlementaires** doivent parler ouvertement contre l'antisémitisme et la discrimination dirigées contre toute minorité et être sur le qui-vive en ce qui concerne des expressions équivoques, des hésitations et la justification d'expressions de haine;
3. **Les gouvernements** doivent contrecarrer tout leader étranger, politicien ou figure publique qui renie, dénigre et banalise l'importance de l'Holocauste, encourager la société civile d'être sur le qui-vive contre ce phénomène et le condamner de manière virulente;
4. **Les Parlementaires** doivent encourager leurs gouvernements à prendre des engagements internationaux pour le combat contre l'antisémitisme — incluant la Déclaration de Berlin de l'OSCE (Organisation pour la Sécurité et la Coopération Européenne) et les huit principes principaux compris dans le cadre de cette déclaration;



5. **The UN** should reaffirm its call for every member state to commit itself to the principles laid out in the Holocaust Remembrance initiative including specific and targeted policies to eradicate Holocaust denial and trivialisation;
6. **Governments and the UN** should resolve that never again will the institutions of the international community and the dialogue of nation states be abused to try to establish any legitimacy for antisemitism, including the singling out of Israel for discriminatory treatment in the international arena, and we will never witness — or be party to — another gathering like Durban in 2001;
7. **The OSCE** should encourage its member states to fulfil their commitments under the 2004 Berlin Declaration and to fully utilise programmes to combat antisemitism including the Law Enforcement programme LEOP;
8. **The European Union**, inter-state institutions and multilateral fora and religious communities must make a concerted effort to combat antisemitism and lead their member states to adopt proven and best practice methods of countering antisemitism;
9. **Leaders of all religious faiths** should be called upon to use all the means possible to combat antisemitism and all types of discriminatory hostilities among believers and society at large;
10. **The EU Council of Ministers** should convene a session on combating antisemitism relying on the outcomes of the London Conference on Combating Antisemitism and using the London Declaration as a basis.
5. **Les Nations Unies** doivent réaffirmer que toutes les nations membres de cette organisation doivent s'engager aux principes de base de l'initiative de la Mémoire de l'Holocauste et en général, aux actions spécifiques et focales pour l'éradication du déni de l'Holocauste et sa banalisation;
6. **Les gouvernements et les Nations Unies** doivent décider que les institutions de la communauté internationale et le dialogue entre les nations du monde ne seront plus jamais utilisés pour essayer de donner aucune légitimité à l'antisémitisme, incluant l'isolation d'Israël et sa discrimination dans la scène internationale, et que nous ne serons plus jamais les témoins — ou les participants — d'aucune assemblée comme celle de Durban en 2001;
7. **L'OSCE** doit encourager les pays membres de remplir leurs obligations selon la Déclaration de Berlin de 2004 et faire usage des programmes pour le combat contre l'antisémitisme, et en général de programmes pour l'application de la loi (LEOP = Law Enforcement programme).
8. **L'Union Européenne**, les conseils internationaux, les forums unilatéraux et les communautés religieuses doivent faire un effort commun afin de combattre l'antisémitisme et faire en sorte que les pays membres adoptent les meilleures méthodes d'action prouvées efficaces pour contrer l'antisémitisme;
9. **Il faut appeler les dirigeants de toutes les religions** à faire usage de tous les moyens en leur pouvoir, afin de combattre l'antisémitisme et toutes les sortes d'hostilité discriminatoire parmi leurs croyants et dans la société en général;
10. **Le Conseil des Ministres de l'Union Européenne** doit convenir d'une réunion pour le combat contre l'antisémitisme se fondant sur les conclusions de la Conférence de Londres pour le Combat contre l'Antisémitisme et prendre la Déclaration de Londres comme base;

#### Prohibitions

11. **Governments** should take appropriate and necessary action to prevent the broadcast of explicitly antisemitic programmes on satellite television channels, and to apply pressure on the host broadcast nation to take action to prevent the transmission of explicitly antisemitic programmes;
12. **Governments** should fully reaffirm and actively uphold the Genocide Convention, recognising that where there is incitement to genocide signatories automatically have an obligation to act. This may include sanctions against countries involved in or threatening to commit genocide or referral of the matter to the UN Security Council or initiate an inter-state complaint at the International Court of Justice;
13. **Parliamentarians** should legislate effective Hate Crime legislation recognising "hate aggravated crimes" and, where consistent with local legal standards, "incitement to hatred" offences and empower law enforcement agencies to convict;

#### Interdictions

11. **Les gouvernements** doivent prendre les actions appropriées et nécessaires pour éviter la diffusion de programmes explicitement antisémites qui sont diffusés sur la télévision satellite et appliquer des pressions sur tout pays sur le territoire duquel la transmission a lieu, afin d'empêcher la diffusion de programmes explicitement antisémites;
12. **Les gouvernements** doivent totalement réaffirmer et activement adopter la Convention sur le Génocide, tout en reconnaissant que les pays membres doivent agir partout où il y a une incitation au génocide. Cela pourrait inclure des sanctions contre les pays impliqués dans un génocide ou menaçant de perpétrer un génocide, la transmission du cas au Conseil de Sécurité des Nations Unies ou l'initiative d'une plainte internationale à la Court Internationale de Justice;
13. **Les Parlementaires** doivent légiférer des lois efficaces contre les crimes de la haine, définis comme des "crimes graves" et qui — dans la mesure où cela est approprié aux standards légaux locaux — définissent les offenses d' "incitation à la haine" et ils doivent également donner compétence aux autorités de l'application de la loi de condamner les auteurs de tels actes;

14. **Governments** that are signatories to the Hate Speech Protocol of the Council of Europe 'Convention on Cybercrime' (and the 'Additional Protocol to the Convention on cybercrime, concerning the criminalisation of acts of a racist and xenophobic nature committed through computer systems') should enact domestic enabling legislation;

#### Identifying the threat

15. **Parliamentarians** should return to their legislature, Parliament or Assembly and establish inquiry scrutiny panels that are tasked with determining the existing nature and state of antisemitism in their countries and developing recommendations for government and civil society action;
16. **Parliamentarians** should engage with their governments in order to measure the effectiveness of existing policies and mechanisms in place and to recommend proven and best practice methods of countering antisemitism;
17. **Governments** should ensure they have publicly accessible incident reporting systems, and that statistics collected on antisemitism should be the subject of regular review and action by government and state prosecutors and that an adequate legislative framework is in place to tackle hate crime.
18. **Governments** must expand the use of the EUMC 'working definition' of antisemitism to inform policy of national and international organisations and as a basis for training material for use by Criminal Justice Agencies;
19. **Police services** should record allegations of hate crimes and incidents — including antisemitism — as routine part of reporting crimes;
20. **The OSCE** should work with member states to seek consistent data collection systems for antisemitism and hate crime.

#### Education, awareness and training

21. **Governments** should train Police, prosecutors and judges comprehensively. The training is essential if perpetrators of antisemitic hate crime are to be successfully apprehended, prosecuted, convicted and sentenced. The OSCE's Law enforcement Programme LEOP is a model initiative consisting of an international cadre of expert police officers training police in several countries;

14. **Les gouvernements** signataires du Protocole sur l'Incitation à la Haine du Conseil de l'Europe, 'La Convention sur la Cybercriminalité' (et sur les 'Protocoles Additionnels de la Convention sur la Cybercriminalité', concernant la criminalisation raciale des actes de nature raciste et xénophobe, perpétrés par le moyens de systèmes d'ordinateurs') doivent légiférer des lois locales concernant ce sujet;

#### Identification de la menace

15. **Les parlementaires** doivent retourner à leur autorité législative, leur Parlement ou Assemblée auxquels ils appartiennent et établir des forums pour la vérification et l'enquête dont le but est de définir la nature et la situation actuelles de l'antisémitisme dans leur pays et de développer des recommandations pour une action de leur gouvernement et de la société civile;
16. **Les parlementaires** doivent agir ensemble avec leurs gouvernements afin de mesurer l'efficacité des actions des politiques et des mécanismes en place et de recommander les meilleures méthodes ayant fait leur preuve pour le combat contre l'antisémitisme;
17. **Les gouvernements** doivent assurer qu'ils ont des systèmes publics accessibles au report des incidents, que les données statistiques regardant l'antisémitisme font l'objet d'une revue régulière et sont à la base de l'action des procureurs gouvernementaux et nationaux et qu'il existe un cadre législatif approprié au besoin d'éradication des crimes de la haine.
18. **Les gouvernements** doivent amplifier l'usage de la "définition de travail de l'antisémitisme publiée par l'EUMC (Le Centre Européen pour le Contrôle du Racisme et de la Xénophobie) afin d'informer des politiques des organisations nationales et internationales et en tant que base pour un matériel d'instruction pour les autorités d'application de la loi;
19. **Les services de police** doivent documenter les actes d'accusation concernant des incidents et des crimes de la haine — incluant l'antisémitisme — comme une routine du report des crimes;
20. **L'OSCE** doit travailler conjointement avec les pays membres, afin de développer un système de collecte de données consistant sur l'antisémitisme et sur les crimes de la haine;

#### Education, prise de conscience et formation

21. **Les gouvernements** doivent former la police, les procureurs et les juges en profondeur. La formation est essentielle pour que ceux qui perpètrent des actes de haine antisémites soient appréhendés, poursuivis en justice, convaincus et condamnés avec succès. Le Programme d'Application de la Loi LEOP de l'OSCE est une initiative modèle qui consiste en une équipe internationale d'officiers de police experts qui forment les forces de la police dans plusieurs pays;



22. **Governments** should develop teaching materials on the subjects of the Holocaust, racism, antisemitism and discrimination which are incorporated into the national school curriculum. All teaching materials ought to be based on values of comprehensiveness, inclusiveness, acceptance and respect and should be designed to assist students to recognise and counter antisemitism and all forms of hate speech;
23. **The OSCE** should encourage their member states to fulfill their commitments under the 2004 Berlin Declaration and to fully utilise programmes to combat antisemitism including the Law Enforcement programme LEOP;
24. **Governments** should include a comprehensive training programme across the Criminal Justice System using programmes such as the LEOP programme;
25. **Education Authorities** should ensure that freedom of speech is upheld within the law and to protect students and staff from illegal antisemitic discourse and a hostile environment in whatever form it takes including calls for boycotts;

#### Community Support

26. **The Criminal Justice System** should publicly notify local communities when antisemitic hate crimes are prosecuted by the courts to build community confidence in reporting and pursuing convictions through the Criminal Justice system;
27. **Parliamentarians** should engage with civil society institutions and leading NGOs to create partnerships that bring about change locally, domestically and globally, and support efforts that encourage Holocaust education, inter-religious dialogue and cultural exchange;

#### Media and the Internet

28. **Governments** should acknowledge the challenge and opportunity of the growing new forms of communication;
29. **Media Regulatory Bodies** should utilise the EUMC 'Working Definition of antisemitism' to inform media standards;
30. **Governments** should take appropriate and necessary action to prevent the broadcast of antisemitic programmes on satellite television channels, and to apply pressure on the host broadcast nation to take action to prevent the transmission of antisemitic programmes;
31. **The OSCE** should seek ways to coordinate the response of member states to combat the use of the internet to promote incitement to hatred;

22. **Les gouvernements** doivent développer des matériels d'instruction sur les sujets de l'Holocauste, le racisme, l'antisémitisme et la discrimination, qui seront incorporés dans le programme d'études national des écoles. Tous les matériels d'éducation doivent être basés sur les valeurs de la compréhension, l'acceptation et le respect et doivent être conçus de telle manière qu'ils aident les élèves à identifier et à contrer l'antisémitisme et toutes les formes d'incitation à la haine;
23. **L'OSCE** doit encourager les pays membres à remplir leurs obligations selon la Déclaration de Berlin de 2004 et de faire pleinement usage des programmes de combat contre l'antisémitisme, y compris le programme d'application de la loi LEOP;
24. **Les gouvernements** doivent inclure des programmes de formation étendus dans le système d'application de la loi, en faisant usage des programmes comme le programme LEOP;
25. **Les autorités éducationnelles** doivent assurer que la liberté d'expression s'opère dans le cadre de la loi et protéger les élèves et le personnel contre tout discours antisémite illégal et contre tout environnement hostile de toute forme, y compris des appels au boycott;

#### Support communautaire

26. **Le système d'application de la loi** doit informer les communautés légales des cas où des crimes de haine antisémite passent devant la justice, afin de bâtir la confiance de la communauté dans les reports et les actes d'accusation poursuivis dans le cadre du système d'application de la loi;
27. **Les parlementaires** doivent agir ensemble avec les institutions de la société civile et avec les principales organisations non-gouvernementales afin de créer des coopérations qui mèneront au changement de manière locale, régionale et globale, et ils doivent supporter les efforts pour encourager l'étude de l'Holocauste, le dialogue interreligieux et les échanges culturels;

#### Les médias et l'Internet

28. **Les gouvernements** doivent reconnaître le problème et les opportunités comprises dans l'accroissement des nouvelles formes de communication;
29. **Les organisations effectuant la régulation de la communication** doivent faire usage de la 'Définition du Travail de l'Antisémitisme' publié par l'EUMC afin d'informer des standards de communication;
30. **Les gouvernements** doivent prendre les actions appropriées et nécessaires pour éviter la diffusion de programmes explicitement antisémites qui sont diffusés sur la télévision satellite et appliquer des pressions sur tout pays sur le territoire duquel la transmission a lieu, afin d'empêcher la diffusion de programmes explicitement antisémites;
31. **L'OSCE** doit rechercher des moyens de coordonner les réactions des pays membres, afin de lutter contre l'utilisation de l'Internet pour l'incitation à la haine;



32. **Law enforcement authorities** should use domestic “hate crime”, “incitement to hatred” and other legislation as well as other means to mitigate and, where permissible, to prosecute “Hate on the Internet” where racist and antisemitic content is hosted, published and written;
33. **An international task force** of Internet specialists comprised of parliamentarians and experts should be established to create common metrics to measure antisemitism and other manifestations of hate online and to develop policy recommendations and practical instruments for Governments and international frameworks to tackle these problems.

#### Inter-parliamentary Coalition for Combating Antisemitism

34. **Participants** will endeavour to maintain contact with fellow delegates through working group framework; communicating successes or requesting further support where required;
35. **Delegates** should reconvene for the next ICCA Conference in Canada in 2010, become an active member of the Inter-parliamentary Coalition and promote and prioritise the London Declaration on Combating Antisemitism.  
—(*Honourable Senator Grafstein*)

#### No. 46. (eight) (motion)

March 31, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the Senate of Canada support the Government of Canada's position on the commercial seal hunt, affirming the right of fishermen to lawfully hunt seals, recognizing the integral part the seal hunt plays in the communities where those hunters live; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.  
—(*Honourable Senator Milne*)

#### No. 6. (nine) (inquiry)

March 24, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Rompkey, P.C., calling the attention of the Senate to Canadian policy in the Arctic, especially matters concerning the Inuit and First Nations, the environment, resources and Canadian sovereignty and control.—(*Honourable Senator Tardif*)

32. **Les autorités d'application de la loi** doivent faire usage de la législation locale sur les “crimes de la haine”, “l'incitation à la haine” et d'autres législations, ainsi que d'autres moyens, afin de réduire la “haine sur Internet” et quand ceci est possible — de prendre des actions légales lorsqu'un contenu antisémite et raciste a été distribué, publié et rédigé;

33. **Il faut créer une force de mission internationale** composée d'experts en Internet, qui sera composée de membres de parlementaires et d'experts, afin de développer des mesures communes pour mesurer l'antisémitisme et d'autres manifestations de haine sur les sites, de développer des recommandations et des instruments pratiques pour les gouvernements et les cadres de travail internationaux, afin de faire face à ces problèmes;

#### Coalition interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme

34. **Les participants** s'efforceront de maintenir un contact avec leurs collègues — les autres délégués — par le biais de cadres de travail communs; par la communication de succès ou par le biais de demandes de support additionnelles quand nécessaire;
35. Les **délégués** se réuniront à nouveau pour la prochaine Conférence de l'ICCA (la Coalition Interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme) qui aura lieu au Canada en 2010, et deviendront des membres actifs de la Coalition Inter-Parlementaire pour promouvoir, dans le cadre des priorités, la Déclaration de Londres pour le Combat contre l'Antisémitisme.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

#### N° 46. (huit) (motion)

31 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Brown,

Que le Sénat du Canada appuie la position du gouvernement du Canada au sujet de la chasse au phoque commerciale, réitérant ainsi le droit des pêcheurs de chasser le phoque en toute légalité et reconnaissant que le phoque fait partie intégrante des collectivités où habitent ces chasseurs;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Milne*)

#### N° 6. (neuf) (interpellation)

24 mars 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la politique du Canada pour l'Arctique, particulièrement en ce qui concerne les Inuits et les Premières nations, l'environnement, les ressources et la souveraineté et le contrôle du Canada.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**No. 10. (ten) (motion)**

February 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day:

That Rule 28(3.1) of the *Rules of the Senate* be amended as follows:

That after the words “tables a document proposing a user fee,” the words “or the increase or extension of a user fee,” be added; and

That after the words “designated in the Senate for the purpose by the Leader of the Government in the Senate or the Deputy Leader of the Government in the Senate”, the words “, provided that the respective committee has been properly constituted under the authority of the Senate, and” be added.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 8. (ten) (motion)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

**RESOLUTION ON WATER MANAGEMENT  
IN THE OSCE AREA**

1. Reiterating the fundamental importance of the environmental aspects of the OSCE concept of security,
2. Recognizing the link between natural resource problems and disputes or conflicts within and between states,
3. Noting the opportunities presented by resource management initiatives that address common environmental problems, including local ownership and sub-regional programmes and co-operation amongst governments, and which promote peace-building processes,
4. Recalling the OSCE's role in encouraging sustainable environmental policies that promote peace and stability, specifically the 1975 *Helsinki Final Act*, the 1990 *Concluding Document of the CSCE Conference on Economic Co-operation in Europe* (Bonn Document), the 1999 *Charter for European Security* adopted at the Istanbul Summit, the 2003 *OSCE Strategy Document for the Economic and Environmental Dimension* (Maastricht Strategy), other OSCE relevant documents and decisions regarding environmental issues, and the outcome of all previous Economic and Environmental Fora, which have established a basis for the OSCE's work in the area of environment and security,
5. Recognizing that water is of vital importance to human life and that it is an element of the human right to life and dignity,

**N° 10. (dix) (motion)**

3 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que l'article 28(3.1) du *Règlement du Sénat* soit modifié comme suit :

Que les mots « l'augmentation de ces frais ou la prolongation de leur imposition, » soient ajoutés après les mots « dépose un document dans lequel est proposée l'imposition de frais d'utilisation, »;

Que les mots « à condition que ce comité ait été dûment constitué avec l'autorisation du Sénat, et » soient ajoutés après « désigné au Sénat à cette fin par le leader du gouvernement au Sénat ou le leader adjoint du gouvernement au Sénat, ». —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 8. (dix) (motion)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

**RESOLUTION SUR LA GESTION DE L'EAU DANS  
L'ESPACE GEOGRAPHIQUE DE L'OSCE**

1. Réitérant l'importance fondamentale de l'aspect environnemental de la sécurité de l'OSCE,
2. Reconnaissant le lien entre les problèmes de ressources naturelles et les différends et conflits au sein des États et entre eux,
3. Signalant les possibilités offertes par les initiatives de gestion des ressources qui tiennent compte des problèmes environnementaux courants, notamment les programmes de prise en charge locale et sous-régionale et la coopération entre les gouvernements, et qui favorisent les processus de consolidation de la paix,
4. Rappelant le rôle de l'OSCE consistant à favoriser les politiques de développement durable axées sur la paix et la stabilité, en particulier l'*Acte final d'Helsinki de 1975*, le *Document de clôture de 1990 de la Conférence de la CSCE sur la coopération économique en Europe* (Document de Bonn), la *Charte de sécurité européenne de 1999* adoptée au Sommet d'Istanbul, le *Document stratégique de l'OSCE de 2003 pour la dimension économique et environnementale* (Stratégie de Maastricht), les autres décisions et documents de l'OSCE concernant des questions environnementales, et les résultats de tous les forums économiques et environnementaux précédents, qui ont établi une base pour l'action de l'OSCE dans le domaine de l'environnement et de la sécurité,
5. Reconnaissant l'importance vitale de l'eau pour la vie humaine et le fait que c'est un élément du droit de l'homme à la vie et à la dignité,



6. Noting the severity of water management issues and the scarcity of water resources faced by many states in the OSCE region, affected in particular by unregulated social and economic activities, including urban development, industry, and agriculture,
7. Concerned by the impact of poor water management systems on human health, the environment, the sustainability of biodiversity and aquatic and land-based eco-systems, affecting political and socio-economic development,
8. Concerned by the more than 100 million people in the pan-European region who continue to lack access to safe drinking water and adequate sanitation,
9. Concerned by those areas and people in the North American region of the OSCE space without access to safe drinking water and sanitation,
10. Concerned by the potential for water management issues to escalate if options to address and reverse the problem are not duly considered and implemented,
11. Recognizing the importance of good environmental governance and responsible water management for the governments of participating States,
12. Applauding the work of the Preparatory Seminar for the Tenth OSCE Economic Forum which took place in 2001 in Belgrade and which focused on water resource management and the promotion of regional environmental co-operation in South-Eastern Europe,
13. Applauding the work of the 15th OSCE Economic and Environmental Forum and its preparatory meetings, "Key challenges to ensure environmental security and sustainable development in the OSCE area: Water Management," held in Zaragoza, Spain,
14. Applauding the OSCE's *Madrid Declaration on Environment and Security* adopted at the 2007 Ministerial Council which draws attention to water management as an environmental risk which may have a substantial impact on security in the OSCE region and which might be more effectively addressed within the framework of multilateral co-operation,
15. Expressing support for the efforts made to date by several participating States of the OSCE to deal with the problem, including the workshop on water management organized by the OSCE Centre in Almaty in May 2007 for experts from Central Asia and the Caucasus,
6. Signalant la gravité des problèmes de gestion de l'eau et la rareté des ressources en eau dans bon nombre des pays de l'espace géographique de l'OSCE particulièrement touchés par les activités économiques et sociales non réglementées, notamment le développement urbain, l'industrie et l'agriculture,
7. S'inquiétant de l'impact des mauvais systèmes de gestion de l'eau sur la santé humaine, l'environnement, la durabilité de la biodiversité et des écosystèmes terrestres et aquatiques, qui nuit au développement politique et socio-économique,
8. S'inquiétant du fait que plus de 100 millions de personnes dans la région paneuropéenne n'ont toujours pas accès à de l'eau potable ni à un assainissement adéquat,
9. S'inquiétant des zones et peuples de la région nord-américaine de l'espace géographique de l'OSCE qui n'ont pas accès à de l'eau potable ni à un assainissement,
10. S'inquiétant du risque d'aggravation des problèmes de gestion de l'eau si les options pour régler le problème ne sont pas dûment considérées et appliquées,
11. Reconnaissant l'importance d'une bonne gouvernance environnementale et d'une gestion responsable de l'eau par les gouvernements des États participants,
12. Saluant les travaux de l'atelier préparatoire au 10<sup>ème</sup> Forum économique de l'OSCE qui s'est tenu à Belgrade en 2001 et qui portait sur la gestion des ressources en eau et la promotion de la coopération régionale en matière d'environnement dans le sud-est de l'Europe,
13. Saluant les travaux du 15<sup>ème</sup> Forum économique et environnemental de l'OSCE et de ses réunions préparatoires sur les principaux défis pour assurer la sécurité environnementale et le développement durable dans l'espace géographique de l'OSCE — gestion de l'eau, à Zaragoza, en Espagne,
14. Saluant la *Déclaration de Madrid de l'OSCE sur l'environnement et la sécurité*, adoptée au Conseil ministériel de 2007, qui attire l'attention sur la gestion de l'eau comme étant un risque environnemental pouvant avoir un impact majeur sur la sécurité dans l'espace géographique de l'OSCE et qu'on pourrait peut-être mieux régler dans le cadre d'une coopération multilatérale,
15. Exprimant son soutien pour les efforts déployés jusqu'à présent par plusieurs États de l'OSCE pour régler le problème, notamment l'atelier sur la gestion de l'eau organisé par le Centre de l'OSCE à Almaty, en mai 2007, pour les experts de l'Asie centrale et du Caucase,

## The OSCE Parliamentary Assembly:

16. Calls on the OSCE participating States to undertake sound water management to support sustainable environmental policies;
17. Recommends that the OSCE participating States pursue and apply the measures necessary to implement the 2007 *Madrid Declaration on Environment and Security*;

## L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

16. Demande aux États participants de l'OSCE d'entreprendre une saine gestion de l'eau en accord avec les politiques de développement durable ;
17. Recommande aux États participants de l'OSCE de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre la *Déclaration de Madrid de 2007 sur l'environnement et la sécurité*;



18. Recommends that such water management and oversight activities include national, regional and local co-operative initiatives that share best practices and provide support and assistance amongst each other;
19. Recommends that the OSCE participating States adopt the multiple barrier approach to drinking water protection, with particular attention to water tables, in their national, regional and local regulations to ensure that people living throughout the OSCE space have access to safe drinking water;
20. Recommends that the OSCE participating States consider developing more effective national, sub-national and local results-based, action-oriented and differentiated approaches to sound water management policies;
21. Encourages the OSCE participating States to continue their work with other regional and international institutions and organizations with respect to water management solutions, providing for the establishment of supranational arbitral commissions with decision-making powers delegated by the States.  
—(*Honourable Senator Fraser*)
18. Recommande que ces activités de gestion de l'eau et de surveillance comprennent des initiatives nationales, régionales et locales de coopération qui réunissent les meilleures pratiques et prévoient de l'entraide entre les Etats;
19. Recommande aux États participants de l'OSCE d'adopter, dans leur réglementation nationale, régionale et locale, une approche à barrières multiples pour protéger l'eau potable, et en particulier la nappe phréatique, afin de s'assurer que la population vivant dans l'espace géographique de l'OSCE a accès à de l'eau potable;
20. Recommande aux États participants de l'OSCE d'envisager la mise au point d'approches plus efficaces aux niveaux national, infranational et local en matière de saine gestion de l'eau qui soient axées sur les résultats, pragmatiques et diversifiées;
21. Encourage les États participants de l'OSCE à poursuivre leur travail avec d'autres institutions et organisations régionales et internationales en ce qui concerne la gestion de l'eau, en prenant les mesures voulues pour créer des commissions d'arbitrage supranationales auxquelles les Etats délégueraient des pouvoirs décisionnels.  
—(*L'honorable sénateur Fraser*)

#### No. 9. (ten) (motion)

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

#### RESOLUTION ON COMBATING ANTI-SEMITISM, ESPECIALLY ITS MANIFESTATIONS IN THE MEDIA AND IN ACADEMIA

1. Recalling the Parliamentary Assembly's leadership in increasing the focus and attention of the participating States since the 2002 Annual Session in Berlin on issues related to manifestations of anti-Semitism,
2. Reaffirming especially the 2002 Porto Ministerial Decision condemning "anti-Semitic incidents in the OSCE area, recognizing the role that the existence of anti-Semitism has played throughout history as a major threat to freedom",
3. Referring to the commitments made by the participating States in the previous OSCE conferences in Vienna (2003), Berlin (2004), Brussels (2004) and Cordoba (2005) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism,
4. Welcoming all efforts of the parliaments of the OSCE participating States on combating anti-Semitism, especially the All-Party Parliamentary Inquiry on anti-Semitism in the United Kingdom,

#### N° 9. (dix) (motion)

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P.,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

#### RESOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE L'ANTISEMITISME, NOTAMMENT SES MANIFESTATIONS DANS LES MEDIAS ET LES MILIEUX UNIVERSITAIRES

1. Rappelant que l'Assemblée parlementaire a joué un rôle exemplaire en attirant et en ciblant davantage l'attention des Etats participants, depuis la session annuelle de 2002 à Berlin, sur les questions liées aux manifestations d'antisémitisme,
2. Soulignant en particulier la décision du Conseil ministériel réuni à Porto en 2002 qui condamnait « les incidents antisémites dans la région de l'OSCE, en reconnaissant le rôle qu'a joué l'antisémitisme dans l'histoire en tant que danger majeur pour la liberté »,
3. Se référant aux engagements pris par les Etats participants au cours des précédentes conférences de l'OSCE tenues à Vienne (2003), Berlin (2004), Bruxelles (2004) et Cordoue (2005) au sujet des efforts juridiques, politiques et pédagogiques visant à lutter contre l'antisémitisme,
4. Se félicitant de tous les efforts que les parlements des Etats participants de l'OSCE consacrent à la lutte contre l'antisémitisme, notamment l'enquête parlementaire multipartite sur l'antisémitisme au Royaume-Uni,

5. Noting with satisfaction all initiatives of the civil society organizations which are active in the field of combating anti-Semitism,
6. Acknowledging that incidents of anti-Semitism occur throughout the OSCE region and are not unique to any one country, which necessitates unwavering steadfastness by all participating States to erase this black mark on human history,

#### The OSCE Parliamentary Assembly:

7. Appreciates the ongoing work undertaken by the OSCE and ODIHR through its Programme on Tolerance and Non-discrimination and supports the continued organisation of expert meetings on anti-Semitism and other forms of intolerance aimed at enhancing the implementation of relevant OSCE commitments;
8. Appreciates the initiative by Mr John Mann MP (United Kingdom) to create a world-wide Inter-Parliamentary Coalition for Combating Anti-Semitism and encourages the parliaments of the OSCE participating States to support this initiative;
9. Urges participating States to present written reports on their activities to combat anti-Semitism and other forms of discrimination at the 2009 Annual Session;
10. Reminds participating States to improve methods of monitoring and to report anti-Semitic incidents and other hate crimes to the Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) in a timely manner;
11. Recognizes the importance of the ODIHR tools in improving the effectiveness of States' response to anti-Semitism, such as teaching materials on anti-Semitism, the OSCE/ODIHR Law Enforcement Officers Programme (LEOP), which helps police forces within participating States better to identify and combat incitement to anti-Semitism and other hate crimes, and civil society capacity-building to combat anti-Semitism and hate crimes, including through the development of networks and coalitions with Muslim, Roma, African descendent and other communities combating intolerance; and recommends that other States make use of these tools;
12. Expresses appreciation of the commitment by 10 countries — Croatia, Denmark, Germany, Lithuania, the Netherlands, Poland, the Russian Federation, Slovakia, Spain and Ukraine — in co-developing with ODIHR and the Anne Frank House teaching materials on the history of Jews and anti-Semitism in Europe, and encourages all other OSCE participating States to adopt these teaching materials in their respective national languages and put them into practice;
13. Encourages participating States to adopt the guide for educators entitled *Addressing Anti-Semitism — WHY and HOW*, developed by ODIHR in co-operation with Yad Vashem, in their respective national languages and put them into practice;

5. Notant avec satisfaction toutes les initiatives prises par des organisations de la société civile qui s'emploient à lutter contre l'antisémitisme,
6. Reconnaissant que les incidents liés à l'antisémitisme se produisent dans tout l'espace de l'OSCE et ne sont pas propres à un pays déterminé, ce qui exige une fermeté inébranlable de la part de tous les Etats participants en vue de faire disparaître cette tache noire de l'histoire de l'humanité,

#### L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

7. Apprécie les travaux entrepris par l'OSCE et le Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE par l'intermédiaire de son programme en faveur de la tolérance et de la non-discrimination et souscrit à l'idée de continuer à organiser des réunions d'experts sur l'antisémitisme et les autres formes d'intolérance en vue de renforcer la mise en œuvre des engagements de l'OSCE en la matière;
8. Apprécie l'initiative lancée par M. John Mann, membre du Parlement (Royaume-Uni), en vue de créer une coalition interparlementaire mondiale pour la lutte contre l'antisémitisme et incite les parlements des Etats participants de l'OSCE à soutenir cette initiative;
9. Prie les Etats participants de présenter des rapports écrits sur leurs activités en matière de lutte contre l'antisémitisme et les autres formes de discrimination lors de la session annuelle de 2009;
10. Rappelle aux Etats participants la nécessité d'améliorer les méthodes de suivi et de rendre compte des incidents antisémites et des autres crimes de haine au Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme (BIDDH) en temps opportun;
11. Reconnaît l'importance des instruments du BIDDH pour améliorer l'efficacité de la réaction des Etats à l'antisémitisme, par exemple les matériels pédagogiques sur l'antisémitisme et le programme de formation des agents de la force publique du BIDDH destiné à aider les forces de police des Etats participants à mieux identifier et combattre les incitations à l'antisémitisme et aux crimes inspirés par la haine, et à renforcer la capacité de la société civile à lutter contre l'antisémitisme et les crimes inspirés par la haine, notamment par la constitution de réseaux et de coalitions avec les communautés musulmane, rom, d'ascendance africaine et les autres communautés qui luttent contre l'intolérance, et recommande que les autres Etats fassent usage de ces instruments;
12. Se félicite de l'engagement de dix pays — Allemagne, Croatie, Danemark, Espagne, Fédération de Russie, Lituanie, Pays-Bas, Pologne, Slovaquie et Ukraine — à élaborer conjointement avec le BIDDH et la Maison d'Anne Frank des matériels pédagogiques sur l'histoire des Juifs et l'antisémitisme en Europe, et encourage tous les autres Etats participants de l'OSCE à adopter ces matériels pédagogiques dans leurs langues nationales respectives et à en faire usage;
13. Encourage les Etats participants à adopter dans leurs langues nationales respectives le guide à l'intention des enseignants intitulé « *Aborder l'antisémitisme : pourquoi et comment?* », élaboré par le BIDDH en coopération avec Yad Vashem, et à en faire usage;



14. Urges governments to create and employ curricula that go beyond Holocaust education in dealing with Jewish life, history and culture;
15. Condemns continued incidents of anti-Semitic stereotypes appearing in the media, including news reports, news commentaries, as well as published commentaries by readers;
16. Condemns the use of double standards in media coverage of Israel and its role in the Middle East conflict;
17. Calls upon the media to have discussions on the impact of language and imagery on Judaism, anti-Zionism and Israel and its consequences on the interaction between communities in the OSCE participating States;
18. Deplores the continued dissemination of anti-Semitic content via the Internet, including through websites, blogs and email;
19. Urges participating States to increase their efforts to counter the spread of anti-Semitic content, including its dissemination through the Internet, within the framework of their respective national legislation;
20. Urges editors to refrain from publishing anti-Semitic material and to develop a self-regulated code of ethics for dealing with anti-Semitism in media;
21. Calls upon participating States to prevent the distribution of television programmes and other media which promote anti-Semitic views and incite anti-Semitic crimes, including, but not limited to, satellite broadcasting;
22. Reminds participating States of measures to combat the dissemination of racist and anti-Semitic material via the Internet suggested at the 2004 OSCE Meeting on the Relationship between Racist, Xenophobic and Anti-Semitic Propaganda on the Internet and Hate Crimes, that include calls to:
  - pursue complementary parallel strategies,
  - train investigators and prosecutors on how to address bias-motivated crimes on the Internet,
  - support the establishment of programmes to educate children about bias-motivated expression they may encounter on the Internet,
  - promote industry codes of conduct,
  - gather data on the full extent of the distribution of anti-Semitic hate messages on the Internet;
23. Deplores the continued intellectualization of anti-Semitism in academic spheres, particularly through publications and public events at universities;
14. Prie les gouvernements de créer et d'utiliser des programmes d'études qui iront au-delà de l'enseignement sur l'Holocauste en traitant de la vie, de l'histoire et de la culture juives;
15. Condamne l'apparition constante de stéréotypes antisémites dans les médias, y compris les bulletins d'information, les commentaires sur l'information et les commentaires diffusés par des lecteurs;
16. Condamne l'utilisation de deux poids, deux mesures dans la façon dont les médias traitent d'Israël et de son rôle dans le conflit du Moyen-Orient;
17. Invite les médias à s'entretenir de l'incidence de la langue et des images sur le judaïsme, l'antisionisme et Israël et des conséquences qui en découlent pour l'interaction entre les communautés dans les Etats participants de l'OSCE;
18. Déplore la diffusion constante de contenus antisémites par le biais d'Internet, y compris les sites Web, les blogs et le courrier électronique;
19. Prie les Etats participants d'accroître leurs efforts en vue de contrecarrer la propagation de contenus antisémites, y compris la diffusion par le biais d'Internet, dans le cadre de leur législation nationale;
20. Prie les directeurs de publication de s'abstenir de diffuser des matériels antisémites et d'élaborer un code d'éthique autorégulé pour traiter de l'antisémitisme dans les médias;
21. Invite les Etats participants à empêcher la diffusion de programmes de télévision et d'autres médias qui privilégient les opinions antisémites et encouragent les crimes antisémites, s'agissant notamment, mais pas exclusivement, de la télédiffusion par satellite;
22. Rappelle aux Etats participants les mesures visant à lutter contre la diffusion de matériels racistes et antisémites par le biais d'Internet qui ont été suggérées lors de la réunion de l'OSCE de 2004 sur la relation entre la propagande raciste, xénophobe et antisémite sur Internet et les crimes de haine et qui appellent notamment à :
  - poursuivre des stratégies parallèles et complémentaires,
  - initier les enquêteurs et les représentants du parquet à la façon d'aborder sur Internet les crimes à motivation tendancieuse,
  - appuyer la mise en place de programmes visant à apprendre aux enfants à reconnaître les expressions à motivation tendancieuse qu'ils sont susceptibles de rencontrer sur Internet,
  - promouvoir l'établissement de codes de conduite pour les industries,
  - recueillir des données relatives à l'ampleur de la diffusion des messages de haine antisémite sur Internet;
23. Déplore l'intellectualisation permanente de l'antisémitisme dans les milieux universitaires, en particulier au moyen de publications et de réunions publiques dans les universités;



24. Suggests the preparation of standards and guidelines on academic responsibility to ensure the protection of Jewish and other minority students from harassment, discrimination and abuse in the academic environment;
25. Urges all participants of the upcoming Durban Review Conference in Geneva to make sure that pressing issues of racism around the world will be properly assessed and that the conference will not be misused as a platform for promoting anti-Semitism;
26. Suggests that the delegations of the OSCE participating States hold a meeting on the eve of the Durban Review Conference to discuss and evaluate the Durban Review process.—(*Honourable Senator Fraser*)

#### No. 10. (eleven) (inquiry)

March 31, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the critical importance of scientific research to the future of Canada and to the well-being of Canadians.—(*Honourable Senator Day*)

#### No. 7. (eleven) (motion)

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C.:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

##### RESOLUTION ON A MEDITERRANEAN FREE TRADE AREA

1. Reiterating the fundamental importance of the economic and environmental aspects of the OSCE concept of security,
2. Recognizing that without economic growth there can be no peace or stability,
3. Recalling the importance that the OSCE Parliamentary Assembly accords to the development of international trade, as underlined by the Assembly's fifth economic conference on the theme of *Strengthening Stability and Co-operation through International Trade*, which was held in Andorra, in May 2007,
4. Maintaining that creating a free trade area will, inter alia, contribute significantly to the efforts to achieve peace,
5. Recalling that the European Union itself was made possible by the establishment of free-trade areas, first the European Coal and Steel Community in 1951 and then the European Economic Community in 1957,

24. Suggère que des normes et directives soient élaborées sur la responsabilité qu'ont les autorités universitaires d'assurer la protection des étudiants juifs et des étudiants d'autres communautés minoritaires contre le harcèlement, la discrimination et les mauvais traitements en milieu universitaire;
25. Prie tous les participants à la conférence de suivi de Durban, qui se tiendra prochainement à Genève, de s'assurer que les questions urgentes de racisme dans l'ensemble du monde seront correctement évaluées et que la conférence ne sera pas utilisée de façon abusive comme tribune pour favoriser l'antisémitisme;
26. Suggère que les délégations des Etats participants de l'OSCE tiennent une réunion la veille de la conférence de suivi de Durban en vue d'examiner et d'évaluer le processus de suivi de Durban.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

#### N° 10. (onze) (interpellation)

31 mars 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur l'importance cruciale de la recherche scientifique pour le futur du Canada ainsi que pour le bien-être des canadiens et des canadiennes.—(*L'honorable sénateur Day*)

#### N° 7. (onze) (motion)

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P.,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

##### RESOLUTION SUR LE LIBRE-ECHANGE DANS LE BASSIN MEDITERRANEEN

1. Réitérant l'importance primordiale de la dimension économique et environnementale dans le concept de sécurité de l'OSCE,
2. Affirmant que sans croissance économique, il n'y ni paix ni stabilité possible,
3. Rappelant l'importance que l'Assemblée parlementaire de l'OSCE accorde au développement du commerce international, comme l'a souligné la cinquième conférence économique de l'Assemblée sur *Le renforcement de la stabilité et de la coopération grâce au commerce international*, qui s'est tenue à Andorre en mai 2007,
4. Soutenant que la création d'une zone de libre-échange contribuera entre autres, et de façon importante, aux efforts en faveur de la paix,
5. Rappelant que l'Union Européenne a elle-même été rendue possible par l'instauration de zones de libre-échange, d'abord en 1951 de la Communauté européenne du charbon et de l'acier, puis en 1957 de la Communauté économique européenne,

6. Recalling the Helsinki Final Act of 1975, in which OSCE participating States expressed their intention “to encourage with the non-participating Mediterranean States the development of mutually beneficial co-operation in the various fields of economic activity” and to “contribute to a diversified development of the economies of the non-participating Mediterranean countries”,
7. Recalling the Helsinki Final Act, in which OSCE participating States recognized “the importance of bilateral and multilateral intergovernmental and other agreements for the long-term development of trade” and undertook “to reduce or progressively eliminate all kinds of obstacles to the development of trade”,
8. Celebrating the decision made at the OSCE Summit in Budapest in 1994 to create a Contact Group with Mediterranean Partners for Cooperation,
9. Expressing support for the Barcelona Declaration of 1995 regarding the establishment of a free trade area between the members of the European Union and all Mediterranean states by 2010,
10. Saluting the American Middle East Free Trade Area Initiative (MEFTA) launched in 2003,
11. Concerned by the slow pace of economic development in the Middle East, especially in the agriculture sector and the knowledge-based economy, where two-thirds of the population is under the age of 35,
12. Considering the obstacles to economic growth posed by agricultural trade and tariff barriers, as discussed at the OSCE Parliamentary Assembly meeting in Rhodes in 2004,
13. Considering the lack of direct foreign investment in Middle Eastern Arab countries and the concentration of such investment in a small number of these countries,
14. Noting that despite the efforts made in the Middle East to stimulate free trade, economic growth in Mediterranean countries is markedly stronger in the Israel-Europe-North America axis than among countries in the region, and
15. Encouraged by the increased literacy rate and the increased participation of women in the domestic economies of countries in the Mediterranean basin,
6. Rappelant le Document final d’Helsinki de 1975 dans lequel les États participants de l’OSCE ont déclaré leur intention « d’encourager avec les États méditerranéens non participants le développement d’une coopération mutuellement avantageuse dans les divers domaines de l’activité économique », et de « contribuer à un développement diversifié de l’économie des pays méditerranéens non participants »,
7. Rappelant le Document final d’Helsinki dans lequel les États participants de l’OSCE ont reconnu « l’importance des accords bilatéraux et multilatéraux intergouvernementaux et autres accords pour le développement à long terme des échanges commerciaux », et ont pris l’engagement de « s’efforcer de réduire ou d’éliminer progressivement les obstacles de toute nature au développement des échanges commerciaux »,
8. Se félicitant de la décision du Sommet de l’OSCE à Budapest en 1994 de créer un Groupe de contact avec les Partenaires méditerranéens pour la coopération,
9. Soutenant la Déclaration de Barcelone de 1995 visant l’instauration en 2010 d’une zone de libre-échange entre les membres de l’Union européenne et l’ensemble des États du bassin méditerranéen,
10. Saluant l’initiative américaine dite de la Zone de libre-échange du Moyen-Orient lancée en 2003,
11. Préoccupée par la lenteur du développement économique du Moyen-Orient, particulièrement dans le secteur agricole et dans l’économie du savoir, alors que les deux tiers de la population sont âgés de moins de 35 ans,
12. Déplorant les freins à la croissance économique qu’entraînent les barrières commerciales et tarifaires imposées au commerce de l’agriculture dans cette région, tel que soulevé lors de la Réunion d’automne de l’Assemblée parlementaire de l’OSCE à Rhodes en 2004,
13. Déplorant le peu d’investissement étranger direct effectué dans les pays du Moyen-Orient arabe, et la concentration de cet investissement dans un petit nombre de ces pays,
14. Soulignant que, malgré les efforts entrepris au Moyen-Orient pour stimuler le libre-échange, la croissance économique des pays du bassin méditerranéen est nettement plus vigoureuse dans l’axe Israël-Europe-Amérique du Nord qu’entre les autres pays de la région,
15. Encouragée par l’augmentation du taux d’alphabétisation et de l’accroissement de la participation des femmes aux économies nationales des pays du bassin méditerranéen,

The OSCE Parliamentary Assembly:

L’Assemblée parlementaire de l’OSCE

16. Recommends the creation of a Mediterranean Economic Commission whose objective would be to quickly reduce trade barriers and facilitate the transition to a knowledge-based economy in countries in the region;
17. Recommends the creation of a Mediterranean Agricultural Marketing Board whose objective would be to create jobs in the agriculture sector for young people in the region;
16. Recommande la création d’une Commission économique de la Méditerranée dont l’objectif serait de réduire à courte échéance les obstacles commerciaux et de favoriser la transition des pays de la région vers l’économie du savoir;
17. Recommande la création d’un Office de la commercialisation agricole de la Méditerranée, dont l’objectif serait la création d’emplois dans le secteur agricole pour les jeunes de la région;



18. Invites OSCE participating countries and partner states for co-operation to intensify their efforts under the Barcelona Process and to more fully benefit from the MEFTA Initiative in order to expedite the establishment of a free-trade area among all Mediterranean countries.  
—(*Honourable Senator Grafstein*)

#### **No. 25. (eleven) (motion)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the implementation of a guaranteed annual income system, including the negative income tax model, as a qualitative improvement in income security, with a view to reducing the number of Canadians now living under the poverty line;

That the Committee consider the best possible design of a negative income tax;

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2009; and

That the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.  
—(*Honourable Senator Comeau*)

#### **No. 17. (eleven) (inquiry)**

May 13, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Grafstein calling the attention of the Senate to the following Declaration on Strengthening the Financial System, adopted by the G20 on April 2, 2009, at the London Summit:

#### **DECLARATION ON STRENGTHENING THE FINANCIAL SYSTEM**

**LONDON SUMMIT, 2 APRIL 2009**

We, the Leaders of the G20, have taken, and will continue to take, action to strengthen regulation and supervision in line with the commitments we made in Washington to reform the regulation of the financial sector. Our principles are strengthening transparency and accountability, enhancing sound regulation, promoting integrity in financial markets and reinforcing international cooperation. The material in this declaration expands and provides further detail on the commitments in our statement. We published today a full progress report against each of the 47 actions set out in the Washington Action Plan. In particular, we have agreed the following major reforms.

18. Invite les États participants de l'OSCE ainsi que les États partenaires pour la coopération à intensifier leurs efforts dans le cadre du Processus de Barcelone, et de tirer le meilleur profit de l'Initiative de la Zone de libre-échange du Moyen-Orient (MEFTA Initiative), afin d'accélérer la mise en place d'une zone de libre-échange entre l'ensemble des États du bassin méditerranéen.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

#### **N° 25. (onze) (motion)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à faire un examen et à présenter un rapport sur la mise en œuvre d'un système de revenu annuel garanti, y compris le régime d'impôt négatif sur le revenu, comme moyen d'améliorer la sécurité du revenu, en vue de réduire le nombre des Canadiens vivant sous le seuil de pauvreté;

Que le comité examine le meilleur régime possible d'impôt négatif sur le revenu;

Que le comité dépose son rapport final au plus tard le 31 décembre 2009;

Que le comité conserve tous les pouvoirs nécessaires pour faire connaître ses conclusions dans les 90 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

#### **N° 17. (onze) (interpellation)**

13 mai 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Grafstein, attirant l'attention du Sénat sur la Déclaration suivante sur le renforcement du système financier, adopté par le G20 le 2 avril 2009, lors du Sommet de Londres :

#### **DÉCLARATION SUR LE RENFORCEMENT DU SYSTÈME FINANCIER**

**SOMMET DE LONDRES, LE 2 AVRIL 2009**

Nous, chefs d'État et de gouvernement du G20, avons pris des mesures et continuerons à agir pour raffermir la réglementation et la surveillance, conformément aux engagements que nous avons pris à Washington dans le but de réformer la régulation du secteur financier. Les principes qui nous guident consistent à accroître la transparence et la reddition de comptes, à établir un cadre réglementaire plus rigoureux, à promouvoir l'intégrité dans les marchés financiers et à renforcer la coopération internationale. La présente déclaration expose plus en détail les engagements énoncés dans notre communiqué final. Nous avons publié aujourd'hui un rapport complet sur l'état d'avancement des 47 mesures prévues dans le Plan d'action de Washington. Plus précisément, nous nous sommes entendus sur les grandes réformes qui suivent.



### Financial Stability Board

We have agreed that the Financial Stability Forum (FSB) should be expanded, given a broadened mandate to promote financial stability, and re-established with a stronger institutional basis and enhanced capacity as the Financial Stability Board. The FSB will:

- assess vulnerabilities affecting the financial system, identify and oversee action needed to address them;
- promote co-ordination and information exchange among authorities responsible for financial stability;
- monitor and advise on market developments and their implications for regulatory policy;
- advise on and monitor best practice in meeting regulatory standards;
- undertake joint strategic reviews of the policy development work of the international Standard Setting Bodies to ensure their work is timely, coordinated, focused on priorities, and addressing gaps;
- set guidelines for, and support the establishment, functioning of, and participation in, supervisory colleges, including through ongoing identification of the most systemically important cross-border firms;
- support contingency planning for cross-border crisis management, particularly with respect to systemically important firms; and
- collaborate with the IMF to conduct Early Warning Exercises to identify and report to the IMFC and the G20 Finance Ministers and Central Bank Governors on the build up of macroeconomic and financial risks and the actions needed to address them.

Members of the FSB commit to pursue the maintenance of financial stability, enhance the openness and transparency of the financial sector, and implement international financial standards (including the 12 key International Standards and Codes), and agree to undergo periodic peer reviews, using among other evidence IMF / World Bank public Financial Sector Assessment Program reports. The FSB will elaborate and report on these commitments and the evaluation process.

We welcome the FSB's and IMF's commitment to intensify their collaboration, each complementing the other's role and mandate.

### Conseil sur la stabilité financière

Nous avons convenu que le Forum sur la stabilité financière (FSF) devait être élargi et doté d'un mandat plus vaste afin de favoriser la stabilité financière, et qu'il fallait le réorganiser en lui conférant davantage de ressources et des fondements institutionnels plus solides, sous la forme du Conseil sur la stabilité financière (CSF). Le CSF est chargé :

- d'évaluer les points vulnérables du système financier et de déterminer et de superviser les mesures à prendre pour les éliminer;
- d'encourager la coordination et l'échange d'informations entre les autorités responsables de la stabilité financière;
- de suivre l'évolution du marché et ses implications pour les politiques de réglementation et de fournir des avis à cet égard;
- d'assurer un suivi des pratiques exemplaires touchant le respect des normes de réglementation et de fournir des avis à cet égard;
- de réaliser des examens stratégiques conjoints sur les travaux d'élaboration des politiques des organismes internationaux de normalisation afin de s'assurer que ces travaux sont réalisés de façon opportune et coordonnée, sur la base des priorités, et qu'ils portent sur les lacunes à combler;
- d'établir des lignes directrices et de fournir un soutien concernant l'établissement et le fonctionnement de collèges de surveillance, et l'appartenance à ces collèges, y compris par l'identification systématique des sociétés transfrontalières les plus importantes sur le plan systémique;
- d'encourager la planification d'urgence en vue de la gestion de crises transfrontalières, notamment en ce qui a trait aux entreprises importantes sur le plan systémique;
- de collaborer avec le FMI à la réalisation d'exercices d'alerte rapide visant à repérer l'accumulation des risques macroéconomiques et financiers, et à cerner les mesures à prendre pour les prévenir, et de faire rapport à ce sujet au Comité monétaire et financier international (CMFI) ainsi qu'aux ministres des Finances du G20 et aux gouverneurs des banques centrales.

Les membres du CSF s'engagent à poursuivre les efforts pour maintenir la stabilité financière, améliorer l'ouverture et la transparence du secteur financier et mettre en application les normes financières internationales (dont les 12 normes et codes internationaux clés), et ils acceptent de se soumettre à des examens périodiques par les pairs faisant appel, notamment, aux rapports du Programme d'évaluation du secteur financier du FMI et de la Banque mondiale. Le CSF précisera ces engagements et le processus d'évaluation, et en rendra compte.

Nous nous félicitons que le CSF et le FMI soient déterminés à intensifier leur collaboration, chaque organisation complétant le rôle et le mandat de l'autre.

### International cooperation

To strengthen international cooperation we have agreed:

- to establish the remaining supervisory colleges for significant cross-border firms by June 2009, building on the 28 already in place;
- to implement the FSF principles for cross-border crisis management immediately, and that home authorities of each major international financial institution should ensure that the group of authorities with a common interest in that financial institution meet at least annually;
- to support continued efforts by the IMF, FSB, World Bank, and BCBS to develop an international framework for cross-border bank resolution arrangements;
- the importance of further work and international cooperation on the subject of exit strategies;
- that the IMF and FSB should together launch an Early Warning Exercise at the 2009 Spring Meetings.

### Prudential regulation

We have agreed to strengthen international frameworks for prudential regulation:

- until recovery is assured the international standard for the minimum level of capital should remain unchanged;
- where appropriate, capital buffers above the required minima should be allowed to decline to facilitate lending in deteriorating economic conditions;
- once recovery is assured, prudential regulatory standards should be strengthened. Buffers above regulatory minima should be increased and the quality of capital should be enhanced. Guidelines for harmonisation of the definition of capital should be produced by end 2009. The BCBS should review minimum levels of capital and develop recommendations in 2010;
- the FSB, BCBS, and CGFS, working with accounting standard setters, should take forward, with a deadline of end 2009, implementation of the recommendations published today to mitigate procyclicality, including a requirement for banks to build buffers of resources in good times that they can draw down when conditions deteriorate;
- risk-based capital requirements should be supplemented with a simple, transparent, non-risk based measure which is internationally comparable, properly takes into account off-balance sheet exposures, and can help contain the build-up of leverage in the banking system;

### Coopération internationale

Afin de renforcer la coopération internationale, nous nous sommes entendus sur ce qui suit :

- établir les derniers collèges de surveillance visant les entreprises transfrontalières importantes d'ici juin 2009, en s'appuyant sur les 28 collèges déjà créés;
- mettre immédiatement en œuvre les principes du FSF sur la gestion des crises transfrontalières; les autorités nationales de chaque grande institution financière internationale doivent veiller à ce que le groupe d'autorités ayant un intérêt commun dans cette institution financière se réunisse au moins une fois l'an;
- appuyer la poursuite des efforts déployés par le FMI, le CSF, la Banque mondiale et le Comité de Bâle sur le contrôle bancaire (CBCB) pour élaborer un cadre international relatif aux ententes de règlements transfrontaliers entre banques;
- l'importance de continuer les travaux et de maintenir la coopération internationale relativement aux stratégies de retrait;
- le FMI et le CSF doivent lancer ensemble un exercice d'alerte rapide aux réunions du printemps 2009.

### Réglementation prudentielle

Nous avons convenu de renforcer les cadres internationaux de réglementation prudentielle :

- jusqu'à ce que la reprise soit assurée, la norme internationale s'appliquant au niveau minimum de fonds propres ne doit pas changer;
- s'il y a lieu, les réserves de fonds propres supérieures au seuil minimal requis doivent être utilisées afin de faciliter les activités de prêt en cas de détérioration des conditions économiques;
- une fois que la reprise sera confirmée, les normes de réglementation prudentielle devraient être renforcées. Les réserves supérieures aux minimums réglementaires doivent être haussées et la qualité des capitaux doit être améliorée. Des lignes directrices visant à harmoniser la définition des fonds propres devront être produites d'ici la fin 2009. Le CBCB doit examiner les niveaux minimaux de fonds propres et élaborer des recommandations en 2010;
- le CSF, le CBCB et le Comité sur le système financier mondial (CSFM), en collaboration avec les organismes de normalisation comptable, doivent faire avancer, d'ici à la fin de 2009, la mise en œuvre des recommandations formulées aujourd'hui, afin d'atténuer la procyclicality, y compris en exigeant que les banques se constituent des réserves dans les périodes de prospérité, où elles peuvent puiser lorsque les conditions se détériorent;
- les exigences axées sur le risque s'appliquant au capital doivent être complétées par une mesure simple, transparente et non fondée sur le risque, qui soit comparable à l'échelle internationale, qui tienne compte comme il se doit de l'exposition aux risques hors bilan et qui peut aider à limiter l'accumulation de l'endettement dans le système bancaire;



- the BCBS and authorities should take forward work on improving incentives for risk management of securitisation, including considering due diligence and quantitative retention requirements, by 2010;
- all G20 countries should progressively adopt the Basel II capital framework; and
- the BCBS and national authorities should develop and agree by 2010 a global framework for promoting stronger liquidity buffers at financial institutions, including cross-border institutions.
- le CBCB et les autorités doivent faire progresser les travaux visant à améliorer les encouragements en faveur de la gestion des risques liés à la titrisation, notamment en envisageant des exigences en matière de diligence raisonnable et de rétention quantitative d'ici 2010;
- tous les pays du G20 doivent adopter progressivement le dispositif-cadre de Bâle II sur les exigences de fonds propres;
- d'ici 2010, le CBCB et les autorités nationales doivent élaborer et adopter un cadre mondial pour encourager la constitution de réserves de liquidités plus abondantes dans les institutions financières, y compris les institutions transfrontalières.

### The scope of regulation

We have agreed that all systemically important financial institutions, markets, and instruments should be subject to an appropriate degree of regulation and oversight. In particular:

- we will amend our regulatory systems to ensure authorities are able to identify and take account of macro-prudential risks across the financial system including in the case of regulated banks, shadow banks, and private pools of capital to limit the build up of systemic risk. We call on the FSB to work with the BIS and international standard setters to develop macro-prudential tools and provide a report by autumn 2009;
- large and complex financial institutions require particularly careful oversight given their systemic importance;
- we will ensure that our national regulators possess the powers for gathering relevant information on all material financial institutions, markets, and instruments in order to assess the potential for their failure or severe stress to contribute to systemic risk. This will be done in close coordination at international level in order to achieve as much consistency as possible across jurisdictions;
- in order to prevent regulatory arbitrage, the IMF and the FSB will produce guidelines for national authorities to assess whether a financial institution, market, or an instrument is systemically important by the next meeting of our Finance Ministers and Central Bank Governors. These guidelines should focus on what institutions do rather than their legal form;
- hedge funds or their managers will be registered and will be required to disclose appropriate information on an ongoing basis to supervisors or regulators, including on their leverage, necessary for assessment of the systemic risks that they pose individually or collectively. Where appropriate, registration should be subject to a minimum size. They will be subject to oversight to ensure that they have adequate risk management. We ask the FSB to develop mechanisms for cooperation and information sharing between relevant authorities in order to ensure that effective oversight is maintained where a fund is located in a different jurisdiction from the manager. We will,

### Portée de la réglementation

Nous avons convenu que toutes les institutions, marchés et instruments présentant une importance systémique doivent être soumis à un degré adapté de réglementation et de surveillance. Plus précisément :

- nous modifierons nos systèmes de réglementation afin de nous assurer que les autorités peuvent cerner et prendre en compte les risques macroprudentiels dans l'ensemble du système financier, y compris dans le cas des banques réglementées, des banques fictives et des réserves de capitaux privés, afin de limiter l'accumulation des risques systémiques. Nous chargeons le CSF de travailler avec la Banque des règlements internationaux (BRI) et les organismes de normalisation afin d'élaborer des outils macroprudentiels et de présenter un rapport d'ici l'automne 2009;
- les institutions complexes et de grande taille exigent une surveillance particulièrement rigoureuse du fait de leur importance systémique;
- nous veillerons à ce que nos organismes nationaux de réglementation disposent des pouvoirs requis pour recueillir l'information pertinente sur toutes les institutions financières physiques, les marchés et les instruments, de façon à évaluer les possibilités de faillites ou de tensions graves qui pourraient contribuer aux risques systémiques. Ce travail sera réalisé grâce à une étroite collaboration internationale, dans le but de parvenir à la plus grande harmonisation possible entre les différentes administrations;
- afin de prévenir l'arbitrage réglementaire, d'ici la prochaine réunion de nos ministres des Finances et des gouverneurs des banques centrales, le FMI et le CSF produiront des lignes directrices permettant aux autorités nationales d'évaluer si une institution, un marché ou un instrument financier est important sur le plan systémique. Ces lignes directrices devraient être axées sur ce que font les institutions plutôt que sur leur forme juridique;
- les fonds de couverture ou leurs gestionnaires seront enregistrés et devront divulguer régulièrement les renseignements pertinents sur leur endettement aux organismes de surveillance ou de réglementation, ce qui est nécessaire pour évaluer les risques systémiques qu'ils présentent individuellement ou collectivement. Lorsque cela se justifie, l'enregistrement devrait se limiter à une taille minimale. Cette surveillance visera à assurer que la gestion du risque est adéquate. Nous demandons au CSF de créer des mécanismes de coopération et d'échange d'informations entre les autorités compétentes de façon à maintenir une surveillance efficace dans le cas où un fonds



cooperating through the FSB, develop measures that implement these principles by the end of 2009. We call on the FSB to report to the next meeting of our Finance Ministers and Central Bank Governors;

- supervisors should require that institutions which have hedge funds as their counterparties have effective risk management. This should include mechanisms to monitor the funds' leverage and set limits for single counterparty exposures;
- we will promote the standardisation and resilience of credit derivatives markets, in particular through the establishment of central clearing counterparties subject to effective regulation and supervision. We call on the industry to develop an action plan on standardisation by autumn 2009; and
- we will each review and adapt the boundaries of the regulatory framework regularly to keep pace with developments in the financial system and promote good practices and consistent approaches at the international level.

#### Compensation

We have endorsed the principles on pay and compensation in significant financial institutions developed by the FSF to ensure compensation structures are consistent with firms' long-term goals and prudent risk taking. We have agreed that our national supervisors should ensure significant progress in the implementation of these principles by the 2009 remuneration round. The BCBS should integrate these principles into their risk management guidance by autumn 2009. The principles, which have today been published, require:

- firms' boards of directors to play an active role in the design, operation, and evaluation of compensation schemes;
- compensation arrangements, including bonuses, to properly reflect risk and the timing and composition of payments to be sensitive to the time horizon of risks. Payments should not be finalised over short periods where risks are realised over long periods; and
- firms to publicly disclose clear, comprehensive, and timely information about compensation. Stakeholders, including shareholders, should be adequately informed on a timely basis on compensation policies to exercise effective monitoring.

Supervisors will assess firms' compensation policies as part of their overall assessment of their soundness. Where necessary they will intervene with responses that can include increased capital requirements.

de couverture est situé dans une administration différente de celle où se trouve le gestionnaire. Nous concevrons, en coopérant dans le cadre du CSF, des mesures de mise en œuvre de ces principes d'ici la fin de 2009. Nous demandons au CSF de faire rapport à cet égard à la prochaine réunion des ministres des Finances et des gouverneurs des banques centrales;

- les organismes de surveillance doivent exiger que les institutions ayant des fonds de couverture comme contreparties exercent une gestion du risque efficace. Cela signifie notamment qu'elles doivent disposer de mécanismes pour contrôler l'effet de levier des fonds et fixer des limites à l'exposition d'une seule contrepartie;
- nous encouragerons la normalisation et la résilience des marchés des produits dérivés de crédit, notamment en établissant des contreparties de compensation centrale assujetties à une réglementation et à une surveillance efficaces. Nous appelons l'industrie à élaborer un plan d'action sur la normalisation d'ici l'automne 2009;
- chacun d'entre nous examinera et adaptera périodiquement les limites du cadre réglementaire afin de suivre le rythme de l'évolution du système financier et de promouvoir de bonnes pratiques et des approches harmonisées à l'échelle internationale.

#### Rémunération

Nous avons entériné les principes relatifs à la rémunération dans les grandes institutions financières que le FSF a conçus afin que les structures de rémunération favorisent l'atteinte des buts à long terme des entreprises et la prudence dans la prise de risques. Nous avons convenu que nos organismes nationaux de surveillance doivent faire en sorte que la mise en œuvre de ces principes avance considérablement d'ici le cycle de rémunération de 2009. Le CBCB devrait les intégrer à ses directives en matière de gestion du risque d'ici l'automne 2009. En vertu des principes rendus publics aujourd'hui :

- les conseils d'administration des entreprises doivent jouer un rôle actif dans la conception, le fonctionnement et l'évaluation des régimes de rémunération;
- les ententes sur la rémunération, y compris les primes, doivent tenir compte comme il se doit du risque, du moment et de la composition des versements, de façon à être adaptées à l'horizon temporel des risques. Les versements ne doivent pas être effectués de façon définitive sur de courtes périodes alors que les risques sont encourus sur de longues périodes;
- les sociétés doivent divulguer publiquement et en temps opportun une information claire et complète sur la rémunération. Les parties concernées, y compris les actionnaires, devraient être informées adéquatement et en temps opportun des politiques de rémunération de façon à exercer un suivi efficace.

Les organismes de surveillance évalueront les politiques de rémunération des sociétés dans le cadre de leur évaluation de la stabilité de ces dernières. Si nécessaire, ils interviendront en prenant des mesures qui pourraient comprendre le renforcement des exigences de fonds propres.

### Tax havens and non-cooperative jurisdictions

It is essential to protect public finances and international standards against the risks posed by non-cooperative jurisdictions. We call on all jurisdictions to adhere to the international standards in the prudential, tax, and AML/CFT areas. To this end, we call on the appropriate bodies to conduct and strengthen objective peer reviews, based on existing processes, including through the FSAP process.

We call on countries to adopt the international standard for information exchange endorsed by the G20 in 2004 and reflected in the UN Model Tax Convention. We note that the OECD has today published a list of countries assessed by the Global Forum against the international standard for exchange of information. We welcome the new commitments made by a number of jurisdictions and encourage them to proceed swiftly with implementation.

We stand ready to take agreed action against those jurisdictions which do not meet international standards in relation to tax transparency. To this end we have agreed to develop a toolbox of effective counter measures for countries to consider, such as:

- increased disclosure requirements on the part of taxpayers and financial institutions to report transactions involving non-cooperative jurisdictions;
- withholding taxes in respect of a wide variety of payments;
- denying deductions in respect of expense payments to payees resident in a non-cooperative jurisdiction;
- reviewing tax treaty policy;
- asking international institutions and regional development banks to review their investment policies; and,
- giving extra weight to the principles of tax transparency and information exchange when designing bilateral aid programs.

We also agreed that consideration should be given to further options relating to financial relations with these jurisdictions.

We are committed to developing proposals, by end 2009, to make it easier for developing countries to secure the benefits of a new cooperative tax environment.

We are also committed to strengthened adherence to international prudential regulatory and supervisory standards. The IMF and the FSB in cooperation with international standard-setters will provide an assessment of implementation by relevant jurisdictions, building on existing FSAPs where they exist. We call on the FSB to develop a toolbox of measures to promote adherence to prudential standards and cooperation with jurisdictions.

### Paradis fiscaux et administrations non coopératives

Il est vital de protéger les finances publiques et les normes internationales contre les risques que présentent les administrations non coopératives. Nous appelons toutes les administrations à adhérer aux normes internationales en ce qui concerne la réglementation prudentielle et fiscale, et la lutte contre le blanchiment des capitaux et le financement des activités terroristes. A cette fin, nous appelons les organismes compétents à effectuer des examens objectifs par les pairs et à les rendre plus rigoureux en se fondant sur les processus existants, y compris en se servant du Programme d'évaluation du secteur financier.

Nous appelons les pays à adopter la norme internationale d'échange d'informations entérinée par le G20 en 2004 et illustrée dans le Modèle de convention fiscale de l'ONU. Nous notons que l'OCDE vient de publier aujourd'hui une liste des pays évalués par le Forum mondial au regard de cette norme internationale d'échange d'informations. Nous nous félicitons des nouveaux engagements pris par un certain nombre d'administrations et nous les encourageons à les mettre promptement en œuvre.

Nous sommes prêts à prendre les mesures convenues contre les administrations qui ne respectent pas les normes internationales de transparence fiscale. A cet effet, nous avons décidé de mettre au point une série de contremesures efficaces que les pays peuvent envisager de prendre, telles que :

- renforcer les exigences de divulgation visant les contribuables et les institutions financières à l'égard de la déclaration des transactions qui font intervenir des administrations non coopératives;
- retenir à la source des impôts rattachés à un vaste éventail de paiements;
- refuser d'accorder des déductions se rapportant à des dépenses dans le cas de bénéficiaires qui résident dans une administration non coopérative;
- réexaminer les politiques en matière de convention fiscale;
- demander aux institutions internationales et aux banques régionales de développement de revoir leurs politiques d'investissement;
- accorder plus de poids aux principes de la transparence fiscale et de l'échange d'informations au moment de la conception des programmes d'aide bilatérale.

Nous avons également convenu du besoin d'envisager d'autres options concernant les relations financières avec ces administrations.

Nous sommes résolus à élaborer, d'ici la fin de 2009, des propositions visant à permettre aux pays en développement de profiter plus facilement des avantages d'un nouveau climat fiscal coopératif.

Nous sommes également déterminés à renforcer l'adhésion aux normes internationales de réglementation prudentielle et de surveillance. Le FMI et le CSF, en coopération avec les organismes internationaux de normalisation, produiront une évaluation des mesures de mise en œuvre des administrations concernées, en s'appuyant sur les programmes d'évaluation du secteur financier lorsqu'ils existent. Nous chargeons le CSF de concevoir un train de mesures destiné à favoriser l'adhésion aux normes prudentielles et la coopération avec les administrations.



We agreed that the FATF should revise and reinvigorate the review process for assessing compliance by jurisdictions with AML/CFT standards, using agreed evaluation reports where available.

We call upon the FSB and the FATF to report to the next G20 Finance Ministers and Central Bank Governors' meeting on adoption and implementation by countries.

#### Accounting standards

We have agreed that the accounting standard setters should improve standards for the valuation of financial instruments based on their liquidity and investors' holding horizons, while reaffirming the framework of fair value accounting.

We also welcome the FSF recommendations on procyclicality that address accounting issues. We have agreed that accounting standard setters should take action by the end of 2009 to:

- reduce the complexity of accounting standards for financial instruments;
- strengthen accounting recognition of loan-loss provisions by incorporating a broader range of credit information;
- improve accounting standards for provisioning, off-balance sheet exposures and valuation uncertainty;
- achieve clarity and consistency in the application of valuation standards internationally, working with supervisors;
- make significant progress towards a single set of high quality global accounting standards; and,
- within the framework of the independent accounting standard setting process, improve involvement of stakeholders, including prudential regulators and emerging markets, through the IASB's constitutional review.

#### Credit Rating Agencies

We have agreed on more effective oversight of the activities of Credit Rating Agencies, as they are essential market participants. In particular, we have agreed that:

- all Credit Rating Agencies whose ratings are used for regulatory purposes should be subject to a regulatory oversight regime that includes registration. The regulatory oversight regime should be established by end 2009 and should be consistent with the IOSCO Code of Conduct Fundamentals. IOSCO should coordinate full compliance;

Nous avons convenu que le Groupe d'action financière sur le blanchiment de capitaux (GAFI) devrait réviser et renouveler le processus d'examen visant à évaluer la conformité des pays aux normes sur le blanchiment des capitaux et le financement des activités terroristes, en se servant des rapports d'évaluation agréés lorsqu'ils sont disponibles.

Nous demandons au CSF et au GAFI de présenter un rapport à la prochaine réunion des ministres des Finances du G20 et des gouverneurs des banques centrales sur l'adoption et la mise en œuvre par pays.

#### Normes comptables

Nous avons convenu que les organismes de normalisation comptable devraient améliorer les normes d'évaluation des instruments financiers en fonction de leur liquidité et des prévisions des investisseurs sur leurs avoirs, tout en réaffirmant le cadre de comptabilité à la valeur actuelle.

Nous accueillons également avec satisfaction les recommandations du FSF sur la procyclicité qui traitent des questions comptables. Nous avons jugé d'un commun accord que les organismes de normalisation comptable devraient prendre des mesures d'ici la fin de 2009 pour :

- réduire la complexité des normes comptables s'appliquant aux instruments financiers;
- renforcer la constatation comptable des provisions pour pertes sur prêts en intégrant un éventail plus large de renseignements de crédit;
- améliorer les normes comptables relatives à la constitution de provisions, à l'exposition aux risques hors bilan et à l'incertitude entourant les évaluations;
- clarifier et uniformiser l'application de normes d'évaluation à l'échelle internationale, en collaboration avec les organismes de surveillance;
- faire des progrès substantiels en vue d'établir une série unique de conventions comptables mondiales de haute qualité;
- dans le cadre du processus indépendant d'établissement de normes comptables, améliorer la participation des actionnaires, des organismes de réglementation prudentielle et des marchés émergents, par l'intermédiaire de l'examen constitutionnel du Conseil des normes comptables internationales.

#### Agences de notation

Nous nous sommes entendus sur la nécessité d'une surveillance plus efficace des activités des agences de notation, qui sont des participants essentiels du marché. En particulier, nous avons convenu que :

- toutes les agences de notation dont les cotes sont utilisées à des fins de réglementation devraient être assujetties à un régime de surveillance réglementaire qui comprend l'enregistrement. Ce régime devrait être mis en place d'ici la fin de 2009 et respecter les principes fondamentaux du code de conduite de l'Organisation internationale des commissions de valeurs (OICV); l'OICV devrait exercer un rôle de coordination pour assurer une conformité complète;



- national authorities will enforce compliance and require changes to a rating agency's practices and procedures for managing conflicts of interest and assuring the transparency and quality of the rating process. In particular, Credit Rating Agencies should differentiate ratings for structured products and provide full disclosure of their ratings track record and the information and assumptions that underpin the ratings process. The oversight framework should be consistent across jurisdictions with appropriate sharing of information between national authorities, including through IOSCO; and,
- the Basel Committee should take forward its review on the role of external ratings in prudential regulation and determine whether there are any adverse incentives that need to be addressed.
- les autorités nationales veilleront à la mise en conformité et exigeront des changements aux pratiques et aux procédures qu'utilisent les agences de notation pour gérer les conflits d'intérêts et assurer la transparence et la qualité du processus de notation. Les agences de notation devraient, entre autres choses, distinguer les cotes des produits structurés et divulguer dans leur intégralité leurs cotes antérieures ainsi que les renseignements et les hypothèses qui sous-tendent le processus de notation. Le cadre de surveillance doit être harmonisé entre les divers pays et être soutenu par un échange d'informations adéquat entre les autorités nationales, y compris par l'intermédiaire de l'OICV;
- le Comité de Bâle doit faire avancer son examen du rôle des cotes externes dans la réglementation prudentielle et déterminer si des mesures d'incitation indésirables doivent être supprimées.

#### Next Steps

We instruct our Finance Ministers to complete the implementation of these decisions and the attached action plan. We have asked the FSB and the IMF to monitor progress, working with the FATF and the Global Forum, and to provide a report to the next meeting of our Finance Ministers and Central Bank Governors.—(*Honourable Senator Grafstein*)

#### Prochaines étapes

Nous demandons à nos ministres des Finances de procéder à la mise en œuvre de ces décisions et du plan d'action qui les accompagne. Nous avons demandé au CSF et au FMI d'assurer un suivi des progrès, en collaboration avec le GAFI et le Forum mondial, et de produire un rapport à la prochaine réunion de nos ministres des Finances et des gouverneurs des banques centrales.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 16. (fifteen)****By the Honourable Senator Dickson:**

April 28, 2009—That he will call the attention of the Senate to the current economic situation in Nova Scotia and Canada as well as the Conservative government's stimulus strategies.

**No. 23. (four)****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 3, 2009—That she will call the attention of the Senate to the inability of Canadians in rural and remote regions to receive timely access to emergency passport services.

**No. 21. (four)****By the Honourable Senator Milne:**

May 28, 2009—That she will call the attention of the Senate to recent developments concerning the Canadian industrial hemp industry.

**No. 24. (three)****By the Honourable Senator Tardif:**

June 9, 2009—That she will call the attention of the Senate to the career of the Honourable Willie Adams in the Senate and his many contributions in service to Canadians.

---

**MOTIONS**

Nil

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****N° 16. (quinze)****Par l'honorable sénateur Dickson :**

28 avril 2009—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation économique qui prévaut en Nouvelle-Écosse et au Canada, ainsi que sur les mesures de stimulation que le gouvernement conservateur a prises.

**N° 23. (quatre)****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

3 juin 2009—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'impossibilité pour les Canadiens et Canadiennes en régions rurales et isolées d'avoir accès rapidement aux services de passeports d'urgence.

**N° 21. (quatre)****Par l'honorable sénateur Milne :**

28 mai 2009—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur des développements récents concernant le chanvre industriel canadien.

**N° 24. (trois)****Par l'honorable sénateur Tardif :**

9 juin 2009—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable Willie Adams au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.

---

**MOTIONS**

aucune

## WRITTEN QUESTIONS

### No. 1.

#### By the Honourable Senator Downe:

January 26, 2009—With respect to possible tax evasion:

In 2006, German authorities received information about secret bank accounts in Liechtenstein which were opened by German citizens in order to avoid paying taxes owed to the German state. Since 2006, many Germans have admitted to tax evasion and the government has recovered millions in unpaid taxes.

German authorities also advised the Government of Canada of the names of Canadians with bank accounts in Liechtenstein.

- A. Could the Government of Canada provide the following information:
- How many Canadians have been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein?
  - How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have availed of the voluntary disclosure program with the Canada Revenue Agency (CRA)?
  - How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have settled with the CRA?
  - Based on the information about Liechtenstein bank accounts, how many Canadian account holders have been charged with tax evasion?
  - How much money, including unpaid taxes, fines, etc., has the CRA recovered as a result of investigating these secret bank accounts in Liechtenstein?
- B. Could the Government of Canada summarize what action, if any, has been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts in Liechtenstein?

### No. 2.

#### By the Honourable Senator Downe:

January 26, 2009—With respect to capital requirements for segregated fund products (also known as variable annuities):

Ms. Julie Dickson, the Superintendent of Financial Institutions Canada (OSFI) recently decided to change the amount of funds required for capital models of segregated fund products also known as variable annuities.

## QUESTIONS ÉCRITES

### N° 1.

#### Par l'honorable sénateur Downe :

26 janvier 2009—En ce qui concerne les possibilités d'évasion fiscale

En 2006, les autorités allemandes ont reçu des renseignements sur des comptes bancaires au Liechtenstein que des citoyens allemands avaient ouverts afin d'éviter les impôts. Depuis 2006, beaucoup d'Allemands ont admis avoir eu recours à l'évasion fiscale, et le gouvernement a ainsi récupéré des millions en impôts impayés.

Les autorités allemandes ont aussi communiqué au gouvernement du Canada les noms de Canadiens qui détiennent des comptes bancaires au Liechtenstein.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :
- Combien de Canadiens n'ayant pas déclaré des comptes bancaires au Liechtenstein a-t-on ainsi identifiés?
  - Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein se sont prévalus du Programme de divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada (ARC)?
  - Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein ont conclu un accord avec l'ARC?
  - À partir des renseignements sur les comptes bancaires au Liechtenstein, combien de titulaires canadiens de ces comptes bancaires ont été accusés d'évasion fiscale?
  - Combien d'argent, y compris en impôts impayés, en amendes, etc., l'ARC a-t-elle récupéré après avoir enquêté sur ces comptes bancaires secrets au Liechtenstein?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il décrire brièvement les mesures que les fonctionnaires canadiens ont prises afin de récupérer les impôts impayés liés à des comptes bancaires non déclarés que des Canadiens avaient au Liechtenstein?

### N° 2.

#### Par l'honorable sénateur Downe :

26 janvier 2009—En ce qui concerne les exigences en capital au titre de produits de fonds distincts (également connue sous le nom de rentes variables) :

Mme Julie Dickson, la surintendante des institutions financières du Canada (BSIF), a récemment décidé de modifier le montant des fonds requis pour les modèles de capital au titre des produits de fonds distincts, également connue sous le nom de rentes variables.



It has been reported in the media (*Globe and Mail*, December 6, 2008) that the President and Chief Executive Officer of Manulife Financial, Mr. Dominic D'Alessandro:

“...was lobbying Ms. Dickson to revise regulatory guidelines on capital and she was persuaded by his argument. On Oct. 28, OSFI announced that it was changing the rules to give insurers a break on the amount of capital they had to set aside for payments that were more than five years away.”

It has also been reported in the media (*National Post*, January 6, 2009) that Manulife Financial's United States subsidiary John Hancock Financial: “...is draining capital from the parent company because of heavy exposures to volatile financial markets...”

The policy change appears to have been made to benefit insurance companies rather than the Canadian public. Canadians are concerned that as a result of this policy decision, they are now assuming greater financial risk.

- A. Could the Government of Canada explain why it decided to change the required amount of capital insurance companies must hold in order to make future payments?
- B. Could the Government of Canada explain what additional investment risks are assumed by Canadian investors as a result of this policy change?
- C. Could the Government of Canada indicate whether it has requested as *quid pro quo* that senior management of insurance companies reduce the compensation and bonuses they receive until capital requirements are restored to previous levels?

#### No. 4.

##### By the Honourable Senator Downe:

January 26, 2009—With respect to the new Veterans Charter:

In 2005, as part of the new Veterans Charter, Veterans Affairs Canada began granting a tax-free, lump sum Disability Award and a tax-free, lump-sum Death Benefit.

- A. Could the Government of Canada provide the following information for fiscal years 2005-2006 to 2007-2008:
  - i. How many Disability Award or Death Benefit files have been forwarded to the Deputy Minister or Minister of Veterans Affairs' attention, and what was the nature of the problems associated with each case?
  - ii. How many recipients of the lump-sum Disability Award or the Death Benefit filed a complaint with the department about either benefit?
  - iii. After receiving a lump-sum payment, how many recipients or their dependants have requested additional funds?

La presse (le *Globe and Mail*, le 6 décembre 2008) a rapporté que M. Dominic D'Alessandro, président et chef de la direction de Financière Manuvie,

« [...] exerçait des pressions sur Mme Dickson afin qu'elle revise la ligne directrice sur le capital, et il l'a convaincue. Le 28 octobre 2008, le BSIF a annoncé qu'il modifiait les règles et réduisait le capital que les sociétés d'assurance-vie devaient mettre en réserve pour des paiements qui arrivent à échéance dans plus de cinq ans » [traduction].

La presse (le *National Post*, le 6 janvier 2009) a également fait état que John Hancock Financial, filiale américaine de Financière Manuvie « [...] épuise tout le capital de la société mère parce que la filiale est grandement exposée aux marchés financiers volatils [...] » [traduction].

Ce changement semble avoir été apporté dans l'intérêt des sociétés d'assurance plutôt que dans l'intérêt du public canadien. Les Canadiens s'inquiètent d'être maintenant encore plus exposés à des risques financiers à cause de cette décision.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi il a décidé de modifier le capital que les sociétés d'assurance doivent mettre en réserve pour effectuer des paiements futurs?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer quels risques financiers supplémentaires les investisseurs canadiens doivent-ils assumer en raison de cette décision?
- C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a demandé en contrepartie aux cadres supérieurs des sociétés d'assurance de diminuer leur rémunération et leurs primes jusqu'à ce que les exigences en capital soient rétablies à leurs niveaux antérieurs?

#### N° 4.

##### Par l'honorable sénateur Downe :

26 janvier 2009—En ce qui concerne la nouvelle Charte des anciens combattants

En 2005, à la suite de l'adoption de la nouvelle Charte des anciens combattants, le ministère des Anciens Combattants a commencé à allouer une indemnité d'invalidité forfaitaire ainsi qu'une indemnité de décès forfaitaire, toutes deux non imposables.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir, pour les exercices 2005-2006 et 2007-2008, les renseignements suivants :
  - i. Le ministre ou le sous-ministre d'Anciens Combattants Canada ont été saisis de combien de dossiers liés à ces indemnités d'invalidité et de décès, et quelle était la nature des problèmes dans chaque cas?
  - ii. Combien de prestataires de ces indemnités d'invalidité ou de décès forfaitaires ont déposé une plainte auprès du ministère à propos de l'une ou l'autre de ces indemnités?
  - iii. Après avoir reçu un paiement forfaitaire, combien de bénéficiaires ou de personnes à leur charge ont demandé des prestations additionnelles?

- B. Could the Government of Canada advise whether Veterans Affairs Canada experiences a cost-savings associated with the granting of the lump-sum Disability Award and Death Benefit, as compared to other longer-term assistance measures such as, but not limited to, the disability pension and health care benefits?
- C. Could the Government of Canada advise if Veterans Affairs Canada has reviewed or evaluated the lump-sum Disability Award and Death Benefit programs? If so, what findings or conclusions have been made?

## No. 8.

### By the Honourable Senator Downe:

January 26, 2009—With respect to Burma:

Under the military junta, Burma has achieved one of the worst human rights records in the world. Over three decades of military dictatorship has led to widespread suppression of democratic ideals such as freedom of speech, association and assembly.

Could the Government of Canada provide the following information:

- i. What measures is the Government of Canada taking to ensure Canadian corporations end all commercial ties with Burma?
- ii. What measures is the Government of Canada taking to ensure that no additional commercial contracts form between Canadian companies and Burma?
- iii. What domestic steps is the Government of Canada pursuing to guarantee those Canadian corporations financially benefiting from economic activity in Burma are restricted from securing any contracts from the Government of Canada?
- iv. What steps is the Government of Canada taking to assure the Canadian Pension Plan Investment Board does not maintain any direct or indirect holdings in companies conducting business with Burma?
- v. What bilateral and multilateral efforts is the Government of Canada using to persuade Burma's military junta to relinquish power?
- vi. What diplomatic action is occurring between the Government of Canada and members of the Association of Southeast Asian Nations, China, and India to pressure Burma's military junta to end violence against the people of Burma?
- vii. What methods is the Government of Canada employing to pressure Burma's military junta to release Aung San Suu Kyi, the leader of the National League for Democracy party?

- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si le ministère des Anciens Combattants réalise des économies en versant des indemnités d'invalidité et de décès forfaitaires, plutôt que d'avoir recours à d'autres mesures d'aide à plus long terme, comme entre autres la pension d'invalidité et les prestations de soins de santé?
- C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si le ministère des Anciens Combattants a réexaminé ou évalué ces programmes d'indemnités d'invalidité et de décès forfaitaires? Dans l'affirmative, quelles ont été les constatations ou conclusions?

## N° 8.

### Par l'honorable sénateur Downe :

26 janvier 2009—Au sujet de la Birmanie :

Sous la dictature de la junte militaire, la Birmanie a accumulé l'un des pires dossiers de la planète en matière de droits de la personne. Depuis plus de trois décennies, cette dictature militaire opprime les idéaux démocratiques que sont la liberté de parole, d'association, d'assemblée, et assassine des innocents.

Le gouvernement du Canada peut-il fournir de l'information sur les points suivants :

- i. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer que les entreprises canadiennes mettent fin à tous leurs liens commerciaux avec la Birmanie?
- ii. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer qu'aucune entreprise canadienne ne signera d'autres contrats commerciaux avec la Birmanie?
- iii. Quelles mesures nationales le gouvernement du Canada prend-il pour garantir qu'il ne signera aucun contrat commercial avec des entreprises canadiennes dont les activités économiques en Birmanie leur procurent des avantages financiers?
- iv. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer que l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada ne détienne, directement ou indirectement, aucun portefeuille d'actions dans des entreprises faisant affaire avec la Birmanie?
- v. Quels efforts bilatéraux et multilatéraux le gouvernement du Canada déploie-t-il pour convaincre la junte militaire de la Birmanie de renoncer au pouvoir?
- vi. Quelles démarches diplomatiques sont en cours entre le gouvernement du Canada et les membres de l'Association des Nations de l'Asie du Sud-Est et l'Inde en vue d'exercer des pressions sur la junte militaire de la Birmanie pour la convaincre de mettre fin à la violence contre le peuple birman?
- vii. Quelles méthodes emploie le gouvernement du Canada pour exercer des pressions sur la junte militaire en vue d'obtenir la libération d'Aung San Suu Kyi, chef de la Ligue nationale pour la démocratie?



**No. 9.****By the Honourable Senator Downe:**

January 26, 2009—With respect to the North American Free Trade Agreement Technical Working Group:

In 1997, the North American Free Trade Agreement Technical Working Group (TWG) on Pesticides was established to serve as a focal point for addressing pesticide related issues. The TWG's primary objective is to facilitate cost effective pesticide regulation and trade among Canada, Mexico, and the United States through harmonization.

Could the Government of Canada provide the following information:

- i. How many cases exist where Canadian pesticide standards have been lowered in order to harmonize regulations with the United States?
- ii. How many cases exist where Canadian pesticide standards have been increased in order to harmonize regulations with the United States?
- iii. How many products were affected from lowering Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?
- iv. How many products were affected from increasing Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?
- v. What are the standards Canadian officials use to determine whether or not to lower pesticide standards?
- vi. What percentage of Canadian pesticide residue levels are stricter than American standards?
- vii. What percentage of products in Canada are found to exceed legal residue limits?

**No. 11.****By the Honourable Senator Downe:**

January 26, 2009—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

**N° 9.****Par l'honorable sénateur Downe :**

26 janvier 2009—En ce qui concerne le Groupe de travail technique de l'Accord de libre-échange nord-américain

Le Groupe de travail technique (GTT) de l'ALENA sur les pesticides a été mis sur pied en 1997 pour s'occuper des problèmes de pesticides. Son objectif premier consiste à favoriser une réglementation efficace des pesticides et à dissiper les différends commerciaux entre le Canada, le Mexique et les États-Unis au moyen d'une harmonisation des règlements.

Le gouvernement du Canada peut-il fournir de l'information sur les points suivants :

- i. Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été abaissées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?
- ii. Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été rehaussées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?
- iii. Combien de produits ont été visés par la baisse des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine applicable aux pesticides?
- iv. Combien de produits ont été visés par le relèvement des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine applicable aux pesticides?
- v. Quelles sont les normes utilisées par les fonctionnaires canadiens pour déterminer s'il convient ou non d'abaisser les normes relatives aux pesticides?
- vi. Quel est le pourcentage des niveaux de résidus de pesticides au Canada qui sont plus stricts que les normes américaines?
- vii. Quel est le pourcentage des produits au Canada qui dépassent les limites de résidus acceptables par la loi?

**N° 11.****Par l'honorable sénateur Downe :**

26 janvier 2009—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale sont susceptibles d'être déménagés dans d'autres régions du Canada?



**No. 12.****By the Honourable Senator Callbeck:**

January 28, 2009—1. In June 2005, Prime Minister Stephen Harper committed in writing that “A Conservative Government would immediately extend the Veterans Independence Program services to the widows of all Second World War and Korean War veterans regardless of when the Veteran passed away or how long they had been receiving the benefit prior to passing away.”

- (a) Since January 1, 2006, have officials in the Department of Veterans Affairs, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat prepared any estimates of the cost of extending the program to all surviving spouses of all Second World War and Korean War veterans regardless of when the Veteran passed away or how long they had been receiving the benefit prior to passing away?
- (b) If so, would you provide the costs identified in any estimates that were prepared, the time frame in which the estimates were prepared, and the assumptions that were used to calculate each estimate?
2. Have other similar estimates been prepared for an expanded program using different assumptions or eligibility rules? If so, would you provide the estimates, together with the assumptions on which they are based?
3. At a meeting of the House of Commons Standing Committee on Veterans Affairs on June 8, 2006, the Minister of Veterans Affairs used an estimate of \$500 million annually to expand the Veterans Independence Program to all those (veterans, spouses and caregivers) who are currently ineligible.
  - (a) Was this estimate provided by officials in the Department of Veterans Affairs, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat? If not, who prepared it?
  - (b) Would you provide a copy of at least one departmental memo, briefing note or other document that contains the estimate the Minister used at the committee meeting?

Please note that I would like to receive a response within 45 days of tabling these questions.

**No. 13.****By the Honourable Senator Callbeck:**

January 28, 2009—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?

**N° 12.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 janvier 2009—1. En juin 2005, le Premier ministre Stephen Harper a promis, par écrit, qu'un « gouvernement conservateur étendrait immédiatement les services du Programme pour l'autonomie des anciens combattants aux veuves de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, sans tenir compte du moment du décès des anciens combattants ou de la durée pendant laquelle ils ont reçu une allocation avant leur décès ».

- a) Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2006, des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances et du Secrétariat du Conseil du Trésor ont-ils produit des estimations de ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme aux conjoints survivants de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, sans tenir compte du moment du décès des anciens combattants ou de la durée pendant laquelle ils ont reçu une allocation avant leur décès?
- b) Dans l'affirmative, pouvez-vous indiquer les coûts figurant dans les estimations qui ont été produites, le moment où ces estimations ont été produites et les hypothèses qui ont été utilisées pour le calcul de chacune d'elles?
2. A-t-on produit d'autres estimations semblables en vue de l'élargissement du programme à l'aide d'hypothèses ou de règles d'admissibilité différentes? Dans l'affirmative, pouvez-vous fournir ces estimations, ainsi que les hypothèses sur lesquelles elles reposent?
3. Lors de la réunion du Comité permanent des anciens combattants de la Chambre des communes le 8 juin 2006, le ministre des Anciens Combattants a parlé d'une estimation de 500 millions de dollars par an pour étendre l'application du Programme pour l'autonomie des anciens combattants à toutes les personnes (anciens combattants, conjoints et soignants) qui n'y sont pas admissibles actuellement.
  - a) Cette estimation avait-elle été fournie par des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances ou du Secrétariat du Conseil du Trésor? Dans la négative, qui l'avait produite?
  - b) Pouvez-vous nous donner une copie d'au moins une note de service, une note d'information ou un autre document ministériel contenant l'estimation que le Ministre a utilisée lors de la réunion du Comité?

Veuillez prendre note que je désire recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

**N° 13.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 janvier 2009—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?

3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?
- (a) When was this assessment performed?
- (b) When is the next assessment planned?
4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?
- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?
- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?
- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
- Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.
3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?
- a) À quand remonte cette évaluation?
- b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?
4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?
- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?
- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?
- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
- Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

**No. 14.****By the Honourable Senator Hubley:**

February 12, 2009—Has the Department of Finance performed any modeling or calculations to project the anticipated transfers under the Equalization program in various economic conditions for the next three to five years?

If yes,

- (a) For each of the provinces or territories, what is the projected transfer calculated for the best-case economic scenario?
- (b) For each of the provinces or territories, what is the projected transfer calculated for the worst-case economic scenario?

**N° 14.****Par l'honorable sénateur Hubley :**

12 février 2009—Le ministère des Finances a-t-il procédé à des calculs ou à des modélisations pour savoir à combien s'élèveraient les transferts de péréquation dans diverses conditions économiques pendant les trois à cinq prochaines années?

Si oui,

- a) À combien s'élèverait dans le meilleur des cas le transfert de péréquation de chaque province et territoire?
- b) À combien s'élèverait dans le pire des cas le transfert de péréquation de chaque province et territoire?



**No. 15.****By the Honourable Senator Mitchell:**

February 24, 2009—Could the government provide all documents, briefing notes and assessments related to the development of an Action Plan that was announced in *Budget Plan 2008* pertaining to the advancement of, “the equality of women across Canada through the improvement of their economic and social conditions and their participation in democratic life,” (*Budget Plan 2008*, p. 118). Could the government also provide an estimate for the completion and release of this Action Plan?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

**No. 17.****By the Honourable Senator Mitchell:**

February 24, 2009—In regards to the *Employment Equity Act* could the government provide a specific estimate of:

- (a) The number of federal government public service employees that are not members of a union and do not have access to a collective bargaining process?
- (b) The number of federally regulated employees that are not members of a union and do not have access to a collective bargaining process?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

**No. 18.****By the Honourable Senator Mitchell:**

February 24, 2009—With respect to the purchase and provision of single-use bottled water bottles by the Government of Canada could the following figures be provided?

- (a) What was the total federal government expenditure in fiscal year 2007-2008 on the provision of bottled water in all federal government departments or agencies?
- (b) What was the total federal government expenditure on the provision of bottled water in all federal government departments or agencies for each of the past five fiscal years?
- (c) For the fiscal year 2007-2008, how much did each federal government department or agency spend on the provision of bottled water?
- (d) With respect to the amount requested in section (c), what percentage of the total expenditure was for government departments or agencies located in the National Capital Region?

**N° 15.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

24 février 2009—Le gouvernement peut-il fournir les documents, les notes d'information et les évaluations liés à l'élaboration du plan d'action annoncé dans *Le plan budgétaire de 2008* visant à « faire progresser l'égalité des femmes au Canada grâce notamment à l'amélioration de leurs conditions économiques et sociales et à leur plus grande participation à la vie démocratique » (*Le plan budgétaire de 2008*, p. 124)? Le gouvernement peut-il également fournir une estimation de la date d'achèvement et de publication du plan d'action?

Veuillez prendre note que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

**N° 17.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

24 février 2009—En ce qui concerne la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, le gouvernement peut-il fournir une estimation précise du :

- a) nombre d'employés de la fonction publique fédérale qui ne sont pas membres d'un syndicat et qui n'ont pas accès à la négociation collective?
- b) nombre d'employés régis par le gouvernement fédéral qui ne sont pas membres d'un syndicat et qui n'ont pas accès à la négociation collective?

Veuillez prendre note que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

**N° 18.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

24 février 2009—En ce qui concerne l'achat et l'utilisation de bouteilles d'eau embouteillée à usage unique par le gouvernement du Canada, est-il possible d'avoir les chiffres suivants?

- a) Combien le gouvernement fédéral a-t-il dépensé à l'exercice 2007-2008 en eau embouteillée pour tous les ministères et organismes fédéraux?
- b) Combien le gouvernement fédéral a-t-il dépensé en eau embouteillée pour tous les ministères et organismes fédéraux à chacun des cinq derniers exercices?
- c) Pour l'exercice 2007-2008, combien chaque ministère et organisme fédéral a-t-il dépensé en eau embouteillée?
- d) En ce qui concerne le montant demandé en c), quel pourcentage du montant total visait des ministères et des organismes fédéraux situés dans la région de la capitale nationale?



- (e) For the fiscal year 2007-2008, what was the total expenditure by the Parliament of Canada for the provision of bottled water?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

## No. 23.

### By the Honourable Senator Callbeck:

March 3, 2009—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

- (a) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
  - (b) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
  - (c) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?
2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
    - (a) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
    - (b) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
    - (c) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
  3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
    - (a) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
    - (b) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

- e) Pour l'exercice 2007-2008, combien le Parlement du Canada a-t-il dépensé en eau embouteillée?

Veuillez prendre note que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

## N° 23.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

3 mars 2009—1. En 2007, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) a lancé un appel de propositions pour le financement de projets d'alphabétisation. Chaque projet a été évalué d'après trois séries de critères obligatoires : l'admissibilité du programme, les priorités et le mérite.

- a) Quels étaient, en détail, les critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
  - b) Quelles étaient, en détail, les priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
  - c) Quels étaient, en détail, les critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
2. En 2007, PEI Volunteers for Literacy a présenté une proposition pour améliorer l'alphabétisation familiale. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
    - a) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
    - b) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
    - c) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
  3. Le Holland College and the Institute of Adult and Community Education a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
    - a) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
    - b) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

- (c) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
- (a) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESF)?
- (b) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?
6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?
7. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?
- c) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
4. La Société éducative de l'Î.-P.-É. a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
- a) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions de 2007?
5. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2007 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
- d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
- e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays en réponse à l'appel de propositions du BACE en 2007?
- f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
6. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2008 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
- d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
- e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?
- f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
7. À combien s'élèvent les fonds qui ont été accordés et distribués pour les subventions provinciales pour l'alphabétisation par suite de l'appel de propositions de 2005 du Secrétariat national à l'alphabétisation? Et par suite de l'appel de propositions de 2004?



**No. 25.****By the Honourable Senator Hubley:**

March 12, 2009—Will the Leader of the government in the Senate please provide us with information that explains the process the government followed before announcing a cap on equalization payments to the provinces:

Specifically:

1. Will the Leader please provide us with the names of the officials in each provincial government who was contacted by the government and informed about the imposition of this cap and would she please inform us of the date of this communication?
2. Will the Leader please provide the projections from the Department of Finance that informed the unilateral decision taken by this government regarding the equalization payments?
3. Will the Leader provide the government's calculations of best and worse case economic scenarios for each province following the imposition of this cap on equalization payments?

**No. 27.****By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:**

April 2, 2009—On 24 November 2005, the former government announced a Goose Bay Diversification Fund, worth \$20 million over five years, to diversify the economy and develop new enterprises at Happy Valley-Goose Bay, Labrador.

Could the Government of Canada provide the following information:

1. What money has been spent on what projects under this fund, and what have been the results?
2. Does money remain in this fund, and if so, what are the plans for it?
3. Has the current government launched or does it plan any other specific programs or special efforts oriented to economic or other development, military or civilian, in Happy Valley-Goose Bay?
4. Has the current government made a thorough assessment of the economic and development prospects at Happy Valley-Goose Bay since 2005, what were the results, and what reports are available?
5. What were the resources of Canadian Forces Base Goose Bay in 2005, in terms of military and civilian personnel, aircraft, major facilities and equipment, overall budget, and any other salient parameters; what are those resources today; and in what years and what respects did significant changes take place?

**N° 25.****Par l'honorable sénateur Hubley :**

12 mars 2009—Madame le leader du gouvernement au Sénat pourrait-elle nous fournir des renseignements expliquant comment le gouvernement en est venu à annoncer l'imposition d'un plafond sur les paiements de péréquation destinés aux provinces?

Plus précisément :

1. Pourrait-elle nous fournir le nom de chacun des représentants provinciaux que le gouvernement a contactés et informés de son intention d'imposer ce plafond, et nous dire à quelle date ces conversations ont eu lieu?
2. Pourrait-elle nous dire quelles sont les projections du ministère des Finances qui ont motivé cette décision unilatérale du gouvernement?
3. Pourrait-elle nous dire en quoi consiste, d'après les calculs du gouvernement, l'hypothèse économique la plus optimiste et la plus pessimiste pour chaque province si l'on impose un plafond sur les paiements de péréquation?

**N° 27.****Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :**

2 avril 2009—Le 24 novembre 2005, l'ancien gouvernement a approuvé un Fonds de diversification de Goose Bay d'une valeur de 20 millions de dollars sur cinq ans en vue de diversifier l'économie et de créer de nouvelles entreprises à Happy Valley-Goose Bay, au Labrador.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

1. Quels projets ont été financés, combien d'argent a été dépensé pour chacun et quels ont été les résultats?
2. L'argent demeure-t-il dans le Fonds et si oui qu'entend-on faire de cet argent?
3. Le gouvernement actuel a-t-il lancé ou prévoit-il lancer des programmes spécifiques ou prendre des mesures spéciales en vue de favoriser le développement économique ou autre, militaire ou civil, à Happy Valley-Goose Bay?
4. Le gouvernement actuel a-t-il effectué une évaluation en profondeur des perspectives économiques et développementales à Happy Valley-Goose Bay depuis 2005 et si oui quels ont été les résultats et quels rapports ont été produits?
5. Quelles étaient les ressources dont disposait la Base des Forces canadiennes Goose Bay en 2005 sur le plan du personnel militaire et civil, des aéronefs, des installations et de l'équipement, du budget général et de tout autre paramètre important; où en sont ces ressources aujourd'hui, quand y a-t-il eu des changements substantiels et quelles ressources ont été touchées?



**No. 28.****By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:**

April 2, 2009—Increased air, land, and marine activity in northern areas require a suitable Search and Rescue capability within a reasonable time frame.

Could the Government of Canada provide the following information regarding Nunavut, Nunavik, Labrador, and the waters off their shores:

1. What Search and Rescue aircraft are typically available at CFB Goose Bay, what incidents at what locations have they responded to in the last five years, and what was the elapsed time in each incident from the summons to the arrival of the aircraft at the site?
2. How many times in the last five years have aircraft from Trenton, Ontario or Greenwood, Nova Scotia responded to Search and Rescue incidents in Labrador, Nunavik, or Nunavut, or in waters off their shores; what were the distress sites in each incident; and what was the elapsed time in each incident from the summons to the arrival of the aircraft at the distress site?
3. For a Cormorant helicopter, what would be the flying time from Greenwood, from Trenton, and from Goose Bay to Iqaluit?
4. What naval or other government ships are typically available for Search and Rescue in waters off Labrador, Nunavik, or Nunavut in the four different seasons of the year?

**No. 29.****By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:**

April 2, 2009—Could the Government of Canada provide the following information:

Do Department of Fisheries and Oceans patrol vessels and aircraft, or any other vessels or aircraft, monitor the Canadian and foreign fisheries in waters off Nunavut, Nunavik, and northern Labrador; what would be a summary of their activities in a typical year; and have they detected foreign fishing vessels within Canada's fishing zone in those latitudes in recent years?

**N° 28.****Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :**

2 avril 2009—Une activité aérienne, terrestre et maritime accrue dans le Nord nécessite une capacité de recherche et de sauvetage convenable dans un délai raisonnable.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet du Nunavut, Nunavik, Labrador et des eaux au large de ces régions :

1. Quels types d'aéronefs de recherche et de sauvetage sont normalement disponibles à la BFC Goose Bay, quels sont les incidents pour lesquels ils ont dû être utilisés au cours des cinq dernières années, et combien de temps s'est écoulé entre l'appel à l'aide et l'arrivée de l'aéronef sur les lieux?
2. Combien de fois au cours des cinq dernières années des aéronefs de Trenton en Ontario ou de Greenwood en Nouvelle-Écosse ont participé à des opérations de recherche et de sauvetage au Labrador, au Nunavik, au Nunavut ou dans les eaux au large de ces régions; à quel endroit se sont-ils rendus dans le cas de chaque incident; combien de temps s'est écoulé entre l'appel à l'aide et l'arrivée de l'aéronef sur les lieux de l'incident?
3. Combien de temps faudrait-il à un hélicoptère Cormorant pour se rendre de Greenwood, de Trenton ou de Goose Bay à Iqaluit?
4. Quels navires militaires ou autres navires du gouvernement sont normalement affectés aux opérations de recherche et de sauvetage dans les eaux au large du Labrador, du Nunavik ou du Nunavut au cours des quatre saisons de l'année?

**N° 29.****Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :**

2 avril 2009—Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

Les patrouilleurs et aéronefs du ministère des Pêches et Océans ou tout autre navire ou aéronef surveillent-ils les pêcheurs canadiens et étrangers dans les eaux au large du Nunavut, du Nunavik et dans le Nord du Labrador; quelles sont leurs activités au cours d'une année typique; ont-ils aperçu des navires de pêche étrangers dans la zone de pêche du Canada à ces latitudes au cours des dernières années?

**No. 31.****By the Honourable Senator Downe:**

May 12, 2009—With respect to Agent Orange:

The Government of Canada has confirmed that the Department of Justice spent \$2,186,414.00 from July 2005 to December 31, 2008, in legal costs fighting against Canadian veterans who have been trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange spraying at CFB Gagetown.

On September 12, 2007, the Harper Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967. While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated:

“Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984.”

In order to receive the compensation that was promised to them, and force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment, these deserving Canadian veterans have had to undertake a class action lawsuit against the Government of Canada.

1. Could the Government of Canada provide the total amount of money spent by all federal departments and agencies, *excluding* the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to May 1, 2009, in its fight against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
2. Could the Government of Canada provide the total amount of money it has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to May 1, 2009, in its fight against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
3. Could the Government of Canada provide the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to May 1, 2009, fighting against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

**No. 32.****By the Honourable Senator Downe:**

May 26, 2009—With respect to the *Do Not Call List*:

Canada's *Do Not Call List* was supposed to reduce the number of unwanted telemarketing calls received by Canadians, instead, many citizens have complained that since registering their numbers on the *Do Not Call List*, they are now receiving more telephone solicitation calls.

**N° 31.****Par l'honorable sénateur Downe :**

12 mai 2009—En ce qui concerne l'agent orange :

Le gouvernement du Canada a confirmé que le ministère de la Justice a dépensé 2 186 414 \$ en frais juridiques entre le mois de juillet 2005 et le 31 décembre 2008 dans son différend l'opposant aux anciens combattants canadiens réclamant une juste indemnité pour avoir été exposés à l'agent orange à la BFC de Gagetown.

Le 12 septembre 2007, le gouvernement Harper a annoncé un décevant programme d'indemnisation des membres de la BFC de Gagetown exposés à l'agent orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967. Pourtant, lors de l'élection fédérale de 2006, Stephen Harper avait fait la promesse suivante :

« Notre gouvernement jure d'indemniser entièrement les victimes de l'épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984. »

Pour recevoir l'indemnisation qui leur avait été promise et forcer le premier ministre Harper à tenir sa promesse, ces anciens combattants pourtant bien méritoires ont dû intenter un recours collectif contre le gouvernement du Canada.

1. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale engagée par tous les ministères et organismes fédéraux, *autre* le ministère de la Justice, entre le 1<sup>er</sup> juillet 2005 et le 1<sup>er</sup> mai 2009, dans la défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?
2. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1<sup>er</sup> juillet 2005 et le 1<sup>er</sup> mai 2009 pour les services d'avocats de l'extérieur employés à sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?
3. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et le 1<sup>er</sup> mai 2009 pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange, incluant les coûts associés au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice?

**N° 32.****Par l'honorable sénateur Downe :**

26 mai 2009—En ce qui concerne la *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* :

La *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* devait réduire le nombre d'appels de télémarcheting que recevaient les Canadiens, mais de nombreux citoyens se plaignent de recevoir davantage d'appels non sollicités depuis leur inscription sur la liste.

The Conservative Government is allowing foreign telemarketers and scam artists to purchase the *Do Not Call List* for \$55.00 from the CRTC website. There are concerns that the government has taken no action to deal with this problem; the allegations are that there have not been any fines levied, investigations launched or any charges laid, therefore offering no protection to Canadians.

Until the problems with the availability of this list are resolved, the Conservative Government should immediately stop selling the telephone numbers and protect the privacy of Canadians who have registered their contact information on the *Do Not Call List* under the pretense that they were going to be protected from receiving unwanted telemarketing calls.

For the time period of September 30, 2008, to May 15, 2009, would the Government of Canada confirm:

- (a) Have any investigations been instigated by the CRTC? If yes, how many?
- (b) Have any criminal charges been laid against offenders? If yes, how many?
- (c) Have any fines been levied? If yes, how many and what is the total amount of fines collected to date?
- (d) Has the Conservative Government instructed the CRTC to stop the sale and distribution of the list to any group or individuals other than recognized Canadian telemarketers?

### No. 33.

#### By the Honourable Senator Downe:

May 26, 2009.—Would the Government of Canada please provide the following information regarding its financial contribution to the 400th Anniversary of the founding of Québec City, specifically related to:

- (a) the total dollar amount spent by the Government of Canada for the 400th Anniversary of Québec City.
- (b) a summary of all non-monetary support provided by the Government of Canada to assist in the celebration of the 400th Anniversary of Québec.
- (c) the Government wide budget for the celebration of the 400th Anniversary of Québec, and the amount actually spent.

### No. 34.

#### By the Honourable Senator Mitchell:

May 27, 2009.—Could the government provide the amount of funding received by the National Microbiology Laboratories located in Winnipeg, Manitoba, over the past four fiscal years with a breakdown of what funding was allocated for and also any amounts of future funding commitments.

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

Le gouvernement conservateur autorise les télévendeurs étrangers et les arnaqueurs à se procurer la liste sur le site Web du CRTC au coût de 55 \$. Il y a lieu de s'inquiéter de l'inaction du gouvernement pour régler ce problème. Selon certaines allégations, le gouvernement n'aurait imposé aucune amende, pas fait enquête ni porté d'accusation, ce qui laisse les Canadiens sans protection.

Tant que ne seront pas réglés les problèmes relatifs à la distribution de cette liste, le gouvernement conservateur devrait immédiatement cesser de vendre les numéros de téléphone et plutôt protéger les renseignements personnels et la vie privée des Canadiens qui se sont inscrits sur la *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* en croyant se protéger contre les appels non sollicités.

Pour la période allant du 30 septembre 2008 au 15 mai 2009, le gouvernement du Canada peut-il nous dire si :

- a) Le CRTC a mené des enquêtes à ce sujet? Si oui, combien?
- b) Des accusations criminelles ont été portées contre les contrevenants? Si oui, dans combien de cas?
- c) Des amendes ont été imposées? Si oui, dans combien de cas et quels sont les montants qui ont été perçus jusqu'ici?
- d) Le gouvernement conservateur a donné instruction au CRTC pour qu'il cesse de vendre et de distribuer la liste à tout groupe ou individu autre que les télévendeurs canadiens reconnus?

### N° 33.

#### Par l'honorable sénateur Downe :

26 mai 2009—Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet de sa contribution financière au 400<sup>e</sup> Anniversaire de la fondation de Québec, plus particulièrement en ce qui a trait :

- a) au montant total qu'il a dépensé pour le 400<sup>e</sup> Anniversaire de Québec;
- b) à toute aide non pécuniaire qu'il a fournie dans le cadre des célébrations du 400<sup>e</sup> Anniversaire de Québec;
- c) aux crédits qu'il a prévus dans le Budget pour les célébrations du 400<sup>e</sup> Anniversaire de Québec, et le montant réel dépensé?

### N° 34.

#### Par l'honorable sénateur Mitchell :

27 mai 2009—Le gouvernement pourrait-il indiquer combien d'argent a été accordé au Laboratoire national de microbiologie de Winnipeg (Manitoba) au cours des quatre derniers exercices, en donnant le détail des fonds attribués et en précisant quels montants il s'est engagé à verser?

Veuillez prendre note que je m'attends à recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA



**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 52

Wednesday, September 16, 2009

Le mercredi 16 septembre 2009

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885



## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills

##### No. 1.

June 23, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth, for the second reading of Bill C-6, An Act respecting the safety of consumer products.

##### No. 2.

June 22, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Keon, seconded by the Honourable Senator Di Nino, for the second reading of Bill C-32, An Act to amend the Tobacco Act.

##### No. 3.

June 22, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Johnson, for the second reading of Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime).

##### No. 4.

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Duffy, for the second reading of Bill C-15, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

##### No. 5.

June 9, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-7, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate term limits);

And on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, that the original question be now put.

##### No. 6.

May 5, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Greene, for the second reading of Bill S-6, An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to political loans).

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi

##### Nº 1.

23 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Nancy Ruth, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-6, Loi concernant la sécurité des produits de consommation.

##### Nº 2.

22 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Keon, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le tabac.

##### Nº 3.

22 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus).

##### Nº 4.

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Duffy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

##### Nº 5.

9 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (limitation de la durée du mandat des sénateurs);

Et sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, que la question initiale soit maintenant mise aux voix.

##### Nº 6.

5 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Greene, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts liés à la politique).

**No. 7.**

April 1, 2009—Second reading of Bill S-5, An Act to amend the Criminal Code and another Act.

---

**Inquiries**

Nil

---

**Motions**

Nil

---

**Reports of Committees**

Nil

---

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**Senate Public Bills****No. 1. (one)**

May 7, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the second reading of Bill S-228, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 2. (two)**

February 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Library and Archives of Canada Act (National Portrait Gallery).—(*Honourable Senator Stratton*)

**N° 7.**

1<sup>er</sup> avril 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant le Code criminel et une autre loi.

---

**Interpellations**

aucune

---

**Motions**

aucune

---

**Rapports de comités**

aucun

---

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat****N° 1. (un)**

7 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-228, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 2. (deux)**

3 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada (Musée national du portrait).—(*L'honorable sénateur Stratton*)



**No. 3. (three)**

April 1, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, for the second reading of Bill S-222, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).—(*subject matter referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources on June 17, 2009*)

**No. 4. (three)**

March 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 5. (four)**

May 28, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Cook, for the second reading of Bill S-236, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses).—(*Honourable Senator Gerstein*)

**No. 6. (four)**

February 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Nolin*)

**No. 7. (four)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the second reading of Bill S-233, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (detering terrorism by providing a civil right of action against perpetrators and sponsors of terrorism).—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 8. (four)**

January 29, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins for the second reading of Bill S-202, An Act to amend the Canada Elections Act (repeal of fixed election dates).—(*Honourable Senator Brown*)

**No. 9. (seven)**

April 2, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Goldstein, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-231, An Act to amend the Investment Canada Act (human rights violations).—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 3. (trois)**

1<sup>er</sup> avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).—(*Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles le 17 juin 2009*)

**N° 4. (trois)**

3 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 5. (quatre)**

28 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Cook, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-236, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales).—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

**N° 6. (quatre)**

3 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Nolin*)

**N° 7. (quatre)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-233, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (mesure dissuasive : droit de recours civil contre les auteurs et les parrains d'actes de terrorisme).—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 8. (quatre)**

29 janvier 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (suppression des élections à date fixe).—(*L'honorable sénateur Brown*)

**N° 9. (sept)**

2 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Goldstein, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-231, Loi modifiant la Loi sur Investissement Canada (violations des droits de la personne).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**No. 10. (seven)**

June 4, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-238, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 11. (nine)**

February 24, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Phalen, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and to enact certain other measures in order to provide assistance and protection to victims of human trafficking.—(*Honourable Senator Dickson*)

**No. 12. (nine)**

March 31, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill S-225, An Act to amend the Citizenship Act (oath of citizenship).—(*Honourable Senator Dickson*)

**No. 13. (ten)**

March 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-212, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999.—(*Honourable Senator Lang*)

**No. 14. (ten)**

March 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lapointe, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-226, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).—(*Honourable Senator MacDonald*)

**No. 15. (eleven)**

March 24, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Bacon, for the second reading of Bill S-218, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 16. (twelve)**

May 14, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-235, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 10. (sept)**

4 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-238, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'Etat mères.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 11. (neuf)**

24 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phalen, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et édictant certaines autres mesures afin de fournir aide et protection aux victimes du trafic de personnes.—(*L'honorable sénateur Dickson*)

**N° 12. (neuf)**

31 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (serment de citoyenneté).—(*L'honorable sénateur Dickson*)

**N° 13. (dix)**

10 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-212, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).—(*L'honorable sénateur Lang*)

**N° 14. (dix)**

10 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lapointe, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-226, Loi modifiant le Code criminel (loteries).—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

**N° 15. (onze)**

24 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Bacon, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**N° 16. (douze)**

14 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-235, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)



**No. 17. (twelve)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator McCoy, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the second reading of Bill S-206, An Act respecting the office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development.—(*Honourable Senator McCoy*)

**No. 18. (fourteen)**

March 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., for the second reading of Bill S-214, An Act to regulate securities and to provide for a single securities commission for Canada.—(*Honourable Senator Meighen*)

**No. 19. (fifteen)**

March 31, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pépín, for the second reading of Bill S-230, An Act to amend the Bank of Canada Act (credit rating agency).—(*Honourable Senator Oliver*)

**No. 20. (fifteen)**

May 6, 2009—Second reading of Bill S-234, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 21. (nine)**

May 28, 2009—Second reading of Bill S-237, An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights.—(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

**No. 22. (nine)**

February 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 23. (one)**

June 23, 2009—Second reading of Bill S-239, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Cowan*)

**No. 24. (one)**

June 23, 2009—Second reading of Bill S-240, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**N° 17. (douze)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McCoy, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi concernant le poste de commissaire à l'environnement et au développement durable.—(*L'honorable sénateur McCoy*)

**N° 18. (quatorze)**

10 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi réglementant les valeurs mobilières et constituant une seule commission des valeurs mobilières pour l'ensemble du Canada.—(*L'honorable sénateur Meighen*)

**N° 19. (quinze)**

31 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Pépín, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-230, Loi modifiant la Loi sur la Banque du Canada (agence de notation).—(*L'honorable sénateur Oliver*)

**N° 20. (quinze)**

6 mai 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-234, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 21. (neuf)**

28 mai 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-237, Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

**N° 22. (neuf)**

10 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 23. (un)**

23 juin 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-239, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Cowan*)

**N° 24. (un)**

23 juin 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-240, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)



**Commons Public Bills**

Nil

**Projets de loi d'intérêt public des Communes**

aucun

**Private Bills**

Nil

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

**Reports of Committees****No. 1.**

September 15, 2009—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Transparency, Balance and Choice: Canada's Credit Card and Debit Card Systems*, deposited with the Clerk of the Senate on June 30, 2009.—(Honourable Senator Meighen)

**No. 2.**

September 15, 2009—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled: *Reflecting Canada's Linguistic Duality at the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games: A Golden Opportunity, Follow-up Report*, tabled in the Senate on September 15, 2009.—(Honourable Senator Chaput)

**No. 3. (two)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Munson, that the fifth report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled *Crisis in the Lobster Fishery*, tabled in the Senate on June 9, 2009, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Fisheries and Oceans and the Minister of Human Resources and Skills Development being identified as ministers responsible for responding to the report.—(Honourable Senator Robichaud, P.C.)

**No. 4. (two)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Banks, for the adoption of the sixth report of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled: *The Budget Implementation Act, 2009*, tabled in the Senate on June 11, 2009.—(Honourable Senator Tardif)

**Rapports de comités****N° 1.**

15 septembre 2009—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Les systèmes de cartes de crédit et de cartes de débits au Canada : transparence, pondération et choix*, déposé auprès du greffier du Sénat le 30 juin 2009.—(L'honorable sénateur Meighen)

**N° 2.**

15 septembre 2009—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *Refléter la dualité linguistique lors des jeux olympiques et paralympiques d'hiver 2010 : Une occasion en or, rapport de suivi*, déposé au Sénat le 15 septembre 2009.—(L'honorable sénateur Chaput)

**N° 3. (deux)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Munson, que le cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans intitulé *La crise dans la pêche au homard*, déposé au Sénat le 9 juin 2009, soit adopté et que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre des Pêches et des Océans, et, la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences étant désignées ministres chargées de répondre à ce rapport.—(L'honorable sénateur Robichaud, C.P.)

**N° 4. (deux)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *La Loi d'exécution du budget de 2009*, déposé au Sénat le 11 juin 2009.—(L'honorable sénateur Tardif)

**No. 5. (four)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the adoption of the fifth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—Conflict of Interest Code for Senators*) presented in the Senate on May 27, 2009.—(Honourable Senator Comeau)

**No. 6. (five)**

June 9, 2009—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Recent Competition Act Changes: A Work in Progress*, tabled in the Senate on June 9, 2009.—(Honourable Senator Meighen)

**No. 7. (eight)**

May 28, 2009—Consideration of the second report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada's Universal Periodic Review before the United Nations Human Rights Council*, tabled in the Senate on May 28, 2009.—(Honourable Senator Andreychuk)

**No. 8. (thirteen)**

May 12, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Brown, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—reinstatement of bills from the previous session of the same Parliament*), presented in the Senate on March 11, 2009.—(Honourable Senator Oliver)

**No. 9. (thirteen)**

May 12, 2009—Consideration of the third report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—questions of privilege*) presented in the Senate on May 12, 2009.—(Honourable Senator Oliver)

**No. 10. (five)**

June 11, 2009—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *The Public Sector Equitable Compensation Act*, tabled in the Senate on June 11, 2009.—(Honourable Senator Andreychuk)

**Nº 5. (quatre)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*), présenté au Sénat le 27 mai 2009.—(L'honorable sénateur Comeau)

**Nº 6. (cinq)**

9 juin 2009—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Récentes modifications de la Loi sur la concurrence : Un travail inachevé*, déposé au Sénat le 9 juin 2009.—(L'honorable sénateur Meighen)

**Nº 7. (huit)**

28 mai 2009—Étude du deuxième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Examen périodique universel du Canada devant le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies*, déposé au Sénat le 28 mai 2009.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

**Nº 8. (treize)**

12 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—rétablissement des projets de loi de la session précédente d'une même législature*), présenté au Sénat le 11 mars 2009.—(L'honorable sénateur Oliver)

**Nº 9. (treize)**

12 mai 2009—Étude du troisième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—questions de privilège*), présenté au Sénat le 12 mai 2009.—(L'honorable sénateur Oliver)

**Nº 10. (cinq)**

11 juin 2009—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *La Loi sur l'équité dans la rémunération du secteur public*, déposé au Sénat le 11 juin 2009.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

**Other****No. 1. (one) (inquiry)**

February 3, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the government of Iran's imminent nuclear war capacity and its preparations for war in the Middle East, and to the commitment of Canada and its allies, including the USA, Russia, Turkey, the Gulf States, Egypt, Jordan, Saudi Arabia and others, to diplomatic and strategic initiatives that exclude first-use nuclear attack, the ability of Canada to engage with its allies in order to understand, measure and contain this threat, and the capacity of Canada to support allied efforts to prevent a thermonuclear exchange in the Middle East.—(*Honourable Senator Prud'homme, P.C.*)

**No. 25. (two) (inquiry)**

June 17, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool calling the attention of the Senate to the fourth World Acadian Congress (2009), scheduled to take place from this August 7th to the 23rd, in the Acadian Peninsula, in the province of New Brunswick.—(*Honourable Senator Mockler*)

**No. 51. (two) (motion)**

April 28, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the Senate embrace the need to consult widely with Canadians to democratize the process of determining the composition and future of the Upper Chamber by urging the Government to:

- (a) invite all provincial and territorial governments in writing to assist immediately in the selection of Senators for appointment by democratic means, whether by holding elections to fill Senate vacancies that might occur in their province or territory or through some other means chosen by them;
- (b) institute a separate and specific national referendum on the future of the Senate, affording voters the chance to choose abolition, status quo, or an elected Upper Chamber; and
- (c) pursue the above initiatives independently of any legislation that it may introduce in this Parliament for reforming the existing term and method of appointment of Senators.—(*Honourable Senator Brown*)

**Autres****N° 1. (un) (interpellation)**

3 février 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la capacité imminente du gouvernement iranien de déclencher une guerre nucléaire et sur ses préparatifs en prévision d'une guerre au Moyen-Orient, sur l'engagement du Canada et de ses alliés, notamment les États-Unis, la Russie, la Turquie, les États du golfe Persique, l'Égypte, la Jordanie, l'Arabie saoudite et d'autres États, à prendre des initiatives diplomatiques et stratégiques qui excluent le recours en premier aux attaques nucléaires, sur la capacité du Canada de s'engager auprès de ses alliés afin de comprendre cette menace, d'en mesurer l'ampleur et de la contenir, et sur la capacité du Canada d'appuyer les efforts des pays alliés visant à empêcher une guerre thermonucléaire au Moyen-Orient.—(*L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.*)

**N° 25. (deux) (interpellation)**

17 juin 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur le quatrième Congrès mondial acadien 2009, lequel se tiendra dans la péninsule acadienne, au Nouveau-Brunswick, du 7 au 23 août prochain.—(*L'honorable sénateur Mockler*)

**N° 51. (deux) (motion)**

28 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Brown,

Que le Sénat reconnaisse la nécessité de tenir de vastes consultations auprès des Canadiens pour démocratiser le processus visant à définir la composition et l'avenir de la chambre haute, en exhortant le gouvernement à :

- a) envoyer une invitation écrite aux gouvernements provinciaux et territoriaux afin d'obtenir sans délai leur aide pour la sélection, par des moyens démocratiques, de candidats en vue de leur nomination au Sénat, que ce soit par la tenue d'élections provinciales ou territoriales ou par d'autres moyens choisis par la province ou territoire pour combler les sièges de celle-ci devenus vacants au Sénat;
- b) tenir un référendum national portant exclusivement sur la question de l'avenir du Sénat, afin de donner aux électeurs l'occasion de se prononcer en faveur de l'abolition du Sénat, du maintien du statu quo ou de l'élection de la chambre haute;
- c) poursuivre les démarches susmentionnées indépendamment des mesures législatives qu'il peut présenter devant le Parlement en vue de modifier la durée du mandat et le mode de nomination actuels des sénateurs.—(*L'honorable sénateur Brown*)



**No. 86. (two) (motion)**

June 22, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That it be an instruction to the Standing Senate Committee on National Security and Defence that it adopt a motion to provide that its Subcommittee on Agenda and Procedure may only convene provided that it meets its quorum of three members and that one member from each recognized party is present.  
—(*Honourable Senator Banks*)

**No. 27. (three) (inquiry)**

June 18, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to Canadians' support for new direction in food production.  
—(*Honourable Senator Banks*)

**No. 28. (thirteen) (motion)**

May 7, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, for the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Day:

That Rule 86(1)(r) be amended by replacing the word "nine" with the word "ten".—(*Honourable Senator Banks*)

**No. 44. (thirteen) (motion)**

May 7, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That,

Whereas Canada's efforts in the diplomatic, military, political and economic reconstruction of Afghanistan have been assisted and served by Afghans who work alongside our military, who staff our embassy, and who work with Canadian firms and non-governmental organizations; and

Whereas there is no better way to express our gratitude to these individuals who are friends of Canada than to welcome them to settle in Canada;

That the Senate urge the Government of Canada to develop and implement a program to facilitate the settlement in Canada of Afghan nationals who have helped Canada during our engagement in Afghanistan; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.  
—(*Honourable Senator Segal*)

**N° 86. (deux) (motion)**

22 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane,

Qu'une instruction soit donnée au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense d'adopter une motion prévoyant que son Sous-comité du programme et de la procédure ne puisse se réunir qu'à la condition expresse qu'il atteigne son quorum de trois membres et qu'un membre de chaque parti reconnu soit présent.—(*L'honorable sénateur Banks*)

**N° 27. (trois) (interpellation)**

18 juin 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur l'intérêt des Canadiens pour une réorientation de la production alimentaire.—(*L'honorable sénateur Banks*)

**N° 28. (treize) (motion)**

7 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, au nom de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que l'article 86(1)(r) du Règlement soit modifié par le remplacement du mot « neuf » par le mot « dix ».  
—(*L'honorable sénateur Banks*)

**N° 44. (treize) (motion)**

7 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nolin,

Que

Attendu que les efforts déployés par le Canada pour la reconstruction diplomatique, militaire, politique et économique de l'Afghanistan ont été appuyés par les Afghans travaillant aux côtés de nos militaires, au sein de notre ambassade et en collaboration avec des entreprises et des organisations non gouvernementales canadiennes;

Attendu que le meilleur moyen d'exprimer notre gratitude à ces amis du Canada est de les accueillir dans notre pays pour qu'ils s'y établissent;

Le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à concevoir et à mettre en œuvre un programme facilitant l'établissement au Canada des ressortissants afghans qui ont aidé notre pays pendant son engagement en Afghanistan;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant d'unir ses efforts à ceux du Sénat aux fins énoncées ci-dessus.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**No. 13. (fifteen) (inquiry)**

May 5, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the discontinuance of the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) and its damaging consequences for official bilingualism in this country.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 15. (fifteen) (inquiry)**

May 5, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the high environmental and financial costs of providing bottled water within the parliamentary precinct and federal government buildings.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 49. (fifteen) (motion)**

May 5, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That,

Whereas the Honourable Senators note the European Union's interest in addressing the animal welfare aspects of seal hunting and presumably all hunting activities;

Whereas the Honourable Senators recognize the needs and traditional livelihoods of Inuit and other coastal communities;

Whereas the Honourable Senators recognize the positive conservation role that seal harvesters and other hunters play in the sustainable management of both prey and predator populations; and

Whereas the Honourable Senators re-affirm our shared moral obligation to treat all wild species humanely and with respect, and our shared commitment to the conservation principles of the Convention on Biological Diversity and the IUCN's (International Union for Conservation of Nature) "wise use" philosophy;

The Senate of Canada call on the European Union not to proceed with its proposal to ban seal imports, as such a trade restriction would be contrary to international trade rules and would do nothing to encourage either sustainable use or humane sealing practices;

The Senate of Canada call on the EU Member States who manage sealing operations within their national waters, and other Member States who are responsible for the management of major wildlife harvesting regimes within their territories, to join with Canada in the development of a Universal Declaration which will promote sustainable, respectful hunting practices and professionalism amongst all hunters; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 13. (quinze) (interpellation)**

5 mai 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Chaput, attirant l'attention du Sénat sur l'abandon du Partenariat interministériel avec les communautés de langues officielles (PICLO) et ses néfastes conséquences sur le bilinguisme officiel du pays.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 15. (quinze) (interpellation)**

5 mai 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les coûts élevés, sur les plans environnemental et économique, de l'approvisionnement en eau embouteillée des édifices de la cité parlementaire et de la fonction publique fédérale.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 49. (quinze) (motion)**

5 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que

Attendu que les honorables sénateurs prennent acte de l'intérêt de l'Union européenne pour les questions de bien-être des animaux au regard de la chasse au phoque et, vraisemblablement, de toute autre forme de chasse;

Attendu que les honorables sénateurs reconnaissent les besoins et les modes de vie traditionnels des Inuits et des autres communautés côtières;

Attendu que les honorables sénateurs reconnaissent le rôle actif en matière de préservation que jouent les chasseurs de phoque, et autres chasseurs, dans la gestion durable des populations de prédateurs et de proies;

Attendu que les honorables sénateurs réaffirment notre obligation morale commune de traiter toutes les espèces sans cruauté et avec respect, et notre engagement commun envers les principes de conservation de la Convention sur la diversité biologique et la philosophie d'« utilisation rationnelle » prônée par l'UICN (Union Internationale pour la Conservation de la Nature);

Le Sénat du Canada demande à l'Union européenne de ne pas mettre à exécution son projet d'interdiction de l'importation de phoques, car une telle entrave au commerce serait contraire aux règles du commerce international, et ne contribuerait en rien à favoriser des pratiques de chasses durables ou sans cruauté;

Le Sénat du Canada demande aux États membres de l'Union européenne qui réglementent la chasse au phoque dans leurs eaux territoriales, et aux autres États membres qui réglementent le régime de chasse des principales espèces fauniques sur leur territoire, de collaborer avec le Canada à la rédaction d'une Déclaration universelle qui garantisse des pratiques de chasse durables, respectueuses et professionnelles de la part de tous les chasseurs;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Comeau*)



**No. 58. (four) (motion)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the *Rules of the Senate* be amended:

- (1) In rule 86(1)(r), by deleting the words “, including veterans affairs”; and
- (2) By adding, after rule 86(1)(t), the following:

“(u) The Senate Committee on Veterans Affairs, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which may be referred, as the Senate may decide, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to veterans affairs generally.”—(*Honourable Senator Kenny*)

**No. 73. (four) (motion)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Ringuette:

That the Senate Standing Committee on National Finance be authorized to examine the state of the pension system in Canada in view of evidence that approximately five million Canadians may not have enough savings for retirement purposes;

In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) Old Age Security/Guaranteed Income Supplement;
- (b) Canada Pension Plan/Quebec Pension Plan;
- (c) Private Savings — includes employer-sponsored pension plans, Registered Retirement Savings Plans (RRSPs), and other investments and savings;

That the study be national in scope, and include proposed solutions, with an emphasis on collaborative strategies involving federal and provincial governments; and

That the committee submit its final report no later than November 30, 2009, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 13. (five) (motion)**

April 21, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Senate refer to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament the issue of developing a systematic process for the application of the *Charter of Rights and Freedoms* as it applies to the Senate of Canada.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**N° 58. (quatre) (motion)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Moore,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié comme suit :

- (1) par la suppression, à l'article 86(1)r), des mots « y compris les affaires des anciens combattants »;
- (2) par l'ajout, après l'article 86(1)t), des mots suivants :

« u) Le comité sénatorial des anciens combattants, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel peuvent être renvoyés, sur décision du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les anciens combattants en général. ».—(*L'honorable sénateur Kenny*)

**N° 73. (quatre) (motion)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Ringuette,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner l'état du régime de pension du Canada étant donné l'information selon laquelle quelque cinq millions de Canadiens n'ont pas suffisamment d'économies pour leur retraite;

Le Comité sera autorisé à examiner en particulier :

- a) la Sécurité de la vieillesse / le Supplément de revenu garanti;
- b) le Régime de pensions du Canada / le Régime de rentes du Québec;
- c) l'épargne des particuliers, notamment : les régimes de pension offerts par l'employeur, les régimes enregistrés d'épargne-retraite (REER), et d'autres options d'investissement et d'épargne;

Que l'étude soit de portée nationale et comprenne des solutions proposées qui misent surtout sur les stratégies de collaboration mettant à contribution le gouvernement fédéral et les provinces;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 novembre 2009 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires afin de diffuser ses constatations pendant 180 jours après le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 13. (cinq) (motion)**

21 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Sénat renvoie au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement la question de l'élaboration d'un processus systématique pour l'application de la *Charte des droits et libertés* au Sénat du Canada.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)



**No. 68. (five) (motion)**

June 9, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Grafstein:

That,

Whereas works of art and historical objects, including silver baskets offered as wedding gifts to the Duke of York (who later became King George V), as well as a porcelain set decorated with war scenes by the Canadian Maritime artist Alice Hagen, kept at the Governor General's residence at Rideau Hall but shelved during the last few years, have recently been sold online through the Department of Public Works;

Whereas there does not seem to be any adequate policy regarding the status and management of works of art and historic objects previously at Rideau Hall;

Whereas there is an urgent need to prevent the scattering of other such items without any regard to their historical character or the protection of Canadian heritage,

It is moved that this chamber:

- deplore that decorative items related to Canada's history, and in the past to Rideau Hall, were sold publicly without any regard to their special importance to Canadian heritage;
- express its surprise that no heritage management policy at Rideau Hall prevents such scatterings;
- demand that the contents of rooms reserved for official functions at Rideau Hall be subsequently managed by an authority at arm's length from the building's occupants in order to preserve their historical character;
- that the National Capital Commission carefully manage the art and artifacts previously in use at Rideau Hall; and
- that surplus moveable art or decorative works of art be offered first to the Canadian Museum of Civilization, Library and Archives Canada or Canadian museums recognized for their role and mandate in preserving and promoting our country's historical heritage.  
—(Honourable Senator Oliver)

**No. 2. (six) (inquiry)**

February 4, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley calling the attention of the Senate to the Treaty on Cluster Munitions.—(Honourable Senator Andreychuk)

**N° 68. (cinq) (motion)**

9 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Grafstein,

Que,

Attendu que des objets d'art et artefacts historiques, dont des pièces d'orfèvrerie offertes lors du mariage du duc de York (plus tard le roi George V) et un service de porcelaine décoré de scènes de guerre par l'artiste canadienne des Maritimes Alice Hagen, autrefois en usage à Rideau Hall, résidence du Gouverneur général du Canada, mais entreposés depuis quelques années, ont été vendus récemment en ligne par les soins du ministère des Travaux publics;

Attendu qu'il ne semble pas y avoir de politique adéquate qui gère le statut des œuvres et objets qui ont été en usage à Rideau Hall;

Attendu qu'il est urgent de prévenir que d'autres objets soient ainsi dispersés sans égard à leur caractère historique et à l'enrichissement du patrimoine du Canada,

Il est proposé que cette chambre :

- déplore que des objets décoratifs reliés à l'histoire du Canada et autrefois à Rideau Hall aient été vendus dans le public sans égard à leur importance particulière comme partie du patrimoine canadien;
- s'étonne qu'aucune politique de gestion du patrimoine en vigueur à Rideau Hall ne prévienne de telles dispersions;
- demande que le contenu des salons et pièces réservées aux fonctions officielles à Rideau Hall soit dorénavant géré par une autorité indépendante des occupants de la résidence afin d'en préserver le caractère historique;
- que les autorités de la Commission de la capitale nationale soient vigilantes dans la gestion des objets d'art et artefacts qui ont été en usage à Rideau Hall;
- que, dans l'éventualité où des objets mobiliers ou œuvres d'art décoratif soient déclarés excédentaires, ils soient d'abord offerts au Musée canadien des civilisations, à Bibliothèque et Archives Canada, ou encore à des musées canadiens reconnus pour leur rôle et leur mission dans la préservation et la mise en valeur du patrimoine historique de notre pays.—(L'honorable sénateur Oliver)

**N° 2. (six) (interpellation)**

4 février 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le traité sur les armes à sous-munitions.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

**No. 67. (six) (motion)**

June 4, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Gerstein:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology undertake a study examining the promotion of Canadian identity, integration and cohesion with a working title of *Who We Are: Canadian Identity in the 21st Century*. —(Honourable Senator Eggleton, P.C.)

**No. 42. (eight) (motion)**

March 26, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That the Senate endorse the following Declaration, adopted by the Conference on Combating Antisemitism, held at London, United Kingdom, from February 15 to 17, 2009:

**THE LONDON DECLARATION ON  
COMBATING ANTISEMITISM**

**Preamble**

We, Representatives of our respective Parliaments from across the world, convening in London for the founding Conference and Summit of the Inter-parliamentary Coalition for Combating Antisemitism, draw the democratic world's attention to the resurgence of antisemitism as a potent force in politics, international affairs and society.

We note the dramatic increase in recorded antisemitic hate crimes and attacks targeting Jewish persons and property, and Jewish religious, educational and communal institutions.

We are alarmed at the resurrection of the old language of prejudice and its modern manifestations — in rhetoric and political action — against Jews, Jewish belief and practice and the State of Israel.

We are alarmed by Government-backed antisemitism in general, and state-backed genocidal antisemitism, in particular.

We, as Parliamentarians, affirm our commitment to a comprehensive programme of action to meet this challenge.

We call upon national governments, parliaments, international institutions, political and civic leaders, NGOs, and civil society to affirm democratic and human values, build societies based on respect and citizenship and combat any manifestations of antisemitism and discrimination.

**N° 67. (six) (motion)**

4 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Gerstein,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie entreprenne une étude au sujet de la promotion de l'identité canadienne, de l'intégration et de la cohésion, portant le titre provisoire suivant : *Ce que nous sommes : L'identité canadienne au 21<sup>e</sup> siècle*. —(L'honorable sénateur Eggleton, C.P.)

**N° 42. (huit) (motion)**

26 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Que le Sénat appuie la Déclaration suivante, adoptée par le Sommet pour le Combat contre l'Antisémitisme, tenue à Londres, au Royaume-Uni, du 15 au 17 février 2009 :

**LA DÉCLARATION DE LONDRES SUR  
LE COMBAT CONTRE L'ANTISEMITISME**

**Introduction**

Nous, représentants parlementaires de pays de par le monde, réunis à Londres afin de créer une Conférence et un Sommet de Coalition Interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme, désirons attirer l'attention du monde démocratique sur la résurrection de l'antisémitisme comme une puissante force dans la politique, les relations internationales et la société.

Nous désirons noter l'accroissement dramatique des crimes de la haine antisémite documentés et des attaques ciblant des juifs et des propriétés appartenant à des juifs, contre la croyance juive et des institutions éducatives et communautaires juives.

Nous sommes alarmés par la résurrection du langage antique des préjugés et de ses manifestations modernes — dans la rhétorique et les actions politiques — contre des juifs, la croyance et les dirigeants juifs et contre le l'Etat d'Israël.

Nous sommes alarmés du fait que l'antisémitisme reçoit un support gouvernemental en général et de l'antisémitisme national justifiant le génocide, en particulier.

Nous, en tant que parlementaires, affirmons notre engagement à un programme d'action d'ensemble, qui permettra de faire face à ce problème.

Nous nous adressons à tous les gouvernements nationaux, aux institutions internationales, aux dirigeants politiques et civils, aux organisations non-gouvernementales et à la société civile, et leur demandons de confirmer les valeurs démocratiques et humaines sur lesquelles les sociétés sont fondées, sur la base du respect et de la citoyenneté, et de combattre toute manifestation d'antisémitisme et de discrimination.



We today in London resolve that;

#### Challenging Antisemitism

1. **Parliamentarians** shall expose, challenge, and isolate political actors who engage in hate against Jews and target the State of Israel as a Jewish collectivity;
2. **Parliamentarians** should speak out against antisemitism and discrimination directed against any minority, and guard against equivocation, hesitation and justification in the face of expressions of hatred;
3. **Governments** must challenge any foreign leader, politician or public figure who denies, denigrates or trivialises the Holocaust and must encourage civil society to be vigilant to this phenomenon and to openly condemn it;
4. **Parliamentarians** should campaign for their Government to uphold international commitments on combating antisemitism — including the OSCE Berlin Declaration and its eight main principles;
5. **The UN** should reaffirm its call for every member state to commit itself to the principles laid out in the Holocaust Remembrance initiative including specific and targeted policies to eradicate Holocaust denial and trivialisation;
6. **Governments and the UN** should resolve that never again will the institutions of the international community and the dialogue of nation states be abused to try to establish any legitimacy for antisemitism, including the singling out of Israel for discriminatory treatment in the international arena, and we will never witness — or be party to — another gathering like Durban in 2001;
7. **The OSCE** should encourage its member states to fulfil their commitments under the 2004 Berlin Declaration and to fully utilise programmes to combat antisemitism including the Law Enforcement programme LEOP;
8. **The European Union**, inter-state institutions and multilateral fora and religious communities must make a concerted effort to combat antisemitism and lead their member states to adopt proven and best practice methods of countering antisemitism;
9. **Leaders of all religious faiths** should be called upon to use all the means possible to combat antisemitism and all types of discriminatory hostilities among believers and society at large;

Nous décidons aujourd'hui à Londres de :

#### Combattre l'antisémitisme

1. **Les membres des parlements** exposeront, combattront et isoleront les acteurs politiques qui attisent la haine contre les juifs et ciblent l'état d'Israël comme une collectivité juive;
2. **Les parlementaires** doivent parler ouvertement contre l'antisémitisme et la discrimination dirigées contre toute minorité et être sur le qui-vive en ce qui concerne des expressions équivoques, des hésitations et la justification d'expressions de haine;
3. **Les gouvernements** doivent contrecarrer tout leader étranger, politicien ou figure publique qui renie, dénigre et banalise l'importance de l'Holocauste, encourager la société civile d'être sur le qui-vive contre ce phénomène et le condamner de manière virulente;
4. **Les Parlementaires** doivent encourager leurs gouvernements à prendre des engagements internationaux pour le combat contre l'antisémitisme — incluant la Déclaration de Berlin de l'OSCE (Organisation pour la Sécurité et la Coopération Européenne) et les huit principes principaux compris dans le cadre de cette déclaration;
5. **Les Nations Unies** doivent réaffirmer que toutes les nations membres de cette organisation doivent s'engager aux principes de base de l'initiative de la Mémoire de l'Holocauste et en général, aux actions spécifiques et focales pour l'éradication du déni de l'Holocauste et sa banalisation;
6. **Les gouvernements et les Nations Unies** doivent décider que les institutions de la communauté internationale et le dialogue entre les nations du monde ne seront plus jamais utilisés pour essayer de donner aucune légitimité à l'antisémitisme, incluant l'isolation d'Israël et sa discrimination dans la scène internationale, et que nous ne serons plus jamais les témoins — ou les participants — d'aucune assemblée comme celle de Durban en 2001;
7. **L'OSCE** doit encourager les pays membres de remplir leurs obligations selon la Déclaration de Berlin de 2004 et faire usage des programmes pour le combat contre l'antisémitisme, et en général de programmes pour l'application de la loi (LEOP = Law Enforcement programme).
8. **L'Union Européenne**, les conseils internationaux, les forums unilatéraux et les communautés religieuses doivent faire un effort commun afin de combattre l'antisémitisme et faire en sorte que les pays membres adoptent les meilleures méthodes d'action prouvées effectives pour contrer l'antisémitisme;
9. **Il faut appeler les dirigeants de toutes les religions** à faire usage de tous les moyens en leur pouvoir, afin de combattre l'antisémitisme et toutes les sortes d'hostilité discriminatoire parmi leurs croyants et dans la société en général;



10. **The EU Council of Ministers** should convene a session on combating antisemitism relying on the outcomes of the London Conference on Combating Antisemitism and using the London Declaration as a basis.

### Prohibitions

11. **Governments** should take appropriate and necessary action to prevent the broadcast of explicitly antisemitic programmes on satellite television channels, and to apply pressure on the host broadcast nation to take action to prevent the transmission of explicitly antisemitic programmes;
12. **Governments** should fully reaffirm and actively uphold the Genocide Convention, recognising that where there is incitement to genocide signatories automatically have an obligation to act. This may include sanctions against countries involved in or threatening to commit genocide or referral of the matter to the UN Security Council or initiate an inter-state complaint at the International Court of Justice;
13. **Parliamentarians** should legislate effective Hate Crime legislation recognising “hate aggravated crimes” and, where consistent with local legal standards, “incitement to hatred” offences and empower law enforcement agencies to convict;
14. **Governments** that are signatories to the Hate Speech Protocol of the Council of Europe ‘Convention on Cybercrime’ (and the ‘Additional Protocol to the Convention on cybercrime, concerning the criminalisation of acts of a racist and xenophobic nature committed through computer systems’) should enact domestic enabling legislation;

### Identifying the threat

15. **Parliamentarians** should return to their legislature, Parliament or Assembly and establish inquiry scrutiny panels that are tasked with determining the existing nature and state of antisemitism in their countries and developing recommendations for government and civil society action;
16. **Parliamentarians** should engage with their governments in order to measure the effectiveness of existing policies and mechanisms in place and to recommend proven and best practice methods of countering antisemitism;
17. **Governments** should ensure they have publicly accessible incident reporting systems, and that statistics collected on antisemitism should be the subject of regular review and action by government and state prosecutors and that an adequate legislative framework is in place to tackle hate crime.

10. **Le Conseil des Ministres de l'Union Européenne** doit convenir d'une réunion pour le combat contre l'antisémitisme se fondant sur les conclusions de la Conférence de Londres pour le Combat contre l'Antisémitisme et prendre la Déclaration de Londres comme base;

### Interdictions

11. **Les gouvernements** doivent prendre les actions appropriées et nécessaires pour éviter la diffusion de programmes explicitement antisémites qui sont diffusés sur la télévision satellite et appliquer des pressions sur tout pays sur le territoire duquel la transmission a lieu, afin d'empêcher la diffusion de programmes explicitement antisémites;
12. **Les gouvernements** doivent totalement réaffirmer et activement adopter la Convention sur le Génocide, tout en reconnaissant que les pays membres doivent agir partout où il y a une incitation au génocide. Cela pourrait inclure des sanctions contre les pays impliquées dans un génocide ou menaçant de perpétrer un génocide, la transmission du cas au Conseil de Sécurité des Nations Unies ou l'initiative d'une plainte internationale à la Court Internationale de Justice;
13. **Les Parlementaires** doivent légiférer des lois effectives contre les crimes de la haine, définis comme des “crimes graves” et qui —dans la mesure où cela est approprié aux standards légaux locaux — définissent les offenses d’“incitation à la haine” et ils doivent également donner compétence aux autorités de l'application de la loi de condamner les auteurs de tels actes;
14. **Les gouvernements** signataires du Protocole sur l'Incitation à la Haine du Conseil de l'Europe, ‘La Convention sur la Cybercriminalité’ (et sur les ‘Protocoles Additionnels de la Convention sur la Cybercriminalité’, concernant la criminalisation raciale des actes de nature raciste et xénophobe, perpétrés par le moyens de systèmes d’ordinateurs’) doivent légiférer des lois locales concernant ce sujet;

### Identification de la menace

15. **Les parlementaires** doivent retourner à leur autorité législative, leur Parlement ou Assemblée auxquels ils appartiennent et établir des forums pour la vérification et l'enquête dont le but est de définir la nature et la situation actuelles de l'antisémitisme dans leur pays et de développer des recommandations pour une action de leur gouvernement et de la société civile;
16. **Les parlementaires** doivent agir ensemble avec leurs gouvernements afin de mesurer l'efficacité des actions des politiques et des mécanismes en place et de recommander les meilleures méthodes ayant fait leur preuve pour le combat contre l'antisémitisme;
17. **Les gouvernements** doivent assurer qu'ils ont des systèmes publiques accessibles au report des incidents, que les données statistiques regardant l'antisémitisme font l'objet d'une revue régulière et sont à la base de l'action des procureurs gouvernementaux et nationaux et qu'il existe un cadre législatif approprié au besoin d'éradication des crimes de la haine.

18. **Governments** must expand the use of the EUMC 'working definition' of antisemitism to inform policy of national and international organisations and as a basis for training material for use by Criminal Justice Agencies;
19. **Police services** should record allegations of hate crimes and incidents — including antisemitism — as routine part of reporting crimes;
20. **The OSCE** should work with member states to seek consistent data collection systems for antisemitism and hate crime.

#### Education, awareness and training

21. **Governments** should train Police, prosecutors and judges comprehensively. The training is essential if perpetrators of antisemitic hate crime are to be successfully apprehended, prosecuted, convicted and sentenced. The OSCE's Law enforcement Programme LEOP is a model initiative consisting of an international cadre of expert police officers training police in several countries;
22. **Governments** should develop teaching materials on the subjects of the Holocaust, racism, antisemitism and discrimination which are incorporated into the national school curriculum. All teaching materials ought to be based on values of comprehensiveness, inclusiveness, acceptance and respect and should be designed to assist students to recognise and counter antisemitism and all forms of hate speech;
23. **The OSCE** should encourage their member states to fulfill their commitments under the 2004 Berlin Declaration and to fully utilise programmes to combat antisemitism including the Law Enforcement programme LEOP;
24. **Governments** should include a comprehensive training programme across the Criminal Justice System using programmes such as the LEOP programme;
25. **Education Authorities** should ensure that freedom of speech is upheld within the law and to protect students and staff from illegal antisemitic discourse and a hostile environment in whatever form it takes including calls for boycotts;

#### Community Support

26. **The Criminal Justice System** should publicly notify local communities when antisemitic hate crimes are prosecuted by the courts to build community confidence in reporting and pursuing convictions through the Criminal Justice system;

18. **Les gouvernements** doivent amplifier l'usage de la "définition de travail de l'antisémitisme publiée par l'EUMC (Le Centre Européen pour le Contrôle du Racisme et de la Xénophobie) afin d'informer des politiques des organisations nationales et internationales et en tant que base pour un matériel d'instruction pour les autorités d'application de la loi;
19. **Les services de police** doivent documenter les actes d'accusation concernant des incidents et des crimes de la haine — incluant l'antisémitisme — comme une routine du report des crimes;
20. **L'OSCE** doit travailler conjointement avec les pays membres, afin de développer un système de collecte de données consistant sur l'antisémitisme et sur les crimes de la haine;

#### Education, prise de conscience et formation

21. **Les gouvernements** doivent former la police, les procureurs et les juges en profondeur. La formation est essentielle pour que ceux qui perpètrent des actes de haine antisémites soient appréhendés, poursuivis en justice, convaincus et condamnés avec succès. Le Programme d'Application de la Loi LEOP de l'OSCE est une initiative modèle qui consiste en une équipe internationale d'officiers de police experts qui forment les forces de la police dans plusieurs pays;
22. **Les gouvernements** doivent développer des matériels d'instruction sur les sujets de l'Holocauste, le racisme, l'antisémitisme et la discrimination, qui seront incorporés dans le programme d'études national des écoles. Tous les matériels d'éducation doivent être basés sur les valeurs de la compréhension, l'acceptation et le respect et doivent être conçus de telle manière qu'ils aident les élèves à identifier et à contrer l'antisémitisme et toutes les formes d'incitation à la haine;
23. **L'OSCE** doit encourager les pays membres à remplir leurs obligations selon la Déclaration de Berlin de 2004 et de faire pleinement usage des programmes de combat contre l'antisémitisme, y compris le programme d'application de la loi LEOP;
24. **Les gouvernements** doivent inclure des programmes de formation étendus dans le système d'application de la loi, en faisant usage des programmes comme le programme LEOP;
25. **Les autorités éducationnelles** doivent assurer que la liberté d'expression s'opère dans le cadre de la loi et protéger les élèves et le personnel contre tout discours antisémite illégal et contre tout environnement hostile de toute forme, y compris des appels au boycott;

#### Support communautaire

26. **Le système d'application de la loi** doit informer les communautés légales des cas où des crimes de haine antisémite passent devant la justice, afin de bâtir la confiance de la communauté dans les reports et les actes d'accusation poursuivis dans le cadre du système d'application de la loi;



27. **Parliamentarians** should engage with civil society institutions and leading NGOs to create partnerships that bring about change locally, domestically and globally, and support efforts that encourage Holocaust education, inter-religious dialogue and cultural exchange;

#### Media and the Internet

28. **Governments** should acknowledge the challenge and opportunity of the growing new forms of communication;
29. **Media Regulatory Bodies** should utilise the EUMC 'Working Definition of antisemitism' to inform media standards;
30. **Governments** should take appropriate and necessary action to prevent the broadcast of antisemitic programmes on satellite television channels, and to apply pressure on the host broadcast nation to take action to prevent the transmission of antisemitic programmes;
31. **The OSCE** should seek ways to coordinate the response of member states to combat the use of the internet to promote incitement to hatred;
32. **Law enforcement authorities** should use domestic "hate crime", "incitement to hatred" and other legislation as well as other means to mitigate and, where permissible, to prosecute "Hate on the Internet" where racist and antisemitic content is hosted, published and written;
33. **An international task force** of Internet specialists comprised of parliamentarians and experts should be established to create common metrics to measure antisemitism and other manifestations of hate online and to develop policy recommendations and practical instruments for Governments and international frameworks to tackle these problems.

#### Inter-parliamentary Coalition for Combating Antisemitism

34. **Participants** will endeavour to maintain contact with fellow delegates through working group framework; communicating successes or requesting further support where required;
35. **Delegates** should reconvene for the next ICCA Conference in Canada in 2010, become an active member of the Inter-parliamentary Coalition and promote and prioritise the London Declaration on Combating Antisemitism. —(*Honourable Senator Grafstein*)

27. **Les parlementaires** doivent agir ensemble avec les institutions de la société civile et avec les principales organisations non-gouvernementales afin de créer des coopérations qui mèneront au changement de manière locale, régionale et globale, et ils doivent supporter les efforts pour encourager l'étude de l'Holocauste, le dialogue interreligieux et les échanges culturels;

#### Les médias et l'Internet

28. **Les gouvernements** doivent reconnaître le problème et les opportunités comprises dans l'accroissement des nouvelles formes de communication;
29. **Les organisations effectuant la régulation de la communication** doivent faire usage de la 'Définition du Travail de l'Antisémitisme' publié par l'EUMC afin d'informer des standards de communication;
30. **Les gouvernements** doivent prendre les actions appropriées et nécessaires pour éviter la diffusion de programmes explicitement antisémites qui sont diffusés sur la télévision satellite et appliquer des pressions sur tout pays sur le territoire duquel la transmission a lieu, afin d'empêcher la diffusion de programmes explicitement antisémites;
31. **L'OSCE** doit rechercher des moyens de coordonner les réactions des pays membres, afin de lutter contre l'utilisation de l'Internet pour l'incitation à la haine;
32. **Les autorités d'application de la loi** doivent faire usage de la législation locale sur les "crimes de la haine", "l'incitation à la haine" et d'autres législations, ainsi que d'autres moyens, afin de réduire la "haine sur Internet" et quand ceci est possible — de prendre des actions légales lorsqu'un contenu antisémite et raciste a été distribué, publié et rédigé;
33. **Il faut créer une force de mission internationale** composée d'experts en Internet, qui sera composée de membres de parlementaires et d'experts, afin de développer des mesures communes pour mesurer l'antisémitisme et d'autres manifestations de haine sur les sites, de développer des recommandations et des instruments pratiques pour les gouvernements et les cadres de travail internationaux, afin de faire face à ces problèmes;

#### Coalition interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme

34. **Les participants** s'efforceront de maintenir un contact avec leurs collègues — les autres délégués — par le biais de cadres de travail communs; par la communication de succès ou par le biais de demandes de support additionnelles quand nécessaire;
35. **Les délégués** se réuniront à nouveau pour la prochaine Conférence de l'ICCA (la Coalition Interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme) qui aura lieu au Canada en 2010, et deviendront des membres actifs de la Coalition Inter-Parlementaire pour promouvoir, dans le cadre des priorités, la Déclaration de Londres pour le Combat contre l'Antisémitisme. —(*L'honorable sénateur Grafstein*)



**No. 46. (nine) (motion)**

March 31, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the Senate of Canada support the Government of Canada's position on the commercial seal hunt, affirming the right of fishermen to lawfully hunt seals, recognizing the integral part the seal hunt plays in the communities where those hunters live; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Milne*)

**No. 6. (ten) (inquiry)**

March 24, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Rompkey, P.C., calling the attention of the Senate to Canadian policy in the Arctic, especially matters concerning the Inuit and First Nations, the environment, resources and Canadian sovereignty and control.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 10. (eleven) (motion)**

February 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day:

That Rule 28(3.1) of the *Rules of the Senate* be amended as follows:

That after the words “tables a document proposing a user fee,” the words “or the increase or extension of a user fee,” be added; and

That after the words “designated in the Senate for the purpose by the Leader of the Government in the Senate or the Deputy Leader of the Government in the Senate”, the words “, provided that the respective committee has been properly constituted under the authority of the Senate, and” be added.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 8. (eleven) (motion)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

RESOLUTION ON WATER MANAGEMENT  
IN THE OSCE AREA

1. Reiterating the fundamental importance of the environmental aspects of the OSCE concept of security,

**N° 46. (neuf) (motion)**

31 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Brown,

Que le Sénat du Canada appuie la position du gouvernement du Canada au sujet de la chasse au phoque commerciale, réitérant ainsi le droit des pêcheurs de chasser le phoque en toute légalité et reconnaissant que le phoque fait partie intégrante des collectivités où habitent ces chasseurs;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Milne*)

**N° 6. (dix) (interpellation)**

24 mars 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la politique du Canada pour l'Arctique, particulièrement en ce qui concerne les Inuits et les Premières nations, l'environnement, les ressources et la souveraineté et le contrôle du Canada.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 10. (onze) (motion)**

3 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que l'article 28(3.1) du *Règlement du Sénat* soit modifié comme suit :

Que les mots « l'augmentation de ces frais ou la prolongation de leur imposition, » soient ajoutés après les mots « dépose un document dans lequel est proposée l'imposition de frais d'utilisation, »;

Que les mots « à condition que ce comité ait été dûment constitué avec l'autorisation du Sénat, et » soient ajoutés après « désigné au Sénat à cette fin par le leader du gouvernement au Sénat ou le leader adjoint du gouvernement au Sénat, ». —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 8. (onze) (motion)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

RESOLUTION SUR LA GESTION DE L'EAU DANS  
L'ESPACE GEOGRAPHIQUE DE L'OSCE

1. Réitérant l'importance fondamentale de l'aspect environnemental de la sécurité de l'OSCE,

2. Recognizing the link between natural resource problems and disputes or conflicts within and between states,
3. Noting the opportunities presented by resource management initiatives that address common environmental problems, including local ownership and sub-regional programmes and co-operation amongst governments, and which promote peace-building processes,
4. Recalling the OSCE's role in encouraging sustainable environmental policies that promote peace and stability, specifically the 1975 *Helsinki Final Act*, the 1990 *Concluding Document of the CSCE Conference on Economic Co-operation in Europe* (Bonn Document), the 1999 *Charter for European Security* adopted at the Istanbul Summit, the 2003 *OSCE Strategy Document for the Economic and Environmental Dimension* (Maastricht Strategy), other OSCE relevant documents and decisions regarding environmental issues, and the outcome of all previous Economic and Environmental Fora, which have established a basis for the OSCE's work in the area of environment and security,
5. Recognizing that water is of vital importance to human life and that it is an element of the human right to life and dignity,
6. Noting the severity of water management issues and the scarcity of water resources faced by many states in the OSCE region, affected in particular by unregulated social and economic activities, including urban development, industry, and agriculture,
7. Concerned by the impact of poor water management systems on human health, the environment, the sustainability of biodiversity and aquatic and land-based eco-systems, affecting political and socio-economic development,
8. Concerned by the more than 100 million people in the pan-European region who continue to lack access to safe drinking water and adequate sanitation,
9. Concerned by those areas and people in the North American region of the OSCE space without access to safe drinking water and sanitation,
10. Concerned by the potential for water management issues to escalate if options to address and reverse the problem are not duly considered and implemented,
11. Recognizing the importance of good environmental governance and responsible water management for the governments of participating States,
12. Applauding the work of the Preparatory Seminar for the Tenth OSCE Economic Forum which took place in 2001 in Belgrade and which focused on water resource management and the promotion of regional environmental co-operation in South-Eastern Europe,
2. Reconnaissant le lien entre les problèmes de ressources naturelles et les différends et conflits au sein des États et entre eux,
3. Signalant les possibilités offertes par les initiatives de gestion des ressources qui tiennent compte des problèmes environnementaux courants, notamment les programmes de prise en charge locale et sous-régionale et la coopération entre les gouvernements, et qui favorisent les processus de consolidation de la paix,
4. Rappelant le rôle de l'OSCE consistant à favoriser les politiques de développement durable axées sur la paix et la stabilité, en particulier l'*Acte final d'Helsinki de 1975*, le *Document de clôture de 1990 de la Conférence de la CSCE sur la coopération économique en Europe* (Document de Bonn), la *Charte de sécurité européenne de 1999* adoptée au Sommet d'Istanbul, le *Document stratégique de l'OSCE de 2003 pour la dimension économique et environnementale* (Stratégie de Maastricht), les autres décisions et documents de l'OSCE concernant des questions environnementales, et les résultats de tous les forums économiques et environnementaux précédents, qui ont établi une base pour l'action de l'OSCE dans le domaine de l'environnement et de la sécurité,
5. Reconnaissant l'importance vitale de l'eau pour la vie humaine et le fait que c'est un élément du droit de l'homme à la vie et à la dignité,
6. Signalant la gravité des problèmes de gestion de l'eau et la rareté des ressources en eau dans bon nombre des pays de l'espace géographique de l'OSCE particulièrement touchés par les activités économiques et sociales non réglementées, notamment le développement urbain, l'industrie et l'agriculture,
7. S'inquiétant de l'impact des mauvais systèmes de gestion de l'eau sur la santé humaine, l'environnement, la durabilité de la biodiversité et des écosystèmes terrestres et aquatiques, qui nuit au développement politique et socio-économique,
8. S'inquiétant du fait que plus de 100 millions de personnes dans la région paneuropéenne n'ont toujours pas accès à de l'eau potable ni à un assainissement adéquat,
9. S'inquiétant des zones et peuples de la région nord-américaine de l'espace géographique de l'OSCE qui n'ont pas accès à de l'eau potable ni à un assainissement,
10. S'inquiétant du risque d'aggravation des problèmes de gestion de l'eau si les options pour régler le problème ne sont pas dûment considérées et appliquées,
11. Reconnaissant l'importance d'une bonne gouvernance environnementale et d'une gestion responsable de l'eau par les gouvernements des États participants,
12. Saluant les travaux de l'atelier préparatoire au 10<sup>ème</sup> Forum économique de l'OSCE qui s'est tenu à Belgrade en 2001 et qui portait sur la gestion des ressources en eau et la promotion de la coopération régionale en matière d'environnement dans le sud-est de l'Europe,



13. Applauding the work of the 15th OSCE Economic and Environmental Forum and its preparatory meetings, "Key challenges to ensure environmental security and sustainable development in the OSCE area: Water Management," held in Zaragoza, Spain,
14. Applauding the OSCE's *Madrid Declaration on Environment and Security* adopted at the 2007 Ministerial Council which draws attention to water management as an environmental risk which may have a substantial impact on security in the OSCE region and which might be more effectively addressed within the framework of multilateral co-operation,
15. Expressing support for the efforts made to date by several participating States of the OSCE to deal with the problem, including the workshop on water management organized by the OSCE Centre in Almaty in May 2007 for experts from Central Asia and the Caucasus,

The OSCE Parliamentary Assembly:

16. Calls on the OSCE participating States to undertake sound water management to support sustainable environmental policies;
17. Recommends that the OSCE participating States pursue and apply the measures necessary to implement the 2007 *Madrid Declaration on Environment and Security*;
18. Recommends that such water management and oversight activities include national, regional and local co-operative initiatives that share best practices and provide support and assistance amongst each other;
19. Recommends that the OSCE participating States adopt the multiple barrier approach to drinking water protection, with particular attention to water tables, in their national, regional and local regulations to ensure that people living throughout the OSCE space have access to safe drinking water;
20. Recommends that the OSCE participating States consider developing more effective national, sub-national and local results-based, action-oriented and differentiated approaches to sound water management policies;
21. Encourages the OSCE participating States to continue their work with other regional and international institutions and organizations with respect to water management solutions, providing for the establishment of supranational arbitral commissions with decision-making powers delegated by the States.  
—(Honourable Senator Fraser)

13. Saluant les travaux du 15<sup>ème</sup> Forum économique et environnemental de l'OSCE et de ses réunions préparatoires sur les principaux défis pour assurer la sécurité environnementale et le développement durable dans l'espace géographique de l'OSCE — gestion de l'eau, à Zaragoza, en Espagne,
14. Saluant la *Déclaration de Madrid de l'OSCE sur l'environnement et la sécurité*, adoptée au Conseil ministériel de 2007, qui attire l'attention sur la gestion de l'eau comme étant un risque environnemental pouvant avoir un impact majeur sur la sécurité dans l'espace géographique de l'OSCE et qu'on pourrait peut-être mieux régler dans le cadre d'une coopération multilatérale,
15. Exprimant son soutien pour les efforts déployés jusqu'à présent par plusieurs États de l'OSCE pour régler le problème, notamment l'atelier sur la gestion de l'eau organisé par le Centre de l'OSCE à Almaty, en mai 2007, pour les experts de l'Asie centrale et du Caucase,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

16. Demande aux États participants de l'OSCE d'entreprendre une saine gestion de l'eau en accord avec les politiques de développement durable ;
17. Recommande aux États participants de l'OSCE de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre la *Déclaration de Madrid de 2007 sur l'environnement et la sécurité*;
18. Recommande que ces activités de gestion de l'eau et de surveillance comprennent des initiatives nationales, régionales et locales de coopération qui réunissent les meilleures pratiques et prévoient de l'entraide entre les États;
19. Recommande aux États participants de l'OSCE d'adopter, dans leur réglementation nationale, régionale et locale, une approche à barrières multiples pour protéger l'eau potable, et en particulier la nappe phréatique, afin de s'assurer que la population vivant dans l'espace géographique de l'OSCE a accès à de l'eau potable;
20. Recommande aux États participants de l'OSCE d'envisager la mise au point d'approches plus efficaces aux niveaux national, infranational et local en matière de saine gestion de l'eau qui soient axées sur les résultats, pragmatiques et diversifiées;
21. Encourage les États participants de l'OSCE à poursuivre leur travail avec d'autres institutions et organisations régionales et internationales en ce qui concerne la gestion de l'eau, en prenant les mesures voulues pour créer des commissions d'arbitrage supranationales auxquelles les États délégueraient des pouvoirs décisionnels.  
—(L'honorable sénateur Fraser)



**No. 9. (eleven) (motion)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

**RESOLUTION ON COMBATING ANTI-SEMITISM,  
ESPECIALLY ITS MANIFESTATIONS IN THE  
MEDIA AND IN ACADEMIA**

1. Recalling the Parliamentary Assembly's leadership in increasing the focus and attention of the participating States since the 2002 Annual Session in Berlin on issues related to manifestations of anti-Semitism,
2. Reaffirming especially the 2002 Porto Ministerial Decision condemning "anti-Semitic incidents in the OSCE area, recognizing the role that the existence of anti-Semitism has played throughout history as a major threat to freedom",
3. Referring to the commitments made by the participating States in the previous OSCE conferences in Vienna (2003), Berlin (2004), Brussels (2004) and Cordoba (2005) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism,
4. Welcoming all efforts of the parliaments of the OSCE participating States on combating anti-Semitism, especially the All-Party Parliamentary Inquiry on anti-Semitism in the United Kingdom,
5. Noting with satisfaction all initiatives of the civil society organizations which are active in the field of combating anti-Semitism,
6. Acknowledging that incidents of anti-Semitism occur throughout the OSCE region and are not unique to any one country, which necessitates unwavering steadfastness by all participating States to erase this black mark on human history,

The OSCE Parliamentary Assembly:

7. Appreciates the ongoing work undertaken by the OSCE and ODIHR through its Programme on Tolerance and Non-discrimination and supports the continued organisation of expert meetings on anti-Semitism and other forms of intolerance aimed at enhancing the implementation of relevant OSCE commitments;
8. Appreciates the initiative by Mr John Mann MP (United Kingdom) to create a world-wide Inter-Parliamentary Coalition for Combating Anti-Semitism and encourages the parliaments of the OSCE participating States to support this initiative;

**N° 9. (onze) (motion)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P.,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

**RESOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE  
L'ANTISEMITISME, NOTAMMENT SES  
MANIFESTATIONS DANS LES MEDIAS ET  
LES MILIEUX UNIVERSITAIRES**

1. Rappelant que l'Assemblée parlementaire a joué un rôle exemplaire en attirant et en ciblant davantage l'attention des Etats participants, depuis la session annuelle de 2002 à Berlin, sur les questions liées aux manifestations d'antisémitisme,
2. Soulignant en particulier la décision du Conseil ministériel réuni à Porto en 2002 qui condamnait « les incidents antisémites dans la région de l'OSCE, en reconnaissant le rôle qu'a joué l'antisémitisme dans l'histoire en tant que danger majeur pour la liberté »,
3. Se référant aux engagements pris par les Etats participants au cours des précédentes conférences de l'OSCE tenues à Vienne (2003), Berlin (2004), Bruxelles (2004) et Cordoue (2005) au sujet des efforts juridiques, politiques et pédagogiques visant à lutter contre l'antisémitisme,
4. Se félicitant de tous les efforts que les parlements des Etats participants de l'OSCE consacrent à la lutte contre l'antisémitisme, notamment l'enquête parlementaire multipartite sur l'antisémitisme au Royaume-Uni,
5. Notant avec satisfaction toutes les initiatives prises par des organisations de la société civile qui s'emploient à lutter contre l'antisémitisme,
6. Reconnaissant que les incidents liés à l'antisémitisme se produisent dans tout l'espace de l'OSCE et ne sont pas propres à un pays déterminé, ce qui exige une fermeté inébranlable de la part de tous les Etats participants en vue de faire disparaître cette tache noire de l'histoire de l'humanité,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

7. Apprécie les travaux entrepris par l'OSCE et le Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE par l'intermédiaire de son programme en faveur de la tolérance et de la non-discrimination et souscrit à l'idée de continuer à organiser des réunions d'experts sur l'antisémitisme et les autres formes d'intolérance en vue de renforcer la mise en œuvre des engagements de l'OSCE en la matière;
8. Apprécie l'initiative lancée par M. John Mann, membre du Parlement (Royaume-Uni), en vue de créer une coalition interparlementaire mondiale pour la lutte contre l'antisémitisme et incite les parlements des Etats participants de l'OSCE à soutenir cette initiative;

9. Urges participating States to present written reports on their activities to combat anti-Semitism and other forms of discrimination at the 2009 Annual Session;
10. Reminds participating States to improve methods of monitoring and to report anti-Semitic incidents and other hate crimes to the Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) in a timely manner;
11. Recognizes the importance of the ODIHR tools in improving the effectiveness of States' response to anti-Semitism, such as teaching materials on anti-Semitism, the OSCE/ODIHR Law Enforcement Officers Programme (LEOP), which helps police forces within participating States better to identify and combat incitement to anti-Semitism and other hate crimes, and civil society capacity-building to combat anti-Semitism and hate crimes, including through the development of networks and coalitions with Muslim, Roma, African descendent and other communities combating intolerance; and recommends that other States make use of these tools;
12. Expresses appreciation of the commitment by 10 countries — Croatia, Denmark, Germany, Lithuania, the Netherlands, Poland, the Russian Federation, Slovakia, Spain and Ukraine — in co-developing with ODIHR and the Anne Frank House teaching materials on the history of Jews and anti-Semitism in Europe, and encourages all other OSCE participating States to adopt these teaching materials in their respective national languages and put them into practice;
13. Encourages participating States to adopt the guide for educators entitled *Addressing Anti-Semitism — WHY and HOW*, developed by ODIHR in co-operation with Yad Vashem, in their respective national languages and put them into practice;
14. Urges governments to create and employ curricula that go beyond Holocaust education in dealing with Jewish life, history and culture;
15. Condemns continued incidents of anti-Semitic stereotypes appearing in the media, including news reports, news commentaries, as well as published commentaries by readers;
16. Condemns the use of double standards in media coverage of Israel and its role in the Middle East conflict;
17. Calls upon the media to have discussions on the impact of language and imagery on Judaism, anti-Zionism and Israel and its consequences on the interaction between communities in the OSCE participating States;
18. Deplores the continued dissemination of anti-Semitic content via the Internet, including through websites, blogs and email;
19. Urges participating States to increase their efforts to counter the spread of anti-Semitic content, including its dissemination through the Internet, within the framework of their respective national legislation;
9. Prie les Etats participants de présenter des rapports écrits sur leurs activités en matière de lutte contre l'antisémitisme et les autres formes de discrimination lors de la session annuelle de 2009;
10. Rappelle aux Etats participants la nécessité d'améliorer les méthodes de suivi et de rendre compte des incidents antisémites et des autres crimes de haine au Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme (BIDDH) en temps opportun;
11. Reconnaît l'importance des instruments du BIDDH pour améliorer l'efficacité de la réaction des Etats à l'antisémitisme, par exemple les matériels pédagogiques sur l'antisémitisme et le programme de formation des agents de la force publique du BIDDH destiné à aider les forces de police des Etats participants à mieux identifier et combattre les incitations à l'antisémitisme et aux crimes inspirés par la haine, et à renforcer la capacité de la société civile à lutter contre l'antisémitisme et les crimes inspirés par la haine, notamment par la constitution de réseaux et de coalitions avec les communautés musulmane, rom, d'ascendance africaine et les autres communautés qui luttent contre l'intolérance, et recommande que les autres Etats fassent usage de ces instruments;
12. Se félicite de l'engagement de dix pays — Allemagne, Croatie, Danemark, Espagne, Fédération de Russie, Lituanie, Pays-Bas, Pologne, Slovaquie et Ukraine — à élaborer conjointement avec le BIDDH et la Maison d'Anne Frank des matériels pédagogiques sur l'histoire des Juifs et l'antisémitisme en Europe, et encourage tous les autres Etats participants de l'OSCE à adopter ces matériels pédagogiques dans leurs langues nationales respectives et à en faire usage;
13. Encourage les Etats participants à adopter dans leurs langues nationales respectives le guide à l'intention des enseignants intitulé « *Aborder l'antisémitisme : pourquoi et comment?* », élaboré par le BIDDH en coopération avec Yad Vashem, et à en faire usage;
14. Prie les gouvernements de créer et d'utiliser des programmes d'études qui iront au-delà de l'enseignement sur l'Holocauste en traitant de la vie, de l'histoire et de la culture juives;
15. Condamne l'apparition constante de stéréotypes antisémites dans les médias, y compris les bulletins d'information, les commentaires sur l'information et les commentaires diffusés par des lecteurs;
16. Condamne l'utilisation de deux poids, deux mesures dans la façon dont les médias traitent d'Israël et de son rôle dans le conflit du Moyen-Orient;
17. Invite les médias à s'entretenir de l'incidence de la langue et des images sur le judaïsme, l'antisionisme et Israël et des conséquences qui en découlent pour l'interaction entre les communautés dans les Etats participants de l'OSCE;
18. Déplore la diffusion constante de contenus antisémites par le biais d'Internet, y compris les sites Web, les blogs et le courrier électronique;
19. Prie les Etats participants d'accroître leurs efforts en vue de contrecarrer la propagation de contenus antisémites, y compris la diffusion par le biais d'Internet, dans le cadre de leur législation nationale;



20. Urges editors to refrain from publishing anti-Semitic material and to develop a self-regulated code of ethics for dealing with anti-Semitism in media;
  21. Calls upon participating States to prevent the distribution of television programmes and other media which promote anti-Semitic views and incite anti-Semitic crimes, including, but not limited to, satellite broadcasting;
  22. Reminds participating States of measures to combat the dissemination of racist and anti-Semitic material via the Internet suggested at the 2004 OSCE Meeting on the Relationship between Racist, Xenophobic and Anti-Semitic Propaganda on the Internet and Hate Crimes, that include calls to:
    - pursue complementary parallel strategies,
    - train investigators and prosecutors on how to address bias-motivated crimes on the Internet,
    - support the establishment of programmes to educate children about bias-motivated expression they may encounter on the Internet,
    - promote industry codes of conduct,
    - gather data on the full extent of the distribution of anti-Semitic hate messages on the Internet;
  23. Deplores the continued intellectualization of anti-Semitism in academic spheres, particularly through publications and public events at universities;
  24. Suggests the preparation of standards and guidelines on academic responsibility to ensure the protection of Jewish and other minority students from harassment, discrimination and abuse in the academic environment;
  25. Urges all participants of the upcoming Durban Review Conference in Geneva to make sure that pressing issues of racism around the world will be properly assessed and that the conference will not be misused as a platform for promoting anti-Semitism;
  26. Suggests that the delegations of the OSCE participating States hold a meeting on the eve of the Durban Review Conference to discuss and evaluate the Durban Review process.—(*Honourable Senator Fraser*)
20. Prie les directeurs de publication de s'abstenir de diffuser des matériels antisémites et d'élaborer un code d'éthique autorégulé pour traiter de l'antisémitisme dans les médias;
  21. Invite les Etats participants à empêcher la diffusion de programmes de télévision et d'autres médias qui privilégient les opinions antisémites et encouragent les crimes antisémites, s'agissant notamment, mais pas exclusivement, de la télédiffusion par satellite;
  22. Rappelle aux Etats participants les mesures visant à lutter contre la diffusion de matériels racistes et antisémites par le biais d'Internet qui ont été suggérées lors de la réunion de l'OSCE de 2004 sur la relation entre la propagande raciste, xénophobe et antisémite sur Internet et les crimes de haine et qui appellent notamment à :
    - poursuivre des stratégies parallèles et complémentaires,
    - initier les enquêteurs et les représentants du parquet à la façon d'aborder sur Internet les crimes à motivation tendancieuse,
    - appuyer la mise en place de programmes visant à apprendre aux enfants à reconnaître les expressions à motivation tendancieuse qu'ils sont susceptibles de rencontrer sur Internet,
    - promouvoir l'établissement de codes de conduite pour les industries,
    - recueillir des données relatives à l'ampleur de la diffusion des messages de haine antisémite sur Internet;
  23. Déplore l'intellectualisation permanente de l'antisémitisme dans les milieux universitaires, en particulier au moyen de publications et de réunions publiques dans les universités;
  24. Suggère que des normes et directives soient élaborées sur la responsabilité qu'ont les autorités universitaires d'assurer la protection des étudiants juifs et des étudiants d'autres communautés minoritaires contre le harcèlement, la discrimination et les mauvais traitements en milieu universitaire;
  25. Prie tous les participants à la conférence de suivi de Durban, qui se tiendra prochainement à Genève, de s'assurer que les questions urgentes de racisme dans l'ensemble du monde seront correctement évaluées et que la conférence ne sera pas utilisée de façon abusive comme tribune pour favoriser l'antisémitisme;
  26. Suggère que les délégations des Etats participants de l'OSCE tiennent une réunion la veille de la conférence de suivi de Durban en vue d'examiner et d'évaluer le processus de suivi de Durban.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

## No. 10. (twelve) (inquiry)

March 31, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the critical importance of scientific research to the future of Canada and to the well-being of Canadians.—(*Honourable Senator Day*)

## Nº 10. (douze) (interpellation)

31 mars 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur l'importance cruciale de la recherche scientifique pour le futur du Canada ainsi que pour le bien-être des canadiens et des canadiennes.—(*L'honorable sénateur Day*)



**No. 7. (twelve) (motion)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C.:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17<sup>th</sup> Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

**RESOLUTION ON A MEDITERRANEAN  
FREE TRADE AREA**

1. Reiterating the fundamental importance of the economic and environmental aspects of the OSCE concept of security,
2. Recognizing that without economic growth there can be no peace or stability,
3. Recalling the importance that the OSCE Parliamentary Assembly accords to the development of international trade, as underlined by the Assembly's fifth economic conference on the theme of *Strengthening Stability and Co-operation through International Trade*, which was held in Andorra, in May 2007,
4. Maintaining that creating a free trade area will, inter alia, contribute significantly to the efforts to achieve peace,
5. Recalling that the European Union itself was made possible by the establishment of free-trade areas, first the European Coal and Steel Community in 1951 and then the European Economic Community in 1957,
6. Recalling the Helsinki Final Act of 1975, in which OSCE participating States expressed their intention "to encourage with the non-participating Mediterranean States the development of mutually beneficial co-operation in the various fields of economic activity" and to "contribute to a diversified development of the economies of the non-participating Mediterranean countries",
7. Recalling the Helsinki Final Act, in which OSCE participating States recognized "the importance of bilateral and multilateral intergovernmental and other agreements for the long-term development of trade" and undertook "to reduce or progressively eliminate all kinds of obstacles to the development of trade",
8. Celebrating the decision made at the OSCE Summit in Budapest in 1994 to create a Contact Group with Mediterranean Partners for Cooperation,
9. Expressing support for the Barcelona Declaration of 1995 regarding the establishment of a free trade area between the members of the European Union and all Mediterranean states by 2010,
10. Saluting the American Middle East Free Trade Area Initiative (MEFTA) launched in 2003,

**N° 7. (douze) (motion)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P.,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

**RESOLUTION SUR LE LIBRE-ECHANGE DANS  
LE BASSIN MEDITERRANEEN**

1. Réitérant l'importance primordiale de la dimension économique et environnementale dans le concept de sécurité de l'OSCE,
2. Affirmant que sans croissance économique, il n'y ni paix ni stabilité possible,
3. Rappelant l'importance que l'Assemblée parlementaire de l'OSCE accorde au développement du commerce international, comme l'a souligné la cinquième conférence économique de l'Assemblée sur *Le renforcement de la stabilité et de la coopération grâce au commerce international*, qui s'est tenue à Andorre en mai 2007,
4. Soutenant que la création d'une zone de libre-échange contribuera entre autres, et de façon importante, aux efforts en faveur de la paix,
5. Rappelant que l'Union Européenne a elle-même été rendue possible par l'instauration de zones de libre-échange, d'abord en 1951 de la Communauté européenne du charbon et de l'acier, puis en 1957 de la Communauté économique européenne,
6. Rappelant le Document final d'Helsinki de 1975 dans lequel les États participants de l'OSCE ont déclaré leur intention « d'encourager avec les États méditerranéens non participants le développement d'une coopération mutuellement avantageuse dans les divers domaines de l'activité économique », et de « contribuer à un développement diversifié de l'économie des pays méditerranéens non participants »,
7. Rappelant le Document final d'Helsinki dans lequel les États participants de l'OSCE ont reconnu « l'importance des accords bilatéraux et multilatéraux intergouvernementaux et autres accords pour le développement à long terme des échanges commerciaux », et ont pris l'engagement de « s'efforcer de réduire ou d'éliminer progressivement les obstacles de toute nature au développement des échanges commerciaux »,
8. Se félicitant de la décision du Sommet de l'OSCE à Budapest en 1994 de créer un Groupe de contact avec les Partenaires méditerranéens pour la coopération,
9. Soutenant la Déclaration de Barcelone de 1995 visant l'instauration en 2010 d'une zone de libre-échange entre les membres de l'Union européenne et l'ensemble des États du bassin méditerranéen,
10. Saluant l'initiative américaine dite de la Zone de libre-échange du Moyen-Orient lancée en 2003,

11. Concerned by the slow pace of economic development in the Middle East, especially in the agriculture sector and the knowledge-based economy, where two-thirds of the population is under the age of 35,
12. Considering the obstacles to economic growth posed by agricultural trade and tariff barriers, as discussed at the OSCE Parliamentary Assembly meeting in Rhodes in 2004,
13. Considering the lack of direct foreign investment in Middle Eastern Arab countries and the concentration of such investment in a small number of these countries,
14. Noting that despite the efforts made in the Middle East to stimulate free trade, economic growth in Mediterranean countries is markedly stronger in the Israel-Europe-North America axis than among countries in the region, and
15. Encouraged by the increased literacy rate and the increased participation of women in the domestic economies of countries in the Mediterranean basin,

The OSCE Parliamentary Assembly:

16. Recommends the creation of a Mediterranean Economic Commission whose objective would be to quickly reduce trade barriers and facilitate the transition to a knowledge-based economy in countries in the region;
17. Recommends the creation of a Mediterranean Agricultural Marketing Board whose objective would be to create jobs in the agriculture sector for young people in the region;
18. Invites OSCE participating countries and partner states for co-operation to intensify their efforts under the Barcelona Process and to more fully benefit from the MEFTA Initiative in order to expedite the establishment of a free-trade area among all Mediterranean countries.  
—(Honourable Senator Grafstein)

## No. 25. (twelve) (motion)

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the implementation of a guaranteed annual income system, including the negative income tax model, as a qualitative improvement in income security, with a view to reducing the number of Canadians now living under the poverty line;

That the Committee consider the best possible design of a negative income tax;

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2009; and

That the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.  
—(Honourable Senator Comeau)

11. Préoccupée par la lenteur du développement économique du Moyen-Orient, particulièrement dans le secteur agricole et dans l'économie du savoir, alors que les deux tiers de la population sont âgés de moins de 35 ans,
12. Déplorant les freins à la croissance économique qu'entraînent les barrières commerciales et tarifaires imposées au commerce de l'agriculture dans cette région, tel que soulevé lors de la Réunion d'automne de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à Rhodes en 2004,
13. Déplorant le peu d'investissement étranger direct effectué dans les pays du Moyen-Orient arabe, et la concentration de cet investissement dans un petit nombre de ces pays,
14. Soulignant que, malgré les efforts entrepris au Moyen-Orient pour stimuler le libre-échange, la croissance économique des pays du bassin méditerranéen est nettement plus vigoureuse dans l'axe Israël-Europe-Amérique du Nord qu'entre les autres pays de la région,
15. Encouragée par l'augmentation du taux d'alphabétisation et de l'accroissement de la participation des femmes aux économies nationales des pays du bassin méditerranéen,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

16. Recommande la création d'une Commission économique de la Méditerranée dont l'objectif serait de réduire à courte échéance les obstacles commerciaux et de favoriser la transition des pays de la région vers l'économie du savoir;
17. Recommande la création d'un Office de la commercialisation agricole de la Méditerranée, dont l'objectif serait la création d'emplois dans le secteur agricole pour les jeunes de la région;
18. Invite les États participants de l'OSCE ainsi que les États partenaires pour la coopération à intensifier leurs efforts dans le cadre du Processus de Barcelone, et de tirer le meilleur profit de l'Initiative de la Zone de libre-échange du Moyen-Orient (MEFTA Initiative), afin d'accélérer la mise en place d'une zone de libre-échange entre l'ensemble des États du bassin méditerranéen.—(L'honorable sénateur Grafstein)

## N° 25. (douze) (motion)

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à faire un examen et à présenter un rapport sur la mise en œuvre d'un système de revenu annuel garanti, y compris le régime d'impôt négatif sur le revenu, comme moyen d'améliorer la sécurité du revenu, en vue de réduire le nombre des Canadiens vivant sous le seuil de pauvreté;

Que le comité examine le meilleur régime possible d'impôt négatif sur le revenu;

Que le comité dépose son rapport final au plus tard le 31 décembre 2009;

Que le comité conserve tous les pouvoirs nécessaires pour faire connaître ses conclusions dans les 90 jours suivant le dépôt du rapport final.—(L'honorable sénateur Comeau)



**No. 17. (twelve) (inquiry)**

May 13, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Grafstein calling the attention of the Senate to the following Declaration on Strengthening the Financial System, adopted by the G20 on April 2, 2009, at the London Summit:

**DECLARATION ON STRENGTHENING THE  
FINANCIAL SYSTEM**

**LONDON SUMMIT, 2 APRIL 2009**

We, the Leaders of the G20, have taken, and will continue to take, action to strengthen regulation and supervision in line with the commitments we made in Washington to reform the regulation of the financial sector. Our principles are strengthening transparency and accountability, enhancing sound regulation, promoting integrity in financial markets and reinforcing international cooperation. The material in this declaration expands and provides further detail on the commitments in our statement. We published today a full progress report against each of the 47 actions set out in the Washington Action Plan. In particular, we have agreed the following major reforms.

**Financial Stability Board**

We have agreed that the Financial Stability Forum (FSF) should be expanded, given a broadened mandate to promote financial stability, and re-established with a stronger institutional basis and enhanced capacity as the Financial Stability Board. The FSB will:

- assess vulnerabilities affecting the financial system, identify and oversee action needed to address them;
- promote co-ordination and information exchange among authorities responsible for financial stability;
- monitor and advise on market developments and their implications for regulatory policy;
- advise on and monitor best practice in meeting regulatory standards;
- undertake joint strategic reviews of the policy development work of the international Standard Setting Bodies to ensure their work is timely, coordinated, focused on priorities, and addressing gaps;
- set guidelines for, and support the establishment, functioning of, and participation in, supervisory colleges, including through ongoing identification of the most systemically important cross-border firms;
- support contingency planning for cross-border crisis management, particularly with respect to systemically important firms; and

**N° 17. (douze) (interpellation)**

13 mai 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Grafstein, attirant l'attention du Sénat sur la Déclaration suivante sur le renforcement du système financier, adopté par le G20 le 2 avril 2009, lors du Sommet de Londres :

**DÉCLARATION SUR LE RENFORCEMENT DU  
SYSTÈME FINANCIER**

**SOMMET DE LONDRES, LE 2 AVRIL 2009**

Nous, chefs d'État et de gouvernement du G20, avons pris des mesures et continuerons à agir pour raffermir la réglementation et la surveillance, conformément aux engagements que nous avons pris à Washington dans le but de réformer la régulation du secteur financier. Les principes qui nous guident consistent à accroître la transparence et la reddition de comptes, à établir un cadre réglementaire plus rigoureux, à promouvoir l'intégrité dans les marchés financiers et à renforcer la coopération internationale. La présente déclaration expose plus en détail les engagements énoncés dans notre communiqué final. Nous avons publié aujourd'hui un rapport complet sur l'état d'avancement des 47 mesures prévues dans le Plan d'action de Washington. Plus précisément, nous nous sommes entendus sur les grandes réformes qui suivent.

**Conseil sur la stabilité financière**

Nous avons convenu que le Forum sur la stabilité financière (FSF) devait être élargi et doté d'un mandat plus vaste afin de favoriser la stabilité financière, et qu'il fallait le réorganiser en lui conférant davantage de ressources et des fondements institutionnels plus solides, sous la forme du Conseil sur la stabilité financière (CSF). Le CSF est chargé :

- d'évaluer les points vulnérables du système financier et de déterminer et de superviser les mesures à prendre pour les éliminer;
- d'encourager la coordination et l'échange d'informations entre les autorités responsables de la stabilité financière;
- de suivre l'évolution du marché et ses implications pour les politiques de réglementation et de fournir des avis à cet égard;
- d'assurer un suivi des pratiques exemplaires touchant le respect des normes de réglementation et de fournir des avis à cet égard;
- de réaliser des examens stratégiques conjoints sur les travaux d'élaboration des politiques des organismes internationaux de normalisation afin de s'assurer que ces travaux sont réalisés de façon opportune et coordonnée, sur la base des priorités, et qu'ils portent sur les lacunes à combler;
- d'établir des lignes directrices et de fournir un soutien concernant l'établissement et le fonctionnement de collèges de surveillance, et l'appartenance à ces collèges, y compris par l'identification systématique des sociétés transfrontalières les plus importantes sur le plan systémique;
- d'encourager la planification d'urgence en vue de la gestion de crises transfrontalières, notamment en ce qui a trait aux entreprises importantes sur le plan systémique;



- collaborate with the IMF to conduct Early Warning Exercises to identify and report to the IMFC and the G20 Finance Ministers and Central Bank Governors on the build up of macroeconomic and financial risks and the actions needed to address them.

Members of the FSB commit to pursue the maintenance of financial stability, enhance the openness and transparency of the financial sector, and implement international financial standards (including the 12 key International Standards and Codes), and agree to undergo periodic peer reviews, using among other evidence IMF / World Bank public Financial Sector Assessment Program reports. The FSB will elaborate and report on these commitments and the evaluation process.

We welcome the FSB's and IMF's commitment to intensify their collaboration, each complementing the other's role and mandate.

#### International cooperation

To strengthen international cooperation we have agreed:

- to establish the remaining supervisory colleges for significant cross-border firms by June 2009, building on the 28 already in place;
- to implement the FSF principles for cross-border crisis management immediately, and that home authorities of each major international financial institution should ensure that the group of authorities with a common interest in that financial institution meet at least annually;
- to support continued efforts by the IMF, FSB, World Bank, and BCBS to develop an international framework for cross-border bank resolution arrangements;
- the importance of further work and international cooperation on the subject of exit strategies;
- that the IMF and FSB should together launch an Early Warning Exercise at the 2009 Spring Meetings.

#### Prudential regulation

We have agreed to strengthen international frameworks for prudential regulation:

- until recovery is assured the international standard for the minimum level of capital should remain unchanged;
- where appropriate, capital buffers above the required minima should be allowed to decline to facilitate lending in deteriorating economic conditions;
- once recovery is assured, prudential regulatory standards should be strengthened. Buffers above regulatory minima should be increased and the quality of capital should be enhanced. Guidelines for harmonisation of the definition of

- de collaborer avec le FMI à la réalisation d'exercices d'alerte rapide visant à repérer l'accumulation des risques macroéconomiques et financiers, et à cerner les mesures à prendre pour les prévenir, et de faire rapport à ce sujet au Comité monétaire et financier international (CMFI) ainsi qu'aux ministres des Finances du G20 et aux gouverneurs des banques centrales.

Les membres du CSF s'engagent à poursuivre les efforts pour maintenir la stabilité financière, améliorer l'ouverture et la transparence du secteur financier et mettre en application les normes financières internationales (dont les 12 normes et codes internationaux clés), et ils acceptent de se soumettre à des examens périodiques par les pairs faisant appel, notamment, aux rapports du Programme d'évaluation du secteur financier du FMI et de la Banque mondiale. Le CSF précisera ces engagements et le processus d'évaluation, et en rendra compte.

Nous nous félicitons que le CSF et le FMI soient déterminés à intensifier leur collaboration, chaque organisation complétant le rôle et le mandat de l'autre.

#### Coopération internationale

Afin de renforcer la coopération internationale, nous nous sommes entendus sur ce qui suit :

- établir les derniers collèges de surveillance visant les entreprises transfrontalières importantes d'ici juin 2009, en s'appuyant sur les 28 collèges déjà créés;
- mettre immédiatement en œuvre les principes du FSF sur la gestion des crises transfrontalières; les autorités nationales de chaque grande institution financière internationale doivent veiller à ce que le groupe d'autorités ayant un intérêt commun dans cette institution financière se réunisse au moins une fois l'an;
- appuyer la poursuite des efforts déployés par le FMI, le CSF, la Banque mondiale et le Comité de Bâle sur le contrôle bancaire (CBCB) pour élaborer un cadre international relatif aux ententes de règlements transfrontaliers entre banques;
- l'importance de continuer les travaux et de maintenir la coopération internationale relativement aux stratégies de retrait;
- le FMI et le CSF doivent lancer ensemble un exercice d'alerte rapide aux réunions du printemps 2009.

#### Réglementation prudentielle

Nous avons convenu de renforcer les cadres internationaux de réglementation prudentielle :

- jusqu'à ce que la reprise soit assurée, la norme internationale s'appliquant au niveau minimum de fonds propres ne doit pas changer;
- s'il y a lieu, les réserves de fonds propres supérieures au seuil minimal requis doivent être utilisées afin de faciliter les activités de prêt en cas de détérioration des conditions économiques;
- une fois que la reprise sera confirmée, les normes de réglementation prudentielle devraient être renforcées. Les réserves supérieures aux minimums réglementaires doivent être haussées et la qualité des capitaux doit être améliorée.

capital should be produced by end 2009. The BCBS should review minimum levels of capital and develop recommendations in 2010;

- the FSB, BCBS, and CGFS, working with accounting standard setters, should take forward, with a deadline of end 2009, implementation of the recommendations published today to mitigate procyclicality, including a requirement for banks to build buffers of resources in good times that they can draw down when conditions deteriorate;
- risk-based capital requirements should be supplemented with a simple, transparent, non-risk based measure which is internationally comparable, properly takes into account off-balance sheet exposures, and can help contain the build-up of leverage in the banking system;
- the BCBS and authorities should take forward work on improving incentives for risk management of securitisation, including considering due diligence and quantitative retention requirements, by 2010;
- all G20 countries should progressively adopt the Basel II capital framework; and
- the BCBS and national authorities should develop and agree by 2010 a global framework for promoting stronger liquidity buffers at financial institutions, including cross-border institutions.

### The scope of regulation

We have agreed that all systemically important financial institutions, markets, and instruments should be subject to an appropriate degree of regulation and oversight. In particular:

- we will amend our regulatory systems to ensure authorities are able to identify and take account of macro-prudential risks across the financial system including in the case of regulated banks, shadow banks, and private pools of capital to limit the build up of systemic risk. We call on the FSB to work with the BIS and international standard setters to develop macro-prudential tools and provide a report by autumn 2009;
- large and complex financial institutions require particularly careful oversight given their systemic importance;
- we will ensure that our national regulators possess the powers for gathering relevant information on all material financial institutions, markets, and instruments in order to assess the potential for their failure or severe stress to contribute to systemic risk. This will be done in close coordination at international level in order to achieve as much consistency as possible across jurisdictions;

Des lignes directrices visant à harmoniser la définition des fonds propres devront être produites d'ici la fin 2009. Le CBCB doit examiner les niveaux minimaux de fonds propres et élaborer des recommandations en 2010;

- le CSF, le CBCB et le Comité sur le système financier mondial (CSFM), en collaboration avec les organismes de normalisation comptable, doivent faire avancer, d'ici à la fin de 2009, la mise en œuvre des recommandations formulées aujourd'hui, afin d'atténuer la procyclicité, y compris en exigeant que les banques se constituent des réserves dans les périodes de prospérité, où elles peuvent puiser lorsque les conditions se détériorent;
- les exigences axées sur le risque s'appliquant au capital doivent être complétées par une mesure simple, transparente et non fondée sur le risque, qui soit comparable à l'échelle internationale, qui tienne compte comme il se doit de l'exposition aux risques hors bilan et qui peut aider à limiter l'accumulation de l'endettement dans le système bancaire;
- le CBCB et les autorités doivent faire progresser les travaux visant à améliorer les encouragements en faveur de la gestion des risques liés à la titrisation, notamment en envisageant des exigences en matière de diligence raisonnable et de rétention quantitative d'ici 2010;
- tous les pays du G20 doivent adopter progressivement le dispositif-cadre de Bâle II sur les exigences de fonds propres;
- d'ici 2010, le CBCB et les autorités nationales doivent élaborer et adopter un cadre mondial pour encourager la constitution de réserves de liquidités plus abondantes dans les institutions financières, y compris les institutions transfrontalières.

### Portée de la réglementation

Nous avons convenu que toutes les institutions, marchés et instruments présentant une importance systémique doivent être soumis à un degré adapté de réglementation et de surveillance. Plus précisément :

- nous modifierons nos systèmes de réglementation afin de nous assurer que les autorités peuvent cerner et prendre en compte les risques macroprudentiels dans l'ensemble du système financier, y compris dans le cas des banques réglementées, des banques fictives et des réserves de capitaux privés, afin de limiter l'accumulation des risques systémiques. Nous chargeons le CSF de travailler avec la Banque des règlements internationaux (BRI) et les organismes de normalisation afin d'élaborer des outils macroprudentiels et de présenter un rapport d'ici l'automne 2009;
- les institutions complexes et de grande taille exigent une surveillance particulièrement rigoureuse du fait de leur importance systémique;
- nous veillerons à ce que nos organismes nationaux de réglementation disposent des pouvoirs requis pour recueillir l'information pertinente sur toutes les institutions financières physiques, les marchés et les instruments, de façon à évaluer les possibilités de faillites ou de tensions graves qui pourraient contribuer aux risques systémiques. Ce travail sera réalisé grâce à une étroite collaboration internationale, dans le but de parvenir à la plus grande harmonisation possible entre les différentes administrations;



- in order to prevent regulatory arbitrage, the IMF and the FSB will produce guidelines for national authorities to assess whether a financial institution, market, or an instrument is systemically important by the next meeting of our Finance Ministers and Central Bank Governors. These guidelines should focus on what institutions do rather than their legal form;
- hedge funds or their managers will be registered and will be required to disclose appropriate information on an ongoing basis to supervisors or regulators, including on their leverage, necessary for assessment of the systemic risks that they pose individually or collectively. Where appropriate, registration should be subject to a minimum size. They will be subject to oversight to ensure that they have adequate risk management. We ask the FSB to develop mechanisms for cooperation and information sharing between relevant authorities in order to ensure that effective oversight is maintained where a fund is located in a different jurisdiction from the manager. We will, cooperating through the FSB, develop measures that implement these principles by the end of 2009. We call on the FSB to report to the next meeting of our Finance Ministers and Central Bank Governors;
- supervisors should require that institutions which have hedge funds as their counterparties have effective risk management. This should include mechanisms to monitor the funds' leverage and set limits for single counterparty exposures;
- we will promote the standardisation and resilience of credit derivatives markets, in particular through the establishment of central clearing counterparties subject to effective regulation and supervision. We call on the industry to develop an action plan on standardisation by autumn 2009; and
- we will each review and adapt the boundaries of the regulatory framework regularly to keep pace with developments in the financial system and promote good practices and consistent approaches at the international level.
- afin de prévenir l'arbitrage réglementaire, d'ici la prochaine réunion de nos ministres des Finances et des gouverneurs des banques centrales, le FMI et le CSF produiront des lignes directrices permettant aux autorités nationales d'évaluer si une institution, un marché ou un instrument financier est important sur le plan systémique. Ces lignes directrices devraient être axées sur ce que font les institutions plutôt que sur leur forme juridique;
- les fonds de couverture ou leurs gestionnaires seront enregistrés et devront divulguer régulièrement les renseignements pertinents sur leur endettement aux organismes de surveillance ou de réglementation, ce qui est nécessaire pour évaluer les risques systémiques qu'ils présentent individuellement ou collectivement. Lorsque cela se justifie, l'enregistrement devrait se limiter à une taille minimale. Cette surveillance visera à assurer que la gestion du risque est adéquate. Nous demandons au CSF de créer des mécanismes de coopération et d'échange d'informations entre les autorités compétentes de façon à maintenir une surveillance efficace dans le cas où un fonds de couverture est situé dans une administration différente de celle où se trouve le gestionnaire. Nous concevrons, en coopérant dans le cadre du CSF, des mesures de mise en œuvre de ces principes d'ici la fin de 2009. Nous demandons au CSF de faire rapport à cet égard à la prochaine réunion des ministres des Finances et des gouverneurs des banques centrales;
- les organismes de surveillance doivent exiger que les institutions ayant des fonds de couverture comme contreparties exercent une gestion du risque efficace. Cela signifie notamment qu'elles doivent disposer de mécanismes pour contrôler l'effet de levier des fonds et fixer des limites à l'exposition d'une seule contrepartie;
- nous encouragerons la normalisation et la résilience des marchés des produits dérivés de crédit, notamment en établissant des contreparties de compensation centrale assujetties à une réglementation et à une surveillance efficaces. Nous appelons l'industrie à élaborer un plan d'action sur la normalisation d'ici l'automne 2009;
- chacun d'entre nous examinera et adaptera périodiquement les limites du cadre réglementaire afin de suivre le rythme de l'évolution du système financier et de promouvoir de bonnes pratiques et des approches harmonisées à l'échelle internationale.

### Compensation

We have endorsed the principles on pay and compensation in significant financial institutions developed by the FSF to ensure compensation structures are consistent with firms' long-term goals and prudent risk taking. We have agreed that our national supervisors should ensure significant progress in the implementation of these principles by the 2009 remuneration round. The BCBS should integrate these principles into their risk management guidance by autumn 2009. The principles, which have today been published, require:

- firms' boards of directors to play an active role in the design, operation, and evaluation of compensation schemes;

### Rémunération

Nous avons entériné les principes relatifs à la rémunération dans les grandes institutions financières que le FSF a conçus afin que les structures de rémunération favorisent l'atteinte des buts à long terme des entreprises et la prudence dans la prise de risques. Nous avons convenu que nos organismes nationaux de surveillance doivent faire en sorte que la mise en œuvre de ces principes avance considérablement d'ici le cycle de rémunération de 2009. Le CBCB devrait les intégrer à ses directives en matière de gestion du risque d'ici l'automne 2009. En vertu des principes rendus publics aujourd'hui :

- les conseils d'administration des entreprises doivent jouer un rôle actif dans la conception, le fonctionnement et l'évaluation des régimes de rémunération;



- compensation arrangements, including bonuses, to properly reflect risk and the timing and composition of payments to be sensitive to the time horizon of risks. Payments should not be finalised over short periods where risks are realised over long periods; and
- firms to publicly disclose clear, comprehensive, and timely information about compensation. Stakeholders, including shareholders, should be adequately informed on a timely basis on compensation policies to exercise effective monitoring.

Supervisors will assess firms' compensation policies as part of their overall assessment of their soundness. Where necessary they will intervene with responses that can include increased capital requirements.

#### Tax havens and non-cooperative jurisdictions

It is essential to protect public finances and international standards against the risks posed by non-cooperative jurisdictions. We call on all jurisdictions to adhere to the international standards in the prudential, tax, and AML/CFT areas. To this end, we call on the appropriate bodies to conduct and strengthen objective peer reviews, based on existing processes, including through the FSAP process.

We call on countries to adopt the international standard for information exchange endorsed by the G20 in 2004 and reflected in the UN Model Tax Convention. We note that the OECD has today published a list of countries assessed by the Global Forum against the international standard for exchange of information. We welcome the new commitments made by a number of jurisdictions and encourage them to proceed swiftly with implementation.

We stand ready to take agreed action against those jurisdictions which do not meet international standards in relation to tax transparency. To this end we have agreed to develop a toolbox of effective counter measures for countries to consider, such as:

- increased disclosure requirements on the part of taxpayers and financial institutions to report transactions involving non-cooperative jurisdictions;
- withholding taxes in respect of a wide variety of payments;
- denying deductions in respect of expense payments to payees resident in a non-cooperative jurisdiction;
- reviewing tax treaty policy;
- asking international institutions and regional development banks to review their investment policies; and,
- giving extra weight to the principles of tax transparency and information exchange when designing bilateral aid programs.

- les ententes sur la rémunération, y compris les primes, doivent tenir compte comme il se doit du risque, du moment et de la composition des versements, de façon à être adaptées à l'horizon temporel des risques. Les versements ne doivent pas être effectués de façon définitive sur de courtes périodes alors que les risques sont encourus sur de longues périodes;
- les sociétés doivent divulguer publiquement et en temps opportun une information claire et complète sur la rémunération. Les parties concernées, y compris les actionnaires, devraient être informées adéquatement et en temps opportun des politiques de rémunération de façon à exercer un suivi efficace.

Les organismes de surveillance évalueront les politiques de rémunération des sociétés dans le cadre de leur évaluation de la stabilité de ces dernières. Si nécessaire, ils interviendront en prenant des mesures qui pourraient comprendre le renforcement des exigences de fonds propres.

#### Paradis fiscaux et administrations non coopératives

Il est vital de protéger les finances publiques et les normes internationales contre les risques que présentent les administrations non coopératives. Nous appelons toutes les administrations à adhérer aux normes internationales en ce qui concerne la réglementation prudentielle et fiscale, et la lutte contre le blanchiment des capitaux et le financement des activités terroristes. A cette fin, nous appelons les organismes compétents à effectuer des examens objectifs par les pairs et à les rendre plus rigoureux en se fondant sur les processus existants, y compris en se servant du Programme d'évaluation du secteur financier.

Nous appelons les pays à adopter la norme internationale d'échange d'informations entérinée par le G20 en 2004 et illustrée dans le Modèle de convention fiscale de l'ONU. Nous notons que l'OCDE vient de publier aujourd'hui une liste des pays évalués par le Forum mondial au regard de cette norme internationale d'échange d'informations. Nous nous félicitons des nouveaux engagements pris par un certain nombre d'administrations et nous les encourageons à les mettre promptement en œuvre.

Nous sommes prêts à prendre les mesures convenues contre les administrations qui ne respectent pas les normes internationales de transparence fiscale. A cet effet, nous avons décidé de mettre au point une série de contremesures efficaces que les pays peuvent envisager de prendre, telles que :

- renforcer les exigences de divulgation visant les contribuables et les institutions financières à l'égard de la déclaration des transactions qui font intervenir des administrations non coopératives;
- retenir à la source des impôts rattachés à un vaste éventail de paiements;
- refuser d'accorder des déductions se rapportant à des dépenses dans le cas de bénéficiaires qui résident dans une administration non coopérative;
- réexaminer les politiques en matière de convention fiscale;
- demander aux institutions internationales et aux banques régionales de développement de revoir leurs politiques d'investissement;
- accorder plus de poids aux principes de la transparence fiscale et de l'échange d'informations au moment de la conception des programmes d'aide bilatérale.

We also agreed that consideration should be given to further options relating to financial relations with these jurisdictions.

We are committed to developing proposals, by end 2009, to make it easier for developing countries to secure the benefits of a new cooperative tax environment.

We are also committed to strengthened adherence to international prudential regulatory and supervisory standards. The IMF and the FSB in cooperation with international standard-setters will provide an assessment of implementation by relevant jurisdictions, building on existing FSAPs where they exist. We call on the FSB to develop a toolbox of measures to promote adherence to prudential standards and cooperation with jurisdictions.

We agreed that the FATF should revise and reinvigorate the review process for assessing compliance by jurisdictions with AML/CFT standards, using agreed evaluation reports where available.

We call upon the FSB and the FATF to report to the next G20 Finance Ministers and Central Bank Governors' meeting on adoption and implementation by countries.

#### **Accounting standards**

We have agreed that the accounting standard setters should improve standards for the valuation of financial instruments based on their liquidity and investors' holding horizons, while reaffirming the framework of fair value accounting.

We also welcome the FSF recommendations on procyclicality that address accounting issues. We have agreed that accounting standard setters should take action by the end of 2009 to:

- reduce the complexity of accounting standards for financial instruments;
- strengthen accounting recognition of loan-loss provisions by incorporating a broader range of credit information;
- improve accounting standards for provisioning, off-balance sheet exposures and valuation uncertainty;
- achieve clarity and consistency in the application of valuation standards internationally, working with supervisors;
- make significant progress towards a single set of high quality global accounting standards; and,

Nous avons également convenu du besoin d'envisager d'autres options concernant les relations financières avec ces administrations.

Nous sommes résolus à élaborer, d'ici la fin de 2009, des propositions visant à permettre aux pays en développement de profiter plus facilement des avantages d'un nouveau climat fiscal coopératif.

Nous sommes également déterminés à renforcer l'adhésion aux normes internationales de réglementation prudentielle et de surveillance. Le FMI et le CSF, en coopération avec les organismes internationaux de normalisation, produiront une évaluation des mesures de mise en œuvre des administrations concernées, en s'appuyant sur les programmes d'évaluation du secteur financier lorsqu'ils existent. Nous chargeons le CSF de concevoir un train de mesures destiné à favoriser l'adhésion aux normes prudentielles et la coopération avec les administrations.

Nous avons convenu que le Groupe d'action financière sur le blanchiment de capitaux (GAFI) devrait réviser et renouveler le processus d'examen visant à évaluer la conformité des pays aux normes sur le blanchiment des capitaux et le financement des activités terroristes, en se servant des rapports d'évaluation agréés lorsqu'ils sont disponibles.

Nous demandons au CSF et au GAFI de présenter un rapport à la prochaine réunion des ministres des Finances du G20 et des gouverneurs des banques centrales sur l'adoption et la mise en œuvre par pays.

#### **Normes comptables**

Nous avons convenu que les organismes de normalisation comptable devraient améliorer les normes d'évaluation des instruments financiers en fonction de leur liquidité et des prévisions des investisseurs sur leurs avoirs, tout en réaffirmant le cadre de comptabilité à la valeur actuelle.

Nous accueillons également avec satisfaction les recommandations du FSF sur la procyclicité qui traitent des questions comptables. Nous avons jugé d'un commun accord que les organismes de normalisation comptable devraient prendre des mesures d'ici la fin de 2009 pour :

- réduire la complexité des normes comptables s'appliquant aux instruments financiers;
- renforcer la constatation comptable des provisions pour pertes sur prêts en intégrant un éventail plus large de renseignements de crédit;
- améliorer les normes comptables relatives à la constitution de provisions, à l'exposition aux risques hors bilan et à l'incertitude entourant les évaluations;
- clarifier et uniformiser l'application de normes d'évaluation à l'échelle internationale, en collaboration avec les organismes de surveillance;
- faire des progrès substantiels en vue d'établir une série unique de conventions comptables mondiales de haute qualité;



- within the framework of the independent accounting standard setting process, improve involvement of stakeholders, including prudential regulators and emerging markets, through the IASB's constitutional review.

### Credit Rating Agencies

We have agreed on more effective oversight of the activities of Credit Rating Agencies, as they are essential market participants. In particular, we have agreed that:

- all Credit Rating Agencies whose ratings are used for regulatory purposes should be subject to a regulatory oversight regime that includes registration. The regulatory oversight regime should be established by end 2009 and should be consistent with the IOSCO Code of Conduct Fundamentals. IOSCO should coordinate full compliance;
- national authorities will enforce compliance and require changes to a rating agency's practices and procedures for managing conflicts of interest and assuring the transparency and quality of the rating process. In particular, Credit Rating Agencies should differentiate ratings for structured products and provide full disclosure of their ratings track record and the information and assumptions that underpin the ratings process. The oversight framework should be consistent across jurisdictions with appropriate sharing of information between national authorities, including through IOSCO; and,
- the Basel Committee should take forward its review on the role of external ratings in prudential regulation and determine whether there are any adverse incentives that need to be addressed.

### Next Steps

We instruct our Finance Ministers to complete the implementation of these decisions and the attached action plan. We have asked the FSB and the IMF to monitor progress, working with the FATF and the Global Forum, and to provide a report to the next meeting of our Finance Ministers and Central Bank Governors.—(*Honourable Senator Grafstein*)

- dans le cadre du processus indépendant d'établissement de normes comptables, améliorer la participation des actionnaires, des organismes de réglementation prudentielle et des marchés émergents, par l'intermédiaire de l'examen constitutionnel du Conseil des normes comptables internationales.

### Agences de notation

Nous nous sommes entendus sur la nécessité d'une surveillance plus efficace des activités des agences de notation, qui sont des participants essentiels du marché. En particulier, nous avons convenu que :

- toutes les agences de notation dont les cotes sont utilisées à des fins de réglementation devraient être assujetties à un régime de surveillance réglementaire qui comprend l'enregistrement. Ce régime devrait être mis en place d'ici la fin de 2009 et respecter les principes fondamentaux du code de conduite de l'Organisation internationale des commissions de valeurs (OICV); l'OICV devrait exercer un rôle de coordination pour assurer une conformité complète;
- les autorités nationales veilleront à la mise en conformité et exigeront des changements aux pratiques et aux procédures qu'utilisent les agences de notation pour gérer les conflits d'intérêts et assurer la transparence et la qualité du processus de notation. Les agences de notation devraient, entre autres choses, distinguer les cotes des produits structurés et divulguer dans leur intégralité leurs cotes antérieures ainsi que les renseignements et les hypothèses qui sous-tendent le processus de notation. Le cadre de surveillance doit être harmonisé entre les divers pays et être soutenu par un échange d'informations adéquat entre les autorités nationales, y compris par l'intermédiaire de l'OICV;
- le Comité de Bâle doit faire avancer son examen du rôle des cotes externes dans la réglementation prudentielle et déterminer si des mesures d'incitation indésirables doivent être supprimées.

### Prochaines étapes

Nous demandons à nos ministres des Finances de procéder à la mise en œuvre de ces décisions et du plan d'action qui les accompagne. Nous avons demandé au CSF et au FMI d'assurer un suivi des progrès, en collaboration avec le GAFI et le Forum mondial, et de produire un rapport à la prochaine réunion de nos ministres des Finances et des gouverneurs des banques centrales.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)



**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 23.** (five)**By the Honourable Senator Callbeck:**

June 3, 2009—That she will call the attention of the Senate to the inability of Canadians in rural and remote regions to receive timely access to emergency passport services.

**No. 21.** (five)**By the Honourable Senator Milne:**

May 28, 2009—That she will call the attention of the Senate to recent developments concerning the Canadian industrial hemp industry.

**No. 24.** (four)**By the Honourable Senator Tardif:**

June 9, 2009—That she will call the attention of the Senate to the career of the Honourable Willie Adams in the Senate and his many contributions in service to Canadians.

**MOTIONS****No. 89.****By the Honourable Senator Cochrane:**

September 15, 2009—That the Senate of Canada,

in commemoration of the 80th anniversary of the October 18, 1929 decision of the Judicial Committee of the Privy Council that recognized women as “persons” in law eligible for appointment to the Senate of Canada, and

in acknowledgement of the important contributions women have made in the Senate of Canada,

posthumously recognize Emily Murphy, Nellie McClung, Irene Parlby, Louise McKinney and Henrietta Muir Edwards, popularly known as the “Famous Five”, as Honorary Senators.

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****N° 23.** (cinq)**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

3 juin 2009—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'impossibilité pour les Canadiens et Canadiennes en régions rurales et isolées d'avoir accès rapidement aux services de passeports d'urgence.

**N° 21.** (cinq)**Par l'honorable sénateur Milne :**

28 mai 2009—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur des développements récents concernant le chanvre industriel canadien.

**N° 24.** (quatre)**Par l'honorable sénateur Tardif :**

9 juin 2009—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable Willie Adams au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.

**MOTIONS****N° 89.****Par l'honorable sénateur Cochrane :**

15 septembre 2009—Que le Sénat du Canada,

pour commémorer le 80<sup>e</sup> anniversaire de la décision du 18 octobre 1929 par laquelle le Comité judiciaire du Conseil privé a reconnu que les femmes étaient des « personnes » en droit qui, à ce titre, pouvaient être nommées au Sénat du Canada, et

en reconnaissance de la contribution importante des sénatrices canadiennes,

nomme à titre posthume Emily Murphy, Nellie McClung, Irene Parlby, Louise McKinney et Henrietta Muir Edwards, connues sous l'appellation populaire de « Célèbres cinq », sénatrices honoraires.

**No. 90.****By the Honourable Senator Cowan:**

September 15, 2009—That the Senate call upon the Government of Canada to publicly defend Canada's healthcare system when it is inaccurately portrayed and unfairly attacked, particularly outside our borders; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate to so urge the government.

**N° 90.****Par l'honorable sénateur Cowan :**

15 septembre 2009—Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à défendre publiquement le système de santé du Canada lorsqu'il est mal décrit ou critiqué injustement, en particulier à l'extérieur de nos frontières;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus.

## WRITTEN QUESTIONS

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

### No. 35.

#### By the Honourable Senator Segal:

September 15, 2009—1. Further to the unanimous passage by the Senate of a motion proposed by Senator Meighen calling for the awarding of an appropriate medal for Canadians who flew with Bomber Command out of the UK during World War II, can the Minister report on what action if any the Ministers of Defence, Veterans' Affairs or the Chancellery of Honours at Rideau Hall have taken in the 14 months and 4 weeks since the motion was passed by the Senate on June 19, 2008.

2. In view of the advanced age of many of the flyers and crew who served with such great courage in the face of the highest rate of casualties of any allied theatre of war, can the Minister explain why there appears no apparent sense of urgency on the part of the appropriate departments of government?
3. In view of the difficult and danger-filled role played by Canadian, British and other allied pilots who served in Bomber Command, bringing the reality of war to the enemy military factories, shipyards and other vital military and strategic targets after enemy bombers had done the same to a wide variety of targets and populations in Poland, France, Belgium, the Netherlands, Russia, the UK, in Asia and elsewhere including merchant shipping at sea, has the government decided that essential airborne Canadian and allied contribution should be explicitly excluded from official recognition and if so, why?
4. Has the government consulted with the Labour government of the United Kingdom on this issue and if not, why not?
5. As we have, through various decisions on pensions and allowances giving due and appropriate recognition to allies of Canada who fought valiantly alongside Canadian forces in World War II, has the government given any consideration to a theatre decoration, not only for Canadians who served as pilots, air and ground crew for Canadian sorties during the time of Bomber Command, but also for those British, American and other allies who flew alongside both Canadian RCAF squadrons and as part of RAF squadrons and whose casualty and injury rate were as high on a per capita basis as those experienced by Canadian crews?

## QUESTIONS ÉCRITES

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

### N° 35.

#### Par l'honorable sénateur Segal :

15 septembre 2009—1. Le Sénat ayant adopté à l'unanimité une motion proposée par le sénateur Meighen et demandant que soit décernée une médaille appropriée aux Canadiens ayant volé sous le Bomber Command de la RAF à partir du Royaume-Uni durant la Seconde Guerre mondiale, le ministre peut-il dire quelles mesures ont été prises, s'il en est, par le ministère de la Défense nationale, le ministère des Anciens Combattants ou la Chancellerie des distinctions honorifiques de Rideau Hall au cours des 14 mois et 4 semaines qui se sont écoulés depuis l'adoption de la motion par le Sénat, le 19 juin 2008?

2. Compte tenu de l'âge avancé d'une bonne partie des aviateurs et des membres de l'équipage qui ont fait preuve d'un très grand courage sur le théâtre de guerre où les alliés ont subi le plus de pertes, le ministre peut-il expliquer pourquoi cette question ne semble pas être traitée de façon urgente par les ministères concernés?
3. Étant donné le rôle difficile et dangereux qu'ont joué les pilotes canadiens, britanniques et alliés ayant servi sous le Bomber Command de la RAF, attaquant des usines, des chantiers navals et d'autres cibles militaires vitales et stratégiques après que des bombardiers ennemis eurent fait subir le même traitement à une grande variété de cibles, dont des navires marchands en mer, en Pologne, en France, en Belgique, aux Pays-Bas, en Russie, au Royaume-Uni, en Asie et ailleurs, ainsi qu'à leurs populations, le gouvernement a-t-il décidé que la contribution aérienne essentielle du Canada et des alliés ne serait pas reconnue officiellement et si oui, pourquoi?
4. Le gouvernement canadien a-t-il consulté le gouvernement travailliste du Royaume-Uni sur cette question et sinon, pourquoi?
5. Comme nous avons, au moyen de diverses décisions en matière de pensions et d'allocations, reconnu de façon convenable les alliés du Canada qui se sont battus vaillamment aux côtés des Forces canadiennes au cours de la Seconde Guerre mondiale, le gouvernement envisage-t-il de décerner une décoration non seulement aux pilotes, aux membres d'équipage ou au personnel de piste canadiens qui ont été affectés à des missions sous le Bomber Command de la RAF, mais aussi aux Britanniques, aux Américains et aux autres alliés qui ont volé aux côtés des escadrons de l'Aviation royale du Canada et de la RAF et dont le taux de décès et de blessés était aussi élevé que celui des équipages canadiens?



6. As the regrettable and tragic death and suffering of civilian populations adjacent to strategic targets is often cited by those who have opposed appropriate recognition for Canadian members of Bomber Command, does the present government intend to deny theatre decorations to Canadian soldiers, airmen and special forces serving or who have served in Afghanistan if regrettable civilian casualties resulted from their efforts as part of NATO in the Afghan theatre? And if so, when was that decision made and by whom? And if not, why would a double-standard apply relative to World War II vs. present combat engagements?
7. Is there an official policy position within DND, Foreign Affairs, PCO or the Chancellery of Decorations re: Bomber Command and if so, could the minutes of any meetings or copies of policy papers on the matter be tabled in the Senate?
8. Is there a general policy that excludes theatre decorations for Canadian forces personnel based on post-factum controversies despite the loyal, courageous and determined performances of members of the forces who were encouraged by their Commanders, military and democratic leaders to perform their duties with courage and determination in defence of Canada's interests — and if so could it be tabled in the Senate?
9. Could the government list other major operational theatres of World War II, Korea or UN and NATO operations since, where the decision has been made to deny surviving Canadian participants appropriate recognition?
10. Will the government of Canada undertake by Remembrance Day, 2009 to review the inertial or active decision NOT to recognize the Canadians who flew with both RAF units and RCAF squadrons of Bomber Command and have the government's present view on the matter made public?
6. Étant donné que ceux qui s'opposent à ce qu'on reconnaisse de façon appropriée les membres canadiens du Bomber Command de la RFA invoquent souvent les souffrances et pertes tragiques et regrettables des populations civiles vivant près des cibles stratégiques, le gouvernement a-t-il l'intention de ne pas décerner de décorations aux soldats canadiens, aux aviateurs et aux forces spéciales qui ont combattu en Afghanistan, si des pertes civiles regrettables résultent des efforts qu'ils déploient dans le cadre des opérations de l'OTAN en terre afghane? Si tel est le cas, quand cette décision a-t-elle été prise et qui l'a prise? Et sinon, pourquoi n'accorde-t-on pas aux engagements militaires actuels le même traitement qu'aux opérations de la Seconde Guerre mondiale?
7. Existe-t-il une position de principe officielle à la Défense nationale, aux Affaires étrangères, au BCP ou à la Chancellerie des distinctions honorifiques concernant le Bomber Command de la RAF et si oui, le procès-verbal d'une des réunions ou un exemplaire de l'exposé de principes peuvent-ils être déposés au Sénat?
8. Existe-t-il une politique générale empêchant les membres des Forces canadiennes de recevoir des décorations en raison de controverses soulevées après les faits, en dépit de la loyauté, du courage et de la détermination dont ont fait preuve les membres des Forces qui ont été poussés par leurs dirigeants militaires et politiques à remplir leur devoir avec courage et détermination afin de défendre les intérêts du Canada — et si oui, pourrait-elle être déposée au Sénat?
9. Le gouvernement pourrait-il énumérer d'autres grands théâtres d'opérations de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée ou des opérations des Nations Unies et de l'OTAN, pour lesquels on a décidé de ne pas reconnaître convenablement les participants canadiens qui ont survécu?
10. Le gouvernement entreprendra-t-il, d'ici le jour du Souvenir de 2009, un examen de la décision latente ou active de ne PAS reconnaître les Canadiens qui ont volé au sein d'unités de la RAF et d'escadrons de l'ARC sous le Bomber Command de la RAF et le gouvernement a-t-il fait connaître son opinion à la population?





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA



**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 53

Thursday, September 17, 2009

Le jeudi 17 septembre 2009

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

June 23, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth, for the second reading of Bill C-6, An Act respecting the safety of consumer products.

**No. 2.**

June 22, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Johnson, for the second reading of Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime).

**No. 3.**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Duffy, for the second reading of Bill C-15, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

**No. 4.**

June 9, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-7, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate term limits);

And on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, that the original question be now put.

**No. 5.**

May 5, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Greene, for the second reading of Bill S-6, An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to political loans).

**No. 6.**

April 1, 2009—Second reading of Bill S-5, An Act to amend the Criminal Code and another Act.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

23 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Nancy Ruth, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-6, Loi concernant la sécurité des produits de consommation.

**N° 2.**

22 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus).

**N° 3.**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Duffy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

**N° 4.**

9 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (limitation de la durée du mandat des sénateurs);

Et sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, que la question initiale soit maintenant mise aux voix.

**N° 5.**

5 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Greene, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts liés à la politique).

**N° 6.**

1<sup>er</sup> avril 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant le Code criminel et une autre loi.



**Inquiries**Nil  
\_\_\_\_\_**Motions**Nil  
\_\_\_\_\_**Reports of Committees**Nil  
\_\_\_\_\_**Interpellations**aucune  
\_\_\_\_\_**Motions**aucune  
\_\_\_\_\_**Rapports de comités**aucun  
\_\_\_\_\_**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**Senate Public Bills****No. 1.**

January 29, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, for the second reading of Bill S-202, An Act to amend the Canada Elections Act (repeal of fixed election dates).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 2.**

March 31, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-230, An Act to amend the Bank of Canada Act (credit rating agency).—(*Honourable Senator Oliver*)

**No. 3.**

September 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Dallaire, for the second reading of Bill S-234, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Callbeck*)

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat****N° 1.**

29 janvier 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (suppression des élections à date fixe).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 2.**

31 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-230, Loi modifiant la Loi sur la Banque du Canada (agence de notation).—(*L'honorable sénateur Oliver*)

**N° 3.**

16 septembre 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Dallaire, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-234, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**No. 4. (nine)**

May 28, 2009—Second reading of Bill S-237, An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights.—(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

**No. 5. (nine)**

February 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 6. (one)**

June 23, 2009—Second reading of Bill S-239, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Cowan*)

**No. 7. (one)**

June 23, 2009—Second reading of Bill S-240, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 8. (two)**

May 7, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the second reading of Bill S-228, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 9. (three)**

February 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Library and Archives of Canada Act (National Portrait Gallery).—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 10. (four)**

April 1, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, for the second reading of Bill S-222, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).—(*subject matter referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources on June 17, 2009*)

**N° 4. (neuf)**

28 mai 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-237, Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

**N° 5. (neuf)**

10 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 6. (un)**

23 juin 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-239, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Cowan*)

**N° 7. (un)**

23 juin 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-240, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 8. (deux)**

7 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-228, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 9. (trois)**

3 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada (Musée national du portrait).—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 10. (quatre)**

1<sup>er</sup> avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).—(*Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles le 17 juin 2009*)

**No. 11. (four)**

March 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 12. (five)**

May 28, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Cook, for the second reading of Bill S-236, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses).—(*Honourable Senator Gerstein*)

**No. 13. (five)**

February 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Nolin*)

**No. 14. (five)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the second reading of Bill S-233, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (detering terrorism by providing a civil right of action against perpetrators and sponsors of terrorism).—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 15. (eight)**

April 2, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Goldstein, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-231, An Act to amend the Investment Canada Act (human rights violations).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 16. (eight)**

June 4, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-238, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations. —(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 17. (ten)**

February 24, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Phalen, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and to enact certain other measures in order to provide assistance and protection to victims of human trafficking. —(*Honourable Senator Dickson*)

**N° 11. (quatre)**

3 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 12. (cinq)**

28 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Cook, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-236, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales).—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

**N° 13. (cinq)**

3 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Nolin*)

**N° 14. (cinq)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-233, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (mesure dissuasive : droit de recours civil contre les auteurs et les parrains d'actes de terrorisme).—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 15. (huit)**

2 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Goldstein, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-231, Loi modifiant la Loi sur l'investissement Canada (violations des droits de la personne).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 16. (huit)**

4 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-238, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères. —(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 17. (dix)**

24 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phalen, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et édictant certaines autres mesures afin de fournir aide et protection aux victimes du trafic de personnes. —(*L'honorable sénateur Dickson*)



**No. 18. (ten)**

March 31, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill S-225, An Act to amend the Citizenship Act (oath of citizenship).—(*Honourable Senator Dickson*)

**No. 19. (eleven)**

March 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-212, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999.—(*Honourable Senator Lang*)

**No. 20. (eleven)**

March 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lapointe, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-226, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).—(*Honourable Senator MacDonald*)

**No. 21. (twelve)**

March 24, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Bacon, for the second reading of Bill S-218, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 22. (thirteen)**

May 14, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-235, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 23. (thirteen)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator McCoy, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the second reading of Bill S-206, An Act respecting the office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development.—(*Honourable Senator McCoy*)

**No. 24. (fifteen)**

March 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., for the second reading of Bill S-214, An Act to regulate securities and to provide for a single securities commission for Canada.—(*Honourable Senator Meighen*)

**N° 18. (dix)**

31 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (serment de citoyenneté).—(*L'honorable sénateur Dickson*)

**N° 19. (onze)**

10 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-212, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).—(*L'honorable sénateur Lang*)

**N° 20. (onze)**

10 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lapointe, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-226, Loi modifiant le Code criminel (loteries).—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

**N° 21. (douze)**

24 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Bacon, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**N° 22. (treize)**

14 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-235, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 23. (treize)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McCoy, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi concernant le poste de commissaire à l'environnement et au développement durable.—(*L'honorable sénateur McCoy*)

**N° 24. (quinze)**

10 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi réglementant les valeurs mobilières et constituant une seule commission des valeurs mobilières pour l'ensemble du Canada.—(*L'honorable sénateur Meighen*)

**Commons Public Bills**

Nil

**Projets de loi d'intérêt public des Communes**

aucun

**Private Bills**

Nil

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

**Reports of Committees****No. 1.**

September 15, 2009—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Transparency, Balance and Choice: Canada's Credit Card and Debit Card Systems*, deposited with the Clerk of the Senate on June 30, 2009.—(Honourable Senator Meighen)

**No. 2.**

September 15, 2009—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled: *Reflecting Canada's Linguistic Duality at the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games: A Golden Opportunity, Follow-up Report*, tabled in the Senate on September 15, 2009.—(Honourable Senator Chaput)

**No. 3. (two)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Munson, that the fifth report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled *Crisis in the Lobster Fishery*, tabled in the Senate on June 9, 2009, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Fisheries and Oceans and the Minister of Human Resources and Skills Development being identified as ministers responsible for responding to the report.—(Honourable Senator Robichaud, P.C.)

**No. 4. (two)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Banks, for the adoption of the sixth report of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled: *The Budget Implementation Act, 2009*, tabled in the Senate on June 11, 2009.—(Honourable Senator Tardif)

**Rapports de comités****N° 1.**

15 septembre 2009—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Les systèmes de cartes de crédit et de cartes de débits au Canada : transparence, pondération et choix*, déposé auprès du greffier du Sénat le 30 juin 2009.—(L'honorable sénateur Meighen)

**N° 2.**

15 septembre 2009—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *Refléter la dualité linguistique lors des jeux olympiques et paralympiques d'hiver 2010 : Une occasion en or, rapport de suivi*, déposé au Sénat le 15 septembre 2009.—(L'honorable sénateur Chaput)

**N° 3. (deux)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Munson, que le cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans intitulé *La crise dans la pêche au homard*, déposé au Sénat le 9 juin 2009, soit adopté et que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre des Pêches et des Océans, et, la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences étant désignées ministres chargées de répondre à ce rapport.—(L'honorable sénateur Robichaud, C.P.)

**N° 4. (deux)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *La Loi d'exécution du budget de 2009*, déposé au Sénat le 11 juin 2009.—(L'honorable sénateur Tardif)

**No. 5. (four)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the adoption of the fifth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—Conflict of Interest Code for Senators*) presented in the Senate on May 27, 2009.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 6. (five)**

June 9, 2009—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Recent Competition Act Changes: A Work in Progress*, tabled in the Senate on June 9, 2009.—(*Honourable Senator Meighen*)

**No. 7. (eight)**

May 28, 2009—Consideration of the second report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada's Universal Periodic Review before the United Nations Human Rights Council*, tabled in the Senate on May 28, 2009.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 8. (thirteen)**

May 12, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Brown, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—reinstatement of bills from the previous session of the same Parliament*), presented in the Senate on March 11, 2009.—(*Honourable Senator Oliver*)

**No. 9. (thirteen)**

May 12, 2009—Consideration of the third report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—questions of privilege*) presented in the Senate on May 12, 2009.—(*Honourable Senator Oliver*)

**No. 10. (five)**

June 11, 2009—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *The Public Sector Equitable Compensation Act*, tabled in the Senate on June 11, 2009.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**Nº 5. (quatre)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*), présenté au Sénat le 27 mai 2009.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Nº 6. (cinq)**

9 juin 2009—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Récentes modifications de la Loi sur la concurrence : Un travail inachevé*, déposé au Sénat le 9 juin 2009.—(*L'honorable sénateur Meighen*)

**Nº 7. (huit)**

28 mai 2009—Étude du deuxième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Examen périodique universel du Canada devant le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies*, déposé au Sénat le 28 mai 2009.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**Nº 8. (treize)**

12 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—rétablissement des projets de loi de la session précédente d'une même législature*), présenté au Sénat le 11 mars 2009.—(*L'honorable sénateur Oliver*)

**Nº 9. (treize)**

12 mai 2009—Étude du troisième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—questions de privilège*), présenté au Sénat le 12 mai 2009.—(*L'honorable sénateur Oliver*)

**Nº 10. (cinq)**

11 juin 2009—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *La Loi sur l'équité dans la rémunération du secteur public*, déposé au Sénat le 11 juin 2009.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)



## Other

**No. 1. (one) (inquiry)**

February 3, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the government of Iran's imminent nuclear war capacity and its preparations for war in the Middle East, and to the commitment of Canada and its allies, including the USA, Russia, Turkey, the Gulf States, Egypt, Jordan, Saudi Arabia and others, to diplomatic and strategic initiatives that exclude first-use nuclear attack, the ability of Canada to engage with its allies in order to understand, measure and contain this threat, and the capacity of Canada to support allied efforts to prevent a thermonuclear exchange in the Middle East.—(*Honourable Senator Prud'homme, P.C.*)

**No. 25. (two) (inquiry)**

June 17, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool calling the attention of the Senate to the fourth World Acadian Congress (2009), scheduled to take place from this August 7th to the 23rd, in the Acadian Peninsula, in the province of New Brunswick.—(*Honourable Senator Mockler*)

**No. 51. (two) (motion)**

April 28, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the Senate embrace the need to consult widely with Canadians to democratize the process of determining the composition and future of the Upper Chamber by urging the Government to:

- (a) invite all provincial and territorial governments in writing to assist immediately in the selection of Senators for appointment by democratic means, whether by holding elections to fill Senate vacancies that might occur in their province or territory or through some other means chosen by them;
- (b) institute a separate and specific national referendum on the future of the Senate, affording voters the chance to choose abolition, status quo, or an elected Upper Chamber; and
- (c) pursue the above initiatives independently of any legislation that it may introduce in this Parliament for reforming the existing term and method of appointment of Senators.—(*Honourable Senator Brown*)

## Autres

**N° 1. (un) (interpellation)**

3 février 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la capacité imminente du gouvernement iranien de déclencher une guerre nucléaire et sur ses préparatifs en prévision d'une guerre au Moyen-Orient, sur l'engagement du Canada et de ses alliés, notamment les États-Unis, la Russie, la Turquie, les États du golfe Persique, l'Égypte, la Jordanie, l'Arabie saoudite et d'autres États, à prendre des initiatives diplomatiques et stratégiques qui excluent le recours en premier aux attaques nucléaires, sur la capacité du Canada de s'engager auprès de ses alliés afin de comprendre cette menace, d'en mesurer l'ampleur et de la contenir, et sur la capacité du Canada d'appuyer les efforts des pays alliés visant à empêcher une guerre thermonucléaire au Moyen-Orient.—(*L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.*)

**N° 25. (deux) (interpellation)**

17 juin 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur le quatrième Congrès mondial acadien 2009, lequel se tiendra dans la péninsule acadienne, au Nouveau-Brunswick, du 7 au 23 août prochain.—(*L'honorable sénateur Mockler*)

**N° 51. (deux) (motion)**

28 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Brown,

Que le Sénat reconnait la nécessité de tenir de vastes consultations auprès des Canadiens pour démocratiser le processus visant à définir la composition et l'avenir de la chambre haute, en exhortant le gouvernement à :

- a) envoyer une invitation écrite aux gouvernements provinciaux et territoriaux afin d'obtenir sans délai leur aide pour la sélection, par des moyens démocratiques, de candidats en vue de leur nomination au Sénat, que ce soit par la tenue d'élections provinciales ou territoriales ou par d'autres moyens choisis par la province ou territoire pour combler les sièges de celle-ci devenus vacants au Sénat;
- b) tenir un référendum national portant exclusivement sur la question de l'avenir du Sénat, afin de donner aux électeurs l'occasion de se prononcer en faveur de l'abolition du Sénat, du maintien du statu quo ou de l'élection de la chambre haute;
- c) poursuivre les démarches susmentionnées indépendamment des mesures législatives qu'il peut présenter devant le Parlement en vue de modifier la durée du mandat et le mode de nomination actuels des sénateurs.—(*L'honorable sénateur Brown*)

**No. 86. (two) (motion)**

June 22, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That it be an instruction to the Standing Senate Committee on National Security and Defence that it adopt a motion to provide that its Subcommittee on Agenda and Procedure may only convene provided that it meets its quorum of three members and that one member from each recognized party is present.—(*Honourable Senator Banks*)

**No. 27. (three) (inquiry)**

June 18, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to Canadians' support for new direction in food production.—(*Honourable Senator Banks*)

**No. 28. (thirteen) (motion)**

May 7, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, for the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Day:

That Rule 86(1)(r) be amended by replacing the word "nine" with the word "ten".—(*Honourable Senator Banks*)

**No. 44. (thirteen) (motion)**

May 7, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That,

Whereas Canada's efforts in the diplomatic, military, political and economic reconstruction of Afghanistan have been assisted and served by Afghans who work alongside our military, who staff our embassy, and who work with Canadian firms and non-governmental organizations; and

Whereas there is no better way to express our gratitude to these individuals who are friends of Canada than to welcome them to settle in Canada;

That the Senate urge the Government of Canada to develop and implement a program to facilitate the settlement in Canada of Afghan nationals who have helped Canada during our engagement in Afghanistan; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Segal*)

**N° 86. (deux) (motion)**

22 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane.

Qu'une instruction soit donnée au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense d'adopter une motion prévoyant que son Sous-comité du programme et de la procédure ne puisse se réunir qu'à la condition expresse qu'il atteigne son quorum de trois membres et qu'un membre de chaque parti reconnu soit présent.—(*L'honorable sénateur Banks*)

**N° 27. (trois) (interpellation)**

18 juin 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur l'intérêt des Canadiens pour une réorientation de la production alimentaire.—(*L'honorable sénateur Banks*)

**N° 28. (treize) (motion)**

7 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, au nom de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que l'article 86(1)(r) du Règlement soit modifié par le remplacement du mot « neuf » par le mot « dix ».—(*L'honorable sénateur Banks*)

**N° 44. (treize) (motion)**

7 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nolin,

Que

Attendu que les efforts déployés par le Canada pour la reconstruction diplomatique, militaire, politique et économique de l'Afghanistan ont été appuyés par les Afghans travaillant aux côtés de nos militaires, au sein de notre ambassade et en collaboration avec des entreprises et des organisations non gouvernementales canadiennes;

Attendu que le meilleur moyen d'exprimer notre gratitude à ces amis du Canada est de les accueillir dans notre pays pour qu'ils s'y établissent;

Le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à concevoir et à mettre en œuvre un programme facilitant l'établissement au Canada des ressortissants afghans qui ont aidé notre pays pendant son engagement en Afghanistan;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant d'unir ses efforts à ceux du Sénat aux fins énoncées ci-dessus.—(*L'honorable sénateur Segal*)



**No. 13. (fifteen) (inquiry)**

May 5, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the discontinuance of the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) and its damaging consequences for official bilingualism in this country.  
—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 15. (fifteen) (inquiry)**

May 5, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the high environmental and financial costs of providing bottled water within the parliamentary precinct and federal government buildings.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 49. (fifteen) (motion)**

May 5, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That.

Whereas the Honourable Senators note the European Union's interest in addressing the animal welfare aspects of seal hunting and presumably all hunting activities;

Whereas the Honourable Senators recognize the needs and traditional livelihoods of Inuit and other coastal communities;

Whereas the Honourable Senators recognize the positive conservation role that seal harvesters and other hunters play in the sustainable management of both prey and predator populations; and

Whereas the Honourable Senators re-affirm our shared moral obligation to treat all wild species humanely and with respect, and our shared commitment to the conservation principles of the Convention on Biological Diversity and the IUCN's (International Union for Conservation of Nature) "wise use" philosophy;

The Senate of Canada call on the European Union not to proceed with its proposal to ban seal imports, as such a trade restriction would be contrary to international trade rules and would do nothing to encourage either sustainable use or humane sealing practices;

The Senate of Canada call on the EU Member States who manage sealing operations within their national waters, and other Member States who are responsible for the management of major wildlife harvesting regimes within their territories, to join with Canada in the development of a Universal Declaration which will promote sustainable, respectful hunting practices and professionalism amongst all hunters; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.  
—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 13. (quinze) (interpellation)**

5 mai 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Chaput, attirant l'attention du Sénat sur l'abandon du Partenariat interministériel avec les communautés de langues officielles (PICLO) et ses néfastes conséquences sur le bilinguisme officiel du pays.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 15. (quinze) (interpellation)**

5 mai 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les coûts élevés, sur les plans environnemental et économique, de l'approvisionnement en eau embouteillée des édifices de la cité parlementaire et de la fonction publique fédérale.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 49. (quinze) (motion)**

5 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que

Attendu que les honorables sénateurs prennent acte de l'intérêt de l'Union européenne pour les questions de bien-être des animaux au regard de la chasse au phoque et, vraisemblablement, de toute autre forme de chasse;

Attendu que les honorables sénateurs reconnaissent les besoins et les modes de vie traditionnels des Inuits et des autres communautés côtières;

Attendu que les honorables sénateurs reconnaissent le rôle actif en matière de préservation que jouent les chasseurs de phoque, et autres chasseurs, dans la gestion durable des populations de prédateurs et de proies;

Attendu que les honorables sénateurs réaffirment notre obligation morale commune de traiter toutes les espèces sans cruauté et avec respect, et notre engagement commun envers les principes de conservation de la Convention sur la diversité biologique et la philosophie d'« utilisation rationnelle » prônée par l'UICN (Union Internationale pour la Conservation de la Nature);

Le Sénat du Canada demande à l'Union européenne de ne pas mettre à exécution son projet d'interdiction de l'importation de phoques, car une telle entrave au commerce serait contraire aux règles du commerce international, et ne contribuerait en rien à favoriser des pratiques de chasses durables ou sans cruauté;

Le Sénat du Canada demande aux États membres de l'Union européenne qui réglementent la chasse au phoque dans leurs eaux territoriales, et aux autres États membres qui réglementent le régime de chasse des principales espèces fauniques sur leur territoire, de collaborer avec le Canada à la rédaction d'une Déclaration universelle qui garantisse des pratiques de chasse durables, respectueuses et professionnelles de la part de tous les chasseurs;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Comeau*)



**No. 58. (four) (motion)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the *Rules of the Senate* be amended:

- (1) In rule 86(1)(r), by deleting the words “, including veterans affairs”; and
- (2) By adding, after rule 86(1)(t), the following:

“(u) The Senate Committee on Veterans Affairs, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which may be referred, as the Senate may decide, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to veterans affairs generally.”—(*Honourable Senator Kenny*)

**No. 73. (four) (motion)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Ringuette:

That the Senate Standing Committee on National Finance be authorized to examine the state of the pension system in Canada in view of evidence that approximately five million Canadians may not have enough savings for retirement purposes;

In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) Old Age Security/Guaranteed Income Supplement;
- (b) Canada Pension Plan/Quebec Pension Plan;
- (c) Private Savings — includes employer-sponsored pension plans, Registered Retirement Savings Plans (RRSPs), and other investments and savings;

That the study be national in scope, and include proposed solutions, with an emphasis on collaborative strategies involving federal and provincial governments; and

That the committee submit its final report no later than November 30, 2009, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 13. (five) (motion)**

April 21, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Senate refer to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament the issue of developing a systematic process for the application of the *Charter of Rights and Freedoms* as it applies to the Senate of Canada.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**N° 58. (quatre) (motion)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Moore,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié comme suit :

- (1) par la suppression, à l'article 86(1)r), des mots « y compris les affaires des anciens combattants »;
- (2) par l'ajout, après l'article 86(1)t), des mots suivants :

« u) Le comité sénatorial des anciens combattants, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel peuvent être renvoyés, sur décision du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les anciens combattants en général. ».—(*L'honorable sénateur Kenny*)

**N° 73. (quatre) (motion)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Ringuette,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner l'état du régime de pension du Canada étant donné l'information selon laquelle quelque cinq millions de Canadiens n'ont pas suffisamment d'économies pour leur retraite;

Le Comité sera autorisé à examiner en particulier :

- a) la Sécurité de la vieillesse / le Supplément de revenu garanti;
- b) le Régime de pensions du Canada / le Régime de rentes du Québec;
- c) l'épargne des particuliers, notamment : les régimes de pension offerts par l'employeur, les régimes enregistrés d'épargne-retraite (REER), et d'autres options d'investissement et d'épargne;

Que l'étude soit de portée nationale et comprenne des solutions proposées qui misent surtout sur les stratégies de collaboration mettant à contribution le gouvernement fédéral et les provinces;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 novembre 2009 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires afin de diffuser ses constatations pendant 180 jours après le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 13. (cinq) (motion)**

21 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Sénat renvoie au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement la question de l'élaboration d'un processus systématique pour l'application de la *Charte des droits et libertés* au Sénat du Canada.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**No. 68. (five) (motion)**

June 9, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Grafstein:

That,

Whereas works of art and historical objects, including silver baskets offered as wedding gifts to the Duke of York (who later became King George V), as well as a porcelain set decorated with war scenes by the Canadian Maritime artist Alice Hagen, kept at the Governor General's residence at Rideau Hall but shelved during the last few years, have recently been sold online through the Department of Public Works;

Whereas there does not seem to be any adequate policy regarding the status and management of works of art and historic objects previously at Rideau Hall;

Whereas there is an urgent need to prevent the scattering of other such items without any regard to their historical character or the protection of Canadian heritage,

It is moved that this chamber:

- deplore that decorative items related to Canada's history, and in the past to Rideau Hall, were sold publicly without any regard to their special importance to Canadian heritage;
- express its surprise that no heritage management policy at Rideau Hall prevents such scatterings;
- demand that the contents of rooms reserved for official functions at Rideau Hall be subsequently managed by an authority at arm's length from the building's occupants in order to preserve their historical character;
- that the National Capital Commission carefully manage the art and artifacts previously in use at Rideau Hall; and
- that surplus moveable art or decorative works of art be offered first to the Canadian Museum of Civilization, Library and Archives Canada or Canadian museums recognized for their role and mandate in preserving and promoting our country's historical heritage.  
—(Honourable Senator Oliver)

**N° 68. (cinq) (motion)**

9 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Grafstein,

Que,

Attendu que des objets d'art et artefacts historiques, dont des pièces d'orfèvrerie offertes lors du mariage du duc de York (plus tard le roi George V) et un service de porcelaine décoré de scènes de guerre par l'artiste canadienne des Maritimes Alice Hagen, autrefois en usage à Rideau Hall, résidence du Gouverneur général du Canada, mais entreposés depuis quelques années, ont été vendus récemment en ligne par les soins du ministère des Travaux publics;

Attendu qu'il ne semble pas y avoir de politique adéquate qui gère le statut des œuvres et objets qui ont été en usage à Rideau Hall;

Attendu qu'il est urgent de prévenir que d'autres objets soient ainsi dispersés sans égard à leur caractère historique et à l'enrichissement du patrimoine du Canada,

Il est proposé que cette chambre :

- déplore que des objets décoratifs reliés à l'histoire du Canada et autrefois à Rideau Hall aient été vendus dans le public sans égard à leur importance particulière comme partie du patrimoine canadien;
- s'étonne qu'aucune politique de gestion du patrimoine en vigueur à Rideau Hall ne prévienne de telles dispersions;
- demande que le contenu des salons et pièces réservées aux fonctions officielles à Rideau Hall soit dorénavant géré par une autorité indépendante des occupants de la résidence afin d'en préserver le caractère historique;
- que les autorités de la Commission de la capitale nationale soient vigilantes dans la gestion des objets d'art et artefacts qui ont été en usage à Rideau Hall;
- que, dans l'éventualité où des objets mobiliers ou œuvres d'art décoratif soient déclarés excédentaires, ils soient d'abord offerts au Musée canadien des civilisations, à Bibliothèque et Archives Canada, ou encore à des musées canadiens reconnus pour leur rôle et leur mission dans la préservation et la mise en valeur du patrimoine historique de notre pays.—(L'honorable sénateur Oliver)

**No. 2. (six) (inquiry)**

February 4, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley calling the attention of the Senate to the Treaty on Cluster Munitions.—(Honourable Senator Andreychuk)

**N° 2. (six) (interpellation)**

4 février 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le traité sur les armes à sous-munitions.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

**No. 67. (six) (motion)**

June 4, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Gerstein:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology undertake a study examining the promotion of Canadian identity, integration and cohesion with a working title of *Who We Are: Canadian Identity in the 21st Century*. —(Honourable Senator Eggleton, P.C.)

**No. 42. (eight) (motion)**

March 26, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That the Senate endorse the following Declaration, adopted by the Conference on Combating Antisemitism, held at London, United Kingdom, from February 15 to 17, 2009:

**THE LONDON DECLARATION ON  
COMBATING ANTISEMITISM****Preamble**

We, Representatives of our respective Parliaments from across the world, convening in London for the founding Conference and Summit of the Inter-parliamentary Coalition for Combating Antisemitism, draw the democratic world's attention to the resurgence of antisemitism as a potent force in politics, international affairs and society.

We note the dramatic increase in recorded antisemitic hate crimes and attacks targeting Jewish persons and property, and Jewish religious, educational and communal institutions.

We are alarmed at the resurrection of the old language of prejudice and its modern manifestations — in rhetoric and political action — against Jews, Jewish belief and practice and the State of Israel.

We are alarmed by Government-backed antisemitism in general, and state-backed genocidal antisemitism, in particular.

We, as Parliamentarians, affirm our commitment to a comprehensive programme of action to meet this challenge.

We call upon national governments, parliaments, international institutions, political and civic leaders, NGOs, and civil society to affirm democratic and human values, build societies based on respect and citizenship and combat any manifestations of antisemitism and discrimination.

**N° 67. (six) (motion)**

4 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Gerstein,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie entreprenne une étude au sujet de la promotion de l'identité canadienne, de l'intégration et de la cohésion, portant le titre provisoire suivant : *Ce que nous sommes : L'identité canadienne au 21<sup>e</sup> siècle.*—(L'honorable sénateur Eggleton, C.P.)

**N° 42. (huit) (motion)**

26 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Que le Sénat appuie la Déclaration suivante, adoptée par le Sommet pour le Combat contre l'Antisémitisme, tenue à Londres, au Royaume-Uni, du 15 au 17 février 2009 :

**LA DÉCLARATION DE LONDRES SUR  
LE COMBAT CONTRE L'ANTISEMITISME****Introduction**

Nous, représentants parlementaires de pays de par le monde, réunis à Londres afin de créer une Conférence et un Sommet de Coalition Interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme, désirons attirer l'attention du monde démocratique sur la résurrection de l'antisémitisme comme une puissante force dans la politique, les relations internationales et la société.

Nous désirons noter l'accroissement dramatique des crimes de la haine antisémite documentés et des attaques ciblant des juifs et des propriétés appartenant à des juifs, contre la croyance juive et des institutions éducatives et communautaires juives.

Nous sommes alarmés par la résurrection du langage antique des préjugés et de ses manifestations modernes — dans la rhétorique et les actions politiques — contre des juifs, la croyance et les dirigeants juifs et contre le l'Etat d'Israël.

Nous sommes alarmés du fait que l'antisémitisme reçoit un support gouvernemental en général et de l'antisémitisme national justifiant le génocide, en particulier.

Nous, en tant que parlementaires, affirmons notre engagement à un programme d'action d'ensemble, qui permettra de faire face à ce problème.

Nous nous adressons à tous les gouvernements nationaux, aux institutions internationales, aux dirigeants politiques et civils, aux organisations non-gouvernementales et à la société civile, et leur demandons de confirmer les valeurs démocratiques et humaines sur lesquelles les sociétés sont fondées, sur la base du respect et de la citoyenneté, et de combattre toute manifestation d'antisémitisme et de discrimination.



We today in London resolve that;

#### Challenging Antisemitism

1. **Parliamentarians** shall expose, challenge, and isolate political actors who engage in hate against Jews and target the State of Israel as a Jewish collectivity;
2. **Parliamentarians** should speak out against antisemitism and discrimination directed against any minority, and guard against equivocation, hesitation and justification in the face of expressions of hatred;
3. **Governments** must challenge any foreign leader, politician or public figure who denies, denigrates or trivialises the Holocaust and must encourage civil society to be vigilant to this phenomenon and to openly condemn it;
4. **Parliamentarians** should campaign for their Government to uphold international commitments on combating antisemitism — including the OSCE Berlin Declaration and its eight main principles;
5. **The UN** should reaffirm its call for every member state to commit itself to the principles laid out in the Holocaust Remembrance initiative including specific and targeted policies to eradicate Holocaust denial and trivialisation;
6. **Governments and the UN** should resolve that never again will the institutions of the international community and the dialogue of nation states be abused to try to establish any legitimacy for antisemitism, including the singling out of Israel for discriminatory treatment in the international arena, and we will never witness — or be party to — another gathering like Durban in 2001;
7. **The OSCE** should encourage its member states to fulfil their commitments under the 2004 Berlin Declaration and to fully utilise programmes to combat antisemitism including the Law Enforcement programme LEOP;
8. **The European Union**, inter-state institutions and multilateral fora and religious communities must make a concerted effort to combat antisemitism and lead their member states to adopt proven and best practice methods of countering antisemitism;
9. **Leaders of all religious faiths** should be called upon to use all the means possible to combat antisemitism and all types of discriminatory hostilities among believers and society at large;

Nous décidons aujourd'hui à Londres de :

#### Combattre l'antisémitisme

1. **Les membres des parlements** exposeront, combattront et isoleront les acteurs politiques qui attisent la haine contre les juifs et ciblent l'état d'Israël comme une collectivité juive;
2. **Les parlementaires** doivent parler ouvertement contre l'antisémitisme et la discrimination dirigées contre toute minorité et être sur le qui-vive en ce qui concerne des expressions équivoques, des hésitations et la justification d'expressions de haine;
3. **Les gouvernements** doivent contrecarrer tout leader étranger, politicien ou figure publique qui renie, dénigre et banalise l'importance de l'Holocauste, encourager la société civile d'être sur le qui-vive contre ce phénomène et le condamner de manière virulente;
4. **Les Parlementaires** doivent encourager leurs gouvernements à prendre des engagements internationaux pour le combat contre l'antisémitisme — incluant la Déclaration de Berlin de l'OSCE (Organisation pour la Sécurité et la Coopération Européenne) et les huit principes principaux compris dans le cadre de cette déclaration;
5. **Les Nations Unies** doivent réaffirmer que toutes les nations membres de cette organisation doivent s'engager aux principes de base de l'initiative de la Mémoire de l'Holocauste et en général, aux actions spécifiques et focales pour l'éradication du déni de l'Holocauste et sa banalisation;
6. **Les gouvernements et les Nations Unies** doivent décider que les institutions de la communauté internationale et le dialogue entre les nations du monde ne seront plus jamais utilisés pour essayer de donner aucune légitimité à l'antisémitisme, incluant l'isolation d'Israël et sa discrimination dans la scène internationale, et que nous ne serons plus jamais les témoins — ou les participants — d'aucune assemblée comme celle de Durban en 2001;
7. **L'OSCE** doit encourager les pays membres de remplir leurs obligations selon la Déclaration de Berlin de 2004 et faire usage des programmes pour le combat contre l'antisémitisme, et en général de programmes pour l'application de la loi (LEOP = Law Enforcement programme).
8. **L'Union Européenne**, les conseils internationaux, les forums unilatéraux et les communautés religieuses doivent faire un effort commun afin de combattre l'antisémitisme et faire en sorte que les pays membres adoptent les meilleures méthodes d'action prouvées efficaces pour contrer l'antisémitisme;
9. **Il faut appeler les dirigeants de toutes les religions** à faire usage de tous les moyens en leur pouvoir, afin de combattre l'antisémitisme et toutes les sortes d'hostilité discriminatoire parmi leurs croyants et dans la société en général;

10. **The EU Council of Ministers** should convene a session on combating antisemitism relying on the outcomes of the London Conference on Combating Antisemitism and using the London Declaration as a basis.

### Prohibitions

11. **Governments** should take appropriate and necessary action to prevent the broadcast of explicitly antisemitic programmes on satellite television channels, and to apply pressure on the host broadcast nation to take action to prevent the transmission of explicitly antisemitic programmes;
12. **Governments** should fully reaffirm and actively uphold the Genocide Convention, recognising that where there is incitement to genocide signatories automatically have an obligation to act. This may include sanctions against countries involved in or threatening to commit genocide or referral of the matter to the UN Security Council or initiate an inter-state complaint at the International Court of Justice;
13. **Parliamentarians** should legislate effective Hate Crime legislation recognising “hate aggravated crimes” and, where consistent with local legal standards, “incitement to hatred” offences and empower law enforcement agencies to convict;
14. **Governments** that are signatories to the Hate Speech Protocol of the Council of Europe ‘Convention on Cybercrime’ (and the ‘Additional Protocol to the Convention on cybercrime, concerning the criminalisation of acts of a racist and xenophobic nature committed through computer systems’) should enact domestic enabling legislation;

### Identifying the threat

15. **Parliamentarians** should return to their legislature, Parliament or Assembly and establish inquiry scrutiny panels that are tasked with determining the existing nature and state of antisemitism in their countries and developing recommendations for government and civil society action;
16. **Parliamentarians** should engage with their governments in order to measure the effectiveness of existing policies and mechanisms in place and to recommend proven and best practice methods of countering antisemitism;
17. **Governments** should ensure they have publicly accessible incident reporting systems, and that statistics collected on antisemitism should be the subject of regular review and action by government and state prosecutors and that an adequate legislative framework is in place to tackle hate crime.

10. **Le Conseil des Ministres de l'Union Européenne** doit convenir d'une réunion pour le combat contre l'antisémitisme se fondant sur les conclusions de la Conférence de Londres pour le Combat contre l'Antisémitisme et prendre la Déclaration de Londres comme base;

### Interdictions

11. **Les gouvernements** doivent prendre les actions appropriées et nécessaires pour éviter la diffusion de programmes explicitement antisémites qui sont diffusés sur la télévision satellite et appliquer des pressions sur tout pays sur le territoire duquel la transmission a lieu, afin d'empêcher la diffusion de programmes explicitement antisémites;
12. **Les gouvernements** doivent totalement réaffirmer et activement adopter la Convention sur le Génocide, tout en reconnaissant que les pays membres doivent agir partout où il y a une incitation au génocide. Cela pourrait inclure des sanctions contre les pays impliquées dans un génocide ou menaçant de perpétrer un génocide, la transmission du cas au Conseil de Sécurité des Nations Unies ou l'initiative d'une plainte internationale à la Court Internationale de Justice;
13. **Les Parlementaires** doivent légiférer des lois effectives contre les crimes de la haine, définis comme des “crimes graves” et qui —dans la mesure où cela est approprié aux standards légaux locaux — définissent les offenses d’ “incitation à la haine” et ils doivent également donner compétence aux autorités de l'application de la loi de condamner les auteurs de tels actes;
14. **Les gouvernements** signataires du Protocole sur l'Incitation à la Haine du Conseil de l'Europe, ‘La Convention sur la Cybercriminalité’ (et sur les ‘Protocoles Additionnels de la Convention sur la Cybercriminalité’, concernant la criminalisation raciale des actes de nature raciste et xénophobe, perpétrés par le moyens de systèmes d’ordinateurs’) doivent légiférer des lois locales concernant ce sujet;

### Identification de la menace

15. **Les parlementaires** doivent retourner à leur autorité législative, leur Parlement ou Assemblée auxquels ils appartiennent et établir des forums pour la vérification et l'enquête dont le but est de définir la nature et la situation actuelles de l'antisémitisme dans leur pays et de développer des recommandations pour une action de leur gouvernement et de la société civile;
16. **Les parlementaires** doivent agir ensemble avec leurs gouvernements afin de mesurer l'efficacité des actions des politiques et des mécanismes en place et de recommander les meilleures méthodes ayant fait leur preuve pour le combat contre l'antisémitisme;
17. **Les gouvernements** doivent assurer qu'ils ont des systèmes publics accessibles au report des incidents, que les données statistiques regardant l'antisémitisme font l'objet d'une revue régulière et sont à la base de l'action des procureurs gouvernementaux et nationaux et qu'il existe un cadre législatif approprié au besoin d'éradication des crimes de la haine.



18. **Governments** must expand the use of the EUMC 'working definition' of antisemitism to inform policy of national and international organisations and as a basis for training material for use by Criminal Justice Agencies;
19. **Police services** should record allegations of hate crimes and incidents — including antisemitism — as routine part of reporting crimes;
20. **The OSCE** should work with member states to seek consistent data collection systems for antisemitism and hate crime.

#### Education, awareness and training

21. **Governments** should train Police, prosecutors and judges comprehensively. The training is essential if perpetrators of antisemitic hate crime are to be successfully apprehended, prosecuted, convicted and sentenced. The OSCE's Law enforcement Programme LEOP is a model initiative consisting of an international cadre of expert police officers training police in several countries;
22. **Governments** should develop teaching materials on the subjects of the Holocaust, racism, antisemitism and discrimination which are incorporated into the national school curriculum. All teaching materials ought to be based on values of comprehensiveness, inclusiveness, acceptance and respect and should be designed to assist students to recognise and counter antisemitism and all forms of hate speech;
23. **The OSCE** should encourage their member states to fulfill their commitments under the 2004 Berlin Declaration and to fully utilise programmes to combat antisemitism including the Law Enforcement programme LEOP;
24. **Governments** should include a comprehensive training programme across the Criminal Justice System using programmes such as the LEOP programme;
25. **Education Authorities** should ensure that freedom of speech is upheld within the law and to protect students and staff from illegal antisemitic discourse and a hostile environment in whatever form it takes including calls for boycotts;

#### Community Support

26. **The Criminal Justice System** should publicly notify local communities when antisemitic hate crimes are prosecuted by the courts to build community confidence in reporting and pursuing convictions through the Criminal Justice system;

18. **Les gouvernements** doivent amplifier l'usage de la "définition de travail de l'antisémitisme publiée par l'EUMC (Le Centre Européen pour le Contrôle du Racisme et de la Xénophobie) afin d'informer des politiques des organisations nationales et internationales et en tant que base pour un matériel d'instruction pour les autorités d'application de la loi;
19. **Les services de police** doivent documenter les actes d'accusation concernant des incidents et des crimes de la haine — incluant l'antisémitisme — comme une routine du report des crimes;
20. **L'OSCE** doit travailler conjointement avec les pays membres, afin de développer un système de collecte de données consistant sur l'antisémitisme et sur les crimes de la haine;

#### Education, prise de conscience et formation

21. **Les gouvernements** doivent former la police, les procureurs et les juges en profondeur. La formation est essentielle pour que ceux qui perpètrent des actes de haine antisémites soient appréhendés, poursuivis en justice, convaincus et condamnés avec succès. Le Programme d'Application de la Loi LEOP de l'OSCE est une initiative modèle qui consiste en une équipe internationale d'officiers de police experts qui forment les forces de la police dans plusieurs pays;
22. **Les gouvernements** doivent développer des matériels d'instruction sur les sujets de l'Holocauste, le racisme, l'antisémitisme et la discrimination, qui seront incorporés dans le programme d'études national des écoles. Tous les matériels d'éducation doivent être basés sur les valeurs de la compréhension, l'acceptation et le respect et doivent être conçus de telle manière qu'ils aident les élèves à identifier et à contrer l'antisémitisme et toutes les formes d'incitation à la haine;
23. **L'OSCE** doit encourager les pays membres à remplir leurs obligations selon la Déclaration de Berlin de 2004 et de faire pleinement usage des programmes de combat contre l'antisémitisme, y compris le programme d'application de la loi LEOP;
24. **Les gouvernements** doivent inclure des programmes de formation étendus dans le système d'application de la loi, en faisant usage des programmes comme le programme LEOP;
25. **Les autorités éducationnelles** doivent assurer que la liberté d'expression s'opère dans le cadre de la loi et protéger les élèves et le personnel contre tout discours antisémite illégal et contre tout environnement hostile de toute forme, y compris des appels au boycott;

#### Support communautaire

26. **Le système d'application de la loi** doit informer les communautés légales des cas où des crimes de haine antisémite passent devant la justice, afin de bâtir la confiance de la communauté dans les reports et les actes d'accusation poursuivis dans le cadre du système d'application de la loi;



27. **Parliamentarians** should engage with civil society institutions and leading NGOs to create partnerships that bring about change locally, domestically and globally, and support efforts that encourage Holocaust education, inter-religious dialogue and cultural exchange;

#### Media and the Internet

28. **Governments** should acknowledge the challenge and opportunity of the growing new forms of communication;
29. **Media Regulatory Bodies** should utilise the EUMC 'Working Definition of antisemitism' to inform media standards;
30. **Governments** should take appropriate and necessary action to prevent the broadcast of antisemitic programmes on satellite television channels, and to apply pressure on the host broadcast nation to take action to prevent the transmission of antisemitic programmes;
31. **The OSCE** should seek ways to coordinate the response of member states to combat the use of the internet to promote incitement to hatred;
32. **Law enforcement authorities** should use domestic "hate crime", "incitement to hatred" and other legislation as well as other means to mitigate and, where permissible, to prosecute "Hate on the Internet" where racist and antisemitic content is hosted, published and written;
33. **An international task force** of Internet specialists comprised of parliamentarians and experts should be established to create common metrics to measure antisemitism and other manifestations of hate online and to develop policy recommendations and practical instruments for Governments and international frameworks to tackle these problems.

#### Inter-parliamentary Coalition for Combating Antisemitism

34. **Participants** will endeavour to maintain contact with fellow delegates through working group framework; communicating successes or requesting further support where required;
35. **Delegates** should reconvene for the next ICCA Conference in Canada in 2010, become an active member of the Inter-parliamentary Coalition and promote and prioritise the London Declaration on Combating Antisemitism. —(*Honourable Senator Grafstein*)

27. **Les parlementaires** doivent agir ensemble avec les institutions de la société civile et avec les principales organisations non-gouvernementales afin de créer des coopérations qui mèneront au changement de manière locale, régionale et globale, et ils doivent supporter les efforts pour encourager l'étude de l'Holocauste, le dialogue interreligieux et les échanges culturels;

#### Les médias et l'Internet

28. **Les gouvernements** doivent reconnaître le problème et les opportunités comprises dans l'accroissement des nouvelles formes de communication;
29. **Les organisations effectuant la régulation de la communication** doivent faire usage de la 'Définition du Travail de l'Antisémitisme' publié par l'EUMC afin d'informer des standards de communication;
30. **Les gouvernements** doivent prendre les actions appropriées et nécessaires pour éviter la diffusion de programmes explicitement antisémites qui sont diffusés sur la télévision satellite et appliquer des pressions sur tout pays sur le territoire duquel la transmission a lieu, afin d'empêcher la diffusion de programmes explicitement antisémites;
31. **L'OSCE** doit rechercher des moyens de coordonner les réactions des pays membres, afin de lutter contre l'utilisation de l'Internet pour l'incitation à la haine;
32. **Les autorités d'application de la loi** doivent faire usage de la législation locale sur les "crimes de la haine", "l'incitation à la haine" et d'autres législations, ainsi que d'autres moyens, afin de réduire la "haine sur Internet" et quand ceci est possible — de prendre des actions légales lorsqu'un contenu antisémite et raciste a été distribué, publié et rédigé;
33. **Il faut créer une force de mission internationale** composée d'experts en Internet, qui sera composée de membres de parlementaires et d'experts, afin de développer des mesures communes pour mesurer l'antisémitisme et d'autres manifestations de haine sur les sites, de développer des recommandations et des instruments pratiques pour les gouvernements et les cadres de travail internationaux, afin de faire face à ces problèmes;

#### Coalition interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme

34. **Les participants** s'efforceront de maintenir un contact avec leurs collègues — les autres délégués — par le biais de cadres de travail communs; par la communication de succès ou par le biais de demandes de support additionnelles quand nécessaire;
35. **Les délégués** se réuniront à nouveau pour la prochaine Conférence de l'ICCA (la Coalition Interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme) qui aura lieu au Canada en 2010, et deviendront des membres actifs de la Coalition Inter-Parlementaire pour promouvoir, dans le cadre des priorités, la Déclaration de Londres pour le Combat contre l'Antisémitisme. —(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**No. 46. (nine) (motion)**

March 31, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the Senate of Canada support the Government of Canada's position on the commercial seal hunt, affirming the right of fishermen to lawfully hunt seals, recognizing the integral part the seal hunt plays in the communities where those hunters live; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Milne*)

**No. 6. (ten) (inquiry)**

March 24, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Rompkey, P.C., calling the attention of the Senate to Canadian policy in the Arctic, especially matters concerning the Inuit and First Nations, the environment, resources and Canadian sovereignty and control.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 10. (eleven) (motion)**

February 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day:

That Rule 28(3.1) of the *Rules of the Senate* be amended as follows:

That after the words “tables a document proposing a user fee,” the words “or the increase or extension of a user fee,” be added; and

That after the words “designated in the Senate for the purpose by the Leader of the Government in the Senate or the Deputy Leader of the Government in the Senate”, the words “, provided that the respective committee has been properly constituted under the authority of the Senate, and” be added.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 8. (eleven) (motion)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

**RESOLUTION ON WATER MANAGEMENT  
IN THE OSCE AREA**

1. Reiterating the fundamental importance of the environmental aspects of the OSCE concept of security,

**N° 46. (neuf) (motion)**

31 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Brown,

Que le Sénat du Canada appuie la position du gouvernement du Canada au sujet de la chasse au phoque commerciale, réitérant ainsi le droit des pêcheurs de chasser le phoque en toute légalité et reconnaissant que le phoque fait partie intégrante des collectivités où habitent ces chasseurs;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Milne*)

**N° 6. (dix) (interpellation)**

24 mars 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la politique du Canada pour l'Arctique, particulièrement en ce qui concerne les Inuits et les Premières nations, l'environnement, les ressources et la souveraineté et le contrôle du Canada.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 10. (onze) (motion)**

3 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que l'article 28(3.1) du *Règlement du Sénat* soit modifié comme suit :

Que les mots « l'augmentation de ces frais ou la prolongation de leur imposition, » soient ajoutés après les mots « dépose un document dans lequel est proposée l'imposition de frais d'utilisation, »;

Que les mots « à condition que ce comité ait été dûment constitué avec l'autorisation du Sénat, et » soient ajoutés après « désigné au Sénat à cette fin par le leader du gouvernement au Sénat ou le leader adjoint du gouvernement au Sénat, ».—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 8. (onze) (motion)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

**RESOLUTION SUR LA GESTION DE L'EAU DANS  
L'ESPACE GEOGRAPHIQUE DE L'OSCE**

1. Réitérant l'importance fondamentale de l'aspect environnemental de la sécurité de l'OSCE,



2. Recognizing the link between natural resource problems and disputes or conflicts within and between states,
3. Noting the opportunities presented by resource management initiatives that address common environmental problems, including local ownership and sub-regional programmes and co-operation amongst governments, and which promote peace-building processes,
4. Recalling the OSCE's role in encouraging sustainable environmental policies that promote peace and stability, specifically the 1975 *Helsinki Final Act*, the 1990 *Concluding Document of the CSCE Conference on Economic Co-operation in Europe* (Bonn Document), the 1999 *Charter for European Security* adopted at the Istanbul Summit, the 2003 *OSCE Strategy Document for the Economic and Environmental Dimension* (Maastricht Strategy), other OSCE relevant documents and decisions regarding environmental issues, and the outcome of all previous Economic and Environmental Fora, which have established a basis for the OSCE's work in the area of environment and security,
5. Recognizing that water is of vital importance to human life and that it is an element of the human right to life and dignity,
6. Noting the severity of water management issues and the scarcity of water resources faced by many states in the OSCE region, affected in particular by unregulated social and economic activities, including urban development, industry, and agriculture,
7. Concerned by the impact of poor water management systems on human health, the environment, the sustainability of biodiversity and aquatic and land-based eco-systems, affecting political and socio-economic development,
8. Concerned by the more than 100 million people in the pan-European region who continue to lack access to safe drinking water and adequate sanitation,
9. Concerned by those areas and people in the North American region of the OSCE space without access to safe drinking water and sanitation,
10. Concerned by the potential for water management issues to escalate if options to address and reverse the problem are not duly considered and implemented,
11. Recognizing the importance of good environmental governance and responsible water management for the governments of participating States,
12. Applauding the work of the Preparatory Seminar for the Tenth OSCE Economic Forum which took place in 2001 in Belgrade and which focused on water resource management and the promotion of regional environmental co-operation in South-Eastern Europe,
2. Reconnaissant le lien entre les problèmes de ressources naturelles et les différends et conflits au sein des États et entre eux,
3. Signalant les possibilités offertes par les initiatives de gestion des ressources qui tiennent compte des problèmes environnementaux courants, notamment les programmes de prise en charge locale et sous-régionale et la coopération entre les gouvernements, et qui favorisent les processus de consolidation de la paix,
4. Rappelant le rôle de l'OSCE consistant à favoriser les politiques de développement durable axées sur la paix et la stabilité, en particulier l'*Acte final d'Helsinki de 1975*, le *Document de clôture de 1990 de la Conférence de la CSCE sur la coopération économique en Europe* (Document de Bonn), la *Charte de sécurité européenne de 1999* adoptée au Sommet d'Istanbul, le *Document stratégique de l'OSCE de 2003 pour la dimension économique et environnementale* (Stratégie de Maastricht), les autres décisions et documents de l'OSCE concernant des questions environnementales, et les résultats de tous les forums économiques et environnementaux précédents, qui ont établi une base pour l'action de l'OSCE dans le domaine de l'environnement et de la sécurité,
5. Reconnaissant l'importance vitale de l'eau pour la vie humaine et le fait que c'est un élément du droit de l'homme à la vie et à la dignité,
6. Signalant la gravité des problèmes de gestion de l'eau et la rareté des ressources en eau dans bon nombre des pays de l'espace géographique de l'OSCE particulièrement touchés par les activités économiques et sociales non réglementées, notamment le développement urbain, l'industrie et l'agriculture,
7. S'inquiétant de l'impact des mauvais systèmes de gestion de l'eau sur la santé humaine, l'environnement, la durabilité de la biodiversité et des écosystèmes terrestres et aquatiques, qui nuit au développement politique et socio-économique,
8. S'inquiétant du fait que plus de 100 millions de personnes dans la région paneuropéenne n'ont toujours pas accès à de l'eau potable ni à un assainissement adéquat,
9. S'inquiétant des zones et peuples de la région nord-américaine de l'espace géographique de l'OSCE qui n'ont pas accès à de l'eau potable ni à un assainissement,
10. S'inquiétant du risque d'aggravation des problèmes de gestion de l'eau si les options pour régler le problème ne sont pas dûment considérées et appliquées,
11. Reconnaissant l'importance d'une bonne gouvernance environnementale et d'une gestion responsable de l'eau par les gouvernements des États participants,
12. Saluant les travaux de l'atelier préparatoire au 10<sup>ème</sup> Forum économique de l'OSCE qui s'est tenu à Belgrade en 2001 et qui portait sur la gestion des ressources en eau et la promotion de la coopération régionale en matière d'environnement dans le sud-est de l'Europe,



13. Applauding the work of the 15th OSCE Economic and Environmental Forum and its preparatory meetings, "Key challenges to ensure environmental security and sustainable development in the OSCE area: Water Management," held in Zaragoza, Spain,
14. Applauding the OSCE's *Madrid Declaration on Environment and Security* adopted at the 2007 Ministerial Council which draws attention to water management as an environmental risk which may have a substantial impact on security in the OSCE region and which might be more effectively addressed within the framework of multilateral co-operation,
15. Expressing support for the efforts made to date by several participating States of the OSCE to deal with the problem, including the workshop on water management organized by the OSCE Centre in Almaty in May 2007 for experts from Central Asia and the Caucasus,

The OSCE Parliamentary Assembly:

16. Calls on the OSCE participating States to undertake sound water management to support sustainable environmental policies;
17. Recommends that the OSCE participating States pursue and apply the measures necessary to implement the 2007 *Madrid Declaration on Environment and Security*;
18. Recommends that such water management and oversight activities include national, regional and local co-operative initiatives that share best practices and provide support and assistance amongst each other;
19. Recommends that the OSCE participating States adopt the multiple barrier approach to drinking water protection, with particular attention to water tables, in their national, regional and local regulations to ensure that people living throughout the OSCE space have access to safe drinking water;
20. Recommends that the OSCE participating States consider developing more effective national, sub-national and local results-based, action-oriented and differentiated approaches to sound water management policies;
21. Encourages the OSCE participating States to continue their work with other regional and international institutions and organizations with respect to water management solutions, providing for the establishment of supranational arbitral commissions with decision-making powers delegated by the States.  
—(Honourable Senator Fraser)

13. Saluant les travaux du 15<sup>ème</sup> Forum économique et environnemental de l'OSCE et de ses réunions préparatoires sur les principaux défis pour assurer la sécurité environnementale et le développement durable dans l'espace géographique de l'OSCE — gestion de l'eau, à Zaragoza, en Espagne,
14. Saluant la *Déclaration de Madrid de l'OSCE sur l'environnement et la sécurité*, adoptée au Conseil ministériel de 2007, qui attire l'attention sur la gestion de l'eau comme étant un risque environnemental pouvant avoir un impact majeur sur la sécurité dans l'espace géographique de l'OSCE et qu'on pourrait peut-être mieux régler dans le cadre d'une coopération multilatérale,
15. Exprimant son soutien pour les efforts déployés jusqu'à présent par plusieurs États de l'OSCE pour régler le problème, notamment l'atelier sur la gestion de l'eau organisé par le Centre de l'OSCE à Almaty, en mai 2007, pour les experts de l'Asie centrale et du Caucase,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

16. Demande aux États participants de l'OSCE d'entreprendre une saine gestion de l'eau en accord avec les politiques de développement durable ;
17. Recommande aux États participants de l'OSCE de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre la *Déclaration de Madrid de 2007 sur l'environnement et la sécurité*;
18. Recommande que ces activités de gestion de l'eau et de surveillance comprennent des initiatives nationales, régionales et locales de coopération qui réunissent les meilleures pratiques et prévoient de l'entraide entre les États;
19. Recommande aux États participants de l'OSCE d'adopter, dans leur réglementation nationale, régionale et locale, une approche à barrières multiples pour protéger l'eau potable, et en particulier la nappe phréatique, afin de s'assurer que la population vivant dans l'espace géographique de l'OSCE a accès à de l'eau potable;
20. Recommande aux États participants de l'OSCE d'envisager la mise au point d'approches plus efficaces aux niveaux national, infranational et local en matière de saine gestion de l'eau qui soient axées sur les résultats, pragmatiques et diversifiées;
21. Encourage les États participants de l'OSCE à poursuivre leur travail avec d'autres institutions et organisations régionales et internationales en ce qui concerne la gestion de l'eau, en prenant les mesures voulues pour créer des commissions d'arbitrage supranationales auxquelles les États délégueraient des pouvoirs décisionnels.  
—(L'honorable sénateur Fraser)

**No. 9. (eleven) (motion)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

**RESOLUTION ON COMBATING ANTI-SEMITISM,  
ESPECIALLY ITS MANIFESTATIONS IN THE  
MEDIA AND IN ACADEMIA**

1. Recalling the Parliamentary Assembly's leadership in increasing the focus and attention of the participating States since the 2002 Annual Session in Berlin on issues related to manifestations of anti-Semitism,
2. Reaffirming especially the 2002 Porto Ministerial Decision condemning "anti-Semitic incidents in the OSCE area, recognizing the role that the existence of anti-Semitism has played throughout history as a major threat to freedom",
3. Referring to the commitments made by the participating States in the previous OSCE conferences in Vienna (2003), Berlin (2004), Brussels (2004) and Cordoba (2005) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism,
4. Welcoming all efforts of the parliaments of the OSCE participating States on combating anti-Semitism, especially the All-Party Parliamentary Inquiry on anti-Semitism in the United Kingdom,
5. Noting with satisfaction all initiatives of the civil society organizations which are active in the field of combating anti-Semitism,
6. Acknowledging that incidents of anti-Semitism occur throughout the OSCE region and are not unique to any one country, which necessitates unwavering steadfastness by all participating States to erase this black mark on human history,

The OSCE Parliamentary Assembly:

7. Appreciates the ongoing work undertaken by the OSCE and ODIHR through its Programme on Tolerance and Non-discrimination and supports the continued organisation of expert meetings on anti-Semitism and other forms of intolerance aimed at enhancing the implementation of relevant OSCE commitments;
8. Appreciates the initiative by Mr John Mann MP (United Kingdom) to create a world-wide Inter-Parliamentary Coalition for Combating Anti-Semitism and encourages the parliaments of the OSCE participating States to support this initiative;

**Nº 9. (onze) (motion)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P.,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

**RESOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE  
L'ANTISEMITISME, NOTAMMENT SES  
MANIFESTATIONS DANS LES MEDIAS ET  
LES MILIEUX UNIVERSITAIRES**

1. Rappelant que l'Assemblée parlementaire a joué un rôle exemplaire en attirant et en ciblant davantage l'attention des Etats participants, depuis la session annuelle de 2002 à Berlin, sur les questions liées aux manifestations d'antisémitisme,
2. Soulignant en particulier la décision du Conseil ministériel réuni à Porto en 2002 qui condamnait « les incidents antisémites dans la région de l'OSCE, en reconnaissant le rôle qu'a joué l'antisémitisme dans l'histoire en tant que danger majeur pour la liberté »,
3. Se référant aux engagements pris par les Etats participants au cours des précédentes conférences de l'OSCE tenues à Vienne (2003), Berlin (2004), Bruxelles (2004) et Cordoue (2005) au sujet des efforts juridiques, politiques et pédagogiques visant à lutter contre l'antisémitisme,
4. Se félicitant de tous les efforts que les parlements des Etats participants de l'OSCE consacrent à la lutte contre l'antisémitisme, notamment l'enquête parlementaire multipartite sur l'antisémitisme au Royaume-Uni,
5. Notant avec satisfaction toutes les initiatives prises par des organisations de la société civile qui s'emploient à lutter contre l'antisémitisme,
6. Reconnaissant que les incidents liés à l'antisémitisme se produisent dans tout l'espace de l'OSCE et ne sont pas propres à un pays déterminé, ce qui exige une fermeté inébranlable de la part de tous les Etats participants en vue de faire disparaître cette tache noire de l'histoire de l'humanité,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

7. Apprécie les travaux entrepris par l'OSCE et le Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE par l'intermédiaire de son programme en faveur de la tolérance et de la non-discrimination et souscrit à l'idée de continuer à organiser des réunions d'experts sur l'antisémitisme et les autres formes d'intolérance en vue de renforcer la mise en œuvre des engagements de l'OSCE en la matière;
8. Apprécie l'initiative lancée par M. John Mann, membre du Parlement (Royaume-Uni), en vue de créer une coalition interparlementaire mondiale pour la lutte contre l'antisémitisme et incite les parlements des Etats participants de l'OSCE à soutenir cette initiative;



9. Urges participating States to present written reports on their activities to combat anti-Semitism and other forms of discrimination at the 2009 Annual Session;
10. Reminds participating States to improve methods of monitoring and to report anti-Semitic incidents and other hate crimes to the Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) in a timely manner;
11. Recognizes the importance of the ODIHR tools in improving the effectiveness of States' response to anti-Semitism, such as teaching materials on anti-Semitism, the OSCE/ODIHR Law Enforcement Officers Programme (LEOP), which helps police forces within participating States better to identify and combat incitement to anti-Semitism and other hate crimes, and civil society capacity-building to combat anti-Semitism and hate crimes, including through the development of networks and coalitions with Muslim, Roma, African descendent and other communities combating intolerance; and recommends that other States make use of these tools;
12. Expresses appreciation of the commitment by 10 countries — Croatia, Denmark, Germany, Lithuania, the Netherlands, Poland, the Russian Federation, Slovakia, Spain and Ukraine — in co-developing with ODIHR and the Anne Frank House teaching materials on the history of Jews and anti-Semitism in Europe, and encourages all other OSCE participating States to adopt these teaching materials in their respective national languages and put them into practice;
13. Encourages participating States to adopt the guide for educators entitled *Addressing Anti-Semitism — WHY and HOW*, developed by ODIHR in co-operation with Yad Vashem, in their respective national languages and put them into practice;
14. Urges governments to create and employ curricula that go beyond Holocaust education in dealing with Jewish life, history and culture;
15. Condemns continued incidents of anti-Semitic stereotypes appearing in the media, including news reports, news commentaries, as well as published commentaries by readers;
16. Condemns the use of double standards in media coverage of Israel and its role in the Middle East conflict;
17. Calls upon the media to have discussions on the impact of language and imagery on Judaism, anti-Zionism and Israel and its consequences on the interaction between communities in the OSCE participating States;
18. Deplores the continued dissemination of anti-Semitic content via the Internet, including through websites, blogs and email;
19. Urges participating States to increase their efforts to counter the spread of anti-Semitic content, including its dissemination through the Internet, within the framework of their respective national legislation;
9. Prie les Etats participants de présenter des rapports écrits sur leurs activités en matière de lutte contre l'antisémitisme et les autres formes de discrimination lors de la session annuelle de 2009;
10. Rappelle aux Etats participants la nécessité d'améliorer les méthodes de suivi et de rendre compte des incidents antisémites et des autres crimes de haine au Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme (BIDDH) en temps opportun;
11. Reconnaît l'importance des instruments du BIDDH pour améliorer l'efficacité de la réaction des Etats à l'antisémitisme, par exemple les matériels pédagogiques sur l'antisémitisme et le programme de formation des agents de la force publique du BIDDH destiné à aider les forces de police des Etats participants à mieux identifier et combattre les incitations à l'antisémitisme et aux crimes inspirés par la haine, et à renforcer la capacité de la société civile à lutter contre l'antisémitisme et les crimes inspirés par la haine, notamment par la constitution de réseaux et de coalitions avec les communautés musulmane, rom, d'ascendance africaine et les autres communautés qui luttent contre l'intolérance, et recommande que les autres Etats fassent usage de ces instruments;
12. Se félicite de l'engagement de dix pays — Allemagne, Croatie, Danemark, Espagne, Fédération de Russie, Lituanie, Pays-Bas, Pologne, Slovaquie et Ukraine — à élaborer conjointement avec le BIDDH et la Maison d'Anne Frank des matériels pédagogiques sur l'histoire des Juifs et l'antisémitisme en Europe, et encourage tous les autres Etats participants de l'OSCE à adopter ces matériels pédagogiques dans leurs langues nationales respectives et à en faire usage;
13. Encourage les Etats participants à adopter dans leurs langues nationales respectives le guide à l'intention des enseignants intitulé « *Aborder l'antisémitisme : pourquoi et comment?* », élaboré par le BIDDH en coopération avec Yad Vashem, et à en faire usage;
14. Prie les gouvernements de créer et d'utiliser des programmes d'études qui iront au-delà de l'enseignement sur l'Holocauste en traitant de la vie, de l'histoire et de la culture juives;
15. Condamne l'apparition constante de stéréotypes antisémites dans les médias, y compris les bulletins d'information, les commentaires sur l'information et les commentaires diffusés par des lecteurs;
16. Condamne l'utilisation de deux poids, deux mesures dans la façon dont les médias traitent d'Israël et de son rôle dans le conflit du Moyen-Orient;
17. Invite les médias à s'entretenir de l'incidence de la langue et des images sur le judaïsme, l'antisionisme et Israël et des conséquences qui en découlent pour l'interaction entre les communautés dans les Etats participants de l'OSCE;
18. Déploire la diffusion constante de contenus antisémites par le biais d'Internet, y compris les sites Web, les blogs et le courrier électronique;
19. Prie les Etats participants d'accroître leurs efforts en vue de contrecarrer la propagation de contenus antisémites, y compris la diffusion par le biais d'Internet, dans le cadre de leur législation nationale;



20. Urges editors to refrain from publishing anti-Semitic material and to develop a self-regulated code of ethics for dealing with anti-Semitism in media;
21. Calls upon participating States to prevent the distribution of television programmes and other media which promote anti-Semitic views and incite anti-Semitic crimes, including, but not limited to, satellite broadcasting;
22. Reminds participating States of measures to combat the dissemination of racist and anti-Semitic material via the Internet suggested at the 2004 OSCE Meeting on the Relationship between Racist, Xenophobic and Anti-Semitic Propaganda on the Internet and Hate Crimes, that include calls to:
- pursue complementary parallel strategies,
  - train investigators and prosecutors on how to address bias-motivated crimes on the Internet,
  - support the establishment of programmes to educate children about bias-motivated expression they may encounter on the Internet,
  - promote industry codes of conduct,
  - gather data on the full extent of the distribution of anti-Semitic hate messages on the Internet;
23. Deplores the continued intellectualization of anti-Semitism in academic spheres, particularly through publications and public events at universities;
24. Suggests the preparation of standards and guidelines on academic responsibility to ensure the protection of Jewish and other minority students from harassment, discrimination and abuse in the academic environment;
25. Urges all participants of the upcoming Durban Review Conference in Geneva to make sure that pressing issues of racism around the world will be properly assessed and that the conference will not be misused as a platform for promoting anti-Semitism;
26. Suggests that the delegations of the OSCE participating States hold a meeting on the eve of the Durban Review Conference to discuss and evaluate the Durban Review process.—(*Honourable Senator Fraser*)
20. Prie les directeurs de publication de s'abstenir de diffuser des matériels antisémites et d'élaborer un code d'éthique autorégulé pour traiter de l'antisémitisme dans les médias;
21. Invite les Etats participants à empêcher la diffusion de programmes de télévision et d'autres médias qui privilégient les opinions antisémites et encouragent les crimes antisémites, s'agissant notamment, mais pas exclusivement, de la télédiffusion par satellite;
22. Rappelle aux Etats participants les mesures visant à lutter contre la diffusion de matériels racistes et antisémites par le biais d'Internet qui ont été suggérées lors de la réunion de l'OSCE de 2004 sur la relation entre la propagande raciste, xénophobe et antisémite sur Internet et les crimes de haine et qui appellent notamment à :
- poursuivre des stratégies parallèles et complémentaires,
  - initier les enquêteurs et les représentants du parquet à la façon d'aborder sur Internet les crimes à motivation tendancieuse,
  - appuyer la mise en place de programmes visant à apprendre aux enfants à reconnaître les expressions à motivation tendancieuse qu'ils sont susceptibles de rencontrer sur Internet,
  - promouvoir l'établissement de codes de conduite pour les industries,
  - recueillir des données relatives à l'ampleur de la diffusion des messages de haine antisémite sur Internet;
23. Déplore l'intellectualisation permanente de l'antisémitisme dans les milieux universitaires, en particulier au moyen de publications et de réunions publiques dans les universités;
24. Suggère que des normes et directives soient élaborées sur la responsabilité qu'ont les autorités universitaires d'assurer la protection des étudiants juifs et des étudiants d'autres communautés minoritaires contre le harcèlement, la discrimination et les mauvais traitements en milieu universitaire;
25. Prie tous les participants à la conférence de suivi de Durban, qui se tiendra prochainement à Genève, de s'assurer que les questions urgentes de racisme dans l'ensemble du monde seront correctement évaluées et que la conférence ne sera pas utilisée de façon abusive comme tribune pour favoriser l'antisémitisme;
26. Suggère que les délégations des Etats participants de l'OSCE tiennent une réunion la veille de la conférence de suivi de Durban en vue d'examiner et d'évaluer le processus de suivi de Durban.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

## No. 10. (twelve) (inquiry)

March 31, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the critical importance of scientific research to the future of Canada and to the well-being of Canadians.—(*Honourable Senator Day*)

## N° 10. (douze) (interpellation)

31 mars 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur l'importance cruciale de la recherche scientifique pour le futur du Canada ainsi que pour le bien-être des canadiens et des canadiennes.—(*L'honorable sénateur Day*)

**No. 7. (twelve) (motion)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C.:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

**RESOLUTION ON A MEDITERRANEAN  
FREE TRADE AREA**

1. Reiterating the fundamental importance of the economic and environmental aspects of the OSCE concept of security,
2. Recognizing that without economic growth there can be no peace or stability,
3. Recalling the importance that the OSCE Parliamentary Assembly accords to the development of international trade, as underlined by the Assembly's fifth economic conference on the theme of *Strengthening Stability and Co-operation through International Trade*, which was held in Andorra, in May 2007,
4. Maintaining that creating a free trade area will, inter alia, contribute significantly to the efforts to achieve peace,
5. Recalling that the European Union itself was made possible by the establishment of free-trade areas, first the European Coal and Steel Community in 1951 and then the European Economic Community in 1957,
6. Recalling the Helsinki Final Act of 1975, in which OSCE participating States expressed their intention "to encourage with the non-participating Mediterranean States the development of mutually beneficial co-operation in the various fields of economic activity" and to "contribute to a diversified development of the economies of the non-participating Mediterranean countries",
7. Recalling the Helsinki Final Act, in which OSCE participating States recognized "the importance of bilateral and multilateral intergovernmental and other agreements for the long-term development of trade" and undertook "to reduce or progressively eliminate all kinds of obstacles to the development of trade",
8. Celebrating the decision made at the OSCE Summit in Budapest in 1994 to create a Contact Group with Mediterranean Partners for Cooperation,
9. Expressing support for the Barcelona Declaration of 1995 regarding the establishment of a free trade area between the members of the European Union and all Mediterranean states by 2010,
10. Saluting the American Middle East Free Trade Area Initiative (MEFTA) launched in 2003,

**Nº 7. (douze) (motion)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P.,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

**RESOLUTION SUR LE LIBRE-ECHANGE DANS  
LE BASSIN MEDITERRANEEN**

1. Réitérant l'importance primordiale de la dimension économique et environnementale dans le concept de sécurité de l'OSCE.
2. Affirmant que sans croissance économique, il n'y ni paix ni stabilité possible,
3. Rappelant l'importance que l'Assemblée parlementaire de l'OSCE accorde au développement du commerce international, comme l'a souligné la cinquième conférence économique de l'Assemblée sur *Le renforcement de la stabilité et de la coopération grâce au commerce international*, qui s'est tenue à Andorre en mai 2007,
4. Soutenant que la création d'une zone de libre-échange contribuera entre autres, et de façon importante, aux efforts en faveur de la paix,
5. Rappelant que l'Union Européenne a elle-même été rendue possible par l'instauration de zones de libre-échange, d'abord en 1951 de la Communauté européenne du charbon et de l'acier, puis en 1957 de la Communauté économique européenne,
6. Rappelant le Document final d'Helsinki de 1975 dans lequel les États participants de l'OSCE ont déclaré leur intention « d'encourager avec les États méditerranéens non participants le développement d'une coopération mutuellement avantageuse dans les divers domaines de l'activité économique », et de « contribuer à un développement diversifié de l'économie des pays méditerranéens non participants »,
7. Rappelant le Document final d'Helsinki dans lequel les États participants de l'OSCE ont reconnu « l'importance des accords bilatéraux et multilatéraux intergouvernementaux et autres accords pour le développement à long terme des échanges commerciaux », et ont pris l'engagement de « s'efforcer de réduire ou d'éliminer progressivement les obstacles de toute nature au développement des échanges commerciaux »,
8. Se félicitant de la décision du Sommet de l'OSCE à Budapest en 1994 de créer un Groupe de contact avec les Partenaires méditerranéens pour la coopération,
9. Soutenant la Déclaration de Barcelone de 1995 visant l'instauration en 2010 d'une zone de libre-échange entre les membres de l'Union européenne et l'ensemble des États du bassin méditerranéen,
10. Saluant l'initiative américaine dite de la Zone de libre-échange du Moyen-Orient lancée en 2003,



11. Concerned by the slow pace of economic development in the Middle East, especially in the agriculture sector and the knowledge-based economy, where two-thirds of the population is under the age of 35,
12. Considering the obstacles to economic growth posed by agricultural trade and tariff barriers, as discussed at the OSCE Parliamentary Assembly meeting in Rhodes in 2004,
13. Considering the lack of direct foreign investment in Middle Eastern Arab countries and the concentration of such investment in a small number of these countries,
14. Noting that despite the efforts made in the Middle East to stimulate free trade, economic growth in Mediterranean countries is markedly stronger in the Israel-Europe-North America axis than among countries in the region, and
15. Encouraged by the increased literacy rate and the increased participation of women in the domestic economies of countries in the Mediterranean basin,

The OSCE Parliamentary Assembly:

16. Recommends the creation of a Mediterranean Economic Commission whose objective would be to quickly reduce trade barriers and facilitate the transition to a knowledge-based economy in countries in the region;
17. Recommends the creation of a Mediterranean Agricultural Marketing Board whose objective would be to create jobs in the agriculture sector for young people in the region;
18. Invites OSCE participating countries and partner states for co-operation to intensify their efforts under the Barcelona Process and to more fully benefit from the MEFTA Initiative in order to expedite the establishment of a free-trade area among all Mediterranean countries.—(*Honourable Senator Grafstein*)

## No. 25. (twelve) (motion)

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the implementation of a guaranteed annual income system, including the negative income tax model, as a qualitative improvement in income security, with a view to reducing the number of Canadians now living under the poverty line;

That the Committee consider the best possible design of a negative income tax;

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2009; and

That the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Comeau*)

11. Préoccupée par la lenteur du développement économique du Moyen-Orient, particulièrement dans le secteur agricole et dans l'économie du savoir, alors que les deux tiers de la population sont âgés de moins de 35 ans,
12. Déplorant les freins à la croissance économique qu'entraînent les barrières commerciales et tarifaires imposées au commerce de l'agriculture dans cette région, tel que soulevé lors de la Réunion d'automne de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à Rhodes en 2004,
13. Déplorant le peu d'investissement étranger direct effectué dans les pays du Moyen-Orient arabe, et la concentration de cet investissement dans un petit nombre de ces pays,
14. Soulignant que, malgré les efforts entrepris au Moyen-Orient pour stimuler le libre-échange, la croissance économique des pays du bassin méditerranéen est nettement plus vigoureuse dans l'axe Israël-Europe-Amérique du Nord qu'entre les autres pays de la région,
15. Encouragée par l'augmentation du taux d'alphabétisation et de l'accroissement de la participation des femmes aux économies nationales des pays du bassin méditerranéen,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

16. Recommande la création d'une Commission économique de la Méditerranée dont l'objectif serait de réduire à courte échéance les obstacles commerciaux et de favoriser la transition des pays de la région vers l'économie du savoir;
17. Recommande la création d'un Office de la commercialisation agricole de la Méditerranée, dont l'objectif serait la création d'emplois dans le secteur agricole pour les jeunes de la région;
18. Invite les États participants de l'OSCE ainsi que les États partenaires pour la coopération à intensifier leurs efforts dans le cadre du Processus de Barcelone, et de tirer le meilleur profit de l'Initiative de la Zone de libre-échange du Moyen-Orient (MEFTA Initiative), afin d'accélérer la mise en place d'une zone de libre-échange entre l'ensemble des États du bassin méditerranéen.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

## N° 25. (douze) (motion)

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à faire un examen et à présenter un rapport sur la mise en œuvre d'un système de revenu annuel garanti, y compris le régime d'impôt négatif sur le revenu, comme moyen d'améliorer la sécurité du revenu, en vue de réduire le nombre des Canadiens vivant sous le seuil de pauvreté;

Que le comité examine le meilleur régime possible d'impôt négatif sur le revenu;

Que le comité dépose son rapport final au plus tard le 31 décembre 2009;

Que le comité conserve tous les pouvoirs nécessaires pour faire connaître ses conclusions dans les 90 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Comeau*)



**No. 17. (twelve) (inquiry)**

May 13, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Grafstein calling the attention of the Senate to the following Declaration on Strengthening the Financial System, adopted by the G20 on April 2, 2009, at the London Summit:

**DECLARATION ON STRENGTHENING THE  
FINANCIAL SYSTEM**

**LONDON SUMMIT, 2 APRIL 2009**

We, the Leaders of the G20, have taken, and will continue to take, action to strengthen regulation and supervision in line with the commitments we made in Washington to reform the regulation of the financial sector. Our principles are strengthening transparency and accountability, enhancing sound regulation, promoting integrity in financial markets and reinforcing international cooperation. The material in this declaration expands and provides further detail on the commitments in our statement. We published today a full progress report against each of the 47 actions set out in the Washington Action Plan. In particular, we have agreed the following major reforms.

**Financial Stability Board**

We have agreed that the Financial Stability Forum (FSF) should be expanded, given a broadened mandate to promote financial stability, and re-established with a stronger institutional basis and enhanced capacity as the Financial Stability Board. The FSB will:

- assess vulnerabilities affecting the financial system, identify and oversee action needed to address them;
- promote co-ordination and information exchange among authorities responsible for financial stability;
- monitor and advise on market developments and their implications for regulatory policy;
- advise on and monitor best practice in meeting regulatory standards;
- undertake joint strategic reviews of the policy development work of the international Standard Setting Bodies to ensure their work is timely, coordinated, focused on priorities, and addressing gaps;
- set guidelines for, and support the establishment, functioning of, and participation in, supervisory colleges, including through ongoing identification of the most systemically important cross-border firms;
- support contingency planning for cross-border crisis management, particularly with respect to systemically important firms; and

**N° 17. (douze) (interpellation)**

13 mai 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Grafstein, attirant l'attention du Sénat sur la Déclaration suivante sur le renforcement du système financier, adopté par le G20 le 2 avril 2009, lors du Sommet de Londres :

**DÉCLARATION SUR LE RENFORCEMENT DU  
SYSTEME FINANCIER**

**SOMMET DE LONDRES, LE 2 AVRIL 2009**

Nous, chefs d'État et de gouvernement du G20, avons pris des mesures et continuerons à agir pour raffermir la réglementation et la surveillance, conformément aux engagements que nous avons pris à Washington dans le but de réformer la régulation du secteur financier. Les principes qui nous guident consistent à accroître la transparence et la reddition de comptes, à établir un cadre réglementaire plus rigoureux, à promouvoir l'intégrité dans les marchés financiers et à renforcer la coopération internationale. La présente déclaration expose plus en détail les engagements énoncés dans notre communiqué final. Nous avons publié aujourd'hui un rapport complet sur l'état d'avancement des 47 mesures prévues dans le Plan d'action de Washington. Plus précisément, nous nous sommes entendus sur les grandes réformes qui suivent.

**Conseil sur la stabilité financière**

Nous avons convenu que le Forum sur la stabilité financière (FSF) devait être élargi et doté d'un mandat plus vaste afin de favoriser la stabilité financière, et qu'il fallait le réorganiser en lui conférant davantage de ressources et des fondements institutionnels plus solides, sous la forme du Conseil sur la stabilité financière (CSF). Le CSF est chargé :

- d'évaluer les points vulnérables du système financier et de déterminer et de superviser les mesures à prendre pour les éliminer;
- d'encourager la coordination et l'échange d'informations entre les autorités responsables de la stabilité financière;
- de suivre l'évolution du marché et ses implications pour les politiques de réglementation et de fournir des avis à cet égard;
- d'assurer un suivi des pratiques exemplaires touchant le respect des normes de réglementation et de fournir des avis à cet égard;
- de réaliser des examens stratégiques conjoints sur les travaux d'élaboration des politiques des organismes internationaux de normalisation afin de s'assurer que ces travaux sont réalisés de façon opportune et coordonnée, sur la base des priorités, et qu'ils portent sur les lacunes à combler;
- d'établir des lignes directrices et de fournir un soutien concernant l'établissement et le fonctionnement de collèges de surveillance, et l'appartenance à ces collèges, y compris par l'identification systématique des sociétés transfrontalières les plus importantes sur le plan systémique;
- d'encourager la planification d'urgence en vue de la gestion de crises transfrontalières, notamment en ce qui a trait aux entreprises importantes sur le plan systémique;

- collaborate with the IMF to conduct Early Warning Exercises to identify and report to the IMFC and the G20 Finance Ministers and Central Bank Governors on the build up of macroeconomic and financial risks and the actions needed to address them.

Members of the FSB commit to pursue the maintenance of financial stability, enhance the openness and transparency of the financial sector, and implement international financial standards (including the 12 key International Standards and Codes), and agree to undergo periodic peer reviews, using among other evidence IMF / World Bank public Financial Sector Assessment Program reports. The FSB will elaborate and report on these commitments and the evaluation process.

We welcome the FSB's and IMF's commitment to intensify their collaboration, each complementing the other's role and mandate.

#### International cooperation

To strengthen international cooperation we have agreed:

- to establish the remaining supervisory colleges for significant cross-border firms by June 2009, building on the 28 already in place;
- to implement the FSF principles for cross-border crisis management immediately, and that home authorities of each major international financial institution should ensure that the group of authorities with a common interest in that financial institution meet at least annually;
- to support continued efforts by the IMF, FSB, World Bank, and BCBS to develop an international framework for cross-border bank resolution arrangements;
- the importance of further work and international cooperation on the subject of exit strategies;
- that the IMF and FSB should together launch an Early Warning Exercise at the 2009 Spring Meetings.

#### Prudential regulation

We have agreed to strengthen international frameworks for prudential regulation:

- until recovery is assured the international standard for the minimum level of capital should remain unchanged;
- where appropriate, capital buffers above the required minima should be allowed to decline to facilitate lending in deteriorating economic conditions;
- once recovery is assured, prudential regulatory standards should be strengthened. Buffers above regulatory minima should be increased and the quality of capital should be enhanced. Guidelines for harmonisation of the definition of

- de collaborer avec le FMI à la réalisation d'exercices d'alerte rapide visant à repérer l'accumulation des risques macroéconomiques et financiers, et à cerner les mesures à prendre pour les prévenir, et de faire rapport à ce sujet au Comité monétaire et financier international (CMFI) ainsi qu'aux ministres des Finances du G20 et aux gouverneurs des banques centrales.

Les membres du CSF s'engagent à poursuivre les efforts pour maintenir la stabilité financière, améliorer l'ouverture et la transparence du secteur financier et mettre en application les normes financières internationales (dont les 12 normes et codes internationaux clés), et ils acceptent de se soumettre à des examens périodiques par les pairs faisant appel, notamment, aux rapports du Programme d'évaluation du secteur financier du FMI et de la Banque mondiale. Le CSF précisera ces engagements et le processus d'évaluation, et en rendra compte.

Nous nous félicitons que le CSF et le FMI soient déterminés à intensifier leur collaboration, chaque organisation complétant le rôle et le mandat de l'autre.

#### Coopération internationale

Afin de renforcer la coopération internationale, nous nous sommes entendus sur ce qui suit :

- établir les derniers collèges de surveillance visant les entreprises transfrontalières importantes d'ici juin 2009, en s'appuyant sur les 28 collèges déjà créés;
- mettre immédiatement en œuvre les principes du FSF sur la gestion des crises transfrontalières; les autorités nationales de chaque grande institution financière internationale doivent veiller à ce que le groupe d'autorités ayant un intérêt commun dans cette institution financière se réunisse au moins une fois l'an;
- appuyer la poursuite des efforts déployés par le FMI, le CSF, la Banque mondiale et le Comité de Bâle sur le contrôle bancaire (CBCB) pour élaborer un cadre international relatif aux ententes de règlements transfrontaliers entre banques;
- l'importance de continuer les travaux et de maintenir la coopération internationale relativement aux stratégies de retrait;
- le FMI et le CSF doivent lancer ensemble un exercice d'alerte rapide aux réunions du printemps 2009.

#### Réglementation prudentielle

Nous avons convenu de renforcer les cadres internationaux de réglementation prudentielle :

- jusqu'à ce que la reprise soit assurée, la norme internationale s'appliquant au niveau minimum de fonds propres ne doit pas changer;
- s'il y a lieu, les réserves de fonds propres supérieures au seuil minimal requis doivent être utilisées afin de faciliter les activités de prêt en cas de détérioration des conditions économiques;
- une fois que la reprise sera confirmée, les normes de réglementation prudentielle devraient être renforcées. Les réserves supérieures aux minimums réglementaires doivent être haussées et la qualité des capitaux doit être améliorée.



capital should be produced by end 2009. The BCBS should review minimum levels of capital and develop recommendations in 2010;

- the FSB, BCBS, and CGFS, working with accounting standard setters, should take forward, with a deadline of end 2009, implementation of the recommendations published today to mitigate procyclicality, including a requirement for banks to build buffers of resources in good times that they can draw down when conditions deteriorate;
- risk-based capital requirements should be supplemented with a simple, transparent, non-risk based measure which is internationally comparable, properly takes into account off-balance sheet exposures, and can help contain the build-up of leverage in the banking system;
- the BCBS and authorities should take forward work on improving incentives for risk management of securitisation, including considering due diligence and quantitative retention requirements, by 2010;
- all G20 countries should progressively adopt the Basel II capital framework; and
- the BCBS and national authorities should develop and agree by 2010 a global framework for promoting stronger liquidity buffers at financial institutions, including cross-border institutions.

#### The scope of regulation

We have agreed that all systemically important financial institutions, markets, and instruments should be subject to an appropriate degree of regulation and oversight. In particular:

- we will amend our regulatory systems to ensure authorities are able to identify and take account of macro-prudential risks across the financial system including in the case of regulated banks, shadow banks, and private pools of capital to limit the build up of systemic risk. We call on the FSB to work with the BIS and international standard setters to develop macro-prudential tools and provide a report by autumn 2009;
- large and complex financial institutions require particularly careful oversight given their systemic importance;
- we will ensure that our national regulators possess the powers for gathering relevant information on all material financial institutions, markets, and instruments in order to assess the potential for their failure or severe stress to contribute to systemic risk. This will be done in close coordination at international level in order to achieve as much consistency as possible across jurisdictions;

Des lignes directrices visant à harmoniser la définition des fonds propres devront être produites d'ici la fin 2009. Le CBCB doit examiner les niveaux minimaux de fonds propres et élaborer des recommandations en 2010;

- le CSF, le CBCB et le Comité sur le système financier mondial (CSFM), en collaboration avec les organismes de normalisation comptable, doivent faire avancer, d'ici à la fin de 2009, la mise en œuvre des recommandations formulées aujourd'hui, afin d'atténuer la procyclicité, y compris en exigeant que les banques se constituent des réserves dans les périodes de prospérité, où elles peuvent puiser lorsque les conditions se détériorent;
- les exigences axées sur le risque s'appliquant au capital doivent être complétées par une mesure simple, transparente et non fondée sur le risque, qui soit comparable à l'échelle internationale, qui tienne compte comme il se doit de l'exposition aux risques hors bilan et qui peut aider à limiter l'accumulation de l'endettement dans le système bancaire;
- le CBCB et les autorités doivent faire progresser les travaux visant à améliorer les encouragements en faveur de la gestion des risques liés à la titrisation, notamment en envisageant des exigences en matière de diligence raisonnable et de rétention quantitative d'ici 2010;
- tous les pays du G20 doivent adopter progressivement le dispositif-cadre de Bâle II sur les exigences de fonds propres;
- d'ici 2010, le CBCB et les autorités nationales doivent élaborer et adopter un cadre mondial pour encourager la constitution de réserves de liquidités plus abondantes dans les institutions financières, y compris les institutions transfrontalières.

#### Portée de la réglementation

Nous avons convenu que toutes les institutions, marchés et instruments présentant une importance systémique doivent être soumis à un degré adapté de réglementation et de surveillance. Plus précisément :

- nous modifierons nos systèmes de réglementation afin de nous assurer que les autorités peuvent cerner et prendre en compte les risques macroprudentiels dans l'ensemble du système financier, y compris dans le cas des banques réglementées, des banques fictives et des réserves de capitaux privés, afin de limiter l'accumulation des risques systémiques. Nous chargeons le CSF de travailler avec la Banque des règlements internationaux (BRI) et les organismes de normalisation afin d'élaborer des outils macroprudentiels et de présenter un rapport d'ici l'automne 2009;
- les institutions complexes et de grande taille exigent une surveillance particulièrement rigoureuse du fait de leur importance systémique;
- nous veillerons à ce que nos organismes nationaux de réglementation disposent des pouvoirs requis pour recueillir l'information pertinente sur toutes les institutions financières physiques, les marchés et les instruments, de façon à évaluer les possibilités de failles ou de tensions graves qui pourraient contribuer aux risques systémiques. Ce travail sera réalisé grâce à une étroite collaboration internationale, dans le but de parvenir à la plus grande harmonisation possible entre les différentes administrations;



- in order to prevent regulatory arbitrage, the IMF and the FSB will produce guidelines for national authorities to assess whether a financial institution, market, or an instrument is systemically important by the next meeting of our Finance Ministers and Central Bank Governors. These guidelines should focus on what institutions do rather than their legal form;
- hedge funds or their managers will be registered and will be required to disclose appropriate information on an ongoing basis to supervisors or regulators, including on their leverage, necessary for assessment of the systemic risks that they pose individually or collectively. Where appropriate, registration should be subject to a minimum size. They will be subject to oversight to ensure that they have adequate risk management. We ask the FSB to develop mechanisms for cooperation and information sharing between relevant authorities in order to ensure that effective oversight is maintained where a fund is located in a different jurisdiction from the manager. We will, cooperating through the FSB, develop measures that implement these principles by the end of 2009. We call on the FSB to report to the next meeting of our Finance Ministers and Central Bank Governors;
- supervisors should require that institutions which have hedge funds as their counterparties have effective risk management. This should include mechanisms to monitor the funds' leverage and set limits for single counterparty exposures;
- we will promote the standardisation and resilience of credit derivatives markets, in particular through the establishment of central clearing counterparties subject to effective regulation and supervision. We call on the industry to develop an action plan on standardisation by autumn 2009; and
- we will each review and adapt the boundaries of the regulatory framework regularly to keep pace with developments in the financial system and promote good practices and consistent approaches at the international level.
- afin de prévenir l'arbitrage réglementaire, d'ici la prochaine réunion de nos ministres des Finances et des gouverneurs des banques centrales, le FMI et le CSF produiront des lignes directrices permettant aux autorités nationales d'évaluer si une institution, un marché ou un instrument financier est important sur le plan systémique. Ces lignes directrices devraient être axées sur ce que font les institutions plutôt que sur leur forme juridique;
- les fonds de couverture ou leurs gestionnaires seront enregistrés et devront divulguer régulièrement les renseignements pertinents sur leur endettement aux organismes de surveillance ou de réglementation, ce qui est nécessaire pour évaluer les risques systémiques qu'ils présentent individuellement ou collectivement. Lorsque cela se justifie, l'enregistrement devrait se limiter à une taille minimale. Cette surveillance visera à assurer que la gestion du risque est adéquate. Nous demandons au CSF de créer des mécanismes de coopération et d'échange d'informations entre les autorités compétentes de façon à maintenir une surveillance efficace dans le cas où un fonds de couverture est situé dans une administration différente de celle où se trouve le gestionnaire. Nous concevons, en coopérant dans le cadre du CSF, des mesures de mise en œuvre de ces principes d'ici la fin de 2009. Nous demandons au CSF de faire rapport à cet égard à la prochaine réunion des ministres des Finances et des gouverneurs des banques centrales;
- les organismes de surveillance doivent exiger que les institutions ayant des fonds de couverture comme contreparties exercent une gestion du risque efficace. Cela signifie notamment qu'elles doivent disposer de mécanismes pour contrôler l'effet de levier des fonds et fixer des limites à l'exposition d'une seule contrepartie;
- nous encouragerons la normalisation et la résilience des marchés des produits dérivés de crédit, notamment en établissant des contreparties de compensation centrale assujetties à une réglementation et à une surveillance efficaces. Nous appelons l'industrie à élaborer un plan d'action sur la normalisation d'ici l'automne 2009;
- chacun d'entre nous examinera et adaptera périodiquement les limites du cadre réglementaire afin de suivre le rythme de l'évolution du système financier et de promouvoir de bonnes pratiques et des approches harmonisées à l'échelle internationale.

### **Compensation**

We have endorsed the principles on pay and compensation in significant financial institutions developed by the FSF to ensure compensation structures are consistent with firms' long-term goals and prudent risk taking. We have agreed that our national supervisors should ensure significant progress in the implementation of these principles by the 2009 remuneration round. The BCBS should integrate these principles into their risk management guidance by autumn 2009. The principles, which have today been published, require:

- firms' boards of directors to play an active role in the design, operation, and evaluation of compensation schemes;

### **Rémunération**

Nous avons entériné les principes relatifs à la rémunération dans les grandes institutions financières que le FSF a conçus afin que les structures de rémunération favorisent l'atteinte des buts à long terme des entreprises et la prudence dans la prise de risques. Nous avons convenu que nos organismes nationaux de surveillance doivent faire en sorte que la mise en œuvre de ces principes avance considérablement d'ici le cycle de rémunération de 2009. Le CBCB devrait les intégrer à ses directives en matière de gestion du risque d'ici l'automne 2009. En vertu des principes rendus publics aujourd'hui :

- les conseils d'administration des entreprises doivent jouer un rôle actif dans la conception, le fonctionnement et l'évaluation des régimes de rémunération;

- compensation arrangements, including bonuses; to properly reflect risk and the timing and composition of payments to be sensitive to the time horizon of risks. Payments should not be finalised over short periods where risks are realised over long periods; and
- firms to publicly disclose clear, comprehensive, and timely information about compensation. Stakeholders, including shareholders, should be adequately informed on a timely basis on compensation policies to exercise effective monitoring.

Supervisors will assess firms' compensation policies as part of their overall assessment of their soundness. Where necessary they will intervene with responses that can include increased capital requirements.

### **Tax havens and non-cooperative jurisdictions**

It is essential to protect public finances and international standards against the risks posed by non-cooperative jurisdictions. We call on all jurisdictions to adhere to the international standards in the prudential, tax, and AML/CFT areas. To this end, we call on the appropriate bodies to conduct and strengthen objective peer reviews, based on existing processes, including through the FSAP process.

We call on countries to adopt the international standard for information exchange endorsed by the G20 in 2004 and reflected in the UN Model Tax Convention. We note that the OECD has today published a list of countries assessed by the Global Forum against the international standard for exchange of information. We welcome the new commitments made by a number of jurisdictions and encourage them to proceed swiftly with implementation.

We stand ready to take agreed action against those jurisdictions which do not meet international standards in relation to tax transparency. To this end we have agreed to develop a toolbox of effective counter measures for countries to consider, such as:

- increased disclosure requirements on the part of taxpayers and financial institutions to report transactions involving non-cooperative jurisdictions;
- withholding taxes in respect of a wide variety of payments;
- denying deductions in respect of expense payments to payees resident in a non-cooperative jurisdiction;
- reviewing tax treaty policy;
- asking international institutions and regional development banks to review their investment policies; and,
- giving extra weight to the principles of tax transparency and information exchange when designing bilateral aid programs.

- les ententes sur la rémunération, y compris les primes, doivent tenir compte comme il se doit du risque, du moment et de la composition des versements, de façon à être adaptées à l'horizon temporel des risques. Les versements ne doivent pas être effectués de façon définitive sur de courtes périodes alors que les risques sont encourus sur de longues périodes;
- les sociétés doivent divulguer publiquement et en temps opportun une information claire et complète sur la rémunération. Les parties concernées, y compris les actionnaires, devraient être informées adéquatement et en temps opportun des politiques de rémunération de façon à exercer un suivi efficace.

Les organismes de surveillance évalueront les politiques de rémunération des sociétés dans le cadre de leur évaluation de la stabilité de ces dernières. Si nécessaire, ils interviendront en prenant des mesures qui pourraient comprendre le renforcement des exigences de fonds propres.

### **Paradis fiscaux et administrations non coopératives**

Il est vital de protéger les finances publiques et les normes internationales contre les risques que présentent les administrations non coopératives. Nous appelons toutes les administrations à adhérer aux normes internationales en ce qui concerne la réglementation prudentielle et fiscale, et la lutte contre le blanchiment des capitaux et le financement des activités terroristes. A cette fin, nous appelons les organismes compétents à effectuer des examens objectifs par les pairs et à les rendre plus rigoureux en se fondant sur les processus existants, y compris en se servant du Programme d'évaluation du secteur financier.

Nous appelons les pays à adopter la norme internationale d'échange d'informations entérinée par le G20 en 2004 et illustrée dans le Modèle de convention fiscale de l'ONU. Nous notons que l'OCDE vient de publier aujourd'hui une liste des pays évalués par le Forum mondial au regard de cette norme internationale d'échange d'informations. Nous nous félicitons des nouveaux engagements pris par un certain nombre d'administrations et nous les encourageons à les mettre promptement en œuvre.

Nous sommes prêts à prendre les mesures convenues contre les administrations qui ne respectent pas les normes internationales de transparence fiscale. A cet effet, nous avons décidé de mettre au point une série de contremesures efficaces que les pays peuvent envisager de prendre, telles que :

- renforcer les exigences de divulgation visant les contribuables et les institutions financières à l'égard de la déclaration des transactions qui font intervenir des administrations non coopératives;
- retenir à la source des impôts rattachés à un vaste éventail de paiements;
- refuser d'accorder des déductions se rapportant à des dépenses dans le cas de bénéficiaires qui résident dans une administration non coopérative;
- réexaminer les politiques en matière de convention fiscale;
- demander aux institutions internationales et aux banques régionales de développement de revoir leurs politiques d'investissement;
- accorder plus de poids aux principes de la transparence fiscale et de l'échange d'informations au moment de la conception des programmes d'aide bilatérale.



We also agreed that consideration should be given to further options relating to financial relations with these jurisdictions.

We are committed to developing proposals, by end 2009, to make it easier for developing countries to secure the benefits of a new cooperative tax environment.

We are also committed to strengthened adherence to international prudential regulatory and supervisory standards. The IMF and the FSB in cooperation with international standard-setters will provide an assessment of implementation by relevant jurisdictions, building on existing FSAPs where they exist. We call on the FSB to develop a toolbox of measures to promote adherence to prudential standards and cooperation with jurisdictions.

We agreed that the FATF should revise and reinvigorate the review process for assessing compliance by jurisdictions with AML/CFT standards, using agreed evaluation reports where available.

We call upon the FSB and the FATF to report to the next G20 Finance Ministers and Central Bank Governors' meeting on adoption and implementation by countries.

#### Accounting standards

We have agreed that the accounting standard setters should improve standards for the valuation of financial instruments based on their liquidity and investors' holding horizons, while reaffirming the framework of fair value accounting.

We also welcome the FSF recommendations on procyclicality that address accounting issues. We have agreed that accounting standard setters should take action by the end of 2009 to:

- reduce the complexity of accounting standards for financial instruments;
- strengthen accounting recognition of loan-loss provisions by incorporating a broader range of credit information;
- improve accounting standards for provisioning, off-balance sheet exposures and valuation uncertainty;
- achieve clarity and consistency in the application of valuation standards internationally, working with supervisors;
- make significant progress towards a single set of high quality global accounting standards; and,

Nous avons également convenu du besoin d'envisager d'autres options concernant les relations financières avec ces administrations.

Nous sommes résolus à élaborer, d'ici la fin de 2009, des propositions visant à permettre aux pays en développement de profiter plus facilement des avantages d'un nouveau climat fiscal coopératif.

Nous sommes également déterminés à renforcer l'adhésion aux normes internationales de réglementation prudentielle et de surveillance. Le FMI et le CSF, en coopération avec les organismes internationaux de normalisation, produiront une évaluation des mesures de mise en œuvre des administrations concernées, en s'appuyant sur les programmes d'évaluation du secteur financier lorsqu'ils existent. Nous chargeons le CSF de concevoir un train de mesures destiné à favoriser l'adhésion aux normes prudentielles et la coopération avec les administrations.

Nous avons convenu que le Groupe d'action financière sur le blanchiment de capitaux (GAFI) devrait réviser et renouveler le processus d'examen visant à évaluer la conformité des pays aux normes sur le blanchiment des capitaux et le financement des activités terroristes, en se servant des rapports d'évaluation agréés lorsqu'ils sont disponibles.

Nous demandons au CSF et au GAFI de présenter un rapport à la prochaine réunion des ministres des Finances du G20 et des gouverneurs des banques centrales sur l'adoption et la mise en œuvre par pays.

#### Normes comptables

Nous avons convenu que les organismes de normalisation comptable devraient améliorer les normes d'évaluation des instruments financiers en fonction de leur liquidité et des prévisions des investisseurs sur leurs avoirs, tout en réaffirmant le cadre de comptabilité à la valeur actuelle.

Nous accueillons également avec satisfaction les recommandations du FSF sur la procyclicité qui traitent des questions comptables. Nous avons jugé d'un commun accord que les organismes de normalisation comptable devraient prendre des mesures d'ici la fin de 2009 pour :

- réduire la complexité des normes comptables s'appliquant aux instruments financiers;
- renforcer la constatation comptable des provisions pour pertes sur prêts en intégrant un éventail plus large de renseignements de crédit;
- améliorer les normes comptables relatives à la constitution de provisions, à l'exposition aux risques hors bilan et à l'incertitude entourant les évaluations;
- clarifier et uniformiser l'application de normes d'évaluation à l'échelle internationale, en collaboration avec les organismes de surveillance;
- faire des progrès substantiels en vue d'établir une série unique de conventions comptables mondiales de haute qualité;



- within the framework of the independent accounting standard setting process, improve involvement of stakeholders, including prudential regulators and emerging markets, through the IASB's constitutional review.

### Credit Rating Agencies

We have agreed on more effective oversight of the activities of Credit Rating Agencies, as they are essential market participants. In particular, we have agreed that:

- all Credit Rating Agencies whose ratings are used for regulatory purposes should be subject to a regulatory oversight regime that includes registration. The regulatory oversight regime should be established by end 2009 and should be consistent with the IOSCO Code of Conduct Fundamentals. IOSCO should coordinate full compliance;
- national authorities will enforce compliance and require changes to a rating agency's practices and procedures for managing conflicts of interest and assuring the transparency and quality of the rating process. In particular, Credit Rating Agencies should differentiate ratings for structured products and provide full disclosure of their ratings track record and the information and assumptions that underpin the ratings process. The oversight framework should be consistent across jurisdictions with appropriate sharing of information between national authorities, including through IOSCO; and,
- the Basel Committee should take forward its review on the role of external ratings in prudential regulation and determine whether there are any adverse incentives that need to be addressed.

### Next Steps

We instruct our Finance Ministers to complete the implementation of these decisions and the attached action plan. We have asked the FSB and the IMF to monitor progress, working with the FATF and the Global Forum, and to provide a report to the next meeting of our Finance Ministers and Central Bank Governors.—(*Honourable Senator Grafstein*)

- dans le cadre du processus indépendant d'établissement de normes comptables, améliorer la participation des actionnaires, des organismes de réglementation prudentielle et des marchés émergents, par l'intermédiaire de l'examen constitutionnel du Conseil des normes comptables internationales.

### Agences de notation

Nous nous sommes entendus sur la nécessité d'une surveillance plus efficace des activités des agences de notation, qui sont des participants essentiels du marché. En particulier, nous avons convenu que :

- toutes les agences de notation dont les cotes sont utilisées à des fins de réglementation devraient être assujetties à un régime de surveillance réglementaire qui comprend l'enregistrement. Ce régime devrait être mis en place d'ici la fin de 2009 et respecter les principes fondamentaux du code de conduite de l'Organisation internationale des commissions de valeurs (OICV); l'OICV devrait exercer un rôle de coordination pour assurer une conformité complète;
- les autorités nationales veilleront à la mise en conformité et exigeront des changements aux pratiques et aux procédures qu'utilisent les agences de notation pour gérer les conflits d'intérêts et assurer la transparence et la qualité du processus de notation. Les agences de notation devraient, entre autres choses, distinguer les cotes des produits structurés et divulguer dans leur intégralité leurs cotes antérieures ainsi que les renseignements et les hypothèses qui sous-tendent le processus de notation. Le cadre de surveillance doit être harmonisé entre les divers pays et être soutenu par un échange d'informations adéquat entre les autorités nationales, y compris par l'intermédiaire de l'OICV;
- le Comité de Bâle doit faire avancer son examen du rôle des cotes externes dans la réglementation prudentielle et déterminer si des mesures d'incitation indésirables doivent être supprimées.

### Prochaines étapes

Nous demandons à nos ministres des Finances de procéder à la mise en œuvre de ces décisions et du plan d'action qui les accompagne. Nous avons demandé au CSF et au FMI d'assurer un suivi des progrès, en collaboration avec le GAFI et le Forum mondial, et de produire un rapport à la prochaine réunion de nos ministres des Finances et des gouverneurs des banques centrales.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 23. (five)****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 3, 2009—That she will call the attention of the Senate to the inability of Canadians in rural and remote regions to receive timely access to emergency passport services.

**No. 21. (five)****By the Honourable Senator Milne:**

May 28, 2009—That she will call the attention of the Senate to recent developments concerning the Canadian industrial hemp industry.

**No. 24. (four)****By the Honourable Senator Tardif:**

June 9, 2009—That she will call the attention of the Senate to the career of the Honourable Willie Adams in the Senate and his many contributions in service to Canadians.

**MOTIONS****No. 89.****By the Honourable Senator Cochrane:**

September 15, 2009—That the Senate of Canada,

in commemoration of the 80th anniversary of the October 18, 1929 decision of the Judicial Committee of the Privy Council that recognized women as “persons” in law eligible for appointment to the Senate of Canada, and

in acknowledgement of the important contributions women have made in the Senate of Canada,

posthumously recognize Emily Murphy, Nellie McClung, Irene Parlby, Louise McKinney and Henrietta Muir Edwards, popularly known as the “Famous Five”, as Honorary Senators.

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****N° 23. (cinq)****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

3 juin 2009—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'impossibilité pour les Canadiens et Canadiennes en régions rurales et isolées d'avoir accès rapidement aux services de passeports d'urgence.

**N° 21. (cinq)****Par l'honorable sénateur Milne :**

28 mai 2009—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur des développements récents concernant le chanvre industriel canadien.

**N° 24. (quatre)****Par l'honorable sénateur Tardif :**

9 juin 2009—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable Willie Adams au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.

**MOTIONS****N° 89.****Par l'honorable sénateur Cochrane :**

15 septembre 2009—Que le Sénat du Canada,

pour commémorer le 80<sup>e</sup> anniversaire de la décision du 18 octobre 1929 par laquelle le Comité judiciaire du Conseil privé a reconnu que les femmes étaient des « personnes » en droit qui, à ce titre, pouvaient être nommées au Sénat du Canada, et

en reconnaissance de la contribution importante des sénatrices canadiennes,

nomme à titre posthume Emily Murphy, Nellie McClung, Irene Parlby, Louise McKinney et Henrietta Muir Edwards, connues sous l'appellation populaire de « Célèbres cinq », sénatrices honoraires.

**No. 90.****By the Honourable Senator Cowan:**

September 15, 2009—That the Senate call upon the Government of Canada to publicly defend Canada's healthcare system when it is inaccurately portrayed and unfairly attacked, particularly outside our borders; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate to so urge the government.

**No. 93.****By the Honourable Senator Grafstein:**

September 16, 2009—That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 18th Annual Session, held at Vilnius, Lithuania, from June 29 to July 3, 2009:

**RESOLUTION ON ANTI-SEMITISM**

1. Reaffirming the commitments made by the participating States at previous OSCE conferences in Vienna (2003), Berlin (2004), Brussels (2004) and Cordoba (2005) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism,
2. Reaffirming, in particular, especially the 2002 Porto Ministerial Decision condemning "anti-Semitic incidents in the OSCE area, recognising the role that the existence of anti-Semitism has played throughout history as a major threat to freedom",
3. Recalling the 2005 OSCE PA Washington Declaration, the 2006 OSCE PA Brussels Declaration, the 2007 OSCE PA Kyiv Declaration and the 2008 OSCE PA Astana Declaration, and the resolutions adopted on combating anti-Semitism,
4. Saluting the commitment and activities of past and present Personal Representatives to the Chairman-in-Office on Combating Anti-Semitism,
5. Welcoming the efforts of the parliaments of participating States to combat anti-Semitism as highlighted in the Follow-Up Report to the Astana Declaration,
6. Hailing the work of the Conference on Combating Anti-Semitism, held in London, United Kingdom, from 15 to 17 February 2009,

The OSCE Parliamentary Assembly:

7. Remains greatly concerned at the increase in xenophobia and other forms of intolerance directed towards vulnerable groups during the economic crisis, including an increase in anti-Semitism characterised by claims that Jews were responsible for the economic crisis;

**N° 90.****Par l'honorable sénateur Cowan :**

15 septembre 2009—Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à défendre publiquement le système de santé du Canada lorsqu'il est mal décrit ou critiqué injustement, en particulier à l'extérieur de nos frontières;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus.

**N° 93.****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

16 septembre 2009—Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 18<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Vilnius, Lituanie, du 29 juin au 3 juillet 2009 :

**RÉSOLUTION SUR L'ANTISÉMITISME**

1. Réaffirmant les engagements pris par les Etats participants au cours des précédentes conférences de l'OSCE tenues à Vienne (2003), Berlin (2004), Bruxelles (2004) et Cordoue (2005) au sujet des efforts juridiques, politiques et pédagogiques visant à lutter contre l'antisémitisme,
2. Soulignant en particulier la décision du Conseil ministériel réuni à Porto en 2002 qui condamnait « les incidents antisémites dans la région de l'OSCE, en reconnaissant le rôle qu'a joué l'antisémitisme dans l'histoire en tant que danger majeur pour la liberté »,
3. Rappelant la Déclaration de Washington de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE (2005), la Déclaration de Bruxelles de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE (2006), la Déclaration de Kiev de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE (2007) et la Déclaration d'Astana de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE (2008), ainsi que les résolutions adoptées sur la lutte contre l'antisémitisme,
4. Saluant l'engagement et les activités de l'actuel Représentant personnel du Président en exercice et de ses prédécesseurs en matière de lutte contre l'antisémitisme,
5. Se félicitant des efforts déployés par les parlements des Etats participants de l'OSCE en vue de lutter contre l'antisémitisme, comme le souligne le rapport de suivi de la Déclaration d'Astana,
6. Saluant les travaux de la Conférence sur la lutte contre l'antisémitisme tenue à Londres (Royaume-Uni) du 15 au 17 février 2009,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

7. Demeure vivement préoccupée par la montée, en cette période de crise économique, de la xénophobie et d'autres formes d'intolérance à l'égard de groupes vulnérables, notamment une montée de l'antisémitisme caractérisée par des assertions selon lesquelles les Juifs seraient responsables de cette crise;



8. Endorses the declaration of the London Conference on Combating Anti-Semitism, and reaffirms in particular:

- a. concern for the dramatic increase in recorded anti-Semitic hate crimes and attacks targeting Jewish persons and property, and Jewish religious, educational and communal institutions and the incidents of government-backed anti-Semitism in general, and state-backed genocidal anti-Semitism, in particular;
- b. the role parliamentarians, governments, the United Nations and regional organisations should play in combating anti-Semitism in all its forms, including denial of the Holocaust, and in reaffirming the principles of tolerance and mutual respect;
- c. its call upon national governments, parliaments, international institutions, political and civic leaders, NGOs and civil society to affirm democratic and human values, build societies based on respect and citizenship and combat any manifestations of anti-Semitism and discrimination;
- d. that the participating States of the OSCE must fulfil their commitments under the 2004 Berlin Declaration and fully utilise programmes to combat anti-Semitism including the Law Enforcement programme;
- e. that appropriate and necessary action should be taken by governments to develop strategies to address television broadcasts and other uses of the media and Internet that promote anti-Semitism, while ensuring that such strategies and any related legislation fully respect the freedoms of expression, assembly and association, and are not used to repress peaceful activities of civil society, of political or religious groups, or of individuals;
- f. that, with the support of the OSCE, measures must be adopted to assess the effectiveness of existing policies and mechanisms in countering anti-Semitism, including the establishment of publicly accessible incident reporting systems, and the collection of statistics on anti-Semitism;
- g. the importance of education, awareness and training throughout the judicial and school systems in countering anti-Semitism;
- h. the importance of engagement with civil society institutions and leading NGOs to create partnerships that bring about change locally, domestically and globally, and support efforts that encourage Holocaust education, inter-religious dialogue and cultural exchange;
- i. that the OSCE should seek ways to co-ordinate the response of participating States to combat the use of the Internet to promote incitement to hatred; and,

8. Approuve la déclaration de la Conférence de Londres sur la lutte contre l'antisémitisme et réaffirme en particulier :

- a) sa préoccupation face à l'augmentation inquiétante des crimes de haine antisémites recensés et des attaques visant les Juifs et leurs biens, ainsi que les institutions religieuses, éducatives et communautaires juives, ainsi que des incidents relevant de l'antisémitisme soutenu par les gouvernements en général et de l'antisémitisme génocidaire soutenu par les États en particulier;
- b) le rôle que les parlementaires, les gouvernements, les institutions des Nations Unies et les organisations régionales devraient jouer pour lutter contre l'antisémitisme sous toutes ses formes, y compris la négation de l'Holocauste, et pour réaffirmer les principes de tolérance et de respect mutuel;
- c) son appel aux gouvernements et parlements nationaux, aux institutions internationales, aux dirigeants politiques et locaux, aux organisations non gouvernementales et à la société civile pour qu'ils affirment les valeurs démocratiques et humaines, édifient des sociétés fondées sur le respect et la citoyenneté et luttent contre toute manifestation d'antisémitisme et de discrimination;
- d) le vœu que les États participants de l'OSCE honorent leurs engagements au titre de la Déclaration de Berlin de 2004 et utilisent pleinement les programmes visant à lutter contre l'antisémitisme, notamment le programme de formation des agents de la force publique;
- e) le vœu que les mesures appropriées et nécessaires soient prises par les gouvernements en vue d'élaborer des stratégies permettant de s'attaquer aux émissions de télévision et à d'autres utilisations des médias et de l'Internet destinées à promouvoir l'antisémitisme, tout en assurant que ces stratégies et toute législation connexe respectent pleinement les libertés d'expression, de réunion et d'association et ne servent pas à réprimer les activités pacifiques de la société civile, des groupes politiques ou religieux ou des particuliers;
- f) le vœu qu'avec l'appui de l'OSCE des mesures soient adoptées pour évaluer l'efficacité des politiques et mécanismes existants de lutte contre l'antisémitisme, y compris la mise en place de systèmes de signalement des incidents accessibles au public et le recueil de statistiques sur l'antisémitisme;
- g) l'importance de l'éducation, de la sensibilisation et de la formation dans tous les systèmes judiciaires et scolaires aux fins de contrecarrer l'antisémitisme;
- h) l'engagement pris avec les institutions de la société civile et les principales organisations non gouvernementales de créer des partenariats qui introduisent des changements sur le plan local, national et mondial et de soutenir les efforts qui encouragent l'enseignement concernant l'Holocauste, le dialogue entre les religions et les échanges culturels;
- i) le vœu que l'OSCE recherche les moyens de coordonner les réactions des États participants aux mesures de lutte contre l'utilisation de l'Internet comme moyen d'inciter à la haine;

- j. the establishment of an international task force of Internet specialists comprised of parliamentarians and experts in order to create common metrics to measure anti-Semitism and other manifestations of hate online and to develop policy recommendations and practical instruments for governments and international frameworks to tackle these problems;
9. Applauds the extensive work of the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights to combat manifestations of anti-Semitism and other forms of intolerance, including: the publication of an Annual Hate Crimes Report that monitors manifestations of anti-Semitism; development of Holocaust Remembrance and Hate Crimes Legislation guidelines and other educational materials to combat anti-Semitism; and training of government and civil society members to monitor, report on and prevent manifestations of anti-Semitism.
- j) la mise en place d'un groupe international de spécialistes de l'Internet comprenant des parlementaires et des experts, en vue de créer un système commun de mesure de l'antisémitisme et d'autres manifestations en ligne de sentiments de haine et d'élaborer des recommandations de principes et des instruments pratiques permettant aux gouvernements et aux instances internationales d'aborder ces problèmes;
9. Félicite le Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE du travail considérable qu'il a accompli pour lutter contre les manifestations d'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance, notamment la publication d'un rapport annuel sur les crimes de haine consacré aux manifestations d'antisémitisme, l'élaboration de lignes directrices sur la mémoire de l'Holocauste et la législation relative aux crimes de haine et d'autres matériels pédagogiques destinés à lutter contre l'antisémitisme, ainsi que la formation dispensée aux membres de l'administration publique et de la société civile en vue de la surveillance, du signalement et de la prévention des manifestations d'antisémitisme.

## No. 94.

### By the Honourable Senator Grafstein:

September 16, 2009—That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 18th Annual Session, held at Vilnius, Lithuania, from June 29 to July 3, 2009:

#### RESOLUTION ON WATER MANAGEMENT IN THE OSCE AREA

1. Reaffirming the OSCE's comprehensive approach to security that includes the politico-military, economic, environmental and human dimensions,
2. Recalling the OSCE's role in encouraging sustainable environmental policies that promote peace and stability, specifically the 1975 Helsinki Final Act, the 1990 Concluding Document of the CSCE Conference on Economic Co-operation in Europe (Bonn Document), the 1999 Charter for European Security adopted at the Istanbul Summit, the 2003 OSCE Strategy Document for the Economic and Environmental Dimension (Maastricht Strategy), other OSCE relevant documents and decisions regarding environmental issues, and the outcome of all previous Economic and Environmental Fora, which have established a basis for the OSCE's work in the area of environment and security,
3. Recognising that water is of vital importance to human life and that it is an element of the human right to life and dignity,
4. Alarmed by the fact that almost one billion people in the world lack access to safe drinking water, and that two out of every five people live without basic sanitation services, contributing to more than 2 million deaths every year,

## N° 94.

### Par l'honorable sénateur Grafstein :

16 septembre 2009—Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 18<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Vilnius, Lituanie, du 29 juin au 3 juillet 2009 :

#### RÉSOLUTION SUR LA GESTION DE L'EAU DANS L'ESPACE GÉOGRAPHIQUE DE L'OSCE

1. Réaffirmant l'approche globale de l'OSCE à l'égard de la sécurité qui prend en compte les dimensions politico-militaires, économiques, environnementales et humaines,
2. Rappelant le rôle de l'OSCE qui consiste à favoriser les politiques de développement durable axées sur la paix et la stabilité, en particulier l'Acte final d'Helsinki de 1975, le Document de clôture de 1990 de la Conférence de la CSCE sur la coopération économique en Europe (Document de Bonn), la Charte de sécurité européenne de 1999 adoptée au Sommet d'Istanbul, le Document stratégique de l'OSCE de 2003 pour la dimension économique et environnementale (Stratégie de Maastricht), les autres décisions et documents de l'OSCE concernant les questions environnementales et les résultats de tous les forums économiques et environnementaux précédents, qui ont établi une base pour l'action de l'OSCE dans le domaine de l'environnement et de la sécurité,
3. Reconnaissant l'importance vitale de l'eau pour la vie humaine et le fait que c'est un élément du droit de l'homme à la vie et à la dignité,
4. Vivement préoccupée par le fait que près d'un milliard de personnes dans le monde n'ont pas accès à l'eau potable et que deux individus sur cinq ne disposent d'aucun service d'assainissement de base, ce qui est une des causes de plus de deux millions de décès par an,



5. Recalling that the United Nations Millennium Development Goal 7 (Ensure Environmental Sustainability), Target 3, calls on the nations of the world to work towards halving, by 2015, the proportion of the population without sustainable access to safe drinking water and basic sanitation,
6. Noting the ongoing severity of water management issues and the scarcity of water resources faced by many States in the OSCE region, affected in particular by unregulated social and economic activities, including urban development, industry, and agriculture, and which continue to have an impact on human health, the environment, the sustainability of biodiversity and aquatic and land-based eco-systems, and affect political and socio-economic development,
7. Concerned at the ongoing situation whereby certain areas and people in the pan-European and North American region of the OSCE area lack access to safe drinking water and adequate sanitation,
8. Recalling the OSCE's Madrid Declaration on Environment and Security adopted at the 2007 Ministerial Council, which draws attention to water management as an environmental risk which may have a substantial impact on security in the OSCE region and which might be more effectively addressed within the framework of multilateral co-operation,
9. Hailing the work of the OSCE Economic and Environmental Forum in raising awareness of water management issues and promoting regional co-operation throughout the OSCE area, including in South-Eastern Europe, South Caucasus and Central Asia,
10. Hailing the achievements of the OSCE project on "South Caucasus River Monitoring", which concluded in February 2009 after six years during which it introduced new parameters for water quality monitoring, harmonised sampling and testing methodologies, trained local staff and established data sharing systems accessible to all partners via the Internet in Armenia, Azerbaijan and Georgia,
11. Recalling the OSCE PA's 2008 Astana Declaration and the resolution it adopted on water management,
12. Hailing the follow-up report on the 2008 Astana Declaration which highlighted initiatives undertaken by Belarus, Hungary, Italy, Lithuania, the Russian Federation, and the United States of America to improve water management practices,
13. Hailing the numerous national and international reports and scientific studies on water management that generate knowledge and inform sound policy development,
5. Rappelant que la cible 3 de l'objectif 7 du Millénaire des Nations Unies pour le développement (assurer un environnement durable) invite les nations du monde à réduire de moitié, d'ici à 2015, la proportion de la population n'ayant pas durablement accès à l'eau potable et à des services d'assainissement de base.
6. Signalant la gravité persistante des problèmes de gestion de l'eau et la rareté des ressources en eau dans bon nombre des pays de l'espace géographique de l'OSCE particulièrement touchés par les activités économiques et sociales non réglementées, notamment le développement urbain, l'industrie et l'agriculture, facteurs qui continuent à avoir une incidence sur la santé de l'homme, l'environnement, la durabilité de la biodiversité et des écosystèmes terrestres et aquatiques et nuisent au développement politique et socio-économique,
7. S'inquiétant de la situation à laquelle sont confrontés des zones et peuples des régions paneuropéenne et nord-américaine de l'espace géographique de l'OSCE qui n'ont pas accès à de l'eau potable ni à un assainissement approprié,
8. Rappelant la Déclaration de Madrid de l'OSCE sur l'environnement et la sécurité, adoptée au Conseil ministériel de 2007, qui attire l'attention sur la gestion de l'eau comme étant un risque environnemental susceptible d'avoir un impact majeur sur la sécurité dans l'espace géographique de l'OSCE et auquel on pourrait peut-être mieux faire face dans le cadre d'une coopération multilatérale,
9. Saluant les travaux du Forum économique et environnemental de l'OSCE visant à sensibiliser aux problèmes de gestion de l'eau et à favoriser la coopération régionale dans tout l'espace géographique de l'OSCE, y compris l'Europe du Sud-Est, le Caucase du Sud et l'Asie centrale,
10. Saluant le bilan du projet de l'OSCE sur « La surveillance des fleuves du Caucase du Sud » qui s'est achevé en février 2009 après six années, au cours desquelles il a permis d'introduire de nouveaux paramètres pour le contrôle de la qualité de l'eau, d'harmoniser les méthodes d'échantillonnage et d'essai, de former du personnel local et de mettre sur pied des systèmes de partage des données accessibles à tous les partenaires par l'intermédiaire de l'Internet en Arménie, en Azerbaïdjan et en Géorgie,
11. Rappelant la Déclaration d'Astana de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE de 2008 et la résolution adoptée au sujet de la gestion de l'eau,
12. Saluant le rapport de suivi de la Déclaration d'Astana de 2008 qui mettait l'accent sur les initiatives lancées par le Bélarus, les Etats-Unis d'Amérique, la Fédération de Russie, la Hongrie, l'Italie et la Lituanie, en vue d'améliorer les pratiques de gestion de l'eau,
13. Saluant les multiples études scientifiques et rapports nationaux et internationaux sur la gestion de l'eau qui fournissent des connaissances et des informations permettant d'élaborer des politiques judicieuses,



## The OSCE Parliamentary Assembly:

14. Calls on participating States to address the question of sustainable access to clean water and sanitation globally, in particular given that sustainable access to clean water and sanitation are effective deterrents to infectious diseases;
15. Calls on participating States to undertake sound water management to support sustainable environmental policies and to apply the measures necessary to implement the 2007 Madrid Declaration on Environment and Security;
16. Expresses support for the ongoing work and commitment of the Office of the Co-ordinator of OSCE Economic and Environmental Activities in raising awareness of water management challenges and promoting opportunities for participating States to exchange best practices, including its projects in Georgia, Moldova, Tajikistan, Turkmenistan and Uzbekistan;
17. Encourages the decision-making bodies of the OSCE to continue to set a direction on water management challenges and support the activities of the Office of the Co-ordinator of OSCE Economic and Environmental Activities and OSCE field presences that raise awareness of water management challenges in the OSCE area and identify environmentally sustainable solutions;
18. Expresses support for the Environment and Security Initiative, which brings together the United Nations Development Programme, the United Nations Environmental Programme, the OSCE, NATO, the United Nations Economic Commission in Europe, and the Regional Environmental Centre for Central and Eastern Europe, to assess environmental challenges, including those relating to water resource management, and to implement projects that raise awareness of these challenges, build capacities and strengthen institutions in order to address them;
19. Encourages OSCE participating States to continue their work with other regional and international institutions and organisations with respect to water management solutions;
20. Supports the establishment of regional and cross-border co-operative activities between scientists and specialists who work to share technologies and best practices, develop country-specific water strategies and expertise, mitigate shared water challenges, foster international co-operation and defuse cross-border tensions.

## L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

14. Invite les Etats participants de l'OSCE à aborder la question de la généralisation de l'accès durable à l'eau potable et à des services d'assainissement, étant donné notamment que l'accès durable à l'eau potable et à l'assainissement offre un moyen efficace d'éviter les maladies infectieuses;
15. Appelle les Etats participants de l'OSCE à entreprendre une saine gestion de l'eau en accord avec les politiques de développement durable et à appliquer les mesures requises pour mettre en œuvre la Déclaration de Madrid de 2007 sur l'environnement et la sécurité;
16. Appuie les travaux actuellement menés et l'engagement pris par le Bureau du coordonnateur des activités économiques et environnementales de l'OSCE en ce qui concerne la sensibilisation aux problèmes de gestion de l'eau et l'accroissement des possibilités offertes aux Etats participants d'échanger les meilleures pratiques, y compris ses projets en Géorgie, en Moldavie, en Ouzbékistan, au Tadjikistan et au Turkménistan;
17. Encourage les organes de décision de l'OSCE à continuer de définir les politiques à suivre pour faire face aux problèmes de gestion de l'eau et de soutenir les activités du Bureau du coordonnateur des activités économiques et environnementales de l'OSCE et les représentants de l'OSCE sur le terrain qui sensibilisent aux problèmes de gestion de l'eau dans l'espace géographique de l'OSCE, ainsi que de dégager des solutions assurant la viabilité de l'environnement;
18. Se déclare en faveur de l'Initiative pour l'environnement et la sécurité qui associe le Programme des Nations Unies pour le développement, le Programme des Nations Unies pour l'environnement, l'OSCE, l'OTAN, la Commission économiques des Nations Unies pour l'Europe et le Centre régional pour l'environnement de l'Europe centrale et orientale afin d'évaluer les grands problèmes d'environnement, notamment ceux ayant trait à la gestion des ressources en eau, et de mettre en œuvre des projets qui sensibilisent à ces problèmes, accroissent les moyens de les aborder et renforcent les institutions permettant d'y faire face;
19. Encourage les Etats participants de l'OSCE à continuer de s'employer, de concert avec d'autres institutions et organisations régionales et internationales, à trouver des solutions aux problèmes de gestion de l'eau;
20. Soutient la mise en place d'activités régionales et transfrontières de coopération entre les chercheurs et spécialistes qui s'emploient à mutualiser des technologies et des meilleures pratiques, à développer des stratégies et des compétences propres à chaque pays dans le domaine de l'eau, à limiter les problèmes posés par le partage des ressources en eau, à encourager la coopération internationale et à désamorcer les tensions transfrontières.

## WRITTEN QUESTIONS

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

## QUESTIONS ÉCRITES

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA



**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 54

Tuesday, September 29, 2009

Le mardi 29 septembre 2009

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885



## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

June 23, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth, for the second reading of Bill C-6, An Act respecting the safety of consumer products.

**No. 2.**

June 22, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Johnson, for the second reading of Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime).

**No. 3.**

June 9, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-7, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate term limits);

And on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, that the original question be now put.

**No. 4.**

May 5, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Greene, for the second reading of Bill S-6, An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to political loans).

**No. 5.**

April 1, 2009—Second reading of Bill S-5, An Act to amend the Criminal Code and another Act.

---

**Inquiries**

Nil

---

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

23 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Nancy Ruth, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-6, Loi concernant la sécurité des produits de consommation.

**N° 2.**

22 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus).

**N° 3.**

9 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (limitation de la durée du mandat des sénateurs);

Et sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, que la question initiale soit maintenant mise aux voix.

**N° 4.**

5 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Greene, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts liés à la politique).

**N° 5.**

1<sup>er</sup> avril 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant le Code criminel et une autre loi.

---

**Interpellations**

aucune

---

**Motions**

Nil

**Motions**

aucune

**Reports of Committees**

Nil

**Rapports de comités**

aucun

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**Senate Public Bills****No. 1.**

March 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., for the second reading of Bill S-214, An Act to regulate securities and to provide for a single securities commission for Canada.—(*Honourable Senator Meighen*)

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat****Nº 1.**

10 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi réglementant les valeurs mobilières et constituant une seule commission des valeurs mobilières pour l'ensemble du Canada.—(*L'honorable sénateur Meighen*)

**No. 2. (one)**

January 29, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, for the second reading of Bill S-202, An Act to amend the Canada Elections Act (repeal of fixed election dates).—(*Honourable Senator Comeau*)

**Nº 2. (un)**

29 janvier 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (suppression des élections à date fixe).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**No. 3. (one)**

March 31, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-230, An Act to amend the Bank of Canada Act (credit rating agency).—(*Honourable Senator Oliver*)

**Nº 3. (un)**

31 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-230, Loi modifiant la Loi sur la Banque du Canada (agence de notation).—(*L'honorable sénateur Oliver*)

**No. 4. (one)**

September 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Dallaire, for the second reading of Bill S-234, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Callbeck*)

**Nº 4. (un)**

16 septembre 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Dallaire, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-234, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Callbeck*)



**No. 5. (ten)**

May 28, 2009—Second reading of Bill S-237, An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights.—(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

**No. 6. (ten)**

February 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 7. (two)**

June 23, 2009—Second reading of Bill S-239, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Cowan*)

**No. 8. (two)**

June 23, 2009—Second reading of Bill S-240, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 9. (three)**

May 7, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the second reading of Bill S-228, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 10. (four)**

February 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Library and Archives of Canada Act (National Portrait Gallery).—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 11. (five)**

April 1, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, for the second reading of Bill S-222, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).—(*subject matter referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources on June 17, 2009*)

**N° 5. (dix)**

28 mai 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-237, Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

**N° 6. (dix)**

10 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 7. (deux)**

23 juin 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-239, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Cowan*)

**N° 8. (deux)**

23 juin 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-240, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 9. (trois)**

7 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-228, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 10. (quatre)**

3 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada (Musée national du portrait).—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 11. (cinq)**

1<sup>er</sup> avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).—(*Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles le 17 juin 2009*)

**No. 12. (five)**

March 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 13. (six)**

May 28, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Cook, for the second reading of Bill S-236, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses).—(*Honourable Senator Gerstein*)

**No. 14. (six)**

February 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Nolin*)

**No. 15. (six)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the second reading of Bill S-233, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (detering terrorism by providing a civil right of action against perpetrators and sponsors of terrorism).—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 16. (nine)**

April 2, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Goldstein, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-231, An Act to amend the Investment Canada Act (human rights violations).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 17. (nine)**

June 4, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-238, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations. —(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 18. (eleven)**

February 24, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Phalen, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and to enact certain other measures in order to provide assistance and protection to victims of human trafficking.—(*Honourable Senator Dickson*)

**N° 12. (cinq)**

3 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 13. (six)**

28 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Cook, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-236, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales).—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

**N° 14. (six)**

3 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Nolin*)

**N° 15. (six)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-233, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (mesure dissuasive : droit de recours civil contre les auteurs et les parrains d'actes de terrorisme).—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 16. (neuf)**

2 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Goldstein, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-231, Loi modifiant la Loi sur l'investissement Canada (violations des droits de la personne).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 17. (neuf)**

4 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-238, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 18. (onze)**

24 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phalen, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et édictant certaines autres mesures afin de fournir aide et protection aux victimes du trafic de personnes.—(*L'honorable sénateur Dickson*)

**No. 19. (eleven)**

March 31, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill S-225, An Act to amend the Citizenship Act (oath of citizenship).—(*Honourable Senator Dickson*)

**No. 20. (twelve)**

March 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-212, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999.—(*Honourable Senator Lang*)

**No. 21. (twelve)**

March 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lapointe, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-226, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).—(*Honourable Senator MacDonald*)

**No. 22. (thirteen)**

March 24, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Bacon, for the second reading of Bill S-218, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 23. (fourteen)**

May 14, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-235, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 24. (fourteen)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator McCoy, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the second reading of Bill S-206, An Act respecting the office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development.—(*Honourable Senator McCoy*)

**Commons Public Bills**

Nil

**N° 19. (onze)**

31 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (serment de citoyenneté).—(*L'honorable sénateur Dickson*)

**N° 20. (douze)**

10 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-212, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).—(*L'honorable sénateur Lang*)

**N° 21. (douze)**

10 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lapointe, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-226, Loi modifiant le Code criminel (loteries).—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

**N° 22. (treize)**

24 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Bacon, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**N° 23. (quatorze)**

14 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-235, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 24. (quatorze)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McCoy, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi concernant le poste de commissaire à l'environnement et au développement durable.—(*L'honorable sénateur McCoy*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes**

aucun



**Private Bills**

Nil

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

**Reports of Committees****No. 1.**

September 17, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the fourth report of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled *Reflecting Canada's Linguistic Duality at the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games: A Golden Opportunity, Follow-up Report*, tabled in the Senate on September 15, 2009, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Canadian Heritage and Official Languages and the President of the Queen's Privy Council for Canada being identified as ministers responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Champagne, P.C.*)

**No. 2. (one)**

September 15, 2009—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Transparency, Balance and Choice: Canada's Credit Card and Debit Card Systems*, deposited with the Clerk of the Senate on June 30, 2009.—(*Honourable Senator Meighen*)

**No. 3. (three)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Munson, that the fifth report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled *Crisis in the Lobster Fishery*, tabled in the Senate on June 9, 2009, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Fisheries and Oceans and the Minister of Human Resources and Skills Development being identified as ministers responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**No. 4. (three)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Banks, for the adoption of the sixth report of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled: *The Budget Implementation Act, 2009*, tabled in the Senate on June 11, 2009.—(*Honourable Senator Tardif*)

**Rapports de comités****N° 1.**

17 septembre 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles intitulé *Refléter la dualité linguistique lors des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 : Une occasion en or, rapport de suivi*, déposé au Sénat le 15 septembre 2009, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles et la présidente du Conseil privé de la Reine pour le Canada, étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Champagne, C.P.*)

**N° 2. (un)**

15 septembre 2009—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Les systèmes de cartes de crédit et de cartes de débits au Canada : transparence, pondération et choix*, déposé auprès du greffier du Sénat le 30 juin 2009.—(*L'honorable sénateur Meighen*)

**N° 3. (trois)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Munson, que le cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans intitulé *La crise dans la pêche au homard*, déposé au Sénat le 9 juin 2009, soit adopté et que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre des Pêches et des Océans, et, la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences étant désignées ministres chargées de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**N° 4. (trois)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *La Loi d'exécution du budget de 2009*, déposé au Sénat le 11 juin 2009.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**No. 5. (five)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the adoption of the fifth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—Conflict of Interest Code for Senators*) presented in the Senate on May 27, 2009.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 6. (six)**

June 9, 2009—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Recent Competition Act Changes: A Work in Progress*, tabled in the Senate on June 9, 2009.—(*Honourable Senator Meighen*)

**No. 7. (nine)**

May 28, 2009—Consideration of the second report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada's Universal Periodic Review before the United Nations Human Rights Council*, tabled in the Senate on May 28, 2009.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 8. (fourteen)**

May 12, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Brown, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—reinstatement of bills from the previous session of the same Parliament*), presented in the Senate on March 11, 2009.—(*Honourable Senator Oliver*)

**No. 9. (fourteen)**

May 12, 2009—Consideration of the third report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—questions of privilege*) presented in the Senate on May 12, 2009.—(*Honourable Senator Oliver*)

**No. 10. (six)**

June 11, 2009—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *The Public Sector Equitable Compensation Act*, tabled in the Senate on June 11, 2009.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**N° 5. (cinq)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*), présenté au Sénat le 27 mai 2009.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 6. (six)**

9 juin 2009—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Récents modifications de la Loi sur la concurrence : Un travail inachevé*, déposé au Sénat le 9 juin 2009.—(*L'honorable sénateur Meighen*)

**N° 7. (neuf)**

28 mai 2009—Étude du deuxième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Examen périodique universel du Canada devant le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies*, déposé au Sénat le 28 mai 2009.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**N° 8. (quatorze)**

12 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—rétablissement des projets de loi de la session précédente d'une même législature*), présenté au Sénat le 11 mars 2009.—(*L'honorable sénateur Oliver*)

**N° 9. (quatorze)**

12 mai 2009—Étude du troisième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—questions de privilège*), présenté au Sénat le 12 mai 2009.—(*L'honorable sénateur Oliver*)

**N° 10. (six)**

11 juin 2009—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *La Loi sur l'équité dans la rémunération du secteur public*, déposé au Sénat le 11 juin 2009.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**Other****No. 13.** (inquiry)

May 5, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the discontinuance of the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) and its damaging consequences for official bilingualism in this country.—(*Honourable Senator Mockler*)

**No. 1.** (two) (inquiry)

February 3, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the government of Iran's imminent nuclear war capacity and its preparations for war in the Middle East, and to the commitment of Canada and its allies, including the USA, Russia, Turkey, the Gulf States, Egypt, Jordan, Saudi Arabia and others, to diplomatic and strategic initiatives that exclude first-use nuclear attack, the ability of Canada to engage with its allies in order to understand, measure and contain this threat, and the capacity of Canada to support allied efforts to prevent a thermonuclear exchange in the Middle East.—(*Honourable Senator Prud'homme, P.C.*)

**No. 25.** (three) (inquiry)

June 17, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool calling the attention of the Senate to the fourth World Acadian Congress (2009), scheduled to take place from this August 7th to the 23rd, in the Acadian Peninsula, in the province of New Brunswick.—(*Honourable Senator Mockler*)

**No. 51.** (three) (motion)

April 28, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the Senate embrace the need to consult widely with Canadians to democratize the process of determining the composition and future of the Upper Chamber by urging the Government to:

- (a) invite all provincial and territorial governments in writing to assist immediately in the selection of Senators for appointment by democratic means, whether by holding elections to fill Senate vacancies that might occur in their province or territory or through some other means chosen by them;
- (b) institute a separate and specific national referendum on the future of the Senate, affording voters the chance to choose abolition, status quo, or an elected Upper Chamber; and

**Autres****N° 13.** (interpellation)

5 mai 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Chaput, attirant l'attention du Sénat sur l'abandon du Partenariat interministériel avec les communautés de langues officielles (PICLO) et ses néfastes conséquences sur le bilinguisme officiel du pays.—(*L'honorable sénateur Mockler*)

**N° 1.** (deux) (interpellation)

3 février 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la capacité imminente du gouvernement iranien de déclencher une guerre nucléaire et sur ses préparatifs en prévision d'une guerre au Moyen-Orient, sur l'engagement du Canada et de ses alliés, notamment les États-Unis, la Russie, la Turquie, les États du golfe Persique, l'Égypte, la Jordanie, l'Arabie saoudite et d'autres États, à prendre des initiatives diplomatiques et stratégiques qui excluent le recours en premier aux attaques nucléaires, sur la capacité du Canada de s'engager auprès de ses alliés afin de comprendre cette menace, d'en mesurer l'ampleur et de la contenir, et sur la capacité du Canada d'appuyer les efforts des pays alliés visant à empêcher une guerre thermonucléaire au Moyen-Orient.—(*L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.*)

**N° 25.** (trois) (interpellation)

17 juin 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur le quatrième Congrès mondial acadien 2009, lequel se tiendra dans la péninsule acadienne, au Nouveau-Brunswick, du 7 au 23 août prochain.—(*L'honorable sénateur Mockler*)

**N° 51.** (trois) (motion)

28 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Brown,

Que le Sénat reconnaisse la nécessité de tenir de vastes consultations auprès des Canadiens pour démocratiser le processus visant à définir la composition et l'avenir de la chambre haute, en exhortant le gouvernement à :

- a) envoyer une invitation écrite aux gouvernements provinciaux et territoriaux afin d'obtenir sans délai leur aide pour la sélection, par des moyens démocratiques, de candidats en vue de leur nomination au Sénat, que ce soit par la tenue d'élections provinciales ou territoriales ou par d'autres moyens choisis par la province ou territoire pour combler les sièges de celle-ci devenus vacants au Sénat;
- b) tenir un référendum national portant exclusivement sur la question de l'avenir du Sénat, afin de donner aux électeurs l'occasion de se prononcer en faveur de l'abolition du Sénat, du maintien du statu quo ou de l'élection de la chambre haute;



- (c) pursue the above initiatives independently of any legislation that it may introduce in this Parliament for reforming the existing term and method of appointment of Senators.—(*Honourable Senator Brown*)

#### No. 86. (three) (motion)

June 22, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That it be an instruction to the Standing Senate Committee on National Security and Defence that it adopt a motion to provide that its Subcommittee on Agenda and Procedure may only convene provided that it meets its quorum of three members and that one member from each recognized party is present.—(*Honourable Senator Banks*)

#### No. 27. (four) (inquiry)

June 18, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to Canadians' support for new direction in food production.—(*Honourable Senator Banks*)

#### No. 28. (fourteen) (motion)

May 7, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, for the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Day:

That Rule 86(1)(r) be amended by replacing the word "nine" with the word "ten".—(*Honourable Senator Banks*)

#### No. 44. (fourteen) (motion)

May 7, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That,

Whereas Canada's efforts in the diplomatic, military, political and economic reconstruction of Afghanistan have been assisted and served by Afghans who work alongside our military, who staff our embassy, and who work with Canadian firms and non-governmental organizations; and

Whereas there is no better way to express our gratitude to these individuals who are friends of Canada than to welcome them to settle in Canada;

That the Senate urge the Government of Canada to develop and implement a program to facilitate the settlement in Canada of Afghan nationals who have helped Canada during our engagement in Afghanistan; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Segal*)

- c) poursuivre les démarches susmentionnées indépendamment des mesures législatives qu'il peut présenter devant le Parlement en vue de modifier la durée du mandat et le mode de nomination actuels des sénateurs.—(*L'honorable sénateur Brown*)

#### N° 86. (trois) (motion)

22 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane,

Qu'une instruction soit donnée au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense d'adopter une motion prévoyant que son Sous-comité du programme et de la procédure ne puisse se réunir qu'à la condition expresse qu'il atteigne son quorum de trois membres et qu'un membre de chaque parti reconnu soit présent.—(*L'honorable sénateur Banks*)

#### N° 27. (quatre) (interpellation)

18 juin 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur l'intérêt des Canadiens pour une réorientation de la production alimentaire.—(*L'honorable sénateur Banks*)

#### N° 28. (quatorze) (motion)

7 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, au nom de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que l'article 86(1)(r) du Règlement soit modifié par le remplacement du mot « neuf » par le mot « dix ».—(*L'honorable sénateur Banks*)

#### N° 44. (quatorze) (motion)

7 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nolin,

Que

Attendu que les efforts déployés par le Canada pour la reconstruction diplomatique, militaire, politique et économique de l'Afghanistan ont été appuyés par les Afghans travaillant aux côtés de nos militaires, au sein de notre ambassade et en collaboration avec des entreprises et des organisations non gouvernementales canadiennes;

Attendu que le meilleur moyen d'exprimer notre gratitude à ces amis du Canada est de les accueillir dans notre pays pour qu'ils s'y établissent;

Le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à concevoir et à mettre en œuvre un programme facilitant l'établissement au Canada des ressortissants afghans qui ont aidé notre pays pendant son engagement en Afghanistan;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant d'unir ses efforts à ceux du Sénat aux fins énoncées ci-dessus.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**No. 58. (five) (motion)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the *Rules of the Senate* be amended:

- (1) In rule 86(1)(r), by deleting the words “, including veterans affairs”; and
- (2) By adding, after rule 86(1)(t), the following:

“(u) The Senate Committee on Veterans Affairs, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which may be referred, as the Senate may decide, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to veterans affairs generally.”—(*Honourable Senator Kenny*)

**No. 73. (five) (motion)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Ringette:

That the Senate Standing Committee on National Finance be authorized to examine the state of the pension system in Canada in view of evidence that approximately five million Canadians may not have enough savings for retirement purposes;

In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) Old Age Security/Guaranteed Income Supplement;
- (b) Canada Pension Plan/Quebec Pension Plan;
- (c) Private Savings — includes employer-sponsored pension plans, Registered Retirement Savings Plans (RRSPs), and other investments and savings;

That the study be national in scope, and include proposed solutions, with an emphasis on collaborative strategies involving federal and provincial governments; and

That the committee submit its final report no later than November 30, 2009, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 13. (six) (motion)**

April 21, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Senate refer to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament the issue of developing a systematic process for the application of the *Charter of Rights and Freedoms* as it applies to the Senate of Canada.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**N° 58. (cinq) (motion)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Moore,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié comme suit :

- (1) par la suppression, à l'article 86(1)r), des mots « y compris les affaires des anciens combattants »;
- (2) par l'ajout, après l'article 86(1)t), des mots suivants :

« u) Le comité sénatorial des anciens combattants, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel peuvent être renvoyés, sur décision du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les anciens combattants en général. ».—(*L'honorable sénateur Kenny*)

**N° 73. (cinq) (motion)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Ringette,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner l'état du régime de pension du Canada étant donné l'information selon laquelle quelque cinq millions de Canadiens n'ont pas suffisamment d'économies pour leur retraite;

Le Comité sera autorisé à examiner en particulier :

- a) la Sécurité de la vieillesse / le Supplément de revenu garanti;
- b) le Régime de pensions du Canada / le Régime de rentes du Québec;
- c) l'épargne des particuliers, notamment : les régimes de pension offerts par l'employeur, les régimes enregistrés d'épargne-retraite (REER), et d'autres options d'investissement et d'épargne;

Que l'étude soit de portée nationale et comprenne des solutions proposées qui misent surtout sur les stratégies de collaboration mettant à contribution le gouvernement fédéral et les provinces;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 novembre 2009 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires afin de diffuser ses constatations pendant 180 jours après le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 13. (six) (motion)**

21 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Sénat renvoie au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement la question de l'élaboration d'un processus systématique pour l'application de la *Charte des droits et libertés* au Sénat du Canada.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)



**No. 68. (six) (motion)**

June 9, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Grafstein:

That,

Whereas works of art and historical objects, including silver baskets offered as wedding gifts to the Duke of York (who later became King George V), as well as a porcelain set decorated with war scenes by the Canadian Maritime artist Alice Hagen, kept at the Governor General's residence at Rideau Hall but shelved during the last few years, have recently been sold online through the Department of Public Works;

Whereas there does not seem to be any adequate policy regarding the status and management of works of art and historic objects previously at Rideau Hall;

Whereas there is an urgent need to prevent the scattering of other such items without any regard to their historical character or the protection of Canadian heritage,

It is moved that this chamber:

- deplore that decorative items related to Canada's history, and in the past to Rideau Hall, were sold publicly without any regard to their special importance to Canadian heritage;
- express its surprise that no heritage management policy at Rideau Hall prevents such scatterings;
- demand that the contents of rooms reserved for official functions at Rideau Hall be subsequently managed by an authority at arm's length from the building's occupants in order to preserve their historical character;
- that the National Capital Commission carefully manage the art and artifacts previously in use at Rideau Hall; and
- that surplus moveable art or decorative works of art be offered first to the Canadian Museum of Civilization, Library and Archives Canada or Canadian museums recognized for their role and mandate in preserving and promoting our country's historical heritage.  
—(Honourable Senator Oliver)

**No. 2. (seven) (inquiry)**

February 4, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley calling the attention of the Senate to the Treaty on Cluster Munitions.—(Honourable Senator Andreychuk)

**N° 68. (six) (motion)**

9 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Grafstein,

Que,

Attendu que des objets d'art et artefacts historiques, dont des pièces d'orfèvrerie offertes lors du mariage du duc de York (plus tard le roi George V) et un service de porcelaine décoré de scènes de guerre par l'artiste canadienne des Maritimes Alice Hagen, autrefois en usage à Rideau Hall, résidence du Gouverneur général du Canada, mais entreposés depuis quelques années, ont été vendus récemment en ligne par les soins du ministère des Travaux publics;

Attendu qu'il ne semble pas y avoir de politique adéquate qui gère le statut des œuvres et objets qui ont été en usage à Rideau Hall;

Attendu qu'il est urgent de prévenir que d'autres objets soient ainsi dispersés sans égard à leur caractère historique et à l'enrichissement du patrimoine du Canada,

Il est proposé que cette chambre :

- déplore que des objets décoratifs reliés à l'histoire du Canada et autrefois à Rideau Hall aient été vendus dans le public sans égard à leur importance particulière comme partie du patrimoine canadien;
- s'étonne qu'aucune politique de gestion du patrimoine en vigueur à Rideau Hall ne prévienne de telles dispersions;
- demande que le contenu des salons et pièces réservées aux fonctions officielles à Rideau Hall soit dorénavant géré par une autorité indépendante des occupants de la résidence afin d'en préserver le caractère historique;
- que les autorités de la Commission de la capitale nationale soient vigilantes dans la gestion des objets d'art et artefacts qui ont été en usage à Rideau Hall;
- que, dans l'éventualité où des objets mobiliers ou œuvres d'art décoratif soient déclarés excédentaires, ils soient d'abord offerts au Musée canadien des civilisations, à Bibliothèque et Archives Canada, ou encore à des musées canadiens reconnus pour leur rôle et leur mission dans la préservation et la mise en valeur du patrimoine historique de notre pays.—(L'honorable sénateur Oliver)

**N° 2. (sept) (interpellation)**

4 février 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le traité sur les armes à sous-munitions.—(L'honorable sénateur Andreychuk)



**No. 67. (seven) (motion)**

June 4, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Gerstein:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology undertake a study examining the promotion of Canadian identity, integration and cohesion with a working title of *Who We Are: Canadian Identity in the 21st Century*. —(Honourable Senator Eggleton, P.C.)

**No. 42. (nine) (motion)**

March 26, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That the Senate endorse the following Declaration, adopted by the Conference on Combating Antisemitism, held at London, United Kingdom, from February 15 to 17, 2009:

**THE LONDON DECLARATION ON  
COMBATING ANTISEMITISM**

**Preamble**

We, Representatives of our respective Parliaments from across the world, convening in London for the founding Conference and Summit of the Inter-parliamentary Coalition for Combating Antisemitism, draw the democratic world's attention to the resurgence of antisemitism as a potent force in politics, international affairs and society.

We note the dramatic increase in recorded antisemitic hate crimes and attacks targeting Jewish persons and property, and Jewish religious, educational and communal institutions.

We are alarmed at the resurrection of the old language of prejudice and its modern manifestations — in rhetoric and political action — against Jews, Jewish belief and practice and the State of Israel.

We are alarmed by Government-backed antisemitism in general, and state-backed genocidal antisemitism, in particular.

We, as Parliamentarians, affirm our commitment to a comprehensive programme of action to meet this challenge.

We call upon national governments, parliaments, international institutions, political and civic leaders, NGOs, and civil society to affirm democratic and human values, build societies based on respect and citizenship and combat any manifestations of antisemitism and discrimination.

**N° 67. (sept) (motion)**

4 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Gerstein,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie entreprenne une étude au sujet de la promotion de l'identité canadienne, de l'intégration et de la cohésion, portant le titre provisoire suivant : *Ce que nous sommes : L'identité canadienne au 21<sup>e</sup> siècle.*—(L'honorable sénateur Eggleton, C.P.)

**N° 42. (neuf) (motion)**

26 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Que le Sénat appuie la Déclaration suivante, adoptée par le Sommet pour le Combat contre l'Antisémitisme, tenue à Londres, au Royaume-Uni, du 15 au 17 février 2009 :

**LA DÉCLARATION DE LONDRES SUR  
LE COMBAT CONTRE L'ANTISÉMITISME**

**Introduction**

Nous, représentants parlementaires de pays de par le monde, réunis à Londres afin de créer une Conférence et un Sommet de Coalition Interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme, désirons attirer l'attention du monde démocratique sur la résurrection de l'antisémitisme comme une puissante force dans la politique, les relations internationales et la société.

Nous désirons noter l'accroissement dramatique des crimes de la haine antisémite documentés et des attaques ciblant des juifs et des propriétés appartenant à des juifs, contre la croyance juive et des institutions éducatives et communautaires juives.

Nous sommes alarmés par la résurrection du langage antique des préjugés et de ses manifestations modernes — dans la rhétorique et les actions politiques — contre des juifs, la croyance et les dirigeants juifs et contre le l'Etat d'Israël.

Nous sommes alarmés du fait que l'antisémitisme reçoit un support gouvernemental en général et de l'antisémitisme national justifiant le génocide, en particulier.

Nous, en tant que parlementaires, affirmons notre engagement à un programme d'action d'ensemble, qui permettra de faire face à ce problème.

Nous nous adressons à tous les gouvernements nationaux, aux institutions internationales, aux dirigeants politiques et civils, aux organisations non-gouvernementales et à la société civile, et leur demandons de confirmer les valeurs démocratiques et humaines sur lesquelles les sociétés sont fondées, sur la base du respect et de la citoyenneté, et de combattre toute manifestation d'antisémitisme et de discrimination.

**We today in London resolve that;****Challenging Antisemitism**

1. **Parliamentarians** shall expose, challenge, and isolate political actors who engage in hate against Jews and target the State of Israel as a Jewish collectivity;
2. **Parliamentarians** should speak out against antisemitism and discrimination directed against any minority, and guard against equivocation, hesitation and justification in the face of expressions of hatred;
3. **Governments** must challenge any foreign leader, politician or public figure who denies, denigrates or trivialises the Holocaust and must encourage civil society to be vigilant to this phenomenon and to openly condemn it;
4. **Parliamentarians** should campaign for their Government to uphold international commitments on combating antisemitism — including the OSCE Berlin Declaration and its eight main principles;
5. **The UN** should reaffirm its call for every member state to commit itself to the principles laid out in the Holocaust Remembrance initiative including specific and targeted policies to eradicate Holocaust denial and trivialisation;
6. **Governments and the UN** should resolve that never again will the institutions of the international community and the dialogue of nation states be abused to try to establish any legitimacy for antisemitism, including the singling out of Israel for discriminatory treatment in the international arena, and we will never witness — or be party to — another gathering like Durban in 2001;
7. **The OSCE** should encourage its member states to fulfil their commitments under the 2004 Berlin Declaration and to fully utilise programmes to combat antisemitism including the Law Enforcement programme LEOP;
8. **The European Union**, inter-state institutions and multilateral fora and religious communities must make a concerted effort to combat antisemitism and lead their member states to adopt proven and best practice methods of countering antisemitism;
9. **Leaders of all religious faiths** should be called upon to use all the means possible to combat antisemitism and all types of discriminatory hostilities among believers and society at large;

**Nous décidons aujourd'hui à Londres de :****Combattre l'antisémitisme**

1. **Les membres des parlements** exposeront, combattront et isoleront les acteurs politiques qui attisent la haine contre les juifs et ciblent l'état d'Israël comme une collectivité juive;
2. **Les parlementaires** doivent parler ouvertement contre l'antisémitisme et la discrimination dirigées contre toute minorité et être sur le qui-vive en ce qui concerne des expressions équivoques, des hésitations et la justification d'expressions de haine;
3. **Les gouvernements** doivent contrecarrer tout leader étranger, politicien ou figure publique qui renie, dénigre et banalise l'importance de l'Holocauste, encourager la société civile d'être sur le qui-vive contre ce phénomène et le condamner de manière virulente;
4. **Les Parlementaires** doivent encourager leurs gouvernements à prendre des engagements internationaux pour le combat contre l'antisémitisme — incluant la Déclaration de Berlin de l'OSCE (Organisation pour la Sécurité et la Coopération Européenne) et les huit principes principaux compris dans le cadre de cette déclaration;
5. **Les Nations Unies** doivent réaffirmer que toutes les nations membres de cette organisation doivent s'engager aux principes de base de l'initiative de la Mémoire de l'Holocauste et en général, aux actions spécifiques et focales pour l'éradication du déni de l'Holocauste et sa banalisation;
6. **Les gouvernements et les Nations Unies** doivent décider que les institutions de la communauté internationale et le dialogue entre les nations du monde ne seront plus jamais utilisés pour essayer de donner aucune légitimité à l'antisémitisme, incluant l'isolation d'Israël et sa discrimination dans la scène internationale, et que nous ne serons plus jamais les témoins — ou les participants — d'aucune assemblée comme celle de Durban en 2001;
7. **L'OSCE** doit encourager les pays membres de remplir leurs obligations selon la Déclaration de Berlin de 2004 et faire usage des programmes pour le combat contre l'antisémitisme, et en général de programmes pour l'application de la loi (LEOP = Law Enforcement programme).
8. **L'Union Européenne**, les conseils internationaux, les forums unilatéraux et les communautés religieuses doivent faire un effort commun afin de combattre l'antisémitisme et faire en sorte que les pays membres adoptent les meilleures méthodes d'action prouvées effectives pour contrer l'antisémitisme;
9. **Il faut appeler les dirigeants de toutes les religions** à faire usage de tous les moyens en leur pouvoir, afin de combattre l'antisémitisme et toutes les sortes d'hostilité discriminatoire parmi leurs croyants et dans la société en général;



10. **The EU Council of Ministers** should convene a session on combating antisemitism relying on the outcomes of the London Conference on Combating Antisemitism and using the London Declaration as a basis.

10. **Le Conseil des Ministres de l'Union Européenne** doit convenir d'une réunion pour le combat contre l'antisémitisme se fondant sur les conclusions de la Conférence de Londres pour le Combat contre l'Antisémitisme et prendre la Déclaration de Londres comme base;

#### Prohibitions

11. **Governments** should take appropriate and necessary action to prevent the broadcast of explicitly antisemitic programmes on satellite television channels, and to apply pressure on the host broadcast nation to take action to prevent the transmission of explicitly antisemitic programmes;
12. **Governments** should fully reaffirm and actively uphold the Genocide Convention, recognising that where there is incitement to genocide signatories automatically have an obligation to act. This may include sanctions against countries involved in or threatening to commit genocide or referral of the matter to the UN Security Council or initiate an inter-state complaint at the International Court of Justice;
13. **Parliamentarians** should legislate effective Hate Crime legislation recognising "hate aggravated crimes" and, where consistent with local legal standards, "incitement to hatred" offences and empower law enforcement agencies to convict;
14. **Governments** that are signatories to the Hate Speech Protocol of the Council of Europe 'Convention on Cybercrime' (and the 'Additional Protocol to the Convention on cybercrime, concerning the criminalisation of acts of a racist and xenophobic nature committed through computer systems') should enact domestic enabling legislation;

#### Interdictions

11. **Les gouvernements** doivent prendre les actions appropriées et nécessaires pour éviter la diffusion de programmes explicitement antisémites qui sont diffusés sur la télévision satellite et appliquer des pressions sur tout pays sur le territoire duquel la transmission a lieu, afin d'empêcher la diffusion de programmes explicitement antisémites;
12. **Les gouvernements** doivent totalement réaffirmer et activement adopter la Convention sur le Génocide, tout en reconnaissant que les pays membres doivent agir partout où il y a une incitation au génocide. Cela pourrait inclure des sanctions contre les pays impliquées dans un génocide ou menaçant de perpétrer un génocide, la transmission du cas au Conseil de Sécurité des Nations Unies ou l'initiative d'une plainte internationale à la Court Internationale de Justice;
13. **Les Parlementaires** doivent légiférer des lois effectives contre les crimes de la haine, définis comme des "crimes graves" et qui —dans la mesure où cela est approprié aux standards légaux locaux — définissent les offenses d' "incitation à la haine" et ils doivent également donner compétence aux autorités de l'application de la loi de condamner les auteurs de tels actes;
14. **Les gouvernements** signataires du Protocole sur l'Incitation à la Haine du Conseil de l'Europe, 'La Convention sur la Cybercriminalité' (et sur les 'Protocoles Additionnels de la Convention sur la Cybercriminalité', concernant la criminalisation raciale des actes de nature raciste et xénophobe, perpétrés par le moyens de systèmes d'ordinateurs') doivent légiférer des lois locales concernant ce sujet;

#### Identifying the threat

15. **Parliamentarians** should return to their legislature, Parliament or Assembly and establish inquiry scrutiny panels that are tasked with determining the existing nature and state of antisemitism in their countries and developing recommendations for government and civil society action;
16. **Parliamentarians** should engage with their governments in order to measure the effectiveness of existing policies and mechanisms in place and to recommend proven and best practice methods of countering antisemitism;
17. **Governments** should ensure they have publicly accessible incident reporting systems, and that statistics collected on antisemitism should be the subject of regular review and action by government and state prosecutors and that an adequate legislative framework is in place to tackle hate crime.

#### Identification de la menace

15. **Les parlementaires** doivent retourner à leur autorité législative, leur Parlement ou Assemblée auxquels ils appartiennent et établir des forums pour la vérification et l'enquête dont le but est de définir la nature et la situation actuelles de l'antisémitisme dans leur pays et de développer des recommandations pour une action de leur gouvernement et de la société civile;
16. **Les parlementaires** doivent agir ensemble avec leurs gouvernements afin de mesurer l'efficacité des actions des politiques et des mécanismes en place et de recommander les meilleures méthodes ayant fait leur preuve pour le combat contre l'antisémitisme;
17. **Les gouvernements** doivent assurer qu'ils ont des systèmes publics accessibles au report des incidents, que les données statistiques regardant l'antisémitisme font l'objet d'une revue régulière et sont à la base de l'action des procureurs gouvernementaux et nationaux et qu'il existe un cadre législatif approprié au besoin d'éradication des crimes de la haine.



18. **Governments** must expand the use of the EUMC 'working definition' of antisemitism to inform policy of national and international organisations and as a basis for training material for use by Criminal Justice Agencies;
19. **Police services** should record allegations of hate crimes and incidents — including antisemitism — as routine part of reporting crimes;
20. **The OSCE** should work with member states to seek consistent data collection systems for antisemitism and hate crime.

#### Education, awareness and training

21. **Governments** should train Police, prosecutors and judges comprehensively. The training is essential if perpetrators of antisemitic hate crime are to be successfully apprehended, prosecuted, convicted and sentenced. The OSCE's Law enforcement Programme LEOP is a model initiative consisting of an international cadre of expert police officers training police in several countries;
22. **Governments** should develop teaching materials on the subjects of the Holocaust, racism, antisemitism and discrimination which are incorporated into the national school curriculum. All teaching materials ought to be based on values of comprehensiveness, inclusiveness, acceptance and respect and should be designed to assist students to recognise and counter antisemitism and all forms of hate speech;
23. **The OSCE** should encourage their member states to fulfill their commitments under the 2004 Berlin Declaration and to fully utilise programmes to combat antisemitism including the Law Enforcement programme LEOP;
24. **Governments** should include a comprehensive training programme across the Criminal Justice System using programmes such as the LEOP programme;
25. **Education Authorities** should ensure that freedom of speech is upheld within the law and to protect students and staff from illegal antisemitic discourse and a hostile environment in whatever form it takes including calls for boycotts;

#### Community Support

26. **The Criminal Justice System** should publicly notify local communities when antisemitic hate crimes are prosecuted by the courts to build community confidence in reporting and pursuing convictions through the Criminal Justice system;

18. **Les gouvernements** doivent amplifier l'usage de la "définition de travail de l'antisémitisme publiée par l'EUMC (Le Centre Européen pour le Contrôle du Racisme et de la Xénophobie) afin d'informer des politiques des organisations nationales et internationales et en tant que base pour un matériel d'instruction pour les autorités d'application de la loi;
19. **Les services de police** doivent documenter les actes d'accusation concernant des incidents et des crimes de la haine — incluant l'antisémitisme — comme une routine du report des crimes;
20. **L'OSCE** doit travailler conjointement avec les pays membres, afin de développer un système de collecte de données consistant sur l'antisémitisme et sur les crimes de la haine;

#### Education, prise de conscience et formation

21. **Les gouvernements** doivent former la police, les procureurs et les juges en profondeur. La formation est essentielle pour que ceux qui perpètrent des actes de haine antisémites soient appréhendés, poursuivis en justice, convaincus et condamnés avec succès. Le Programme d'Application de la Loi LEOP de l'OSCE est une initiative modèle qui consiste en une équipe internationale d'officiers de police experts qui forment les forces de la police dans plusieurs pays;
22. **Les gouvernements** doivent développer des matériels d'instruction sur les sujets de l'Holocauste, le racisme, l'antisémitisme et la discrimination, qui seront incorporés dans le programme d'études national des écoles. Tous les matériels d'éducation doivent être basés sur les valeurs de la compréhension, l'acceptation et le respect et doivent être conçus de telle manière qu'ils aident les élèves à identifier et à contrer l'antisémitisme et toutes les formes d'incitation à la haine;
23. **L'OSCE** doit encourager les pays membres à remplir leurs obligations selon la Déclaration de Berlin de 2004 et de faire pleinement usage des programmes de combat contre l'antisémitisme, y compris le programme d'application de la loi LEOP;
24. **Les gouvernements** doivent inclure des programmes de formation étendus dans le système d'application de la loi, en faisant usage des programmes comme le programme LEOP;
25. **Les autorités éducationnelles** doivent assurer que la liberté d'expression s'opère dans le cadre de la loi et protéger les élèves et le personnel contre tout discours antisémite illégal et contre tout environnement hostile de toute forme, y compris des appels au boycott;

#### Support communautaire

26. **Le système d'application de la loi** doit informer les communautés légales des cas où des crimes de haine antisémite passent devant la justice, afin de bâtir la confiance de la communauté dans les reports et les actes d'accusation poursuivis dans le cadre du système d'application de la loi;

27. **Parliamentarians** should engage with civil society institutions and leading NGOs to create partnerships that bring about change locally, domestically and globally, and support efforts that encourage Holocaust education, inter-religious dialogue and cultural exchange;

27. **Les parlementaires** doivent agir ensemble avec les institutions de la société civile et avec les principales organisations non-gouvernementales afin de créer des coopérations qui mèneront au changement de manière locale, régionale et globale, et ils doivent supporter les efforts pour encourager l'étude de l'Holocauste, le dialogue interreligieux et les échanges culturels;

#### Media and the Internet

28. **Governments** should acknowledge the challenge and opportunity of the growing new forms of communication;
29. **Media Regulatory Bodies** should utilise the EUMC 'Working Definition of antisemitism' to inform media standards;
30. **Governments** should take appropriate and necessary action to prevent the broadcast of antisemitic programmes on satellite television channels, and to apply pressure on the host broadcast nation to take action to prevent the transmission of antisemitic programmes;
31. **The OSCE** should seek ways to coordinate the response of member states to combat the use of the internet to promote incitement to hatred;
32. **Law enforcement authorities** should use domestic "hate crime", "incitement to hatred" and other legislation as well as other means to mitigate and, where permissible, to prosecute "Hate on the Internet" where racist and antisemitic content is hosted, published and written;
33. **An international task force** of Internet specialists comprised of parliamentarians and experts should be established to create common metrics to measure antisemitism and other manifestations of hate online and to develop policy recommendations and practical instruments for Governments and international frameworks to tackle these problems.

#### Les médias et l'Internet

28. **Les gouvernements** doivent reconnaître le problème et les opportunités comprises dans l'accroissement des nouvelles formes de communication;
29. **Les organisations effectuant la régulation de la communication** doivent faire usage de la 'Définition du Travail de l'Antisémitisme' publié par l'EUMC afin d'informer des standards de communication;
30. **Les gouvernements** doivent prendre les actions appropriées et nécessaires pour éviter la diffusion de programmes explicitement antisémites qui sont diffusés sur la télévision satellite et appliquer des pressions sur tout pays sur le territoire duquel la transmission a lieu, afin d'empêcher la diffusion de programmes explicitement antisémites;
31. **L'OSCE** doit rechercher des moyens de coordonner les réactions des pays membres, afin de lutter contre l'utilisation de l'Internet pour l'incitation à la haine;
32. **Les autorités d'application de la loi** doivent faire usage de la législation locale sur les "crimes de la haine", "l'incitation à la haine" et d'autres législations, ainsi que d'autres moyens, afin de réduire la "haine sur Internet" et quand ceci est possible — de prendre des actions légales lorsqu'un contenu antisémite et raciste a été distribué, publié et rédigé;
33. **Il faut créer une force de mission internationale** composée d'experts en Internet, qui sera composée de membres de parlementaires et d'experts, afin de développer des mesures communes pour mesurer l'antisémitisme et d'autres manifestations de haine sur les sites, de développer des recommandations et des instruments pratiques pour les gouvernements et les cadres de travail internationaux, afin de faire face à ces problèmes;

#### Inter-parliamentary Coalition for Combating Antisemitism

34. **Participants** will endeavour to maintain contact with fellow delegates through working group framework; communicating successes or requesting further support where required;
35. **Delegates** should reconvene for the next ICCA Conference in Canada in 2010, become an active member of the Inter-parliamentary Coalition and promote and prioritise the London Declaration on Combating Antisemitism. —(*Honourable Senator Grafstein*)

#### Coalition interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme

34. **Les participants** s'efforceront de maintenir un contact avec leurs collègues — les autres délégués — par le biais de cadres de travail communs; par la communication de succès ou par le biais de demandes de support additionnelles quand nécessaire;
35. **Les délégués** se réuniront à nouveau pour la prochaine Conférence de l'ICCA (la Coalition Interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme) qui aura lieu au Canada en 2010, et deviendront des membres actifs de la Coalition Inter-Parlementaire pour promouvoir, dans le cadre des priorités, la Déclaration de Londres pour le Combat contre l'Antisémitisme. —(*L'honorable sénateur Grafstein*)



**No. 46. (ten) (motion)**

March 31, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the Senate of Canada support the Government of Canada's position on the commercial seal hunt, affirming the right of fishermen to lawfully hunt seals, recognizing the integral part the seal hunt plays in the communities where those hunters live; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose. —(*Honourable Senator Milne*)

**No. 6. (eleven) (inquiry)**

March 24, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Rompkey, P.C., calling the attention of the Senate to Canadian policy in the Arctic, especially matters concerning the Inuit and First Nations, the environment, resources and Canadian sovereignty and control. —(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 10. (twelve) (motion)**

February 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day:

That Rule 28(3.1) of the *Rules of the Senate* be amended as follows:

That after the words “tables a document proposing a user fee,” the words “or the increase or extension of a user fee,” be added; and

That after the words “designated in the Senate for the purpose by the Leader of the Government in the Senate or the Deputy Leader of the Government in the Senate”, the words “, provided that the respective committee has been properly constituted under the authority of the Senate, and” be added. —(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 8. (twelve) (motion)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

**RESOLUTION ON WATER MANAGEMENT  
IN THE OSCE AREA**

1. Reiterating the fundamental importance of the environmental aspects of the OSCE concept of security,

**N° 46. (dix) (motion)**

31 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Brown,

Que le Sénat du Canada appuie la position du gouvernement du Canada au sujet de la chasse au phoque commerciale, réitérant ainsi le droit des pêcheurs de chasser le phoque en toute légalité et reconnaissant que le phoque fait partie intégrante des collectivités où habitent ces chasseurs;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède. —(*L'honorable sénateur Milne*)

**N° 6. (onze) (interpellation)**

24 mars 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la politique du Canada pour l'Arctique, particulièrement en ce qui concerne les Inuits et les Premières nations, l'environnement, les ressources et la souveraineté et le contrôle du Canada. —(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 10. (douze) (motion)**

3 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que l'article 28(3.1) du *Règlement du Sénat* soit modifié comme suit :

Que les mots « l'augmentation de ces frais ou la prolongation de leur imposition, » soient ajoutés après les mots « dépose un document dans lequel est proposée l'imposition de frais d'utilisation, »;

Que les mots « à condition que ce comité ait été dûment constitué avec l'autorisation du Sénat, et » soient ajoutés après « désigné au Sénat à cette fin par le leader du gouvernement au Sénat ou le leader adjoint du gouvernement au Sénat, ». —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 8. (douze) (motion)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

**RESOLUTION SUR LA GESTION DE L'EAU DANS  
L'ESPACE GEOGRAPHIQUE DE L'OSCE**

1. Réitérant l'importance fondamentale de l'aspect environnemental de la sécurité de l'OSCE,



2. Recognizing the link between natural resource problems and disputes or conflicts within and between states,
3. Noting the opportunities presented by resource management initiatives that address common environmental problems, including local ownership and sub-regional programmes and co-operation amongst governments, and which promote peace-building processes,
4. Recalling the OSCE's role in encouraging sustainable environmental policies that promote peace and stability, specifically the 1975 *Helsinki Final Act*, the 1990 *Concluding Document of the CSCE Conference on Economic Co-operation in Europe* (Bonn Document), the 1999 *Charter for European Security* adopted at the Istanbul Summit, the 2003 *OSCE Strategy Document for the Economic and Environmental Dimension* (Maastricht Strategy), other OSCE relevant documents and decisions regarding environmental issues, and the outcome of all previous Economic and Environmental Fora, which have established a basis for the OSCE's work in the area of environment and security,
5. Recognizing that water is of vital importance to human life and that it is an element of the human right to life and dignity,
6. Noting the severity of water management issues and the scarcity of water resources faced by many states in the OSCE region, affected in particular by unregulated social and economic activities, including urban development, industry, and agriculture,
7. Concerned by the impact of poor water management systems on human health, the environment, the sustainability of biodiversity and aquatic and land-based eco-systems, affecting political and socio-economic development,
8. Concerned by the more than 100 million people in the pan-European region who continue to lack access to safe drinking water and adequate sanitation,
9. Concerned by those areas and people in the North American region of the OSCE space without access to safe drinking water and sanitation,
10. Concerned by the potential for water management issues to escalate if options to address and reverse the problem are not duly considered and implemented,
11. Recognizing the importance of good environmental governance and responsible water management for the governments of participating States,
12. Applauding the work of the Preparatory Seminar for the Tenth OSCE Economic Forum which took place in 2001 in Belgrade and which focused on water resource management and the promotion of regional environmental co-operation in South-Eastern Europe,
2. Reconnaissant le lien entre les problèmes de ressources naturelles et les différends et conflits au sein des États et entre eux,
3. Signalant les possibilités offertes par les initiatives de gestion des ressources qui tiennent compte des problèmes environnementaux courants, notamment les programmes de prise en charge locale et sous-régionale et la coopération entre les gouvernements, et qui favorisent les processus de consolidation de la paix,
4. Rappelant le rôle de l'OSCE consistant à favoriser les politiques de développement durable axées sur la paix et la stabilité, en particulier l'*Acte final d'Helsinki de 1975*, le *Document de clôture de 1990 de la Conférence de la CSCE sur la coopération économique en Europe* (Document de Bonn), la *Charte de sécurité européenne de 1999* adoptée au Sommet d'Istanbul, le *Document stratégique de l'OSCE de 2003 pour la dimension économique et environnementale* (Stratégie de Maastricht), les autres décisions et documents de l'OSCE concernant des questions environnementales, et les résultats de tous les forums économiques et environnementaux précédents, qui ont établi une base pour l'action de l'OSCE dans le domaine de l'environnement et de la sécurité,
5. Reconnaissant l'importance vitale de l'eau pour la vie humaine et le fait que c'est un élément du droit de l'homme à la vie et à la dignité,
6. Signalant la gravité des problèmes de gestion de l'eau et la rareté des ressources en eau dans bon nombre des pays de l'espace géographique de l'OSCE particulièrement touchés par les activités économiques et sociales non réglementées, notamment le développement urbain, l'industrie et l'agriculture,
7. S'inquiétant de l'impact des mauvais systèmes de gestion de l'eau sur la santé humaine, l'environnement, la durabilité de la biodiversité et des écosystèmes terrestres et aquatiques, qui nuit au développement politique et socio-économique,
8. S'inquiétant du fait que plus de 100 millions de personnes dans la région paneuropéenne n'ont toujours pas accès à de l'eau potable ni à un assainissement adéquat,
9. S'inquiétant des zones et peuples de la région nord-américaine de l'espace géographique de l'OSCE qui n'ont pas accès à de l'eau potable ni à un assainissement,
10. S'inquiétant du risque d'aggravation des problèmes de gestion de l'eau si les options pour régler le problème ne sont pas dûment considérées et appliquées,
11. Reconnaissant l'importance d'une bonne gouvernance environnementale et d'une gestion responsable de l'eau par les gouvernements des États participants,
12. Saluant les travaux de l'atelier préparatoire au 10<sup>ème</sup> Forum économique de l'OSCE qui s'est tenu à Belgrade en 2001 et qui portait sur la gestion des ressources en eau et la promotion de la coopération régionale en matière d'environnement dans le sud-est de l'Europe,

13. Applauding the work of the 15th OSCE Economic and Environmental Forum and its preparatory meetings, "Key challenges to ensure environmental security and sustainable development in the OSCE area: Water Management," held in Zaragoza, Spain,
14. Applauding the OSCE's *Madrid Declaration on Environment and Security* adopted at the 2007 Ministerial Council which draws attention to water management as an environmental risk which may have a substantial impact on security in the OSCE region and which might be more effectively addressed within the framework of multilateral co-operation,
15. Expressing support for the efforts made to date by several participating States of the OSCE to deal with the problem, including the workshop on water management organized by the OSCE Centre in Almaty in May 2007 for experts from Central Asia and the Caucasus,

The OSCE Parliamentary Assembly:

16. Calls on the OSCE participating States to undertake sound water management to support sustainable environmental policies;
17. Recommends that the OSCE participating States pursue and apply the measures necessary to implement the 2007 *Madrid Declaration on Environment and Security*;
18. Recommends that such water management and oversight activities include national, regional and local co-operative initiatives that share best practices and provide support and assistance amongst each other;
19. Recommends that the OSCE participating States adopt the multiple barrier approach to drinking water protection, with particular attention to water tables, in their national, regional and local regulations to ensure that people living throughout the OSCE space have access to safe drinking water;
20. Recommends that the OSCE participating States consider developing more effective national, sub-national and local results-based, action-oriented and differentiated approaches to sound water management policies;
21. Encourages the OSCE participating States to continue their work with other regional and international institutions and organizations with respect to water management solutions, providing for the establishment of supranational arbitral commissions with decision-making powers delegated by the States.  
—(Honourable Senator Fraser)

13. Saluant les travaux du 15<sup>ème</sup> Forum économique et environnemental de l'OSCE et de ses réunions préparatoires sur les principaux défis pour assurer la sécurité environnementale et le développement durable dans l'espace géographique de l'OSCE — gestion de l'eau, à Zaragoza, en Espagne,
14. Saluant la *Déclaration de Madrid de l'OSCE sur l'environnement et la sécurité*, adoptée au Conseil ministériel de 2007, qui attire l'attention sur la gestion de l'eau comme étant un risque environnemental pouvant avoir un impact majeur sur la sécurité dans l'espace géographique de l'OSCE et qu'on pourrait peut-être mieux régler dans le cadre d'une coopération multilatérale,
15. Exprimant son soutien pour les efforts déployés jusqu'à présent par plusieurs États de l'OSCE pour régler le problème, notamment l'atelier sur la gestion de l'eau organisé par le Centre de l'OSCE à Almaty, en mai 2007, pour les experts de l'Asie centrale et du Caucase,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

16. Demande aux États participants de l'OSCE d'entreprendre une saine gestion de l'eau en accord avec les politiques de développement durable ;
17. Recommande aux États participants de l'OSCE de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre la *Déclaration de Madrid de 2007 sur l'environnement et la sécurité*;
18. Recommande que ces activités de gestion de l'eau et de surveillance comprennent des initiatives nationales, régionales et locales de coopération qui réunissent les meilleures pratiques et prévoient de l'entraide entre les États;
19. Recommande aux États participants de l'OSCE d'adopter, dans leur réglementation nationale, régionale et locale, une approche à barrières multiples pour protéger l'eau potable, et en particulier la nappe phréatique, afin de s'assurer que la population vivant dans l'espace géographique de l'OSCE a accès à de l'eau potable;
20. Recommande aux États participants de l'OSCE d'envisager la mise au point d'approches plus efficaces aux niveaux national, infranational et local en matière de saine gestion de l'eau qui soient axées sur les résultats, pragmatiques et diversifiées;
21. Encourage les États participants de l'OSCE à poursuivre leur travail avec d'autres institutions et organisations régionales et internationales en ce qui concerne la gestion de l'eau, en prenant les mesures voulues pour créer des commissions d'arbitrage supranationales auxquelles les États délégueraient des pouvoirs décisionnels.  
—(L'honorable sénateur Fraser)



**No. 9. (twelve) (motion)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

**RESOLUTION ON COMBATING ANTI-SEMITISM,  
ESPECIALLY ITS MANIFESTATIONS IN THE  
MEDIA AND IN ACADEMIA**

1. Recalling the Parliamentary Assembly's leadership in increasing the focus and attention of the participating States since the 2002 Annual Session in Berlin on issues related to manifestations of anti-Semitism,
2. Reaffirming especially the 2002 Porto Ministerial Decision condemning "anti-Semitic incidents in the OSCE area, recognizing the role that the existence of anti-Semitism has played throughout history as a major threat to freedom",
3. Referring to the commitments made by the participating States in the previous OSCE conferences in Vienna (2003), Berlin (2004), Brussels (2004) and Cordoba (2005) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism,
4. Welcoming all efforts of the parliaments of the OSCE participating States on combating anti-Semitism, especially the All-Party Parliamentary Inquiry on anti-Semitism in the United Kingdom,
5. Noting with satisfaction all initiatives of the civil society organizations which are active in the field of combating anti-Semitism,
6. Acknowledging that incidents of anti-Semitism occur throughout the OSCE region and are not unique to any one country, which necessitates unwavering steadfastness by all participating States to erase this black mark on human history,

The OSCE Parliamentary Assembly:

7. Appreciates the ongoing work undertaken by the OSCE and ODIHR through its Programme on Tolerance and Non-discrimination and supports the continued organisation of expert meetings on anti-Semitism and other forms of intolerance aimed at enhancing the implementation of relevant OSCE commitments;
8. Appreciates the initiative by Mr John Mann MP (United Kingdom) to create a world-wide Inter-Parliamentary Coalition for Combating Anti-Semitism and encourages the parliaments of the OSCE participating States to support this initiative;

**N° 9. (douze) (motion)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P.,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

**RESOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE  
L'ANTISEMITISME, NOTAMMENT SES  
MANIFESTATIONS DANS LES MEDIAS ET  
LES MILIEUX UNIVERSITAIRES**

1. Rappelant que l'Assemblée parlementaire a joué un rôle exemplaire en attirant et en ciblant davantage l'attention des Etats participants, depuis la session annuelle de 2002 à Berlin, sur les questions liées aux manifestations d'antisémitisme,
2. Soulignant en particulier la décision du Conseil ministériel réuni à Porto en 2002 qui condamnait « les incidents antisémites dans la région de l'OSCE, en reconnaissant le rôle qu'a joué l'antisémitisme dans l'histoire en tant que danger majeur pour la liberté »,
3. Se référant aux engagements pris par les Etats participants au cours des précédentes conférences de l'OSCE tenues à Vienne (2003), Berlin (2004), Bruxelles (2004) et Cordoue (2005) au sujet des efforts juridiques, politiques et pédagogiques visant à lutter contre l'antisémitisme,
4. Se félicitant de tous les efforts que les parlements des Etats participants de l'OSCE consacrent à la lutte contre l'antisémitisme, notamment l'enquête parlementaire multipartite sur l'antisémitisme au Royaume-Uni,
5. Notant avec satisfaction toutes les initiatives prises par des organisations de la société civile qui s'emploient à lutter contre l'antisémitisme,
6. Reconnaissant que les incidents liés à l'antisémitisme se produisent dans tout l'espace de l'OSCE et ne sont pas propres à un pays déterminé, ce qui exige une fermeté inébranlable de la part de tous les Etats participants en vue de faire disparaître cette tache noire de l'histoire de l'humanité,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

7. Apprécie les travaux entrepris par l'OSCE et le Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE par l'intermédiaire de son programme en faveur de la tolérance et de la non-discrimination et souscrit à l'idée de continuer à organiser des réunions d'experts sur l'antisémitisme et les autres formes d'intolérance en vue de renforcer la mise en œuvre des engagements de l'OSCE en la matière;
8. Apprécie l'initiative lancée par M. John Mann, membre du Parlement (Royaume-Uni), en vue de créer une coalition interparlementaire mondiale pour la lutte contre l'antisémitisme et incite les parlements des Etats participants de l'OSCE à soutenir cette initiative;



9. Urges participating States to present written reports on their activities to combat anti-Semitism and other forms of discrimination at the 2009 Annual Session;
10. Reminds participating States to improve methods of monitoring and to report anti-Semitic incidents and other hate crimes to the Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) in a timely manner;
11. Recognizes the importance of the ODIHR tools in improving the effectiveness of States' response to anti-Semitism, such as teaching materials on anti-Semitism, the OSCE/ODIHR Law Enforcement Officers Programme (LEOP), which helps police forces within participating States better to identify and combat incitement to anti-Semitism and other hate crimes, and civil society capacity-building to combat anti-Semitism and hate crimes, including through the development of networks and coalitions with Muslim, Roma, African descendant and other communities combating intolerance; and recommends that other States make use of these tools;
12. Expresses appreciation of the commitment by 10 countries — Croatia, Denmark, Germany, Lithuania, the Netherlands, Poland, the Russian Federation, Slovakia, Spain and Ukraine — in co-developing with ODIHR and the Anne Frank House teaching materials on the history of Jews and anti-Semitism in Europe, and encourages all other OSCE participating States to adopt these teaching materials in their respective national languages and put them into practice;
13. Encourages participating States to adopt the guide for educators entitled *Addressing Anti-Semitism — WHY and HOW*, developed by ODIHR in co-operation with Yad Vashem, in their respective national languages and put them into practice;
14. Urges governments to create and employ curricula that go beyond Holocaust education in dealing with Jewish life, history and culture;
15. Condemns continued incidents of anti-Semitic stereotypes appearing in the media, including news reports, news commentaries, as well as published commentaries by readers;
16. Condemns the use of double standards in media coverage of Israel and its role in the Middle East conflict;
17. Calls upon the media to have discussions on the impact of language and imagery on Judaism, anti-Zionism and Israel and its consequences on the interaction between communities in the OSCE participating States;
18. Deplores the continued dissemination of anti-Semitic content via the Internet, including through websites, blogs and email;
9. Prie les Etats participants de présenter des rapports écrits sur leurs activités en matière de lutte contre l'antisémitisme et les autres formes de discrimination lors de la session annuelle de 2009;
10. Rappelle aux Etats participants la nécessité d'améliorer les méthodes de suivi et de rendre compte des incidents antisémites et des autres crimes de haine au Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme (BIDDH) en temps opportun;
11. Reconnaît l'importance des instruments du BIDDH pour améliorer l'efficacité de la réaction des Etats à l'antisémitisme, par exemple les matériels pédagogiques sur l'antisémitisme et le programme de formation des agents de la force publique du BIDDH destiné à aider les forces de police des Etats participants à mieux identifier et combattre les incitations à l'antisémitisme et aux crimes inspirés par la haine, et à renforcer la capacité de la société civile à lutter contre l'antisémitisme et les crimes inspirés par la haine, notamment par la constitution de réseaux et de coalitions avec les communautés musulmane, rom, d'ascendance africaine et les autres communautés qui luttent contre l'intolérance, et recommande que les autres Etats fassent usage de ces instruments;
12. Se félicite de l'engagement de dix pays — Allemagne, Croatie, Danemark, Espagne, Fédération de Russie, Lituanie, Pays-Bas, Pologne, Slovaquie et Ukraine — à élaborer conjointement avec le BIDDH et la Maison d'Anne Frank des matériels pédagogiques sur l'histoire des Juifs et l'antisémitisme en Europe, et encourage tous les autres Etats participants de l'OSCE à adopter ces matériels pédagogiques dans leurs langues nationales respectives et à en faire usage;
13. Encourage les Etats participants à adopter dans leurs langues nationales respectives le guide à l'intention des enseignants intitulé « *Aborder l'antisémitisme : pourquoi et comment?* », élaboré par le BIDDH en coopération avec Yad Vashem, et à en faire usage;
14. Prie les gouvernements de créer et d'utiliser des programmes d'études qui iront au-delà de l'enseignement sur l'Holocauste en traitant de la vie, de l'histoire et de la culture juives;
15. Condamne l'apparition constante de stéréotypes antisémites dans les médias, y compris les bulletins d'information, les commentaires sur l'information et les commentaires diffusés par des lecteurs;
16. Condamne l'utilisation de deux poids, deux mesures dans la façon dont les médias traitent d'Israël et de son rôle dans le conflit du Moyen-Orient;
17. Invite les médias à s'entretenir de l'incidence de la langue et des images sur le judaïsme, l'antisionisme et Israël et des conséquences qui en découlent pour l'interaction entre les communautés dans les Etats participants de l'OSCE;
18. Déplore la diffusion constante de contenus antisémites par le biais d'Internet, y compris les sites Web, les blogs et le courrier électronique;

19. Urges participating States to increase their efforts to counter the spread of anti-Semitic content, including its dissemination through the Internet, within the framework of their respective national legislation;
20. Urges editors to refrain from publishing anti-Semitic material and to develop a self-regulated code of ethics for dealing with anti-Semitism in media;
21. Calls upon participating States to prevent the distribution of television programmes and other media which promote anti-Semitic views and incite anti-Semitic crimes, including, but not limited to, satellite broadcasting;
22. Reminds participating States of measures to combat the dissemination of racist and anti-Semitic material via the Internet suggested at the 2004 OSCE Meeting on the Relationship between Racist, Xenophobic and Anti-Semitic Propaganda on the Internet and Hate Crimes, that include calls to:
  - pursue complementary parallel strategies,
  - train investigators and prosecutors on how to address bias-motivated crimes on the Internet,
  - support the establishment of programmes to educate children about bias-motivated expression they may encounter on the Internet,
  - promote industry codes of conduct,
  - gather data on the full extent of the distribution of anti-Semitic hate messages on the Internet;
23. Deplores the continued intellectualization of anti-Semitism in academic spheres, particularly through publications and public events at universities;
24. Suggests the preparation of standards and guidelines on academic responsibility to ensure the protection of Jewish and other minority students from harassment, discrimination and abuse in the academic environment;
25. Urges all participants of the upcoming Durban Review Conference in Geneva to make sure that pressing issues of racism around the world will be properly assessed and that the conference will not be misused as a platform for promoting anti-Semitism;
26. Suggests that the delegations of the OSCE participating States hold a meeting on the eve of the Durban Review Conference to discuss and evaluate the Durban Review process.—(*Honourable Senator Fraser*)
19. Prie les Etats participants d'accroître leurs efforts en vue de contrecarrer la propagation de contenus antisémites, y compris la diffusion par le biais d'Internet, dans le cadre de leur législation nationale;
20. Prie les directeurs de publication de s'abstenir de diffuser des matériels antisémites et d'élaborer un code d'éthique autorégulé pour traiter de l'antisémitisme dans les médias;
21. Invite les Etats participants à empêcher la diffusion de programmes de télévision et d'autres médias qui privilégient les opinions antisémites et encouragent les crimes antisémites, s'agissant notamment, mais pas exclusivement, de la télédiffusion par satellite;
22. Rappelle aux Etats participants les mesures visant à lutter contre la diffusion de matériels racistes et antisémites par le biais d'Internet qui ont été suggérées lors de la réunion de l'OSCE de 2004 sur la relation entre la propagande raciste, xénophobe et antisémite sur Internet et les crimes de haine et qui appellent notamment à :
  - poursuivre des stratégies parallèles et complémentaires,
  - initier les enquêteurs et les représentants du parquet à la façon d'aborder sur Internet les crimes à motivation tendancieuse,
  - appuyer la mise en place de programmes visant à apprendre aux enfants à reconnaître les expressions à motivation tendancieuse qu'ils sont susceptibles de rencontrer sur Internet,
  - promouvoir l'établissement de codes de conduite pour les industries,
  - recueillir des données relatives à l'ampleur de la diffusion des messages de haine antisémite sur Internet;
23. Déplore l'intellectualisation permanente de l'antisémitisme dans les milieux universitaires, en particulier au moyen de publications et de réunions publiques dans les universités;
24. Suggère que des normes et directives soient élaborées sur la responsabilité qu'ont les autorités universitaires d'assurer la protection des étudiants juifs et des étudiants d'autres communautés minoritaires contre le harcèlement, la discrimination et les mauvais traitements en milieu universitaire;
25. Prie tous les participants à la conférence de suivi de Durban, qui se tiendra prochainement à Genève, de s'assurer que les questions urgentes de racisme dans l'ensemble du monde seront correctement évaluées et que la conférence ne sera pas utilisée de façon abusive comme tribune pour favoriser l'antisémitisme;
26. Suggère que les délégations des Etats participants de l'OSCE tiennent une réunion la veille de la conférence de suivi de Durban en vue d'examiner et d'évaluer le processus de suivi de Durban.—(*L'honorable sénateur Fraser*)



**No. 10. (thirteen) (inquiry)**

March 31, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the critical importance of scientific research to the future of Canada and to the well-being of Canadians.—(*Honourable Senator Day*)

**No. 7. (thirteen) (motion)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C.:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

**RESOLUTION ON A MEDITERRANEAN  
FREE TRADE AREA**

1. Reiterating the fundamental importance of the economic and environmental aspects of the OSCE concept of security,
2. Recognizing that without economic growth there can be no peace or stability,
3. Recalling the importance that the OSCE Parliamentary Assembly accords to the development of international trade, as underlined by the Assembly's fifth economic conference on the theme of *Strengthening Stability and Co-operation through International Trade*, which was held in Andorra, in May 2007,
4. Maintaining that creating a free trade area will, inter alia, contribute significantly to the efforts to achieve peace,
5. Recalling that the European Union itself was made possible by the establishment of free-trade areas, first the European Coal and Steel Community in 1951 and then the European Economic Community in 1957,
6. Recalling the Helsinki Final Act of 1975, in which OSCE participating States expressed their intention "to encourage with the non-participating Mediterranean States the development of mutually beneficial co-operation in the various fields of economic activity" and to "contribute to a diversified development of the economies of the non-participating Mediterranean countries",
7. Recalling the Helsinki Final Act, in which OSCE participating States recognized "the importance of bilateral and multilateral intergovernmental and other agreements for the long-term development of trade" and undertook "to reduce or progressively eliminate all kinds of obstacles to the development of trade",

**N° 10. (treize) (interpellation)**

31 mars 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur l'importance cruciale de la recherche scientifique pour le futur du Canada ainsi que pour le bien-être des canadiens et des canadiennes.—(*L'honorable sénateur Day*)

**N° 7. (treize) (motion)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P.,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

**RESOLUTION SUR LE LIBRE-ECHANGE DANS  
LE BASSIN MEDITERRANEEN**

1. Réitérant l'importance primordiale de la dimension économique et environnementale dans le concept de sécurité de l'OSCE,
2. Affirmant que sans croissance économique, il n'y ni paix ni stabilité possible,
3. Rappelant l'importance que l'Assemblée parlementaire de l'OSCE accorde au développement du commerce international, comme l'a souligné la cinquième conférence économique de l'Assemblée sur *Le renforcement de la stabilité et de la coopération grâce au commerce international*, qui s'est tenue à Andorre en mai 2007,
4. Soutenant que la création d'une zone de libre-échange contribuera entre autres, et de façon importante, aux efforts en faveur de la paix,
5. Rappelant que l'Union Européenne a elle-même été rendue possible par l'instauration de zones de libre-échange, d'abord en 1951 de la Communauté européenne du charbon et de l'acier, puis en 1957 de la Communauté économique européenne,
6. Rappelant le Document final d'Helsinki de 1975 dans lequel les États participants de l'OSCE ont déclaré leur intention « d'encourager avec les États méditerranéens non participants le développement d'une coopération mutuellement avantageuse dans les divers domaines de l'activité économique », et de « contribuer à un développement diversifié de l'économie des pays méditerranéens non participants »,
7. Rappelant le Document final d'Helsinki dans lequel les États participants de l'OSCE ont reconnu « l'importance des accords bilatéraux et multilatéraux intergouvernementaux et autres accords pour le développement à long terme des échanges commerciaux », et ont pris l'engagement de « s'efforcer de réduire ou d'éliminer progressivement les obstacles de toute nature au développement des échanges commerciaux »,



8. Celebrating the decision made at the OSCE Summit in Budapest in 1994 to create a Contact Group with Mediterranean Partners for Cooperation,
9. Expressing support for the Barcelona Declaration of 1995 regarding the establishment of a free trade area between the members of the European Union and all Mediterranean states by 2010,
10. Saluting the American Middle East Free Trade Area Initiative (MEFTA) launched in 2003,
11. Concerned by the slow pace of economic development in the Middle East, especially in the agriculture sector and the knowledge-based economy, where two-thirds of the population is under the age of 35,
12. Considering the obstacles to economic growth posed by agricultural trade and tariff barriers, as discussed at the OSCE Parliamentary Assembly meeting in Rhodes in 2004,
13. Considering the lack of direct foreign investment in Middle Eastern Arab countries and the concentration of such investment in a small number of these countries,
14. Noting that despite the efforts made in the Middle East to stimulate free trade, economic growth in Mediterranean countries is markedly stronger in the Israel-Europe-North America axis than among countries in the region, and
15. Encouraged by the increased literacy rate and the increased participation of women in the domestic economies of countries in the Mediterranean basin,

The OSCE Parliamentary Assembly:

16. Recommends the creation of a Mediterranean Economic Commission whose objective would be to quickly reduce trade barriers and facilitate the transition to a knowledge-based economy in countries in the region;
17. Recommends the creation of a Mediterranean Agricultural Marketing Board whose objective would be to create jobs in the agriculture sector for young people in the region;
18. Invites OSCE participating countries and partner states for co-operation to intensify their efforts under the Barcelona Process and to more fully benefit from the MEFTA Initiative in order to expedite the establishment of a free-trade area among all Mediterranean countries.  
—(*Honourable Senator Grafstein*)

8. Se félicitant de la décision du Sommet de l'OSCE à Budapest en 1994 de créer un Groupe de contact avec les Partenaires méditerranéens pour la coopération,
9. Soutenant la Déclaration de Barcelone de 1995 visant l'instauration en 2010 d'une zone de libre-échange entre les membres de l'Union européenne et l'ensemble des États du bassin méditerranéen,
10. Saluant l'initiative américaine dite de la Zone de libre-échange du Moyen-Orient lancée en 2003,
11. Préoccupée par la lenteur du développement économique du Moyen-Orient, particulièrement dans le secteur agricole et dans l'économie du savoir, alors que les deux tiers de la population sont âgés de moins de 35 ans,
12. Déplorant les freins à la croissance économique qu'entraînent les barrières commerciales et tarifaires imposées au commerce de l'agriculture dans cette région, tel que soulevé lors de la Réunion d'automne de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à Rhodes en 2004,
13. Déplorant le peu d'investissement étranger direct effectué dans les pays du Moyen-Orient arabe, et la concentration de cet investissement dans un petit nombre de ces pays,
14. Soulignant que, malgré les efforts entrepris au Moyen-Orient pour stimuler le libre-échange, la croissance économique des pays du bassin méditerranéen est nettement plus vigoureuse dans l'axe Israël-Europe-Amérique du Nord qu'entre les autres pays de la région,
15. Encouragée par l'augmentation du taux d'alphabétisation et de l'accroissement de la participation des femmes aux économies nationales des pays du bassin méditerranéen,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

16. Recommande la création d'une Commission économique de la Méditerranée dont l'objectif serait de réduire à courte échéance les obstacles commerciaux et de favoriser la transition des pays de la région vers l'économie du savoir;
17. Recommande la création d'un Office de la commercialisation agricole de la Méditerranée, dont l'objectif serait la création d'emplois dans le secteur agricole pour les jeunes de la région;
18. Invite les États participants de l'OSCE ainsi que les États partenaires pour la coopération à intensifier leurs efforts dans le cadre du Processus de Barcelone, et de tirer le meilleur profit de l'Initiative de la Zone de libre-échange du Moyen-Orient (MEFTA Initiative), afin d'accélérer la mise en place d'une zone de libre-échange entre l'ensemble des États du bassin méditerranéen.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**No. 25. (thirteen) (motion)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the implementation of a guaranteed annual income system, including the negative income tax model, as a qualitative improvement in income security, with a view to reducing the number of Canadians now living under the poverty line;

That the Committee consider the best possible design of a negative income tax;

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2009; and

That the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.  
—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 17. (thirteen) (inquiry)**

May 13, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Grafstein calling the attention of the Senate to the following Declaration on Strengthening the Financial System, adopted by the G20 on April 2, 2009, at the London Summit:

**DECLARATION ON STRENGTHENING THE  
FINANCIAL SYSTEM**

**LONDON SUMMIT, 2 APRIL 2009**

We, the Leaders of the G20, have taken, and will continue to take, action to strengthen regulation and supervision in line with the commitments we made in Washington to reform the regulation of the financial sector. Our principles are strengthening transparency and accountability, enhancing sound regulation, promoting integrity in financial markets and reinforcing international cooperation. The material in this declaration expands and provides further detail on the commitments in our statement. We published today a full progress report against each of the 47 actions set out in the Washington Action Plan. In particular, we have agreed the following major reforms.

**Financial Stability Board**

We have agreed that the Financial Stability Forum (FSB) should be expanded, given a broadened mandate to promote financial stability, and re-established with a stronger institutional basis and enhanced capacity as the Financial Stability Board. The FSB will:

- assess vulnerabilities affecting the financial system, identify and oversee action needed to address them;
- promote co-ordination and information exchange among authorities responsible for financial stability;

**N° 25. (treize) (motion)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à faire un examen et à présenter un rapport sur la mise en œuvre d'un système de revenu annuel garanti, y compris le régime d'impôt négatif sur le revenu, comme moyen d'améliorer la sécurité du revenu, en vue de réduire le nombre des Canadiens vivant sous le seuil de pauvreté;

Que le comité examine le meilleur régime possible d'impôt négatif sur le revenu;

Que le comité dépose son rapport final au plus tard le 31 décembre 2009;

Que le comité conserve tous les pouvoirs nécessaires pour faire connaître ses conclusions dans les 90 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 17. (treize) (interpellation)**

13 mai 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Grafstein, attirant l'attention du Sénat sur la Déclaration suivante sur le renforcement du système financier, adopté par le G20 le 2 avril 2009, lors du Sommet de Londres :

**DÉCLARATION SUR LE RENFORCEMENT DU  
SYSTÈME FINANCIER**

**SOMMET DE LONDRES, LE 2 AVRIL 2009**

Nous, chefs d'État et de gouvernement du G20, avons pris des mesures et continuerons à agir pour raffermir la réglementation et la surveillance, conformément aux engagements que nous avons pris à Washington dans le but de réformer la régulation du secteur financier. Les principes qui nous guident consistent à accroître la transparence et la reddition de comptes, à établir un cadre réglementaire plus rigoureux, à promouvoir l'intégrité dans les marchés financiers et à renforcer la coopération internationale. La présente déclaration expose plus en détail les engagements énoncés dans notre communiqué final. Nous avons publié aujourd'hui un rapport complet sur l'état d'avancement des 47 mesures prévues dans le Plan d'action de Washington. Plus précisément, nous nous sommes entendus sur les grandes réformes qui suivent.

**Conseil sur la stabilité financière**

Nous avons convenu que le Forum sur la stabilité financière (FSF) devait être élargi et doté d'un mandat plus vaste afin de favoriser la stabilité financière, et qu'il fallait le réorganiser en lui conférant davantage de ressources et des fondements institutionnels plus solides, sous la forme du Conseil sur la stabilité financière (CSF). Le CSF est chargé :

- d'évaluer les points vulnérables du système financier et de déterminer et de superviser les mesures à prendre pour les éliminer;
- d'encourager la coordination et l'échange d'informations entre les autorités responsables de la stabilité financière;



- monitor and advise on market developments and their implications for regulatory policy;
- advise on and monitor best practice in meeting regulatory standards;
- undertake joint strategic reviews of the policy development work of the international Standard Setting Bodies to ensure their work is timely, coordinated, focused on priorities, and addressing gaps;
- set guidelines for, and support the establishment, functioning of, and participation in, supervisory colleges, including through ongoing identification of the most systemically important cross-border firms;
- support contingency planning for cross-border crisis management, particularly with respect to systemically important firms; and
- collaborate with the IMF to conduct Early Warning Exercises to identify and report to the IMFC and the G20 Finance Ministers and Central Bank Governors on the build up of macroeconomic and financial risks and the actions needed to address them.
- de suivre l'évolution du marché et ses implications pour les politiques de réglementation et de fournir des avis à cet égard;
- d'assurer un suivi des pratiques exemplaires touchant le respect des normes de réglementation et de fournir des avis à cet égard;
- de réaliser des examens stratégiques conjoints sur les travaux d'élaboration des politiques des organismes internationaux de normalisation afin de s'assurer que ces travaux sont réalisés de façon opportune et coordonnée, sur la base des priorités, et qu'ils portent sur les lacunes à combler;
- d'établir des lignes directrices et de fournir un soutien concernant l'établissement et le fonctionnement de collèges de surveillance, et l'appartenance à ces collèges, y compris par l'identification systématique des sociétés transfrontalières les plus importantes sur le plan systémique;
- d'encourager la planification d'urgence en vue de la gestion de crises transfrontalières, notamment en ce qui a trait aux entreprises importantes sur le plan systémique;
- de collaborer avec le FMI à la réalisation d'exercices d'alerte rapide visant à repérer l'accumulation des risques macroéconomiques et financiers, et à cerner les mesures à prendre pour les prévenir, et de faire rapport à ce sujet au Comité monétaire et financier international (CMFI) ainsi qu'aux ministres des Finances du G20 et aux gouverneurs des banques centrales.

Members of the FSB commit to pursue the maintenance of financial stability, enhance the openness and transparency of the financial sector, and implement international financial standards (including the 12 key International Standards and Codes), and agree to undergo periodic peer reviews, using among other evidence IMF / World Bank public Financial Sector Assessment Program reports. The FSB will elaborate and report on these commitments and the evaluation process.

We welcome the FSB's and IMF's commitment to intensify their collaboration, each complementing the other's role and mandate.

#### **International cooperation**

To strengthen international cooperation we have agreed:

- to establish the remaining supervisory colleges for significant cross-border firms by June 2009, building on the 28 already in place;
- to implement the FSF principles for cross-border crisis management immediately, and that home authorities of each major international financial institution should ensure that the group of authorities with a common interest in that financial institution meet at least annually;
- to support continued efforts by the IMF, FSB, World Bank, and BCBS to develop an international framework for cross-border bank resolution arrangements;

Les membres du CSF s'engagent à poursuivre les efforts pour maintenir la stabilité financière, améliorer l'ouverture et la transparence du secteur financier et mettre en application les normes financières internationales (dont les 12 normes et codes internationaux clés), et ils acceptent de se soumettre à des examens périodiques par les pairs faisant appel, notamment, aux rapports du Programme d'évaluation du secteur financier du FMI et de la Banque mondiale. Le CSF précisera ces engagements et le processus d'évaluation, et en rendra compte.

Nous nous félicitons que le CSF et le FMI soient déterminés à intensifier leur collaboration, chaque organisation complétant le rôle et le mandat de l'autre.

#### **Coopération internationale**

Afin de renforcer la coopération internationale, nous nous sommes entendus sur ce qui suit :

- établir les derniers collèges de surveillance visant les entreprises transfrontalières importantes d'ici juin 2009, en s'appuyant sur les 28 collèges déjà créés;
- mettre immédiatement en œuvre les principes du FSF sur la gestion des crises transfrontalières; les autorités nationales de chaque grande institution financière internationale doivent veiller à ce que le groupe d'autorités ayant un intérêt commun dans cette institution financière se réunisse au moins une fois l'an;
- appuyer la poursuite des efforts déployés par le FMI, le CSF, la Banque mondiale et le Comité de Bâle sur le contrôle bancaire (CBCB) pour élaborer un cadre international relatif aux ententes de règlements transfrontaliers entre banques;



- the importance of further work and international cooperation on the subject of exit strategies;
- that the IMF and FSB should together launch an Early Warning Exercise at the 2009 Spring Meetings.

#### **Prudential regulation**

We have agreed to strengthen international frameworks for prudential regulation:

- until recovery is assured the international standard for the minimum level of capital should remain unchanged;
- where appropriate, capital buffers above the required minima should be allowed to decline to facilitate lending in deteriorating economic conditions;
- once recovery is assured, prudential regulatory standards should be strengthened. Buffers above regulatory minima should be increased and the quality of capital should be enhanced. Guidelines for harmonisation of the definition of capital should be produced by end 2009. The BCBS should review minimum levels of capital and develop recommendations in 2010;
- the FSB, BCBS, and CGFS, working with accounting standard setters, should take forward, with a deadline of end 2009, implementation of the recommendations published today to mitigate procyclicality, including a requirement for banks to build buffers of resources in good times that they can draw down when conditions deteriorate;
- risk-based capital requirements should be supplemented with a simple, transparent, non-risk based measure which is internationally comparable, properly takes into account off-balance sheet exposures, and can help contain the build-up of leverage in the banking system;
- the BCBS and authorities should take forward work on improving incentives for risk management of securitisation, including considering due diligence and quantitative retention requirements, by 2010;
- all G20 countries should progressively adopt the Basel II capital framework; and
- the BCBS and national authorities should develop and agree by 2010 a global framework for promoting stronger liquidity buffers at financial institutions, including cross-border institutions.

- l'importance de continuer les travaux et de maintenir la coopération internationale relativement aux stratégies de retrait;
- le FMI et le CSF doivent lancer ensemble un exercice d'alerte rapide aux réunions du printemps 2009.

#### **Réglementation prudentielle**

Nous avons convenu de renforcer les cadres internationaux de réglementation prudentielle :

- jusqu'à ce que la reprise soit assurée, la norme internationale s'appliquant au niveau minimum de fonds propres ne doit pas changer;
- s'il y a lieu, les réserves de fonds propres supérieures au seuil minimal requis doivent être utilisées afin de faciliter les activités de prêt en cas de détérioration des conditions économiques;
- une fois que la reprise sera confirmée, les normes de réglementation prudentielle devraient être renforcées. Les réserves supérieures aux minimums réglementaires doivent être haussées et la qualité des capitaux doit être améliorée. Des lignes directrices visant à harmoniser la définition des fonds propres devront être produites d'ici la fin 2009. Le CBCB doit examiner les niveaux minimaux de fonds propres et élaborer des recommandations en 2010;
- le CSF, le CBCB et le Comité sur le système financier mondial (CSFM), en collaboration avec les organismes de normalisation comptable, doivent faire avancer, d'ici à la fin de 2009, la mise en œuvre des recommandations formulées aujourd'hui, afin d'atténuer la procyclicalité, y compris en exigeant que les banques se constituent des réserves dans les périodes de prospérité, où elles peuvent puiser lorsque les conditions se détériorent;
- les exigences axées sur le risque s'appliquant au capital doivent être complétées par une mesure simple, transparente et non fondée sur le risque, qui soit comparable à l'échelle internationale, qui tienne compte comme il se doit de l'exposition aux risques hors bilan et qui peut aider à limiter l'accumulation de l'endettement dans le système bancaire;
- le CBCB et les autorités doivent faire progresser les travaux visant à améliorer les encouragements en faveur de la gestion des risques liés à la titrisation, notamment en envisageant des exigences en matière de diligence raisonnable et de rétention quantitative d'ici 2010;
- tous les pays du G20 doivent adopter progressivement le dispositif-cadre de Bâle II sur les exigences de fonds propres;
- d'ici 2010, le CBCB et les autorités nationales doivent élaborer et adopter un cadre mondial pour encourager la constitution de réserves de liquidités plus abondantes dans les institutions financières, y compris les institutions transfrontalières.

### The scope of regulation

We have agreed that all systemically important financial institutions, markets, and instruments should be subject to an appropriate degree of regulation and oversight. In particular:

- we will amend our regulatory systems to ensure authorities are able to identify and take account of macro-prudential risks across the financial system including in the case of regulated banks, shadow banks, and private pools of capital to limit the build up of systemic risk. We call on the FSB to work with the BIS and international standard setters to develop macro-prudential tools and provide a report by autumn 2009;
- large and complex financial institutions require particularly careful oversight given their systemic importance;
- we will ensure that our national regulators possess the powers for gathering relevant information on all material financial institutions, markets, and instruments in order to assess the potential for their failure or severe stress to contribute to systemic risk. This will be done in close coordination at international level in order to achieve as much consistency as possible across jurisdictions;
- in order to prevent regulatory arbitrage, the IMF and the FSB will produce guidelines for national authorities to assess whether a financial institution, market, or an instrument is systemically important by the next meeting of our Finance Ministers and Central Bank Governors. These guidelines should focus on what institutions do rather than their legal form;
- hedge funds or their managers will be registered and will be required to disclose appropriate information on an ongoing basis to supervisors or regulators, including on their leverage, necessary for assessment of the systemic risks that they pose individually or collectively. Where appropriate, registration should be subject to a minimum size. They will be subject to oversight to ensure that they have adequate risk management. We ask the FSB to develop mechanisms for cooperation and information sharing between relevant authorities in order to ensure that effective oversight is maintained where a fund is located in a different jurisdiction from the manager. We will, cooperating through the FSB, develop measures that implement these principles by the end of 2009. We call on the FSB to report to the next meeting of our Finance Ministers and Central Bank Governors;
- supervisors should require that institutions which have hedge funds as their counterparties have effective risk management. This should include mechanisms to monitor the funds' leverage and set limits for single counterparty exposures;

### Portée de la réglementation

Nous avons convenu que toutes les institutions, marchés et instruments présentant une importance systémique doivent être soumis à un degré adapté de réglementation et de surveillance. Plus précisément :

- nous modifierons nos systèmes de réglementation afin de nous assurer que les autorités peuvent cerner et prendre en compte les risques macroprudentiels dans l'ensemble du système financier, y compris dans le cas des banques réglementées, des banques fictives et des réserves de capitaux privés, afin de limiter l'accumulation des risques systémiques. Nous chargeons le CSF de travailler avec la Banque des règlements internationaux (BRI) et les organismes de normalisation afin d'élaborer des outils macroprudentiels et de présenter un rapport d'ici l'automne 2009;
- les institutions complexes et de grande taille exigent une surveillance particulièrement rigoureuse du fait de leur importance systémique;
- nous veillerons à ce que nos organismes nationaux de réglementation disposent des pouvoirs requis pour recueillir l'information pertinente sur toutes les institutions financières physiques, les marchés et les instruments, de façon à évaluer les possibilités de faillites ou de tensions graves qui pourraient contribuer aux risques systémiques. Ce travail sera réalisé grâce à une étroite collaboration internationale, dans le but de parvenir à la plus grande harmonisation possible entre les différentes administrations;
- afin de prévenir l'arbitrage réglementaire, d'ici la prochaine réunion de nos ministres des Finances et des gouverneurs des banques centrales, le FMI et le CSF produiront des lignes directrices permettant aux autorités nationales d'évaluer si une institution, un marché ou un instrument financier est important sur le plan systémique. Ces lignes directrices devraient être axées sur ce que font les institutions plutôt que sur leur forme juridique;
- les fonds de couverture ou leurs gestionnaires seront enregistrés et devront divulguer régulièrement les renseignements pertinents sur leur endettement aux organismes de surveillance ou de réglementation, ce qui est nécessaire pour évaluer les risques systémiques qu'ils présentent individuellement ou collectivement. Lorsque cela se justifie, l'enregistrement devrait se limiter à une taille minimale. Cette surveillance visera à assurer que la gestion du risque est adéquate. Nous demandons au CSF de créer des mécanismes de coopération et d'échange d'informations entre les autorités compétentes de façon à maintenir une surveillance efficace dans le cas où un fonds de couverture est situé dans une administration différente de celle où se trouve le gestionnaire. Nous concevrons, en coopérant dans le cadre du CSF, des mesures de mise en œuvre de ces principes d'ici la fin de 2009. Nous demandons au CSF de faire rapport à cet égard à la prochaine réunion des ministres des Finances et des gouverneurs des banques centrales;
- les organismes de surveillance doivent exiger que les institutions ayant des fonds de couverture comme contreparties exercent une gestion du risque efficace. Cela signifie notamment qu'elles doivent disposer de mécanismes pour contrôler l'effet de levier des fonds et fixer des limites à l'exposition d'une seule contrepartie;



- we will promote the standardisation and resilience of credit derivatives markets, in particular through the establishment of central clearing counterparties subject to effective regulation and supervision. We call on the industry to develop an action plan on standardisation by autumn 2009; and
- we will each review and adapt the boundaries of the regulatory framework regularly to keep pace with developments in the financial system and promote good practices and consistent approaches at the international level.

### Compensation

We have endorsed the principles on pay and compensation in significant financial institutions developed by the FSF to ensure compensation structures are consistent with firms' long-term goals and prudent risk taking. We have agreed that our national supervisors should ensure significant progress in the implementation of these principles by the 2009 remuneration round. The BCBS should integrate these principles into their risk management guidance by autumn 2009. The principles, which have today been published, require:

- firms' boards of directors to play an active role in the design, operation, and evaluation of compensation schemes;
- compensation arrangements, including bonuses, to properly reflect risk and the timing and composition of payments to be sensitive to the time horizon of risks. Payments should not be finalised over short periods where risks are realised over long periods; and
- firms to publicly disclose clear, comprehensive, and timely information about compensation. Stakeholders, including shareholders, should be adequately informed on a timely basis on compensation policies to exercise effective monitoring.

Supervisors will assess firms' compensation policies as part of their overall assessment of their soundness. Where necessary they will intervene with responses that can include increased capital requirements.

### Tax havens and non-cooperative jurisdictions

It is essential to protect public finances and international standards against the risks posed by non-cooperative jurisdictions. We call on all jurisdictions to adhere to the international standards in the prudential, tax, and AML/CFT areas. To this end, we call on the appropriate bodies to conduct and strengthen objective peer reviews, based on existing processes, including through the FSAP process.

We call on countries to adopt the international standard for information exchange endorsed by the G20 in 2004 and reflected in the UN Model Tax Convention. We note that the OECD has today published a list of countries assessed by the Global Forum

- nous encouragerons la normalisation et la résilience des marchés des produits dérivés de crédit, notamment en établissant des contreparties de compensation centrale assujetties à une réglementation et à une surveillance efficaces. Nous appelons l'industrie à élaborer un plan d'action sur la normalisation d'ici l'automne 2009;
- chacun d'entre nous examinera et adaptera périodiquement les limites du cadre réglementaire afin de suivre le rythme de l'évolution du système financier et de promouvoir de bonnes pratiques et des approches harmonisées à l'échelle internationale.

### Rémunération

Nous avons entériné les principes relatifs à la rémunération dans les grandes institutions financières que le FSF a conçus afin que les structures de rémunération favorisent l'atteinte des buts à long terme des entreprises et la prudence dans la prise de risques. Nous avons convenu que nos organismes nationaux de surveillance doivent faire en sorte que la mise en œuvre de ces principes avance considérablement d'ici le cycle de rémunération de 2009. Le CBCB devrait les intégrer à ses directives en matière de gestion du risque d'ici l'automne 2009. En vertu des principes rendus publics aujourd'hui :

- les conseils d'administration des entreprises doivent jouer un rôle actif dans la conception, le fonctionnement et l'évaluation des régimes de rémunération;
- les ententes sur la rémunération, y compris les primes, doivent tenir compte comme il se doit du risque, du moment et de la composition des versements, de façon à être adaptées à l'horizon temporel des risques. Les versements ne doivent pas être effectués de façon définitive sur de courtes périodes alors que les risques sont encourus sur de longues périodes;
- les sociétés doivent divulguer publiquement et en temps opportun une information claire et complète sur la rémunération. Les parties concernées, y compris les actionnaires, devraient être informées adéquatement et en temps opportun des politiques de rémunération de façon à exercer un suivi efficace.

Les organismes de surveillance évalueront les politiques de rémunération des sociétés dans le cadre de leur évaluation de la stabilité de ces dernières. Si nécessaire, ils interviendront en prenant des mesures qui pourraient comprendre le renforcement des exigences de fonds propres.

### Paradis fiscaux et administrations non coopératives

Il est vital de protéger les finances publiques et les normes internationales contre les risques que présentent les administrations non coopératives. Nous appelons toutes les administrations à adhérer aux normes internationales en ce qui concerne la réglementation prudentielle et fiscale, et la lutte contre le blanchiment des capitaux et le financement des activités terroristes. A cette fin, nous appelons les organismes compétents à effectuer des examens objectifs par les pairs et à les rendre plus rigoureux en se fondant sur les processus existants, y compris en se servant du Programme d'évaluation du secteur financier.

Nous appelons les pays à adopter la norme internationale d'échange d'informations entérinée par le G20 en 2004 et illustrée dans le Modèle de convention fiscale de l'ONU. Nous notons que l'OCDE vient de publier aujourd'hui une liste des pays évalués



against the international standard for exchange of information. We welcome the new commitments made by a number of jurisdictions and encourage them to proceed swiftly with implementation.

We stand ready to take agreed action against those jurisdictions which do not meet international standards in relation to tax transparency. To this end we have agreed to develop a toolbox of effective counter measures for countries to consider, such as:

- increased disclosure requirements on the part of taxpayers and financial institutions to report transactions involving non-cooperative jurisdictions;
- withholding taxes in respect of a wide variety of payments;
- denying deductions in respect of expense payments to payees resident in a non-cooperative jurisdiction;
- reviewing tax treaty policy;
- asking international institutions and regional development banks to review their investment policies; and,
- giving extra weight to the principles of tax transparency and information exchange when designing bilateral aid programs.

We also agreed that consideration should be given to further options relating to financial relations with these jurisdictions.

We are committed to developing proposals, by end 2009, to make it easier for developing countries to secure the benefits of a new cooperative tax environment.

We are also committed to strengthened adherence to international prudential regulatory and supervisory standards. The IMF and the FSB in cooperation with international standard-setters will provide an assessment of implementation by relevant jurisdictions, building on existing FSAPs where they exist. We call on the FSB to develop a toolbox of measures to promote adherence to prudential standards and cooperation with jurisdictions.

We agreed that the FATF should revise and reinvigorate the review process for assessing compliance by jurisdictions with AML/CFT standards, using agreed evaluation reports where available.

We call upon the FSB and the FATF to report to the next G20 Finance Ministers and Central Bank Governors' meeting on adoption and implementation by countries.

par le Forum mondial au regard de cette norme internationale d'échange d'informations. Nous nous félicitons des nouveaux engagements pris par un certain nombre d'administrations et nous les encourageons à les mettre promptement en œuvre.

Nous sommes prêts à prendre les mesures convenues contre les administrations qui ne respectent pas les normes internationales de transparence fiscale. À cet effet, nous avons décidé de mettre au point une série de contremesures efficaces que les pays peuvent envisager de prendre, telles que :

- renforcer les exigences de divulgation visant les contribuables et les institutions financières à l'égard de la déclaration des transactions qui font intervenir des administrations non coopératives;
- retenir à la source des impôts rattachés à un vaste éventail de paiements;
- refuser d'accorder des déductions se rapportant à des dépenses dans le cas de bénéficiaires qui résident dans une administration non coopérative;
- réexaminer les politiques en matière de convention fiscale;
- demander aux institutions internationales et aux banques régionales de développement de revoir leurs politiques d'investissement;
- accorder plus de poids aux principes de la transparence fiscale et de l'échange d'informations au moment de la conception des programmes d'aide bilatérale.

Nous avons également convenu du besoin d'envisager d'autres options concernant les relations financières avec ces administrations.

Nous sommes résolus à élaborer, d'ici la fin de 2009, des propositions visant à permettre aux pays en développement de profiter plus facilement des avantages d'un nouveau climat fiscal coopératif.

Nous sommes également déterminés à renforcer l'adhésion aux normes internationales de réglementation prudentielle et de surveillance. Le FMI et le CSF, en coopération avec les organismes internationaux de normalisation, produiront une évaluation des mesures de mise en œuvre des administrations concernées, en s'appuyant sur les programmes d'évaluation du secteur financier lorsqu'ils existent. Nous chargeons le CSF de concevoir un train de mesures destiné à favoriser l'adhésion aux normes prudentielles et la coopération avec les administrations.

Nous avons convenu que le Groupe d'action financière sur le blanchiment de capitaux (GAFI) devrait réviser et renouveler le processus d'examen visant à évaluer la conformité des pays aux normes sur le blanchiment des capitaux et le financement des activités terroristes, en se servant des rapports d'évaluation agréés lorsqu'ils sont disponibles.

Nous demandons au CSF et au GAFI de présenter un rapport à la prochaine réunion des ministres des Finances du G20 et des gouverneurs des banques centrales sur l'adoption et la mise en œuvre par pays.

### Accounting standards

We have agreed that the accounting standard setters should improve standards for the valuation of financial instruments based on their liquidity and investors' holding horizons, while reaffirming the framework of fair value accounting.

We also welcome the FSF recommendations on procyclicality that address accounting issues. We have agreed that accounting standard setters should take action by the end of 2009 to:

- reduce the complexity of accounting standards for financial instruments;
- strengthen accounting recognition of loan-loss provisions by incorporating a broader range of credit information;
- improve accounting standards for provisioning, off-balance sheet exposures and valuation uncertainty;
- achieve clarity and consistency in the application of valuation standards internationally, working with supervisors;
- make significant progress towards a single set of high quality global accounting standards; and,
- within the framework of the independent accounting standard setting process, improve involvement of stakeholders, including prudential regulators and emerging markets, through the IASB's constitutional review.

### Credit Rating Agencies

We have agreed on more effective oversight of the activities of Credit Rating Agencies, as they are essential market participants. In particular, we have agreed that:

- all Credit Rating Agencies whose ratings are used for regulatory purposes should be subject to a regulatory oversight regime that includes registration. The regulatory oversight regime should be established by end 2009 and should be consistent with the IOSCO Code of Conduct Fundamentals. IOSCO should coordinate full compliance;
- national authorities will enforce compliance and require changes to a rating agency's practices and procedures for managing conflicts of interest and assuring the transparency and quality of the rating process. In particular, Credit Rating Agencies should differentiate ratings for structured products and provide full disclosure of their ratings track record and the information and assumptions that underpin the ratings process. The oversight framework should be consistent across jurisdictions with appropriate sharing of information between national authorities, including through IOSCO; and,

### Normes comptables

Nous avons convenu que les organismes de normalisation comptable devraient améliorer les normes d'évaluation des instruments financiers en fonction de leur liquidité et des prévisions des investisseurs sur leurs avoirs, tout en réaffirmant le cadre de comptabilité à la valeur actuelle.

Nous accueillons également avec satisfaction les recommandations du FSF sur la procyclicalité qui traitent des questions comptables. Nous avons jugé d'un commun accord que les organismes de normalisation comptable devraient prendre des mesures d'ici la fin de 2009 pour :

- réduire la complexité des normes comptables s'appliquant aux instruments financiers;
- renforcer la constatation comptable des provisions pour pertes sur prêts en intégrant un éventail plus large de renseignements de crédit;
- améliorer les normes comptables relatives à la constitution de provisions, à l'exposition aux risques hors bilan et à l'incertitude entourant les évaluations;
- clarifier et uniformiser l'application de normes d'évaluation à l'échelle internationale, en collaboration avec les organismes de surveillance;
- faire des progrès substantiels en vue d'établir une série unique de conventions comptables mondiales de haute qualité;
- dans le cadre du processus indépendant d'établissement de normes comptables, améliorer la participation des actionnaires, des organismes de réglementation prudentielle et des marchés émergents, par l'intermédiaire de l'examen constitutionnel du Conseil des normes comptables internationales.

### Agences de notation

Nous nous sommes entendus sur la nécessité d'une surveillance plus efficace des activités des agences de notation, qui sont des participants essentiels du marché. En particulier, nous avons convenu que :

- toutes les agences de notation dont les cotes sont utilisées à des fins de réglementation devraient être assujetties à un régime de surveillance réglementaire qui comprend l'enregistrement. Ce régime devrait être mis en place d'ici la fin de 2009 et respecter les principes fondamentaux du code de conduite de l'Organisation internationale des commissions de valeurs (OICV); l'OICV devrait exercer un rôle de coordination pour assurer une conformité complète;
- les autorités nationales veilleront à la mise en conformité et exigeront des changements aux pratiques et aux procédures qu'utilisent les agences de notation pour gérer les conflits d'intérêts et assurer la transparence et la qualité du processus de notation. Les agences de notation devraient, entre autres choses, distinguer les cotes des produits structurés et divulguer dans leur intégralité leurs cotes antérieures ainsi que les renseignements et les hypothèses qui sous-tendent le processus de notation. Le cadre de surveillance doit être harmonisé entre les divers pays et être soutenu par un échange d'informations adéquat entre les autorités nationales, y compris par l'intermédiaire de l'OICV;

- the Basel Committee should take forward its review on the role of external ratings in prudential regulation and determine whether there are any adverse incentives that need to be addressed.

#### Next Steps

We instruct our Finance Ministers to complete the implementation of these decisions and the attached action plan. We have asked the FSB and the IMF to monitor progress, working with the FATF and the Global Forum, and to provide a report to the next meeting of our Finance Ministers and Central Bank Governors.—(*Honourable Senator Grafstein*)

- le Comité de Bâle doit faire avancer son examen du rôle des cotes externes dans la réglementation prudentielle et déterminer si des mesures d'incitation indésirables doivent être supprimées.

#### Prochaines étapes

Nous demandons à nos ministres des Finances de procéder à la mise en œuvre de ces décisions et du plan d'action qui les accompagne. Nous avons demandé au CSF et au FMI d'assurer un suivi des progrès, en collaboration avec le GAFI et le Forum mondial, et de produire un rapport à la prochaine réunion de nos ministres des Finances et des gouverneurs des banques centrales.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)



**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 23. (six)****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 3, 2009—That she will call the attention of the Senate to the inability of Canadians in rural and remote regions to receive timely access to emergency passport services.

**No. 21. (six)****By the Honourable Senator Milne:**

May 28, 2009—That she will call the attention of the Senate to recent developments concerning the Canadian industrial hemp industry.

**No. 24. (five)****By the Honourable Senator Tardif:**

June 9, 2009—That she will call the attention of the Senate to the career of the Honourable Willie Adams in the Senate and his many contributions in service to Canadians.

**MOTIONS****No. 89. (one)****By the Honourable Senator Cochrane:**

September 15, 2009—That the Senate of Canada,

in commemoration of the 80th anniversary of the October 18, 1929 decision of the Judicial Committee of the Privy Council that recognized women as “persons” in law eligible for appointment to the Senate of Canada, and

in acknowledgement of the important contributions women have made in the Senate of Canada,

posthumously recognize Emily Murphy, Nellie McClung, Irene Parlby, Louise McKinney and Henrietta Muir Edwards, popularly known as the “Famous Five”, as Honorary Senators.

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****N° 23. (six)****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

3 juin 2009—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'impossibilité pour les Canadiens et Canadiennes en régions rurales et isolées d'avoir accès rapidement aux services de passeports d'urgence.

**N° 21. (six)****Par l'honorable sénateur Milne :**

28 mai 2009—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur des développements récents concernant le chanvre industriel canadien.

**N° 24. (cinq)****Par l'honorable sénateur Tardif :**

9 juin 2009—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable Willie Adams au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.

**MOTIONS****N° 89. (un)****Par l'honorable sénateur Cochrane :**

15 septembre 2009—Que le Sénat du Canada,

pour commémorer le 80<sup>e</sup> anniversaire de la décision du 18 octobre 1929 par laquelle le Comité judiciaire du Conseil privé a reconnu que les femmes étaient des « personnes » en droit qui, à ce titre, pouvaient être nommées au Sénat du Canada, et

en reconnaissance de la contribution importante des sénatrices canadiennes,

nomme à titre posthume Emily Murphy, Nellie McClung, Irene Parlby, Louise McKinney et Henrietta Muir Edwards, connues sous l'appellation populaire de « Célèbres cinq », sénatrices honoraires.

**No. 90. (one)****By the Honourable Senator Cowan:**

September 15, 2009—That the Senate call upon the Government of Canada to publicly defend Canada's healthcare system when it is inaccurately portrayed and unfairly attacked, particularly outside our borders; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate to so urge the government.

**No. 93. (one)****By the Honourable Senator Grafstein:**

September 16, 2009—That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 18th Annual Session, held at Vilnius, Lithuania, from June 29 to July 3, 2009:

**RESOLUTION ON ANTI-SEMITISM**

1. Reaffirming the commitments made by the participating States at previous OSCE conferences in Vienna (2003), Berlin (2004), Brussels (2004) and Cordoba (2005) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism,
2. Reaffirming, in particular, especially the 2002 Porto Ministerial Decision condemning "anti-Semitic incidents in the OSCE area, recognising the role that the existence of anti-Semitism has played throughout history as a major threat to freedom",
3. Recalling the 2005 OSCE PA Washington Declaration, the 2006 OSCE PA Brussels Declaration, the 2007 OSCE PA Kyiv Declaration and the 2008 OSCE PA Astana Declaration, and the resolutions adopted on combating anti-Semitism,
4. Saluting the commitment and activities of past and present Personal Representatives to the Chairman-in-Office on Combating Anti-Semitism,
5. Welcoming the efforts of the parliaments of participating States to combat anti-Semitism as highlighted in the Follow-Up Report to the Astana Declaration,
6. Hailing the work of the Conference on Combating Anti-Semitism, held in London, United Kingdom, from 15 to 17 February 2009,

The OSCE Parliamentary Assembly:

7. Remains greatly concerned at the increase in xenophobia and other forms of intolerance directed towards vulnerable groups during the economic crisis, including an increase in anti-Semitism characterised by claims that Jews were responsible for the economic crisis;

**N° 90. (un)****Par l'honorable sénateur Cowan :**

15 septembre 2009—Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à défendre publiquement le système de santé du Canada lorsqu'il est mal décrit ou critiqué injustement, en particulier à l'extérieur de nos frontières;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus.

**N° 93. (un)****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

16 septembre 2009—Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 18<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Vilnius, Lituanie, du 29 juin au 3 juillet 2009 :

**RÉSOLUTION SUR L'ANTISÉMITISME**

1. Réaffirmant les engagements pris par les Etats participants au cours des précédentes conférences de l'OSCE tenues à Vienne (2003), Berlin (2004), Bruxelles (2004) et Cordoue (2005) au sujet des efforts juridiques, politiques et pédagogiques visant à lutter contre l'antisémitisme,
2. Soulignant en particulier la décision du Conseil ministériel réuni à Porto en 2002 qui condamnait « les incidents antisémites dans la région de l'OSCE, en reconnaissant le rôle qu'a joué l'antisémitisme dans l'histoire en tant que danger majeur pour la liberté »,
3. Rappelant la Déclaration de Washington de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE (2005), la Déclaration de Bruxelles de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE (2006), la Déclaration de Kiev de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE (2007) et la Déclaration d'Astana de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE (2008), ainsi que les résolutions adoptées sur la lutte contre l'antisémitisme,
4. Saluant l'engagement et les activités de l'actuel Représentant personnel du Président en exercice et de ses prédécesseurs en matière de lutte contre l'antisémitisme,
5. Se félicitant des efforts déployés par les parlements des Etats participants de l'OSCE en vue de lutter contre l'antisémitisme, comme le souligne le rapport de suivi de la Déclaration d'Astana,
6. Saluant les travaux de la Conférence sur la lutte contre l'antisémitisme tenue à Londres (Royaume-Uni) du 15 au 17 février 2009,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

7. Demeure vivement préoccupée par la montée, en cette période de crise économique, de la xénophobie et d'autres formes d'intolérance à l'égard de groupes vulnérables, notamment une montée de l'antisémitisme caractérisée par des assertions selon lesquelles les Juifs seraient responsables de cette crise;



8. Endorses the declaration of the London Conference on Combating Anti-Semitism, and reaffirms in particular:
- a. concern for the dramatic increase in recorded anti-Semitic hate crimes and attacks targeting Jewish persons and property, and Jewish religious, educational and communal institutions and the incidents of government-backed anti-Semitism in general, and state-backed genocidal anti-Semitism, in particular;
  - b. the role parliamentarians, governments, the United Nations and regional organisations should play in combating anti-Semitism in all its forms, including denial of the Holocaust, and in reaffirming the principles of tolerance and mutual respect;
  - c. its call upon national governments, parliaments, international institutions, political and civic leaders, NGOs and civil society to affirm democratic and human values, build societies based on respect and citizenship and combat any manifestations of anti-Semitism and discrimination;
  - d. that the participating States of the OSCE must fulfil their commitments under the 2004 Berlin Declaration and fully utilise programmes to combat anti-Semitism including the Law Enforcement programme;
  - e. that appropriate and necessary action should be taken by governments to develop strategies to address television broadcasts and other uses of the media and Internet that promote anti-Semitism, while ensuring that such strategies and any related legislation fully respect the freedoms of expression, assembly and association, and are not used to repress peaceful activities of civil society, of political or religious groups, or of individuals;
  - f. that, with the support of the OSCE, measures must be adopted to assess the effectiveness of existing policies and mechanisms in countering anti-Semitism, including the establishment of publicly accessible incident reporting systems, and the collection of statistics on anti-Semitism;
  - g. the importance of education, awareness and training throughout the judicial and school systems in countering anti-Semitism;
  - h. the importance of engagement with civil society institutions and leading NGOs to create partnerships that bring about change locally, domestically and globally, and support efforts that encourage Holocaust education, inter-religious dialogue and cultural exchange;
  - i. that the OSCE should seek ways to co-ordinate the response of participating States to combat the use of the Internet to promote incitement to hatred; and,
8. Approuve la déclaration de la Conférence de Londres sur la lutte contre l'antisémitisme et réaffirme en particulier :
- a) sa préoccupation face à l'augmentation inquiétante des crimes de haine antisémites recensés et des attaques visant les Juifs et leurs biens, ainsi que les institutions religieuses, éducatives et communautaires juives, ainsi que des incidents relevant de l'antisémitisme soutenu par les gouvernements en général et de l'antisémitisme génocidaire soutenu par les Etats en particulier;
  - b) le rôle que les parlementaires, les gouvernements, les institutions des Nations Unies et les organisations régionales devraient jouer pour lutter contre l'antisémitisme sous toutes ses formes, y compris la négation de l'Holocauste, et pour réaffirmer les principes de tolérance et de respect mutuel;
  - c) son appel aux gouvernements et parlements nationaux, aux institutions internationales, aux dirigeants politiques et locaux, aux organisations non gouvernementales et à la société civile pour qu'ils affirment les valeurs démocratiques et humaines, édifient des sociétés fondées sur le respect et la citoyenneté et luttent contre toute manifestation d'antisémitisme et de discrimination;
  - d) le vœu que les Etats participants de l'OSCE honorent leurs engagements au titre de la Déclaration de Berlin de 2004 et utilisent pleinement les programmes visant à lutter contre l'antisémitisme, notamment le programme de formation des agents de la force publique;
  - e) le vœu que les mesures appropriées et nécessaires soient prises par les gouvernements en vue d'élaborer des stratégies permettant de s'attaquer aux émissions de télévision et à d'autres utilisations des médias et de l'Internet destinées à promouvoir l'antisémitisme, tout en assurant que ces stratégies et toute législation connexe respectent pleinement les libertés d'expression, de réunion et d'association et ne servent pas à réprimer les activités pacifiques de la société civile, des groupes politiques ou religieux ou des particuliers;
  - f) le vœu qu'avec l'appui de l'OSCE des mesures soient adoptées pour évaluer l'efficacité des politiques et mécanismes existants de lutte contre l'antisémitisme, y compris la mise en place de systèmes de signalement des incidents accessibles au public et le recueil de statistiques sur l'antisémitisme;
  - g) l'importance de l'éducation, de la sensibilisation et de la formation dans tous les systèmes judiciaires et scolaires aux fins de contrecarrer l'antisémitisme;
  - h) l'engagement pris avec les institutions de la société civile et les principales organisations non gouvernementales de créer des partenariats qui introduisent des changements sur le plan local, national et mondial et de soutenir les efforts qui encouragent l'enseignement concernant l'Holocauste, le dialogue entre les religions et les échanges culturels;
  - i) le vœu que l'OSCE recherche les moyens de coordonner les réactions des Etats participants aux mesures de lutte contre l'utilisation de l'Internet comme moyen d'inciter à la haine;



- j. the establishment of an international task force of Internet specialists comprised of parliamentarians and experts in order to create common metrics to measure anti-Semitism and other manifestations of hate online and to develop policy recommendations and practical instruments for governments and international frameworks to tackle these problems;
9. Applauds the extensive work of the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights to combat manifestations of anti-Semitism and other forms of intolerance, including: the publication of an Annual Hate Crimes Report that monitors manifestations of anti-Semitism; development of Holocaust Remembrance and Hate Crimes Legislation guidelines and other educational materials to combat anti-Semitism; and training of government and civil society members to monitor, report on and prevent manifestations of anti-Semitism.
- j) la mise en place d'un groupe international de spécialistes de l'Internet comprenant des parlementaires et des experts, en vue de créer un système commun de mesure de l'antisémitisme et d'autres manifestations en ligne de sentiments de haine et d'élaborer des recommandations de principes et des instruments pratiques permettant aux gouvernements et aux instances internationales d'aborder ces problèmes;
9. Félicite le Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE du travail considérable qu'il a accompli pour lutter contre les manifestations d'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance, notamment la publication d'un rapport annuel sur les crimes de haine consacré aux manifestations d'antisémitisme, l'élaboration de lignes directrices sur la mémoire de l'Holocauste et la législation relative aux crimes de haine et d'autres matériels pédagogiques destinés à lutter contre l'antisémitisme, ainsi que la formation dispensée aux membres de l'administration publique et de la société civile en vue de la surveillance, du signalement et de la prévention des manifestations d'antisémitisme.

#### No. 94. (one)

#### By the Honourable Senator Grafstein:

September 16, 2009—That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 18th Annual Session, held at Vilnius, Lithuania, from June 29 to July 3, 2009:

#### RESOLUTION ON WATER MANAGEMENT IN THE OSCE AREA

1. Reaffirming the OSCE's comprehensive approach to security that includes the politico-military, economic, environmental and human dimensions,
2. Recalling the OSCE's role in encouraging sustainable environmental policies that promote peace and stability, specifically the 1975 Helsinki Final Act, the 1990 Concluding Document of the CSCE Conference on Economic Co-operation in Europe (Bonn Document), the 1999 Charter for European Security adopted at the Istanbul Summit, the 2003 OSCE Strategy Document for the Economic and Environmental Dimension (Maastricht Strategy), other OSCE relevant documents and decisions regarding environmental issues, and the outcome of all previous Economic and Environmental Fora, which have established a basis for the OSCE's work in the area of environment and security,
3. Recognising that water is of vital importance to human life and that it is an element of the human right to life and dignity,
4. Alarmed by the fact that almost one billion people in the world lack access to safe drinking water, and that two out of every five people live without basic sanitation services, contributing to more than 2 million deaths every year,

#### Nº 94. (un)

#### Par l'honorable sénateur Grafstein :

16 septembre 2009—Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 18<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Vilnius, Lituanie, du 29 juin au 3 juillet 2009 :

#### RÉSOLUTION SUR LA GESTION DE L'EAU DANS L'ESPACE GÉOGRAPHIQUE DE L'OSCE

1. Réaffirmant l'approche globale de l'OSCE à l'égard de la sécurité qui prend en compte les dimensions politico-militaires, économiques, environnementales et humaines,
2. Rappelant le rôle de l'OSCE qui consiste à favoriser les politiques de développement durable axées sur la paix et la stabilité, en particulier l'Acte final d'Helsinki de 1975, le Document de clôture de 1990 de la Conférence de la CSCE sur la coopération économique en Europe (Document de Bonn), la Charte de sécurité européenne de 1999 adoptée au Sommet d'Istanbul, le Document stratégique de l'OSCE de 2003 pour la dimension économique et environnementale (Stratégie de Maastricht), les autres décisions et documents de l'OSCE concernant les questions environnementales et les résultats de tous les forums économiques et environnementaux précédents, qui ont établi une base pour l'action de l'OSCE dans le domaine de l'environnement et de la sécurité,
3. Reconnaissant l'importance vitale de l'eau pour la vie humaine et le fait que c'est un élément du droit de l'homme à la vie et à la dignité,
4. Vivement préoccupée par le fait que près d'un milliard de personnes dans le monde n'ont pas accès à l'eau potable et que deux individus sur cinq ne disposent d'aucun service d'assainissement de base, ce qui est une des causes de plus de deux millions de décès par an,

5. Recalling that the United Nations Millennium Development Goal 7 (Ensure Environmental Sustainability), Target 3, calls on the nations of the world to work towards halving, by 2015, the proportion of the population without sustainable access to safe drinking water and basic sanitation,
6. Noting the ongoing severity of water management issues and the scarcity of water resources faced by many States in the OSCE region, affected in particular by unregulated social and economic activities, including urban development, industry, and agriculture, and which continue to have an impact on human health, the environment, the sustainability of biodiversity and aquatic and land-based eco-systems, and affect political and socio-economic development,
7. Concerned at the ongoing situation whereby certain areas and people in the pan-European and North American region of the OSCE area lack access to safe drinking water and adequate sanitation,
8. Recalling the OSCE's Madrid Declaration on Environment and Security adopted at the 2007 Ministerial Council, which draws attention to water management as an environmental risk which may have a substantial impact on security in the OSCE region and which might be more effectively addressed within the framework of multilateral co-operation,
9. Hailing the work of the OSCE Economic and Environmental Forum in raising awareness of water management issues and promoting regional co-operation throughout the OSCE area, including in South-Eastern Europe, South Caucasus and Central Asia,
10. Hailing the achievements of the OSCE project on "South Caucasus River Monitoring", which concluded in February 2009 after six years during which it introduced new parameters for water quality monitoring, harmonised sampling and testing methodologies, trained local staff and established data sharing systems accessible to all partners via the Internet in Armenia, Azerbaijan and Georgia,
11. Recalling the OSCE PA's 2008 Astana Declaration and the resolution it adopted on water management,
12. Hailing the follow-up report on the 2008 Astana Declaration which highlighted initiatives undertaken by Belarus, Hungary, Italy, Lithuania, the Russian Federation, and the United States of America to improve water management practices,
13. Hailing the numerous national and international reports and scientific studies on water management that generate knowledge and inform sound policy development,
5. Rappelant que la cible 3 de l'objectif 7 du Millénaire des Nations Unies pour le développement (assurer un environnement durable) invite les nations du monde à réduire de moitié, d'ici à 2015, la proportion de la population n'ayant pas durablement accès à l'eau potable et à des services d'assainissement de base,
6. Signalant la gravité persistante des problèmes de gestion de l'eau et la rareté des ressources en eau dans bon nombre des pays de l'espace géographique de l'OSCE particulièrement touchés par les activités économiques et sociales non réglementées, notamment le développement urbain, l'industrie et l'agriculture, facteurs qui continuent à avoir une incidence sur la santé de l'homme, l'environnement, la durabilité de la biodiversité et des écosystèmes terrestres et aquatiques et nuisent au développement politique et socio-économique,
7. S'inquiétant de la situation à laquelle sont confrontés des zones et peuples des régions paneuropéenne et nord-américaine de l'espace géographique de l'OSCE qui n'ont pas accès à de l'eau potable ni à un assainissement approprié,
8. Rappelant la Déclaration de Madrid de l'OSCE sur l'environnement et la sécurité, adoptée au Conseil ministériel de 2007, qui attire l'attention sur la gestion de l'eau comme étant un risque environnemental susceptible d'avoir un impact majeur sur la sécurité dans l'espace géographique de l'OSCE et auquel on pourrait peut-être mieux faire face dans le cadre d'une coopération multilatérale,
9. Saluant les travaux du Forum économique et environnemental de l'OSCE visant à sensibiliser aux problèmes de gestion de l'eau et à favoriser la coopération régionale dans tout l'espace géographique de l'OSCE, y compris l'Europe du Sud-Est, le Caucase du Sud et l'Asie centrale,
10. Saluant le bilan du projet de l'OSCE sur « La surveillance des fleuves du Caucase du Sud » qui s'est achevé en février 2009 après six années, au cours desquelles il a permis d'introduire de nouveaux paramètres pour le contrôle de la qualité de l'eau, d'harmoniser les méthodes d'échantillonnage et d'essai, de former du personnel local et de mettre sur pied des systèmes de partage des données accessibles à tous les partenaires par l'intermédiaire de l'Internet en Arménie, en Azerbaïdjan et en Géorgie,
11. Rappelant la Déclaration d'Astana de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE de 2008 et la résolution adoptée au sujet de la gestion de l'eau,
12. Saluant le rapport de suivi de la Déclaration d'Astana de 2008 qui mettait l'accent sur les initiatives lancées par le Bélarus, les Etats-Unis d'Amérique, la Fédération de Russie, la Hongrie, l'Italie et la Lituanie, en vue d'améliorer les pratiques de gestion de l'eau,
13. Saluant les multiples études scientifiques et rapports nationaux et internationaux sur la gestion de l'eau qui fournissent des connaissances et des informations permettant d'élaborer des politiques judicieuses,



## The OSCE Parliamentary Assembly:

14. Calls on participating States to address the question of sustainable access to clean water and sanitation globally, in particular given that sustainable access to clean water and sanitation are effective deterrents to infectious diseases;
15. Calls on participating States to undertake sound water management to support sustainable environmental policies and to apply the measures necessary to implement the 2007 Madrid Declaration on Environment and Security;
16. Expresses support for the ongoing work and commitment of the Office of the Co-ordinator of OSCE Economic and Environmental Activities in raising awareness of water management challenges and promoting opportunities for participating States to exchange best practices, including its projects in Georgia, Moldova, Tajikistan, Turkmenistan and Uzbekistan;
17. Encourages the decision-making bodies of the OSCE to continue to set a direction on water management challenges and support the activities of the Office of the Co-ordinator of OSCE Economic and Environmental Activities and OSCE field presences that raise awareness of water management challenges in the OSCE area and identify environmentally sustainable solutions;
18. Expresses support for the Environment and Security Initiative, which brings together the United Nations Development Programme, the United Nations Environmental Programme, the OSCE, NATO, the United Nations Economic Commission in Europe, and the Regional Environmental Centre for Central and Eastern Europe, to assess environmental challenges, including those relating to water resource management, and to implement projects that raise awareness of these challenges, build capacities and strengthen institutions in order to address them;
19. Encourages OSCE participating States to continue their work with other regional and international institutions and organisations with respect to water management solutions;
20. Supports the establishment of regional and cross-border co-operative activities between scientists and specialists who work to share technologies and best practices, develop country-specific water strategies and expertise, mitigate shared water challenges, foster international co-operation and defuse cross-border tensions.

## L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

14. Invite les Etats participants de l'OSCE à aborder la question de la généralisation de l'accès durable à l'eau potable et à des services d'assainissement, étant donné notamment que l'accès durable à l'eau potable et à l'assainissement offre un moyen efficace d'éviter les maladies infectieuses;
15. Appelle les Etats participants de l'OSCE à entreprendre une saine gestion de l'eau en accord avec les politiques de développement durable et à appliquer les mesures requises pour mettre en œuvre la Déclaration de Madrid de 2007 sur l'environnement et la sécurité;
16. Appuie les travaux actuellement menés et l'engagement pris par le Bureau du coordonnateur des activités économiques et environnementales de l'OSCE en ce qui concerne la sensibilisation aux problèmes de gestion de l'eau et l'accroissement des possibilités offertes aux Etats participants d'échanger les meilleures pratiques, y compris ses projets en Géorgie, en Moldavie, en Ouzbékistan, au Tadjikistan et au Turkménistan;
17. Encourage les organes de décision de l'OSCE à continuer de définir les politiques à suivre pour faire face aux problèmes de gestion de l'eau et de soutenir les activités du Bureau du coordonnateur des activités économiques et environnementales de l'OSCE et les représentants de l'OSCE sur le terrain qui sensibilisent aux problèmes de gestion de l'eau dans l'espace géographique de l'OSCE, ainsi que de dégager des solutions assurant la viabilité de l'environnement;
18. Se déclare en faveur de l'Initiative pour l'environnement et la sécurité qui associe le Programme des Nations Unies pour le développement, le Programme des Nations Unies pour l'environnement, l'OSCE, l'OTAN, la Commission économiques des Nations Unies pour l'Europe et le Centre régional pour l'environnement de l'Europe centrale et orientale afin d'évaluer les grands problèmes d'environnement, notamment ceux ayant trait à la gestion des ressources en eau, et de mettre en œuvre des projets qui sensibilisent à ces problèmes, accroissent les moyens de les aborder et renforcent les institutions permettant d'y faire face;
19. Encourage les Etats participants de l'OSCE à continuer de s'employer, de concert avec d'autres institutions et organisations régionales et internationales, à trouver des solutions aux problèmes de gestion de l'eau;
20. Soutient la mise en place d'activités régionales et transfrontières de coopération entre les chercheurs et spécialistes qui s'emploient à mutualiser des technologies et des meilleures pratiques, à développer des stratégies et des compétences propres à chaque pays dans le domaine de l'eau, à limiter les problèmes posés par le partage des ressources en eau, à encourager la coopération internationale et à désamorcer les tensions transfrontières.



**No. 95.****By the Honourable Senator Cowan:**

September 17, 2009—That, in accordance with rules 74(1) and 62(1)(i), the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine the subject-matter of Bill C-50, An Act to amend the Employment Insurance Act and to increase benefits, introduced in the House of Commons on September 16, 2009, in advance of the said bill coming before the Senate.

**N° 95.****Par l'honorable sénateur Cowan :**

17 septembre 2009—Que, conformément aux articles 74(1) et 62(1)i) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier la teneur du projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et augmentant les prestations, présenté à la Chambre des communes le 16 septembre 2009, avant que ce projet de loi ne soit soumis au Sénat.

## WRITTEN QUESTIONS

### No. 1.

#### By the Honourable Senator Downe:

January 26, 2009—With respect to possible tax evasion:

In 2006, German authorities received information about secret bank accounts in Liechtenstein which were opened by German citizens in order to avoid paying taxes owed to the German state. Since 2006, many Germans have admitted to tax evasion and the government has recovered millions in unpaid taxes.

German authorities also advised the Government of Canada of the names of Canadians with bank accounts in Liechtenstein.

A. Could the Government of Canada provide the following information:

- i. How many Canadians have been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein?
- ii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have availed of the voluntary disclosure program with the Canada Revenue Agency (CRA)?
- iii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have settled with the CRA?
- iv. Based on the information about Liechtenstein bank accounts, how many Canadian account holders have been charged with tax evasion?
- v. How much money, including unpaid taxes, fines, etc., has the CRA recovered as a result of investigating these secret bank accounts in Liechtenstein?

B. Could the Government of Canada summarize what action, if any, has been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts in Liechtenstein?

### No. 2.

#### By the Honourable Senator Downe:

January 26, 2009—With respect to capital requirements for segregated fund products (also known as variable annuities):

Ms. Julie Dickson, the Superintendent of Financial Institutions Canada (OSFI) recently decided to change the amount of funds required for capital models of segregated fund products also known as variable annuities.

## QUESTIONS ÉCRITES

### N° 1.

#### Par l'honorable sénateur Downe :

26 janvier 2009—En ce qui concerne les possibilités d'évasion fiscale

En 2006, les autorités allemandes ont reçu des renseignements sur des comptes bancaires au Liechtenstein que des citoyens allemands avaient ouverts afin d'éviter les impôts. Depuis 2006, beaucoup d'Allemands ont admis avoir eu recours à l'évasion fiscale, et le gouvernement a ainsi récupéré des millions en impôts impayés.

Les autorités allemandes ont aussi communiqué au gouvernement du Canada les noms de Canadiens qui détiennent des comptes bancaires au Liechtenstein.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- i. Combien de Canadiens n'ayant pas déclaré des comptes bancaires au Liechtenstein a-t-on ainsi identifiés?
- ii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein se sont prévalus du Programme de divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada (ARC)?
- iii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein ont conclu un accord avec l'ARC?
- iv. À partir des renseignements sur les comptes bancaires au Liechtenstein, combien de titulaires canadiens de ces comptes bancaires ont été accusés d'évasion fiscale?
- v. Combien d'argent, y compris en impôts impayés, en amendes, etc., l'ARC a-t-elle récupéré après avoir enquêté sur ces comptes bancaires secrets au Liechtenstein?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il décrire brièvement les mesures que les fonctionnaires canadiens ont prises afin de récupérer les impôts impayés liés à des comptes bancaires non déclarés que des Canadiens avaient au Liechtenstein?

### N° 2.

#### Par l'honorable sénateur Downe :

26 janvier 2009—En ce qui concerne les exigences en capital au titre de produits de fonds distincts (également connue sous le nom de rentes variables) :

Mme Julie Dickson, la surintendante des institutions financières du Canada (BSIF), a récemment décidé de modifier le montant des fonds requis pour les modèles de capital au titre des produits de fonds distincts, également connue sous le nom de rentes variables.

It has been reported in the media (*Globe and Mail*, December 6, 2008) that the President and Chief Executive Officer of Manulife Financial, Mr. Dominic D'Alessandro:

“...was lobbying Ms. Dickson to revise regulatory guidelines on capital and she was persuaded by his argument. On Oct. 28, OSFI announced that it was changing the rules to give insurers a break on the amount of capital they had to set aside for payments that were more than five years away.”

It has also been reported in the media (*National Post*, January 6, 2009) that Manulife Financial's United States subsidiary John Hancock Financial: “...is draining capital from the parent company because of heavy exposures to volatile financial markets...”

The policy change appears to have been made to benefit insurance companies rather than the Canadian public. Canadians are concerned that as a result of this policy decision, they are now assuming greater financial risk.

- A. Could the Government of Canada explain why it decided to change the required amount of capital insurance companies must hold in order to make future payments?
- B. Could the Government of Canada explain what additional investment risks are assumed by Canadian investors as a result of this policy change?
- C. Could the Government of Canada indicate whether it has requested as *quid pro quo* that senior management of insurance companies reduce the compensation and bonuses they receive until capital requirements are restored to previous levels?

#### No. 4.

##### By the Honourable Senator Downe:

January 26, 2009—With respect to the new Veterans Charter:

In 2005, as part of the new Veterans Charter, Veterans Affairs Canada began granting a tax-free, lump sum Disability Award and a tax-free, lump-sum Death Benefit.

- A. Could the Government of Canada provide the following information for fiscal years 2005-2006 to 2007-2008:
  - i. How many Disability Award or Death Benefit files have been forwarded to the Deputy Minister or Minister of Veterans Affairs' attention, and what was the nature of the problems associated with each case?
  - ii. How many recipients of the lump-sum Disability Award or the Death Benefit filed a complaint with the department about either benefit?
  - iii. After receiving a lump-sum payment, how many recipients or their dependants have requested additional funds?

La presse (le *Globe and Mail*, le 6 décembre 2008) a rapporté que M. Dominic D'Alessandro, président et chef de la direction de Financière Manuvie,

« [...] exerçait des pressions sur Mme Dickson afin qu'elle révise la ligne directrice sur le capital, et il l'a convaincue. Le 28 octobre 2008, le BSIF a annoncé qu'il modifiait les règles et réduisait le capital que les sociétés d'assurance-vie devaient mettre en réserve pour des paiements qui arrivent à échéance dans plus de cinq ans » [traduction].

La presse (le *National Post*, le 6 janvier 2009) a également fait état que John Hancock Financial, filiale américaine de Financière Manuvie « [...] épuise tout le capital de la société mère parce que la filiale est grandement exposée aux marchés financiers volatils [...] » [traduction].

Ce changement semble avoir été apporté dans l'intérêt des sociétés d'assurance plutôt que dans l'intérêt du public canadien. Les Canadiens s'inquiètent d'être maintenant encore plus exposés à des risques financiers à cause de cette décision.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi il a décidé de modifier le capital que les sociétés d'assurance doivent mettre en réserve pour effectuer des paiements futurs?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer quels risques financiers supplémentaires les investisseurs canadiens doivent-ils assumer en raison de cette décision?
- C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a demandé en contrepartie aux cadres supérieurs des sociétés d'assurance de diminuer leur rémunération et leurs primes jusqu'à ce que les exigences en capital soient rétablies à leurs niveaux antérieurs?

#### N° 4.

##### Par l'honorable sénateur Downe :

26 janvier 2009—En ce qui concerne la nouvelle Charte des anciens combattants

En 2005, à la suite de l'adoption de la nouvelle Charte des anciens combattants, le ministère des Anciens Combattants a commencé à allouer une indemnité d'invalidité forfaitaire ainsi qu'une indemnité de décès forfaitaire, toutes deux non imposables.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir, pour les exercices 2005-2006 et 2007-2008, les renseignements suivants :
  - i. Le ministre ou le sous-ministre d'Anciens Combattants Canada ont été saisis de combien de dossiers liés à ces indemnités d'invalidité et de décès, et quelle était la nature des problèmes dans chaque cas?
  - ii. Combien de prestataires de ces indemnités d'invalidité ou de décès forfaitaires ont déposé une plainte auprès du ministère à propos de l'une ou l'autre de ces indemnités?
  - iii. Après avoir reçu un paiement forfaitaire, combien de bénéficiaires ou de personnes à leur charge ont demandé des prestations additionnelles?



- B. Could the Government of Canada advise whether Veterans Affairs Canada experiences a cost-savings associated with the granting of the lump-sum Disability Award and Death Benefit, as compared to other longer-term assistance measures such as, but not limited to, the disability pension and health care benefits?
- C. Could the Government of Canada advise if Veterans Affairs Canada has reviewed or evaluated the lump-sum Disability Award and Death Benefit programs? If so, what findings or conclusions have been made?

## No. 8.

### By the Honourable Senator Downe:

January 26, 2009—With respect to Burma:

Under the military junta, Burma has achieved one of the worst human rights records in the world. Over three decades of military dictatorship has led to widespread suppression of democratic ideals such as freedom of speech, association and assembly.

Could the Government of Canada provide the following information:

- i. What measures is the Government of Canada taking to ensure Canadian corporations end all commercial ties with Burma?
- ii. What measures is the Government of Canada taking to ensure that no additional commercial contracts form between Canadian companies and Burma?
- iii. What domestic steps is the Government of Canada pursuing to guarantee those Canadian corporations financially benefiting from economic activity in Burma are restricted from securing any contracts from the Government of Canada?
- iv. What steps is the Government of Canada taking to assure the Canadian Pension Plan Investment Board does not maintain any direct or indirect holdings in companies conducting business with Burma?
- v. What bilateral and multilateral efforts is the Government of Canada using to persuade Burma's military junta to relinquish power?
- vi. What diplomatic action is occurring between the Government of Canada and members of the Association of Southeast Asian Nations, China, and India to pressure Burma's military junta to end violence against the people of Burma?
- vii. What methods is the Government of Canada employing to pressure Burma's military junta to release Aung San Suu Kyi, the leader of the National League for Democracy party?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si le ministère des Anciens Combattants réalise des économies en versant des indemnités d'invalidité et de décès forfaitaires, plutôt que d'avoir recours à d'autres mesures d'aide à plus long terme, comme entre autres la pension d'invalidité et les prestations de soins de santé?

C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si le ministère des Anciens Combattants a réexaminé ou évalué ces programmes d'indemnités d'invalidité et de décès forfaitaires? Dans l'affirmative, quelles ont été les constatations ou conclusions?

## N° 8.

### Par l'honorable sénateur Downe :

26 janvier 2009—Au sujet de la Birmanie :

Sous la dictature de la junte militaire, la Birmanie a accumulé l'un des pires dossiers de la planète en matière de droits de la personne. Depuis plus de trois décennies, cette dictature militaire opprime les idéaux démocratiques que sont la liberté de parole, d'association, d'assemblée, et assassine des innocents.

Le gouvernement du Canada peut-il fournir de l'information sur les points suivants :

- i. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer que les entreprises canadiennes mettent fin à tous leurs liens commerciaux avec la Birmanie?
- ii. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer qu'aucune entreprise canadienne ne signera d'autres contrats commerciaux avec la Birmanie?
- iii. Quelles mesures nationales le gouvernement du Canada prend-il pour garantir qu'il ne signera aucun contrat commercial avec des entreprises canadiennes dont les activités économiques en Birmanie leur procurent des avantages financiers?
- iv. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer que l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada ne détienne, directement ou indirectement, aucun portefeuille d'actions dans des entreprises faisant affaire avec la Birmanie?
- v. Quels efforts bilatéraux et multilatéraux le gouvernement du Canada déploie-t-il pour convaincre la junte militaire de la Birmanie de renoncer au pouvoir?
- vi. Quelles démarches diplomatiques sont en cours entre le gouvernement du Canada et les membres de l'Association des Nations de l'Asie du Sud-Est et l'Inde en vue d'exercer des pressions sur la junte militaire de la Birmanie pour la convaincre de mettre fin à la violence contre le peuple birman?
- vii. Quelles méthodes emploie le gouvernement du Canada pour exercer des pressions sur la junte militaire en vue d'obtenir la libération d'Aung San Suu Kyi, chef de la Ligue nationale pour la démocratie?

**No. 9.****By the Honourable Senator Downe:**

January 26, 2009—With respect to the North American Free Trade Agreement Technical Working Group:

In 1997, the North American Free Trade Agreement Technical Working Group (TWG) on Pesticides was established to serve as a focal point for addressing pesticide related issues. The TWG's primary objective is to facilitate cost effective pesticide regulation and trade among Canada, Mexico, and the United States through harmonization.

Could the Government of Canada provide the following information:

- i. How many cases exist where Canadian pesticide standards have been lowered in order to harmonize regulations with the United States?
- ii. How many cases exist where Canadian pesticide standards have been increased in order to harmonize regulations with the United States?
- iii. How many products were affected from lowering Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?
- iv. How many products were affected from increasing Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?
- v. What are the standards Canadian officials use to determine whether or not to lower pesticide standards?
- vi. What percentage of Canadian pesticide residue levels are stricter than American standards?
- vii. What percentage of products in Canada are found to exceed legal residue limits?

**No. 11.****By the Honourable Senator Downe:**

January 26, 2009—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

**N° 9.****Par l'honorable sénateur Downe :**

26 janvier 2009—En ce qui concerne le Groupe de travail technique de l'Accord de libre-échange nord-américain

Le Groupe de travail technique (GTT) de l'ALENA sur les pesticides a été mis sur pied en 1997 pour s'occuper des problèmes de pesticides. Son objectif premier consiste à favoriser une réglementation efficace des pesticides et à dissiper les différends commerciaux entre le Canada, le Mexique et les États-Unis au moyen d'une harmonisation des règlements.

Le gouvernement du Canada peut-il fournir de l'information sur les points suivants :

- i. Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été abaissées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?
- ii. Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été rehaussées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?
- iii. Combien de produits ont été visés par la baisse des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine applicable aux pesticides?
- iv. Combien de produits ont été visés par le relèvement des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine applicable aux pesticides?
- v. Quelles sont les normes utilisées par les fonctionnaires canadiens pour déterminer s'il convient ou non d'abaisser les normes relatives aux pesticides?
- vi. Quel est le pourcentage des niveaux de résidus de pesticides au Canada qui sont plus stricts que les normes américaines?
- vii. Quel est le pourcentage des produits au Canada qui dépassent les limites de résidus acceptables par la loi?

**N° 11.****Par l'honorable sénateur Downe :**

26 janvier 2009—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale sont susceptibles d'être déménagés dans d'autres régions du Canada?



**No. 12.****By the Honourable Senator Callbeck:**

January 28, 2009—1. In June 2005, Prime Minister Stephen Harper committed in writing that “A Conservative Government would immediately extend the Veterans Independence Program services to the widows of all Second World War and Korean War veterans regardless of when the Veteran passed away or how long they had been receiving the benefit prior to passing away.”

- (a) Since January 1, 2006, have officials in the Department of Veterans Affairs, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat prepared any estimates of the cost of extending the program to all surviving spouses of all Second World War and Korean War veterans regardless of when the Veteran passed away or how long they had been receiving the benefit prior to passing away?
- (b) If so, would you provide the costs identified in any estimates that were prepared, the time frame in which the estimates were prepared, and the assumptions that were used to calculate each estimate?
2. Have other similar estimates been prepared for an expanded program using different assumptions or eligibility rules? If so, would you provide the estimates, together with the assumptions on which they are based?
3. At a meeting of the House of Commons Standing Committee on Veterans Affairs on June 8, 2006, the Minister of Veterans Affairs used an estimate of \$500 million annually to expand the Veterans Independence Program to all those (veterans, spouses and caregivers) who are currently ineligible.
  - (a) Was this estimate provided by officials in the Department of Veterans Affairs, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat? If not, who prepared it?
  - (b) Would you provide a copy of at least one departmental memo, briefing note or other document that contains the estimate the Minister used at the committee meeting?

Please note that I would like to receive a response within 45 days of tabling these questions.

**No. 13.****By the Honourable Senator Callbeck:**

January 28, 2009—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?

**N° 12.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 janvier 2009—1. En juin 2005, le Premier ministre Stephen Harper a promis, par écrit, qu'un « gouvernement conservateur étendrait immédiatement les services du Programme pour l'autonomie des anciens combattants aux veuves de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, sans tenir compte du moment du décès des anciens combattants ou de la durée pendant laquelle ils ont reçu une allocation avant leur décès ».

- a) Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2006, des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances et du Secrétariat du Conseil du Trésor ont-ils produit des estimations de ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme aux conjoints survivants de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, sans tenir compte du moment du décès des anciens combattants ou de la durée pendant laquelle ils ont reçu une allocation avant leur décès?
- b) Dans l'affirmative, pouvez-vous indiquer les coûts figurant dans les estimations qui ont été produites, le moment où ces estimations ont été produites et les hypothèses qui ont été utilisées pour le calcul de chacune d'elles?
2. A-t-on produit d'autres estimations semblables en vue de l'élargissement du programme à l'aide d'hypothèses ou de règles d'admissibilité différentes? Dans l'affirmative, pouvez-vous fournir ces estimations, ainsi que les hypothèses sur lesquelles elles reposent?
3. Lors de la réunion du Comité permanent des anciens combattants de la Chambre des communes le 8 juin 2006, le ministre des Anciens Combattants a parlé d'une estimation de 500 millions de dollars par an pour étendre l'application du Programme pour l'autonomie des anciens combattants à toutes les personnes (anciens combattants, conjoints et soignants) qui n'y sont pas admissibles actuellement.
  - a) Cette estimation avait-elle été fournie par des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances ou du Secrétariat du Conseil du Trésor? Dans la négative, qui l'avait produite?
  - b) Pouvez-vous nous donner une copie d'au moins une note de service, une note d'information ou un autre document ministériel contenant l'estimation que le Ministre a utilisée lors de la réunion du Comité?

Veuillez prendre note que je désire recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

**N° 13.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 janvier 2009—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?



3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?
    - (a) When was this assessment performed?
    - (b) When is the next assessment planned?
  4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?
    - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
    - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
  5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?
    - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
    - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
  6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?
    - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
    - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?
    - a) À quand remonte cette évaluation?
    - b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?
  4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?
    - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
    - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
  5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?
    - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
    - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
  6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?
    - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
    - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

## No. 14.

### By the Honourable Senator Hubley:

February 12, 2009—Has the Department of Finance performed any modeling or calculations to project the anticipated transfers under the Equalization program in various economic conditions for the next three to five years?

If yes,

- (a) For each of the provinces or territories, what is the projected transfer calculated for the best-case economic scenario?
- (b) For each of the provinces or territories, what is the projected transfer calculated for the worst-case economic scenario?

## N° 14.

### Par l'honorable sénateur Hubley :

12 février 2009—Le ministère des Finances a-t-il procédé à des calculs ou à des modélisations pour savoir à combien s'élèveraient les transferts de péréquation dans diverses conditions économiques pendant les trois à cinq prochaines années?

Si oui,

- a) À combien s'élèverait dans le meilleur des cas le transfert de péréquation de chaque province et territoire?
- b) À combien s'élèverait dans le pire des cas le transfert de péréquation de chaque province et territoire?

**No. 15.****By the Honourable Senator Mitchell:**

February 24, 2009—Could the government provide all documents, briefing notes and assessments related to the development of an Action Plan that was announced in *Budget Plan 2008* pertaining to the advancement of, “the equality of women across Canada through the improvement of their economic and social conditions and their participation in democratic life,” (*Budget Plan 2008*, p. 118). Could the government also provide an estimate for the completion and release of this Action Plan?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

**No. 17.****By the Honourable Senator Mitchell:**

February 24, 2009—In regards to the *Employment Equity Act* could the government provide a specific estimate of:

- (a) The number of federal government public service employees that are not members of a union and do not have access to a collective bargaining process?
- (b) The number of federally regulated employees that are not members of a union and do not have access to a collective bargaining process?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

**No. 18.****By the Honourable Senator Mitchell:**

February 24, 2009—With respect to the purchase and provision of single-use bottled water bottles by the Government of Canada could the following figures be provided?

- (a) What was the total federal government expenditure in fiscal year 2007-2008 on the provision of bottled water in all federal government departments or agencies?
- (b) What was the total federal government expenditure on the provision of bottled water in all federal government departments or agencies for each of the past five fiscal years?
- (c) For the fiscal year 2007-2008, how much did each federal government department or agency spend on the provision of bottled water?
- (d) With respect to the amount requested in section (c), what percentage of the total expenditure was for government departments or agencies located in the National Capital Region?

**N° 15.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

24 février 2009—Le gouvernement peut-il fournir les documents, les notes d'information et les évaluations liés à l'élaboration du plan d'action annoncé dans *Le plan budgétaire de 2008* visant à « faire progresser l'égalité des femmes au Canada grâce notamment à l'amélioration de leurs conditions économiques et sociales et à leur plus grande participation à la vie démocratique » (*Le plan budgétaire de 2008*, p. 124)? Le gouvernement peut-il également fournir une estimation de la date d'achèvement et de publication du plan d'action?

Veuillez prendre note que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

**N° 17.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

24 février 2009—En ce qui concerne la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, le gouvernement peut-il fournir une estimation précise du :

- a) nombre d'employés de la fonction publique fédérale qui ne sont pas membres d'un syndicat et qui n'ont pas accès à la négociation collective?
- b) nombre d'employés régis par le gouvernement fédéral qui ne sont pas membres d'un syndicat et qui n'ont pas accès à la négociation collective?

Veuillez prendre note que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

**N° 18.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

24 février 2009—En ce qui concerne l'achat et l'utilisation de bouteilles d'eau embouteillée à usage unique par le gouvernement du Canada, est-il possible d'avoir les chiffres suivants?

- a) Combien le gouvernement fédéral a-t-il dépensé à l'exercice 2007-2008 en eau embouteillée pour tous les ministères et organismes fédéraux?
- b) Combien le gouvernement fédéral a-t-il dépensé en eau embouteillée pour tous les ministères et organismes fédéraux à chacun des cinq derniers exercices?
- c) Pour l'exercice 2007-2008, combien chaque ministère et organisme fédéral a-t-il dépensé en eau embouteillée?
- d) En ce qui concerne le montant demandé en c), quel pourcentage du montant total visait des ministères et des organismes fédéraux situés dans la région de la capitale nationale?



- (e) For the fiscal year 2007-2008, what was the total expenditure by the Parliament of Canada for the provision of bottled water?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

## No. 23.

### By the Honourable Senator Callbeck:

March 3, 2009—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

- (a) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
  - (b) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
  - (c) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?
2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
    - (a) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
    - (b) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
    - (c) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
  3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
    - (a) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
    - (b) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

- e) Pour l'exercice 2007-2008, combien le Parlement du Canada a-t-il dépensé en eau embouteillée?

Veuillez prendre note que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

## N° 23.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

3 mars 2009—1. En 2007, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) a lancé un appel de propositions pour le financement de projets d'alphabétisation. Chaque projet a été évalué d'après trois séries de critères obligatoires : l'admissibilité du programme, les priorités et le mérite.

- a) Quels étaient, en détail, les critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
  - b) Quelles étaient, en détail, les priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
  - c) Quels étaient, en détail, les critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
2. En 2007, PEI Volunteers for Literacy a présenté une proposition pour améliorer l'alphabétisation familiale. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
    - a) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
    - b) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
    - c) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
  3. Le Holland College and the Institute of Adult and Community Education a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
    - a) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
    - b) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?



- (c) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
- (a) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLES)?
- (b) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?
6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?
7. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?
- c) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
4. La Société éducative de l'Î.-P.-É. a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
- a) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions de 2007?
5. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2007 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
- d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
- e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays en réponse à l'appel de propositions du BACE en 2007?
- f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
6. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2008 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
- d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
- e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?
- f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
7. À combien s'élèvent les fonds qui ont été accordés et distribués pour les subventions provinciales pour l'alphabétisation par suite de l'appel de propositions de 2005 du Secrétariat national à l'alphabétisation? Et par suite de l'appel de propositions de 2004?

**No. 25.****By the Honourable Senator Hubley:**

March 12, 2009—Will the Leader of the government in the Senate please provide us with information that explains the process the government followed before announcing a cap on equalization payments to the provinces:

Specifically:

1. Will the Leader please provide us with the names of the officials in each provincial government who was contacted by the government and informed about the imposition of this cap and would she please inform us of the date of this communication?
2. Will the Leader please provide the projections from the Department of Finance that informed the unilateral decision taken by this government regarding the equalization payments?
3. Will the Leader provide the government's calculations of best and worse case economic scenarios for each province following the imposition of this cap on equalization payments?

**No. 27.****By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:**

April 2, 2009—On 24 November 2005, the former government announced a Goose Bay Diversification Fund, worth \$20 million over five years, to diversify the economy and develop new enterprises at Happy Valley-Goose Bay, Labrador.

Could the Government of Canada provide the following information:

1. What money has been spent on what projects under this fund, and what have been the results?
2. Does money remain in this fund, and if so, what are the plans for it?
3. Has the current government launched or does it plan any other specific programs or special efforts oriented to economic or other development, military or civilian, in Happy Valley-Goose Bay?
4. Has the current government made a thorough assessment of the economic and development prospects at Happy Valley-Goose Bay since 2005, what were the results, and what reports are available?
5. What were the resources of Canadian Forces Base Goose Bay in 2005, in terms of military and civilian personnel, aircraft, major facilities and equipment, overall budget, and any other salient parameters; what are those resources today; and in what years and what respects did significant changes take place?

**N° 25.****Par l'honorable sénateur Hubley :**

12 mars 2009—Madame le leader du gouvernement au Sénat pourrait-elle nous fournir des renseignements expliquant comment le gouvernement en est venu à annoncer l'imposition d'un plafond sur les paiements de péréquation destinés aux provinces?

Plus précisément :

1. Pourrait-elle nous fournir le nom de chacun des représentants provinciaux que le gouvernement a contactés et informés de son intention d'imposer ce plafond, et nous dire à quelle date ces conversations ont eu lieu?
2. Pourrait-elle nous dire quelles sont les projections du ministère des Finances qui ont motivé cette décision unilatérale du gouvernement?
3. Pourrait-elle nous dire en quoi consiste, d'après les calculs du gouvernement, l'hypothèse économique la plus optimiste et la plus pessimiste pour chaque province si l'on impose un plafond sur les paiements de péréquation?

**N° 27.****Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :**

2 avril 2009—Le 24 novembre 2005, l'ancien gouvernement a approuvé un Fonds de diversification de Goose Bay d'une valeur de 20 millions de dollars sur cinq ans en vue de diversifier l'économie et de créer de nouvelles entreprises à Happy Valley-Goose Bay, au Labrador.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

1. Quels projets ont été financés, combien d'argent a été dépensé pour chacun et quels ont été les résultats?
2. L'argent demeure-t-il dans le Fonds et si oui qu'entend-on faire de cet argent?
3. Le gouvernement actuel a-t-il lancé ou prévoit-il lancer des programmes spécifiques ou prendre des mesures spéciales en vue de favoriser le développement économique ou autre, militaire ou civil, à Happy Valley-Goose Bay?
4. Le gouvernement actuel a-t-il effectué une évaluation en profondeur des perspectives économiques et développementales à Happy Valley-Goose Bay depuis 2005 et si oui quels ont été les résultats et quels rapports ont été produits?
5. Quelles étaient les ressources dont disposait la Base des Forces canadiennes Goose Bay en 2005 sur le plan du personnel militaire et civil, des aéronefs, des installations et de l'équipement, du budget général et de tout autre paramètre important; où en sont ces ressources aujourd'hui, quand y a-t-il eu des changements substantiels et quelles ressources ont été touchées?

**No. 28.****By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:**

April 2, 2009—Increased air, land, and marine activity in northern areas require a suitable Search and Rescue capability within a reasonable time frame.

Could the Government of Canada provide the following information regarding Nunavut, Nunavik, Labrador, and the waters off their shores:

1. What Search and Rescue aircraft are typically available at CFB Goose Bay, what incidents at what locations have they responded to in the last five years, and what was the elapsed time in each incident from the summons to the arrival of the aircraft at the site?
2. How many times in the last five years have aircraft from Trenton, Ontario or Greenwood, Nova Scotia responded to Search and Rescue incidents in Labrador, Nunavik, or Nunavut, or in waters off their shores; what were the distress sites in each incident; and what was the elapsed time in each incident from the summons to the arrival of the aircraft at the distress site?
3. For a Cormorant helicopter, what would be the flying time from Greenwood, from Trenton, and from Goose Bay to Iqaluit?
4. What naval or other government ships are typically available for Search and Rescue in waters off Labrador, Nunavik, or Nunavut in the four different seasons of the year?

**No. 29.****By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:**

April 2, 2009—Could the Government of Canada provide the following information:

Do Department of Fisheries and Oceans patrol vessels and aircraft, or any other vessels or aircraft, monitor the Canadian and foreign fisheries in waters off Nunavut, Nunavik, and northern Labrador; what would be a summary of their activities in a typical year; and have they detected foreign fishing vessels within Canada's fishing zone in those latitudes in recent years?

**N° 28.****Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :**

2 avril 2009—Une activité aérienne, terrestre et maritime accrue dans le Nord nécessite une capacité de recherche et de sauvetage convenable dans un délai raisonnable.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet du Nunavut, Nunavik, Labrador et des eaux au large de ces régions :

1. Quels types d'aéronefs de recherche et de sauvetage sont normalement disponibles à la BFC Goose Bay, quels sont les incidents pour lesquels ils ont dû être utilisés au cours des cinq dernières années, et combien de temps s'est écoulé entre l'appel à l'aide et l'arrivée de l'aéronef sur les lieux?
2. Combien de fois au cours des cinq dernières années des aéronefs de Trenton en Ontario ou de Greenwood en Nouvelle-Écosse ont participé à des opérations de recherche et de sauvetage au Labrador, au Nunavik, au Nunavut ou dans les eaux au large de ces régions; à quel endroit se sont-ils rendus dans le cas de chaque incident; combien de temps s'est écoulé entre l'appel à l'aide et l'arrivée de l'aéronef sur les lieux de l'incident?
3. Combien de temps faudrait-il à un hélicoptère Cormorant pour se rendre de Greenwood, de Trenton ou de Goose Bay à Iqaluit?
4. Quels navires militaires ou autres navires du gouvernement sont normalement affectés aux opérations de recherche et de sauvetage dans les eaux au large du Labrador, du Nunavik ou du Nunavut au cours des quatre saisons de l'année?

**N° 29.****Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :**

2 avril 2009—Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

Les patrouilleurs et aéronefs du ministère des Pêches et Océans ou tout autre navire ou aéronef surveillent-ils les pêcheurs canadiens et étrangers dans les eaux au large du Nunavut, du Nunavik et dans le Nord du Labrador; quelles sont leurs activités au cours d'une année typique; ont-ils aperçu des navires de pêche étrangers dans la zone de pêche du Canada à ces latitudes au cours des dernières années?



**No. 31.****By the Honourable Senator Downe:**

May 12, 2009—With respect to Agent Orange:

The Government of Canada has confirmed that the Department of Justice spent \$2,186,414.00 from July 2005 to December 31, 2008, in legal costs fighting against Canadian veterans who have been trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange spraying at CFB Gagetown.

On September 12, 2007, the Harper Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967. While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated:

“Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984.”

In order to receive the compensation that was promised to them, and force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment, these deserving Canadian veterans have had to undertake a class action lawsuit against the Government of Canada.

1. Could the Government of Canada provide the total amount of money spent by all federal departments and agencies, *excluding* the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to May 1, 2009, in its fight against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
2. Could the Government of Canada provide the total amount of money it has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to May 1, 2009, in its fight against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
3. Could the Government of Canada provide the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to May 1, 2009, fighting against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

**No. 32.****By the Honourable Senator Downe:**

May 26, 2009—With respect to the *Do Not Call List*:

Canada's *Do Not Call List* was supposed to reduce the number of unwanted telemarketing calls received by Canadians, instead, many citizens have complained that since registering their numbers on the *Do Not Call List*, they are now receiving more telephone solicitation calls.

**N° 31.****Par l'honorable sénateur Downe :**

12 mai 2009—En ce qui concerne l'agent orange :

Le gouvernement du Canada a confirmé que le ministère de la Justice a dépensé 2 186 414 \$ en frais juridiques entre le mois de juillet 2005 et le 31 décembre 2008 dans son différend l'opposant aux anciens combattants canadiens réclamant une juste indemnité pour avoir été exposés à l'agent orange à la BFC de Gagetown.

Le 12 septembre 2007, le gouvernement Harper a annoncé un décevant programme d'indemnisation des membres de la BFC de Gagetown exposés à l'agent orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967. Pourtant, lors de l'élection fédérale de 2006, Stephen Harper avait fait la promesse suivante :

« Notre gouvernement jure d'indemniser entièrement les victimes de l'épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984. »

Pour recevoir l'indemnisation qui leur avait été promise et forcer le premier ministre Harper à tenir sa promesse, ces anciens combattants pourtant bien méritoires ont dû intenter un recours collectif contre le gouvernement du Canada.

1. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale engagée par tous les ministères et organismes fédéraux, *autre* le ministère de la Justice, entre le 1<sup>er</sup> juillet 2005 et le 1<sup>er</sup> mai 2009, dans la défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?
2. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1<sup>er</sup> juillet 2005 et le 1<sup>er</sup> mai 2009 pour les services d'avocats de l'extérieur employés à sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?
3. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et le 1<sup>er</sup> mai 2009 pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange, incluant les coûts associés au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice?

**N° 32.****Par l'honorable sénateur Downe :**

26 mai 2009—En ce qui concerne la *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* :

La *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* devait réduire le nombre d'appels de télémarketing que recevaient les Canadiens, mais de nombreux citoyens se plaignent de recevoir davantage d'appels non sollicités depuis leur inscription sur la liste.

The Conservative Government is allowing foreign telemarketers and scam artists to purchase the *Do Not Call List* for \$55.00 from the CRTC website. There are concerns that the government has taken no action to deal with this problem; the allegations are that there have not been any fines levied, investigations launched or any charges laid, therefore offering no protection to Canadians.

Until the problems with the availability of this list are resolved, the Conservative Government should immediately stop selling the telephone numbers and protect the privacy of Canadians who have registered their contact information on the *Do Not Call List* under the pretense that they were going to be protected from receiving unwanted telemarketing calls.

For the time period of September 30, 2008, to May 15, 2009, would the Government of Canada confirm:

- (a) Have any investigations been instigated by the CRTC? If yes, how many?
- (b) Have any criminal charges been laid against offenders? If yes, how many?
- (c) Have any fines been levied? If yes, how many and what is the total amount of fines collected to date?
- (d) Has the Conservative Government instructed the CRTC to stop the sale and distribution of the list to any group or individuals other than recognized Canadian telemarketers?

### No. 33.

#### By the Honourable Senator Downe:

May 26, 2009—Would the Government of Canada please provide the following information regarding its financial contribution to the 400th Anniversary of the founding of Québec City, specifically related to:

- (a) the total dollar amount spent by the Government of Canada for the 400th Anniversary of Québec City.
- (b) a summary of all non-monetary support provided by the Government of Canada to assist in the celebration of the 400th Anniversary of Québec.
- (c) the Government wide budget for the celebration of the 400th Anniversary of Québec, and the amount actually spent.

### No. 34.

#### By the Honourable Senator Mitchell:

May 27, 2009—Could the government provide the amount of funding received by the National Microbiology Laboratories located in Winnipeg, Manitoba, over the past four fiscal years with a breakdown of what funding was allocated for and also any amounts of future funding commitments.

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

Le gouvernement conservateur autorise les télévendeurs étrangers et les arnaqueurs à se procurer la liste sur le site Web du CRTC au coût de 55 \$. Il y a lieu de s'inquiéter de l'inaction du gouvernement pour régler ce problème. Selon certaines allégations, le gouvernement n'aurait imposé aucune amende, pas fait enquête ni porté d'accusation, ce qui laisse les Canadiens sans protection.

Tant que ne seront pas réglés les problèmes relatifs à la distribution de cette liste, le gouvernement conservateur devrait immédiatement cesser de vendre les numéros de téléphone et plutôt protéger les renseignements personnels et la vie privée des Canadiens qui se sont inscrits sur la *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* en croyant se protéger contre les appels non sollicités.

Pour la période allant du 30 septembre 2008 au 15 mai 2009, le gouvernement du Canada peut-il nous dire si :

- a) Le CRTC a mené des enquêtes à ce sujet? Si oui, combien?
- b) Des accusations criminelles ont été portées contre les contrevenants? Si oui, dans combien de cas?
- c) Des amendes ont été imposées? Si oui, dans combien de cas et quels sont les montants qui ont été perçus jusqu'ici?
- d) Le gouvernement conservateur a donné instruction au CRTC pour qu'il cesse de vendre et de distribuer la liste à tout groupe ou individu autre que les télévendeurs canadiens reconnus?

### N° 33.

#### Par l'honorable sénateur Downe :

26 mai 2009—Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet de sa contribution financière au 400<sup>e</sup> Anniversaire de la fondation de Québec, plus particulièrement en ce qui a trait :

- a) au montant total qu'il a dépensé pour le 400<sup>e</sup> Anniversaire de Québec;
- b) à toute aide non pécuniaire qu'il a fournie dans le cadre des célébrations du 400<sup>e</sup> Anniversaire de Québec;
- c) aux crédits qu'il a prévus dans le Budget pour les célébrations du 400<sup>e</sup> Anniversaire de Québec, et le montant réel dépensé?

### N° 34.

#### Par l'honorable sénateur Mitchell :

27 mai 2009—Le gouvernement pourrait-il indiquer combien d'argent a été accordé au Laboratoire national de microbiologie de Winnipeg (Manitoba) au cours des quatre derniers exercices, en donnant le détail des fonds attribués et en précisant quels montants il s'est engagé à verser?

Veuillez prendre note que je m'attends à recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.



**No. 35.****By the Honourable Senator Segal:**

September 15, 2009—1. Further to the unanimous passage by the Senate of a motion proposed by Senator Meighen calling for the awarding of an appropriate medal for Canadians who flew with Bomber Command out of the UK during World War II, can the Minister report on what action if any the Ministers of Defence, Veterans' Affairs or the Chancellery of Honours at Rideau Hall have taken in the 14 months and 4 weeks since the motion was passed by the Senate on June 19, 2008.

2. In view of the advanced age of many of the flyers and crew who served with such great courage in the face of the highest rate of casualties of any allied theatre of war, can the Minister explain why there appears no apparent sense of urgency on the part of the appropriate departments of government?
3. In view of the difficult and danger-filled role played by Canadian, British and other allied pilots who served in Bomber Command, bringing the reality of war to the enemy military factories, shipyards and other vital military and strategic targets after enemy bombers had done the same to a wide variety of targets and populations in Poland, France, Belgium, the Netherlands, Russia, the UK, in Asia and elsewhere including merchant shipping at sea, has the government decided that essential airborne Canadian and allied contribution should be explicitly excluded from official recognition and if so, why?
4. Has the government consulted with the Labour government of the United Kingdom on this issue and if not, why not?
5. As we have, through various decisions on pensions and allowances giving due and appropriate recognition to allies of Canada who fought valiantly alongside Canadian forces in World War II, has the government given any consideration to a theatre decoration, not only for Canadians who served as pilots, air and ground crew for Canadian sorties during the time of Bomber Command, but also for those British, American and other allies who flew alongside both Canadian RCAF squadrons and as part of RAF squadrons and whose casualty and injury rate were as high on a per capita basis as those experienced by Canadian crews?
6. As the regrettable and tragic death and suffering of civilian populations adjacent to strategic targets is often cited by those who have opposed appropriate recognition for Canadian members of Bomber Command, does the present government intend to deny theatre decorations to Canadian soldiers, airmen and special forces serving or who have served in Afghanistan if regrettable civilian casualties resulted from their efforts as part of NATO in the Afghan theatre? And if so, when was that decision made and by whom? And if not, why would a double-standard apply relative to World War II vs. present combat engagements?

**N° 35.****Par l'honorable sénateur Segal :**

15 septembre 2009—1. Le Sénat ayant adopté à l'unanimité une motion proposée par le sénateur Meighen et demandant que soit décernée une médaille appropriée aux Canadiens ayant volé sous le Bomber Command de la RAF à partir du Royaume-Uni durant la Seconde Guerre mondiale, le ministre peut-il dire quelles mesures ont été prises, s'il en est, par le ministère de la Défense nationale, le ministère des Anciens Combattants ou la Chancellerie des distinctions honorifiques de Rideau Hall au cours des 14 mois et 4 semaines qui se sont écoulés depuis l'adoption de la motion par le Sénat, le 19 juin 2008?

2. Compte tenu de l'âge avancé d'une bonne partie des aviateurs et des membres de l'équipage qui ont fait preuve d'un très grand courage sur le théâtre de guerre où les alliés ont subi le plus de pertes, le ministre peut-il expliquer pourquoi cette question ne semble pas être traitée de façon urgente par les ministères concernés?
3. Étant donné le rôle difficile et dangereux qu'ont joué les pilotes canadiens, britanniques et alliés ayant servi sous le Bomber Command de la RAF, attaquant des usines, des chantiers navals et d'autres cibles militaires vitales et stratégiques après que des bombardiers ennemis eurent fait subir le même traitement à une grande variété de cibles, dont des navires marchands en mer, en Pologne, en France, en Belgique, aux Pays-Bas, en Russie, au Royaume-Uni, en Asie et ailleurs, ainsi qu'à leurs populations, le gouvernement a-t-il décidé que la contribution aérienne essentielle du Canada et des alliés ne serait pas reconnue officiellement et si oui, pourquoi?
4. Le gouvernement canadien a-t-il consulté le gouvernement travailliste du Royaume-Uni sur cette question et sinon, pourquoi?
5. Comme nous avons, au moyen de diverses décisions en matière de pensions et d'allocations, reconnu de façon convenable les alliés du Canada qui se sont battus vaillamment aux côtés des Forces canadiennes au cours de la Seconde Guerre mondiale, le gouvernement envisage-t-il de décerner une décoration non seulement aux pilotes, aux membres d'équipage ou au personnel de piste canadiens qui ont été affectés à des missions sous le Bomber Command de la RAF, mais aussi aux Britanniques, aux Américains et aux autres alliés qui ont volé aux côtés des escadrons de l'Aviation royale du Canada et de la RAF et dont le taux de décès et de blessés était aussi élevé que celui des équipages canadiens?
6. Étant donné que ceux qui s'opposent à ce qu'on reconnaisse de façon appropriée les membres canadiens du Bomber Command de la RFA invoquent souvent les souffrances et pertes tragiques et regrettables des populations civiles vivant près des cibles stratégiques, le gouvernement a-t-il l'intention de ne pas décerner de décorations aux soldats canadiens, aux aviateurs et aux forces spéciales qui ont combattu en Afghanistan, si des pertes civiles regrettables résultent des efforts qu'ils déploient dans le cadre des opérations de l'OTAN en terre afghane? Si tel est le cas, quand cette décision a-t-elle été prise et qui l'a prise? Et sinon, pourquoi n'accorde-t-on pas aux engagements militaires actuels le même traitement qu'aux opérations de la Seconde Guerre mondiale?



7. Is there an official policy position within DND, Foreign Affairs, PCO or the Chancellery of Decorations re: Bomber Command and if so, could the minutes of any meetings or copies of policy papers on the matter be tabled in the Senate?
8. Is there a general policy that excludes theatre decorations for Canadian forces personnel based on post-factum controversies despite the loyal, courageous and determined performances of members of the forces who were encouraged by their Commanders, military and democratic leaders to perform their duties with courage and determination in defence of Canada's interests — and if so could it be tabled in the Senate?
9. Could the government list other major operational theatres of World War II, Korea or UN and NATO operations since, where the decision has been made to deny surviving Canadian participants appropriate recognition?
10. Will the government of Canada undertake by Remembrance Day, 2009 to review the inertial or active decision NOT to recognize the Canadians who flew with both RAF units and RCAF squadrons of Bomber Command and have the government's present view on the matter made public?
7. Existe-t-il une position de principe officielle à la Défense nationale, aux Affaires étrangères, au BCP ou à la Chancellerie des distinctions honorifiques concernant le Bomber Command de la RAF et si oui, le procès-verbal d'une des réunions ou un exemplaire de l'exposé de principes peuvent-ils être déposés au Sénat?
8. Existe-t-il une politique générale empêchant les membres des Forces canadiennes de recevoir des décorations en raison de controverses soulevées après les faits, en dépit de la loyauté, du courage et de la détermination dont ont fait preuve les membres des Forces qui ont été poussés par leurs dirigeants militaires et politiques à remplir leur devoir avec courage et détermination afin de défendre les intérêts du Canada — et si oui, pourrait-elle être déposée au Sénat?
9. Le gouvernement pourrait-il énumérer d'autres grands théâtres d'opérations de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée ou des opérations des Nations Unies et de l'OTAN, pour lesquels on a décidé de ne pas reconnaître convenablement les participants canadiens qui ont survécu?
10. Le gouvernement entreprendra-t-il, d'ici le jour du Souvenir de 2009, un examen de la décision latente ou active de ne PAS reconnaître les Canadiens qui ont volé au sein d'unités de la RAF et d'escadrons de l'ARC sous le Bomber Command de la RAF et le gouvernement a-t-il fait connaître son opinion à la population?

## No. 36.

### By the Honourable Senator Jaffer:

September 17, 2009—The past year has proven to be a difficult time for Canadians stranded abroad. As we have seen from resolutions in the cases of Mr. Abousfian Abdelrazik, in the Sudan, and Ms. Suaad Hagi Mohamud, in Kenya, these occurrences have not always been met with swift action by the Government of Canada.

The Canadian government has the obligation to protect its citizens when traveling abroad from undue hardship, detention, or threats to their personal safety. Can you tell me, does the Government of Canada plan to develop a policy to curb other such occurrences?

How many Canadian citizens have been denied entrance into Canada in the past 3 years? And, if still abroad, in what countries are they stranded?

## N° 36.

### Par l'honorable sénateur Jaffer :

17 septembre 2009—La dernière année a été difficile pour les Canadiens coincés à l'étranger. Comme nous avons pu le voir dans le cas de M. Abousfian Abdelrazik au Soudan et de Mme Suaad Hagi Mohamud au Kenya, le gouvernement du Canada n'est pas toujours intervenu très rapidement dans ces situations.

Le gouvernement du Canada a pourtant l'obligation de protéger ses citoyens à l'étranger contre les préjudices indus, la détention ou les risques pour leur sécurité personnelle. Pouvez-vous me dire si le gouvernement du Canada prévoit élaborer une politique afin d'éviter que ce genre de situation se produise à l'avenir?

Combien de citoyens canadiens ont été refoulés à la frontière canadienne au cours des trois dernières années? Et s'ils sont encore à l'étranger, dans quels pays se trouvent-ils?





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:  
PWGSC — Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:  
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>





THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 55

Wednesday, September 30, 2009

Le mercredi 30 septembre 2009

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

June 9, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-7, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate term limits);

And on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, that the original question be now put.

**No. 2.**

June 23, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth, for the second reading of Bill C-6, An Act respecting the safety of consumer products.

**No. 3.**

June 22, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Johnson, for the second reading of Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime).

**No. 4.**

May 5, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Greene, for the second reading of Bill S-6, An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to political loans).

**No. 5.**

April 1, 2009—Second reading of Bill S-5, An Act to amend the Criminal Code and another Act.

---

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

9 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (limitation de la durée du mandat des sénateurs);

Et sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, que la question initiale soit maintenant mise aux voix.

**N° 2.**

23 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Nancy Ruth, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-6, Loi concernant la sécurité des produits de consommation.

**N° 3.**

22 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus).

**N° 4.**

5 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Greene, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts liés à la politique).

**N° 5.**

1<sup>er</sup> avril 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant le Code criminel et une autre loi.

---



## Inquiries

**For Thursday, October 1, 2009**

**No. 2.**

**By the Honourable Senator Comeau:**

September 29, 2009—That he will call the attention of the Senate to *Canada's Economic Action Plan — A Third Report to Canadians*, tabled in the House of Commons on September 28, 2009, by the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, the Honourable John Baird, P.C., M.P., and in the Senate on September 29, 2009.

## Motions

Nil

## Reports of Committees

Nil

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

## Senate Public Bills

**No. 1.**

May 14, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-235, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 2. (one)**

March 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., for the second reading of Bill S-214, An Act to regulate securities and to provide for a single securities commission for Canada.—(*Honourable Senator Meighen*)

## Interpellations

**Pour le jeudi 1<sup>er</sup> octobre 2009**

**N° 2.**

**Par l'honorable sénateur Comeau :**

29 septembre 2009—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur *Le plan d'action économique du Canada—Troisième rapport aux Canadiens*, déposé à la Chambre des communes le 28 septembre 2009 par le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, l'honorable John Baird, C.P., député, et au Sénat le 29 septembre 2009.

## Motions

aucune

## Rapports de comités

aucun

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

## Projets de loi d'intérêt public du Sénat

**N° 1.**

14 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-235, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 2. (un)**

10 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi réglementant les valeurs mobilières et constituant une seule commission des valeurs mobilières pour l'ensemble du Canada.—(*L'honorable sénateur Meighen*)

**No. 3. (two)**

January 29, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, for the second reading of Bill S-202, An Act to amend the Canada Elections Act (repeal of fixed election dates).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 4. (two)**

March 31, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-230, An Act to amend the Bank of Canada Act (credit rating agency).—(*Honourable Senator Oliver*)

**No. 5. (two)**

September 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Dallaire, for the second reading of Bill S-234, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 6. (eleven)**

May 28, 2009—Second reading of Bill S-237, An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights.—(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

**No. 7. (eleven)**

February 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 8. (three)**

June 23, 2009—Second reading of Bill S-239, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Cowan*)

**No. 9. (three)**

June 23, 2009—Second reading of Bill S-240, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 10. (four)**

May 7, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the second reading of Bill S-228, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).—(*Honourable Senator Segal*)

**Nº 3. (deux)**

29 janvier 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (suppression des élections à date fixe).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Nº 4. (deux)**

31 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-230, Loi modifiant la Loi sur la Banque du Canada (agence de notation).—(*L'honorable sénateur Oliver*)

**Nº 5. (deux)**

16 septembre 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Dallaire, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-234, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**Nº 6. (onze)**

28 mai 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-237, Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

**Nº 7. (onze)**

10 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**Nº 8. (trois)**

23 juin 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-239, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Cowan*)

**Nº 9. (trois)**

23 juin 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-240, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**Nº 10. (quatre)**

7 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-228, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).—(*L'honorable sénateur Segal*)

**No. 11. (five)**

February 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Library and Archives of Canada Act (National Portrait Gallery).—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 12. (six)**

April 1, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, for the second reading of Bill S-222, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).—(*subject matter referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources on June 17, 2009*)

**No. 13. (six)**

March 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 14. (seven)**

May 28, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Cook, for the second reading of Bill S-236, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses).—(*Honourable Senator Gerstein*)

**No. 15. (seven)**

February 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Nolin*)

**No. 16. (seven)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the second reading of Bill S-233, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (detering terrorism by providing a civil right of action against perpetrators and sponsors of terrorism).—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 17. (ten)**

April 2, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Goldstein, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-231, An Act to amend the Investment Canada Act (human rights violations).—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 11. (cinq)**

3 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada (Musée national du portrait).—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 12. (six)**

1<sup>er</sup> avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).—(*Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles le 17 juin 2009*)

**N° 13. (six)**

3 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 14. (sept)**

28 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Cook, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-236, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales).—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

**N° 15. (sept)**

3 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Nolin*)

**N° 16. (sept)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-233, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (mesure dissuasive : droit de recours civil contre les auteurs et les parrains d'actes de terrorisme).—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 17. (dix)**

2 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Goldstein, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-231, Loi modifiant la Loi sur l'investissement Canada (violations des droits de la personne).—(*L'honorable sénateur Comeau*)



**No. 18. (ten)**

June 4, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-238, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 19. (twelve)**

March 31, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill S-225, An Act to amend the Citizenship Act (oath of citizenship).—(*Honourable Senator Dickson*)

**No. 20. (thirteen)**

March 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-212, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999.—(*Honourable Senator Lang*)

**No. 21. (fourteen)**

March 24, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Bacon, for the second reading of Bill S-218, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 22. (fifteen)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator McCoy, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the second reading of Bill S-206, An Act respecting the office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development.—(*Honourable Senator McCoy*)

**Commons Public Bills**

Nil

**Private Bills**

Nil

**N° 18. (dix)**

4 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-238, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 19. (douze)**

31 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (serment de citoyenneté).—(*L'honorable sénateur Dickson*)

**N° 20. (treize)**

10 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-212, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).—(*L'honorable sénateur Lang*)

**N° 21. (quatorze)**

24 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Bacon, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**N° 22. (quinze)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McCoy, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi concernant le poste de commissaire à l'environnement et au développement durable.—(*L'honorable sénateur McCoy*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes**

aucun

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

## Reports of Committees

### No. 1.

May 12, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Brown, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—reinstatement of bills from the previous session of the same Parliament*), presented in the Senate on March 11, 2009.—(*Honourable Senator Oliver*)

### No. 2.

May 12, 2009—Consideration of the third report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—questions of privilege*) presented in the Senate on May 12, 2009.—(*Honourable Senator Oliver*)

### No. 3. (one)

September 17, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the fourth report of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled *Reflecting Canada's Linguistic Duality at the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games: A Golden Opportunity, Follow-up Report*, tabled in the Senate on September 15, 2009, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Canadian Heritage and Official Languages and the President of the Queen's Privy Council for Canada being identified as ministers responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Champagne, P.C.*)

### No. 4. (four)

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Munson, that the fifth report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled *Crisis in the Lobster Fishery*, tabled in the Senate on June 9, 2009, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Fisheries and Oceans and the Minister of Human Resources and Skills Development being identified as ministers responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

### No. 5. (six)

June 16, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the adoption of the fifth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—Conflict of Interest Code for Senators*) presented in the Senate on May 27, 2009.—(*Honourable Senator Comeau*)

## Rapports de comités

### N° 1.

12 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—rétablissement des projets de loi de la session précédente d'une même législature*), présenté au Sénat le 11 mars 2009.—(*L'honorable sénateur Oliver*)

### N° 2.

12 mai 2009—Étude du troisième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—questions de privilège*), présenté au Sénat le 12 mai 2009.—(*L'honorable sénateur Oliver*)

### N° 3. (un)

17 septembre 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles intitulé *Refléter la dualité linguistique lors des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 : Une occasion en or, rapport de suivi*, déposé au Sénat le 15 septembre 2009, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles et la présidente du Conseil privé de la Reine pour le Canada, étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Champagne, C.P.*)

### N° 4. (quatre)

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Munson, que le cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans intitulé *La crise dans la pêche au homard*, déposé au Sénat le 9 juin 2009, soit adopté et que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre des Pêches et des Océans, et, la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences étant désignées ministres chargées de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

### N° 5. (six)

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*), présenté au Sénat le 27 mai 2009.—(*L'honorable sénateur Comeau*)



**No. 6. (seven)**

June 9, 2009—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Recent Competition Act Changes: A Work in Progress*, tabled in the Senate on June 9, 2009.—(Honourable Senator Meighen)

**No. 7. (ten)**

May 28, 2009—Consideration of the second report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada's Universal Periodic Review before the United Nations Human Rights Council*, tabled in the Senate on May 28, 2009.—(Honourable Senator Andreychuk)

**No. 8. (seven)**

June 11, 2009—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *The Public Sector Equitable Compensation Act*, tabled in the Senate on June 11, 2009.—(Honourable Senator Andreychuk)

**Other****No. 13. (one) (inquiry)**

May 5, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the discontinuance of the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (Ipolc) and its damaging consequences for official bilingualism in this country.—(Honourable Senator Mockler)

**No. 1. (three) (inquiry)**

February 3, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the government of Iran's imminent nuclear war capacity and its preparations for war in the Middle East, and to the commitment of Canada and its allies, including the USA, Russia, Turkey, the Gulf States, Egypt, Jordan, Saudi Arabia and others, to diplomatic and strategic initiatives that exclude first-use nuclear attack, the ability of Canada to engage with its allies in order to understand, measure and contain this threat, and the capacity of Canada to support allied efforts to prevent a thermonuclear exchange in the Middle East.—(Honourable Senator Prud'homme, P.C.)

**No. 25. (four) (inquiry)**

June 17, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool calling the attention of the Senate to the fourth World Acadian Congress (2009), scheduled to take place from this August 7th to the 23rd, in the Acadian Peninsula, in the province of New Brunswick.—(Honourable Senator Mockler)

**N° 6. (sept)**

9 juin 2009—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Récents modifications de la Loi sur la concurrence : Un travail inachevé*, déposé au Sénat le 9 juin 2009.—(L'honorable sénateur Meighen)

**N° 7. (dix)**

28 mai 2009—Étude du deuxième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Examen périodique universel du Canada devant le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies*, déposé au Sénat le 28 mai 2009.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

**N° 8. (sept)**

11 juin 2009—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *La Loi sur l'équité dans la rémunération du secteur public*, déposé au Sénat le 11 juin 2009.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

**Autres****N° 13. (un) (interpellation)**

5 mai 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Chaput, attirant l'attention du Sénat sur l'abandon du Partenariat interministériel avec les communautés de langues officielles (PICLO) et ses néfastes conséquences sur le bilinguisme officiel du pays.—(L'honorable sénateur Mockler)

**N° 1. (trois) (interpellation)**

3 février 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la capacité imminente du gouvernement iranien de déclencher une guerre nucléaire et sur ses préparatifs en prévision d'une guerre au Moyen-Orient, sur l'engagement du Canada et de ses alliés, notamment les États-Unis, la Russie, la Turquie, les États du golfe Persique, l'Égypte, la Jordanie, l'Arabie saoudite et d'autres États, à prendre des initiatives diplomatiques et stratégiques qui excluent le recours en premier aux attaques nucléaires, sur la capacité du Canada de s'engager auprès de ses alliés afin de comprendre cette menace, d'en mesurer l'ampleur et de la contenir, et sur la capacité du Canada d'appuyer les efforts des pays alliés visant à empêcher une guerre thermonucléaire au Moyen-Orient.—(L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.)

**N° 25. (quatre) (interpellation)**

17 juin 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur le quatrième Congrès mondial acadien 2009, lequel se tiendra dans la péninsule acadienne, au Nouveau-Brunswick, du 7 au 23 août prochain.—(L'honorable sénateur Mockler)



**No. 51. (four) (motion)**

April 28, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the Senate embrace the need to consult widely with Canadians to democratize the process of determining the composition and future of the Upper Chamber by urging the Government to:

- (a) invite all provincial and territorial governments in writing to assist immediately in the selection of Senators for appointment by democratic means, whether by holding elections to fill Senate vacancies that might occur in their province or territory or through some other means chosen by them;
- (b) institute a separate and specific national referendum on the future of the Senate, affording voters the chance to choose abolition, status quo, or an elected Upper Chamber; and
- (c) pursue the above initiatives independently of any legislation that it may introduce in this Parliament for reforming the existing term and method of appointment of Senators.—(*Honourable Senator Brown*)

**No. 86. (four) (motion)**

June 22, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That it be an instruction to the Standing Senate Committee on National Security and Defence that it adopt a motion to provide that its Subcommittee on Agenda and Procedure may only convene provided that it meets its quorum of three members and that one member from each recognized party is present.—(*Honourable Senator Banks*)

**No. 27. (five) (inquiry)**

June 18, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to Canadians' support for new direction in food production.—(*Honourable Senator Banks*)

**No. 28. (fifteen) (motion)**

May 7, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, for the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Day:

That Rule 86(1)(r) be amended by replacing the word "nine" with the word "ten".—(*Honourable Senator Banks*)

**N° 51. (quatre) (motion)**

28 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Brown,

Que le Sénat reconnaisse la nécessité de tenir de vastes consultations auprès des Canadiens pour démocratiser le processus visant à définir la composition et l'avenir de la chambre haute, en exhortant le gouvernement à :

- a) envoyer une invitation écrite aux gouvernements provinciaux et territoriaux afin d'obtenir sans délai leur aide pour la sélection, par des moyens démocratiques, de candidats en vue de leur nomination au Sénat, que ce soit par la tenue d'élections provinciales ou territoriales ou par d'autres moyens choisis par la province ou territoire pour combler les sièges de celle-ci devenus vacants au Sénat;
- b) tenir un référendum national portant exclusivement sur la question de l'avenir du Sénat, afin de donner aux électeurs l'occasion de se prononcer en faveur de l'abolition du Sénat, du maintien du statu quo ou de l'élection de la chambre haute;
- c) poursuivre les démarches susmentionnées indépendamment des mesures législatives qu'il peut présenter devant le Parlement en vue de modifier la durée du mandat et le mode de nomination actuels des sénateurs.—(*L'honorable sénateur Brown*)

**N° 86. (quatre) (motion)**

22 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane,

Qu'une instruction soit donnée au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense d'adopter une motion prévoyant que son Sous-comité du programme et de la procédure ne puisse se réunir qu'à la condition expresse qu'il atteigne son quorum de trois membres et qu'un membre de chaque parti reconnu soit présent.—(*L'honorable sénateur Banks*)

**N° 27. (cinq) (interpellation)**

18 juin 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur l'intérêt des Canadiens pour une réorientation de la production alimentaire.—(*L'honorable sénateur Banks*)

**N° 28. (quinze) (motion)**

7 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, au nom de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que l'article 86(1)(r) du Règlement soit modifié par le remplacement du mot « neuf » par le mot « dix ».—(*L'honorable sénateur Banks*)

**No. 44. (fifteen) (motion)**

May 7, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That,

Whereas Canada's efforts in the diplomatic, military, political and economic reconstruction of Afghanistan have been assisted and served by Afghans who work alongside our military, who staff our embassy, and who work with Canadian firms and non-governmental organizations; and

Whereas there is no better way to express our gratitude to these individuals who are friends of Canada than to welcome them to settle in Canada;

That the Senate urge the Government of Canada to develop and implement a program to facilitate the settlement in Canada of Afghan nationals who have helped Canada during our engagement in Afghanistan; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 58. (six) (motion)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the *Rules of the Senate* be amended:

- (1) In rule 86(1)(r), by deleting the words “, including veterans affairs”; and
- (2) By adding, after rule 86(1)(t), the following:

“(u) The Senate Committee on Veterans Affairs, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which may be referred, as the Senate may decide, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to veterans affairs generally.”—(*Honourable Senator Kenny*)

**No. 73. (six) (motion)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Ringuette:

That the Senate Standing Committee on National Finance be authorized to examine the state of the pension system in Canada in view of evidence that approximately five million Canadians may not have enough savings for retirement purposes;

In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) Old Age Security/Guaranteed Income Supplement;
- (b) Canada Pension Plan/Quebec Pension Plan;

**N° 44. (quinze) (motion)**

7 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nolin,

Que

Attendu que les efforts déployés par le Canada pour la reconstruction diplomatique, militaire, politique et économique de l'Afghanistan ont été appuyés par les Afghans travaillant aux côtés de nos militaires, au sein de notre ambassade et en collaboration avec des entreprises et des organisations non gouvernementales canadiennes;

Attendu que le meilleur moyen d'exprimer notre gratitude à ces amis du Canada est de les accueillir dans notre pays pour qu'ils s'y établissent;

Le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à concevoir et à mettre en œuvre un programme facilitant l'établissement au Canada des ressortissants afghans qui ont aidé notre pays pendant son engagement en Afghanistan;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant d'unir ses efforts à ceux du Sénat aux fins énoncées ci-dessus.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 58. (six) (motion)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Moore,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié comme suit :

- (1) par la suppression, à l'article 86(1)r, des mots « y compris les affaires des anciens combattants »;
- (2) par l'ajout, après l'article 86(1)t, des mots suivants :

« u) Le comité sénatorial des anciens combattants, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel peuvent être renvoyés, sur décision du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les anciens combattants en général. ».—(*L'honorable sénateur Kenny*)

**N° 73. (six) (motion)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Ringuette,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner l'état du régime de pension du Canada étant donné l'information selon laquelle quelque cinq millions de Canadiens n'ont pas suffisamment d'économies pour leur retraite;

Le Comité sera autorisé à examiner en particulier :

- a) la Sécurité de la vieillesse / le Supplément de revenu garanti;
- b) le Régime de pensions du Canada / le Régime de rentes du Québec;



- (c) Private Savings — includes employer-sponsored pension plans, Registered Retirement Savings Plans (RRSPs), and other investments and savings;

That the study be national in scope, and include proposed solutions, with an emphasis on collaborative strategies involving federal and provincial governments; and

That the committee submit its final report no later than November 30, 2009, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Di Nino*)

### No. 13. (seven) (motion)

April 21, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Tkachuk;

That the Senate refer to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament the issue of developing a systematic process for the application of the *Charter of Rights and Freedoms* as it applies to the Senate of Canada.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

### No. 68. (seven) (motion)

June 9, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Grafstein:

That,

Whereas works of art and historical objects, including silver baskets offered as wedding gifts to the Duke of York (who later became King George V), as well as a porcelain set decorated with war scenes by the Canadian Maritime artist Alice Hagen, kept at the Governor General's residence at Rideau Hall but shelved during the last few years, have recently been sold online through the Department of Public Works;

Whereas there does not seem to be any adequate policy regarding the status and management of works of art and historic objects previously at Rideau Hall;

Whereas there is an urgent need to prevent the scattering of other such items without any regard to their historical character or the protection of Canadian heritage,

It is moved that this chamber:

- deplore that decorative items related to Canada's history, and in the past to Rideau Hall, were sold publicly without any regard to their special importance to Canadian heritage;
- express its surprise that no heritage management policy at Rideau Hall prevents such scatterings;
- demand that the contents of rooms reserved for official functions at Rideau Hall be subsequently managed by an authority at arm's length from the building's occupants in order to preserve their historical character;

- c) l'épargne des particuliers, notamment : les régimes de pension offerts par l'employeur, les régimes enregistrés d'épargne-retraite (REER), et d'autres options d'investissement et d'épargne;

Que l'étude soit de portée nationale et comprenne des solutions proposées qui misent surtout sur les stratégies de collaboration mettant à contribution le gouvernement fédéral et les provinces;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 novembre 2009 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires afin de diffuser ses constatations pendant 180 jours après le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

### N° 13. (sept) (motion)

21 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Sénat renvoie au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement la question de l'élaboration d'un processus systématique pour l'application de la *Charte des droits et libertés* au Sénat du Canada.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

### N° 68. (sept) (motion)

9 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Grafstein,

Que,

Attendu que des objets d'art et artefacts historiques, dont des pièces d'orfèvrerie offertes lors du mariage du duc de York (plus tard le roi George V) et un service de porcelaine décoré de scènes de guerre par l'artiste canadienne des Maritimes Alice Hagen, autrefois en usage à Rideau Hall, résidence du Gouverneur général du Canada, mais entreposés depuis quelques années, ont été vendus récemment en ligne par les soins du ministère des Travaux publics;

Attendu qu'il ne semble pas y avoir de politique adéquate qui gère le statut des œuvres et objets qui ont été en usage à Rideau Hall;

Attendu qu'il est urgent de prévenir que d'autres objets soient ainsi dispersés sans égard à leur caractère historique et à l'enrichissement du patrimoine du Canada,

Il est proposé que cette chambre :

- déplore que des objets décoratifs reliés à l'histoire du Canada et autrefois à Rideau Hall aient été vendus dans le public sans égard à leur importance particulière comme partie du patrimoine canadien;
- s'étonne qu'aucune politique de gestion du patrimoine en vigueur à Rideau Hall ne prévienne de telles dispersions;
- demande que le contenu des salons et pièces réservées aux fonctions officielles à Rideau Hall soit dorénavant géré par une autorité indépendante des occupants de la résidence afin d'en préserver le caractère historique;



- that the National Capital Commission carefully manage the art and artifacts previously in use at Rideau Hall; and
- that surplus moveable art or decorative works of art be offered first to the Canadian Museum of Civilization, Library and Archives Canada or Canadian museums recognized for their role and mandate in preserving and promoting our country's historical heritage.  
—(*Honourable Senator Oliver*)

**No. 2. (eight) (inquiry)**

February 4, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley calling the attention of the Senate to the Treaty on Cluster Munitions.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 67. (eight) (motion)**

June 4, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Gerstein:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology undertake a study examining the promotion of Canadian identity, integration and cohesion with a working title of *Who We Are: Canadian Identity in the 21st Century*.  
—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

**No. 42. (ten) (motion)**

March 26, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That the Senate endorse the following Declaration, adopted by the Conference on Combating Antisemitism, held at London, United Kingdom, from February 15 to 17, 2009:

#### THE LONDON DECLARATION ON COMBATING ANTISEMITISM

**Preamble**

We, Representatives of our respective Parliaments from across the world, convening in London for the founding Conference and Summit of the Inter-parliamentary Coalition for Combating Antisemitism, draw the democratic world's attention to the resurgence of antisemitism as a potent force in politics, international affairs and society.

We note the dramatic increase in recorded antisemitic hate crimes and attacks targeting Jewish persons and property, and Jewish religious, educational and communal institutions.

We are alarmed at the resurrection of the old language of prejudice and its modern manifestations — in rhetoric and political action — against Jews, Jewish belief and practice and the State of Israel.

- que les autorités de la Commission de la capitale nationale soient vigilantes dans la gestion des objets d'art et artefacts qui ont été en usage à Rideau Hall;
- que, dans l'éventualité où des objets mobiliers ou œuvres d'art décoratif soient déclarés excédentaires, ils soient d'abord offerts au Musée canadien des civilisations, à Bibliothèque et Archives Canada, ou encore à des musées canadiens reconnus pour leur rôle et leur mission dans la préservation et la mise en valeur du patrimoine historique de notre pays.—(*L'honorable sénateur Oliver*)

**N° 2. (huit) (interpellation)**

4 février 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le traité sur les armes à sous-munitions.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**N° 67. (huit) (motion)**

4 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Gerstein,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie entreprenne une étude au sujet de la promotion de l'identité canadienne, de l'intégration et de la cohésion, portant le titre provisoire suivant : *Ce que nous sommes : L'identité canadienne au 21<sup>e</sup> siècle*.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

**N° 42. (dix) (motion)**

26 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Que le Sénat appuie la Déclaration suivante, adoptée par le Sommet pour le Combat contre l'Antisémitisme, tenue à Londres, au Royaume-Uni, du 15 au 17 février 2009 :

#### LA DÉCLARATION DE LONDRES SUR LE COMBAT CONTRE L'ANTISEMITISME

**Introduction**

Nous, représentants parlementaires de pays de par le monde, réunis à Londres afin de créer une Conférence et un Sommet de Coalition Interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme, désirons attirer l'attention du monde démocratique sur la résurrection de l'antisémitisme comme une puissante force dans la politique, les relations internationales et la société.

Nous désirons noter l'accroissement dramatique des crimes de la haine antisémite documentés et des attaques ciblant des juifs et des propriétés appartenant à des juifs, contre la croyance juive et des institutions éducatives et communautaires juives.

Nous sommes alarmés par la résurrection du langage antique des préjugés et de ses manifestations modernes — dans la rhétorique et les actions politiques — contre des juifs, la croyance et les dirigeants juifs et contre le l'Etat d'Israël.

We are alarmed by Government-backed antisemitism in general, and state-backed genocidal antisemitism, in particular.

We, as Parliamentarians, affirm our commitment to a comprehensive programme of action to meet this challenge.

We call upon national governments, parliaments, international institutions, political and civic leaders, NGOs, and civil society to affirm democratic and human values, build societies based on respect and citizenship and combat any manifestations of antisemitism and discrimination.

We today in London resolve that;

#### Challenging Antisemitism

1. **Parliamentarians** shall expose, challenge, and isolate political actors who engage in hate against Jews and target the State of Israel as a Jewish collectivity;
2. **Parliamentarians** should speak out against antisemitism and discrimination directed against any minority, and guard against equivocation, hesitation and justification in the face of expressions of hatred;
3. **Governments** must challenge any foreign leader, politician or public figure who denies, denigrates or trivialises the Holocaust and must encourage civil society to be vigilant to this phenomenon and to openly condemn it;
4. **Parliamentarians** should campaign for their Government to uphold international commitments on combating antisemitism — including the OSCE Berlin Declaration and its eight main principles;
5. **The UN** should reaffirm its call for every member state to commit itself to the principles laid out in the Holocaust Remembrance initiative including specific and targeted policies to eradicate Holocaust denial and trivialisation;
6. **Governments and the UN** should resolve that never again will the institutions of the international community and the dialogue of nation states be abused to try to establish any legitimacy for antisemitism, including the singling out of Israel for discriminatory treatment in the international arena, and we will never witness — or be party to — another gathering like Durban in 2001;
7. **The OSCE** should encourage its member states to fulfil their commitments under the 2004 Berlin Declaration and to fully utilise programmes to combat antisemitism including the Law Enforcement programme LEOP;

Nous sommes alarmés du fait que l'antisémitisme reçoit un support gouvernemental en général et de l'antisémitisme national justifiant le génocide, en particulier.

Nous, en tant que parlementaires, affirmons notre engagement à un programme d'action d'ensemble, qui permettra de faire face à ce problème.

Nous nous adressons à tous les gouvernements nationaux, aux institutions internationales, aux dirigeants politiques et civils, aux organisations non-gouvernementales et à la société civile, et leur demandons de confirmer les valeurs démocratiques et humaines sur lesquelles les sociétés sont fondées, sur la base du respect et de la citoyenneté, et de combattre toute manifestation d'antisémitisme et de discrimination.

Nous décidons aujourd'hui à Londres de :

#### Combattre l'antisémitisme

1. **Les membres des parlements** exposeront, combattront et isoleront les acteurs politiques qui attisent la haine contre les juifs et ciblent l'état d'Israël comme une collectivité juive;
2. **Les parlementaires** doivent parler ouvertement contre l'antisémitisme et la discrimination dirigées contre toute minorité et être sur le qui-vive en ce qui concerne des expressions équivoques, des hésitations et la justification d'expressions de haine;
3. **Les gouvernements** doivent contrecarrer tout leader étranger, politicien ou figure publique qui renie, dénigre et banalise l'importance de l'Holocauste, encourager la société civile d'être sur le qui-vive contre ce phénomène et le condamner de manière virulente;
4. **Les Parlementaires** doivent encourager leurs gouvernements à prendre des engagements internationaux pour le combat contre l'antisémitisme — incluant la Déclaration de Berlin de l'OSCE (Organisation pour la Sécurité et la Coopération Européenne) et les huit principes principaux compris dans le cadre de cette déclaration;
5. **Les Nations Unies** doivent réaffirmer que toutes les nations membres de cette organisation doivent s'engager aux principes de base de l'initiative de la Mémoire de l'Holocauste et en général, aux actions spécifiques et focales pour l'éradication du déni de l'Holocauste et sa banalisation;
6. **Les gouvernements et les Nations Unies** doivent décider que les institutions de la communauté internationale et le dialogue entre les nations du monde ne seront plus jamais utilisés pour essayer de donner aucune légitimité à l'antisémitisme, incluant l'isolation d'Israël et sa discrimination dans la scène internationale, et que nous ne serons plus jamais les témoins — ou les participants — d'aucune assemblée comme celle de Durban en 2001;
7. **L'OSCE** doit encourager les pays membres de remplir leurs obligations selon la Déclaration de Berlin de 2004 et faire usage des programmes pour le combat contre l'antisémitisme, et en général de programmes pour l'application de la loi (LEOP = Law Enforcement programme).



8. **The European Union**, inter-state institutions and multilateral fora and religious communities must make a concerted effort to combat antisemitism and lead their member states to adopt proven and best practice methods of countering antisemitism;
9. **Leaders of all religious faiths** should be called upon to use all the means possible to combat antisemitism and all types of discriminatory hostilities among believers and society at large;
10. **The EU Council of Ministers** should convene a session on combating antisemitism relying on the outcomes of the London Conference on Combating Antisemitism and using the London Declaration as a basis.

#### Prohibitions

11. **Governments** should take appropriate and necessary action to prevent the broadcast of explicitly antisemitic programmes on satellite television channels, and to apply pressure on the host broadcast nation to take action to prevent the transmission of explicitly antisemitic programmes;
12. **Governments** should fully reaffirm and actively uphold the Genocide Convention, recognising that where there is incitement to genocide signatories automatically have an obligation to act. This may include sanctions against countries involved in or threatening to commit genocide or referral of the matter to the UN Security Council or initiate an inter-state complaint at the International Court of Justice;
13. **Parliamentarians** should legislate effective Hate Crime legislation recognising “hate aggravated crimes” and, where consistent with local legal standards, “incitement to hatred” offences and empower law enforcement agencies to convict;
14. **Governments** that are signatories to the Hate Speech Protocol of the Council of Europe ‘Convention on Cybercrime’ (and the ‘Additional Protocol to the Convention on cybercrime, concerning the criminalisation of acts of a racist and xenophobic nature committed through computer systems’) should enact domestic enabling legislation;

#### Identifying the threat

15. **Parliamentarians** should return to their legislature, Parliament or Assembly and establish inquiry scrutiny panels that are tasked with determining the existing nature and state of antisemitism in their countries and developing recommendations for government and civil society action;

8. **L’Union Européenne**, les conseils internationaux, les forums unilatéraux et les communautés religieuses doivent faire un effort commun afin de combattre l’antisémitisme et faire en sorte que les pays membres adoptent les meilleures méthodes d’action prouvées efficaces pour contrer l’antisémitisme;
9. **Il faut appeler les dirigeants de toutes les religions** à faire usage de tous les moyens en leur pouvoir, afin de combattre l’antisémitisme et toutes les sortes d’hostilité discriminatoire parmi leurs croyants et dans la société en général;
10. **Le Conseil des Ministres de l’Union Européenne** doit convenir d’une réunion pour le combat contre l’antisémitisme se fondant sur les conclusions de la Conférence de Londres pour le Combat contre l’Antisémitisme et prendre la Déclaration de Londres comme base;

#### Interdictions

11. **Les gouvernements** doivent prendre les actions appropriées et nécessaires pour éviter la diffusion de programmes explicitement antisémites qui sont diffusés sur la télévision satellite et appliquer des pressions sur tout pays sur le territoire duquel la transmission a lieu, afin d’empêcher la diffusion de programmes explicitement antisémites;
12. **Les gouvernements** doivent totalement réaffirmer et activement adopter la Convention sur le Génocide, tout en reconnaissant que les pays membres doivent agir partout où il y a une incitation au génocide. Cela pourrait inclure des sanctions contre les pays impliquées dans un génocide ou menaçant de perpétrer un génocide, la transmission du cas au Conseil de Sécurité des Nations Unies ou l’initiative d’une plainte internationale à la Court Internationale de Justice;
13. **Les Parlementaires** doivent légiférer des lois efficaces contre les crimes de la haine, définis comme des “crimes graves” et qui —dans la mesure où cela est approprié aux standards légaux locaux — définissent les offenses d’ “incitation à la haine” et ils doivent également donner compétence aux autorités de l’application de la loi de condamner les auteurs de tels actes;
14. **Les gouvernements** signataires du Protocole sur l’Incitation à la Haine du Conseil de l’Europe, ‘La Convention sur la Cybercriminalité’ (et sur les ‘Protocoles Additionnels de la Convention sur la Cybercriminalité’, concernant la criminalisation raciale des actes de nature raciste et xénophobe, perpétrés par le moyens de systèmes d’ordinateurs’) doivent légiférer des lois locales concernant ce sujet;

#### Identification de la menace

15. **Les parlementaires** doivent retourner à leur autorité législative, leur Parlement ou Assemblée auxquels ils appartiennent et établir des forums pour la vérification et l’enquête dont le but est de définir la nature et la situation actuelles de l’antisémitisme dans leur pays et de développer des recommandations pour une action de leur gouvernement et de la société civile;



16. **Parliamentarians** should engage with their governments in order to measure the effectiveness of existing policies and mechanisms in place and to recommend proven and best practice methods of countering antisemitism;
17. **Governments** should ensure they have publicly accessible incident reporting systems, and that statistics collected on antisemitism should be the subject of regular review and action by government and state prosecutors and that an adequate legislative framework is in place to tackle hate crime.
18. **Governments** must expand the use of the EUMC 'working definition' of antisemitism to inform policy of national and international organisations and as a basis for training material for use by Criminal Justice Agencies;
19. **Police services** should record allegations of hate crimes and incidents — including antisemitism — as routine part of reporting crimes;
20. **The OSCE** should work with member states to seek consistent data collection systems for antisemitism and hate crime.
16. **Les parlementaires** doivent agir ensemble avec leurs gouvernements afin de mesurer l'efficacité des actions des politiques et des mécanismes en place et de recommander les meilleures méthodes ayant fait leur preuve pour le combat contre l'antisémitisme;
17. **Les gouvernements** doivent assurer qu'ils ont des systèmes publics accessibles au report des incidents, que les données statistiques regardant l'antisémitisme font l'objet d'une revue régulière et sont à la base de l'action des procureurs gouvernementaux et nationaux et qu'il existe un cadre législatif approprié au besoin d'éradication des crimes de la haine.
18. **Les gouvernements** doivent amplifier l'usage de la "définition de travail de l'antisémitisme publiée par l'EUMC (Le Centre Européen pour le Contrôle du Racisme et de la Xénophobie) afin d'informer des politiques des organisations nationales et internationales et en tant que base pour un matériel d'instruction pour les autorités d'application de la loi;
19. **Les services de police** doivent documenter les actes d'accusation concernant des incidents et des crimes de la haine — incluant l'antisémitisme — comme une routine du report des crimes;
20. **L'OSCE** doit travailler conjointement avec les pays membres, afin de développer un système de collecte de données consistant sur l'antisémitisme et sur les crimes de la haine;

#### Education, awareness and training

21. **Governments** should train Police, prosecutors and judges comprehensively. The training is essential if perpetrators of antisemitic hate crime are to be successfully apprehended, prosecuted, convicted and sentenced. The OSCE's Law enforcement Programme LEOP is a model initiative consisting of an international cadre of expert police officers training police in several countries;
22. **Governments** should develop teaching materials on the subjects of the Holocaust, racism, antisemitism and discrimination which are incorporated into the national school curriculum. All teaching materials ought to be based on values of comprehensiveness, inclusiveness, acceptance and respect and should be designed to assist students to recognise and counter antisemitism and all forms of hate speech;
23. **The OSCE** should encourage their member states to fulfill their commitments under the 2004 Berlin Declaration and to fully utilise programmes to combat antisemitism including the Law Enforcement programme LEOP;
24. **Governments** should include a comprehensive training programme across the Criminal Justice System using programmes such as the LEOP programme;

#### Education, prise de conscience et formation

21. **Les gouvernements** doivent former la police, les procureurs et les juges en profondeur. La formation est essentielle pour que ceux qui perpètrent des actes de haine antisémites soient appréhendés, poursuivis en justice, convaincus et condamnés avec succès. Le Programme d'Application de la Loi LEOP de l'OSCE est une initiative modèle qui consiste en une équipe internationale d'officiers de police experts qui forment les forces de la police dans plusieurs pays;
22. **Les gouvernements** doivent développer des matériels d'instruction sur les sujets de l'Holocauste, le racisme, l'antisémitisme et la discrimination, qui seront incorporés dans le programme d'études national des écoles. Tous les matériels d'éducation doivent être basés sur les valeurs de la compréhension, l'acceptation et le respect et doivent être conçus de telle manière qu'ils aident les élèves à identifier et à contrer l'antisémitisme et toutes les formes d'incitation à la haine;
23. **L'OSCE** doit encourager les pays membres à remplir leurs obligations selon la Déclaration de Berlin de 2004 et de faire pleinement usage des programmes de combat contre l'antisémitisme, y compris le programme d'application de la loi LEOP;
24. **Les gouvernements** doivent inclure des programmes de formation étendus dans le système d'application de la loi, en faisant usage des programmes comme le programme LEOP;

25. **Education Authorities** should ensure that freedom of speech is upheld within the law and to protect students and staff from illegal antisemitic discourse and a hostile environment in whatever form it takes including calls for boycotts;

#### Community Support

26. **The Criminal Justice System** should publicly notify local communities when antisemitic hate crimes are prosecuted by the courts to build community confidence in reporting and pursuing convictions through the Criminal Justice system;
27. **Parliamentarians** should engage with civil society institutions and leading NGOs to create partnerships that bring about change locally, domestically and globally, and support efforts that encourage Holocaust education, inter-religious dialogue and cultural exchange;

#### Media and the Internet

28. **Governments** should acknowledge the challenge and opportunity of the growing new forms of communication;
29. **Media Regulatory Bodies** should utilise the EUMC 'Working Definition of antisemitism' to inform media standards;
30. **Governments** should take appropriate and necessary action to prevent the broadcast of antisemitic programmes on satellite television channels, and to apply pressure on the host broadcast nation to take action to prevent the transmission of antisemitic programmes;
31. **The OSCE** should seek ways to coordinate the response of member states to combat the use of the internet to promote incitement to hatred;
32. **Law enforcement authorities** should use domestic "hate crime", "incitement to hatred" and other legislation as well as other means to mitigate and, where permissible, to prosecute "Hate on the Internet" where racist and antisemitic content is hosted, published and written;
33. **An international task force** of Internet specialists comprised of parliamentarians and experts should be established to create common metrics to measure antisemitism and other manifestations of hate online and to develop policy recommendations and practical instruments for Governments and international frameworks to tackle these problems.

#### Inter-parliamentary Coalition for Combating Antisemitism

34. **Participants** will endeavour to maintain contact with fellow delegates through working group framework; communicating successes or requesting further support where required;

25. **Les autorités éducationnelles** doivent assurer que la liberté d'expression s'opère dans le cadre de la loi et protéger les élèves et le personnel contre tout discours antisémite illégal et contre tout environnement hostile de toute forme, y compris des appels au boycott;

#### Support communautaire

26. **Le système d'application de la loi** doit informer les communautés légales des cas où des crimes de haine antisémite passent devant la justice, afin de bâtir la confiance de la communauté dans les reports et les actes d'accusation poursuivis dans le cadre du système d'application de la loi;
27. **Les parlementaires** doivent agir ensemble avec les institutions de la société civile et avec les principales organisations non-gouvernementales afin de créer des coopérations qui mèneront au changement de manière locale, régionale et globale, et ils doivent supporter les efforts pour encourager l'étude de l'Holocauste, le dialogue interreligieux et les échanges culturels;

#### Les médias et l'Internet

28. **Les gouvernements** doivent reconnaître le problème et les opportunités comprises dans l'accroissement des nouvelles formes de communication;
29. **Les organisations effectuant la régulation de la communication** doivent faire usage de la 'Définition du Travail de l'Antisémitisme' publié par l'EUMC afin d'informer des standards de communication;
30. **Les gouvernements** doivent prendre les actions appropriées et nécessaires pour éviter la diffusion de programmes explicitement antisémites qui sont diffusés sur la télévision satellite et appliquer des pressions sur tout pays sur le territoire duquel la transmission a lieu, afin d'empêcher la diffusion de programmes explicitement antisémites;
31. **L'OSCE** doit rechercher des moyens de coordonner les réactions des pays membres, afin de lutter contre l'utilisation de l'Internet pour l'incitation à la haine;
32. **Les autorités d'application de la loi** doivent faire usage de la législation locale sur les "crimes de la haine", "l'incitation à la haine" et d'autres législations, ainsi que d'autres moyens, afin de réduire la "haine sur Internet" et quand ceci est possible — de prendre des actions légales lorsqu'un contenu antisémite et raciste a été distribué, publié et rédigé;
33. **Il faut créer une force de mission internationale** composée d'experts en Internet, qui sera composée de membres de parlementaires et d'experts, afin de développer des mesures communes pour mesurer l'antisémitisme et d'autres manifestations de haine sur les sites, de développer des recommandations et des instruments pratiques pour les gouvernements et les cadres de travail internationaux, afin de faire face à ces problèmes;

#### Coalition interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme

34. **Les participants** s'efforceront de maintenir un contact avec leurs collègues — les autres délégués — par le biais de cadres de travail communs; par la communication de succès ou par le biais de demandes de support additionnelles quand nécessaire;



35. **Delegates** should reconvene for the next ICCA Conference in Canada in 2010, become an active member of the Inter-parliamentary Coalition and promote and prioritise the London Declaration on Combating Antisemitism.

—(*Honourable Senator Grafstein*)

#### **No. 46. (eleven) (motion)**

March 31, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the Senate of Canada support the Government of Canada's position on the commercial seal hunt, affirming the right of fishermen to lawfully hunt seals, recognizing the integral part the seal hunt plays in the communities where those hunters live; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose. —(*Honourable Senator Milne*)

#### **No. 6. (twelve) (inquiry)**

March 24, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Rompkey, P.C., calling the attention of the Senate to Canadian policy in the Arctic, especially matters concerning the Inuit and First Nations, the environment, resources and Canadian sovereignty and control. —(*Honourable Senator Tardif*)

#### **No. 10. (thirteen) (motion)**

February 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day:

That Rule 28(3.1) of the *Rules of the Senate* be amended as follows:

That after the words “tables a document proposing a user fee,” the words “or the increase or extension of a user fee,” be added; and

That after the words “designated in the Senate for the purpose by the Leader of the Government in the Senate or the Deputy Leader of the Government in the Senate”, the words “, provided that the respective committee has been properly constituted under the authority of the Senate, and” be added. —(*Honourable Senator Di Nino*)

35. Les **délégués** se réuniront à nouveau pour la prochaine Conférence de l'ICCA (la Coalition Interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme) qui aura lieu au Canada en 2010, et deviendront des membres actifs de la Coalition Inter-Parlementaire pour promouvoir, dans le cadre des priorités, la Déclaration de Londres pour le Combat contre l'Antisémitisme. —(*L'honorable sénateur Grafstein*)

#### **N° 46. (onze) (motion)**

31 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Brown,

Que le Sénat du Canada appuie la position du gouvernement du Canada au sujet de la chasse au phoque commerciale, réitérant ainsi le droit des pêcheurs de chasser le phoque en toute légalité et reconnaissant que le phoque fait partie intégrante des collectivités où habitent ces chasseurs;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède. —(*L'honorable sénateur Milne*)

#### **N° 6. (douze) (interpellation)**

24 mars 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la politique du Canada pour l'Arctique, particulièrement en ce qui concerne les Inuits et les Premières nations, l'environnement, les ressources et la souveraineté et le contrôle du Canada. —(*L'honorable sénateur Tardif*)

#### **N° 10. (treize) (motion)**

3 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que l'article 28(3.1) du *Règlement du Sénat* soit modifié comme suit :

Que les mots « l'augmentation de ces frais ou la prolongation de leur imposition, » soient ajoutés après les mots « dépose un document dans lequel est proposée l'imposition de frais d'utilisation, »;

Que les mots « à condition que ce comité ait été dûment constitué avec l'autorisation du Sénat, et » soient ajoutés après « désigné au Sénat à cette fin par le leader du gouvernement au Sénat ou le leader adjoint du gouvernement au Sénat, ». —(*L'honorable sénateur Di Nino*)



**No. 8. (thirteen) (motion)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

**RESOLUTION ON WATER MANAGEMENT  
IN THE OSCE AREA**

1. Reiterating the fundamental importance of the environmental aspects of the OSCE concept of security,
2. Recognizing the link between natural resource problems and disputes or conflicts within and between states,
3. Noting the opportunities presented by resource management initiatives that address common environmental problems, including local ownership and sub-regional programmes and co-operation amongst governments, and which promote peace-building processes,
4. Recalling the OSCE's role in encouraging sustainable environmental policies that promote peace and stability, specifically the *1975 Helsinki Final Act*, the *1990 Concluding Document of the CSCE Conference on Economic Co-operation in Europe* (Bonn Document), the *1999 Charter for European Security* adopted at the Istanbul Summit, the *2003 OSCE Strategy Document for the Economic and Environmental Dimension* (Maastricht Strategy), other OSCE relevant documents and decisions regarding environmental issues, and the outcome of all previous Economic and Environmental Fora, which have established a basis for the OSCE's work in the area of environment and security,
5. Recognizing that water is of vital importance to human life and that it is an element of the human right to life and dignity,
6. Noting the severity of water management issues and the scarcity of water resources faced by many states in the OSCE region, affected in particular by unregulated social and economic activities, including urban development, industry, and agriculture,
7. Concerned by the impact of poor water management systems on human health, the environment, the sustainability of biodiversity and aquatic and land-based eco-systems, affecting political and socio-economic development,
8. Concerned by the more than 100 million people in the pan-European region who continue to lack access to safe drinking water and adequate sanitation,
9. Concerned by those areas and people in the North American region of the OSCE space without access to safe drinking water and sanitation,

**N° 8. (treize) (motion)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

**RESOLUTION SUR LA GESTION DE L'EAU DANS  
L'ESPACE GEOGRAPHIQUE DE L'OSCE**

1. Réitérant l'importance fondamentale de l'aspect environnemental de la sécurité de l'OSCE,
2. Reconnaissant le lien entre les problèmes de ressources naturelles et les différends et conflits au sein des États et entre eux,
3. Signalant les possibilités offertes par les initiatives de gestion des ressources qui tiennent compte des problèmes environnementaux courants, notamment les programmes de prise en charge locale et sous-régionale et la coopération entre les gouvernements, et qui favorisent les processus de consolidation de la paix,
4. Rappelant le rôle de l'OSCE consistant à favoriser les politiques de développement durable axées sur la paix et la stabilité, en particulier l'*Acte final d'Helsinki de 1975*, le *Document de clôture de 1990 de la Conférence de la CSCE sur la coopération économique en Europe* (Document de Bonn), la *Charte de sécurité européenne de 1999* adoptée au Sommet d'Istanbul, le *Document stratégique de l'OSCE de 2003 pour la dimension économique et environnementale* (Stratégie de Maastricht), les autres décisions et documents de l'OSCE concernant des questions environnementales, et les résultats de tous les forums économiques et environnementaux précédents, qui ont établi une base pour l'action de l'OSCE dans le domaine de l'environnement et de la sécurité,
5. Reconnaissant l'importance vitale de l'eau pour la vie humaine et le fait que c'est un élément du droit de l'homme à la vie et à la dignité,
6. Signalant la gravité des problèmes de gestion de l'eau et la rareté des ressources en eau dans bon nombre des pays de l'espace géographique de l'OSCE particulièrement touchés par les activités économiques et sociales non réglementées, notamment le développement urbain, l'industrie et l'agriculture,
7. S'inquiétant de l'impact des mauvais systèmes de gestion de l'eau sur la santé humaine, l'environnement, la durabilité de la biodiversité et des écosystèmes terrestres et aquatiques, qui nuit au développement politique et socio-économique,
8. S'inquiétant du fait que plus de 100 millions de personnes dans la région paneuropéenne n'ont toujours pas accès à de l'eau potable ni à un assainissement adéquat,
9. S'inquiétant des zones et peuples de la région nord-américaine de l'espace géographique de l'OSCE qui n'ont pas accès à de l'eau potable ni à un assainissement,

10. Concerned by the potential for water management issues to escalate if options to address and reverse the problem are not duly considered and implemented,
11. Recognizing the importance of good environmental governance and responsible water management for the governments of participating States,
12. Applauding the work of the Preparatory Seminar for the Tenth OSCE Economic Forum which took place in 2001 in Belgrade and which focused on water resource management and the promotion of regional environmental co-operation in South-Eastern Europe,
13. Applauding the work of the 15th OSCE Economic and Environmental Forum and its preparatory meetings, "Key challenges to ensure environmental security and sustainable development in the OSCE area: Water Management," held in Zaragoza, Spain,
14. Applauding the OSCE's *Madrid Declaration on Environment and Security* adopted at the 2007 Ministerial Council which draws attention to water management as an environmental risk which may have a substantial impact on security in the OSCE region and which might be more effectively addressed within the framework of multilateral co-operation,
15. Expressing support for the efforts made to date by several participating States of the OSCE to deal with the problem, including the workshop on water management organized by the OSCE Centre in Almaty in May 2007 for experts from Central Asia and the Caucasus,
10. S'inquiétant du risque d'aggravation des problèmes de gestion de l'eau si les options pour régler le problème ne sont pas dûment considérées et appliquées,
11. Reconnaissant l'importance d'une bonne gouvernance environnementale et d'une gestion responsable de l'eau par les gouvernements des États participants,
12. Saluant les travaux de l'atelier préparatoire au 10<sup>ème</sup> Forum économique de l'OSCE qui s'est tenu à Belgrade en 2001 et qui portait sur la gestion des ressources en eau et la promotion de la coopération régionale en matière d'environnement dans le sud-est de l'Europe,
13. Saluant les travaux du 15<sup>ème</sup> Forum économique et environnemental de l'OSCE et de ses réunions préparatoires sur les principaux défis pour assurer la sécurité environnementale et le développement durable dans l'espace géographique de l'OSCE — gestion de l'eau, à Zaragoza, en Espagne,
14. Saluant la *Déclaration de Madrid de l'OSCE sur l'environnement et la sécurité*, adoptée au Conseil ministériel de 2007, qui attire l'attention sur la gestion de l'eau comme étant un risque environnemental pouvant avoir un impact majeur sur la sécurité dans l'espace géographique de l'OSCE et qu'on pourrait peut-être mieux régler dans le cadre d'une coopération multilatérale,
15. Exprimant son soutien pour les efforts déployés jusqu'à présent par plusieurs États de l'OSCE pour régler le problème, notamment l'atelier sur la gestion de l'eau organisé par le Centre de l'OSCE à Almaty, en mai 2007, pour les experts de l'Asie centrale et du Caucase,

The OSCE Parliamentary Assembly:

16. Calls on the OSCE participating States to undertake sound water management to support sustainable environmental policies;
17. Recommends that the OSCE participating States pursue and apply the measures necessary to implement the 2007 *Madrid Declaration on Environment and Security*;
18. Recommends that such water management and oversight activities include national, regional and local co-operative initiatives that share best practices and provide support and assistance amongst each other;
19. Recommends that the OSCE participating States adopt the multiple barrier approach to drinking water protection, with particular attention to water tables, in their national, regional and local regulations to ensure that people living throughout the OSCE space have access to safe drinking water;
20. Recommends that the OSCE participating States consider developing more effective national, sub-national and local results-based, action-oriented and differentiated approaches to sound water management policies;

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

16. Demande aux États participants de l'OSCE d'entreprendre une saine gestion de l'eau en accord avec les politiques de développement durable ;
17. Recommande aux États participants de l'OSCE de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre la *Déclaration de Madrid de 2007 sur l'environnement et la sécurité*;
18. Recommande que ces activités de gestion de l'eau et de surveillance comprennent des initiatives nationales, régionales et locales de coopération qui réunissent les meilleures pratiques et prévoient de l'entraide entre les États;
19. Recommande aux États participants de l'OSCE d'adopter, dans leur réglementation nationale, régionale et locale, une approche à barrières multiples pour protéger l'eau potable, et en particulier la nappe phréatique, afin de s'assurer que la population vivant dans l'espace géographique de l'OSCE a accès à de l'eau potable;
20. Recommande aux États participants de l'OSCE d'envisager la mise au point d'approches plus efficaces aux niveaux national, infranational et local en matière de saine gestion de l'eau qui soient axées sur les résultats, pragmatiques et diversifiées;



21. Encourages the OSCE participating States to continue their work with other regional and international institutions and organizations with respect to water management solutions, providing for the establishment of supranational arbitral commissions with decision-making powers delegated by the States.  
—(*Honourable Senator Fraser*)

## No. 9. (thirteen) (motion)

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

### RESOLUTION ON COMBATING ANTI-SEMITISM, ESPECIALLY ITS MANIFESTATIONS IN THE MEDIA AND IN ACADEMIA

1. Recalling the Parliamentary Assembly's leadership in increasing the focus and attention of the participating States since the 2002 Annual Session in Berlin on issues related to manifestations of anti-Semitism,
2. Reaffirming especially the 2002 Porto Ministerial Decision condemning "anti-Semitic incidents in the OSCE area, recognizing the role that the existence of anti-Semitism has played throughout history as a major threat to freedom",
3. Referring to the commitments made by the participating States in the previous OSCE conferences in Vienna (2003), Berlin (2004), Brussels (2004) and Cordoba (2005) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism,
4. Welcoming all efforts of the parliaments of the OSCE participating States on combating anti-Semitism, especially the All-Party Parliamentary Inquiry on anti-Semitism in the United Kingdom,
5. Noting with satisfaction all initiatives of the civil society organizations which are active in the field of combating anti-Semitism,
6. Acknowledging that incidents of anti-Semitism occur throughout the OSCE region and are not unique to any one country, which necessitates unwavering steadfastness by all participating States to erase this black mark on human history,

The OSCE Parliamentary Assembly:

7. Appreciates the ongoing work undertaken by the OSCE and ODIHR through its Programme on Tolerance and Non-discrimination and supports the continued organisation of expert meetings on anti-Semitism and other forms of intolerance aimed at enhancing the implementation of relevant OSCE commitments;

21. Encourage les États participants de l'OSCE à poursuivre leur travail avec d'autres institutions et organisations régionales et internationales en ce qui concerne la gestion de l'eau, en prenant les mesures voulues pour créer des commissions d'arbitrage supranationales auxquelles les États délégueraient des pouvoirs décisionnels.  
—(*L'honorable sénateur Fraser*)

## N° 9. (treize) (motion)

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P.,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

### RESOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE L'ANTISEMITISME, NOTAMMENT SES MANIFESTATIONS DANS LES MEDIAS ET LES MILIEUX UNIVERSITAIRES

1. Rappelant que l'Assemblée parlementaire a joué un rôle exemplaire en attirant et en ciblant davantage l'attention des États participants, depuis la session annuelle de 2002 à Berlin, sur les questions liées aux manifestations d'antisémitisme,
2. Soulignant en particulier la décision du Conseil ministériel réuni à Porto en 2002 qui condamnait « les incidents antisémites dans la région de l'OSCE, en reconnaissant le rôle qu'a joué l'antisémitisme dans l'histoire en tant que danger majeur pour la liberté »,
3. Se référant aux engagements pris par les États participants au cours des précédentes conférences de l'OSCE tenues à Vienne (2003), Berlin (2004), Bruxelles (2004) et Cordoue (2005) au sujet des efforts juridiques, politiques et pédagogiques visant à lutter contre l'antisémitisme,
4. Se félicitant de tous les efforts que les parlements des États participants de l'OSCE consacrent à la lutte contre l'antisémitisme, notamment l'enquête parlementaire multipartite sur l'antisémitisme au Royaume-Uni,
5. Notant avec satisfaction toutes les initiatives prises par des organisations de la société civile qui s'emploient à lutter contre l'antisémitisme,
6. Reconnaissant que les incidents liés à l'antisémitisme se produisent dans tout l'espace de l'OSCE et ne sont pas propres à un pays déterminé, ce qui exige une fermeté inébranlable de la part de tous les États participants en vue de faire disparaître cette tache noire de l'histoire de l'humanité,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

7. Apprécie les travaux entrepris par l'OSCE et le Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE par l'intermédiaire de son programme en faveur de la tolérance et de la non-discrimination et souscrit à l'idée de continuer à organiser des réunions d'experts sur l'antisémitisme et les autres formes d'intolérance en vue de renforcer la mise en œuvre des engagements de l'OSCE en la matière;



8. Appreciates the initiative by Mr John Mann MP (United Kingdom) to create a world-wide Inter-Parliamentary Coalition for Combating Anti-Semitism and encourages the parliaments of the OSCE participating States to support this initiative;
9. Urges participating States to present written reports on their activities to combat anti-Semitism and other forms of discrimination at the 2009 Annual Session;
10. Reminds participating States to improve methods of monitoring and to report anti-Semitic incidents and other hate crimes to the Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) in a timely manner;
11. Recognizes the importance of the ODIHR tools in improving the effectiveness of States' response to anti-Semitism, such as teaching materials on anti-Semitism, the OSCE/ODIHR Law Enforcement Officers Programme (LEOP), which helps police forces within participating States better to identify and combat incitement to anti-Semitism and other hate crimes, and civil society capacity-building to combat anti-Semitism and hate crimes, including through the development of networks and coalitions with Muslim, Roma, African descendent and other communities combating intolerance; and recommends that other States make use of these tools;
12. Expresses appreciation of the commitment by 10 countries — Croatia, Denmark, Germany, Lithuania, the Netherlands, Poland, the Russian Federation, Slovakia, Spain and Ukraine — in co-developing with ODIHR and the Anne Frank House teaching materials on the history of Jews and anti-Semitism in Europe, and encourages all other OSCE participating States to adopt these teaching materials in their respective national languages and put them into practice;
13. Encourages participating States to adopt the guide for educators entitled *Addressing Anti-Semitism — WHY and HOW*, developed by ODIHR in co-operation with Yad Vashem, in their respective national languages and put them into practice;
14. Urges governments to create and employ curricula that go beyond Holocaust education in dealing with Jewish life, history and culture;
15. Condemns continued incidents of anti-Semitic stereotypes appearing in the media, including news reports, news commentaries, as well as published commentaries by readers;
16. Condemns the use of double standards in media coverage of Israel and its role in the Middle East conflict;
17. Calls upon the media to have discussions on the impact of language and imagery on Judaism, anti-Zionism and Israel and its consequences on the interaction between communities in the OSCE participating States;
8. Apprécie l'initiative lancée par M. John Mann, membre du Parlement (Royaume-Uni), en vue de créer une coalition interparlementaire mondiale pour la lutte contre l'antisémitisme et incite les parlements des Etats participants de l'OSCE à soutenir cette initiative;
9. Prie les Etats participants de présenter des rapports écrits sur leurs activités en matière de lutte contre l'antisémitisme et les autres formes de discrimination lors de la session annuelle de 2009;
10. Rappelle aux Etats participants la nécessité d'améliorer les méthodes de suivi et de rendre compte des incidents antisémites et des autres crimes de haine au Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme (BIDDH) en temps opportun;
11. Reconnait l'importance des instruments du BIDDH pour améliorer l'efficacité de la réaction des Etats à l'antisémitisme, par exemple les matériels pédagogiques sur l'antisémitisme et le programme de formation des agents de la force publique du BIDDH destiné à aider les forces de police des Etats participants à mieux identifier et combattre les incitations à l'antisémitisme et aux crimes inspirés par la haine, et à renforcer la capacité de la société civile à lutter contre l'antisémitisme et les crimes inspirés par la haine, notamment par la constitution de réseaux et de coalitions avec les communautés musulmane, rom, d'ascendance africaine et les autres communautés qui luttent contre l'intolérance, et recommande que les autres Etats fassent usage de ces instruments;
12. Se félicite de l'engagement de dix pays — Allemagne, Croatie, Danemark, Espagne, Fédération de Russie, Lituanie, Pays-Bas, Pologne, Slovaquie et Ukraine — à élaborer conjointement avec le BIDDH et la Maison d'Anne Frank des matériels pédagogiques sur l'histoire des Juifs et l'antisémitisme en Europe, et encourage tous les autres Etats participants de l'OSCE à adopter ces matériels pédagogiques dans leurs langues nationales respectives et à en faire usage;
13. Encourage les Etats participants à adopter dans leurs langues nationales respectives le guide à l'intention des enseignants intitulé « *Aborder l'antisémitisme : pourquoi et comment?* », élaboré par le BIDDH en coopération avec Yad Vashem, et à en faire usage;
14. Prie les gouvernements de créer et d'utiliser des programmes d'études qui iront au-delà de l'enseignement sur l'Holocauste en traitant de la vie, de l'histoire et de la culture juives;
15. Condamne l'apparition constante de stéréotypes antisémites dans les médias, y compris les bulletins d'information, les commentaires sur l'information et les commentaires diffusés par des lecteurs;
16. Condamne l'utilisation de deux poids, deux mesures dans la façon dont les médias traitent d'Israël et de son rôle dans le conflit du Moyen-Orient;
17. Invite les médias à s'entretenir de l'incidence de la langue et des images sur le judaïsme, l'antisionisme et Israël et des conséquences qui en découlent pour l'interaction entre les communautés dans les Etats participants de l'OSCE;

18. Deplores the continued dissemination of anti-Semitic content via the Internet, including through websites, blogs and email;
19. Urges participating States to increase their efforts to counter the spread of anti-Semitic content, including its dissemination through the Internet, within the framework of their respective national legislation;
20. Urges editors to refrain from publishing anti-Semitic material and to develop a self-regulated code of ethics for dealing with anti-Semitism in media;
21. Calls upon participating States to prevent the distribution of television programmes and other media which promote anti-Semitic views and incite anti-Semitic crimes, including, but not limited to, satellite broadcasting;
22. Reminds participating States of measures to combat the dissemination of racist and anti-Semitic material via the Internet suggested at the 2004 OSCE Meeting on the Relationship between Racist, Xenophobic and Anti-Semitic Propaganda on the Internet and Hate Crimes, that include calls to:
  - pursue complementary parallel strategies,
  - train investigators and prosecutors on how to address bias-motivated crimes on the Internet,
  - support the establishment of programmes to educate children about bias-motivated expression they may encounter on the Internet,
  - promote industry codes of conduct,
  - gather data on the full extent of the distribution of anti-Semitic hate messages on the Internet;
23. Deplores the continued intellectualization of anti-Semitism in academic spheres, particularly through publications and public events at universities;
24. Suggests the preparation of standards and guidelines on academic responsibility to ensure the protection of Jewish and other minority students from harassment, discrimination and abuse in the academic environment;
25. Urges all participants of the upcoming Durban Review Conference in Geneva to make sure that pressing issues of racism around the world will be properly assessed and that the conference will not be misused as a platform for promoting anti-Semitism;
26. Suggests that the delegations of the OSCE participating States hold a meeting on the eve of the Durban Review Conference to discuss and evaluate the Durban Review process.—(*Honourable Senator Fraser*)
18. Déplore la diffusion constante de contenus antisémites par le biais d'Internet, y compris les sites Web, les blogs et le courrier électronique;
19. Prie les Etats participants d'accroître leurs efforts en vue de contrecarrer la propagation de contenus antisémites, y compris la diffusion par le biais d'Internet, dans le cadre de leur législation nationale;
20. Prie les directeurs de publication de s'abstenir de diffuser des matériels antisémites et d'élaborer un code d'éthique autorégulé pour traiter de l'antisémitisme dans les médias;
21. Invite les Etats participants à empêcher la diffusion de programmes de télévision et d'autres médias qui privilégient les opinions antisémites et encouragent les crimes antisémites, s'agissant notamment, mais pas exclusivement, de la télédiffusion par satellite;
22. Rappelle aux Etats participants les mesures visant à lutter contre la diffusion de matériels racistes et antisémites par le biais d'Internet qui ont été suggérées lors de la réunion de l'OSCE de 2004 sur la relation entre la propagande raciste, xénophobe et antisémite sur Internet et les crimes de haine et qui appellent notamment à :
  - poursuivre des stratégies parallèles et complémentaires,
  - initier les enquêteurs et les représentants du parquet à la façon d'aborder sur Internet les crimes à motivation tendancieuse,
  - appuyer la mise en place de programmes visant à apprendre aux enfants à reconnaître les expressions à motivation tendancieuse qu'ils sont susceptibles de rencontrer sur Internet,
  - promouvoir l'établissement de codes de conduite pour les industries,
  - recueillir des données relatives à l'ampleur de la diffusion des messages de haine antisémite sur Internet;
23. Déplore l'intellectualisation permanente de l'antisémitisme dans les milieux universitaires, en particulier au moyen de publications et de réunions publiques dans les universités;
24. Suggère que des normes et directives soient élaborées sur la responsabilité qu'ont les autorités universitaires d'assurer la protection des étudiants juifs et des étudiants d'autres communautés minoritaires contre le harcèlement, la discrimination et les mauvais traitements en milieu universitaire;
25. Prie tous les participants à la conférence de suivi de Durban, qui se tiendra prochainement à Genève, de s'assurer que les questions urgentes de racisme dans l'ensemble du monde seront correctement évaluées et que la conférence ne sera pas utilisée de façon abusive comme tribune pour favoriser l'antisémitisme;
26. Suggère que les délégations des Etats participants de l'OSCE tiennent une réunion la veille de la conférence de suivi de Durban en vue d'examiner et d'évaluer le processus de suivi de Durban.—(*L'honorable sénateur Fraser*)



**No. 10. (fourteen) (inquiry)**

March 31, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the critical importance of scientific research to the future of Canada and to the well-being of Canadians.—(*Honourable Senator Day*)

**No. 7. (fourteen) (motion)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C.:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

**RESOLUTION ON A MEDITERRANEAN  
FREE TRADE AREA**

1. Reiterating the fundamental importance of the economic and environmental aspects of the OSCE concept of security,
2. Recognizing that without economic growth there can be no peace or stability,
3. Recalling the importance that the OSCE Parliamentary Assembly accords to the development of international trade, as underlined by the Assembly's fifth economic conference on the theme of *Strengthening Stability and Co-operation through International Trade*, which was held in Andorra, in May 2007,
4. Maintaining that creating a free trade area will, inter alia, contribute significantly to the efforts to achieve peace,
5. Recalling that the European Union itself was made possible by the establishment of free-trade areas, first the European Coal and Steel Community in 1951 and then the European Economic Community in 1957,
6. Recalling the Helsinki Final Act of 1975, in which OSCE participating States expressed their intention "to encourage with the non-participating Mediterranean States the development of mutually beneficial co-operation in the various fields of economic activity" and to "contribute to a diversified development of the economies of the non-participating Mediterranean countries",
7. Recalling the Helsinki Final Act, in which OSCE participating States recognized "the importance of bilateral and multilateral intergovernmental and other agreements for the long-term development of trade" and undertook "to reduce or progressively eliminate all kinds of obstacles to the development of trade",

**N° 10. (quatorze) (interpellation)**

31 mars 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur l'importance cruciale de la recherche scientifique pour le futur du Canada ainsi que pour le bien-être des canadiens et des canadiennes.—(*L'honorable sénateur Day*)

**N° 7. (quatorze) (motion)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P.,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

**RESOLUTION SUR LE LIBRE-ECHANGE DANS  
LE BASSIN MEDITERRANEEN**

1. Réitérant l'importance primordiale de la dimension économique et environnementale dans le concept de sécurité de l'OSCE,
2. Affirmant que sans croissance économique, il n'y ni paix ni stabilité possible,
3. Rappelant l'importance que l'Assemblée parlementaire de l'OSCE accorde au développement du commerce international, comme l'a souligné la cinquième conférence économique de l'Assemblée sur *Le renforcement de la stabilité et de la coopération grâce au commerce international*, qui s'est tenue à Andorre en mai 2007,
4. Soutenant que la création d'une zone de libre-échange contribuera entre autres, et de façon importante, aux efforts en faveur de la paix,
5. Rappelant que l'Union Européenne a elle-même été rendue possible par l'instauration de zones de libre-échange, d'abord en 1951 de la Communauté européenne du charbon et de l'acier, puis en 1957 de la Communauté économique européenne,
6. Rappelant le Document final d'Helsinki de 1975 dans lequel les États participants de l'OSCE ont déclaré leur intention « d'encourager avec les États méditerranéens non participants le développement d'une coopération mutuellement avantageuse dans les divers domaines de l'activité économique », et de « contribuer à un développement diversifié de l'économie des pays méditerranéens non participants »,
7. Rappelant le Document final d'Helsinki dans lequel les États participants de l'OSCE ont reconnu « l'importance des accords bilatéraux et multilatéraux intergouvernementaux et autres accords pour le développement à long terme des échanges commerciaux », et ont pris l'engagement de « s'efforcer de réduire ou d'éliminer progressivement les obstacles de toute nature au développement des échanges commerciaux »,



8. Celebrating the decision made at the OSCE Summit in Budapest in 1994 to create a Contact Group with Mediterranean Partners for Cooperation,
9. Expressing support for the Barcelona Declaration of 1995 regarding the establishment of a free trade area between the members of the European Union and all Mediterranean states by 2010,
10. Saluting the American Middle East Free Trade Area Initiative (MEFTA) launched in 2003,
11. Concerned by the slow pace of economic development in the Middle East, especially in the agriculture sector and the knowledge-based economy, where two-thirds of the population is under the age of 35,
12. Considering the obstacles to economic growth posed by agricultural trade and tariff barriers, as discussed at the OSCE Parliamentary Assembly meeting in Rhodes in 2004,
13. Considering the lack of direct foreign investment in Middle Eastern Arab countries and the concentration of such investment in a small number of these countries,
14. Noting that despite the efforts made in the Middle East to stimulate free trade, economic growth in Mediterranean countries is markedly stronger in the Israel-Europe-North America axis than among countries in the region, and
15. Encouraged by the increased literacy rate and the increased participation of women in the domestic economies of countries in the Mediterranean basin,

The OSCE Parliamentary Assembly:

16. Recommends the creation of a Mediterranean Economic Commission whose objective would be to quickly reduce trade barriers and facilitate the transition to a knowledge-based economy in countries in the region;
17. Recommends the creation of a Mediterranean Agricultural Marketing Board whose objective would be to create jobs in the agriculture sector for young people in the region;
18. Invites OSCE participating countries and partner states for co-operation to intensify their efforts under the Barcelona Process and to more fully benefit from the MEFTA Initiative in order to expedite the establishment of a free-trade area among all Mediterranean countries.  
—(*Honourable Senator Grafstein*)

8. Se félicitant de la décision du Sommet de l'OSCE à Budapest en 1994 de créer un Groupe de contact avec les Partenaires méditerranéens pour la coopération,
9. Soutenant la Déclaration de Barcelone de 1995 visant l'instauration en 2010 d'une zone de libre-échange entre les membres de l'Union européenne et l'ensemble des États du bassin méditerranéen,
10. Saluant l'initiative américaine dite de la Zone de libre-échange du Moyen-Orient lancée en 2003,
11. Préoccupée par la lenteur du développement économique du Moyen-Orient, particulièrement dans le secteur agricole et dans l'économie du savoir, alors que les deux tiers de la population sont âgés de moins de 35 ans,
12. Déplorant les freins à la croissance économique qu'entraînent les barrières commerciales et tarifaires imposées au commerce de l'agriculture dans cette région, tel que soulevé lors de la Réunion d'automne de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à Rhodes en 2004,
13. Déplorant le peu d'investissement étranger direct effectué dans les pays du Moyen-Orient arabe, et la concentration de cet investissement dans un petit nombre de ces pays,
14. Soulignant que, malgré les efforts entrepris au Moyen-Orient pour stimuler le libre-échange, la croissance économique des pays du bassin méditerranéen est nettement plus vigoureuse dans l'axe Israël-Europe-Amérique du Nord qu'entre les autres pays de la région,
15. Encouragée par l'augmentation du taux d'alphabétisation et de l'accroissement de la participation des femmes aux économies nationales des pays du bassin méditerranéen,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

16. Recommande la création d'une Commission économique de la Méditerranée dont l'objectif serait de réduire à courte échéance les obstacles commerciaux et de favoriser la transition des pays de la région vers l'économie du savoir;
17. Recommande la création d'un Office de la commercialisation agricole de la Méditerranée, dont l'objectif serait la création d'emplois dans le secteur agricole pour les jeunes de la région;
18. Invite les États participants de l'OSCE ainsi que les États partenaires pour la coopération à intensifier leurs efforts dans le cadre du Processus de Barcelone, et de tirer le meilleur profit de l'Initiative de la Zone de libre-échange du Moyen-Orient (MEFTA Initiative), afin d'accélérer la mise en place d'une zone de libre-échange entre l'ensemble des États du bassin méditerranéen.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**No. 25. (fourteen) (motion)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the implementation of a guaranteed annual income system, including the negative income tax model, as a qualitative improvement in income security, with a view to reducing the number of Canadians now living under the poverty line;

That the Committee consider the best possible design of a negative income tax;

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2009; and

That the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.  
—(Honourable Senator Comeau)

**No. 17. (fourteen) (inquiry)**

May 13, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Grafstein calling the attention of the Senate to the following Declaration on Strengthening the Financial System, adopted by the G20 on April 2, 2009, at the London Summit:

**DECLARATION ON STRENGTHENING THE  
FINANCIAL SYSTEM**

**LONDON SUMMIT, 2 APRIL 2009**

We, the Leaders of the G20, have taken, and will continue to take, action to strengthen regulation and supervision in line with the commitments we made in Washington to reform the regulation of the financial sector. Our principles are strengthening transparency and accountability, enhancing sound regulation, promoting integrity in financial markets and reinforcing international cooperation. The material in this declaration expands and provides further detail on the commitments in our statement. We published today a full progress report against each of the 47 actions set out in the Washington Action Plan. In particular, we have agreed the following major reforms.

**Financial Stability Board**

We have agreed that the Financial Stability Forum (FSB) should be expanded, given a broadened mandate to promote financial stability, and re-established with a stronger institutional basis and enhanced capacity as the Financial Stability Board. The FSB will:

- assess vulnerabilities affecting the financial system, identify and oversee action needed to address them;
- promote co-ordination and information exchange among authorities responsible for financial stability;

**N° 25. (quatorze) (motion)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à faire un examen et à présenter un rapport sur la mise en œuvre d'un système de revenu annuel garanti, y compris le régime d'impôt négatif sur le revenu, comme moyen d'améliorer la sécurité du revenu, en vue de réduire le nombre des Canadiens vivant sous le seuil de pauvreté;

Que le comité examine le meilleur régime possible d'impôt négatif sur le revenu;

Que le comité dépose son rapport final au plus tard le 31 décembre 2009;

Que le comité conserve tous les pouvoirs nécessaires pour faire connaître ses conclusions dans les 90 jours suivant le dépôt du rapport final.—(L'honorable sénateur Comeau)

**N° 17. (quatorze) (interpellation)**

13 mai 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Grafstein, attirant l'attention du Sénat sur la Déclaration suivante sur le renforcement du système financier, adopté par le G20 le 2 avril 2009, lors du Sommet de Londres :

**DÉCLARATION SUR LE RENFORCEMENT DU  
SYSTÈME FINANCIER**

**SOMMET DE LONDRES, LE 2 AVRIL 2009**

Nous, chefs d'État et de gouvernement du G20, avons pris des mesures et continuerons à agir pour raffermir la réglementation et la surveillance, conformément aux engagements que nous avons pris à Washington dans le but de réformer la régulation du secteur financier. Les principes qui nous guident consistent à accroître la transparence et la reddition de comptes, à établir un cadre réglementaire plus rigoureux, à promouvoir l'intégrité dans les marchés financiers et à renforcer la coopération internationale. La présente déclaration expose plus en détail les engagements énoncés dans notre communiqué final. Nous avons publié aujourd'hui un rapport complet sur l'état d'avancement des 47 mesures prévues dans le Plan d'action de Washington. Plus précisément, nous nous sommes entendus sur les grandes réformes qui suivent.

**Conseil sur la stabilité financière**

Nous avons convenu que le Forum sur la stabilité financière (FSF) devait être élargi et doté d'un mandat plus vaste afin de favoriser la stabilité financière, et qu'il fallait le réorganiser en lui conférant davantage de ressources et des fondements institutionnels plus solides, sous la forme du Conseil sur la stabilité financière (CSF). Le CSF est chargé :

- d'évaluer les points vulnérables du système financier et de déterminer et de superviser les mesures à prendre pour les éliminer;
- d'encourager la coordination et l'échange d'informations entre les autorités responsables de la stabilité financière;



- monitor and advise on market developments and their implications for regulatory policy;
- advise on and monitor best practice in meeting regulatory standards;
- undertake joint strategic reviews of the policy development work of the international Standard Setting Bodies to ensure their work is timely, coordinated, focused on priorities, and addressing gaps;
- set guidelines for, and support the establishment, functioning of, and participation in, supervisory colleges, including through ongoing identification of the most systemically important cross-border firms;
- support contingency planning for cross-border crisis management, particularly with respect to systemically important firms; and
- collaborate with the IMF to conduct Early Warning Exercises to identify and report to the IMFC and the G20 Finance Ministers and Central Bank Governors on the build up of macroeconomic and financial risks and the actions needed to address them.
- de suivre l'évolution du marché et ses implications pour les politiques de réglementation et de fournir des avis à cet égard;
- d'assurer un suivi des pratiques exemplaires touchant le respect des normes de réglementation et de fournir des avis à cet égard;
- de réaliser des examens stratégiques conjoints sur les travaux d'élaboration des politiques des organismes internationaux de normalisation afin de s'assurer que ces travaux sont réalisés de façon opportune et coordonnée, sur la base des priorités, et qu'ils portent sur les lacunes à combler;
- d'établir des lignes directrices et de fournir un soutien concernant l'établissement et le fonctionnement de collèges de surveillance, et l'appartenance à ces collèges, y compris par l'identification systématique des sociétés transfrontalières les plus importantes sur le plan systémique;
- d'encourager la planification d'urgence en vue de la gestion de crises transfrontalières, notamment en ce qui a trait aux entreprises importantes sur le plan systémique;
- de collaborer avec le FMI à la réalisation d'exercices d'alerte rapide visant à repérer l'accumulation des risques macroéconomiques et financiers, et à cerner les mesures à prendre pour les prévenir, et de faire rapport à ce sujet au Comité monétaire et financier international (CMFI) ainsi qu'aux ministres des Finances du G20 et aux gouverneurs des banques centrales.

Members of the FSB commit to pursue the maintenance of financial stability, enhance the openness and transparency of the financial sector, and implement international financial standards (including the 12 key International Standards and Codes), and agree to undergo periodic peer reviews, using among other evidence IMF / World Bank public Financial Sector Assessment Program reports. The FSB will elaborate and report on these commitments and the evaluation process.

We welcome the FSB's and IMF's commitment to intensify their collaboration, each complementing the other's role and mandate.

#### **International cooperation**

To strengthen international cooperation we have agreed:

- to establish the remaining supervisory colleges for significant cross-border firms by June 2009, building on the 28 already in place;
- to implement the FSF principles for cross-border crisis management immediately, and that home authorities of each major international financial institution should ensure that the group of authorities with a common interest in that financial institution meet at least annually;
- to support continued efforts by the IMF, FSB, World Bank, and BCBS to develop an international framework for cross-border bank resolution arrangements;

Les membres du CSF s'engagent à poursuivre les efforts pour maintenir la stabilité financière, améliorer l'ouverture et la transparence du secteur financier et mettre en application les normes financières internationales (dont les 12 normes et codes internationaux clés), et ils acceptent de se soumettre à des examens périodiques par les pairs faisant appel, notamment, aux rapports du Programme d'évaluation du secteur financier du FMI et de la Banque mondiale. Le CSF précisera ces engagements et le processus d'évaluation, et en rendra compte.

Nous nous félicitons que le CSF et le FMI soient déterminés à intensifier leur collaboration, chaque organisation complétant le rôle et le mandat de l'autre.

#### **Coopération internationale**

Afin de renforcer la coopération internationale, nous nous sommes entendus sur ce qui suit :

- établir les derniers collèges de surveillance visant les entreprises transfrontalières importantes d'ici juin 2009, en s'appuyant sur les 28 collèges déjà créés;
- mettre immédiatement en œuvre les principes du FSF sur la gestion des crises transfrontalières; les autorités nationales de chaque grande institution financière internationale doivent veiller à ce que le groupe d'autorités ayant un intérêt commun dans cette institution financière se réunisse au moins une fois l'an;
- appuyer la poursuite des efforts déployés par le FMI, le CSF, la Banque mondiale et le Comité de Bâle sur le contrôle bancaire (CBCB) pour élaborer un cadre international relatif aux ententes de règlements transfrontaliers entre banques;



- the importance of further work and international cooperation on the subject of exit strategies;
- that the IMF and FSB should together launch an Early Warning Exercise at the 2009 Spring Meetings.

### Prudential regulation

We have agreed to strengthen international frameworks for prudential regulation:

- until recovery is assured the international standard for the minimum level of capital should remain unchanged;
- where appropriate, capital buffers above the required minima should be allowed to decline to facilitate lending in deteriorating economic conditions;
- once recovery is assured, prudential regulatory standards should be strengthened. Buffers above regulatory minima should be increased and the quality of capital should be enhanced. Guidelines for harmonisation of the definition of capital should be produced by end 2009. The BCBS should review minimum levels of capital and develop recommendations in 2010;
- the FSB, BCBS, and CGFS, working with accounting standard setters, should take forward, with a deadline of end 2009, implementation of the recommendations published today to mitigate procyclicality, including a requirement for banks to build buffers of resources in good times that they can draw down when conditions deteriorate;
- risk-based capital requirements should be supplemented with a simple, transparent, non-risk based measure which is internationally comparable, properly takes into account off-balance sheet exposures, and can help contain the build-up of leverage in the banking system;
- the BCBS and authorities should take forward work on improving incentives for risk management of securitisation, including considering due diligence and quantitative retention requirements, by 2010;
- all G20 countries should progressively adopt the Basel II capital framework; and
- the BCBS and national authorities should develop and agree by 2010 a global framework for promoting stronger liquidity buffers at financial institutions, including cross-border institutions.

### The scope of regulation

We have agreed that all systemically important financial institutions, markets, and instruments should be subject to an appropriate degree of regulation and oversight. In particular:

- l'importance de continuer les travaux et de maintenir la coopération internationale relativement aux stratégies de retrait;
- le FMI et le CSF doivent lancer ensemble un exercice d'alerte rapide aux réunions du printemps 2009.

### Réglementation prudentielle

Nous avons convenu de renforcer les cadres internationaux de réglementation prudentielle :

- jusqu'à ce que la reprise soit assurée, la norme internationale s'appliquant au niveau minimum de fonds propres ne doit pas changer;
- s'il y a lieu, les réserves de fonds propres supérieures au seuil minimal requis doivent être utilisées afin de faciliter les activités de prêt en cas de détérioration des conditions économiques;
- une fois que la reprise sera confirmée, les normes de réglementation prudentielle devraient être renforcées. Les réserves supérieures aux minimums réglementaires doivent être haussées et la qualité des capitaux doit être améliorée. Des lignes directrices visant à harmoniser la définition des fonds propres devront être produites d'ici la fin 2009. Le CBCB doit examiner les niveaux minimaux de fonds propres et élaborer des recommandations en 2010;
- le CSF, le CBCB et le Comité sur le système financier mondial (CSFM), en collaboration avec les organismes de normalisation comptable, doivent faire avancer, d'ici à la fin de 2009, la mise en œuvre des recommandations formulées aujourd'hui, afin d'atténuer la procyclicality, y compris en exigeant que les banques se constituent des réserves dans les périodes de prospérité, où elles peuvent puiser lorsque les conditions se détériorent;
- les exigences axées sur le risque s'appliquant au capital doivent être complétées par une mesure simple, transparente et non fondée sur le risque, qui soit comparable à l'échelle internationale, qui tienne compte comme il se doit de l'exposition aux risques hors bilan et qui peut aider à limiter l'accumulation de l'endettement dans le système bancaire;
- le CBCB et les autorités doivent faire progresser les travaux visant à améliorer les encouragements en faveur de la gestion des risques liés à la titrisation, notamment en envisageant des exigences en matière de diligence raisonnable et de rétention quantitative d'ici 2010;
- tous les pays du G20 doivent adopter progressivement le dispositif-cadre de Bâle II sur les exigences de fonds propres;
- d'ici 2010, le CBCB et les autorités nationales doivent élaborer et adopter un cadre mondial pour encourager la constitution de réserves de liquidités plus abondantes dans les institutions financières, y compris les institutions transfrontalières.

### Portée de la réglementation

Nous avons convenu que toutes les institutions, marchés et instruments présentant une importance systémique doivent être soumis à un degré adapté de réglementation et de surveillance. Plus précisément :

- we will amend our regulatory systems to ensure authorities are able to identify and take account of macro-prudential risks across the financial system including in the case of regulated banks, shadow banks, and private pools of capital to limit the build up of systemic risk. We call on the FSB to work with the BIS and international standard setters to develop macro-prudential tools and provide a report by autumn 2009;
- large and complex financial institutions require particularly careful oversight given their systemic importance;
- we will ensure that our national regulators possess the powers for gathering relevant information on all material financial institutions, markets, and instruments in order to assess the potential for their failure or severe stress to contribute to systemic risk. This will be done in close coordination at international level in order to achieve as much consistency as possible across jurisdictions;
- in order to prevent regulatory arbitrage, the IMF and the FSB will produce guidelines for national authorities to assess whether a financial institution, market, or an instrument is systemically important by the next meeting of our Finance Ministers and Central Bank Governors. These guidelines should focus on what institutions do rather than their legal form;
- hedge funds or their managers will be registered and will be required to disclose appropriate information on an ongoing basis to supervisors or regulators, including on their leverage, necessary for assessment of the systemic risks that they pose individually or collectively. Where appropriate, registration should be subject to a minimum size. They will be subject to oversight to ensure that they have adequate risk management. We ask the FSB to develop mechanisms for cooperation and information sharing between relevant authorities in order to ensure that effective oversight is maintained where a fund is located in a different jurisdiction from the manager. We will, cooperating through the FSB, develop measures that implement these principles by the end of 2009. We call on the FSB to report to the next meeting of our Finance Ministers and Central Bank Governors;
- supervisors should require that institutions which have hedge funds as their counterparties have effective risk management. This should include mechanisms to monitor the funds' leverage and set limits for single counterparty exposures;
- we will promote the standardisation and resilience of credit derivatives markets, in particular through the establishment of central clearing counterparties subject to effective regulation and supervision. We call on the industry to develop an action plan on standardisation by autumn 2009; and
- nous modifierons nos systèmes de réglementation afin de nous assurer que les autorités peuvent cerner et prendre en compte les risques macroprudentiels dans l'ensemble du système financier, y compris dans le cas des banques réglementées, des banques fictives et des réserves de capitaux privés, afin de limiter l'accumulation des risques systémiques. Nous chargeons le CSF de travailler avec la Banque des règlements internationaux (BRI) et les organismes de normalisation afin d'élaborer des outils macroprudentiels et de présenter un rapport d'ici l'automne 2009;
- les institutions complexes et de grande taille exigent une surveillance particulièrement rigoureuse du fait de leur importance systémique;
- nous veillerons à ce que nos organismes nationaux de réglementation disposent des pouvoirs requis pour recueillir l'information pertinente sur toutes les institutions financières physiques, les marchés et les instruments, de façon à évaluer les possibilités de failles ou de tensions graves qui pourraient contribuer aux risques systémiques. Ce travail sera réalisé grâce à une étroite collaboration internationale, dans le but de parvenir à la plus grande harmonisation possible entre les différentes administrations;
- afin de prévenir l'arbitrage réglementaire, d'ici la prochaine réunion de nos ministres des Finances et des gouverneurs des banques centrales, le FMI et le CSF produiront des lignes directrices permettant aux autorités nationales d'évaluer si une institution, un marché ou un instrument financier est important sur le plan systémique. Ces lignes directrices devraient être axées sur ce que font les institutions plutôt que sur leur forme juridique;
- les fonds de couverture ou leurs gestionnaires seront enregistrés et devront divulguer régulièrement les renseignements pertinents sur leur endettement aux organismes de surveillance ou de réglementation, ce qui est nécessaire pour évaluer les risques systémiques qu'ils présentent individuellement ou collectivement. Lorsque cela se justifie, l'enregistrement devrait se limiter à une taille minimale. Cette surveillance visera à assurer que la gestion du risque est adéquate. Nous demandons au CSF de créer des mécanismes de coopération et d'échange d'informations entre les autorités compétentes de façon à maintenir une surveillance efficace dans le cas où un fonds de couverture est situé dans une administration différente de celle où se trouve le gestionnaire. Nous concevrons, en coopérant dans le cadre du CSF, des mesures de mise en œuvre de ces principes d'ici la fin de 2009. Nous demandons au CSF de faire rapport à cet égard à la prochaine réunion des ministres des Finances et des gouverneurs des banques centrales;
- les organismes de surveillance doivent exiger que les institutions ayant des fonds de couverture comme contreparties exercent une gestion du risque efficace. Cela signifie notamment qu'elles doivent disposer de mécanismes pour contrôler l'effet de levier des fonds et fixer des limites à l'exposition d'une seule contrepartie;
- nous encouragerons la normalisation et la résilience des marchés des produits dérivés de crédit, notamment en établissant des contreparties de compensation centrale assujetties à une réglementation et à une surveillance efficaces. Nous appelons l'industrie à élaborer un plan d'action sur la normalisation d'ici l'automne 2009;



- we will each review and adapt the boundaries of the regulatory framework regularly to keep pace with developments in the financial system and promote good practices and consistent approaches at the international level.

### Compensation

We have endorsed the principles on pay and compensation in significant financial institutions developed by the FSF to ensure compensation structures are consistent with firms' long-term goals and prudent risk taking. We have agreed that our national supervisors should ensure significant progress in the implementation of these principles by the 2009 remuneration round. The BCBS should integrate these principles into their risk management guidance by autumn 2009. The principles, which have today been published, require:

- firms' boards of directors to play an active role in the design, operation, and evaluation of compensation schemes;
- compensation arrangements, including bonuses, to properly reflect risk and the timing and composition of payments to be sensitive to the time horizon of risks. Payments should not be finalised over short periods where risks are realised over long periods; and
- firms to publicly disclose clear, comprehensive, and timely information about compensation. Stakeholders, including shareholders, should be adequately informed on a timely basis on compensation policies to exercise effective monitoring.

Supervisors will assess firms' compensation policies as part of their overall assessment of their soundness. Where necessary they will intervene with responses that can include increased capital requirements.

### Tax havens and non-cooperative jurisdictions

It is essential to protect public finances and international standards against the risks posed by non-cooperative jurisdictions. We call on all jurisdictions to adhere to the international standards in the prudential, tax, and AML/CFT areas. To this end, we call on the appropriate bodies to conduct and strengthen objective peer reviews, based on existing processes, including through the FSAP process.

We call on countries to adopt the international standard for information exchange endorsed by the G20 in 2004 and reflected in the UN Model Tax Convention. We note that the OECD has today published a list of countries assessed by the Global Forum against the international standard for exchange of information. We welcome the new commitments made by a number of jurisdictions and encourage them to proceed swiftly with implementation.

- chacun d'entre nous examinera et adaptera périodiquement les limites du cadre réglementaire afin de suivre le rythme de l'évolution du système financier et de promouvoir de bonnes pratiques et des approches harmonisées à l'échelle internationale.

### Rémunération

Nous avons entériné les principes relatifs à la rémunération dans les grandes institutions financières que le FSF a conçus afin que les structures de rémunération favorisent l'atteinte des buts à long terme des entreprises et la prudence dans la prise de risques. Nous avons convenu que nos organismes nationaux de surveillance doivent faire en sorte que la mise en œuvre de ces principes avance considérablement d'ici le cycle de rémunération de 2009. Le CBCB devrait les intégrer à ses directives en matière de gestion du risque d'ici l'automne 2009. En vertu des principes rendus publics aujourd'hui :

- les conseils d'administration des entreprises doivent jouer un rôle actif dans la conception, le fonctionnement et l'évaluation des régimes de rémunération;
- les ententes sur la rémunération, y compris les primes, doivent tenir compte comme il se doit du risque, du moment et de la composition des versements, de façon à être adaptées à l'horizon temporel des risques. Les versements ne doivent pas être effectués de façon définitive sur de courtes périodes alors que les risques sont encourus sur de longues périodes;
- les sociétés doivent divulguer publiquement et en temps opportun une information claire et complète sur la rémunération. Les parties concernées, y compris les actionnaires, devraient être informées adéquatement et en temps opportun des politiques de rémunération de façon à exercer un suivi efficace.

Les organismes de surveillance évalueront les politiques de rémunération des sociétés dans le cadre de leur évaluation de la stabilité de ces dernières. Si nécessaire, ils interviendront en prenant des mesures qui pourraient comprendre le renforcement des exigences de fonds propres.

### Paradis fiscaux et administrations non coopératives

Il est vital de protéger les finances publiques et les normes internationales contre les risques que présentent les administrations non coopératives. Nous appelons toutes les administrations à adhérer aux normes internationales en ce qui concerne la réglementation prudentielle et fiscale, et la lutte contre le blanchiment des capitaux et le financement des activités terroristes. A cette fin, nous appelons les organismes compétents à effectuer des examens objectifs par les pairs et à les rendre plus rigoureux en se fondant sur les processus existants, y compris en se servant du Programme d'évaluation du secteur financier.

Nous appelons les pays à adopter la norme internationale d'échange d'informations entérinée par le G20 en 2004 et illustrée dans le Modèle de convention fiscale de l'ONU. Nous notons que l'OCDE vient de publier aujourd'hui une liste des pays évalués par le Forum mondial au regard de cette norme internationale d'échange d'informations. Nous nous félicitons des nouveaux engagements pris par un certain nombre d'administrations et nous les encourageons à les mettre promptement en œuvre.



We stand ready to take agreed action against those jurisdictions which do not meet international standards in relation to tax transparency. To this end we have agreed to develop a toolbox of effective counter measures for countries to consider, such as:

- increased disclosure requirements on the part of taxpayers and financial institutions to report transactions involving non-cooperative jurisdictions;
- withholding taxes in respect of a wide variety of payments;
- denying deductions in respect of expense payments to payees resident in a non-cooperative jurisdiction;
- reviewing tax treaty policy;
- asking international institutions and regional development banks to review their investment policies; and,
- giving extra weight to the principles of tax transparency and information exchange when designing bilateral aid programs.

We also agreed that consideration should be given to further options relating to financial relations with these jurisdictions.

We are committed to developing proposals, by end 2009, to make it easier for developing countries to secure the benefits of a new cooperative tax environment.

We are also committed to strengthened adherence to international prudential regulatory and supervisory standards. The IMF and the FSB in cooperation with international standard-setters will provide an assessment of implementation by relevant jurisdictions, building on existing FSAPs where they exist. We call on the FSB to develop a toolbox of measures to promote adherence to prudential standards and cooperation with jurisdictions.

We agreed that the FATF should revise and reinvigorate the review process for assessing compliance by jurisdictions with AML/CFT standards, using agreed evaluation reports where available.

We call upon the FSB and the FATF to report to the next G20 Finance Ministers and Central Bank Governors' meeting on adoption and implementation by countries.

#### Accounting standards

We have agreed that the accounting standard setters should improve standards for the valuation of financial instruments based on their liquidity and investors' holding horizons, while reaffirming the framework of fair value accounting.

Nous sommes prêts à prendre les mesures convenues contre les administrations qui ne respectent pas les normes internationales de transparence fiscale. A cet effet, nous avons décidé de mettre au point une série de contremesures efficaces que les pays peuvent envisager de prendre, telles que :

- renforcer les exigences de divulgation visant les contribuables et les institutions financières à l'égard de la déclaration des transactions qui font intervenir des administrations non coopératives;
- retenir à la source des impôts rattachés à un vaste éventail de paiements;
- refuser d'accorder des déductions se rapportant à des dépenses dans le cas de bénéficiaires qui résident dans une administration non coopérative;
- réexaminer les politiques en matière de convention fiscale;
- demander aux institutions internationales et aux banques régionales de développement de revoir leurs politiques d'investissement;
- accorder plus de poids aux principes de la transparence fiscale et de l'échange d'informations au moment de la conception des programmes d'aide bilatérale.

Nous avons également convenu du besoin d'envisager d'autres options concernant les relations financières avec ces administrations.

Nous sommes résolus à élaborer, d'ici la fin de 2009, des propositions visant à permettre aux pays en développement de profiter plus facilement des avantages d'un nouveau climat fiscal coopératif.

Nous sommes également déterminés à renforcer l'adhésion aux normes internationales de réglementation prudentielle et de surveillance. Le FMI et le CSF, en coopération avec les organismes internationaux de normalisation, produiront une évaluation des mesures de mise en œuvre des administrations concernées, en s'appuyant sur les programmes d'évaluation du secteur financier lorsqu'ils existent. Nous chargeons le CSF de concevoir un train de mesures destiné à favoriser l'adhésion aux normes prudentielles et la coopération avec les administrations.

Nous avons convenu que le Groupe d'action financière sur le blanchiment de capitaux (GAFI) devrait réviser et renouveler le processus d'examen visant à évaluer la conformité des pays aux normes sur le blanchiment des capitaux et le financement des activités terroristes, en se servant des rapports d'évaluation agréés lorsqu'ils sont disponibles.

Nous demandons au CSF et au GAFI de présenter un rapport à la prochaine réunion des ministres des Finances du G20 et des gouverneurs des banques centrales sur l'adoption et la mise en œuvre par pays.

#### Normes comptables

Nous avons convenu que les organismes de normalisation comptable devraient améliorer les normes d'évaluation des instruments financiers en fonction de leur liquidité et des prévisions des investisseurs sur leurs avoirs, tout en réaffirmant le cadre de comptabilité à la valeur actuelle.

We also welcome the FSF recommendations on procyclicality that address accounting issues. We have agreed that accounting standard setters should take action by the end of 2009 to:

- reduce the complexity of accounting standards for financial instruments;
- strengthen accounting recognition of loan-loss provisions by incorporating a broader range of credit information;
- improve accounting standards for provisioning, off-balance sheet exposures and valuation uncertainty;
- achieve clarity and consistency in the application of valuation standards internationally, working with supervisors;
- make significant progress towards a single set of high quality global accounting standards; and,
- within the framework of the independent accounting standard setting process, improve involvement of stakeholders, including prudential regulators and emerging markets, through the IASB's constitutional review.

#### Credit Rating Agencies

We have agreed on more effective oversight of the activities of Credit Rating Agencies, as they are essential market participants. In particular, we have agreed that:

- all Credit Rating Agencies whose ratings are used for regulatory purposes should be subject to a regulatory oversight regime that includes registration. The regulatory oversight regime should be established by end 2009 and should be consistent with the IOSCO Code of Conduct Fundamentals. IOSCO should coordinate full compliance;
- national authorities will enforce compliance and require changes to a rating agency's practices and procedures for managing conflicts of interest and assuring the transparency and quality of the rating process. In particular, Credit Rating Agencies should differentiate ratings for structured products and provide full disclosure of their ratings track record and the information and assumptions that underpin the ratings process. The oversight framework should be consistent across jurisdictions with appropriate sharing of information between national authorities, including through IOSCO; and,
- the Basel Committee should take forward its review on the role of external ratings in prudential regulation and determine whether there are any adverse incentives that need to be addressed.

Nous accueillons également avec satisfaction les recommandations du FSF sur la procyclicité qui traitent des questions comptables. Nous avons jugé d'un commun accord que les organismes de normalisation comptable devraient prendre des mesures d'ici la fin de 2009 pour :

- réduire la complexité des normes comptables s'appliquant aux instruments financiers;
- renforcer la constatation comptable des provisions pour pertes sur prêts en intégrant un éventail plus large de renseignements de crédit;
- améliorer les normes comptables relatives à la constitution de provisions, à l'exposition aux risques hors bilan et à l'incertitude entourant les évaluations;
- clarifier et uniformiser l'application de normes d'évaluation à l'échelle internationale, en collaboration avec les organismes de surveillance;
- faire des progrès substantiels en vue d'établir une série unique de conventions comptables mondiales de haute qualité;
- dans le cadre du processus indépendant d'établissement de normes comptables, améliorer la participation des actionnaires, des organismes de réglementation prudentielle et des marchés émergents, par l'intermédiaire de l'examen constitutionnel du Conseil des normes comptables internationales.

#### Agences de notation

Nous nous sommes entendus sur la nécessité d'une surveillance plus efficace des activités des agences de notation, qui sont des participants essentiels du marché. En particulier, nous avons convenu que :

- toutes les agences de notation dont les cotes sont utilisées à des fins de réglementation devraient être assujetties à un régime de surveillance réglementaire qui comprend l'enregistrement. Ce régime devrait être mis en place d'ici la fin de 2009 et respecter les principes fondamentaux du code de conduite de l'Organisation internationale des commissions de valeurs (OICV); l'OICV devrait exercer un rôle de coordination pour assurer une conformité complète;
- les autorités nationales veilleront à la mise en conformité et exigeront des changements aux pratiques et aux procédures qu'utilisent les agences de notation pour gérer les conflits d'intérêts et assurer la transparence et la qualité du processus de notation. Les agences de notation devraient, entre autres choses, distinguer les cotes des produits structurés et divulguer dans leur intégralité leurs cotes antérieures ainsi que les renseignements et les hypothèses qui sous-tendent le processus de notation. Le cadre de surveillance doit être harmonisé entre les divers pays et être soutenu par un échange d'informations adéquat entre les autorités nationales, y compris par l'intermédiaire de l'OICV;
- le Comité de Bâle doit faire avancer son examen du rôle des cotes externes dans la réglementation prudentielle et déterminer si des mesures d'incitation indésirables doivent être supprimées.

**Next Steps**

We instruct our Finance Ministers to complete the implementation of these decisions and the attached action plan. We have asked the FSB and the IMF to monitor progress, working with the FATF and the Global Forum, and to provide a report to the next meeting of our Finance Ministers and Central Bank Governors.—(*Honourable Senator Grafstein*)

**Prochaines étapes**

Nous demandons à nos ministres des Finances de procéder à la mise en œuvre de ces décisions et du plan d'action qui les accompagne. Nous avons demandé au CSF et au FMI d'assurer un suivi des progrès, en collaboration avec le GAFI et le Forum mondial, et de produire un rapport à la prochaine réunion de nos ministres des Finances et des gouverneurs des banques centrales.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)





**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 23.** (seven)**By the Honourable Senator Callbeck:**

June 3, 2009—That she will call the attention of the Senate to the inability of Canadians in rural and remote regions to receive timely access to emergency passport services.

**No. 21.** (seven)**By the Honourable Senator Milne:**

May 28, 2009—That she will call the attention of the Senate to recent developments concerning the Canadian industrial hemp industry.

**No. 24.** (six)**By the Honourable Senator Tardif:**

June 9, 2009—That she will call the attention of the Senate to the career of the Honourable Willie Adams in the Senate and his many contributions in service to Canadians.

**MOTIONS****No. 89.** (two)**By the Honourable Senator Cochrane:**

September 15, 2009—That the Senate of Canada,

in commemoration of the 80th anniversary of the October 18, 1929 decision of the Judicial Committee of the Privy Council that recognized women as “persons” in law eligible for appointment to the Senate of Canada, and

in acknowledgement of the important contributions women have made in the Senate of Canada,

posthumously recognize Emily Murphy, Nellie McClung, Irene Parlby, Louise McKinney and Henrietta Muir Edwards, popularly known as the “Famous Five”, as Honorary Senators.

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****N° 23.** (sept)**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

3 juin 2009—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'impossibilité pour les Canadiens et Canadiennes en régions rurales et isolées d'avoir accès rapidement aux services de passeports d'urgence.

**N° 21.** (sept)**Par l'honorable sénateur Milne :**

28 mai 2009—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur des développements récents concernant le chanvre industriel canadien.

**N° 24.** (six)**Par l'honorable sénateur Tardif :**

9 juin 2009—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable Willie Adams au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.

**MOTIONS****N° 89.** (deux)**Par l'honorable sénateur Cochrane :**

15 septembre 2009—Que le Sénat du Canada,

pour commémorer le 80<sup>e</sup> anniversaire de la décision du 18 octobre 1929 par laquelle le Comité judiciaire du Conseil privé a reconnu que les femmes étaient des « personnes » en droit qui, à ce titre, pouvaient être nommées au Sénat du Canada, et

en reconnaissance de la contribution importante des sénatrices canadiennes,

nomme à titre posthume Emily Murphy, Nellie McClung, Irene Parlby, Louise McKinney et Henrietta Muir Edwards, connues sous l'appellation populaire de « Célèbres cinq », sénatrices honoraire.

**No. 90. (two)****By the Honourable Senator Cowan:**

September 15, 2009—That the Senate call upon the Government of Canada to publicly defend Canada's healthcare system when it is inaccurately portrayed and unfairly attacked, particularly outside our borders; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate to so urge the government.

**No. 93. (two)****By the Honourable Senator Grafstein:**

September 16, 2009—That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 18th Annual Session, held at Vilnius, Lithuania, from June 29 to July 3, 2009:

**RESOLUTION ON ANTI-SEMITISM**

1. Reaffirming the commitments made by the participating States at previous OSCE conferences in Vienna (2003), Berlin (2004), Brussels (2004) and Cordoba (2005) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism,
2. Reaffirming, in particular, especially the 2002 Porto Ministerial Decision condemning "anti-Semitic incidents in the OSCE area, recognising the role that the existence of anti-Semitism has played throughout history as a major threat to freedom",
3. Recalling the 2005 OSCE PA Washington Declaration, the 2006 OSCE PA Brussels Declaration, the 2007 OSCE PA Kyiv Declaration and the 2008 OSCE PA Astana Declaration, and the resolutions adopted on combating anti-Semitism,
4. Saluting the commitment and activities of past and present Personal Representatives to the Chairman-in-Office on Combating Anti-Semitism,
5. Welcoming the efforts of the parliaments of participating States to combat anti-Semitism as highlighted in the Follow-Up Report to the Astana Declaration,
6. Hailing the work of the Conference on Combating Anti-Semitism, held in London, United Kingdom, from 15 to 17 February 2009,

The OSCE Parliamentary Assembly:

7. Remains greatly concerned at the increase in xenophobia and other forms of intolerance directed towards vulnerable groups during the economic crisis, including an increase in anti-Semitism characterised by claims that Jews were responsible for the economic crisis;

**N° 90. (deux)****Par l'honorable sénateur Cowan :**

15 septembre 2009—Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à défendre publiquement le système de santé du Canada lorsqu'il est mal décrit ou critiqué injustement, en particulier à l'extérieur de nos frontières;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus.

**N° 93. (deux)****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

16 septembre 2009—Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 18<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Vilnius, Lituanie, du 29 juin au 3 juillet 2009 :

**RÉSOLUTION SUR L'ANTISÉMITISME**

1. Réaffirmant les engagements pris par les Etats participants au cours des précédentes conférences de l'OSCE tenues à Vienne (2003), Berlin (2004), Bruxelles (2004) et Cordoue (2005) au sujet des efforts juridiques, politiques et pédagogiques visant à lutter contre l'antisémitisme,
2. Soulignant en particulier la décision du Conseil ministériel réuni à Porto en 2002 qui condamnait « les incidents antisémites dans la région de l'OSCE, en reconnaissant le rôle qu'a joué l'antisémitisme dans l'histoire en tant que danger majeur pour la liberté »,
3. Rappelant la Déclaration de Washington de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE (2005), la Déclaration de Bruxelles de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE (2006), la Déclaration de Kiev de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE (2007) et la Déclaration d'Astana de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE (2008), ainsi que les résolutions adoptées sur la lutte contre l'antisémitisme,
4. Saluant l'engagement et les activités de l'actuel Représentant personnel du Président en exercice et de ses prédécesseurs en matière de lutte contre l'antisémitisme,
5. Se félicitant des efforts déployés par les parlements des Etats participants de l'OSCE en vue de lutter contre l'antisémitisme, comme le souligne le rapport de suivi de la Déclaration d'Astana,
6. Saluant les travaux de la Conférence sur la lutte contre l'antisémitisme tenue à Londres (Royaume-Uni) du 15 au 17 février 2009,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

7. Demeure vivement préoccupée par la montée, en cette période de crise économique, de la xénophobie et d'autres formes d'intolérance à l'égard de groupes vulnérables, notamment une montée de l'antisémitisme caractérisée par des assertions selon lesquelles les Juifs seraient responsables de cette crise;



8. Endorses the declaration of the London Conference on Combating Anti-Semitism, and reaffirms in particular:

- a. concern for the dramatic increase in recorded anti-Semitic hate crimes and attacks targeting Jewish persons and property, and Jewish religious, educational and communal institutions and the incidents of government-backed anti-Semitism in general, and state-backed genocidal anti-Semitism, in particular;
- b. the role parliamentarians, governments, the United Nations and regional organisations should play in combating anti-Semitism in all its forms, including denial of the Holocaust, and in reaffirming the principles of tolerance and mutual respect;
- c. its call upon national governments, parliaments, international institutions, political and civic leaders, NGOs and civil society to affirm democratic and human values, build societies based on respect and citizenship and combat any manifestations of anti-Semitism and discrimination;
- d. that the participating States of the OSCE must fulfil their commitments under the 2004 Berlin Declaration and fully utilise programmes to combat anti-Semitism including the Law Enforcement programme;
- e. that appropriate and necessary action should be taken by governments to develop strategies to address television broadcasts and other uses of the media and Internet that promote anti-Semitism, while ensuring that such strategies and any related legislation fully respect the freedoms of expression, assembly and association, and are not used to repress peaceful activities of civil society, of political or religious groups, or of individuals;
- f. that, with the support of the OSCE, measures must be adopted to assess the effectiveness of existing policies and mechanisms in countering anti-Semitism, including the establishment of publicly accessible incident reporting systems, and the collection of statistics on anti-Semitism;
- g. the importance of education, awareness and training throughout the judicial and school systems in countering anti-Semitism;
- h. the importance of engagement with civil society institutions and leading NGOs to create partnerships that bring about change locally, domestically and globally, and support efforts that encourage Holocaust education, inter-religious dialogue and cultural exchange;
- i. that the OSCE should seek ways to co-ordinate the response of participating States to combat the use of the Internet to promote incitement to hatred; and,

8. Approuve la déclaration de la Conférence de Londres sur la lutte contre l'antisémitisme et réaffirme en particulier :

- a) sa préoccupation face à l'augmentation inquiétante des crimes de haine antisémites recensés et des attaques visant les Juifs et leurs biens, ainsi que les institutions religieuses, éducatives et communautaires juives, ainsi que des incidents relevant de l'antisémitisme soutenu par les gouvernements en général et de l'antisémitisme génocidaire soutenu par les Etats en particulier;
- b) le rôle que les parlementaires, les gouvernements, les institutions des Nations Unies et les organisations régionales devraient jouer pour lutter contre l'antisémitisme sous toutes ses formes, y compris la négation de l'Holocauste, et pour réaffirmer les principes de tolérance et de respect mutuel;
- c) son appel aux gouvernements et parlements nationaux, aux institutions internationales, aux dirigeants politiques et locaux, aux organisations non gouvernementales et à la société civile pour qu'ils affirment les valeurs démocratiques et humaines, édifient des sociétés fondées sur le respect et la citoyenneté et luttent contre toute manifestation d'antisémitisme et de discrimination;
- d) le vœu que les Etats participants de l'OSCE honorent leurs engagements au titre de la Déclaration de Berlin de 2004 et utilisent pleinement les programmes visant à lutter contre l'antisémitisme, notamment le programme de formation des agents de la force publique;
- e) le vœu que les mesures appropriées et nécessaires soient prises par les gouvernements en vue d'élaborer des stratégies permettant de s'attaquer aux émissions de télévision et à d'autres utilisations des médias et de l'Internet destinées à promouvoir l'antisémitisme, tout en assurant que ces stratégies et toute législation connexe respectent pleinement les libertés d'expression, de réunion et d'association et ne servent pas à réprimer les activités pacifiques de la société civile, des groupes politiques ou religieux ou des particuliers;
- f) le vœu qu'avec l'appui de l'OSCE des mesures soient adoptées pour évaluer l'efficacité des politiques et mécanismes existants de lutte contre l'antisémitisme, y compris la mise en place de systèmes de signalement des incidents accessibles au public et le recueil de statistiques sur l'antisémitisme;
- g) l'importance de l'éducation, de la sensibilisation et de la formation dans tous les systèmes judiciaires et scolaires aux fins de contrecarrer l'antisémitisme;
- h) l'engagement pris avec les institutions de la société civile et les principales organisations non gouvernementales de créer des partenariats qui introduisent des changements sur le plan local, national et mondial et de soutenir les efforts qui encouragent l'enseignement concernant l'Holocauste, le dialogue entre les religions et les échanges culturels;
- i) le vœu que l'OSCE recherche les moyens de coordonner les réactions des Etats participants aux mesures de lutte contre l'utilisation de l'Internet comme moyen d'inciter à la haine;

- j. the establishment of an international task force of Internet specialists comprised of parliamentarians and experts in order to create common metrics to measure anti-Semitism and other manifestations of hate online and to develop policy recommendations and practical instruments for governments and international frameworks to tackle these problems;
9. Applauds the extensive work of the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights to combat manifestations of anti-Semitism and other forms of intolerance, including: the publication of an Annual Hate Crimes Report that monitors manifestations of anti-Semitism; development of Holocaust Remembrance and Hate Crimes Legislation guidelines and other educational materials to combat anti-Semitism; and training of government and civil society members to monitor, report on and prevent manifestations of anti-Semitism.
- j) la mise en place d'un groupe international de spécialistes de l'Internet comprenant des parlementaires et des experts, en vue de créer un système commun de mesure de l'antisémitisme et d'autres manifestations en ligne de sentiments de haine et d'élaborer des recommandations de principes et des instruments pratiques permettant aux gouvernements et aux instances internationales d'aborder ces problèmes;
9. Félicite le Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE du travail considérable qu'il a accompli pour lutter contre les manifestations d'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance, notamment la publication d'un rapport annuel sur les crimes de haine consacré aux manifestations d'antisémitisme, l'élaboration de lignes directrices sur la mémoire de l'Holocauste et la législation relative aux crimes de haine et d'autres matériels pédagogiques destinés à lutter contre l'antisémitisme, ainsi que la formation dispensée aux membres de l'administration publique et de la société civile en vue de la surveillance, du signalement et de la prévention des manifestations d'antisémitisme.

#### No. 94. (two)

#### By the Honourable Senator Grafstein:

September 16, 2009—That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 18th Annual Session, held at Vilnius, Lithuania, from June 29 to July 3, 2009:

#### RESOLUTION ON WATER MANAGEMENT IN THE OSCE AREA

1. Reaffirming the OSCE's comprehensive approach to security that includes the politico-military, economic, environmental and human dimensions,
2. Recalling the OSCE's role in encouraging sustainable environmental policies that promote peace and stability, specifically the 1975 Helsinki Final Act, the 1990 Concluding Document of the CSCE Conference on Economic Co-operation in Europe (Bonn Document), the 1999 Charter for European Security adopted at the Istanbul Summit, the 2003 OSCE Strategy Document for the Economic and Environmental Dimension (Maastricht Strategy), other OSCE relevant documents and decisions regarding environmental issues, and the outcome of all previous Economic and Environmental Fora, which have established a basis for the OSCE's work in the area of environment and security,
3. Recognising that water is of vital importance to human life and that it is an element of the human right to life and dignity,
4. Alarmed by the fact that almost one billion people in the world lack access to safe drinking water, and that two out of every five people live without basic sanitation services, contributing to more than 2 million deaths every year,

#### N° 94. (deux)

#### Par l'honorable sénateur Grafstein :

16 septembre 2009—Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 18<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Vilnius, Lituanie, du 29 juin au 3 juillet 2009 :

#### RÉSOLUTION SUR LA GESTION DE L'EAU DANS L'ESPACE GÉOGRAPHIQUE DE L'OSCE

1. Réaffirmant l'approche globale de l'OSCE à l'égard de la sécurité qui prend en compte les dimensions politico-militaires, économiques, environnementales et humaines,
2. Rappelant le rôle de l'OSCE qui consiste à favoriser les politiques de développement durable axées sur la paix et la stabilité, en particulier l'Acte final d'Helsinki de 1975, le Document de clôture de 1990 de la Conférence de la CSCE sur la coopération économique en Europe (Document de Bonn), la Charte de sécurité européenne de 1999 adoptée au Sommet d'Istanbul, le Document stratégique de l'OSCE de 2003 pour la dimension économique et environnementale (Stratégie de Maastricht), les autres décisions et documents de l'OSCE concernant les questions environnementales et les résultats de tous les forums économiques et environnementaux précédents, qui ont établi une base pour l'action de l'OSCE dans le domaine de l'environnement et de la sécurité,
3. Reconnaissant l'importance vitale de l'eau pour la vie humaine et le fait que c'est un élément du droit de l'homme à la vie et à la dignité,
4. Vivement préoccupée par le fait que près d'un milliard de personnes dans le monde n'ont pas accès à l'eau potable et que deux individus sur cinq ne disposent d'aucun service d'assainissement de base, ce qui est une des causes de plus de deux millions de décès par an,



5. Recalling that the United Nations Millennium Development Goal 7 (Ensure Environmental Sustainability), Target 3, calls on the nations of the world to work towards halving, by 2015, the proportion of the population without sustainable access to safe drinking water and basic sanitation,
6. Noting the ongoing severity of water management issues and the scarcity of water resources faced by many States in the OSCE region, affected in particular by unregulated social and economic activities, including urban development, industry, and agriculture, and which continue to have an impact on human health, the environment, the sustainability of biodiversity and aquatic and land-based eco-systems, and affect political and socio-economic development,
7. Concerned at the ongoing situation whereby certain areas and people in the pan-European and North American region of the OSCE area lack access to safe drinking water and adequate sanitation,
8. Recalling the OSCE's Madrid Declaration on Environment and Security adopted at the 2007 Ministerial Council, which draws attention to water management as an environmental risk which may have a substantial impact on security in the OSCE region and which might be more effectively addressed within the framework of multilateral co-operation,
9. Hailing the work of the OSCE Economic and Environmental Forum in raising awareness of water management issues and promoting regional co-operation throughout the OSCE area, including in South-Eastern Europe, South Caucasus and Central Asia,
10. Hailing the achievements of the OSCE project on "South Caucasus River Monitoring", which concluded in February 2009 after six years during which it introduced new parameters for water quality monitoring, harmonised sampling and testing methodologies, trained local staff and established data sharing systems accessible to all partners via the Internet in Armenia, Azerbaijan and Georgia,
11. Recalling the OSCE PA's 2008 Astana Declaration and the resolution it adopted on water management,
12. Hailing the follow-up report on the 2008 Astana Declaration which highlighted initiatives undertaken by Belarus, Hungary, Italy, Lithuania, the Russian Federation, and the United States of America to improve water management practices,
13. Hailing the numerous national and international reports and scientific studies on water management that generate knowledge and inform sound policy development,
5. Rappelant que la cible 3 de l'objectif 7 du Millénaire des Nations Unies pour le développement (assurer un environnement durable) invite les nations du monde à réduire de moitié, d'ici à 2015, la proportion de la population n'ayant pas durablement accès à l'eau potable et à des services d'assainissement de base,
6. Signalant la gravité persistante des problèmes de gestion de l'eau et la rareté des ressources en eau dans bon nombre des pays de l'espace géographique de l'OSCE particulièrement touchés par les activités économiques et sociales non réglementées, notamment le développement urbain, l'industrie et l'agriculture, facteurs qui continuent à avoir une incidence sur la santé de l'homme, l'environnement, la durabilité de la biodiversité et des écosystèmes terrestres et aquatiques et nuisent au développement politique et socio-économique,
7. S'inquiétant de la situation à laquelle sont confrontés des zones et peuples des régions paneuropéenne et nord-américaine de l'espace géographique de l'OSCE qui n'ont pas accès à de l'eau potable ni à un assainissement approprié,
8. Rappelant la Déclaration de Madrid de l'OSCE sur l'environnement et la sécurité, adoptée au Conseil ministériel de 2007, qui attire l'attention sur la gestion de l'eau comme étant un risque environnemental susceptible d'avoir un impact majeur sur la sécurité dans l'espace géographique de l'OSCE et auquel on pourrait peut-être mieux faire face dans le cadre d'une coopération multilatérale,
9. Saluant les travaux du Forum économique et environnemental de l'OSCE visant à sensibiliser aux problèmes de gestion de l'eau et à favoriser la coopération régionale dans tout l'espace géographique de l'OSCE, y compris l'Europe du Sud-Est, le Caucase du Sud et l'Asie centrale,
10. Saluant le bilan du projet de l'OSCE sur « La surveillance des fleuves du Caucase du Sud » qui s'est achevé en février 2009 après six années, au cours desquelles il a permis d'introduire de nouveaux paramètres pour le contrôle de la qualité de l'eau, d'harmoniser les méthodes d'échantillonnage et d'essai, de former du personnel local et de mettre sur pied des systèmes de partage des données accessibles à tous les partenaires par l'intermédiaire de l'Internet en Arménie, en Azerbaïdjan et en Géorgie,
11. Rappelant la Déclaration d'Astana de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE de 2008 et la résolution adoptée au sujet de la gestion de l'eau,
12. Saluant le rapport de suivi de la Déclaration d'Astana de 2008 qui mettait l'accent sur les initiatives lancées par le Bélarus, les Etats-Unis d'Amérique, la Fédération de Russie, la Hongrie, l'Italie et la Lituanie, en vue d'améliorer les pratiques de gestion de l'eau,
13. Saluant les multiples études scientifiques et rapports nationaux et internationaux sur la gestion de l'eau qui fournissent des connaissances et des informations permettant d'élaborer des politiques judicieuses,



## The OSCE Parliamentary Assembly:

14. Calls on participating States to address the question of sustainable access to clean water and sanitation globally, in particular given that sustainable access to clean water and sanitation are effective deterrents to infectious diseases;
15. Calls on participating States to undertake sound water management to support sustainable environmental policies and to apply the measures necessary to implement the 2007 Madrid Declaration on Environment and Security;
16. Expresses support for the ongoing work and commitment of the Office of the Co-ordinator of OSCE Economic and Environmental Activities in raising awareness of water management challenges and promoting opportunities for participating States to exchange best practices, including its projects in Georgia, Moldova, Tajikistan, Turkmenistan and Uzbekistan;
17. Encourages the decision-making bodies of the OSCE to continue to set a direction on water management challenges and support the activities of the Office of the Co-ordinator of OSCE Economic and Environmental Activities and OSCE field presences that raise awareness of water management challenges in the OSCE area and identify environmentally sustainable solutions;
18. Expresses support for the Environment and Security Initiative, which brings together the United Nations Development Programme, the United Nations Environmental Programme, the OSCE, NATO, the United Nations Economic Commission in Europe, and the Regional Environmental Centre for Central and Eastern Europe, to assess environmental challenges, including those relating to water resource management, and to implement projects that raise awareness of these challenges, build capacities and strengthen institutions in order to address them;
19. Encourages OSCE participating States to continue their work with other regional and international institutions and organisations with respect to water management solutions;
20. Supports the establishment of regional and cross-border co-operative activities between scientists and specialists who work to share technologies and best practices, develop country-specific water strategies and expertise, mitigate shared water challenges, foster international co-operation and defuse cross-border tensions.

## L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

14. Invite les Etats participants de l'OSCE à aborder la question de la généralisation de l'accès durable à l'eau potable et à des services d'assainissement, étant donné notamment que l'accès durable à l'eau potable et à l'assainissement offre un moyen efficace d'éviter les maladies infectieuses;
15. Appelle les Etats participants de l'OSCE à entreprendre une saine gestion de l'eau en accord avec les politiques de développement durable et à appliquer les mesures requises pour mettre en œuvre la Déclaration de Madrid de 2007 sur l'environnement et la sécurité;
16. Appuie les travaux actuellement menés et l'engagement pris par le Bureau du coordonnateur des activités économiques et environnementales de l'OSCE en ce qui concerne la sensibilisation aux problèmes de gestion de l'eau et l'accroissement des possibilités offertes aux Etats participants d'échanger les meilleures pratiques, y compris ses projets en Géorgie, en Moldavie, en Ouzbékistan, au Tadjikistan et au Turkménistan;
17. Encourage les organes de décision de l'OSCE à continuer de définir les politiques à suivre pour faire face aux problèmes de gestion de l'eau et de soutenir les activités du Bureau du coordonnateur des activités économiques et environnementales de l'OSCE et les représentants de l'OSCE sur le terrain qui sensibilisent aux problèmes de gestion de l'eau dans l'espace géographique de l'OSCE, ainsi que de dégager des solutions assurant la viabilité de l'environnement;
18. Se déclare en faveur de l'Initiative pour l'environnement et la sécurité qui associe le Programme des Nations Unies pour le développement, le Programme des Nations Unies pour l'environnement, l'OSCE, l'OTAN, la Commission économiques des Nations Unies pour l'Europe et le Centre régional pour l'environnement de l'Europe centrale et orientale afin d'évaluer les grands problèmes d'environnement, notamment ceux ayant trait à la gestion des ressources en eau, et de mettre en œuvre des projets qui sensibilisent à ces problèmes, accroissent les moyens de les aborder et renforcent les institutions permettant d'y faire face;
19. Encourage les Etats participants de l'OSCE à continuer de s'employer, de concert avec d'autres institutions et organisations régionales et internationales, à trouver des solutions aux problèmes de gestion de l'eau;
20. Soutient la mise en place d'activités régionales et transfrontières de coopération entre les chercheurs et spécialistes qui s'emploient à mutualiser des technologies et des meilleures pratiques, à développer des stratégies et des compétences propres à chaque pays dans le domaine de l'eau, à limiter les problèmes posés par le partage des ressources en eau, à encourager la coopération internationale et à désamorcer les tensions transfrontières.

**No. 95. (one)****By the Honourable Senator Cowan:**

September 17, 2009—That, in accordance with rules 74(1) and 62(1)(i), the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine the subject-matter of Bill C-50, An Act to amend the Employment Insurance Act and to increase benefits, introduced in the House of Commons on September 16, 2009, in advance of the said bill coming before the Senate.

**N° 95. (un)****Par l'honorable sénateur Cowan :**

17 septembre 2009—Que, conformément aux articles 74(1) et 62(1)(i) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier la teneur du projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et augmentant les prestations, présenté à la Chambre des communes le 16 septembre 2009, avant que ce projet de loi ne soit soumis au Sénat.

## WRITTEN QUESTIONS

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

## QUESTIONS ÉCRITES

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



A1  
Y4  
082

THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA



**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 56

Thursday, October 1, 2009

Le jeudi 1<sup>er</sup> octobre 2009

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885



## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

June 9, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-7, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate term limits);

And on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, that the original question be now put.

**No. 2.**

June 23, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth, for the second reading of Bill C-6, An Act respecting the safety of consumer products.

**No. 3.**

June 22, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Johnson, for the second reading of Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime).

**No. 4.**

May 5, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Greene, for the second reading of Bill S-6, An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to political loans).

**No. 5.**

April 1, 2009—Second reading of Bill S-5, An Act to amend the Criminal Code and another Act.

---

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

9 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (limitation de la durée du mandat des sénateurs);

Et sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, que la question initiale soit maintenant mise aux voix.

**N° 2.**

23 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Nancy Ruth, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-6, Loi concernant la sécurité des produits de consommation.

**N° 3.**

22 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus).

**N° 4.**

5 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Greene, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts liés à la politique).

**N° 5.**

1<sup>er</sup> avril 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant le Code criminel et une autre loi.

---

## Inquiries

### No. 2.

#### By the Honourable Senator Comeau:

September 29, 2009—That he will call the attention of the Senate to *Canada's Economic Action Plan — A Third Report to Canadians*, tabled in the House of Commons on September 28, 2009, by the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, the Honourable John Baird, P.C., M.P., and in the Senate on September 29, 2009.

## Motions

Nil

## Reports of Committees

Nil

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

## Senate Public Bills

### No. 1.

March 24, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Bacon, for the second reading of Bill S-218, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

### No. 2.

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator McCoy, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the second reading of Bill S-206, An Act respecting the office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development.—(*Honourable Senator Cools*)

## Interpellations

### N° 2.

#### Par l'honorable sénateur Comeau :

29 septembre 2009—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur *Le plan d'action économique du Canada — Troisième rapport aux Canadiens*, déposé à la Chambre des communes le 28 septembre 2009 par le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, l'honorable John Baird, C.P., député, et au Sénat le 29 septembre 2009.

## Motions

aucune

## Rapports de comités

aucun

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

## Projets de loi d'intérêt public du Sénat

### N° 1.

24 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Bacon, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

### N° 2.

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McCoy, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi concernant le poste de commissaire à l'environnement et au développement durable.—(*L'honorable sénateur Cools*)



**No. 3. (one)**

May 14, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-235, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 4. (two)**

March 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., for the second reading of Bill S-214, An Act to regulate securities and to provide for a single securities commission for Canada.—(*Honourable Senator Meighen*)

**No. 5. (three)**

January 29, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, for the second reading of Bill S-202, An Act to amend the Canada Elections Act (repeal of fixed election dates).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 6. (three)**

March 31, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-230, An Act to amend the Bank of Canada Act (credit rating agency).—(*Honourable Senator Oliver*)

**No. 7. (three)**

September 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Dallaire, for the second reading of Bill S-234, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 8. (twelve)**

May 28, 2009—Second reading of Bill S-237, An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights.—(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

**No. 9. (twelve)**

February 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Di Nino*)

**Nº 3. (un)**

14 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-235, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Nº 4. (deux)**

10 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi réglementant les valeurs mobilières et constituant une seule commission des valeurs mobilières pour l'ensemble du Canada.—(*L'honorable sénateur Meighen*)

**Nº 5. (trois)**

29 janvier 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (suppression des élections à date fixe).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Nº 6. (trois)**

31 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-230, Loi modifiant la Loi sur la Banque du Canada (agence de notation).—(*L'honorable sénateur Oliver*)

**Nº 7. (trois)**

16 septembre 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Dallaire, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-234, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**Nº 8. (douze)**

28 mai 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-237, Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

**Nº 9. (douze)**

10 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**No. 10. (four)**

June 23, 2009—Second reading of Bill S-239, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Cowan*)

**No. 11. (four)**

June 23, 2009—Second reading of Bill S-240, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 12. (five)**

May 7, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the second reading of Bill S-228, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 13. (six)**

February 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Library and Archives of Canada Act (National Portrait Gallery).—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 14. (seven)**

April 1, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, for the second reading of Bill S-222, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).—(*subject matter referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources on June 17, 2009*)

**No. 15. (seven)**

March 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 16. (eight)**

May 28, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Cook, for the second reading of Bill S-236, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses).—(*Honourable Senator Gerstein*)

**N° 10. (quatre)**

23 juin 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-239, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Cowan*)

**N° 11. (quatre)**

23 juin 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-240, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 12. (cinq)**

7 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-228, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 13. (six)**

3 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada (Musée national du portrait).—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 14. (sept)**

1<sup>er</sup> avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).—(*Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles le 17 juin 2009*)

**N° 15. (sept)**

3 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 16. (huit)**

28 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Cook, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-236, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales).—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

**No. 17. (eight)**

February 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Nolin*)

**No. 18. (eight)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the second reading of Bill S-233, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (detering terrorism by providing a civil right of action against perpetrators and sponsors of terrorism).—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 19. (eleven)**

April 2, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Goldstein, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-231, An Act to amend the Investment Canada Act (human rights violations).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 20. (eleven)**

June 4, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-238, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations. —(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 21. (thirteen)**

March 31, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill S-225, An Act to amend the Citizenship Act (oath of citizenship).—(*Honourable Senator Dickson*)

**No. 22. (fourteen)**

March 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-212, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999.—(*Honourable Senator Lang*)

**Commons Public Bills**

Nil

**N° 17. (huit)**

3 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Nolin*)

**N° 18. (huit)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-233, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (mesure dissuasive : droit de recours civil contre les auteurs et les parrains d'actes de terrorisme).—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 19. (onze)**

2 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Goldstein, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-231, Loi modifiant la Loi sur Investissement Canada (violations des droits de la personne).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 20. (onze)**

4 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-238, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 21. (treize)**

31 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (serment de citoyenneté).—(*L'honorable sénateur Dickson*)

**N° 22. (quatorze)**

10 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-212, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).—(*L'honorable sénateur Lang*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes**

aucun



**Private Bills**

Nil

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

**Reports of Committees****No. 1. (one)**

May 12, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Brown, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—reinstatement of bills from the previous session of the same Parliament*), presented in the Senate on March 11, 2009.—(*Honourable Senator Oliver*)

**No. 2. (one)**

May 12, 2009—Consideration of the third report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—questions of privilege*) presented in the Senate on May 12, 2009.—(*Honourable Senator Oliver*)

**No. 3. (two)**

September 17, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the fourth report of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled *Reflecting Canada's Linguistic Duality at the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games: A Golden Opportunity, Follow-up Report*, tabled in the Senate on September 15, 2009, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Canadian Heritage and Official Languages and the President of the Queen's Privy Council for Canada being identified as ministers responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Champagne, P.C.*)

**No. 4. (five)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Munson, that the fifth report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled *Crisis in the Lobster Fishery*, tabled in the Senate on June 9, 2009, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Fisheries and Oceans and the Minister of Human Resources and Skills Development being identified as ministers responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**Rapports de comités****N° 1. (un)**

12 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—rétablissement des projets de loi de la session précédente d'une même législature*), présenté au Sénat le 11 mars 2009.—(*L'honorable sénateur Oliver*)

**N° 2. (un)**

12 mai 2009—Étude du troisième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—questions de privilège*), présenté au Sénat le 12 mai 2009.—(*L'honorable sénateur Oliver*)

**N° 3. (deux)**

17 septembre 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles intitulé *Refléter la dualité linguistique lors des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 : Une occasion en or, rapport de suivi*, déposé au Sénat le 15 septembre 2009, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles et la présidente du Conseil privé de la Reine pour le Canada, étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Champagne, C.P.*)

**N° 4. (cinq)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Munson, que le cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans intitulé *La crise dans la pêche au homard*, déposé au Sénat le 9 juin 2009, soit adopté et que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre des Pêches et des Océans, et, la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences étant désignées ministres chargées de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**No. 5. (seven)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the adoption of the fifth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—Conflict of Interest Code for Senators*) presented in the Senate on May 27, 2009.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 6. (eight)**

June 9, 2009—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Recent Competition Act Changes: A Work in Progress*, tabled in the Senate on June 9, 2009.—(*Honourable Senator Meighen*)

**No. 7. (eleven)**

May 28, 2009—Consideration of the second report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada's Universal Periodic Review before the United Nations Human Rights Council*, tabled in the Senate on May 28, 2009.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 8. (eight)**

June 11, 2009—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *The Public Sector Equitable Compensation Act*, tabled in the Senate on June 11, 2009.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**Other****No. 51. (motion)**

April 28, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the Senate embrace the need to consult widely with Canadians to democratize the process of determining the composition and future of the Upper Chamber by urging the Government to:

- (a) invite all provincial and territorial governments in writing to assist immediately in the selection of Senators for appointment by democratic means, whether by holding elections to fill Senate vacancies that might occur in their province or territory or through some other means chosen by them;
- (b) institute a separate and specific national referendum on the future of the Senate, affording voters the chance to choose abolition, status quo, or an elected Upper Chamber; and

**N° 5. (sept)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*), présenté au Sénat le 27 mai 2009.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 6. (huit)**

9 juin 2009—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Récentes modifications de la Loi sur la concurrence : Un travail inachevé*, déposé au Sénat le 9 juin 2009.—(*L'honorable sénateur Meighen*)

**N° 7. (onze)**

28 mai 2009—Étude du deuxième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Examen périodique universel du Canada devant le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies*, déposé au Sénat le 28 mai 2009.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**N° 8. (huit)**

11 juin 2009—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *La Loi sur l'équité dans la rémunération du secteur public*, déposé au Sénat le 11 juin 2009.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**Autres****N° 51. (motion)**

28 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Brown,

Que le Sénat reconnaisse la nécessité de tenir de vastes consultations auprès des Canadiens pour démocratiser le processus visant à définir la composition et l'avenir de la chambre haute, en exhortant le gouvernement à :

- a) envoyer une invitation écrite aux gouvernements provinciaux et territoriaux afin d'obtenir sans délai leur aide pour la sélection, par des moyens démocratiques, de candidats en vue de leur nomination au Sénat, que ce soit par la tenue d'élections provinciales ou territoriales ou par d'autres moyens choisis par la province ou territoire pour combler les sièges de celle-ci devenus vacants au Sénat;
- b) tenir un référendum national portant exclusivement sur la question de l'avenir du Sénat, afin de donner aux électeurs l'occasion de se prononcer en faveur de l'abolition du Sénat, du maintien du statu quo ou de l'élection de la chambre haute;



- (c) pursue the above initiatives independently of any legislation that it may introduce in this Parliament for reforming the existing term and method of appointment of Senators;

And on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Wallin, that the original question be now put.—(*Honourable Senator Tardif*)

## No. 68. (motion)

June 9, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Grafstein:

That,

Whereas works of art and historical objects, including silver baskets offered as wedding gifts to the Duke of York (who later became King George V), as well as a porcelain set decorated with war scenes by the Canadian Maritime artist Alice Hagen, kept at the Governor General's residence at Rideau Hall but shelved during the last few years, have recently been sold online through the Department of Public Works;

Whereas there does not seem to be any adequate policy regarding the status and management of works of art and historic objects previously at Rideau Hall;

Whereas there is an urgent need to prevent the scattering of other such items without any regard to their historical character or the protection of Canadian heritage,

It is moved that this chamber:

- deplore that decorative items related to Canada's history, and in the past to Rideau Hall, were sold publicly without any regard to their special importance to Canadian heritage;
- express its surprise that no heritage management policy at Rideau Hall prevents such scatterings;
- demand that the contents of rooms reserved for official functions at Rideau Hall be subsequently managed by an authority at arm's length from the building's occupants in order to preserve their historical character;
- that the National Capital Commission carefully manage the art and artifacts previously in use at Rideau Hall; and
- that surplus moveable art or decorative works of art be offered first to the Canadian Museum of Civilization, Library and Archives Canada or Canadian museums recognized for their role and mandate in preserving and promoting our country's historical heritage.  
—(*Honourable Senator Oliver*)

- c) poursuivre les démarches susmentionnées indépendamment des mesures législatives qu'il peut présenter devant le Parlement en vue de modifier la durée du mandat et le mode de nomination actuels des sénateurs;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Wallin, que la question initiale soit maintenant mise aux voix.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

## N° 68. (motion)

9 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Grafstein,

Que,

Attendu que des objets d'art et artefacts historiques, dont des pièces d'orfèvrerie offertes lors du mariage du duc de York (plus tard le roi George V) et un service de porcelaine décoré de scènes de guerre par l'artiste canadienne des Maritimes Alice Hagen, autrefois en usage à Rideau Hall, résidence du Gouverneur général du Canada, mais entreposés depuis quelques années, ont été vendus récemment en ligne par les soins du ministère des Travaux publics;

Attendu qu'il ne semble pas y avoir de politique adéquate qui gère le statut des œuvres et objets qui ont été en usage à Rideau Hall;

Attendu qu'il est urgent de prévenir que d'autres objets soient ainsi dispersés sans égard à leur caractère historique et à l'enrichissement du patrimoine du Canada,

Il est proposé que cette chambre :

- déplore que des objets décoratifs reliés à l'histoire du Canada et autrefois à Rideau Hall aient été vendus dans le public sans égard à leur importance particulière comme partie du patrimoine canadien;
- s'étonne qu'aucune politique de gestion du patrimoine en vigueur à Rideau Hall ne prévienne de telles dispersions;
- demande que le contenu des salons et pièces réservées aux fonctions officielles à Rideau Hall soit dorénavant géré par une autorité indépendante des occupants de la résidence afin d'en préserver le caractère historique;
- que les autorités de la Commission de la capitale nationale soient vigilantes dans la gestion des objets d'art et artefacts qui ont été en usage à Rideau Hall;
- que, dans l'éventualité où des objets mobiliers ou œuvres d'art décoratif soient déclarés excédentaires, ils soient d'abord offerts au Musée canadien des civilisations, à Bibliothèque et Archives Canada, ou encore à des musées canadiens reconnus pour leur rôle et leur mission dans la préservation et la mise en valeur du patrimoine historique de notre pays.—(*L'honorable sénateur Oliver*)



**No. 10. (inquiry)**

March 31, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the critical importance of scientific research to the future of Canada and to the well-being of Canadians.—(*Honourable Senator Day*)

**No. 7. (motion)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C.:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

**RESOLUTION ON A MEDITERRANEAN  
FREE TRADE AREA**

1. Reiterating the fundamental importance of the economic and environmental aspects of the OSCE concept of security,
2. Recognizing that without economic growth there can be no peace or stability,
3. Recalling the importance that the OSCE Parliamentary Assembly accords to the development of international trade, as underlined by the Assembly's fifth economic conference on the theme of *Strengthening Stability and Co-operation through International Trade*, which was held in Andorra, in May 2007,
4. Maintaining that creating a free trade area will, inter alia, contribute significantly to the efforts to achieve peace,
5. Recalling that the European Union itself was made possible by the establishment of free-trade areas, first the European Coal and Steel Community in 1951 and then the European Economic Community in 1957,
6. Recalling the Helsinki Final Act of 1975, in which OSCE participating States expressed their intention "to encourage with the non-participating Mediterranean States the development of mutually beneficial co-operation in the various fields of economic activity" and to "contribute to a diversified development of the economies of the non-participating Mediterranean countries",
7. Recalling the Helsinki Final Act, in which OSCE participating States recognized "the importance of bilateral and multilateral intergovernmental and other agreements for the long-term development of trade" and undertook "to reduce or progressively eliminate all kinds of obstacles to the development of trade",

**N° 10. (interpellation)**

31 mars 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur l'importance cruciale de la recherche scientifique pour le futur du Canada ainsi que pour le bien-être des canadiens et des canadiennes.—(*L'honorable sénateur Day*)

**N° 7. (motion)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P.,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

**RESOLUTION SUR LE LIBRE-ECHANGE DANS  
LE BASSIN MEDITERRANEEN**

1. Réitérant l'importance primordiale de la dimension économique et environnementale dans le concept de sécurité de l'OSCE,
2. Affirmant que sans croissance économique, il n'y ni paix ni stabilité possible,
3. Rappelant l'importance que l'Assemblée parlementaire de l'OSCE accorde au développement du commerce international, comme l'a souligné la cinquième conférence économique de l'Assemblée sur *Le renforcement de la stabilité et de la coopération grâce au commerce international*, qui s'est tenue à Andorre en mai 2007,
4. Soutenant que la création d'une zone de libre-échange contribuera entre autres, et de façon importante, aux efforts en faveur de la paix,
5. Rappelant que l'Union Européenne a elle-même été rendue possible par l'instauration de zones de libre-échange, d'abord en 1951 de la Communauté européenne du charbon et de l'acier, puis en 1957 de la Communauté économique européenne,
6. Rappelant le Document final d'Helsinki de 1975 dans lequel les États participants de l'OSCE ont déclaré leur intention « d'encourager avec les États méditerranéens non participants le développement d'une coopération mutuellement avantageuse dans les divers domaines de l'activité économique », et de « contribuer à un développement diversifié de l'économie des pays méditerranéens non participants »,
7. Rappelant le Document final d'Helsinki dans lequel les États participants de l'OSCE ont reconnu « l'importance des accords bilatéraux et multilatéraux intergouvernementaux et autres accords pour le développement à long terme des échanges commerciaux », et ont pris l'engagement de « s'efforcer de réduire ou d'éliminer progressivement les obstacles de toute nature au développement des échanges commerciaux »,

8. Celebrating the decision made at the OSCE Summit in Budapest in 1994 to create a Contact Group with Mediterranean Partners for Cooperation,
9. Expressing support for the Barcelona Declaration of 1995 regarding the establishment of a free trade area between the members of the European Union and all Mediterranean states by 2010,
10. Saluting the American Middle East Free Trade Area Initiative (MEFTA) launched in 2003,
11. Concerned by the slow pace of economic development in the Middle East, especially in the agriculture sector and the knowledge-based economy, where two-thirds of the population is under the age of 35,
12. Considering the obstacles to economic growth posed by agricultural trade and tariff barriers, as discussed at the OSCE Parliamentary Assembly meeting in Rhodes in 2004,
13. Considering the lack of direct foreign investment in Middle Eastern Arab countries and the concentration of such investment in a small number of these countries,
14. Noting that despite the efforts made in the Middle East to stimulate free trade, economic growth in Mediterranean countries is markedly stronger in the Israel-Europe-North America axis than among countries in the region, and
15. Encouraged by the increased literacy rate and the increased participation of women in the domestic economies of countries in the Mediterranean basin,
8. Se félicitant de la décision du Sommet de l'OSCE à Budapest en 1994 de créer un Groupe de contact avec les Partenaires méditerranéens pour la coopération,
9. Soutenant la Déclaration de Barcelone de 1995 visant l'instauration en 2010 d'une zone de libre-échange entre les membres de l'Union européenne et l'ensemble des États du bassin méditerranéen,
10. Saluant l'initiative américaine dite de la Zone de libre-échange du Moyen-Orient lancée en 2003,
11. Préoccupée par la lenteur du développement économique du Moyen-Orient, particulièrement dans le secteur agricole et dans l'économie du savoir, alors que les deux tiers de la population sont âgés de moins de 35 ans,
12. Déploquant les freins à la croissance économique qu'entraînent les barrières commerciales et tarifaires imposées au commerce de l'agriculture dans cette région, tel que soulevé lors de la Réunion d'automne de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à Rhodes en 2004,
13. Déploquant le peu d'investissement étranger direct effectué dans les pays du Moyen-Orient arabe, et la concentration de cet investissement dans un petit nombre de ces pays,
14. Soulignant que, malgré les efforts entrepris au Moyen-Orient pour stimuler le libre-échange, la croissance économique des pays du bassin méditerranéen est nettement plus vigoureuse dans l'axe Israël-Europe-Amérique du Nord qu'entre les autres pays de la région,
15. Encouragée par l'augmentation du taux d'alphabétisation et de l'accroissement de la participation des femmes aux économies nationales des pays du bassin méditerranéen,

The OSCE Parliamentary Assembly:

16. Recommends the creation of a Mediterranean Economic Commission whose objective would be to quickly reduce trade barriers and facilitate the transition to a knowledge-based economy in countries in the region;
17. Recommends the creation of a Mediterranean Agricultural Marketing Board whose objective would be to create jobs in the agriculture sector for young people in the region;
18. Invites OSCE participating countries and partner states for co-operation to intensify their efforts under the Barcelona Process and to more fully benefit from the MEFTA Initiative in order to expedite the establishment of a free-trade area among all Mediterranean countries.—(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

16. Recommande la création d'une Commission économique de la Méditerranée dont l'objectif serait de réduire à courte échéance les obstacles commerciaux et de favoriser la transition des pays de la région vers l'économie du savoir;
17. Recommande la création d'un Office de la commercialisation agricole de la Méditerranée, dont l'objectif serait la création d'emplois dans le secteur agricole pour les jeunes de la région;
18. Invite les États participants de l'OSCE ainsi que les États partenaires pour la coopération à intensifier leurs efforts dans le cadre du Processus de Barcelone, et de tirer le meilleur profit de l'Initiative de la Zone de libre-échange du Moyen-Orient (MEFTA Initiative), afin d'accélérer la mise en place d'une zone de libre-échange entre l'ensemble des États du bassin méditerranéen.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)



**No. 25. (motion)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the implementation of a guaranteed annual income system, including the negative income tax model, as a qualitative improvement in income security, with a view to reducing the number of Canadians now living under the poverty line;

That the Committee consider the best possible design of a negative income tax;

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2009; and

That the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.  
—(Honourable Senator Comeau)

**No. 17. (inquiry)**

May 13, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Grafstein calling the attention of the Senate to the following Declaration on Strengthening the Financial System, adopted by the G20 on April 2, 2009, at the London Summit:

**DECLARATION ON STRENGTHENING THE  
FINANCIAL SYSTEM**

**LONDON SUMMIT, 2 APRIL 2009**

We, the Leaders of the G20, have taken, and will continue to take, action to strengthen regulation and supervision in line with the commitments we made in Washington to reform the regulation of the financial sector. Our principles are strengthening transparency and accountability, enhancing sound regulation, promoting integrity in financial markets and reinforcing international cooperation. The material in this declaration expands and provides further detail on the commitments in our statement. We published today a full progress report against each of the 47 actions set out in the Washington Action Plan. In particular, we have agreed the following major reforms.

**Financial Stability Board**

We have agreed that the Financial Stability Forum (FSB) should be expanded, given a broadened mandate to promote financial stability, and re-established with a stronger institutional basis and enhanced capacity as the Financial Stability Board. The FSB will:

- assess vulnerabilities affecting the financial system, identify and oversee action needed to address them;
- promote co-ordination and information exchange among authorities responsible for financial stability;

**N° 25. (motion)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à faire un examen et à présenter un rapport sur la mise en œuvre d'un système de revenu annuel garanti, y compris le régime d'impôt négatif sur le revenu, comme moyen d'améliorer la sécurité du revenu, en vue de réduire le nombre des Canadiens vivant sous le seuil de pauvreté;

Que le comité examine le meilleur régime possible d'impôt négatif sur le revenu;

Que le comité dépose son rapport final au plus tard le 31 décembre 2009;

Que le comité conserve tous les pouvoirs nécessaires pour faire connaître ses conclusions dans les 90 jours suivant le dépôt du rapport final.—(L'honorable sénateur Comeau)

**N° 17. (interpellation)**

13 mai 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Grafstein, attirant l'attention du Sénat sur la Déclaration suivante sur le renforcement du système financier, adopté par le G20 le 2 avril 2009, lors du Sommet de Londres :

**DÉCLARATION SUR LE RENFORCEMENT DU  
SYSTÈME FINANCIER**

**SOMMET DE LONDRES, LE 2 AVRIL 2009**

Nous, chefs d'État et de gouvernement du G20, avons pris des mesures et continuerons à agir pour raffermir la réglementation et la surveillance, conformément aux engagements que nous avons pris à Washington dans le but de réformer la régulation du secteur financier. Les principes qui nous guident consistent à accroître la transparence et la reddition de comptes, à établir un cadre réglementaire plus rigoureux, à promouvoir l'intégrité dans les marchés financiers et à renforcer la coopération internationale. La présente déclaration expose plus en détail les engagements énoncés dans notre communiqué final. Nous avons publié aujourd'hui un rapport complet sur l'état d'avancement des 47 mesures prévues dans le Plan d'action de Washington. Plus précisément, nous nous sommes entendus sur les grandes réformes qui suivent.

**Conseil sur la stabilité financière**

Nous avons convenu que le Forum sur la stabilité financière (FSF) devait être élargi et doté d'un mandat plus vaste afin de favoriser la stabilité financière, et qu'il fallait le réorganiser en lui conférant davantage de ressources et des fondements institutionnels plus solides, sous la forme du Conseil sur la stabilité financière (CSF). Le CSF est chargé :

- d'évaluer les points vulnérables du système financier et de déterminer et de superviser les mesures à prendre pour les éliminer;
- d'encourager la coordination et l'échange d'informations entre les autorités responsables de la stabilité financière;



- monitor and advise on market developments and their implications for regulatory policy;
  - advise on and monitor best practice in meeting regulatory standards;
  - undertake joint strategic reviews of the policy development work of the international Standard Setting Bodies to ensure their work is timely, coordinated, focused on priorities, and addressing gaps;
  - set guidelines for, and support the establishment, functioning of, and participation in, supervisory colleges, including through ongoing identification of the most systemically important cross-border firms;
  - support contingency planning for cross-border crisis management, particularly with respect to systemically important firms; and
  - collaborate with the IMF to conduct Early Warning Exercises to identify and report to the IMFC and the G20 Finance Ministers and Central Bank Governors on the build up of macroeconomic and financial risks and the actions needed to address them.
- de suivre l'évolution du marché et ses implications pour les politiques de réglementation et de fournir des avis à cet égard;
  - d'assurer un suivi des pratiques exemplaires touchant le respect des normes de réglementation et de fournir des avis à cet égard;
  - de réaliser des examens stratégiques conjoints sur les travaux d'élaboration des politiques des organismes internationaux de normalisation afin de s'assurer que ces travaux sont réalisés de façon opportune et coordonnée, sur la base des priorités, et qu'ils portent sur les lacunes à combler;
  - d'établir des lignes directrices et de fournir un soutien concernant l'établissement et le fonctionnement de collèges de surveillance, et l'appartenance à ces collèges, y compris par l'identification systématique des sociétés transfrontalières les plus importantes sur le plan systémique;
  - d'encourager la planification d'urgence en vue de la gestion de crises transfrontalières, notamment en ce qui a trait aux entreprises importantes sur le plan systémique;
  - de collaborer avec le FMI à la réalisation d'exercices d'alerte rapide visant à repérer l'accumulation des risques macroéconomiques et financiers, et à cerner les mesures à prendre pour les prévenir, et de faire rapport à ce sujet au Comité monétaire et financier international (CMFI) ainsi qu'aux ministres des Finances du G20 et aux gouverneurs des banques centrales.

Members of the FSB commit to pursue the maintenance of financial stability, enhance the openness and transparency of the financial sector, and implement international financial standards (including the 12 key International Standards and Codes), and agree to undergo periodic peer reviews, using among other evidence IMF / World Bank public Financial Sector Assessment Program reports. The FSB will elaborate and report on these commitments and the evaluation process.

We welcome the FSB's and IMF's commitment to intensify their collaboration, each complementing the other's role and mandate.

#### International cooperation

To strengthen international cooperation we have agreed:

- to establish the remaining supervisory colleges for significant cross-border firms by June 2009, building on the 28 already in place;
- to implement the FSF principles for cross-border crisis management immediately, and that home authorities of each major international financial institution should ensure that the group of authorities with a common interest in that financial institution meet at least annually;
- to support continued efforts by the IMF, FSB, World Bank, and BCBS to develop an international framework for cross-border bank resolution arrangements;

Les membres du CSF s'engagent à poursuivre les efforts pour maintenir la stabilité financière, améliorer l'ouverture et la transparence du secteur financier et mettre en application les normes financières internationales (dont les 12 normes et codes internationaux clés), et ils acceptent de se soumettre à des examens périodiques par les pairs faisant appel, notamment, aux rapports du Programme d'évaluation du secteur financier du FMI et de la Banque mondiale. Le CSF précisera ces engagements et le processus d'évaluation, et en rendra compte.

Nous nous félicitons que le CSF et le FMI soient déterminés à intensifier leur collaboration, chaque organisation complétant le rôle et le mandat de l'autre.

#### Coopération internationale

Afin de renforcer la coopération internationale, nous nous sommes entendus sur ce qui suit :

- établir les derniers collèges de surveillance visant les entreprises transfrontalières importantes d'ici juin 2009, en s'appuyant sur les 28 collèges déjà créés;
- mettre immédiatement en œuvre les principes du FSF sur la gestion des crises transfrontalières; les autorités nationales de chaque grande institution financière internationale doivent veiller à ce que le groupe d'autorités ayant un intérêt commun dans cette institution financière se réunisse au moins une fois l'an;
- appuyer la poursuite des efforts déployés par le FMI, le CSF, la Banque mondiale et le Comité de Bâle sur le contrôle bancaire (CBCB) pour élaborer un cadre international relatif aux ententes de règlements transfrontaliers entre banques;

- the importance of further work and international cooperation on the subject of exit strategies;
- that the IMF and FSB should together launch an Early Warning Exercise at the 2009 Spring Meetings.

#### Prudential regulation

We have agreed to strengthen international frameworks for prudential regulation:

- until recovery is assured the international standard for the minimum level of capital should remain unchanged;
- where appropriate, capital buffers above the required minima should be allowed to decline to facilitate lending in deteriorating economic conditions;
- once recovery is assured, prudential regulatory standards should be strengthened. Buffers above regulatory minima should be increased and the quality of capital should be enhanced. Guidelines for harmonisation of the definition of capital should be produced by end 2009. The BCBS should review minimum levels of capital and develop recommendations in 2010;
- the FSB, BCBS, and CGFS, working with accounting standard setters, should take forward, with a deadline of end 2009, implementation of the recommendations published today to mitigate procyclicality, including a requirement for banks to build buffers of resources in good times that they can draw down when conditions deteriorate;
- risk-based capital requirements should be supplemented with a simple, transparent, non-risk based measure which is internationally comparable, properly takes into account off-balance sheet exposures, and can help contain the build-up of leverage in the banking system;
- the BCBS and authorities should take forward work on improving incentives for risk management of securitisation, including considering due diligence and quantitative retention requirements, by 2010;
- all G20 countries should progressively adopt the Basel II capital framework; and
- the BCBS and national authorities should develop and agree by 2010 a global framework for promoting stronger liquidity buffers at financial institutions, including cross-border institutions.

#### The scope of regulation

We have agreed that all systemically important financial institutions, markets, and instruments should be subject to an appropriate degree of regulation and oversight. In particular:

- l'importance de continuer les travaux et de maintenir la coopération internationale relativement aux stratégies de retrait;
- le FMI et le CSF doivent lancer ensemble un exercice d'alerte rapide aux réunions du printemps 2009.

#### Réglementation prudentielle

Nous avons convenu de renforcer les cadres internationaux de réglementation prudentielle :

- jusqu'à ce que la reprise soit assurée, la norme internationale s'appliquant au niveau minimum de fonds propres ne doit pas changer;
- s'il y a lieu, les réserves de fonds propres supérieures au seuil minimal requis doivent être utilisées afin de faciliter les activités de prêt en cas de détérioration des conditions économiques;
- une fois que la reprise sera confirmée, les normes de réglementation prudentielle devraient être renforcées. Les réserves supérieures aux minimums réglementaires doivent être haussées et la qualité des capitaux doit être améliorée. Des lignes directrices visant à harmoniser la définition des fonds propres devront être produites d'ici la fin 2009. Le CBCB doit examiner les niveaux minimaux de fonds propres et élaborer des recommandations en 2010;
- le CSF, le CBCB et le Comité sur le système financier mondial (CSFM), en collaboration avec les organismes de normalisation comptable, doivent faire avancer, d'ici à la fin de 2009, la mise en œuvre des recommandations formulées aujourd'hui, afin d'atténuer la procyclicité, y compris en exigeant que les banques se constituent des réserves dans les périodes de prospérité, où elles peuvent puiser lorsque les conditions se détériorent;
- les exigences axées sur le risque s'appliquant au capital doivent être complétées par une mesure simple, transparente et non fondée sur le risque, qui soit comparable à l'échelle internationale, qui tienne compte comme il se doit de l'exposition aux risques hors bilan et qui peut aider à limiter l'accumulation de l'endettement dans le système bancaire;
- le CBCB et les autorités doivent faire progresser les travaux visant à améliorer les encouragements en faveur de la gestion des risques liés à la titrisation, notamment en envisageant des exigences en matière de diligence raisonnable et de rétention quantitative d'ici 2010;
- tous les pays du G20 doivent adopter progressivement le dispositif-cadre de Bâle II sur les exigences de fonds propres;
- d'ici 2010, le CBCB et les autorités nationales doivent élaborer et adopter un cadre mondial pour encourager la constitution de réserves de liquidités plus abondantes dans les institutions financières, y compris les institutions transfrontalières.

#### Portée de la réglementation

Nous avons convenu que toutes les institutions, marchés et instruments présentant une importance systémique doivent être soumis à un degré adapté de réglementation et de surveillance. Plus précisément :



- we will amend our regulatory systems to ensure authorities are able to identify and take account of macro-prudential risks across the financial system including in the case of regulated banks, shadow banks, and private pools of capital to limit the build up of systemic risk. We call on the FSB to work with the BIS and international standard setters to develop macro-prudential tools and provide a report by autumn 2009;
- large and complex financial institutions require particularly careful oversight given their systemic importance;
- we will ensure that our national regulators possess the powers for gathering relevant information on all material financial institutions, markets, and instruments in order to assess the potential for their failure or severe stress to contribute to systemic risk. This will be done in close coordination at international level in order to achieve as much consistency as possible across jurisdictions;
- in order to prevent regulatory arbitrage, the IMF and the FSB will produce guidelines for national authorities to assess whether a financial institution, market, or an instrument is systemically important by the next meeting of our Finance Ministers and Central Bank Governors. These guidelines should focus on what institutions do rather than their legal form;
- hedge funds or their managers will be registered and will be required to disclose appropriate information on an ongoing basis to supervisors or regulators, including on their leverage, necessary for assessment of the systemic risks that they pose individually or collectively. Where appropriate, registration should be subject to a minimum size. They will be subject to oversight to ensure that they have adequate risk management. We ask the FSB to develop mechanisms for cooperation and information sharing between relevant authorities in order to ensure that effective oversight is maintained where a fund is located in a different jurisdiction from the manager. We will, cooperating through the FSB, develop measures that implement these principles by the end of 2009. We call on the FSB to report to the next meeting of our Finance Ministers and Central Bank Governors;
- supervisors should require that institutions which have hedge funds as their counterparties have effective risk management. This should include mechanisms to monitor the funds' leverage and set limits for single counterparty exposures;
- we will promote the standardisation and resilience of credit derivatives markets, in particular through the establishment of central clearing counterparties subject to effective regulation and supervision. We call on the industry to develop an action plan on standardisation by autumn 2009; and
- nous modifierons nos systèmes de réglementation afin de nous assurer que les autorités peuvent cerner et prendre en compte les risques macroprudentiels dans l'ensemble du système financier, y compris dans le cas des banques réglementées, des banques fictives et des réserves de capitaux privés, afin de limiter l'accumulation des risques systémiques. Nous chargeons le CSF de travailler avec la Banque des règlements internationaux (BRI) et les organismes de normalisation afin d'élaborer des outils macroprudentiels et de présenter un rapport d'ici l'automne 2009;
- les institutions complexes et de grande taille exigent une surveillance particulièrement rigoureuse du fait de leur importance systémique;
- nous veillerons à ce que nos organismes nationaux de réglementation disposent des pouvoirs requis pour recueillir l'information pertinente sur toutes les institutions financières physiques, les marchés et les instruments, de façon à évaluer les possibilités de faillites ou de tensions graves qui pourraient contribuer aux risques systémiques. Ce travail sera réalisé grâce à une étroite collaboration internationale, dans le but de parvenir à la plus grande harmonisation possible entre les différentes administrations;
- afin de prévenir l'arbitrage réglementaire, d'ici la prochaine réunion de nos ministres des Finances et des gouverneurs des banques centrales, le FMI et le CSF produiront des lignes directrices permettant aux autorités nationales d'évaluer si une institution, un marché ou un instrument financier est important sur le plan systémique. Ces lignes directrices devraient être axées sur ce que font les institutions plutôt que sur leur forme juridique;
- les fonds de couverture ou leurs gestionnaires seront enregistrés et devront divulguer régulièrement les renseignements pertinents sur leur endettement aux organismes de surveillance ou de réglementation, ce qui est nécessaire pour évaluer les risques systémiques qu'ils présentent individuellement ou collectivement. Lorsque cela se justifie, l'enregistrement devrait se limiter à une taille minimale. Cette surveillance visera à assurer que la gestion du risque est adéquate. Nous demandons au CSF de créer des mécanismes de coopération et d'échange d'informations entre les autorités compétentes de façon à maintenir une surveillance efficace dans le cas où un fonds de couverture est situé dans une administration différente de celle où se trouve le gestionnaire. Nous concevrons, en coopérant dans le cadre du CSF, des mesures de mise en œuvre de ces principes d'ici la fin de 2009. Nous demandons au CSF de faire rapport à cet égard à la prochaine réunion des ministres des Finances et des gouverneurs des banques centrales;
- les organismes de surveillance doivent exiger que les institutions ayant des fonds de couverture comme contreparties exercent une gestion du risque efficace. Cela signifie notamment qu'elles doivent disposer de mécanismes pour contrôler l'effet de levier des fonds et fixer des limites à l'exposition d'une seule contrepartie;
- nous encouragerons la normalisation et la résilience des marchés des produits dérivés de crédit, notamment en établissant des contreparties de compensation centrale assujetties à une réglementation et à une surveillance efficaces. Nous appelons l'industrie à élaborer un plan d'action sur la normalisation d'ici l'automne 2009;



- we will each review and adapt the boundaries of the regulatory framework regularly to keep pace with developments in the financial system and promote good practices and consistent approaches at the international level.

### Compensation

We have endorsed the principles on pay and compensation in significant financial institutions developed by the FSF to ensure compensation structures are consistent with firms' long-term goals and prudent risk taking. We have agreed that our national supervisors should ensure significant progress in the implementation of these principles by the 2009 remuneration round. The BCBS should integrate these principles into their risk management guidance by autumn 2009. The principles, which have today been published, require:

- firms' boards of directors to play an active role in the design, operation, and evaluation of compensation schemes;
- compensation arrangements, including bonuses, to properly reflect risk and the timing and composition of payments to be sensitive to the time horizon of risks. Payments should not be finalised over short periods where risks are realised over long periods; and
- firms to publicly disclose clear, comprehensive, and timely information about compensation. Stakeholders, including shareholders, should be adequately informed on a timely basis on compensation policies to exercise effective monitoring.

Supervisors will assess firms' compensation policies as part of their overall assessment of their soundness. Where necessary they will intervene with responses that can include increased capital requirements.

### Tax havens and non-cooperative jurisdictions

It is essential to protect public finances and international standards against the risks posed by non-cooperative jurisdictions. We call on all jurisdictions to adhere to the international standards in the prudential, tax, and AML/CFT areas. To this end, we call on the appropriate bodies to conduct and strengthen objective peer reviews, based on existing processes, including through the FSAP process.

We call on countries to adopt the international standard for information exchange endorsed by the G20 in 2004 and reflected in the UN Model Tax Convention. We note that the OECD has today published a list of countries assessed by the Global Forum against the international standard for exchange of information. We welcome the new commitments made by a number of jurisdictions and encourage them to proceed swiftly with implementation.

- chacun d'entre nous examinera et adaptera périodiquement les limites du cadre réglementaire afin de suivre le rythme de l'évolution du système financier et de promouvoir de bonnes pratiques et des approches harmonisées à l'échelle internationale.

### Rémunération

Nous avons entériné les principes relatifs à la rémunération dans les grandes institutions financières que le FSF a conçus afin que les structures de rémunération favorisent l'atteinte des buts à long terme des entreprises et la prudence dans la prise de risques. Nous avons convenu que nos organismes nationaux de surveillance doivent faire en sorte que la mise en œuvre de ces principes avance considérablement d'ici le cycle de rémunération de 2009. Le CBCB devrait les intégrer à ses directives en matière de gestion du risque d'ici l'automne 2009. En vertu des principes rendus publics aujourd'hui :

- les conseils d'administration des entreprises doivent jouer un rôle actif dans la conception, le fonctionnement et l'évaluation des régimes de rémunération;
- les ententes sur la rémunération, y compris les primes, doivent tenir compte comme il se doit du risque, du moment et de la composition des versements, de façon à être adaptées à l'horizon temporel des risques. Les versements ne doivent pas être effectués de façon définitive sur de courtes périodes alors que les risques sont encourus sur de longues périodes;
- les sociétés doivent divulguer publiquement et en temps opportun une information claire et complète sur la rémunération. Les parties concernées, y compris les actionnaires, devraient être informées adéquatement et en temps opportun des politiques de rémunération de façon à exercer un suivi efficace.

Les organismes de surveillance évalueront les politiques de rémunération des sociétés dans le cadre de leur évaluation de la stabilité de ces dernières. Si nécessaire, ils interviendront en prenant des mesures qui pourraient comprendre le renforcement des exigences de fonds propres.

### Paradis fiscaux et administrations non coopératives

Il est vital de protéger les finances publiques et les normes internationales contre les risques que présentent les administrations non coopératives. Nous appelons toutes les administrations à adhérer aux normes internationales en ce qui concerne la réglementation prudentielle et fiscale, et la lutte contre le blanchiment des capitaux et le financement des activités terroristes. À cette fin, nous appelons les organismes compétents à effectuer des examens objectifs par les pairs et à les rendre plus rigoureux en se fondant sur les processus existants, y compris en se servant du Programme d'évaluation du secteur financier.

Nous appelons les pays à adopter la norme internationale d'échange d'informations entérinée par le G20 en 2004 et illustrée dans le Modèle de convention fiscale de l'ONU. Nous notons que l'OCDE vient de publier aujourd'hui une liste des pays évalués par le Forum mondial au regard de cette norme internationale d'échange d'informations. Nous nous félicitons des nouveaux engagements pris par un certain nombre d'administrations et nous les encourageons à les mettre promptement en œuvre.

We stand ready to take agreed action against those jurisdictions which do not meet international standards in relation to tax transparency. To this end we have agreed to develop a toolbox of effective counter measures for countries to consider, such as:

- increased disclosure requirements on the part of taxpayers and financial institutions to report transactions involving non-cooperative jurisdictions;
- withholding taxes in respect of a wide variety of payments;
- denying deductions in respect of expense payments to payees resident in a non-cooperative jurisdiction;
- reviewing tax treaty policy;
- asking international institutions and regional development banks to review their investment policies; and,
- giving extra weight to the principles of tax transparency and information exchange when designing bilateral aid programs.

We also agreed that consideration should be given to further options relating to financial relations with these jurisdictions.

We are committed to developing proposals, by end 2009, to make it easier for developing countries to secure the benefits of a new cooperative tax environment.

We are also committed to strengthened adherence to international prudential regulatory and supervisory standards. The IMF and the FSB in cooperation with international standard-setters will provide an assessment of implementation by relevant jurisdictions, building on existing FSAPs where they exist. We call on the FSB to develop a toolbox of measures to promote adherence to prudential standards and cooperation with jurisdictions.

We agreed that the FATF should revise and reinvigorate the review process for assessing compliance by jurisdictions with AML/CFT standards, using agreed evaluation reports where available.

We call upon the FSB and the FATF to report to the next G20 Finance Ministers and Central Bank Governors' meeting on adoption and implementation by countries.

#### Accounting standards

We have agreed that the accounting standard setters should improve standards for the valuation of financial instruments based on their liquidity and investors' holding horizons, while reaffirming the framework of fair value accounting.

Nous sommes prêts à prendre les mesures convenues contre les administrations qui ne respectent pas les normes internationales de transparence fiscale. A cet effet, nous avons décidé de mettre au point une série de contre-mesures efficaces que les pays peuvent envisager de prendre, telles que :

- renforcer les exigences de divulgation visant les contribuables et les institutions financières à l'égard de la déclaration des transactions qui font intervenir des administrations non coopératives;
- retenir à la source des impôts rattachés à un vaste éventail de paiements;
- refuser d'accorder des déductions se rapportant à des dépenses dans le cas de bénéficiaires qui résident dans une administration non coopérative;
- réexaminer les politiques en matière de convention fiscale;
- demander aux institutions internationales et aux banques régionales de développement de revoir leurs politiques d'investissement;
- accorder plus de poids aux principes de la transparence fiscale et de l'échange d'informations au moment de la conception des programmes d'aide bilatérale.

Nous avons également convenu du besoin d'envisager d'autres options concernant les relations financières avec ces administrations.

Nous sommes résolus à élaborer, d'ici la fin de 2009, des propositions visant à permettre aux pays en développement de profiter plus facilement des avantages d'un nouveau climat fiscal coopératif.

Nous sommes également déterminés à renforcer l'adhésion aux normes internationales de réglementation prudentielle et de surveillance. Le FMI et le CSF, en coopération avec les organismes internationaux de normalisation, produiront une évaluation des mesures de mise en œuvre des administrations concernées, en s'appuyant sur les programmes d'évaluation du secteur financier lorsqu'ils existent. Nous chargeons le CSF de concevoir un train de mesures destiné à favoriser l'adhésion aux normes prudentielles et la coopération avec les administrations.

Nous avons convenu que le Groupe d'action financière sur le blanchiment de capitaux (GAFI) devrait réviser et renouveler le processus d'examen visant à évaluer la conformité des pays aux normes sur le blanchiment des capitaux et le financement des activités terroristes, en se servant des rapports d'évaluation agréés lorsqu'ils sont disponibles.

Nous demandons au CSF et au GAFI de présenter un rapport à la prochaine réunion des ministres des Finances du G20 et des gouverneurs des banques centrales sur l'adoption et la mise en œuvre par pays.

#### Normes comptables

Nous avons convenu que les organismes de normalisation comptable devraient améliorer les normes d'évaluation des instruments financiers en fonction de leur liquidité et des prévisions des investisseurs sur leurs avoirs, tout en réaffirmant le cadre de comptabilité à la valeur actuelle.



We also welcome the FSF recommendations on procyclicality that address accounting issues. We have agreed that accounting standard setters should take action by the end of 2009 to:

- reduce the complexity of accounting standards for financial instruments;
- strengthen accounting recognition of loan-loss provisions by incorporating a broader range of credit information;
- improve accounting standards for provisioning, off-balance sheet exposures and valuation uncertainty;
- achieve clarity and consistency in the application of valuation standards internationally, working with supervisors;
- make significant progress towards a single set of high quality global accounting standards; and,
- within the framework of the independent accounting standard setting process, improve involvement of stakeholders, including prudential regulators and emerging markets, through the IASB's constitutional review.

#### Credit Rating Agencies

We have agreed on more effective oversight of the activities of Credit Rating Agencies, as they are essential market participants. In particular, we have agreed that:

- all Credit Rating Agencies whose ratings are used for regulatory purposes should be subject to a regulatory oversight regime that includes registration. The regulatory oversight regime should be established by end 2009 and should be consistent with the IOSCO Code of Conduct Fundamentals. IOSCO should coordinate full compliance;
- national authorities will enforce compliance and require changes to a rating agency's practices and procedures for managing conflicts of interest and assuring the transparency and quality of the rating process. In particular, Credit Rating Agencies should differentiate ratings for structured products and provide full disclosure of their ratings track record and the information and assumptions that underpin the ratings process. The oversight framework should be consistent across jurisdictions with appropriate sharing of information between national authorities, including through IOSCO; and,
- the Basel Committee should take forward its review on the role of external ratings in prudential regulation and determine whether there are any adverse incentives that need to be addressed.

Nous accueillons également avec satisfaction les recommandations du FSF sur la procyclicité qui traitent des questions comptables. Nous avons jugé d'un commun accord que les organismes de normalisation comptable devraient prendre des mesures d'ici la fin de 2009 pour :

- réduire la complexité des normes comptables s'appliquant aux instruments financiers;
- renforcer la constatation comptable des provisions pour pertes sur prêts en intégrant un éventail plus large de renseignements de crédit;
- améliorer les normes comptables relatives à la constitution de provisions, à l'exposition aux risques hors bilan et à l'incertitude entourant les évaluations;
- clarifier et uniformiser l'application de normes d'évaluation à l'échelle internationale, en collaboration avec les organismes de surveillance;
- faire des progrès substantiels en vue d'établir une série unique de conventions comptables mondiales de haute qualité;
- dans le cadre du processus indépendant d'établissement de normes comptables, améliorer la participation des actionnaires, des organismes de réglementation prudentielle et des marchés émergents, par l'intermédiaire de l'examen constitutionnel du Conseil des normes comptables internationales.

#### Agences de notation

Nous nous sommes entendus sur la nécessité d'une surveillance plus efficace des activités des agences de notation, qui sont des participants essentiels du marché. En particulier, nous avons convenu que :

- toutes les agences de notation dont les cotes sont utilisées à des fins de réglementation devraient être assujetties à un régime de surveillance réglementaire qui comprend l'enregistrement. Ce régime devrait être mis en place d'ici la fin de 2009 et respecter les principes fondamentaux du code de conduite de l'Organisation internationale des commissions de valeurs (OICV); l'OICV devrait exercer un rôle de coordination pour assurer une conformité complète;
- les autorités nationales veilleront à la mise en conformité et exigeront des changements aux pratiques et aux procédures qu'utilisent les agences de notation pour gérer les conflits d'intérêts et assurer la transparence et la qualité du processus de notation. Les agences de notation devraient, entre autres choses, distinguer les cotes des produits structurés et divulguer dans leur intégralité leurs cotes antérieures ainsi que les renseignements et les hypothèses qui sous-tendent le processus de notation. Le cadre de surveillance doit être harmonisé entre les divers pays et être soutenu par un échange d'informations adéquat entre les autorités nationales, y compris par l'intermédiaire de l'OICV;
- le Comité de Bâle doit faire avancer son examen du rôle des cotes externes dans la réglementation prudentielle et déterminer si des mesures d'incitation indésirables doivent être supprimées.



### Next Steps

We instruct our Finance Ministers to complete the implementation of these decisions and the attached action plan. We have asked the FSB and the IMF to monitor progress, working with the FATF and the Global Forum, and to provide a report to the next meeting of our Finance Ministers and Central Bank Governors.—(*Honourable Senator Grafstein*)

### **No. 23.** (inquiry)

September 30, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck calling the attention of the Senate to the inability of Canadians in rural and remote regions to receive timely access to emergency passport services.—(*Honourable Senator Tardif*)

### **No. 89.** (motion)

September 30, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cochrane, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate of Canada,

in commemoration of the 80th anniversary of the October 18, 1929 decision of the Judicial Committee of the Privy Council that recognized women as “persons” in law eligible for appointment to the Senate of Canada, and

in acknowledgement of the important contributions women have made in the Senate of Canada,

posthumously recognize Emily Murphy, Nellie McClung, Irene Parlby, Louise McKinney and Henrietta Muir Edwards, popularly known as the “Famous Five”, as Honorary Senators.—(*Honourable Senator Pélipin*)

### **No. 13.** (two) (inquiry)

May 5, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chapat calling the attention of the Senate to the discontinuance of the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) and its damaging consequences for official bilingualism in this country.—(*Honourable Senator Mockler*)

### **No. 1.** (four) (inquiry)

February 3, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the government of Iran’s imminent nuclear war capacity and its preparations for war in the Middle East, and to the commitment of Canada and its allies, including the USA, Russia, Turkey, the Gulf States, Egypt, Jordan, Saudi Arabia and others, to diplomatic and strategic initiatives that exclude first-use nuclear attack, the ability of Canada to engage with its allies in order to understand, measure and contain this threat, and the capacity of Canada to support allied efforts to prevent a thermonuclear exchange in the Middle East.—(*Honourable Senator Prud’homme, P.C.*)

### Prochaines étapes

Nous demandons à nos ministres des Finances de procéder à la mise en œuvre de ces décisions et du plan d’action qui les accompagne. Nous avons demandé au CSF et au FMI d’assurer un suivi des progrès, en collaboration avec le GAFI et le Forum mondial, et de produire un rapport à la prochaine réunion de nos ministres des Finances et des gouverneurs des banques centrales.—(*L’honorable sénateur Grafstein*)

### **N° 23.** (interpellation)

30 septembre 2009—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Callbeck, attirant l’attention du Sénat sur l’impossibilité pour les Canadiens et Canadiennes en régions rurales et isolées d’avoir accès rapidement aux services de passeports d’urgence.—(*L’honorable sénateur Tardif*)

### **N° 89.** (motion)

30 septembre 2009—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Cochrane, appuyée par l’honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat du Canada,

pour commémorer le 80<sup>e</sup> anniversaire de la décision du 18 octobre 1929 par laquelle le Comité judiciaire du Conseil privé a reconnu que les femmes étaient des « personnes » en droit qui, à ce titre, pouvaient être nommées au Sénat du Canada, et

en reconnaissance de la contribution importante des sénatrices canadiennes,

nomme à titre posthume Emily Murphy, Nellie McClung, Irene Parlby, Louise McKinney et Henrietta Muir Edwards, connues sous l’appellation populaire de « Célèbres cinq », sénatrices honoraires.—(*L’honorable sénateur Pélipin*)

### **N° 13.** (deux) (interpellation)

5 mai 2009—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Chapat, attirant l’attention du Sénat sur l’abandon du Partenariat interministériel avec les communautés de langues officielles (PICLO) et ses néfastes conséquences sur le bilinguisme officiel du pays.—(*L’honorable sénateur Mockler*)

### **N° 1.** (quatre) (interpellation)

3 février 2009—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Segal, attirant l’attention du Sénat sur la capacité imminente du gouvernement iranien de déclencher une guerre nucléaire et sur ses préparatifs en prévision d’une guerre au Moyen-Orient, sur l’engagement du Canada et de ses alliés, notamment les États-Unis, la Russie, la Turquie, les États du golfe Persique, l’Égypte, la Jordanie, l’Arabie saoudite et d’autres États, à prendre des initiatives diplomatiques et stratégiques qui excluent le recours en premier aux attaques nucléaires, sur la capacité du Canada de s’engager auprès de ses alliés afin de comprendre cette menace, d’en mesurer l’ampleur et de la contenir, et sur la capacité du Canada d’appuyer les efforts des pays alliés visant à empêcher une guerre thermonucléaire au Moyen-Orient.—(*L’honorable sénateur Prud’homme, C.P.*)

**No. 25. (five) (inquiry)**

June 17, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool calling the attention of the Senate to the fourth World Acadian Congress (2009), scheduled to take place from this August 7th to the 23rd, in the Acadian Peninsula, in the province of New Brunswick.—(*Honourable Senator Mockler*)

**No. 86. (five) (motion)**

June 22, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That it be an instruction to the Standing Senate Committee on National Security and Defence that it adopt a motion to provide that its Subcommittee on Agenda and Procedure may only convene provided that it meets its quorum of three members and that one member from each recognized party is present.—(*Honourable Senator Banks*)

**No. 27. (six) (inquiry)**

June 18, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to Canadians' support for new direction in food production.—(*Honourable Senator Banks*)

**No. 58. (seven) (motion)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the *Rules of the Senate* be amended:

- (1) In rule 86(1)(r), by deleting the words “, including veterans affairs”; and
- (2) By adding, after rule 86(1)(t), the following:

“(u) The Senate Committee on Veterans Affairs, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which may be referred, as the Senate may decide, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to veterans affairs generally.”—(*Honourable Senator Kenny*)

**No. 73. (seven) (motion)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Ringuette:

That the Senate Standing Committee on National Finance be authorized to examine the state of the pension system in Canada in view of evidence that approximately five million Canadians may not have enough savings for retirement purposes;

**N° 25. (cinq) (interpellation)**

17 juin 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur le quatrième Congrès mondial acadien 2009, lequel se tiendra dans la péninsule acadienne, au Nouveau-Brunswick, du 7 au 23 août prochain.—(*L'honorable sénateur Mockler*)

**N° 86. (cinq) (motion)**

22 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane,

Qu'une instruction soit donnée au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense d'adopter une motion prévoyant que son Sous-comité du programme et de la procédure ne puisse se réunir qu'à la condition expresse qu'il atteigne son quorum de trois membres et qu'un membre de chaque parti reconnu soit présent.—(*L'honorable sénateur Banks*)

**N° 27. (six) (interpellation)**

18 juin 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur l'intérêt des Canadiens pour une réorientation de la production alimentaire.—(*L'honorable sénateur Banks*)

**N° 58. (sept) (motion)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Moore,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié comme suit :

- (1) par la suppression, à l'article 86(1)(r), des mots « y compris les affaires des anciens combattants »;
- (2) par l'ajout, après l'article 86(1)(t), des mots suivants :

« u) Le comité sénatorial des anciens combattants, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel peuvent être renvoyés, sur décision du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les anciens combattants en général. ».—(*L'honorable sénateur Kenny*)

**N° 73. (sept) (motion)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Ringuette,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner l'état du régime de pension du Canada étant donné l'information selon laquelle quelque cinq millions de Canadiens n'ont pas suffisamment d'économies pour leur retraite;



In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) Old Age Security/Guaranteed Income Supplement;
- (b) Canada Pension Plan/Quebec Pension Plan;
- (c) Private Savings — includes employer-sponsored pension plans, Registered Retirement Savings Plans (RRSPs), and other investments and savings;

That the study be national in scope, and include proposed solutions, with an emphasis on collaborative strategies involving federal and provincial governments; and

That the committee submit its final report no later than November 30, 2009, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Di Nino*)

### **No. 13. (eight) (motion)**

April 21, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Senate refer to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament the issue of developing a systematic process for the application of the *Charter of Rights and Freedoms* as it applies to the Senate of Canada.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

### **No. 2. (nine) (inquiry)**

February 4, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley calling the attention of the Senate to the Treaty on Cluster Munitions.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

### **No. 67. (nine) (motion)**

June 4, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Gerstein:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology undertake a study examining the promotion of Canadian identity, integration and cohesion with a working title of *Who We Are: Canadian Identity in the 21st Century*.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

Le Comité sera autorisé à examiner en particulier :

- a) la Sécurité de la vieillesse / le Supplément de revenu garanti;
- b) le Régime de pensions du Canada / le Régime de rentes du Québec;
- c) l'épargne des particuliers, notamment : les régimes de pension offerts par l'employeur, les régimes enregistrés d'épargne-retraite (REER), et d'autres options d'investissement et d'épargne;

Que l'étude soit de portée nationale et comprenne des solutions proposées qui misent surtout sur les stratégies de collaboration mettant à contribution le gouvernement fédéral et les provinces;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 novembre 2009 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires afin de diffuser ses constatations pendant 180 jours après le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

### **N° 13. (huit) (motion)**

21 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Sénat renvoie au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement la question de l'élaboration d'un processus systématique pour l'application de la *Charte des droits et libertés* au Sénat du Canada.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

### **N° 2. (neuf) (interpellation)**

4 février 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le traité sur les armes à sous-munitions.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

### **N° 67. (neuf) (motion)**

4 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Gerstein,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie entreprenne une étude au sujet de la promotion de l'identité canadienne, de l'intégration et de la cohésion, portant le titre provisoire suivant : *Ce que nous sommes : L'identité canadienne au 21<sup>e</sup> siècle*.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)



**No. 42. (eleven) (motion)**

March 26, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That the Senate endorse the following Declaration, adopted by the Conference on Combating Antisemitism, held at London, United Kingdom, from February 15 to 17, 2009:

**THE LONDON DECLARATION ON  
COMBATING ANTISEMITISM**

**Preamble**

We, Representatives of our respective Parliaments from across the world, convening in London for the founding Conference and Summit of the Inter-parliamentary Coalition for Combating Antisemitism, draw the democratic world's attention to the resurgence of antisemitism as a potent force in politics, international affairs and society.

We note the dramatic increase in recorded antisemitic hate crimes and attacks targeting Jewish persons and property, and Jewish religious, educational and communal institutions.

We are alarmed at the resurrection of the old language of prejudice and its modern manifestations — in rhetoric and political action — against Jews, Jewish belief and practice and the State of Israel.

We are alarmed by Government-backed antisemitism in general, and state-backed genocidal antisemitism, in particular.

We, as Parliamentarians, affirm our commitment to a comprehensive programme of action to meet this challenge.

We call upon national governments, parliaments, international institutions, political and civic leaders, NGOs, and civil society to affirm democratic and human values, build societies based on respect and citizenship and combat any manifestations of antisemitism and discrimination.

**We today in London resolve that;**

**Challenging Antisemitism**

1. **Parliamentarians** shall expose, challenge, and isolate political actors who engage in hate against Jews and target the State of Israel as a Jewish collectivity;
2. **Parliamentarians** should speak out against antisemitism and discrimination directed against any minority, and guard against equivocation, hesitation and justification in the face of expressions of hatred;
3. **Governments** must challenge any foreign leader, politician or public figure who denies, denigrates or trivialises the Holocaust and must encourage civil society to be vigilant to this phenomenon and to openly condemn it;

**N° 42. (onze) (motion)**

26 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Que le Sénat appuie la Déclaration suivante, adoptée par le Sommet pour le Combat contre l'Antisémitisme, tenue à Londres, au Royaume-Uni, du 15 au 17 février 2009 :

**LA DÉCLARATION DE LONDRES SUR  
LE COMBAT CONTRE L'ANTISEMITISME**

**Introduction**

Nous, représentants parlementaires de pays de par le monde, réunis à Londres afin de créer une Conférence et un Sommet de Coalition Interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme, désirons attirer l'attention du monde démocratique sur la résurrection de l'antisémitisme comme une puissante force dans la politique, les relations internationales et la société.

Nous désirons noter l'accroissement dramatique des crimes de la haine antisémite documentés et des attaques ciblant des juifs et des propriétés appartenant à des juifs, contre la croyance juive et des institutions éducatives et communautaires juives.

Nous sommes alarmés par la résurrection du langage antique des préjugés et de ses manifestations modernes — dans la rhétorique et les actions politiques — contre des juifs, la croyance et les dirigeants juifs et contre le l'Etat d'Israël.

Nous sommes alarmés du fait que l'antisémitisme reçoit un support gouvernemental en général et de l'antisémitisme national justifiant le génocide, en particulier.

Nous, en tant que parlementaires, affirmons notre engagement à un programme d'action d'ensemble, qui permettra de faire face à ce problème.

Nous nous adressons à tous les gouvernements nationaux, aux institutions internationales, aux dirigeants politiques et civils, aux organisations non-gouvernementales et à la société civile, et leur demandons de confirmer les valeurs démocratiques et humaines sur lesquelles les sociétés sont fondées, sur la base du respect et de la citoyenneté, et de combattre toute manifestation d'antisémitisme et de discrimination.

**Nous décidons aujourd'hui à Londres de :**

**Combattre l'antisémitisme**

1. **Les membres des parlements** exposeront, combattront et isoleront les acteurs politiques qui attisent la haine contre les juifs et ciblent l'état d'Israël comme une collectivité juive;
2. **Les parlementaires** doivent parler ouvertement contre l'antisémitisme et la discrimination dirigées contre toute minorité et être sur le qui-vive en ce qui concerne des expressions équivoques, des hésitations et la justification d'expressions de haine;
3. **Les gouvernements** doivent contrecarrer tout leader étranger, politicien ou figure publique qui renie, dénigre et banalise l'importance de l'Holocauste, encourager la société civique d'être sur le qui-vive contre ce phénomène et le condamner de manière virulente;

4. **Parliamentarians** should campaign for their Government to uphold international commitments on combating antisemitism — including the OSCE Berlin Declaration and its eight main principles;
5. **The UN** should reaffirm its call for every member state to commit itself to the principles laid out in the Holocaust Remembrance initiative including specific and targeted policies to eradicate Holocaust denial and trivialisation;
6. **Governments and the UN** should resolve that never again will the institutions of the international community and the dialogue of nation states be abused to try to establish any legitimacy for antisemitism, including the singling out of Israel for discriminatory treatment in the international arena, and we will never witness — or be party to — another gathering like Durban in 2001;
7. **The OSCE** should encourage its member states to fulfil their commitments under the 2004 Berlin Declaration and to fully utilise programmes to combat antisemitism including the Law Enforcement programme LEOP;
8. **The European Union**, inter-state institutions and multilateral fora and religious communities must make a concerted effort to combat antisemitism and lead their member states to adopt proven and best practice methods of countering antisemitism;
9. **Leaders of all religious faiths** should be called upon to use all the means possible to combat antisemitism and all types of discriminatory hostilities among believers and society at large;
10. **The EU Council of Ministers** should convene a session on combating antisemitism relying on the outcomes of the London Conference on Combating Antisemitism and using the London Declaration as a basis.
4. **Les Parlementaires** doivent encourager leurs gouvernements à prendre des engagements internationaux pour le combat contre l'antisémitisme — incluant la Déclaration de Berlin de l'OSCE (Organisation pour la Sécurité et la Coopération Européenne) et les huit principes principaux compris dans le cadre de cette déclaration;
5. **Les Nations Unies** doivent réaffirmer que toutes les nations membres de cette organisation doivent s'engager aux principes de base de l'initiative de la Mémoire de l'Holocauste et en général, aux actions spécifiques et focales pour l'éradication du déni de l'Holocauste et sa banalisation;
6. **Les gouvernements et les Nations Unies** doivent décider que les institutions de la communauté internationale et le dialogue entre les nations du monde ne seront plus jamais utilisés pour essayer de donner aucune légitimité à l'antisémitisme, incluant l'isolation d'Israël et sa discrimination dans la scène internationale, et que nous ne serons plus jamais les témoins — ou les participants — d'aucune assemblée comme celle de Durban en 2001;
7. **L'OSCE** doit encourager les pays membres de remplir leurs obligations selon la Déclaration de Berlin de 2004 et faire usage des programmes pour le combat contre l'antisémitisme, et en général de programmes pour l'application de la loi (LEOP = Law Enforcement programme).
8. **L'Union Européenne**, les conseils internationaux, les forums unilatéraux et les communautés religieuses doivent faire un effort commun afin de combattre l'antisémitisme et faire en sorte que les pays membres adoptent les meilleures méthodes d'action prouvées effectives pour contrer l'antisémitisme;
9. **Il faut appeler les dirigeants de toutes les religions** à faire usage de tous les moyens en leur pouvoir, afin de combattre l'antisémitisme et toutes les sortes d'hostilité discriminatoire parmi leurs croyants et dans la société en général;
10. **Le Conseil des Ministres de l'Union Européenne** doit convenir d'une réunion pour le combat contre l'antisémitisme se fondant sur les conclusions de la Conférence de Londres pour le Combat contre l'Antisémitisme et prendre la Déclaration de Londres comme base;

#### Prohibitions

11. **Governments** should take appropriate and necessary action to prevent the broadcast of explicitly antisemitic programmes on satellite television channels, and to apply pressure on the host broadcast nation to take action to prevent the transmission of explicitly antisemitic programmes;
12. **Governments** should fully reaffirm and actively uphold the Genocide Convention, recognising that where there is incitement to genocide signatories automatically have an obligation to act. This may include sanctions against countries involved in or threatening to commit genocide or referral of the matter to the UN Security Council or initiate an inter-state complaint at the International Court of Justice;

#### Interdictions

11. **Les gouvernements** doivent prendre les actions appropriées et nécessaires pour éviter la diffusion de programmes explicitement antisémites qui sont diffusés sur la télévision satellite et appliquer des pressions sur tout pays sur le territoire duquel la transmission a lieu, afin d'empêcher la diffusion de programmes explicitement antisémites;
12. **Les gouvernements** doivent totalement réaffirmer et activement adopter la Convention sur le Génocide, tout en reconnaissant que les pays membres doivent agir partout où il y a une incitation au génocide. Cela pourrait inclure des sanctions contre les pays impliquées dans un génocide ou menaçant de perpétrer un génocide, la transmission du cas au Conseil de Sécurité des Nations Unies ou l'initiative d'une plainte internationale à la Court Internationale de Justice;



13. **Parliamentarians** should legislate effective Hate Crime legislation recognising “hate aggravated crimes” and, where consistent with local legal standards, “incitement to hatred” offences and empower law enforcement agencies to convict;
14. **Governments** that are signatories to the Hate Speech Protocol of the Council of Europe ‘Convention on Cybercrime’ (and the ‘Additional Protocol to the Convention on cybercrime, concerning the criminalisation of acts of a racist and xenophobic nature committed through computer systems’) should enact domestic enabling legislation;

#### Identifying the threat

15. **Parliamentarians** should return to their legislature, Parliament or Assembly and establish inquiry scrutiny panels that are tasked with determining the existing nature and state of antisemitism in their countries and developing recommendations for government and civil society action;
16. **Parliamentarians** should engage with their governments in order to measure the effectiveness of existing policies and mechanisms in place and to recommend proven and best practice methods of countering antisemitism;
17. **Governments** should ensure they have publicly accessible incident reporting systems, and that statistics collected on antisemitism should be the subject of regular review and action by government and state prosecutors and that an adequate legislative framework is in place to tackle hate crime.
18. **Governments** must expand the use of the EUMC ‘working definition’ of antisemitism to inform policy of national and international organisations and as a basis for training material for use by Criminal Justice Agencies;
19. **Police services** should record allegations of hate crimes and incidents — including antisemitism — as routine part of reporting crimes;
20. **The OSCE** should work with member states to seek consistent data collection systems for antisemitism and hate crime.

#### Education, awareness and training

21. **Governments** should train Police, prosecutors and judges comprehensively. The training is essential if perpetrators of antisemitic hate crime are to be successfully apprehended, prosecuted, convicted and sentenced. The OSCE’s Law enforcement Programme LEOP is a model initiative consisting of an international cadre of expert police officers training police in several countries;

13. **Les Parlementaires** doivent légiférer des lois effectives contre les crimes de la haine, définis comme des “crimes graves” et qui — dans la mesure où cela est approprié aux standards légaux locaux — définissent les offenses d’ “incitation à la haine” et ils doivent également donner compétence aux autorités de l’application de la loi de condamner les auteurs de tels actes;
14. **Les gouvernements** signataires du Protocole sur l’Incitation à la Haine du Conseil de l’Europe, ‘La Convention sur la Cybercriminalité’ (et sur les ‘Protocoles Additionnels de la Convention sur la Cybercriminalité’, concernant la criminalisation raciale des actes de nature raciste et xénophobe, perpétrés par le moyens de systèmes d’ordinateurs’) doivent légiférer des lois locales concernant ce sujet;

#### Identification de la menace

15. **Les parlementaires** doivent retourner à leur autorité législative, leur Parlement ou Assemblée auxquels ils appartiennent et établir des forums pour la vérification et l’enquête dont le but est de définir la nature et la situation actuelles de l’antisémitisme dans leur pays et de développer des recommandations pour une action de leur gouvernement et de la société civile;
16. **Les parlementaires** doivent agir ensemble avec leurs gouvernements afin de mesurer l’efficacité des actions des politiques et des mécanismes en place et de recommander les meilleures méthodes ayant fait leur preuve pour le combat contre l’antisémitisme;
17. **Les gouvernements** doivent assurer qu’ils ont des systèmes publics accessibles au report des incidents, que les données statistiques regardant l’antisémitisme font l’objet d’une revue régulière et sont à la base de l’action des procureurs gouvernementaux et nationaux et qu’il existe un cadre législatif approprié au besoin d’éradication des crimes de la haine.
18. **Les gouvernements** doivent amplifier l’usage de la “définition de travail de l’antisémitisme publiée par l’EUMC (Le Centre Européen pour le Contrôle du Racisme et de la Xénophobie) afin d’informer des politiques des organisations nationales et internationales et en tant que base pour un matériel d’instruction pour les autorités d’application de la loi;
19. **Les services de police** doivent documenter les actes d’accusation concernant des incidents et des crimes de la haine — incluant l’antisémitisme — comme une routine du report des crimes;
20. **L’OSCE** doit travailler conjointement avec les pays membres, afin de développer un système de collecte de données consistant sur l’antisémitisme et sur les crimes de la haine;

#### Education, prise de conscience et formation

21. **Les gouvernements** doivent former la police, les procureurs et les juges en profondeur. La formation est essentielle pour que ceux qui perpètrent des actes de haine antisémites soient appréhendés, poursuivis en justice, convaincus et condamnés avec succès. Le Programme d’Application de la Loi LEOP de l’OSCE est une initiative modèle qui consiste en une équipe internationale d’officiers de police experts qui forment les forces de la police dans plusieurs pays;



22. **Governments** should develop teaching materials on the subjects of the Holocaust, racism, antisemitism and discrimination which are incorporated into the national school curriculum. All teaching materials ought to be based on values of comprehensiveness, inclusiveness, acceptance and respect and should be designed to assist students to recognise and counter antisemitism and all forms of hate speech;
23. **The OSCE** should encourage their member states to fulfill their commitments under the 2004 Berlin Declaration and to fully utilise programmes to combat antisemitism including the Law Enforcement programme LEOP;
24. **Governments** should include a comprehensive training programme across the Criminal Justice System using programmes such as the LEOP programme;
25. **Education Authorities** should ensure that freedom of speech is upheld within the law and to protect students and staff from illegal antisemitic discourse and a hostile environment in whatever form it takes including calls for boycotts;

#### Community Support

26. **The Criminal Justice System** should publicly notify local communities when antisemitic hate crimes are prosecuted by the courts to build community confidence in reporting and pursuing convictions through the Criminal Justice system;
27. **Parliamentarians** should engage with civil society institutions and leading NGOs to create partnerships that bring about change locally, domestically and globally, and support efforts that encourage Holocaust education, inter-religious dialogue and cultural exchange;

#### Media and the Internet

28. **Governments** should acknowledge the challenge and opportunity of the growing new forms of communication;
29. **Media Regulatory Bodies** should utilise the EUMC 'Working Definition of antisemitism' to inform media standards;
30. **Governments** should take appropriate and necessary action to prevent the broadcast of antisemitic programmes on satellite television channels, and to apply pressure on the host broadcast nation to take action to prevent the transmission of antisemitic programmes;
31. **The OSCE** should seek ways to coordinate the response of member states to combat the use of the internet to promote incitement to hatred;

22. **Les gouvernements** doivent développer des matériels d'instruction sur les sujets de l'Holocauste, le racisme, l'antisémitisme et la discrimination, qui seront incorporés dans le programme d'études national des écoles. Tous les matériels d'éducation doivent être basés sur les valeurs de la compréhension, l'acceptation et le respect et doivent être conçus de telle manière qu'ils aident les élèves à identifier et à contrer l'antisémitisme et toutes les formes d'incitation à la haine;
23. **L'OSCE** doit encourager les pays membres à remplir leurs obligations selon la Déclaration de Berlin de 2004 et de faire pleinement usage des programmes de combat contre l'antisémitisme, y compris le programme d'application de la loi LEOP;
24. **Les gouvernements** doivent inclure des programmes de formation étendus dans le système d'application de la loi, en faisant usage des programmes comme le programme LEOP;
25. **Les autorités éducationnelles** doivent assurer que la liberté d'expression s'opère dans le cadre de la loi et protéger les élèves et le personnel contre tout discours antisémite illégal et contre tout environnement hostile de toute forme, y compris des appels au boycott;

#### Support communautaire

26. **Le système d'application de la loi** doit informer les communautés légales des cas où des crimes de haine antisémite passent devant la justice, afin de bâtir la confiance de la communauté dans les reports et les actes d'accusation poursuivis dans le cadre du système d'application de la loi;
27. **Les parlementaires** doivent agir ensemble avec les institutions de la société civile et avec les principales organisations non-gouvernementales afin de créer des coopérations qui mèneront au changement de manière locale, régionale et globale, et ils doivent supporter les efforts pour encourager l'étude de l'Holocauste, le dialogue interreligieux et les échanges culturels;

#### Les médias et l'Internet

28. **Les gouvernements** doivent reconnaître le problème et les opportunités comprises dans l'accroissement des nouvelles formes de communication;
29. **Les organisations effectuant la régulation de la communication** doivent faire usage de la 'Définition du Travail de l'Antisémitisme' publié par l'EUMC afin d'informer des standards de communication;
30. **Les gouvernements** doivent prendre les actions appropriées et nécessaires pour éviter la diffusion de programmes explicitement antisémites qui sont diffusés sur la télévision satellite et appliquer des pressions sur tout pays sur le territoire duquel la transmission a lieu, afin d'empêcher la diffusion de programmes explicitement antisémites;
31. **L'OSCE** doit rechercher des moyens de coordonner les réactions des pays membres, afin de lutter contre l'utilisation de l'Internet pour l'incitation à la haine;

32. **Law enforcement authorities** should use domestic “hate crime”, “incitement to hatred” and other legislation as well as other means to mitigate and, where permissible, to prosecute “Hate on the Internet” where racist and antisemitic content is hosted, published and written;
33. **An international task force** of Internet specialists comprised of parliamentarians and experts should be established to create common metrics to measure antisemitism and other manifestations of hate online and to develop policy recommendations and practical instruments for Governments and international frameworks to tackle these problems.

#### Inter-parliamentary Coalition for Combating Antisemitism

34. **Participants** will endeavour to maintain contact with fellow delegates through working group framework; communicating successes or requesting further support where required;
35. **Delegates** should reconvene for the next ICCA Conference in Canada in 2010, become an active member of the Inter-parliamentary Coalition and promote and prioritise the London Declaration on Combating Antisemitism.  
—(*Honourable Senator Grafstein*)

#### No. 46. (twelve) (motion)

March 31, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the Senate of Canada support the Government of Canada’s position on the commercial seal hunt, affirming the right of fishermen to lawfully hunt seals, recognizing the integral part the seal hunt plays in the communities where those hunters live; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.  
—(*Honourable Senator Milne*)

#### No. 6. (thirteen) (inquiry)

March 24, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Rompkey, P.C., calling the attention of the Senate to Canadian policy in the Arctic, especially matters concerning the Inuit and First Nations, the environment, resources and Canadian sovereignty and control.—(*Honourable Senator Tardif*)

32. **Les autorités d’application de la loi** doivent faire usage de la législation locale sur les “crimes de la haine”, “l’incitation à la haine” et d’autres législations, ainsi que d’autres moyens, afin de réduire la “haine sur Internet” et quand ceci est possible — de prendre des actions légales lorsqu’un contenu antisémite et raciste a été distribué, publié et rédigé;

33. **Il faut créer une force de mission internationale** composée d’experts en Internet, qui sera composée de membres de parlementaires et d’experts, afin de développer des mesures communes pour mesurer l’antisémitisme et d’autres manifestations de haine sur les sites, de développer des recommandations et des instruments pratiques pour les gouvernements et les cadres de travail internationaux, afin de faire face à ces problèmes;

#### Coalition interparlementaire pour le Combat contre l’Antisémitisme

34. **Les participants** s’efforceront de maintenir un contact avec leurs collègues — les autres délégués — par le biais de cadres de travail communs; par la communication de succès ou par le biais de demandes de support additionnelles quand nécessaire;
35. Les **délégués** se réuniront à nouveau pour la prochaine Conférence de l’ICCA (la Coalition Interparlementaire pour le Combat contre l’Antisémitisme) qui aura lieu au Canada en 2010, et deviendront des membres actifs de la Coalition Inter-Parlementaire pour promouvoir, dans le cadre des priorités, la Déclaration de Londres pour le Combat contre l’Antisémitisme.—(*L’honorable sénateur Grafstein*)

#### N° 46. (douze) (motion)

31 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Manning, appuyée par l’honorable sénateur Brown,

Que le Sénat du Canada appuie la position du gouvernement du Canada au sujet de la chasse au phoque commerciale, réitérant ainsi le droit des pêcheurs de chasser le phoque en toute légalité et reconnaissant que le phoque fait partie intégrante des collectivités où habitent ces chasseurs;

Qu’un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.—(*L’honorable sénateur Milne*)

#### N° 6. (treize) (interpellation)

24 mars 2009—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Rompkey, C.P., attirant l’attention du Sénat sur la politique du Canada pour l’Arctique, particulièrement en ce qui concerne les Inuits et les Premières nations, l’environnement, les ressources et la souveraineté et le contrôle du Canada.—(*L’honorable sénateur Tardif*)



**No. 10. (fourteen) (motion)**

February 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day:

That Rule 28(3.1) of the *Rules of the Senate* be amended as follows:

That after the words “tables a document proposing a user fee,” the words “or the increase or extension of a user fee,” be added; and

That after the words “designated in the Senate for the purpose by the Leader of the Government in the Senate or the Deputy Leader of the Government in the Senate”, the words “, provided that the respective committee has been properly constituted under the authority of the Senate, and” be added.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 8. (fourteen) (motion)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

#### RESOLUTION ON WATER MANAGEMENT IN THE OSCE AREA

1. Reiterating the fundamental importance of the environmental aspects of the OSCE concept of security,
2. Recognizing the link between natural resource problems and disputes or conflicts within and between states,
3. Noting the opportunities presented by resource management initiatives that address common environmental problems, including local ownership and sub-regional programmes and co-operation amongst governments, and which promote peace-building processes,
4. Recalling the OSCE's role in encouraging sustainable environmental policies that promote peace and stability, specifically the 1975 *Helsinki Final Act*, the 1990 *Concluding Document of the CSCE Conference on Economic Co-operation in Europe* (Bonn Document), the 1999 *Charter for European Security* adopted at the Istanbul Summit, the 2003 *OSCE Strategy Document for the Economic and Environmental Dimension* (Maastricht Strategy), other OSCE relevant documents and decisions regarding environmental issues, and the outcome of all previous Economic and Environmental Fora, which have established a basis for the OSCE's work in the area of environment and security,
5. Recognizing that water is of vital importance to human life and that it is an element of the human right to life and dignity,

**Nº 10. (quatorze) (motion)**

3 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que l'article 28(3.1) du *Règlement du Sénat* soit modifié comme suit :

Que les mots « l'augmentation de ces frais ou la prolongation de leur imposition, » soient ajoutés après les mots « dépose un document dans lequel est proposée l'imposition de frais d'utilisation, »;

Que les mots « à condition que ce comité ait été dûment constitué avec l'autorisation du Sénat, et » soient ajoutés après « désigné au Sénat à cette fin par le leader du gouvernement au Sénat ou le leader adjoint du gouvernement au Sénat, ». —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**Nº 8. (quatorze) (motion)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

#### RESOLUTION SUR LA GESTION DE L'EAU DANS L'ESPACE GEOGRAPHIQUE DE L'OSCE

1. Réitérant l'importance fondamentale de l'aspect environnemental de la sécurité de l'OSCE,
2. Reconnaissant le lien entre les problèmes de ressources naturelles et les différends et conflits au sein des États et entre eux,
3. Signalant les possibilités offertes par les initiatives de gestion des ressources qui tiennent compte des problèmes environnementaux courants, notamment les programmes de prise en charge locale et sous-régionale et la coopération entre les gouvernements, et qui favorisent les processus de consolidation de la paix,
4. Rappelant le rôle de l'OSCE consistant à favoriser les politiques de développement durable axées sur la paix et la stabilité, en particulier l'*Acte final d'Helsinki de 1975*, le *Document de clôture de 1990 de la Conférence de la CSCE sur la coopération économique en Europe* (Document de Bonn), la *Charte de sécurité européenne de 1999* adoptée au Sommet d'Istanbul, le *Document stratégique de l'OSCE de 2003 pour la dimension économique et environnementale* (Stratégie de Maastricht), les autres décisions et documents de l'OSCE concernant des questions environnementales, et les résultats de tous les forums économiques et environnementaux précédents, qui ont établi une base pour l'action de l'OSCE dans le domaine de l'environnement et de la sécurité,
5. Reconnaissant l'importance vitale de l'eau pour la vie humaine et le fait que c'est un élément du droit de l'homme à la vie et à la dignité,



6. Noting the severity of water management issues and the scarcity of water resources faced by many states in the OSCE region, affected in particular by unregulated social and economic activities, including urban development, industry, and agriculture,
7. Concerned by the impact of poor water management systems on human health, the environment, the sustainability of biodiversity and aquatic and land-based eco-systems, affecting political and socio-economic development,
8. Concerned by the more than 100 million people in the pan-European region who continue to lack access to safe drinking water and adequate sanitation,
9. Concerned by those areas and people in the North American region of the OSCE space without access to safe drinking water and sanitation,
10. Concerned by the potential for water management issues to escalate if options to address and reverse the problem are not duly considered and implemented,
11. Recognizing the importance of good environmental governance and responsible water management for the governments of participating States,
12. Applauding the work of the Preparatory Seminar for the Tenth OSCE Economic Forum which took place in 2001 in Belgrade and which focused on water resource management and the promotion of regional environmental co-operation in South-Eastern Europe,
13. Applauding the work of the 15th OSCE Economic and Environmental Forum and its preparatory meetings, "Key challenges to ensure environmental security and sustainable development in the OSCE area: Water Management," held in Zaragoza, Spain,
14. Applauding the OSCE's *Madrid Declaration on Environment and Security* adopted at the 2007 Ministerial Council which draws attention to water management as an environmental risk which may have a substantial impact on security in the OSCE region and which might be more effectively addressed within the framework of multilateral co-operation,
15. Expressing support for the efforts made to date by several participating States of the OSCE to deal with the problem, including the workshop on water management organized by the OSCE Centre in Almaty in May 2007 for experts from Central Asia and the Caucasus,
6. Signalant la gravité des problèmes de gestion de l'eau et la rareté des ressources en eau dans bon nombre des pays de l'espace géographique de l'OSCE particulièrement touchés par les activités économiques et sociales non réglementées, notamment le développement urbain, l'industrie et l'agriculture,
7. S'inquiétant de l'impact des mauvais systèmes de gestion de l'eau sur la santé humaine, l'environnement, la durabilité de la biodiversité et des écosystèmes terrestres et aquatiques, qui nuit au développement politique et socio-économique,
8. S'inquiétant du fait que plus de 100 millions de personnes dans la région paneuropéenne n'ont toujours pas accès à de l'eau potable ni à un assainissement adéquat,
9. S'inquiétant des zones et peuples de la région nord-américaine de l'espace géographique de l'OSCE qui n'ont pas accès à de l'eau potable ni à un assainissement,
10. S'inquiétant du risque d'aggravation des problèmes de gestion de l'eau si les options pour régler le problème ne sont pas dûment considérées et appliquées,
11. Reconnaissant l'importance d'une bonne gouvernance environnementale et d'une gestion responsable de l'eau par les gouvernements des États participants,
12. Saluant les travaux de l'atelier préparatoire au 10<sup>ème</sup> Forum économique de l'OSCE qui s'est tenu à Belgrade en 2001 et qui portait sur la gestion des ressources en eau et la promotion de la coopération régionale en matière d'environnement dans le sud-est de l'Europe,
13. Saluant les travaux du 15<sup>ème</sup> Forum économique et environnemental de l'OSCE et de ses réunions préparatoires sur les principaux défis pour assurer la sécurité environnementale et le développement durable dans l'espace géographique de l'OSCE — gestion de l'eau, à Zaragoza, en Espagne,
14. Saluant la *Déclaration de Madrid de l'OSCE sur l'environnement et la sécurité*, adoptée au Conseil ministériel de 2007, qui attire l'attention sur la gestion de l'eau comme étant un risque environnemental pouvant avoir un impact majeur sur la sécurité dans l'espace géographique de l'OSCE et qu'on pourrait peut-être mieux régler dans le cadre d'une coopération multilatérale,
15. Exprimant son soutien pour les efforts déployés jusqu'à présent par plusieurs États de l'OSCE pour régler le problème, notamment l'atelier sur la gestion de l'eau organisé par le Centre de l'OSCE à Almaty, en mai 2007, pour les experts de l'Asie centrale et du Caucase,

## The OSCE Parliamentary Assembly:

16. Calls on the OSCE participating States to undertake sound water management to support sustainable environmental policies;
17. Recommends that the OSCE participating States pursue and apply the measures necessary to implement the 2007 *Madrid Declaration on Environment and Security*;

## L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

16. Demande aux États participants de l'OSCE d'entreprendre une saine gestion de l'eau en accord avec les politiques de développement durable ;
17. Recommande aux États participants de l'OSCE de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre la *Déclaration de Madrid de 2007 sur l'environnement et la sécurité*;

18. Recommends that such water management and oversight activities include national, regional and local co-operative initiatives that share best practices and provide support and assistance amongst each other;
19. Recommends that the OSCE participating States adopt the multiple barrier approach to drinking water protection, with particular attention to water tables, in their national, regional and local regulations to ensure that people living throughout the OSCE space have access to safe drinking water;
20. Recommends that the OSCE participating States consider developing more effective national, sub-national and local results-based, action-oriented and differentiated approaches to sound water management policies;
21. Encourages the OSCE participating States to continue their work with other regional and international institutions and organizations with respect to water management solutions, providing for the establishment of supranational arbitral commissions with decision-making powers delegated by the States.  
—(*Honourable Senator Fraser*)
18. Recommande que ces activités de gestion de l'eau et de surveillance comprennent des initiatives nationales, régionales et locales de coopération qui réunissent les meilleures pratiques et prévoient de l'entraide entre les Etats;
19. Recommande aux États participants de l'OSCE d'adopter, dans leur réglementation nationale, régionale et locale, une approche à barrières multiples pour protéger l'eau potable, et en particulier la nappe phréatique, afin de s'assurer que la population vivant dans l'espace géographique de l'OSCE a accès à de l'eau potable;
20. Recommande aux États participants de l'OSCE d'envisager la mise au point d'approches plus efficaces aux niveaux national, infranational et local en matière de saine gestion de l'eau qui soient axées sur les résultats, pragmatiques et diversifiées;
21. Encourage les États participants de l'OSCE à poursuivre leur travail avec d'autres institutions et organisations régionales et internationales en ce qui concerne la gestion de l'eau, en prenant les mesures voulues pour créer des commissions d'arbitrage supranationales auxquelles les Etats délégueraient des pouvoirs décisionnels.  
—(*L'honorable sénateur Fraser*)

#### No. 9. (fourteen) (motion)

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

#### RESOLUTION ON COMBATING ANTI-SEMITISM, ESPECIALLY ITS MANIFESTATIONS IN THE MEDIA AND IN ACADEMIA

1. Recalling the Parliamentary Assembly's leadership in increasing the focus and attention of the participating States since the 2002 Annual Session in Berlin on issues related to manifestations of anti-Semitism,
2. Reaffirming especially the 2002 Porto Ministerial Decision condemning "anti-Semitic incidents in the OSCE area, recognizing the role that the existence of anti-Semitism has played throughout history as a major threat to freedom",
3. Referring to the commitments made by the participating States in the previous OSCE conferences in Vienna (2003), Berlin (2004), Brussels (2004) and Cordoba (2005) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism,
4. Welcoming all efforts of the parliaments of the OSCE participating States on combating anti-Semitism, especially the All-Party Parliamentary Inquiry on anti-Semitism in the United Kingdom,

#### N° 9. (quatorze) (motion)

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P.,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

#### RESOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE L'ANTISEMITISME, NOTAMMENT SES MANIFESTATIONS DANS LES MEDIAS ET LES MILIEUX UNIVERSITAIRES

1. Rappelant que l'Assemblée parlementaire a joué un rôle exemplaire en attirant et en ciblant davantage l'attention des Etats participants, depuis la session annuelle de 2002 à Berlin, sur les questions liées aux manifestations d'antisémitisme,
2. Soulignant en particulier la décision du Conseil ministériel réuni à Porto en 2002 qui condamnait « les incidents antisémites dans la région de l'OSCE, en reconnaissant le rôle qu'a joué l'antisémitisme dans l'histoire en tant que danger majeur pour la liberté »,
3. Se référant aux engagements pris par les Etats participants au cours des précédentes conférences de l'OSCE tenues à Vienne (2003), Berlin (2004), Bruxelles (2004) et Cordoue (2005) au sujet des efforts juridiques, politiques et pédagogiques visant à lutter contre l'antisémitisme,
4. Se félicitant de tous les efforts que les parlements des Etats participants de l'OSCE consacrent à la lutte contre l'antisémitisme, notamment l'enquête parlementaire multipartite sur l'antisémitisme au Royaume-Uni,



5. Noting with satisfaction all initiatives of the civil society organizations which are active in the field of combating anti-Semitism,
6. Acknowledging that incidents of anti-Semitism occur throughout the OSCE region and are not unique to any one country, which necessitates unwavering steadfastness by all participating States to erase this black mark on human history,

The OSCE Parliamentary Assembly:

7. Appreciates the ongoing work undertaken by the OSCE and ODIHR through its Programme on Tolerance and Non-discrimination and supports the continued organisation of expert meetings on anti-Semitism and other forms of intolerance aimed at enhancing the implementation of relevant OSCE commitments;
8. Appreciates the initiative by Mr John Mann MP (United Kingdom) to create a world-wide Inter-Parliamentary Coalition for Combating Anti-Semitism and encourages the parliaments of the OSCE participating States to support this initiative;
9. Urges participating States to present written reports on their activities to combat anti-Semitism and other forms of discrimination at the 2009 Annual Session;
10. Reminds participating States to improve methods of monitoring and to report anti-Semitic incidents and other hate crimes to the Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) in a timely manner;
11. Recognizes the importance of the ODIHR tools in improving the effectiveness of States' response to anti-Semitism, such as teaching materials on anti-Semitism, the OSCE/ODIHR Law Enforcement Officers Programme (LEOP), which helps police forces within participating States better to identify and combat incitement to anti-Semitism and other hate crimes, and civil society capacity-building to combat anti-Semitism and hate crimes, including through the development of networks and coalitions with Muslim, Roma, African descendent and other communities combating intolerance; and recommends that other States make use of these tools;
12. Expresses appreciation of the commitment by 10 countries — Croatia, Denmark, Germany, Lithuania, the Netherlands, Poland, the Russian Federation, Slovakia, Spain and Ukraine — in co-developing with ODIHR and the Anne Frank House teaching materials on the history of Jews and anti-Semitism in Europe, and encourages all other OSCE participating States to adopt these teaching materials in their respective national languages and put them into practice;
13. Encourages participating States to adopt the guide for educators entitled *Addressing Anti-Semitism — WHY and HOW*, developed by ODIHR in co-operation with Yad Vashem, in their respective national languages and put them into practice;

5. Notant avec satisfaction toutes les initiatives prises par des organisations de la société civile qui s'emploient à lutter contre l'antisémitisme,
6. Reconnaissant que les incidents liés à l'antisémitisme se produisent dans tout l'espace de l'OSCE et ne sont pas propres à un pays déterminé, ce qui exige une fermeté inébranlable de la part de tous les Etats participants en vue de faire disparaître cette tache noire de l'histoire de l'humanité,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

7. Apprécie les travaux entrepris par l'OSCE et le Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE par l'intermédiaire de son programme en faveur de la tolérance et de la non-discrimination et souscrit à l'idée de continuer à organiser des réunions d'experts sur l'antisémitisme et les autres formes d'intolérance en vue de renforcer la mise en œuvre des engagements de l'OSCE en la matière;
8. Apprécie l'initiative lancée par M. John Mann, membre du Parlement (Royaume-Uni), en vue de créer une coalition interparlementaire mondiale pour la lutte contre l'antisémitisme et incite les parlements des Etats participants de l'OSCE à soutenir cette initiative;
9. Prie les Etats participants de présenter des rapports écrits sur leurs activités en matière de lutte contre l'antisémitisme et les autres formes de discrimination lors de la session annuelle de 2009;
10. Rappelle aux Etats participants la nécessité d'améliorer les méthodes de suivi et de rendre compte des incidents antisémites et des autres crimes de haine au Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme (BIDDH) en temps opportun;
11. Reconnaît l'importance des instruments du BIDDH pour améliorer l'efficacité de la réaction des Etats à l'antisémitisme, par exemple les matériels pédagogiques sur l'antisémitisme et le programme de formation des agents de la force publique du BIDDH destiné à aider les forces de police des Etats participants à mieux identifier et combattre les incitations à l'antisémitisme et aux crimes inspirés par la haine, et à renforcer la capacité de la société civile à lutter contre l'antisémitisme et les crimes inspirés par la haine, notamment par la constitution de réseaux et de coalitions avec les communautés musulmane, rom, d'ascendance africaine et les autres communautés qui luttent contre l'intolérance, et recommande que les autres Etats fassent usage de ces instruments;
12. Se félicite de l'engagement de dix pays — Allemagne, Croatie, Danemark, Espagne, Fédération de Russie, Lituanie, Pays-Bas, Pologne, Slovaquie et Ukraine — à élaborer conjointement avec le BIDDH et la Maison d'Anne Frank des matériels pédagogiques sur l'histoire des Juifs et l'antisémitisme en Europe, et encourage tous les autres Etats participants de l'OSCE à adopter ces matériels pédagogiques dans leurs langues nationales respectives et à en faire usage;
13. Encourage les Etats participants à adopter dans leurs langues nationales respectives le guide à l'intention des enseignants intitulé « *Aborder l'antisémitisme : pourquoi et comment?* », élaboré par le BIDDH en coopération avec Yad Vashem, et à en faire usage;



14. Urges governments to create and employ curricula that go beyond Holocaust education in dealing with Jewish life, history and culture;
15. Condemns continued incidents of anti-Semitic stereotypes appearing in the media, including news reports, news commentaries, as well as published commentaries by readers;
16. Condemns the use of double standards in media coverage of Israel and its role in the Middle East conflict;
17. Calls upon the media to have discussions on the impact of language and imagery on Judaism, anti-Zionism and Israel and its consequences on the interaction between communities in the OSCE participating States;
18. Deplores the continued dissemination of anti-Semitic content via the Internet, including through websites, blogs and email;
19. Urges participating States to increase their efforts to counter the spread of anti-Semitic content, including its dissemination through the Internet, within the framework of their respective national legislation;
20. Urges editors to refrain from publishing anti-Semitic material and to develop a self-regulated code of ethics for dealing with anti-Semitism in media;
21. Calls upon participating States to prevent the distribution of television programmes and other media which promote anti-Semitic views and incite anti-Semitic crimes, including, but not limited to, satellite broadcasting;
22. Reminds participating States of measures to combat the dissemination of racist and anti-Semitic material via the Internet suggested at the 2004 OSCE Meeting on the Relationship between Racist, Xenophobic and Anti-Semitic Propaganda on the Internet and Hate Crimes, that include calls to:
  - pursue complementary parallel strategies,
  - train investigators and prosecutors on how to address bias-motivated crimes on the Internet,
  - support the establishment of programmes to educate children about bias-motivated expression they may encounter on the Internet,
  - promote industry codes of conduct,
  - gather data on the full extent of the distribution of anti-Semitic hate messages on the Internet;
23. Deplores the continued intellectualization of anti-Semitism in academic spheres, particularly through publications and public events at universities;
14. Prie les gouvernements de créer et d'utiliser des programmes d'études qui iront au-delà de l'enseignement sur l'Holocauste en traitant de la vie, de l'histoire et de la culture juives;
15. Condamne l'apparition constante de stéréotypes antisémites dans les médias, y compris les bulletins d'information, les commentaires sur l'information et les commentaires diffusés par des lecteurs;
16. Condamne l'utilisation de deux poids, deux mesures dans la façon dont les médias traitent d'Israël et de son rôle dans le conflit du Moyen-Orient;
17. Invite les médias à s'entretenir de l'incidence de la langue et des images sur le judaïsme, l'antisionisme et Israël et des conséquences qui en découlent pour l'interaction entre les communautés dans les Etats participants de l'OSCE;
18. Déplore la diffusion constante de contenus antisémites par le biais d'Internet, y compris les sites Web, les blogs et le courrier électronique;
19. Prie les Etats participants d'accroître leurs efforts en vue de contrecarrer la propagation de contenus antisémites, y compris la diffusion par le biais d'Internet, dans le cadre de leur législation nationale;
20. Prie les directeurs de publication de s'abstenir de diffuser des matériels antisémites et d'élaborer un code d'éthique autorégulé pour traiter de l'antisémitisme dans les médias;
21. Invite les Etats participants à empêcher la diffusion de programmes de télévision et d'autres médias qui privilégient les opinions antisémites et encouragent les crimes antisémites, s'agissant notamment, mais pas exclusivement, de la télédiffusion par satellite;
22. Rappelle aux Etats participants les mesures visant à lutter contre la diffusion de matériels racistes et antisémites par le biais d'Internet qui ont été suggérées lors de la réunion de l'OSCE de 2004 sur la relation entre la propagande raciste, xénophobe et antisémite sur Internet et les crimes de haine et qui appellent notamment à :
  - poursuivre des stratégies parallèles et complémentaires,
  - initier les enquêteurs et les représentants du parquet à la façon d'aborder sur Internet les crimes à motivation tendancieuse,
  - appuyer la mise en place de programmes visant à apprendre aux enfants à reconnaître les expressions à motivation tendancieuse qu'ils sont susceptibles de rencontrer sur Internet,
  - promouvoir l'établissement de codes de conduite pour les industries,
  - recueillir des données relatives à l'ampleur de la diffusion des messages de haine antisémite sur Internet;
23. Déplore l'intellectualisation permanente de l'antisémitisme dans les milieux universitaires, en particulier au moyen de publications et de réunions publiques dans les universités;

24. Suggests the preparation of standards and guidelines on academic responsibility to ensure the protection of Jewish and other minority students from harassment, discrimination and abuse in the academic environment;
25. Urges all participants of the upcoming Durban Review Conference in Geneva to make sure that pressing issues of racism around the world will be properly assessed and that the conference will not be misused as a platform for promoting anti-Semitism;
26. Suggests that the delegations of the OSCE participating States hold a meeting on the eve of the Durban Review Conference to discuss and evaluate the Durban Review process.—(*Honourable Senator Fraser*)
24. Suggère que des normes et directives soient élaborées sur la responsabilité qu'ont les autorités universitaires d'assurer la protection des étudiants juifs et des étudiants d'autres communautés minoritaires contre le harcèlement, la discrimination et les mauvais traitements en milieu universitaire;
25. Prie tous les participants à la conférence de suivi de Durban, qui se tiendra prochainement à Genève, de s'assurer que les questions urgentes de racisme dans l'ensemble du monde seront correctement évaluées et que la conférence ne sera pas utilisée de façon abusive comme tribune pour favoriser l'antisémitisme;
26. Suggère que les délégations des Etats participants de l'OSCE tiennent une réunion la veille de la conférence de suivi de Durban en vue d'examiner et d'évaluer le processus de suivi de Durban.—(*L'honorable sénateur Fraser*)





## NOTICE PAPER

### INQUIRIES

#### No. 21. (eight)

##### By the Honourable Senator Milne:

May 28, 2009—That she will call the attention of the Senate to recent developments concerning the Canadian industrial hemp industry.

#### No. 24. (seven)

##### By the Honourable Senator Tardif:

June 9, 2009—That she will call the attention of the Senate to the career of the Honourable Willie Adams in the Senate and his many contributions in service to Canadians.

### MOTIONS

#### No. 90. (three)

##### By the Honourable Senator Cowan:

September 15, 2009—That the Senate call upon the Government of Canada to publicly defend Canada's healthcare system when it is inaccurately portrayed and unfairly attacked, particularly outside our borders; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate to so urge the government.

#### No. 93. (three)

##### By the Honourable Senator Grafstein:

September 16, 2009—That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 18th Annual Session, held at Vilnius, Lithuania, from June 29 to July 3, 2009:

#### RESOLUTION ON ANTI-SEMITISM

1. Reaffirming the commitments made by the participating States at previous OSCE conferences in Vienna (2003), Berlin (2004), Brussels (2004) and Cordoba (2005) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism,
2. Reaffirming, in particular, especially the 2002 Porto Ministerial Decision condemning "anti-Semitic incidents in the OSCE area, recognising the role that the existence of anti-Semitism has played throughout history as a major threat to freedom",

## FEUILLETON DES AVIS

### INTERPELLATIONS

#### N° 21. (huit)

##### Par l'honorable sénateur Milne :

28 mai 2009—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur des développements récents concernant le chanvre industriel canadien.

#### N° 24. (sept)

##### Par l'honorable sénateur Tardif :

9 juin 2009—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable Willie Adams au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.

### MOTIONS

#### N° 90. (trois)

##### Par l'honorable sénateur Cowan :

15 septembre 2009—Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à défendre publiquement le système de santé du Canada lorsqu'il est mal décrit ou critiqué injustement, en particulier à l'extérieur de nos frontières;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus.

#### N° 93. (trois)

##### Par l'honorable sénateur Grafstein :

16 septembre 2009—Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 18<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Vilnius, Lituanie, du 29 juin au 3 juillet 2009 :

#### RÉSOLUTION SUR L'ANTISÉMITISME

1. Réaffirmant les engagements pris par les Etats participants au cours des précédentes conférences de l'OSCE tenues à Vienne (2003), Berlin (2004), Bruxelles (2004) et Cordoue (2005) au sujet des efforts juridiques, politiques et pédagogiques visant à lutter contre l'antisémitisme,
2. Soulignant en particulier la décision du Conseil ministériel réuni à Porto en 2002 qui condamnait « les incidents antisémites dans la région de l'OSCE, en reconnaissant le rôle qu'a joué l'antisémitisme dans l'histoire en tant que danger majeur pour la liberté »,

3. Recalling the 2005 OSCE PA Washington Declaration, the 2006 OSCE PA Brussels Declaration, the 2007 OSCE PA Kyiv Declaration and the 2008 OSCE PA Astana Declaration, and the resolutions adopted on combating anti-Semitism,
4. Saluting the commitment and activities of past and present Personal Representatives to the Chairman-in-Office on Combating Anti-Semitism,
5. Welcoming the efforts of the parliaments of participating States to combat anti-Semitism as highlighted in the Follow-Up Report to the Astana Declaration,
6. Hailing the work of the Conference on Combating Anti-Semitism, held in London, United Kingdom, from 15 to 17 February 2009,

The OSCE Parliamentary Assembly:

7. Remains greatly concerned at the increase in xenophobia and other forms of intolerance directed towards vulnerable groups during the economic crisis, including an increase in anti-Semitism characterised by claims that Jews were responsible for the economic crisis;
8. Endorses the declaration of the London Conference on Combating Anti-Semitism, and reaffirms in particular:
  - a. concern for the dramatic increase in recorded anti-Semitic hate crimes and attacks targeting Jewish persons and property, and Jewish religious, educational and communal institutions and the incidents of government-backed anti-Semitism in general, and state-backed genocidal anti-Semitism, in particular;
  - b. the role parliamentarians, governments, the United Nations and regional organisations should play in combating anti-Semitism in all its forms, including denial of the Holocaust, and in reaffirming the principles of tolerance and mutual respect;
  - c. its call upon national governments, parliaments, international institutions, political and civic leaders, NGOs and civil society to affirm democratic and human values, build societies based on respect and citizenship and combat any manifestations of anti-Semitism and discrimination;
  - d. that the participating States of the OSCE must fulfil their commitments under the 2004 Berlin Declaration and fully utilise programmes to combat anti-Semitism including the Law Enforcement programme;

3. Rappelant la Déclaration de Washington de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE (2005), la Déclaration de Bruxelles de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE (2006), la Déclaration de Kiev de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE (2007) et la Déclaration d'Astana de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE (2008), ainsi que les résolutions adoptées sur la lutte contre l'antisémitisme,
4. Saluant l'engagement et les activités de l'actuel Représentant personnel du Président en exercice et de ses prédécesseurs en matière de lutte contre l'antisémitisme,
5. Se félicitant des efforts déployés par les parlements des Etats participants de l'OSCE en vue de lutter contre l'antisémitisme, comme le souligne le rapport de suivi de la Déclaration d'Astana,
6. Saluant les travaux de la Conférence sur la lutte contre l'antisémitisme tenue à Londres (Royaume-Uni) du 15 au 17 février 2009,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

7. Demeure vivement préoccupée par la montée, en cette période de crise économique, de la xénophobie et d'autres formes d'intolérance à l'égard de groupes vulnérables, notamment une montée de l'antisémitisme caractérisée par des assertions selon lesquelles les Juifs seraient responsables de cette crise;
8. Approuve la déclaration de la Conférence de Londres sur la lutte contre l'antisémitisme et réaffirme en particulier :
  - a) sa préoccupation face à l'augmentation inquiétante des crimes de haine antisémites recensés et des attaques visant les Juifs et leurs biens, ainsi que les institutions religieuses, éducatives et communautaires juives, ainsi que des incidents relevant de l'antisémitisme soutenu par les gouvernements en général et de l'antisémitisme génocidaire soutenu par les Etats en particulier;
  - b) le rôle que les parlementaires, les gouvernements, les institutions des Nations Unies et les organisations régionales devraient jouer pour lutter contre l'antisémitisme sous toutes ses formes, y compris la négation de l'Holocauste, et pour réaffirmer les principes de tolérance et de respect mutuel;
  - c) son appel aux gouvernements et parlements nationaux, aux institutions internationales, aux dirigeants politiques et locaux, aux organisations non gouvernementales et à la société civile pour qu'ils affirment les valeurs démocratiques et humaines, édifient des sociétés fondées sur le respect et la citoyenneté et luttent contre toute manifestation d'antisémitisme et de discrimination;
  - d) le vœu que les Etats participants de l'OSCE honorent leurs engagements au titre de la Déclaration de Berlin de 2004 et utilisent pleinement les programmes visant à lutter contre l'antisémitisme, notamment le programme de formation des agents de la force publique;



- e. that appropriate and necessary action should be taken by governments to develop strategies to address television broadcasts and other uses of the media and Internet that promote anti-Semitism, while ensuring that such strategies and any related legislation fully respect the freedoms of expression, assembly and association, and are not used to repress peaceful activities of civil society, of political or religious groups, or of individuals;
  - f. that, with the support of the OSCE, measures must be adopted to assess the effectiveness of existing policies and mechanisms in countering anti-Semitism, including the establishment of publicly accessible incident reporting systems, and the collection of statistics on anti-Semitism;
  - g. the importance of education, awareness and training throughout the judicial and school systems in countering anti-Semitism;
  - h. the importance of engagement with civil society institutions and leading NGOs to create partnerships that bring about change locally, domestically and globally, and support efforts that encourage Holocaust education, inter-religious dialogue and cultural exchange;
  - i. that the OSCE should seek ways to co-ordinate the response of participating States to combat the use of the Internet to promote incitement to hatred; and,
  - j. the establishment of an international task force of Internet specialists comprised of parliamentarians and experts in order to create common metrics to measure anti-Semitism and other manifestations of hate online and to develop policy recommendations and practical instruments for governments and international frameworks to tackle these problems;
9. Applauds the extensive work of the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights to combat manifestations of anti-Semitism and other forms of intolerance, including: the publication of an Annual Hate Crimes Report that monitors manifestations of anti-Semitism; development of Holocaust Remembrance and Hate Crimes Legislation guidelines and other educational materials to combat anti-Semitism; and training of government and civil society members to monitor, report on and prevent manifestations of anti-Semitism.
- e) le vœu que les mesures appropriées et nécessaires soient prises par les gouvernements en vue d'élaborer des stratégies permettant de s'attaquer aux émissions de télévision et à d'autres utilisations des médias et de l'Internet destinées à promouvoir l'antisémitisme, tout en assurant que ces stratégies et toute législation connexe respectent pleinement les libertés d'expression, de réunion et d'association et ne servent pas à réprimer les activités pacifiques de la société civile, des groupes politiques ou religieux ou des particuliers;
  - f) le vœu qu'avec l'appui de l'OSCE des mesures soient adoptées pour évaluer l'efficacité des politiques et mécanismes existants de lutte contre l'antisémitisme, y compris la mise en place de systèmes de signalement des incidents accessibles au public et le recueil de statistiques sur l'antisémitisme;
  - g) l'importance de l'éducation, de la sensibilisation et de la formation dans tous les systèmes judiciaires et scolaires aux fins de contrecarrer l'antisémitisme;
  - h) l'engagement pris avec les institutions de la société civile et les principales organisations non gouvernementales de créer des partenariats qui introduisent des changements sur le plan local, national et mondial et de soutenir les efforts qui encouragent l'enseignement concernant l'Holocauste, le dialogue entre les religions et les échanges culturels;
  - i) le vœu que l'OSCE recherche les moyens de coordonner les réactions des Etats participants aux mesures de lutte contre l'utilisation de l'Internet comme moyen d'inciter à la haine;
  - j) la mise en place d'un groupe international de spécialistes de l'Internet comprenant des parlementaires et des experts, en vue de créer un système commun de mesure de l'antisémitisme et d'autres manifestations en ligne de sentiments de haine et d'élaborer des recommandations de principes et des instruments pratiques permettant aux gouvernements et aux instances internationales d'aborder ces problèmes;
9. Félicite le Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE du travail considérable qu'il a accompli pour lutter contre les manifestations d'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance, notamment la publication d'un rapport annuel sur les crimes de haine consacré aux manifestations d'antisémitisme, l'élaboration de lignes directrices sur la mémoire de l'Holocauste et la législation relative aux crimes de haine et d'autres matériels pédagogiques destinés à lutter contre l'antisémitisme, ainsi que la formation dispensée aux membres de l'administration publique et de la société civile en vue de la surveillance, du signalement et de la prévention des manifestations d'antisémitisme.



**No. 94. (three)****By the Honourable Senator Grafstein:**

September 16, 2009—That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 18th Annual Session, held at Vilnius, Lithuania, from June 29 to July 3, 2009:

**RESOLUTION ON WATER MANAGEMENT  
IN THE OSCE AREA**

1. Reaffirming the OSCE's comprehensive approach to security that includes the politico-military, economic, environmental and human dimensions,
2. Recalling the OSCE's role in encouraging sustainable environmental policies that promote peace and stability, specifically the 1975 Helsinki Final Act, the 1990 Concluding Document of the CSCE Conference on Economic Co-operation in Europe (Bonn Document), the 1999 Charter for European Security adopted at the Istanbul Summit, the 2003 OSCE Strategy Document for the Economic and Environmental Dimension (Maastricht Strategy), other OSCE relevant documents and decisions regarding environmental issues, and the outcome of all previous Economic and Environmental Fora, which have established a basis for the OSCE's work in the area of environment and security,
3. Recognising that water is of vital importance to human life and that it is an element of the human right to life and dignity,
4. Alarmed by the fact that almost one billion people in the world lack access to safe drinking water, and that two out of every five people live without basic sanitation services, contributing to more than 2 million deaths every year,
5. Recalling that the United Nations Millennium Development Goal 7 (Ensure Environmental Sustainability), Target 3, calls on the nations of the world to work towards halving, by 2015, the proportion of the population without sustainable access to safe drinking water and basic sanitation,
6. Noting the ongoing severity of water management issues and the scarcity of water resources faced by many States in the OSCE region, affected in particular by unregulated social and economic activities, including urban development, industry, and agriculture, and which continue to have an impact on human health, the environment, the sustainability of biodiversity and aquatic and land-based eco-systems, and affect political and socio-economic development,
7. Concerned at the ongoing situation whereby certain areas and people in the pan-European and North American region of the OSCE area lack access to safe drinking water and adequate sanitation,

**N° 94. (trois)****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

16 septembre 2009—Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 18<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Vilnius, Lituanie, du 29 juin au 3 juillet 2009 :

**RÉSOLUTION SUR LA GESTION DE L'EAU DANS  
L'ESPACE GÉOGRAPHIQUE DE L'OSCE**

1. Réaffirmant l'approche globale de l'OSCE à l'égard de la sécurité qui prend en compte les dimensions politico-militaires, économiques, environnementales et humaines,
2. Rappelant le rôle de l'OSCE qui consiste à favoriser les politiques de développement durable axées sur la paix et la stabilité, en particulier l'Acte final d'Helsinki de 1975, le Document de clôture de 1990 de la Conférence de la CSCE sur la coopération économique en Europe (Document de Bonn), la Charte de sécurité européenne de 1999 adoptée au Sommet d'Istanbul, le Document stratégique de l'OSCE de 2003 pour la dimension économique et environnementale (Stratégie de Maastricht), les autres décisions et documents de l'OSCE concernant les questions environnementales et les résultats de tous les forums économiques et environnementaux précédents, qui ont établi une base pour l'action de l'OSCE dans le domaine de l'environnement et de la sécurité,
3. Reconnaissant l'importance vitale de l'eau pour la vie humaine et le fait que c'est un élément du droit de l'homme à la vie et à la dignité,
4. Vivement préoccupée par le fait que près d'un milliard de personnes dans le monde n'ont pas accès à l'eau potable et que deux individus sur cinq ne disposent d'aucun service d'assainissement de base, ce qui est une des causes de plus de deux millions de décès par an,
5. Rappelant que la cible 3 de l'objectif 7 du Millénaire des Nations Unies pour le développement (assurer un environnement durable) invite les nations du monde à réduire de moitié, d'ici à 2015, la proportion de la population n'ayant pas durablement accès à l'eau potable et à des services d'assainissement de base,
6. Signalant la gravité persistante des problèmes de gestion de l'eau et la rareté des ressources en eau dans bon nombre des pays de l'espace géographique de l'OSCE particulièrement touchés par les activités économiques et sociales non réglementées, notamment le développement urbain, l'industrie et l'agriculture, facteurs qui continuent à avoir une incidence sur la santé de l'homme, l'environnement, la durabilité de la biodiversité et des écosystèmes terrestres et aquatiques et nuisent au développement politique et socio-économique,
7. S'inquiétant de la situation à laquelle sont confrontés des zones et peuples des régions paneuropéenne et nord-américaine de l'espace géographique de l'OSCE qui n'ont pas accès à de l'eau potable ni à un assainissement approprié,

8. Recalling the OSCE's Madrid Declaration on Environment and Security adopted at the 2007 Ministerial Council, which draws attention to water management as an environmental risk which may have a substantial impact on security in the OSCE region and which might be more effectively addressed within the framework of multilateral co-operation,
9. Hailing the work of the OSCE Economic and Environmental Forum in raising awareness of water management issues and promoting regional co-operation throughout the OSCE area, including in South-Eastern Europe, South Caucasus and Central Asia,
10. Hailing the achievements of the OSCE project on "South Caucasus River Monitoring", which concluded in February 2009 after six years during which it introduced new parameters for water quality monitoring, harmonised sampling and testing methodologies, trained local staff and established data sharing systems accessible to all partners via the Internet in Armenia, Azerbaijan and Georgia,
11. Recalling the OSCE PA's 2008 Astana Declaration and the resolution it adopted on water management,
12. Hailing the follow-up report on the 2008 Astana Declaration which highlighted initiatives undertaken by Belarus, Hungary, Italy, Lithuania, the Russian Federation, and the United States of America to improve water management practices,
13. Hailing the numerous national and international reports and scientific studies on water management that generate knowledge and inform sound policy development,

The OSCE Parliamentary Assembly:

14. Calls on participating States to address the question of sustainable access to clean water and sanitation globally, in particular given that sustainable access to clean water and sanitation are effective deterrents to infectious diseases;
15. Calls on participating States to undertake sound water management to support sustainable environmental policies and to apply the measures necessary to implement the 2007 Madrid Declaration on Environment and Security;
16. Expresses support for the ongoing work and commitment of the Office of the Co-ordinator of OSCE Economic and Environmental Activities in raising awareness of water management challenges and promoting opportunities for participating States to exchange best practices, including its projects in Georgia, Moldova, Tajikistan, Turkmenistan and Uzbekistan;

8. Rappelant la Déclaration de Madrid de l'OSCE sur l'environnement et la sécurité, adoptée au Conseil ministériel de 2007, qui attire l'attention sur la gestion de l'eau comme étant un risque environnemental susceptible d'avoir un impact majeur sur la sécurité dans l'espace géographique de l'OSCE et auquel on pourrait peut-être mieux faire face dans le cadre d'une coopération multilatérale,
9. Saluant les travaux du Forum économique et environnemental de l'OSCE visant à sensibiliser aux problèmes de gestion de l'eau et à favoriser la coopération régionale dans tout l'espace géographique de l'OSCE, y compris l'Europe du Sud-Est, le Caucase du Sud et l'Asie centrale,
10. Saluant le bilan du projet de l'OSCE sur « La surveillance des fleuves du Caucase du Sud » qui s'est achevé en février 2009 après six années, au cours desquelles il a permis d'introduire de nouveaux paramètres pour le contrôle de la qualité de l'eau, d'harmoniser les méthodes d'échantillonnage et d'essai, de former du personnel local et de mettre sur pied des systèmes de partage des données accessibles à tous les partenaires par l'intermédiaire de l'Internet en Arménie, en Azerbaïdjan et en Géorgie,
11. Rappelant la Déclaration d'Astana de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE de 2008 et la résolution adoptée au sujet de la gestion de l'eau,
12. Saluant le rapport de suivi de la Déclaration d'Astana de 2008 qui mettait l'accent sur les initiatives lancées par le Bélarus, les Etats-Unis d'Amérique, la Fédération de Russie, la Hongrie, l'Italie et la Lituanie, en vue d'améliorer les pratiques de gestion de l'eau,
13. Saluant les multiples études scientifiques et rapports nationaux et internationaux sur la gestion de l'eau qui fournissent des connaissances et des informations permettant d'élaborer des politiques judicieuses,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

14. Invite les Etats participants de l'OSCE à aborder la question de la généralisation de l'accès durable à l'eau potable et à des services d'assainissement, étant donné notamment que l'accès durable à l'eau potable et à l'assainissement offre un moyen efficace d'éviter les maladies infectieuses;
15. Appelle les Etats participants de l'OSCE à entreprendre une saine gestion de l'eau en accord avec les politiques de développement durable et à appliquer les mesures requises pour mettre en œuvre la Déclaration de Madrid de 2007 sur l'environnement et la sécurité;
16. Appuie les travaux actuellement menés et l'engagement pris par le Bureau du coordonnateur des activités économiques et environnementales de l'OSCE en ce qui concerne la sensibilisation aux problèmes de gestion de l'eau et l'accroissement des possibilités offertes aux Etats participants d'échanger les meilleures pratiques, y compris ses projets en Géorgie, en Moldavie, en Ouzbékistan, au Tadjikistan et au Turkménistan;



17. Encourages the decision-making bodies of the OSCE to continue to set a direction on water management challenges and support the activities of the Office of the Co-ordinator of OSCE Economic and Environmental Activities and OSCE field presences that raise awareness of water management challenges in the OSCE area and identify environmentally sustainable solutions;
18. Expresses support for the Environment and Security Initiative, which brings together the United Nations Development Programme, the United Nations Environmental Programme, the OSCE, NATO, the United Nations Economic Commission in Europe, and the Regional Environmental Centre for Central and Eastern Europe, to assess environmental challenges, including those relating to water resource management, and to implement projects that raise awareness of these challenges, build capacities and strengthen institutions in order to address them;
19. Encourages OSCE participating States to continue their work with other regional and international institutions and organisations with respect to water management solutions;
20. Supports the establishment of regional and cross-border co-operative activities between scientists and specialists who work to share technologies and best practices, develop country-specific water strategies and expertise, mitigate shared water challenges, foster international co-operation and defuse cross-border tensions.
17. Encourage les organes de décision de l'OSCE à continuer de définir les politiques à suivre pour faire face aux problèmes de gestion de l'eau et de soutenir les activités du Bureau du coordonnateur des activités économiques et environnementales de l'OSCE et les représentants de l'OSCE sur le terrain qui sensibilisent aux problèmes de gestion de l'eau dans l'espace géographique de l'OSCE, ainsi que de dégager des solutions assurant la viabilité de l'environnement;
18. Se déclare en faveur de l'Initiative pour l'environnement et la sécurité qui associe le Programme des Nations Unies pour le développement, le Programme des Nations Unies pour l'environnement, l'OSCE, l'OTAN, la Commission économiques des Nations Unies pour l'Europe et le Centre régional pour l'environnement de l'Europe centrale et orientale afin d'évaluer les grands problèmes d'environnement, notamment ceux ayant trait à la gestion des ressources en eau, et de mettre en œuvre des projets qui sensibilisent à ces problèmes, accroissent les moyens de les aborder et renforcent les institutions permettant d'y faire face;
19. Encourage les Etats participants de l'OSCE à continuer de s'employer, de concert avec d'autres institutions et organisations régionales et internationales, à trouver des solutions aux problèmes de gestion de l'eau;
20. Soutient la mise en place d'activités régionales et transfrontières de coopération entre les chercheurs et spécialistes qui s'emploient à mutualiser des technologies et des meilleures pratiques, à développer des stratégies et des compétences propres à chaque pays dans le domaine de l'eau, à limiter les problèmes posés par le partage des ressources en eau, à encourager la coopération internationale et à désamorcer les tensions transfrontières.



## WRITTEN QUESTIONS

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

## QUESTIONS ÉCRITES

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA



**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 57

Tuesday, October 6, 2009

Le mardi 6 octobre 2009

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions



**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

October 1, 2009—Third reading of Bill C-32, An Act to amend the Tobacco Act.

**No. 2.**

May 5, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Greene, for the second reading of Bill S-6, An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to political loans).

**No. 3.**

June 9, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-7, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate term limits);

And on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, that the original question be now put.

**No. 4.**

June 23, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth, for the second reading of Bill C-6, An Act respecting the safety of consumer products.

**No. 5.**

June 22, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Johnson, for the second reading of Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime).

**No. 6.**

April 1, 2009—Second reading of Bill S-5, An Act to amend the Criminal Code and another Act.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

1<sup>er</sup> octobre 2009—Troisième lecture du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le tabac.

**N° 2.**

5 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Greene, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts liés à la politique).

**N° 3.**

9 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (limitation de la durée du mandat des sénateurs);

Et sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, que la question initiale soit maintenant mise aux voix.

**N° 4.**

23 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Nancy Ruth, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-6, Loi concernant la sécurité des produits de consommation.

**N° 5.**

22 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus).

**N° 6.**

1<sup>er</sup> avril 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant le Code criminel et une autre loi.

## Inquiries

### No. 2.

#### By the Honourable Senator Comeau:

September 29, 2009—That he will call the attention of the Senate to *Canada's Economic Action Plan — A Third Report to Canadians*, tabled in the House of Commons on September 28, 2009, by the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, the Honourable John Baird, P.C., M.P., and in the Senate on September 29, 2009.

## Motions

Nil

## Reports of Committees

Nil

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

## Senate Public Bills

### No. 1. (one)

March 24, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Bacon, for the second reading of Bill S-218, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

### No. 2. (one)

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator McCoy, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the second reading of Bill S-206, An Act respecting the office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development.—(*Honourable Senator Cools*)

## Interpellations

### N° 2.

#### Par l'honorable sénateur Comeau :

29 septembre 2009—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur *Le plan d'action économique du Canada—Troisième rapport aux Canadiens*, déposé à la Chambre des communes le 28 septembre 2009 par le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, l'honorable John Baird, C.P., député, et au Sénat le 29 septembre 2009.

## Motions

aucune

## Rapports de comités

aucun

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

## Projets de loi d'intérêt public du Sénat

### N° 1. (un)

24 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Bacon, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

### N° 2. (un)

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McCoy, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi concernant le poste de commissaire à l'environnement et au développement durable.—(*L'honorable sénateur Cools*)

**No. 3. (two)**

May 14, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-235, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 4. (three)**

March 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., for the second reading of Bill S-214, An Act to regulate securities and to provide for a single securities commission for Canada.—(*Honourable Senator Meighen*)

**No. 5. (four)**

January 29, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, for the second reading of Bill S-202, An Act to amend the Canada Elections Act (repeal of fixed election dates).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 6. (four)**

March 31, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-230, An Act to amend the Bank of Canada Act (credit rating agency).—(*Honourable Senator Oliver*)

**No. 7. (four)**

September 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Dallaire, for the second reading of Bill S-234, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 8. (thirteen)**

May 28, 2009—Second reading of Bill S-237, An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights.—(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

**No. 9. (thirteen)**

February 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Di Nino*)

**Nº 3. (deux)**

14 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-235, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Nº 4. (trois)**

10 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi réglementant les valeurs mobilières et constituant une seule commission des valeurs mobilières pour l'ensemble du Canada.—(*L'honorable sénateur Meighen*)

**Nº 5. (quatre)**

29 janvier 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (suppression des élections à date fixe).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Nº 6. (quatre)**

31 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-230, Loi modifiant la Loi sur la Banque du Canada (agence de notation).—(*L'honorable sénateur Oliver*)

**Nº 7. (quatre)**

16 septembre 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Dallaire, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-234, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**Nº 8. (treize)**

28 mai 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-237, Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

**Nº 9. (treize)**

10 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)



**No. 10. (five)**

June 23, 2009—Second reading of Bill S-239, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Cowan*)

**N° 10. (cinq)**

23 juin 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-239, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Cowan*)

**No. 11. (five)**

June 23, 2009—Second reading of Bill S-240, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**N° 11. (cinq)**

23 juin 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-240, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**No. 12. (six)**

May 7, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the second reading of Bill S-228, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).—(*Honourable Senator Segal*)

**N° 12. (six)**

7 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-228, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).—(*L'honorable sénateur Segal*)

**No. 13. (seven)**

February 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Library and Archives of Canada Act (National Portrait Gallery).—(*Honourable Senator Stratton*)

**N° 13. (sept)**

3 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada (Musée national du portrait).—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**No. 14. (eight)**

April 1, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, for the second reading of Bill S-222, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).—(*subject matter referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources on June 17, 2009*)

**N° 14. (huit)**

1<sup>er</sup> avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).—(*Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles le 17 juin 2009*)

**No. 15. (eight)**

March 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money).—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 15. (huit)**

3 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**No. 16. (nine)**

May 28, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Cook, for the second reading of Bill S-236, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses).—(*Honourable Senator Gerstein*)

**N° 16. (neuf)**

28 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Cook, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-236, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales).—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

**No. 17. (nine)**

February 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Nolin*)

**No. 18. (nine)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the second reading of Bill S-233, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (detering terrorism by providing a civil right of action against perpetrators and sponsors of terrorism).—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 19. (twelve)**

April 2, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Goldstein, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-231, An Act to amend the Investment Canada Act (human rights violations).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 20. (twelve)**

June 4, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-238, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations. —(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 21. (fourteen)**

March 31, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill S-225, An Act to amend the Citizenship Act (oath of citizenship).—(*Honourable Senator Dickson*)

**No. 22. (fifteen)**

March 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-212, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999.—(*Honourable Senator Lang*)

**N° 17. (neuf)**

3 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Nolin*)

**N° 18. (neuf)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-233, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (mesure dissuasive : droit de recours civil contre les auteurs et les parrains d'actes de terrorisme).—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 19. (douze)**

2 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Goldstein, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-231, Loi modifiant la Loi sur Investissement Canada (violations des droits de la personne).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 20. (douze)**

4 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-238, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 21. (quatorze)**

31 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (serment de citoyenneté).—(*L'honorable sénateur Dickson*)

**N° 22. (quinze)**

10 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-212, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).—(*L'honorable sénateur Lang*)

**Commons Public Bills****No. 1.**

October 1, 2009—Second reading of Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years).—(*Honourable Senator Comeau*)

---

**Private Bills**

Nil

---

**Reports of Committees****No. 1.**

October 1, 2009—Consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*committee budget—legislation*), presented in the Senate on October 1, 2009.—(*Honourable Senator Furey*)

**No. 2.**

October 1, 2009—Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (*budget—release of additional funds (study on the current state and future of Canada's forest sector)—power to travel*), presented in the Senate on October 1, 2009.—(*Honourable Senator Mockler*)

**No. 3. (two)**

May 12, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Brown, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—reinstatement of bills from the previous session of the same Parliament*), presented in the Senate on March 11, 2009.—(*Honourable Senator Oliver*)

**No. 4. (two)**

May 12, 2009—Consideration of the third report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—questions of privilege*) presented in the Senate on May 12, 2009.—(*Honourable Senator Oliver*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes****N° 1.**

1<sup>er</sup> octobre 2009—Deuxième lecture du projet de loi C-268, Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

---

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

---

**Rapports de comités****N° 1.**

1<sup>er</sup> octobre 2009—Étude du neuvième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budget d'un comité—législation*), présenté au Sénat le 1<sup>er</sup> octobre 2009.—(*L'honorable sénateur Furey*)

**N° 2.**

1<sup>er</sup> octobre 2009—Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur l'état actuel et les perspectives d'avenir du secteur forestier au Canada)—autorisation de se déplacer*), présenté au Sénat le 1<sup>er</sup> octobre 2009.—(*L'honorable sénateur Mockler*)

**N° 3. (deux)**

12 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—rétablissement des projets de loi de la session précédente d'une même législature*), présenté au Sénat le 11 mars 2009.—(*L'honorable sénateur Oliver*)

**N° 4. (deux)**

12 mai 2009—Étude du troisième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—questions de privilège*), présenté au Sénat le 12 mai 2009.—(*L'honorable sénateur Oliver*)



**No. 5. (three)**

September 17, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the fourth report of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled *Reflecting Canada's Linguistic Duality at the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games: A Golden Opportunity, Follow-up Report*, tabled in the Senate on September 15, 2009, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Canadian Heritage and Official Languages and the President of the Queen's Privy Council for Canada being identified as ministers responsible for responding to the report.—(Honourable Senator Champagne, P.C.)

**No. 6. (six)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Munson, that the fifth report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled *Crisis in the Lobster Fishery*, tabled in the Senate on June 9, 2009, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Fisheries and Oceans and the Minister of Human Resources and Skills Development being identified as ministers responsible for responding to the report.—(Honourable Senator Robichaud, P.C.)

**No. 7. (eight)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the adoption of the fifth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—Conflict of Interest Code for Senators*) presented in the Senate on May 27, 2009.—(Honourable Senator Comeau)

**No. 8. (nine)**

June 9, 2009—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Recent Competition Act Changes: A Work in Progress*, tabled in the Senate on June 9, 2009.—(Honourable Senator Meighen)

**No. 9. (twelve)**

May 28, 2009—Consideration of the second report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada's Universal Periodic Review before the United Nations Human Rights Council*, tabled in the Senate on May 28, 2009.—(Honourable Senator Andreychuk)

**No. 10. (nine)**

June 11, 2009—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *The Public Sector Equitable Compensation Act*, tabled in the Senate on June 11, 2009.—(Honourable Senator Andreychuk)

**N° 5. (trois)**

17 septembre 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles intitulé *Refléter la dualité linguistique lors des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 : Une occasion en or, rapport de suivi*, déposé au Sénat le 15 septembre 2009, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles et la présidente du Conseil privé de la Reine pour le Canada, étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.—(L'honorable sénateur Champagne, C.P.)

**N° 6. (six)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Munson, que le cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans intitulé *La crise dans la pêche au homard*, déposé au Sénat le 9 juin 2009, soit adopté et que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre des Pêches et des Océans, et, la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences étant désignées ministres chargées de répondre à ce rapport.—(L'honorable sénateur Robichaud, C.P.)

**N° 7. (huit)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*), présenté au Sénat le 27 mai 2009.—(L'honorable sénateur Comeau)

**N° 8. (neuf)**

9 juin 2009—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Récents modifications de la Loi sur la concurrence : Un travail inachevé*, déposé au Sénat le 9 juin 2009.—(L'honorable sénateur Meighen)

**N° 9. (douze)**

28 mai 2009—Étude du deuxième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Examen périodique universel du Canada devant le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies*, déposé au Sénat le 28 mai 2009.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

**N° 10. (neuf)**

11 juin 2009—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *La Loi sur l'équité dans la rémunération du secteur public*, déposé au Sénat le 11 juin 2009.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

**Other****No. 51. (one) (motion)**

April 28, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the Senate embrace the need to consult widely with Canadians to democratize the process of determining the composition and future of the Upper Chamber by urging the Government to:

- (a) invite all provincial and territorial governments in writing to assist immediately in the selection of Senators for appointment by democratic means, whether by holding elections to fill Senate vacancies that might occur in their province or territory or through some other means chosen by them;
- (b) institute a separate and specific national referendum on the future of the Senate, affording voters the chance to choose abolition, status quo, or an elected Upper Chamber; and
- (c) pursue the above initiatives independently of any legislation that it may introduce in this Parliament for reforming the existing term and method of appointment of Senators;

And on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Wallin, that the original question be now put.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 68. (one) (motion)**

June 9, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Grafstein:

That,

Whereas works of art and historical objects, including silver baskets offered as wedding gifts to the Duke of York (who later became King George V), as well as a porcelain set decorated with war scenes by the Canadian Maritime artist Alice Hagen, kept at the Governor General's residence at Rideau Hall but shelved during the last few years, have recently been sold online through the Department of Public Works;

Whereas there does not seem to be any adequate policy regarding the status and management of works of art and historic objects previously at Rideau Hall;

Whereas there is an urgent need to prevent the scattering of other such items without any regard to their historical character or the protection of Canadian heritage,

**Autres****N° 51. (un) (motion)**

28 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Brown,

Que le Sénat reconnait la nécessité de tenir de vastes consultations auprès des Canadiens pour démocratiser le processus visant à définir la composition et l'avenir de la chambre haute, en exhortant le gouvernement à :

- a) envoyer une invitation écrite aux gouvernements provinciaux et territoriaux afin d'obtenir sans délai leur aide pour la sélection, par des moyens démocratiques, de candidats en vue de leur nomination au Sénat, que ce soit par la tenue d'élections provinciales ou territoriales ou par d'autres moyens choisis par la province ou territoire pour combler les sièges de celle-ci devenus vacants au Sénat;
- b) tenir un référendum national portant exclusivement sur la question de l'avenir du Sénat, afin de donner aux électeurs l'occasion de se prononcer en faveur de l'abolition du Sénat, du maintien du statu quo ou de l'élection de la chambre haute;
- c) poursuivre les démarches susmentionnées indépendamment des mesures législatives qu'il peut présenter devant le Parlement en vue de modifier la durée du mandat et le mode de nomination actuels des sénateurs;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Wallin, que la question initiale soit maintenant mise aux voix.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 68. (un) (motion)**

9 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Grafstein,

Que,

Attendu que des objets d'art et artefacts historiques, dont des pièces d'orfèvrerie offertes lors du mariage du duc de York (plus tard le roi George V) et un service de porcelaine décoré de scènes de guerre par l'artiste canadienne des Maritimes Alice Hagen, autrefois en usage à Rideau Hall, résidence du Gouverneur général du Canada, mais entreposés depuis quelques années, ont été vendus récemment en ligne par les soins du ministère des Travaux publics;

Attendu qu'il ne semble pas y avoir de politique adéquate qui gère le statut des œuvres et objets qui ont été en usage à Rideau Hall;

Attendu qu'il est urgent de prévenir que d'autres objets soient ainsi dispersés sans égard à leur caractère historique et à l'enrichissement du patrimoine du Canada,



It is moved that this chamber:

- deplore that decorative items related to Canada's history, and in the past to Rideau Hall, were sold publicly without any regard to their special importance to Canadian heritage;
- express its surprise that no heritage management policy at Rideau Hall prevents such scatterings;
- demand that the contents of rooms reserved for official functions at Rideau Hall be subsequently managed by an authority at arm's length from the building's occupants in order to preserve their historical character;
- that the National Capital Commission carefully manage the art and artifacts previously in use at Rideau Hall; and
- that surplus moveable art or decorative works of art be offered first to the Canadian Museum of Civilization, Library and Archives Canada or Canadian museums recognized for their role and mandate in preserving and promoting our country's historical heritage.  
—(*Honourable Senator Oliver*)

#### No. 10. (one) (inquiry)

March 31, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the critical importance of scientific research to the future of Canada and to the well-being of Canadians.—(*Honourable Senator Day*)

#### No. 7. (one) (motion)

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C.:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

##### RESOLUTION ON A MEDITERRANEAN FREE TRADE AREA

1. Reiterating the fundamental importance of the economic and environmental aspects of the OSCE concept of security,
2. Recognizing that without economic growth there can be no peace or stability,
3. Recalling the importance that the OSCE Parliamentary Assembly accords to the development of international trade, as underlined by the Assembly's fifth economic conference on the theme of *Strengthening Stability and Co-operation through International Trade*, which was held in Andorra, in May 2007,
4. Maintaining that creating a free trade area will, inter alia, contribute significantly to the efforts to achieve peace,

Il est proposé que cette chambre :

- déplore que des objets décoratifs reliés à l'histoire du Canada et autrefois à Rideau Hall aient été vendus dans le public sans égard à leur importance particulière comme partie du patrimoine canadien;
- s'étonne qu'aucune politique de gestion du patrimoine en vigueur à Rideau Hall ne prévienne de telles dispersions;
- demande que le contenu des salons et pièces réservées aux fonctions officielles à Rideau Hall soit dorénavant géré par une autorité indépendante des occupants de la résidence afin d'en préserver le caractère historique;
- que les autorités de la Commission de la capitale nationale soient vigilantes dans la gestion des objets d'art et artefacts qui ont été en usage à Rideau Hall;
- que, dans l'éventualité où des objets mobiliers ou œuvres d'art décoratif soient déclarés excédentaires, ils soient d'abord offerts au Musée canadien des civilisations, à Bibliothèque et Archives Canada, ou encore à des musées canadiens reconnus pour leur rôle et leur mission dans la préservation et la mise en valeur du patrimoine historique de notre pays.—(*L'honorable sénateur Oliver*)

#### N° 10. (un) (interpellation)

31 mars 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur l'importance cruciale de la recherche scientifique pour le futur du Canada ainsi que pour le bien-être des canadiens et des canadiennes.—(*L'honorable sénateur Day*)

#### N° 7. (un) (motion)

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P.,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

##### RESOLUTION SUR LE LIBRE-ECHANGE DANS LE BASSIN MEDITERRANEEN

1. Réitérant l'importance primordiale de la dimension économique et environnementale dans le concept de sécurité de l'OSCE,
2. Affirmant que sans croissance économique, il n'y ni paix ni stabilité possible,
3. Rappelant l'importance que l'Assemblée parlementaire de l'OSCE accorde au développement du commerce international, comme l'a souligné la cinquième conférence économique de l'Assemblée sur *Le renforcement de la stabilité et de la coopération grâce au commerce international*, qui s'est tenue à Andorre en mai 2007,
4. Soutenant que la création d'une zone de libre-échange contribuera entre autres, et de façon importante, aux efforts en faveur de la paix,



5. Recalling that the European Union itself was made possible by the establishment of free-trade areas, first the European Coal and Steel Community in 1951 and then the European Economic Community in 1957,
6. Recalling the Helsinki Final Act of 1975, in which OSCE participating States expressed their intention "to encourage with the non-participating Mediterranean States the development of mutually beneficial co-operation in the various fields of economic activity" and to "contribute to a diversified development of the economies of the non-participating Mediterranean countries",
7. Recalling the Helsinki Final Act, in which OSCE participating States recognized "the importance of bilateral and multilateral intergovernmental and other agreements for the long-term development of trade" and undertook "to reduce or progressively eliminate all kinds of obstacles to the development of trade",
8. Celebrating the decision made at the OSCE Summit in Budapest in 1994 to create a Contact Group with Mediterranean Partners for Cooperation,
9. Expressing support for the Barcelona Declaration of 1995 regarding the establishment of a free trade area between the members of the European Union and all Mediterranean states by 2010,
10. Saluting the American Middle East Free Trade Area Initiative (MEFTA) launched in 2003,
11. Concerned by the slow pace of economic development in the Middle East, especially in the agriculture sector and the knowledge-based economy, where two-thirds of the population is under the age of 35,
12. Considering the obstacles to economic growth posed by agricultural trade and tariff barriers, as discussed at the OSCE Parliamentary Assembly meeting in Rhodes in 2004,
13. Considering the lack of direct foreign investment in Middle Eastern Arab countries and the concentration of such investment in a small number of these countries,
14. Noting that despite the efforts made in the Middle East to stimulate free trade, economic growth in Mediterranean countries is markedly stronger in the Israel-Europe-North America axis than among countries in the region, and
15. Encouraged by the increased literacy rate and the increased participation of women in the domestic economies of countries in the Mediterranean basin,
5. Rappelant que l'Union Européenne a elle-même été rendue possible par l'instauration de zones de libre-échange, d'abord en 1951 de la Communauté européenne du charbon et de l'acier, puis en 1957 de la Communauté économique européenne,
6. Rappelant le Document final d'Helsinki de 1975 dans lequel les États participants de l'OSCE ont déclaré leur intention « d'encourager avec les États méditerranéens non participants le développement d'une coopération mutuellement avantageuse dans les divers domaines de l'activité économique », et de « contribuer à un développement diversifié de l'économie des pays méditerranéens non participants »,
7. Rappelant le Document final d'Helsinki dans lequel les États participants de l'OSCE ont reconnu « l'importance des accords bilatéraux et multilatéraux intergouvernementaux et autres accords pour le développement à long terme des échanges commerciaux », et ont pris l'engagement de « s'efforcer de réduire ou d'éliminer progressivement les obstacles de toute nature au développement des échanges commerciaux »,
8. Se félicitant de la décision du Sommet de l'OSCE à Budapest en 1994 de créer un Groupe de contact avec les Partenaires méditerranéens pour la coopération,
9. Soutenant la Déclaration de Barcelone de 1995 visant l'instauration en 2010 d'une zone de libre-échange entre les membres de l'Union européenne et l'ensemble des États du bassin méditerranéen,
10. Saluant l'initiative américaine dite de la Zone de libre-échange du Moyen-Orient lancée en 2003,
11. Préoccupée par la lenteur du développement économique du Moyen-Orient, particulièrement dans le secteur agricole et dans l'économie du savoir, alors que les deux tiers de la population sont âgés de moins de 35 ans,
12. Déplorant les freins à la croissance économique qu'entraînent les barrières commerciales et tarifaires imposées au commerce de l'agriculture dans cette région, tel que soulevé lors de la Réunion d'automne de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à Rhodes en 2004,
13. Déplorant le peu d'investissement étranger direct effectué dans les pays du Moyen-Orient arabe, et la concentration de cet investissement dans un petit nombre de ces pays,
14. Soulignant que, malgré les efforts entrepris au Moyen-Orient pour stimuler le libre-échange, la croissance économique des pays du bassin méditerranéen est nettement plus vigoureuse dans l'axe Israël-Europe-Amérique du Nord qu'entre les autres pays de la région,
15. Encouragée par l'augmentation du taux d'alphabétisation et de l'accroissement de la participation des femmes aux économies nationales des pays du bassin méditerranéen,

The OSCE Parliamentary Assembly:

16. Recommends the creation of a Mediterranean Economic Commission whose objective would be to quickly reduce trade barriers and facilitate the transition to a knowledge-based economy in countries in the region;

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

16. Recommande la création d'une Commission économique de la Méditerranée dont l'objectif serait de réduire à courte échéance les obstacles commerciaux et de favoriser la transition des pays de la région vers l'économie du savoir;

17. Recommends the creation of a Mediterranean Agricultural Marketing Board whose objective would be to create jobs in the agriculture sector for young people in the region;

18. Invites OSCE participating countries and partner states for co-operation to intensify their efforts under the Barcelona Process and to more fully benefit from the MEFTA Initiative in order to expedite the establishment of a free-trade area among all Mediterranean countries.  
—(Honourable Senator Joyal, P.C.)

17. Recommande la création d'un Office de la commercialisation agricole de la Méditerranée, dont l'objectif serait la création d'emplois dans le secteur agricole pour les jeunes de la région;

18. Invite les États participants de l'OSCE ainsi que les États partenaires pour la coopération à intensifier leurs efforts dans le cadre du Processus de Barcelone, et de tirer le meilleur profit de l'Initiative de la Zone de libre-échange du Moyen-Orient (MEFTA Initiative), afin d'accélérer la mise en place d'une zone de libre-échange entre l'ensemble des États du bassin méditerranéen.—(L'honorable sénateur Joyal, C.P.)

#### No. 25. (one) (motion)

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the implementation of a guaranteed annual income system, including the negative income tax model, as a qualitative improvement in income security, with a view to reducing the number of Canadians now living under the poverty line;

That the Committee consider the best possible design of a negative income tax;

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2009; and

That the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.  
—(Honourable Senator Comeau)

#### No. 17. (one) (inquiry)

May 13, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Grafstein calling the attention of the Senate to the following Declaration on Strengthening the Financial System, adopted by the G20 on April 2, 2009, at the London Summit:

#### DECLARATION ON STRENGTHENING THE FINANCIAL SYSTEM

LONDON SUMMIT, 2 APRIL 2009

We, the Leaders of the G20, have taken, and will continue to take, action to strengthen regulation and supervision in line with the commitments we made in Washington to reform the regulation of the financial sector. Our principles are strengthening transparency and accountability, enhancing sound regulation, promoting integrity in financial markets and reinforcing international cooperation. The material in this declaration expands and provides further detail on the commitments in our statement. We published today a full progress report against each of the 47 actions set out in the Washington Action Plan. In particular, we have agreed the following major reforms.

#### N° 25. (un) (motion)

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à faire un examen et à présenter un rapport sur la mise en œuvre d'un système de revenu annuel garanti, y compris le régime d'impôt négatif sur le revenu, comme moyen d'améliorer la sécurité du revenu, en vue de réduire le nombre des Canadiens vivant sous le seuil de pauvreté;

Que le comité examine le meilleur régime possible d'impôt négatif sur le revenu;

Que le comité dépose son rapport final au plus tard le 31 décembre 2009;

Que le comité conserve tous les pouvoirs nécessaires pour faire connaître ses conclusions dans les 90 jours suivant le dépôt du rapport final.—(L'honorable sénateur Comeau)

#### N° 17. (un) (interpellation)

13 mai 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Grafstein, attirant l'attention du Sénat sur la Déclaration suivante sur le renforcement du système financier, adopté par le G20 le 2 avril 2009, lors du Sommet de Londres :

#### DÉCLARATION SUR LE RENFORCEMENT DU SYSTÈME FINANCIER

SOMMET DE LONDRES, LE 2 AVRIL 2009

Nous, chefs d'État et de gouvernement du G20, avons pris des mesures et continuerons à agir pour raffermir la réglementation et la surveillance, conformément aux engagements que nous avons pris à Washington dans le but de réformer la régulation du secteur financier. Les principes qui nous guident consistent à accroître la transparence et la reddition de comptes, à établir un cadre réglementaire plus rigoureux, à promouvoir l'intégrité dans les marchés financiers et à renforcer la coopération internationale. La présente déclaration expose plus en détail les engagements énoncés dans notre communiqué final. Nous avons publié aujourd'hui un rapport complet sur l'état d'avancement des 47 mesures prévues dans le Plan d'action de Washington. Plus précisément, nous nous sommes entendus sur les grandes réformes qui suivent.



### Financial Stability Board

We have agreed that the Financial Stability Forum (FSF) should be expanded, given a broadened mandate to promote financial stability, and re-established with a stronger institutional basis and enhanced capacity as the Financial Stability Board. The FSB will:

- assess vulnerabilities affecting the financial system, identify and oversee action needed to address them;
- promote co-ordination and information exchange among authorities responsible for financial stability;
- monitor and advise on market developments and their implications for regulatory policy;
- advise on and monitor best practice in meeting regulatory standards;
- undertake joint strategic reviews of the policy development work of the international Standard Setting Bodies to ensure their work is timely, coordinated, focused on priorities, and addressing gaps;
- set guidelines for, and support the establishment, functioning of, and participation in, supervisory colleges, including through ongoing identification of the most systemically important cross-border firms;
- support contingency planning for cross-border crisis management, particularly with respect to systemically important firms; and
- collaborate with the IMF to conduct Early Warning Exercises to identify and report to the IMFC and the G20 Finance Ministers and Central Bank Governors on the build up of macroeconomic and financial risks and the actions needed to address them.

Members of the FSB commit to pursue the maintenance of financial stability, enhance the openness and transparency of the financial sector, and implement international financial standards (including the 12 key International Standards and Codes), and agree to undergo periodic peer reviews, using among other evidence IMF / World Bank public Financial Sector Assessment Program reports. The FSB will elaborate and report on these commitments and the evaluation process.

We welcome the FSB's and IMF's commitment to intensify their collaboration, each complementing the other's role and mandate.

### Conseil sur la stabilité financière

Nous avons convenu que le Forum sur la stabilité financière (FSF) devait être élargi et doté d'un mandat plus vaste afin de favoriser la stabilité financière, et qu'il fallait le réorganiser en lui conférant davantage de ressources et des fondements institutionnels plus solides, sous la forme du Conseil sur la stabilité financière (CSF). Le CSF est chargé :

- d'évaluer les points vulnérables du système financier et de déterminer et de superviser les mesures à prendre pour les éliminer;
- d'encourager la coordination et l'échange d'informations entre les autorités responsables de la stabilité financière;
- de suivre l'évolution du marché et ses implications pour les politiques de réglementation et de fournir des avis à cet égard;
- d'assurer un suivi des pratiques exemplaires touchant le respect des normes de réglementation et de fournir des avis à cet égard;
- de réaliser des examens stratégiques conjoints sur les travaux d'élaboration des politiques des organismes internationaux de normalisation afin de s'assurer que ces travaux sont réalisés de façon opportune et coordonnée, sur la base des priorités, et qu'ils portent sur les lacunes à combler;
- d'établir des lignes directrices et de fournir un soutien concernant l'établissement et le fonctionnement de collèges de surveillance, et l'appartenance à ces collèges, y compris par l'identification systématique des sociétés transfrontalières les plus importantes sur le plan systémique;
- d'encourager la planification d'urgence en vue de la gestion de crises transfrontalières, notamment en ce qui a trait aux entreprises importantes sur le plan systémique;
- de collaborer avec le FMI à la réalisation d'exercices d'alerte rapide visant à repérer l'accumulation des risques macroéconomiques et financiers, et à cerner les mesures à prendre pour les prévenir, et de faire rapport à ce sujet au Comité monétaire et financier international (CMFI) ainsi qu'aux ministres des Finances du G20 et aux gouverneurs des banques centrales.

Les membres du CSF s'engagent à poursuivre les efforts pour maintenir la stabilité financière, améliorer l'ouverture et la transparence du secteur financier et mettre en application les normes financières internationales (dont les 12 normes et codes internationaux clés), et ils acceptent de se soumettre à des examens périodiques par les pairs faisant appel, notamment, aux rapports du Programme d'évaluation du secteur financier du FMI et de la Banque mondiale. Le CSF précisera ces engagements et le processus d'évaluation, et en rendra compte.

Nous nous félicitons que le CSF et le FMI soient déterminés à intensifier leur collaboration, chaque organisation complétant le rôle et le mandat de l'autre.



**International cooperation**

To strengthen international cooperation we have agreed:

- to establish the remaining supervisory colleges for significant cross-border firms by June 2009, building on the 28 already in place;
- to implement the FSF principles for cross-border crisis management immediately, and that home authorities of each major international financial institution should ensure that the group of authorities with a common interest in that financial institution meet at least annually;
- to support continued efforts by the IMF, FSB, World Bank, and BCBS to develop an international framework for cross-border bank resolution arrangements;
- the importance of further work and international cooperation on the subject of exit strategies;
- that the IMF and FSB should together launch an Early Warning Exercise at the 2009 Spring Meetings.

**Prudential regulation**

We have agreed to strengthen international frameworks for prudential regulation:

- until recovery is assured the international standard for the minimum level of capital should remain unchanged;
- where appropriate, capital buffers above the required minima should be allowed to decline to facilitate lending in deteriorating economic conditions;
- once recovery is assured, prudential regulatory standards should be strengthened. Buffers above regulatory minima should be increased and the quality of capital should be enhanced. Guidelines for harmonisation of the definition of capital should be produced by end 2009. The BCBS should review minimum levels of capital and develop recommendations in 2010;
- the FSB, BCBS, and CGFS, working with accounting standard setters, should take forward, with a deadline of end 2009, implementation of the recommendations published today to mitigate procyclicality, including a requirement for banks to build buffers of resources in good times that they can draw down when conditions deteriorate;
- risk-based capital requirements should be supplemented with a simple, transparent, non-risk based measure which is internationally comparable, properly takes into account off-balance sheet exposures, and can help contain the build-up of leverage in the banking system;

**Coopération internationale**

Afin de renforcer la coopération internationale, nous nous sommes entendus sur ce qui suit :

- établir les derniers collèges de surveillance visant les entreprises transfrontalières importantes d'ici juin 2009, en s'appuyant sur les 28 collèges déjà créés;
- mettre immédiatement en œuvre les principes du FSF sur la gestion des crises transfrontalières; les autorités nationales de chaque grande institution financière internationale doivent veiller à ce que le groupe d'autorités ayant un intérêt commun dans cette institution financière se réunisse au moins une fois l'an;
- appuyer la poursuite des efforts déployés par le FMI, le CSF, la Banque mondiale et le Comité de Bâle sur le contrôle bancaire (CBCB) pour élaborer un cadre international relatif aux ententes de règlements transfrontaliers entre banques;
- l'importance de continuer les travaux et de maintenir la coopération internationale relativement aux stratégies de retrait;
- le FMI et le CSF doivent lancer ensemble un exercice d'alerte rapide aux réunions du printemps 2009.

**Réglementation prudentielle**

Nous avons convenu de renforcer les cadres internationaux de réglementation prudentielle :

- jusqu'à ce que la reprise soit assurée, la norme internationale s'appliquant au niveau minimum de fonds propres ne doit pas changer;
- s'il y a lieu, les réserves de fonds propres supérieures au seuil minimal requis doivent être utilisées afin de faciliter les activités de prêt en cas de détérioration des conditions économiques;
- une fois que la reprise sera confirmée, les normes de réglementation prudentielle devraient être renforcées. Les réserves supérieures aux minimums réglementaires doivent être haussées et la qualité des capitaux doit être améliorée. Des lignes directrices visant à harmoniser la définition des fonds propres devront être produites d'ici la fin 2009. Le CBCB doit examiner les niveaux minimaux de fonds propres et élaborer des recommandations en 2010;
- le CSF, le CBCB et le Comité sur le système financier mondial (CSFM), en collaboration avec les organismes de normalisation comptable, doivent faire avancer, d'ici à la fin de 2009, la mise en œuvre des recommandations formulées aujourd'hui, afin d'atténuer la procyclicité, y compris en exigeant que les banques se constituent des réserves dans les périodes de prospérité, où elles peuvent puiser lorsque les conditions se détériorent;
- les exigences axées sur le risque s'appliquant au capital doivent être complétées par une mesure simple, transparente et non fondée sur le risque, qui soit comparable à l'échelle internationale, qui tienne compte comme il se doit de l'exposition aux risques hors bilan et qui peut aider à limiter l'accumulation de l'endettement dans le système bancaire;

- the BCBS and authorities should take forward work on improving incentives for risk management of securitisation, including considering due diligence and quantitative retention requirements, by 2010;
- all G20 countries should progressively adopt the Basel II capital framework; and
- the BCBS and national authorities should develop and agree by 2010 a global framework for promoting stronger liquidity buffers at financial institutions, including cross-border institutions.
- le CBCB et les autorités doivent faire progresser les travaux visant à améliorer les encouragements en faveur de la gestion des risques liés à la titrisation, notamment en envisageant des exigences en matière de diligence raisonnable et de rétention quantitative d'ici 2010;
- tous les pays du G20 doivent adopter progressivement le dispositif-cadre de Bâle II sur les exigences de fonds propres;
- d'ici 2010, le CBCB et les autorités nationales doivent élaborer et adopter un cadre mondial pour encourager la constitution de réserves de liquidités plus abondantes dans les institutions financières, y compris les institutions transfrontalières.

### The scope of regulation

We have agreed that all systemically important financial institutions, markets, and instruments should be subject to an appropriate degree of regulation and oversight. In particular:

- we will amend our regulatory systems to ensure authorities are able to identify and take account of macro-prudential risks across the financial system including in the case of regulated banks, shadow banks, and private pools of capital to limit the build up of systemic risk. We call on the FSB to work with the BIS and international standard setters to develop macro-prudential tools and provide a report by autumn 2009;
- large and complex financial institutions require particularly careful oversight given their systemic importance;
- we will ensure that our national regulators possess the powers for gathering relevant information on all material financial institutions, markets, and instruments in order to assess the potential for their failure or severe stress to contribute to systemic risk. This will be done in close coordination at international level in order to achieve as much consistency as possible across jurisdictions;
- in order to prevent regulatory arbitrage, the IMF and the FSB will produce guidelines for national authorities to assess whether a financial institution, market, or an instrument is systemically important by the next meeting of our Finance Ministers and Central Bank Governors. These guidelines should focus on what institutions do rather than their legal form;
- hedge funds or their managers will be registered and will be required to disclose appropriate information on an ongoing basis to supervisors or regulators, including on their leverage, necessary for assessment of the systemic risks that they pose individually or collectively. Where appropriate, registration should be subject to a minimum size. They will be subject to oversight to ensure that they have adequate risk management. We ask the FSB to develop mechanisms for cooperation and information sharing between relevant authorities in order to ensure that effective oversight is maintained where a fund is located in a different jurisdiction from the manager. We will,

### Portée de la réglementation

Nous avons convenu que toutes les institutions, marchés et instruments présentant une importance systémique doivent être soumis à un degré adapté de réglementation et de surveillance. Plus précisément :

- nous modifierons nos systèmes de réglementation afin de nous assurer que les autorités peuvent cerner et prendre en compte les risques macroprudentiels dans l'ensemble du système financier, y compris dans le cas des banques réglementées, des banques fictives et des réserves de capitaux privés, afin de limiter l'accumulation des risques systémiques. Nous chargeons le CSF de travailler avec la Banque des règlements internationaux (BRI) et les organismes de normalisation afin d'élaborer des outils macroprudentiels et de présenter un rapport d'ici l'automne 2009;
- les institutions complexes et de grande taille exigent une surveillance particulièrement rigoureuse du fait de leur importance systémique;
- nous veillerons à ce que nos organismes nationaux de réglementation disposent des pouvoirs requis pour recueillir l'information pertinente sur toutes les institutions financières physiques, les marchés et les instruments, de façon à évaluer les possibilités de failles ou de tensions graves qui pourraient contribuer aux risques systémiques. Ce travail sera réalisé grâce à une étroite collaboration internationale, dans le but de parvenir à la plus grande harmonisation possible entre les différentes administrations;
- afin de prévenir l'arbitrage réglementaire, d'ici la prochaine réunion de nos ministres des Finances et des gouverneurs des banques centrales, le FMI et le CSF produiront des lignes directrices permettant aux autorités nationales d'évaluer si une institution, un marché ou un instrument financier est important sur le plan systémique. Ces lignes directrices devraient être axées sur ce que font les institutions plutôt que sur leur forme juridique;
- les fonds de couverture ou leurs gestionnaires seront enregistrés et devront divulguer régulièrement les renseignements pertinents sur leur endettement aux organismes de surveillance ou de réglementation, ce qui est nécessaire pour évaluer les risques systémiques qu'ils présentent individuellement ou collectivement. Lorsque cela se justifie, l'enregistrement devrait se limiter à une taille minimale. Cette surveillance visera à assurer que la gestion du risque est adéquate. Nous demandons au CSF de créer des mécanismes de coopération et d'échange d'informations entre les autorités compétentes de façon à maintenir une surveillance efficace dans le cas où un fonds



cooperating through the FSB, develop measures that implement these principles by the end of 2009. We call on the FSB to report to the next meeting of our Finance Ministers and Central Bank Governors;

- supervisors should require that institutions which have hedge funds as their counterparties have effective risk management. This should include mechanisms to monitor the funds' leverage and set limits for single counterparty exposures;
- we will promote the standardisation and resilience of credit derivatives markets, in particular through the establishment of central clearing counterparties subject to effective regulation and supervision. We call on the industry to develop an action plan on standardisation by autumn 2009; and
- we will each review and adapt the boundaries of the regulatory framework regularly to keep pace with developments in the financial system and promote good practices and consistent approaches at the international level.

#### Compensation

We have endorsed the principles on pay and compensation in significant financial institutions developed by the FSF to ensure compensation structures are consistent with firms' long-term goals and prudent risk taking. We have agreed that our national supervisors should ensure significant progress in the implementation of these principles by the 2009 remuneration round. The BCBS should integrate these principles into their risk management guidance by autumn 2009. The principles, which have today been published, require:

- firms' boards of directors to play an active role in the design, operation, and evaluation of compensation schemes;
- compensation arrangements, including bonuses, to properly reflect risk and the timing and composition of payments to be sensitive to the time horizon of risks. Payments should not be finalised over short periods where risks are realised over long periods; and
- firms to publicly disclose clear, comprehensive, and timely information about compensation. Stakeholders, including shareholders, should be adequately informed on a timely basis on compensation policies to exercise effective monitoring.

Supervisors will assess firms' compensation policies as part of their overall assessment of their soundness. Where necessary they will intervene with responses that can include increased capital requirements.

de couverture est situé dans une administration différente de celle où se trouve le gestionnaire. Nous concevrons, en coopérant dans le cadre du CSF, des mesures de mise en œuvre de ces principes d'ici la fin de 2009. Nous demandons au CSF de faire rapport à cet égard à la prochaine réunion des ministres des Finances et des gouverneurs des banques centrales;

- les organismes de surveillance doivent exiger que les institutions ayant des fonds de couverture comme contreparties exercent une gestion du risque efficace. Cela signifie notamment qu'elles doivent disposer de mécanismes pour contrôler l'effet de levier des fonds et fixer des limites à l'exposition d'une seule contrepartie;
- nous encouragerons la normalisation et la résilience des marchés des produits dérivés de crédit, notamment en établissant des contreparties de compensation centrale assujetties à une réglementation et à une surveillance efficaces. Nous appelons l'industrie à élaborer un plan d'action sur la normalisation d'ici l'automne 2009;
- chacun d'entre nous examinera et adaptera périodiquement les limites du cadre réglementaire afin de suivre le rythme de l'évolution du système financier et de promouvoir de bonnes pratiques et des approches harmonisées à l'échelle internationale.

#### Rémunération

Nous avons entériné les principes relatifs à la rémunération dans les grandes institutions financières que le FSF a conçus afin que les structures de rémunération favorisent l'atteinte des buts à long terme des entreprises et la prudence dans la prise de risques. Nous avons convenu que nos organismes nationaux de surveillance doivent faire en sorte que la mise en œuvre de ces principes avance considérablement d'ici le cycle de rémunération de 2009. Le CBCB devrait les intégrer à ses directives en matière de gestion du risque d'ici l'automne 2009. En vertu des principes rendus publics aujourd'hui :

- les conseils d'administration des entreprises doivent jouer un rôle actif dans la conception, le fonctionnement et l'évaluation des régimes de rémunération;
- les ententes sur la rémunération, y compris les primes, doivent tenir compte comme il se doit du risque, du moment et de la composition des versements, de façon à être adaptées à l'horizon temporel des risques. Les versements ne doivent pas être effectués de façon définitive sur de courtes périodes alors que les risques sont encourus sur de longues périodes;
- les sociétés doivent divulguer publiquement et en temps opportun une information claire et complète sur la rémunération. Les parties concernées, y compris les actionnaires, devraient être informées adéquatement et en temps opportun des politiques de rémunération de façon à exercer un suivi efficace.

Les organismes de surveillance évalueront les politiques de rémunération des sociétés dans le cadre de leur évaluation de la stabilité de ces dernières. Si nécessaire, ils interviendront en prenant des mesures qui pourraient comprendre le renforcement des exigences de fonds propres.



### Tax havens and non-cooperative jurisdictions

It is essential to protect public finances and international standards against the risks posed by non-cooperative jurisdictions. We call on all jurisdictions to adhere to the international standards in the prudential, tax, and AML/CFT areas. To this end, we call on the appropriate bodies to conduct and strengthen objective peer reviews, based on existing processes, including through the FSAP process.

We call on countries to adopt the international standard for information exchange endorsed by the G20 in 2004 and reflected in the UN Model Tax Convention. We note that the OECD has today published a list of countries assessed by the Global Forum against the international standard for exchange of information. We welcome the new commitments made by a number of jurisdictions and encourage them to proceed swiftly with implementation.

We stand ready to take agreed action against those jurisdictions which do not meet international standards in relation to tax transparency. To this end we have agreed to develop a toolbox of effective counter measures for countries to consider, such as:

- increased disclosure requirements on the part of taxpayers and financial institutions to report transactions involving non-cooperative jurisdictions;
- withholding taxes in respect of a wide variety of payments;
- denying deductions in respect of expense payments to payees resident in a non-cooperative jurisdiction;
- reviewing tax treaty policy;
- asking international institutions and regional development banks to review their investment policies; and,
- giving extra weight to the principles of tax transparency and information exchange when designing bilateral aid programs.

We also agreed that consideration should be given to further options relating to financial relations with these jurisdictions.

We are committed to developing proposals, by end 2009, to make it easier for developing countries to secure the benefits of a new cooperative tax environment.

We are also committed to strengthened adherence to international prudential regulatory and supervisory standards. The IMF and the FSB in cooperation with international standard-setters will provide an assessment of implementation by relevant jurisdictions, building on existing FSAPs where they exist. We call on the FSB to develop a toolbox of measures to promote adherence to prudential standards and cooperation with jurisdictions.

### Paradis fiscaux et administrations non coopératives

Il est vital de protéger les finances publiques et les normes internationales contre les risques que présentent les administrations non coopératives. Nous appelons toutes les administrations à adhérer aux normes internationales en ce qui concerne la réglementation prudentielle et fiscale, et la lutte contre le blanchiment des capitaux et le financement des activités terroristes. A cette fin, nous appelons les organismes compétents à effectuer des examens objectifs par les pairs et à les rendre plus rigoureux en se fondant sur les processus existants, y compris en se servant du Programme d'évaluation du secteur financier.

Nous appelons les pays à adopter la norme internationale d'échange d'informations entérinée par le G20 en 2004 et illustrée dans le Modèle de convention fiscale de l'ONU. Nous notons que l'OCDE vient de publier aujourd'hui une liste des pays évalués par le Forum mondial au regard de cette norme internationale d'échange d'informations. Nous nous félicitons des nouveaux engagements pris par un certain nombre d'administrations et nous les encourageons à les mettre promptement en œuvre.

Nous sommes prêts à prendre les mesures convenues contre les administrations qui ne respectent pas les normes internationales de transparence fiscale. A cet effet, nous avons décidé de mettre au point une série de contremesures efficaces que les pays peuvent envisager de prendre, telles que :

- renforcer les exigences de divulgation visant les contribuables et les institutions financières à l'égard de la déclaration des transactions qui font intervenir des administrations non coopératives;
- retenir à la source des impôts rattachés à un vaste éventail de paiements;
- refuser d'accorder des déductions se rapportant à des dépenses dans le cas de bénéficiaires qui résident dans une administration non coopérative;
- réexaminer les politiques en matière de convention fiscale;
- demander aux institutions internationales et aux banques régionales de développement de revoir leurs politiques d'investissement;
- accorder plus de poids aux principes de la transparence fiscale et de l'échange d'informations au moment de la conception des programmes d'aide bilatérale.

Nous avons également convenu du besoin d'envisager d'autres options concernant les relations financières avec ces administrations.

Nous sommes résolus à élaborer, d'ici la fin de 2009, des propositions visant à permettre aux pays en développement de profiter plus facilement des avantages d'un nouveau climat fiscal coopératif.

Nous sommes également déterminés à renforcer l'adhésion aux normes internationales de réglementation prudentielle et de surveillance. Le FMI et le CSF, en coopération avec les organismes internationaux de normalisation, produiront une évaluation des mesures de mise en œuvre des administrations concernées, en s'appuyant sur les programmes d'évaluation du secteur financier lorsqu'ils existent. Nous chargeons le CSF de concevoir un train de mesures destiné à favoriser l'adhésion aux normes prudentielles et la coopération avec les administrations.

We agreed that the FATF should revise and reinvigorate the review process for assessing compliance by jurisdictions with AML/CFT standards, using agreed evaluation reports where available.

We call upon the FSB and the FATF to report to the next G20 Finance Ministers and Central Bank Governors' meeting on adoption and implementation by countries.

#### Accounting standards

We have agreed that the accounting standard setters should improve standards for the valuation of financial instruments based on their liquidity and investors' holding horizons, while reaffirming the framework of fair value accounting.

We also welcome the FSF recommendations on procyclicality that address accounting issues. We have agreed that accounting standard setters should take action by the end of 2009 to:

- reduce the complexity of accounting standards for financial instruments;
- strengthen accounting recognition of loan-loss provisions by incorporating a broader range of credit information;
- improve accounting standards for provisioning, off-balance sheet exposures and valuation uncertainty;
- achieve clarity and consistency in the application of valuation standards internationally, working with supervisors;
- make significant progress towards a single set of high quality global accounting standards; and,
- within the framework of the independent accounting standard setting process, improve involvement of stakeholders, including prudential regulators and emerging markets, through the IASB's constitutional review.

#### Credit Rating Agencies

We have agreed on more effective oversight of the activities of Credit Rating Agencies, as they are essential market participants. In particular, we have agreed that:

- all Credit Rating Agencies whose ratings are used for regulatory purposes should be subject to a regulatory oversight regime that includes registration. The regulatory oversight regime should be established by end 2009 and should be consistent with the IOSCO Code of Conduct Fundamentals. IOSCO should coordinate full compliance;

Nous avons convenu que le Groupe d'action financière sur le blanchiment de capitaux (GAFI) devrait réviser et renouveler le processus d'examen visant à évaluer la conformité des pays aux normes sur le blanchiment des capitaux et le financement des activités terroristes, en se servant des rapports d'évaluation agréés lorsqu'ils sont disponibles.

Nous demandons au CSF et au GAFI de présenter un rapport à la prochaine réunion des ministres des Finances du G20 et des gouverneurs des banques centrales sur l'adoption et la mise en œuvre par pays.

#### Normes comptables

Nous avons convenu que les organismes de normalisation comptable devraient améliorer les normes d'évaluation des instruments financiers en fonction de leur liquidité et des prévisions des investisseurs sur leurs avoirs, tout en réaffirmant le cadre de comptabilité à la valeur actuelle.

Nous accueillons également avec satisfaction les recommandations du FSF sur la procyclicité qui traitent des questions comptables. Nous avons jugé d'un commun accord que les organismes de normalisation comptable devraient prendre des mesures d'ici la fin de 2009 pour :

- réduire la complexité des normes comptables s'appliquant aux instruments financiers;
- renforcer la constatation comptable des provisions pour pertes sur prêts en intégrant un éventail plus large de renseignements de crédit;
- améliorer les normes comptables relatives à la constitution de provisions, à l'exposition aux risques hors bilan et à l'incertitude entourant les évaluations;
- clarifier et uniformiser l'application de normes d'évaluation à l'échelle internationale, en collaboration avec les organismes de surveillance;
- faire des progrès substantiels en vue d'établir une série unique de conventions comptables mondiales de haute qualité;
- dans le cadre du processus indépendant d'établissement de normes comptables, améliorer la participation des actionnaires, des organismes de réglementation prudentielle et des marchés émergents, par l'intermédiaire de l'examen constitutionnel du Conseil des normes comptables internationales.

#### Agences de notation

Nous nous sommes entendus sur la nécessité d'une surveillance plus efficace des activités des agences de notation, qui sont des participants essentiels du marché. En particulier, nous avons convenu que :

- toutes les agences de notation dont les cotes sont utilisées à des fins de réglementation devraient être assujetties à un régime de surveillance réglementaire qui comprend l'enregistrement. Ce régime devrait être mis en place d'ici la fin de 2009 et respecter les principes fondamentaux du code de conduite de l'Organisation internationale des commissions de valeurs (OICV); l'OICV devrait exercer un rôle de coordination pour assurer une conformité complète;



- national authorities will enforce compliance and require changes to a rating agency's practices and procedures for managing conflicts of interest and assuring the transparency and quality of the rating process. In particular, Credit Rating Agencies should differentiate ratings for structured products and provide full disclosure of their ratings track record and the information and assumptions that underpin the ratings process. The oversight framework should be consistent across jurisdictions with appropriate sharing of information between national authorities, including through IOSCO; and,
- the Basel Committee should take forward its review on the role of external ratings in prudential regulation and determine whether there are any adverse incentives that need to be addressed.
- les autorités nationales veilleront à la mise en conformité et exigeront des changements aux pratiques et aux procédures qu'utilisent les agences de notation pour gérer les conflits d'intérêts et assurer la transparence et la qualité du processus de notation. Les agences de notation devraient, entre autres choses, distinguer les cotes des produits structurés et divulguer dans leur intégralité leurs cotes antérieures ainsi que les renseignements et les hypothèses qui sous-tendent le processus de notation. Le cadre de surveillance doit être harmonisé entre les divers pays et être soutenu par un échange d'informations adéquat entre les autorités nationales, y compris par l'intermédiaire de l'OICV;
- le Comité de Bâle doit faire avancer son examen du rôle des cotes externes dans la réglementation prudentielle et déterminer si des mesures d'incitation indésirables doivent être supprimées.

### Next Steps

We instruct our Finance Ministers to complete the implementation of these decisions and the attached action plan. We have asked the FSB and the IMF to monitor progress, working with the FATF and the Global Forum, and to provide a report to the next meeting of our Finance Ministers and Central Bank Governors.—(*Honourable Senator Grafstein*)

### **No. 23.** (one) (inquiry)

September 30, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck calling the attention of the Senate to the inability of Canadians in rural and remote regions to receive timely access to emergency passport services.—(*Honourable Senator Tardif*)

### **No. 89.** (one) (motion)

September 30, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cochrane, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate of Canada,

in commemoration of the 80th anniversary of the October 18, 1929 decision of the Judicial Committee of the Privy Council that recognized women as "persons" in law eligible for appointment to the Senate of Canada, and

in acknowledgement of the important contributions women have made in the Senate of Canada,

posthumously recognize Emily Murphy, Nellie McClung, Irene Parlby, Louise McKinney and Henrietta Muir Edwards, popularly known as the "Famous Five", as Honorary Senators.—(*Honourable Senator Pépin*)

### Prochaines étapes

Nous demandons à nos ministres des Finances de procéder à la mise en œuvre de ces décisions et du plan d'action qui les accompagne. Nous avons demandé au CSF et au FMI d'assurer un suivi des progrès, en collaboration avec le GAFI et le Forum mondial, et de produire un rapport à la prochaine réunion de nos ministres des Finances et des gouverneurs des banques centrales.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

### **N° 23.** (un) (interpellation)

30 septembre 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'impossibilité pour les Canadiens et Canadiennes en régions rurales et isolées d'avoir accès rapidement aux services de passeports d'urgence.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

### **N° 89.** (un) (motion)

30 septembre 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cochrane, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat du Canada,

pour commémorer le 80<sup>e</sup> anniversaire de la décision du 18 octobre 1929 par laquelle le Comité judiciaire du Conseil privé a reconnu que les femmes étaient des « personnes » en droit qui, à ce titre, pouvaient être nommées au Sénat du Canada, et

en reconnaissance de la contribution importante des sénatrices canadiennes,

nomme à titre posthume Emily Murphy, Nellie McClung, Irene Parlby, Louise McKinney et Henrietta Muir Edwards, connues sous l'appellation populaire de « Célèbres cinq », sénatrices honoraires.—(*L'honorable sénateur Pépin*)



**No. 13. (three) (inquiry)**

May 5, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the discontinuance of the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (Ipolc) and its damaging consequences for official bilingualism in this country.—(*Honourable Senator Mockler*)

**No. 1. (five) (inquiry)**

February 3, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the government of Iran's imminent nuclear war capacity and its preparations for war in the Middle East, and to the commitment of Canada and its allies, including the USA, Russia, Turkey, the Gulf States, Egypt, Jordan, Saudi Arabia and others, to diplomatic and strategic initiatives that exclude first-use nuclear attack, the ability of Canada to engage with its allies in order to understand, measure and contain this threat, and the capacity of Canada to support allied efforts to prevent a thermonuclear exchange in the Middle East.—(*Honourable Senator Prud'homme, P.C.*)

**No. 25. (six) (inquiry)**

June 17, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool calling the attention of the Senate to the fourth World Acadian Congress (2009), scheduled to take place from this August 7th to the 23rd, in the Acadian Peninsula, in the province of New Brunswick.—(*Honourable Senator Mockler*)

**No. 86. (six) (motion)**

June 22, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That it be an instruction to the Standing Senate Committee on National Security and Defence that it adopt a motion to provide that its Subcommittee on Agenda and Procedure may only convene provided that it meets its quorum of three members and that one member from each recognized party is present.—(*Honourable Senator Banks*)

**No. 27. (seven) (inquiry)**

June 18, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to Canadians' support for new direction in food production.—(*Honourable Senator Banks*)

**N° 13. (trois) (interpellation)**

5 mai 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Chaput, attirant l'attention du Sénat sur l'abandon du Partenariat interministériel avec les communautés de langues officielles (PICLO) et ses néfastes conséquences sur le bilinguisme officiel du pays.—(*L'honorable sénateur Mockler*)

**N° 1. (cinq) (interpellation)**

3 février 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la capacité imminente du gouvernement iranien de déclencher une guerre nucléaire et sur ses préparatifs en prévision d'une guerre au Moyen-Orient, sur l'engagement du Canada et de ses alliés, notamment les États-Unis, la Russie, la Turquie, les États du golfe Persique, l'Égypte, la Jordanie, l'Arabie saoudite et d'autres États, à prendre des initiatives diplomatiques et stratégiques qui excluent le recours en premier aux attaques nucléaires, sur la capacité du Canada de s'engager auprès de ses alliés afin de comprendre cette menace, d'en mesurer l'ampleur et de la contenir, et sur la capacité du Canada d'appuyer les efforts des pays alliés visant à empêcher une guerre thermonucléaire au Moyen-Orient.—(*L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.*)

**N° 25. (six) (interpellation)**

17 juin 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur le quatrième Congrès mondial acadien 2009, lequel se tiendra dans la péninsule acadienne, au Nouveau-Brunswick, du 7 au 23 août prochain.—(*L'honorable sénateur Mockler*)

**N° 86. (six) (motion)**

22 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane,

Qu'une instruction soit donnée au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense d'adopter une motion prévoyant que son Sous-comité du programme et de la procédure ne puisse se réunir qu'à la condition expresse qu'il atteigne son quorum de trois membres et qu'un membre de chaque parti reconnu soit présent.—(*L'honorable sénateur Banks*)

**N° 27. (sept) (interpellation)**

18 juin 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur l'intérêt des Canadiens pour une réorientation de la production alimentaire.—(*L'honorable sénateur Banks*)

**No. 58. (eight) (motion)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the *Rules of the Senate* be amended:

- (1) In rule 86(1)(r), by deleting the words “, including veterans affairs”; and
- (2) By adding, after rule 86(1)(t), the following:

“(u) The Senate Committee on Veterans Affairs, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which may be referred, as the Senate may decide, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to veterans affairs generally.”—(*Honourable Senator Kenny*)

**No. 73. (eight) (motion)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Ringuette:

That the Senate Standing Committee on National Finance be authorized to examine the state of the pension system in Canada in view of evidence that approximately five million Canadians may not have enough savings for retirement purposes;

In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) Old Age Security/Guaranteed Income Supplement;
- (b) Canada Pension Plan/Quebec Pension Plan;
- (c) Private Savings — includes employer-sponsored pension plans, Registered Retirement Savings Plans (RRSPs), and other investments and savings;

That the study be national in scope, and include proposed solutions, with an emphasis on collaborative strategies involving federal and provincial governments; and

That the committee submit its final report no later than November 30, 2009, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 13. (nine) (motion)**

April 21, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Senate refer to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament the issue of developing a systematic process for the application of the *Charter of Rights and Freedoms* as it applies to the Senate of Canada.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**N° 58. (huit) (motion)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Moore,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié comme suit :

- (1) par la suppression, à l'article 86(1)(r), des mots « y compris les affaires des anciens combattants »;
- (2) par l'ajout, après l'article 86(1)(t), des mots suivants :

« u) Le comité sénatorial des anciens combattants, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel peuvent être renvoyés, sur décision du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les anciens combattants en général. ».—(*L'honorable sénateur Kenny*)

**N° 73. (huit) (motion)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Ringuette,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner l'état du régime de pension du Canada étant donné l'information selon laquelle quelque cinq millions de Canadiens n'ont pas suffisamment d'économies pour leur retraite;

Le Comité sera autorisé à examiner en particulier :

- a) la Sécurité de la vieillesse / le Supplément de revenu garanti;
- b) le Régime de pensions du Canada / le Régime de rentes du Québec;
- c) l'épargne des particuliers, notamment : les régimes de pension offerts par l'employeur, les régimes enregistrés d'épargne-retraite (REER), et d'autres options d'investissement et d'épargne;

Que l'étude soit de portée nationale et comprenne des solutions proposées qui misent surtout sur les stratégies de collaboration mettant à contribution le gouvernement fédéral et les provinces;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 novembre 2009 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires afin de diffuser ses constatations pendant 180 jours après le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 13. (neuf) (motion)**

21 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Sénat renvoie au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement la question de l'élaboration d'un processus systématique pour l'application de la *Charte des droits et libertés* au Sénat du Canada.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)



**No. 2. (ten) (inquiry)**

February 4, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley calling the attention of the Senate to the Treaty on Cluster Munitions.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 67. (ten) (motion)**

June 4, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Gerstein:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology undertake a study examining the promotion of Canadian identity, integration and cohesion with a working title of *Who We Are: Canadian Identity in the 21st Century*.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

**No. 42. (twelve) (motion)**

March 26, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That the Senate endorse the following Declaration, adopted by the Conference on Combating Antisemitism, held at London, United Kingdom, from February 15 to 17, 2009:

**THE LONDON DECLARATION ON  
COMBATING ANTISEMITISM**

**Preamble**

We, Representatives of our respective Parliaments from across the world, convening in London for the founding Conference and Summit of the Inter-parliamentary Coalition for Combating Antisemitism, draw the democratic world's attention to the resurgence of antisemitism as a potent force in politics, international affairs and society.

We note the dramatic increase in recorded antisemitic hate crimes and attacks targeting Jewish persons and property, and Jewish religious, educational and communal institutions.

We are alarmed at the resurrection of the old language of prejudice and its modern manifestations — in rhetoric and political action — against Jews, Jewish belief and practice and the State of Israel.

We are alarmed by Government-backed antisemitism in general, and state-backed genocidal antisemitism, in particular.

We, as Parliamentarians, affirm our commitment to a comprehensive programme of action to meet this challenge.

**N° 2. (dix) (interpellation)**

4 février 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le traité sur les armes à sous-munitions.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**N° 67. (dix) (motion)**

4 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Gerstein,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie entreprenne une étude au sujet de la promotion de l'identité canadienne, de l'intégration et de la cohésion, portant le titre provisoire suivant : *Ce que nous sommes : L'identité canadienne au 21<sup>e</sup> siècle*.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

**N° 42. (douze) (motion)**

26 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Que le Sénat appuie la Déclaration suivante, adoptée par le Sommet pour le Combat contre l'Antisémitisme, tenue à Londres, au Royaume-Uni, du 15 au 17 février 2009 :

**LA DÉCLARATION DE LONDRES SUR  
LE COMBAT CONTRE L'ANTISÉMITISME**

**Introduction**

Nous, représentants parlementaires de pays de par le monde, réunis à Londres afin de créer une Conférence et un Sommet de Coalition Interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme, désirons attirer l'attention du monde démocratique sur la résurrection de l'antisémitisme comme une puissante force dans la politique, les relations internationales et la société.

Nous désirons noter l'accroissement dramatique des crimes de la haine antisémite documentés et des attaques ciblant des juifs et des propriétés appartenant à des juifs, contre la croyance juive et des institutions éducatives et communautaires juives.

Nous sommes alarmés par la résurrection du langage antique des préjugés et de ses manifestations modernes — dans la rhétorique et les actions politiques — contre des juifs, la croyance et les dirigeants juifs et contre le l'Etat d'Israël.

Nous sommes alarmés du fait que l'antisémitisme reçoit un support gouvernemental en général et de l'antisémitisme national justifiant le génocide, en particulier.

Nous, en tant que parlementaires, affirmons notre engagement à un programme d'action d'ensemble, qui permettra de faire face à ce problème.



We call upon national governments, parliaments, international institutions, political and civic leaders, NGOs, and civil society to affirm democratic and human values, build societies based on respect and citizenship and combat any manifestations of antisemitism and discrimination.

**We today in London resolve that;**

**Challenging Antisemitism**

1. **Parliamentarians** shall expose, challenge, and isolate political actors who engage in hate against Jews and target the State of Israel as a Jewish collectivity;
2. **Parliamentarians** should speak out against antisemitism and discrimination directed against any minority, and guard against equivocation, hesitation and justification in the face of expressions of hatred;
3. **Governments** must challenge any foreign leader, politician or public figure who denies, denigrates or trivialises the Holocaust and must encourage civil society to be vigilant to this phenomenon and to openly condemn it;
4. **Parliamentarians** should campaign for their Government to uphold international commitments on combating antisemitism — including the OSCE Berlin Declaration and its eight main principles;
5. **The UN** should reaffirm its call for every member state to commit itself to the principles laid out in the Holocaust Remembrance initiative including specific and targeted policies to eradicate Holocaust denial and trivialisation;
6. **Governments and the UN** should resolve that never again will the institutions of the international community and the dialogue of nation states be abused to try to establish any legitimacy for antisemitism, including the singling out of Israel for discriminatory treatment in the international arena, and we will never witness — or be party to — another gathering like Durban in 2001;
7. **The OSCE** should encourage its member states to fulfil their commitments under the 2004 Berlin Declaration and to fully utilise programmes to combat antisemitism including the Law Enforcement programme LEOP;
8. **The European Union**, inter-state institutions and multilateral fora and religious communities must make a concerted effort to combat antisemitism and lead their member states to adopt proven and best practice methods of countering antisemitism;

Nous nous adressons à tous les gouvernements nationaux, aux institutions internationales, aux dirigeants politiques et civils, aux organisations non-gouvernementales et à la société civile, et leur demandons de confirmer les valeurs démocratiques et humaines sur lesquelles les sociétés sont fondées, sur la base du respect et de la citoyenneté, et de combattre toute manifestation d'antisémitisme et de discrimination.

**Nous décidons aujourd'hui à Londres de :**

**Combattre l'antisémitisme**

1. **Les membres des parlements** exposeront, combattront et isoleront les acteurs politiques qui attisent la haine contre les juifs et ciblent l'état d'Israël comme une collectivité juive;
2. **Les parlementaires** doivent parler ouvertement contre l'antisémitisme et la discrimination dirigées contre toute minorité et être sur le qui-vive en ce qui concerne des expressions équivoques, des hésitations et la justification d'expressions de haine;
3. **Les gouvernements** doivent contrecarrer tout leader étranger, politicien ou figure publique qui renie, dénigre et banalise l'importance de l'Holocauste, encourager la société civile d'être sur le qui-vive contre ce phénomène et le condamner de manière virulente;
4. **Les Parlementaires** doivent encourager leurs gouvernements à prendre des engagements internationaux pour le combat contre l'antisémitisme — incluant la Déclaration de Berlin de l'OSCE (Organisation pour la Sécurité et la Coopération Européenne) et les huit principes principaux compris dans le cadre de cette déclaration;
5. **Les Nations Unies** doivent réaffirmer que toutes les nations membres de cette organisation doivent s'engager aux principes de base de l'initiative de la Mémoire de l'Holocauste et en général, aux actions spécifiques et focales pour l'éradication du déni de l'Holocauste et sa banalisation;
6. **Les gouvernements et les Nations Unies** doivent décider que les institutions de la communauté internationale et le dialogue entre les nations du monde ne seront plus jamais utilisés pour essayer de donner aucune légitimité à l'antisémitisme, incluant l'isolation d'Israël et sa discrimination dans la scène internationale, et que nous ne serons plus jamais les témoins — ou les participants — d'aucune assemblée comme celle de Durban en 2001;
7. **L'OSCE** doit encourager les pays membres de remplir leurs obligations selon la Déclaration de Berlin de 2004 et faire usage des programmes pour le combat contre l'antisémitisme, et en général de programmes pour l'application de la loi (LEOP = Law Enforcement programme).
8. **L'Union Européenne**, les conseils internationaux, les forums unilatéraux et les communautés religieuses doivent faire un effort commun afin de combattre l'antisémitisme et faire en sorte que les pays membres adoptent les meilleures méthodes d'action prouvées effectives pour contrer l'antisémitisme;

9. **Leaders of all religious faiths** should be called upon to use all the means possible to combat antisemitism and all types of discriminatory hostilities among believers and society at large;
10. **The EU Council of Ministers** should convene a session on combating antisemitism relying on the outcomes of the London Conference on Combating Antisemitism and using the London Declaration as a basis.

#### Prohibitions

11. **Governments** should take appropriate and necessary action to prevent the broadcast of explicitly antisemitic programmes on satellite television channels, and to apply pressure on the host broadcast nation to take action to prevent the transmission of explicitly antisemitic programmes;
12. **Governments** should fully reaffirm and actively uphold the Genocide Convention, recognising that where there is incitement to genocide signatories automatically have an obligation to act. This may include sanctions against countries involved in or threatening to commit genocide or referral of the matter to the UN Security Council or initiate an inter-state complaint at the International Court of Justice;
13. **Parliamentarians** should legislate effective Hate Crime legislation recognising “hate aggravated crimes” and, where consistent with local legal standards, “incitement to hatred” offences and empower law enforcement agencies to convict;
14. **Governments** that are signatories to the Hate Speech Protocol of the Council of Europe ‘Convention on Cybercrime’ (and the ‘Additional Protocol to the Convention on cybercrime, concerning the criminalisation of acts of a racist and xenophobic nature committed through computer systems’) should enact domestic enabling legislation;

#### Identifying the threat

15. **Parliamentarians** should return to their legislature, Parliament or Assembly and establish inquiry scrutiny panels that are tasked with determining the existing nature and state of antisemitism in their countries and developing recommendations for government and civil society action;
16. **Parliamentarians** should engage with their governments in order to measure the effectiveness of existing policies and mechanisms in place and to recommend proven and best practice methods of countering antisemitism;

9. **Il faut appeler les dirigeants de toutes les religions** à faire usage de tous les moyens en leur pouvoir, afin de combattre l'antisémitisme et toutes les sortes d'hostilité discriminatoire parmi leurs croyants et dans la société en général;
10. **Le Conseil des Ministres de l'Union Européenne** doit convenir d'une réunion pour le combat contre l'antisémitisme se fondant sur les conclusions de la Conférence de Londres pour le Combat contre l'Antisémitisme et prendre la Déclaration de Londres comme base;

#### Interdictions

11. **Les gouvernements** doivent prendre les actions appropriées et nécessaires pour éviter la diffusion de programmes explicitement antisémites qui sont diffusés sur la télévision satellite et appliquer des pressions sur tout pays sur le territoire duquel la transmission a lieu, afin d'empêcher la diffusion de programmes explicitement antisémites;
12. **Les gouvernements** doivent totalement réaffirmer et activement adopter la Convention sur le Génocide, tout en reconnaissant que les pays membres doivent agir partout où il y a une incitation au génocide. Cela pourrait inclure des sanctions contre les pays impliquées dans un génocide ou menaçant de perpétrer un génocide, la transmission du cas au Conseil de Sécurité des Nations Unies ou l'initiative d'une plainte internationale à la Court Internationale de Justice;
13. **Les Parlementaires** doivent légiférer des lois effectives contre les crimes de la haine, définis comme des “crimes graves” et qui —dans la mesure où cela est approprié aux standards légaux locaux — définissent les offenses d’ “incitation à la haine” et ils doivent également donner compétence aux autorités de l'application de la loi de condamner les auteurs de tels actes;
14. **Les gouvernements** signataires du Protocole sur l'Incitation à la Haine du Conseil de l'Europe, ‘La Convention sur la Cybercriminalité’ (et sur les ‘Protocoles Additionnels de la Convention sur la Cybercriminalité’, concernant la criminalisation raciale des actes de nature raciste et xénophobe, perpétrés par le moyens de systèmes d'ordinateurs’) doivent légiférer des lois locales concernant ce sujet;

#### Identification de la menace

15. **Les parlementaires** doivent retourner à leur autorité législative, leur Parlement ou Assemblée auxquels ils appartiennent et établir des forums pour la vérification et l'enquête dont le but est de définir la nature et la situation actuelles de l'antisémitisme dans leur pays et de développer des recommandations pour une action de leur gouvernement et de la société civile;
16. **Les parlementaires** doivent agir ensemble avec leurs gouvernements afin de mesurer l'efficacité des actions des politiques et des mécanismes en place et de recommander les meilleures méthodes ayant fait leur preuve pour le combat contre l'antisémitisme;



17. **Governments** should ensure they have publicly accessible incident reporting systems, and that statistics collected on antisemitism should be the subject of regular review and action by government and state prosecutors and that an adequate legislative framework is in place to tackle hate crime.
18. **Governments** must expand the use of the EUMC 'working definition' of antisemitism to inform policy of national and international organisations and as a basis for training material for use by Criminal Justice Agencies;
19. **Police services** should record allegations of hate crimes and incidents — including antisemitism — as routine part of reporting crimes;
20. **The OSCE** should work with member states to seek consistent data collection systems for antisemitism and hate crime.

#### Education, awareness and training

21. **Governments** should train Police, prosecutors and judges comprehensively. The training is essential if perpetrators of antisemitic hate crime are to be successfully apprehended, prosecuted, convicted and sentenced. The OSCE's Law enforcement Programme LEOP is a model initiative consisting of an international cadre of expert police officers training police in several countries;
22. **Governments** should develop teaching materials on the subjects of the Holocaust, racism, antisemitism and discrimination which are incorporated into the national school curriculum. All teaching materials ought to be based on values of comprehensiveness, inclusiveness, acceptance and respect and should be designed to assist students to recognise and counter antisemitism and all forms of hate speech;
23. **The OSCE** should encourage their member states to fulfill their commitments under the 2004 Berlin Declaration and to fully utilise programmes to combat antisemitism including the Law Enforcement programme LEOP;
24. **Governments** should include a comprehensive training programme across the Criminal Justice System using programmes such as the LEOP programme;
25. **Education Authorities** should ensure that freedom of speech is upheld within the law and to protect students and staff from illegal antisemitic discourse and a hostile environment in whatever form it takes including calls for boycotts;

17. **Les gouvernements** doivent assurer qu'ils ont des systèmes publics accessibles au report des incidents, que les données statistiques regardant l'antisémitisme font l'objet d'une revue régulière et sont à la base de l'action des procureurs gouvernementaux et nationaux et qu'il existe un cadre législatif approprié au besoin d'éradication des crimes de la haine.
18. **Les gouvernements** doivent amplifier l'usage de la "définition de travail de l'antisémitisme publiée par l'EUMC (Le Centre Européen pour le Contrôle du Racisme et de la Xénophobie) afin d'informer des politiques des organisations nationales et internationales et en tant que base pour un matériel d'instruction pour les autorités d'application de la loi;
19. **Les services de police** doivent documenter les actes d'accusation concernant des incidents et des crimes de la haine — incluant l'antisémitisme — comme une routine du report des crimes;
20. **L'OSCE** doit travailler conjointement avec les pays membres, afin de développer un système de collecte de données consistant sur l'antisémitisme et sur les crimes de la haine;

#### Education, prise de conscience et formation

21. **Les gouvernements** doivent former la police, les procureurs et les juges en profondeur. La formation est essentielle pour que ceux qui perpètrent des actes de haine antisémites soient appréhendés, poursuivis en justice, convaincus et condamnés avec succès. Le Programme d'Application de la Loi LEOP de l'OSCE est une initiative modèle qui consiste en une équipe internationale d'officiers de police experts qui forment les forces de la police dans plusieurs pays;
22. **Les gouvernements** doivent développer des matériels d'instruction sur les sujets de l'Holocauste, le racisme, l'antisémitisme et la discrimination, qui seront incorporés dans le programme d'études national des écoles. Tous les matériels d'éducation doivent être basés sur les valeurs de la compréhension, l'acceptation et le respect et doivent être conçus de telle manière qu'ils aident les élèves à identifier et à contrer l'antisémitisme et toutes les formes d'incitation à la haine;
23. **L'OSCE** doit encourager les pays membres à remplir leurs obligations selon la Déclaration de Berlin de 2004 et de faire pleinement usage des programmes de combat contre l'antisémitisme, y compris le programme d'application de la loi LEOP;
24. **Les gouvernements** doivent inclure des programmes de formation étendus dans le système d'application de la loi, en faisant usage des programmes comme le programme LEOP;
25. **Les autorités éducationnelles** doivent assurer que la liberté d'expression s'opère dans le cadre de la loi et protéger les élèves et le personnel contre tout discours antisémite illégal et contre tout environnement hostile de toute forme, y compris des appels au boycott;



**Community Support**

26. **The Criminal Justice System** should publicly notify local communities when antisemitic hate crimes are prosecuted by the courts to build community confidence in reporting and pursuing convictions through the Criminal Justice system;
27. **Parliamentarians** should engage with civil society institutions and leading NGOs to create partnerships that bring about change locally, domestically and globally, and support efforts that encourage Holocaust education, inter-religious dialogue and cultural exchange;

**Media and the Internet**

28. **Governments** should acknowledge the challenge and opportunity of the growing new forms of communication;
29. **Media Regulatory Bodies** should utilise the EUMC 'Working Definition of antisemitism' to inform media standards;
30. **Governments** should take appropriate and necessary action to prevent the broadcast of antisemitic programmes on satellite television channels, and to apply pressure on the host broadcast nation to take action to prevent the transmission of antisemitic programmes;
31. **The OSCE** should seek ways to coordinate the response of member states to combat the use of the internet to promote incitement to hatred;
32. **Law enforcement authorities** should use domestic "hate crime", "incitement to hatred" and other legislation as well as other means to mitigate and, where permissible, to prosecute "Hate on the Internet" where racist and antisemitic content is hosted, published and written;
33. **An international task force** of Internet specialists comprised of parliamentarians and experts should be established to create common metrics to measure antisemitism and other manifestations of hate online and to develop policy recommendations and practical instruments for Governments and international frameworks to tackle these problems.

**Inter-parliamentary Coalition for Combating Antisemitism**

34. **Participants** will endeavour to maintain contact with fellow delegates through working group framework; communicating successes or requesting further support where required;

**Support communautaire**

26. **Le système d'application de la loi** doit informer les communautés légales des cas où des crimes de haine antisémite passent devant la justice, afin de bâtir la confiance de la communauté dans les reports et les actes d'accusation poursuivis dans le cadre du système d'application de la loi;
27. **Les parlementaires** doivent agir ensemble avec les institutions de la société civile et avec les principales organisations non-gouvernementales afin de créer des coopérations qui mèneront au changement de manière locale, régionale et globale, et ils doivent supporter les efforts pour encourager l'étude de l'Holocauste, le dialogue interreligieux et les échanges culturels;

**Les médias et l'Internet**

28. **Les gouvernements** doivent reconnaître le problème et les opportunités comprises dans l'accroissement des nouvelles formes de communication;
29. **Les organisations effectuant la régulation de la communication** doivent faire usage de la 'Définition du Travail de l'Antisémitisme' publié par l'EUMC afin d'informer des standards de communication;
30. **Les gouvernements** doivent prendre les actions appropriées et nécessaires pour éviter la diffusion de programmes explicitement antisémites qui sont diffusés sur la télévision satellite et appliquer des pressions sur tout pays sur le territoire duquel la transmission a lieu, afin d'empêcher la diffusion de programmes explicitement antisémites;
31. **L'OSCE** doit rechercher des moyens de coordonner les réactions des pays membres, afin de lutter contre l'utilisation de l'Internet pour l'incitation à la haine;
32. **Les autorités d'application de la loi** doivent faire usage de la législation locale sur les "crimes de la haine", "l'incitation à la haine" et d'autres législations, ainsi que d'autres moyens, afin de réduire la "haine sur Internet" et quand ceci est possible — de prendre des actions légales lorsqu'un contenu antisémite et raciste a été distribué, publié et rédigé;
33. **Il faut créer une force de mission internationale** composée d'experts en Internet, qui sera composée de membres de parlementaires et d'experts, afin de développer des mesures communes pour mesurer l'antisémitisme et d'autres manifestations de haine sur les sites, de développer des recommandations et des instruments pratiques pour les gouvernements et les cadres de travail internationaux, afin de faire face à ces problèmes;

**Coalition interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme**

34. **Les participants** s'efforceront de maintenir un contact avec leurs collègues — les autres délégués — par le biais de cadres de travail communs; par la communication de succès ou par le biais de demandes de support additionnelles quand nécessaire;

35. **Delegates** should reconvene for the next ICCA Conference in Canada in 2010, become an active member of the Inter-parliamentary Coalition and promote and prioritise the London Declaration on Combating Antisemitism.  
—(*Honourable Senator Grafstein*)

35. Les **délégués** se réuniront à nouveau pour la prochaine Conférence de l'ICCA (la Coalition Interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme) qui aura lieu au Canada en 2010, et deviendront des membres actifs de la Coalition Inter-Parlementaire pour promouvoir, dans le cadre des priorités, la Déclaration de Londres pour le Combat contre l'Antisémitisme.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**No. 46. (thirteen) (motion)**

March 31, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the Senate of Canada support the Government of Canada's position on the commercial seal hunt, affirming the right of fishermen to lawfully hunt seals, recognizing the integral part the seal hunt plays in the communities where those hunters live; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.  
—(*Honourable Senator Milne*)

**No. 6. (fourteen) (inquiry)**

March 24, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Rompkey, P.C., calling the attention of the Senate to Canadian policy in the Arctic, especially matters concerning the Inuit and First Nations, the environment, resources and Canadian sovereignty and control.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 10. (fifteen) (motion)**

February 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day:

That Rule 28(3.1) of the *Rules of the Senate* be amended as follows:

That after the words "tables a document proposing a user fee," the words "or the increase or extension of a user fee," be added; and

That after the words "designated in the Senate for the purpose by the Leader of the Government in the Senate or the Deputy Leader of the Government in the Senate", the words ", provided that the respective committee has been properly constituted under the authority of the Senate, and" be added.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**N° 46. (treize) (motion)**

31 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Brown,

Que le Sénat du Canada appuie la position du gouvernement du Canada au sujet de la chasse au phoque commerciale, réitérant ainsi le droit des pêcheurs de chasser le phoque en toute légalité et reconnaissant que le phoque fait partie intégrante des collectivités où habitent ces chasseurs;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Milne*)

**N° 6. (quatorze) (interpellation)**

24 mars 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la politique du Canada pour l'Arctique, particulièrement en ce qui concerne les Inuits et les Premières nations, l'environnement, les ressources et la souveraineté et le contrôle du Canada.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 10. (quinze) (motion)**

3 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que l'article 28(3.1) du *Règlement du Sénat* soit modifié comme suit :

Que les mots « l'augmentation de ces frais ou la prolongation de leur imposition, » soient ajoutés après les mots « dépose un document dans lequel est proposée l'imposition <sup>des</sup> frais d'utilisation, »;

Que les mots « à condition que ce comité ait été dûment constitué avec l'autorisation du Sénat, et » soient ajoutés après « désigné au Sénat à cette fin par le leader du gouvernement au Sénat ou le leader adjoint du gouvernement au Sénat, ». —(*L'honorable sénateur Di Nino*)



**No. 8. (fifteen) (motion)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

**RESOLUTION ON WATER MANAGEMENT  
IN THE OSCE AREA**

1. Reiterating the fundamental importance of the environmental aspects of the OSCE concept of security,
2. Recognizing the link between natural resource problems and disputes or conflicts within and between states,
3. Noting the opportunities presented by resource management initiatives that address common environmental problems, including local ownership and sub-regional programmes and co-operation amongst governments, and which promote peace-building processes,
4. Recalling the OSCE's role in encouraging sustainable environmental policies that promote peace and stability, specifically the 1975 *Helsinki Final Act*, the 1990 *Concluding Document of the CSCE Conference on Economic Co-operation in Europe* (Bonn Document), the 1999 *Charter for European Security* adopted at the Istanbul Summit, the 2003 *OSCE Strategy Document for the Economic and Environmental Dimension* (Maastricht Strategy), other OSCE relevant documents and decisions regarding environmental issues, and the outcome of all previous Economic and Environmental Fora, which have established a basis for the OSCE's work in the area of environment and security,
5. Recognizing that water is of vital importance to human life and that it is an element of the human right to life and dignity,
6. Noting the severity of water management issues and the scarcity of water resources faced by many states in the OSCE region, affected in particular by unregulated social and economic activities, including urban development, industry, and agriculture,
7. Concerned by the impact of poor water management systems on human health, the environment, the sustainability of biodiversity and aquatic and land-based eco-systems, affecting political and socio-economic development,
8. Concerned by the more than 100 million people in the pan-European region who continue to lack access to safe drinking water and adequate sanitation,
9. Concerned by those areas and people in the North American region of the OSCE space without access to safe drinking water and sanitation,

**N° 8. (quinze) (motion)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

**RESOLUTION SUR LA GESTION DE L'EAU DANS  
L'ESPACE GEOGRAPHIQUE DE L'OSCE**

1. Réitérant l'importance fondamentale de l'aspect environnemental de la sécurité de l'OSCE,
2. Reconnaissant le lien entre les problèmes de ressources naturelles et les différends et conflits au sein des États et entre eux,
3. Signalant les possibilités offertes par les initiatives de gestion des ressources qui tiennent compte des problèmes environnementaux courants, notamment les programmes de prise en charge locale et sous-régionale et la coopération entre les gouvernements, et qui favorisent les processus de consolidation de la paix,
4. Rappelant le rôle de l'OSCE consistant à favoriser les politiques de développement durable axées sur la paix et la stabilité, en particulier l'*Acte final d'Helsinki de 1975*, le *Document de clôture de 1990 de la Conférence de la CSCE sur la coopération économique en Europe* (Document de Bonn), la *Charte de sécurité européenne de 1999* adoptée au Sommet d'Istanbul, le *Document stratégique de l'OSCE de 2003 pour la dimension économique et environnementale* (Stratégie de Maastricht), les autres décisions et documents de l'OSCE concernant des questions environnementales, et les résultats de tous les forums économiques et environnementaux précédents, qui ont établi une base pour l'action de l'OSCE dans le domaine de l'environnement et de la sécurité,
5. Reconnaissant l'importance vitale de l'eau pour la vie humaine et le fait que c'est un élément du droit de l'homme à la vie et à la dignité,
6. Signalant la gravité des problèmes de gestion de l'eau et la rareté des ressources en eau dans bon nombre des pays de l'espace géographique de l'OSCE particulièrement touchés par les activités économiques et sociales non réglementées, notamment le développement urbain, l'industrie et l'agriculture,
7. S'inquiétant de l'impact des mauvais systèmes de gestion de l'eau sur la santé humaine, l'environnement, la durabilité de la biodiversité et des écosystèmes terrestres et aquatiques, qui nuit au développement politique et socio-économique,
8. S'inquiétant du fait que plus de 100 millions de personnes dans la région paneuropéenne n'ont toujours pas accès à de l'eau potable ni à un assainissement adéquat,
9. S'inquiétant des zones et peuples de la région nord-américaine de l'espace géographique de l'OSCE qui n'ont pas accès à de l'eau potable ni à un assainissement,



10. Concerned by the potential for water management issues to escalate if options to address and reverse the problem are not duly considered and implemented,
11. Recognizing the importance of good environmental governance and responsible water management for the governments of participating States,
12. Applauding the work of the Preparatory Seminar for the Tenth OSCE Economic Forum which took place in 2001 in Belgrade and which focused on water resource management and the promotion of regional environmental co-operation in South-Eastern Europe,
13. Applauding the work of the 15th OSCE Economic and Environmental Forum and its preparatory meetings, "Key challenges to ensure environmental security and sustainable development in the OSCE area: Water Management," held in Zaragoza, Spain,
14. Applauding the OSCE's *Madrid Declaration on Environment and Security* adopted at the 2007 Ministerial Council which draws attention to water management as an environmental risk which may have a substantial impact on security in the OSCE region and which might be more effectively addressed within the framework of multilateral co-operation,
15. Expressing support for the efforts made to date by several participating States of the OSCE to deal with the problem, including the workshop on water management organized by the OSCE Centre in Almaty in May 2007 for experts from Central Asia and the Caucasus,
10. S'inquiétant du risque d'aggravation des problèmes de gestion de l'eau si les options pour régler le problème ne sont pas dûment considérées et appliquées,
11. Reconnaissant l'importance d'une bonne gouvernance environnementale et d'une gestion responsable de l'eau par les gouvernements des États participants,
12. Saluant les travaux de l'atelier préparatoire au 10<sup>ème</sup> Forum économique de l'OSCE qui s'est tenu à Belgrade en 2001 et qui portait sur la gestion des ressources en eau et la promotion de la coopération régionale en matière d'environnement dans le sud-est de l'Europe,
13. Saluant les travaux du 15<sup>ème</sup> Forum économique et environnemental de l'OSCE et de ses réunions préparatoires sur les principaux défis pour assurer la sécurité environnementale et le développement durable dans l'espace géographique de l'OSCE — gestion de l'eau, à Zaragoza, en Espagne,
14. Saluant la *Déclaration de Madrid de l'OSCE sur l'environnement et la sécurité*, adoptée au Conseil ministériel de 2007, qui attire l'attention sur la gestion de l'eau comme étant un risque environnemental pouvant avoir un impact majeur sur la sécurité dans l'espace géographique de l'OSCE et qu'on pourrait peut-être mieux régler dans le cadre d'une coopération multilatérale,
15. Exprimant son soutien pour les efforts déployés jusqu'à présent par plusieurs États de l'OSCE pour régler le problème, notamment l'atelier sur la gestion de l'eau organisé par le Centre de l'OSCE à Almaty, en mai 2007, pour les experts de l'Asie centrale et du Caucase,

The OSCE Parliamentary Assembly:

16. Calls on the OSCE participating States to undertake sound water management to support sustainable environmental policies;
17. Recommends that the OSCE participating States pursue and apply the measures necessary to implement the 2007 *Madrid Declaration on Environment and Security*;
18. Recommends that such water management and oversight activities include national, regional and local co-operative initiatives that share best practices and provide support and assistance amongst each other;
19. Recommends that the OSCE participating States adopt the multiple barrier approach to drinking water protection, with particular attention to water tables, in their national, regional and local regulations to ensure that people living throughout the OSCE space have access to safe drinking water;
20. Recommends that the OSCE participating States consider developing more effective national, sub-national and local results-based, action-oriented and differentiated approaches to sound water management policies;

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

16. Demande aux États participants de l'OSCE d'entreprendre une saine gestion de l'eau en accord avec les politiques de développement durable ;
17. Recommande aux États participants de l'OSCE de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre la *Déclaration de Madrid de 2007 sur l'environnement et la sécurité*;
18. Recommande que ces activités de gestion de l'eau et de surveillance comprennent des initiatives nationales, régionales et locales de coopération qui réunissent les meilleures pratiques et prévoient de l'entraide entre les États;
19. Recommande aux États participants de l'OSCE d'adopter, dans leur réglementation nationale, régionale et locale, une approche à barrières multiples pour protéger l'eau potable, et en particulier la nappe phréatique, afin de s'assurer que la population vivant dans l'espace géographique de l'OSCE a accès à de l'eau potable;
20. Recommande aux États participants de l'OSCE d'envisager la mise au point d'approches plus efficaces aux niveaux national, infranational et local en matière de saine gestion de l'eau qui soient axées sur les résultats, pragmatiques et diversifiées;

21. Encourages the OSCE participating States to continue their work with other regional and international institutions and organizations with respect to water management solutions, providing for the establishment of supranational arbitral commissions with decision-making powers delegated by the States.  
—(Honourable Senator Fraser)

### No. 9. (fifteen) (motion)

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

#### RESOLUTION ON COMBATING ANTI-SEMITISM, ESPECIALLY ITS MANIFESTATIONS IN THE MEDIA AND IN ACADEMIA

1. Recalling the Parliamentary Assembly's leadership in increasing the focus and attention of the participating States since the 2002 Annual Session in Berlin on issues related to manifestations of anti-Semitism,
2. Reaffirming especially the 2002 Porto Ministerial Decision condemning "anti-Semitic incidents in the OSCE area, recognizing the role that the existence of anti-Semitism has played throughout history as a major threat to freedom",
3. Referring to the commitments made by the participating States in the previous OSCE conferences in Vienna (2003), Berlin (2004), Brussels (2004) and Cordoba (2005) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism,
4. Welcoming all efforts of the parliaments of the OSCE participating States on combating anti-Semitism, especially the All-Party Parliamentary Inquiry on anti-Semitism in the United Kingdom,
5. Noting with satisfaction all initiatives of the civil society organizations which are active in the field of combating anti-Semitism,
6. Acknowledging that incidents of anti-Semitism occur throughout the OSCE region and are not unique to any one country, which necessitates unwavering steadfastness by all participating States to erase this black mark on human history,

The OSCE Parliamentary Assembly:

7. Appreciates the ongoing work undertaken by the OSCE and ODIHR through its Programme on Tolerance and Non-discrimination and supports the continued organisation of expert meetings on anti-Semitism and other forms of intolerance aimed at enhancing the implementation of relevant OSCE commitments;

21. Encourage les États participants de l'OSCE à poursuivre leur travail avec d'autres institutions et organisations régionales et internationales en ce qui concerne la gestion de l'eau, en prenant les mesures voulues pour créer des commissions d'arbitrage supranationales auxquelles les États délégueraient des pouvoirs décisionnels.  
—(L'honorable sénateur Fraser)

### Nº 9. (quinze) (motion)

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P.,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

#### RESOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE L'ANTISEMITISME, NOTAMMENT SES MANIFESTATIONS DANS LES MEDIAS ET LES MILIEUX UNIVERSITAIRES

1. Rappelant que l'Assemblée parlementaire a joué un rôle exemplaire en attirant et en ciblant davantage l'attention des États participants, depuis la session annuelle de 2002 à Berlin, sur les questions liées aux manifestations d'antisémitisme,
2. Soulignant en particulier la décision du Conseil ministériel réuni à Porto en 2002 qui condamnait « les incidents antisémites dans la région de l'OSCE, en reconnaissant le rôle qu'a joué l'antisémitisme dans l'histoire en tant que danger majeur pour la liberté »,
3. Se référant aux engagements pris par les États participants au cours des précédentes conférences de l'OSCE tenues à Vienne (2003), Berlin (2004), Bruxelles (2004) et Cordoue (2005) au sujet des efforts juridiques, politiques et pédagogiques visant à lutter contre l'antisémitisme,
4. Se félicitant de tous les efforts que les parlements des États participants de l'OSCE consacrent à la lutte contre l'antisémitisme, notamment l'enquête parlementaire multipartite sur l'antisémitisme au Royaume-Uni,
5. Notant avec satisfaction toutes les initiatives prises par des organisations de la société civile qui s'emploient à lutter contre l'antisémitisme,
6. Reconnaissant que les incidents liés à l'antisémitisme se produisent dans tout l'espace de l'OSCE et ne sont pas propres à un pays déterminé, ce qui exige une fermeté inébranlable de la part de tous les États participants en vue de faire disparaître cette tache noire de l'histoire de l'humanité,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

7. Apprécie les travaux entrepris par l'OSCE et le Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE par l'intermédiaire de son programme en faveur de la tolérance et de la non-discrimination et souscrit à l'idée de continuer à organiser des réunions d'experts sur l'antisémitisme et les autres formes d'intolérance en vue de renforcer la mise en œuvre des engagements de l'OSCE en la matière;



8. Appreciates the initiative by Mr John Mann MP (United Kingdom) to create a world-wide Inter-Parliamentary Coalition for Combating Anti-Semitism and encourages the parliaments of the OSCE participating States to support this initiative;
9. Urges participating States to present written reports on their activities to combat anti-Semitism and other forms of discrimination at the 2009 Annual Session;
10. Reminds participating States to improve methods of monitoring and to report anti-Semitic incidents and other hate crimes to the Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) in a timely manner;
11. Recognizes the importance of the ODIHR tools in improving the effectiveness of States' response to anti-Semitism, such as teaching materials on anti-Semitism, the OSCE/ODIHR Law Enforcement Officers Programme (LEOP), which helps police forces within participating States better to identify and combat incitement to anti-Semitism and other hate crimes, and civil society capacity-building to combat anti-Semitism and hate crimes, including through the development of networks and coalitions with Muslim, Roma, African descendent and other communities combating intolerance; and recommends that other States make use of these tools;
12. Expresses appreciation of the commitment by 10 countries — Croatia, Denmark, Germany, Lithuania, the Netherlands, Poland, the Russian Federation, Slovakia, Spain and Ukraine — in co-developing with ODIHR and the Anne Frank House teaching materials on the history of Jews and anti-Semitism in Europe, and encourages all other OSCE participating States to adopt these teaching materials in their respective national languages and put them into practice;
13. Encourages participating States to adopt the guide for educators entitled *Addressing Anti-Semitism — WHY and HOW*, developed by ODIHR in co-operation with Yad Vashem, in their respective national languages and put them into practice;
14. Urges governments to create and employ curricula that go beyond Holocaust education in dealing with Jewish life, history and culture;
15. Condemns continued incidents of anti-Semitic stereotypes appearing in the media, including news reports, news commentaries, as well as published commentaries by readers;
16. Condemns the use of double standards in media coverage of Israel and its role in the Middle East conflict;
17. Calls upon the media to have discussions on the impact of language and imagery on Judaism, anti-Zionism and Israel and its consequences on the interaction between communities in the OSCE participating States;
8. Apprécie l'initiative lancée par M. John Mann, membre du Parlement (Royaume-Uni), en vue de créer une coalition interparlementaire mondiale pour la lutte contre l'antisémitisme et incite les parlements des Etats participants de l'OSCE à soutenir cette initiative;
9. Prie les Etats participants de présenter des rapports écrits sur leurs activités en matière de lutte contre l'antisémitisme et les autres formes de discrimination lors de la session annuelle de 2009;
10. Rappelle aux Etats participants la nécessité d'améliorer les méthodes de suivi et de rendre compte des incidents antisémites et des autres crimes de haine au Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme (BIDDH) en temps opportun;
11. Reconnaît l'importance des instruments du BIDDH pour améliorer l'efficacité de la réaction des Etats à l'antisémitisme, par exemple les matériels pédagogiques sur l'antisémitisme et le programme de formation des agents de la force publique du BIDDH destiné à aider les forces de police des Etats participants à mieux identifier et combattre les incitations à l'antisémitisme et aux crimes inspirés par la haine, et à renforcer la capacité de la société civile à lutter contre l'antisémitisme et les crimes inspirés par la haine, notamment par la constitution de réseaux et de coalitions avec les communautés musulmane, rom, d'ascendance africaine et les autres communautés qui luttent contre l'intolérance, et recommande que les autres Etats fassent usage de ces instruments;
12. Se félicite de l'engagement de dix pays — Allemagne, Croatie, Danemark, Espagne, Fédération de Russie, Lituanie, Pays-Bas, Pologne, Slovaquie et Ukraine — à élaborer conjointement avec le BIDDH et la Maison d'Anne Frank des matériels pédagogiques sur l'histoire des Juifs et l'antisémitisme en Europe, et encourage tous les autres Etats participants de l'OSCE à adopter ces matériels pédagogiques dans leurs langues nationales respectives et à en faire usage;
13. Encourage les Etats participants à adopter dans leurs langues nationales respectives le guide à l'intention des enseignants intitulé « *Aborder l'antisémitisme : pourquoi et comment?* », élaboré par le BIDDH en coopération avec Yad Vashem, et à en faire usage;
14. Prie les gouvernements de créer et d'utiliser des programmes d'études qui iront au-delà de l'enseignement sur l'Holocauste en traitant de la vie, de l'histoire et de la culture juives;
15. Condamne l'apparition constante de stéréotypes antisémites dans les médias, y compris les bulletins d'information, les commentaires sur l'information et les commentaires diffusés par des lecteurs;
16. Condamne l'utilisation de deux poids, deux mesures dans la façon dont les médias traitent d'Israël et de son rôle dans le conflit du Moyen-Orient;
17. Invite les médias à s'entretenir de l'incidence de la langue et des images sur le judaïsme, l'antisionisme et Israël et des conséquences qui en découlent pour l'interaction entre les communautés dans les Etats participants de l'OSCE;



18. Deplores the continued dissemination of anti-Semitic content via the Internet, including through websites, blogs and email;
19. Urges participating States to increase their efforts to counter the spread of anti-Semitic content, including its dissemination through the Internet, within the framework of their respective national legislation;
20. Urges editors to refrain from publishing anti-Semitic material and to develop a self-regulated code of ethics for dealing with anti-Semitism in media;
21. Calls upon participating States to prevent the distribution of television programmes and other media which promote anti-Semitic views and incite anti-Semitic crimes, including, but not limited to, satellite broadcasting;
22. Reminds participating States of measures to combat the dissemination of racist and anti-Semitic material via the Internet suggested at the 2004 OSCE Meeting on the Relationship between Racist, Xenophobic and Anti-Semitic Propaganda on the Internet and Hate Crimes, that include calls to:
  - pursue complementary parallel strategies,
  - train investigators and prosecutors on how to address bias-motivated crimes on the Internet,
  - support the establishment of programmes to educate children about bias-motivated expression they may encounter on the Internet,
  - promote industry codes of conduct,
  - gather data on the full extent of the distribution of anti-Semitic hate messages on the Internet;
23. Deplores the continued intellectualization of anti-Semitism in academic spheres, particularly through publications and public events at universities;
24. Suggests the preparation of standards and guidelines on academic responsibility to ensure the protection of Jewish and other minority students from harassment, discrimination and abuse in the academic environment;
25. Urges all participants of the upcoming Durban Review Conference in Geneva to make sure that pressing issues of racism around the world will be properly assessed and that the conference will not be misused as a platform for promoting anti-Semitism;
26. Suggests that the delegations of the OSCE participating States hold a meeting on the eve of the Durban Review Conference to discuss and evaluate the Durban Review process.—(*Honourable Senator Fraser*)
18. Déplore la diffusion constante de contenus antisémites par le biais d'Internet, y compris les sites Web, les blogs et le courrier électronique;
19. Prie les Etats participants d'accroître leurs efforts en vue de contrecarrer la propagation de contenus antisémites, y compris la diffusion par le biais d'Internet, dans le cadre de leur législation nationale;
20. Prie les directeurs de publication de s'abstenir de diffuser des matériels antisémites et d'élaborer un code d'éthique autorégulé pour traiter de l'antisémitisme dans les médias;
21. Invite les Etats participants à empêcher la diffusion de programmes de télévision et d'autres médias qui privilégient les opinions antisémites et encouragent les crimes antisémites, s'agissant notamment, mais pas exclusivement, de la télédiffusion par satellite;
22. Rappelle aux Etats participants les mesures visant à lutter contre la diffusion de matériels racistes et antisémites par le biais d'Internet qui ont été suggérées lors de la réunion de l'OSCE de 2004 sur la relation entre la propagande raciste, xénophobe et antisémite sur Internet et les crimes de haine et qui appellent notamment à :
  - poursuivre des stratégies parallèles et complémentaires,
  - initier les enquêteurs et les représentants du parquet à la façon d'aborder sur Internet les crimes à motivation tencancieuse,
  - appuyer la mise en place de programmes visant à apprendre aux enfants à reconnaître les expressions à motivation tencancieuse qu'ils sont susceptibles de rencontrer sur Internet,
  - promouvoir l'établissement de codes de conduite pour les industries,
  - recueillir des données relatives à l'ampleur de la diffusion des messages de haine antisémite sur Internet;
23. Déplore l'intellectualisation permanente de l'antisémitisme dans les milieux universitaires, en particulier au moyen de publications et de réunions publiques dans les universités;
24. Suggère que des normes et directives soient élaborées sur la responsabilité qu'ont les autorités universitaires d'assurer la protection des étudiants juifs et des étudiants d'autres communautés minoritaires contre le harcèlement, la discrimination et les mauvais traitements en milieu universitaire;
25. Prie tous les participants à la conférence de suivi de Durban, qui se tiendra prochainement à Genève, de s'assurer que les questions urgentes de racisme dans l'ensemble du monde seront correctement évaluées et que la conférence ne sera pas utilisée de façon abusive comme tribune pour favoriser l'antisémitisme;
26. Suggère que les délégations des Etats participants de l'OSCE tiennent une réunion la veille de la conférence de suivi de Durban en vue d'examiner et d'évaluer le processus de suivi de Durban.—(*L'honorable sénateur Fraser*)



## NOTICE PAPER

### INQUIRIES

**No. 21.** (nine)

**By the Honourable Senator Milne:**

May 28, 2009—That she will call the attention of the Senate to recent developments concerning the Canadian industrial hemp industry.

**No. 24.** (eight)

**By the Honourable Senator Tardif:**

June 9, 2009—That she will call the attention of the Senate to the career of the Honourable Willie Adams in the Senate and his many contributions in service to Canadians.

### MOTIONS

**No. 90.** (four)

**By the Honourable Senator Cowan:**

September 15, 2009—That the Senate call upon the Government of Canada to publicly defend Canada's healthcare system when it is inaccurately portrayed and unfairly attacked, particularly outside our borders; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate to so urge the government.

**No. 93.** (four)

**By the Honourable Senator Grafstein:**

September 16, 2009—That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 18th Annual Session, held at Vilnius, Lithuania, from June 29 to July 3, 2009:

#### RESOLUTION ON ANTI-SEMITISM

1. Reaffirming the commitments made by the participating States at previous OSCE conferences in Vienna (2003), Berlin (2004), Brussels (2004) and Cordoba (2005) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism,
2. Reaffirming, in particular, especially the 2002 Porto Ministerial Decision condemning "anti-Semitic incidents in the OSCE area, recognising the role that the existence of anti-Semitism has played throughout history as a major threat to freedom",

## FEUILLETON DES AVIS

### INTERPELLATIONS

**N° 21.** (neuf)

**Par l'honorable sénateur Milne :**

28 mai 2009—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur des développements récents concernant le chanvre industriel canadien.

**N° 24.** (huit)

**Par l'honorable sénateur Tardif :**

9 juin 2009—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable Willie Adams au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.

### MOTIONS

**N° 90.** (quatre)

**Par l'honorable sénateur Cowan :**

15 septembre 2009—Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à défendre publiquement le système de santé du Canada lorsqu'il est mal décrit ou critiqué injustement, en particulier à l'extérieur de nos frontières;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus.

**N° 93.** (quatre)

**Par l'honorable sénateur Grafstein :**

16 septembre 2009—Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 18<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Vilnius, Lituanie, du 29 juin au 3 juillet 2009 :

#### RÉSOLUTION SUR L'ANTISÉMITISME

1. Réaffirmant les engagements pris par les Etats participants au cours des précédentes conférences de l'OSCE tenues à Vienne (2003), Berlin (2004), Bruxelles (2004) et Cordoue (2005) au sujet des efforts juridiques, politiques et pédagogiques visant à lutter contre l'antisémitisme,
2. Soulignant en particulier la décision du Conseil ministériel réuni à Porto en 2002 qui condamnait « les incidents antisémites dans la région de l'OSCE, en reconnaissant le rôle qu'a joué l'antisémitisme dans l'histoire en tant que danger majeur pour la liberté »,



3. Recalling the 2005 OSCE PA Washington Declaration, the 2006 OSCE PA Brussels Declaration, the 2007 OSCE PA Kyiv Declaration and the 2008 OSCE PA Astana Declaration, and the resolutions adopted on combating anti-Semitism,
4. Saluting the commitment and activities of past and present Personal Representatives to the Chairman-in-Office on Combating Anti-Semitism,
5. Welcoming the efforts of the parliaments of participating States to combat anti-Semitism as highlighted in the Follow-Up Report to the Astana Declaration,
6. Hailing the work of the Conference on Combating Anti-Semitism, held in London, United Kingdom, from 15 to 17 February 2009,

The OSCE Parliamentary Assembly:

7. Remains greatly concerned at the increase in xenophobia and other forms of intolerance directed towards vulnerable groups during the economic crisis, including an increase in anti-Semitism characterised by claims that Jews were responsible for the economic crisis;
8. Endorses the declaration of the London Conference on Combating Anti-Semitism, and reaffirms in particular:
  - a. concern for the dramatic increase in recorded anti-Semitic hate crimes and attacks targeting Jewish persons and property, and Jewish religious, educational and communal institutions and the incidents of government-backed anti-Semitism in general, and state-backed genocidal anti-Semitism, in particular;
  - b. the role parliamentarians, governments, the United Nations and regional organisations should play in combating anti-Semitism in all its forms, including denial of the Holocaust, and in reaffirming the principles of tolerance and mutual respect;
  - c. its call upon national governments, parliaments, international institutions, political and civic leaders, NGOs and civil society to affirm democratic and human values, build societies based on respect and citizenship and combat any manifestations of anti-Semitism and discrimination;
  - d. that the participating States of the OSCE must fulfil their commitments under the 2004 Berlin Declaration and fully utilise programmes to combat anti-Semitism including the Law Enforcement programme;

3. Rappelant la Déclaration de Washington de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE (2005), la Déclaration de Bruxelles de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE (2006), la Déclaration de Kiev de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE (2007) et la Déclaration d'Astana de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE (2008), ainsi que les résolutions adoptées sur la lutte contre l'antisémitisme,
4. Saluant l'engagement et les activités de l'actuel Représentant personnel du Président en exercice et de ses prédécesseurs en matière de lutte contre l'antisémitisme,
5. Se félicitant des efforts déployés par les parlements des Etats participants de l'OSCE en vue de lutter contre l'antisémitisme, comme le souligne le rapport de suivi de la Déclaration d'Astana,
6. Saluant les travaux de la Conférence sur la lutte contre l'antisémitisme tenue à Londres (Royaume-Uni) du 15 au 17 février 2009,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

7. Demeure vivement préoccupée par la montée, en cette période de crise économique, de la xénophobie et d'autres formes d'intolérance à l'égard de groupes vulnérables, notamment une montée de l'antisémitisme caractérisée par des assertions selon lesquelles les Juifs seraient responsables de cette crise;
8. Approuve la déclaration de la Conférence de Londres sur la lutte contre l'antisémitisme et réaffirme en particulier :
  - a) sa préoccupation face à l'augmentation inquiétante des crimes de haine antisémites recensés et des attaques visant les Juifs et leurs biens, ainsi que les institutions religieuses, éducatives et communautaires juives, ainsi que des incidents relevant de l'antisémitisme soutenu par les gouvernements en général et de l'antisémitisme génocidaire soutenu par les Etats en particulier;
  - b) le rôle que les parlementaires, les gouvernements, les institutions des Nations Unies et les organisations régionales devraient jouer pour lutter contre l'antisémitisme sous toutes ses formes, y compris la négation de l'Holocauste, et pour réaffirmer les principes de tolérance et de respect mutuel;
  - c) son appel aux gouvernements et parlements nationaux, aux institutions internationales, aux dirigeants politiques et locaux, aux organisations non gouvernementales et à la société civile pour qu'ils affirment les valeurs démocratiques et humaines, édifient des sociétés fondées sur le respect et la citoyenneté et luttent contre toute manifestation d'antisémitisme et de discrimination;
  - d) le vœu que les Etats participants de l'OSCE honorent leurs engagements au titre de la Déclaration de Berlin de 2004 et utilisent pleinement les programmes visant à lutter contre l'antisémitisme, notamment le programme de formation des agents de la force publique;

- e. that appropriate and necessary action should be taken by governments to develop strategies to address television broadcasts and other uses of the media and Internet that promote anti-Semitism, while ensuring that such strategies and any related legislation fully respect the freedoms of expression, assembly and association, and are not used to repress peaceful activities of civil society, of political or religious groups, or of individuals;
  - f. that, with the support of the OSCE, measures must be adopted to assess the effectiveness of existing policies and mechanisms in countering anti-Semitism, including the establishment of publicly accessible incident reporting systems, and the collection of statistics on anti-Semitism;
  - g. the importance of education, awareness and training throughout the judicial and school systems in countering anti-Semitism;
  - h. the importance of engagement with civil society institutions and leading NGOs to create partnerships that bring about change locally, domestically and globally, and support efforts that encourage Holocaust education, inter-religious dialogue and cultural exchange;
  - i. that the OSCE should seek ways to co-ordinate the response of participating States to combat the use of the Internet to promote incitement to hatred; and,
  - j. the establishment of an international task force of Internet specialists comprised of parliamentarians and experts in order to create common metrics to measure anti-Semitism and other manifestations of hate online and to develop policy recommendations and practical instruments for governments and international frameworks to tackle these problems;
9. Applauds the extensive work of the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights to combat manifestations of anti-Semitism and other forms of intolerance, including: the publication of an Annual Hate Crimes Report that monitors manifestations of anti-Semitism; development of Holocaust Remembrance and Hate Crimes Legislation guidelines and other educational materials to combat anti-Semitism; and training of government and civil society members to monitor, report on and prevent manifestations of anti-Semitism.
- e) le vœu que les mesures appropriées et nécessaires soient prises par les gouvernements en vue d'élaborer des stratégies permettant de s'attaquer aux émissions de télévision et à d'autres utilisations des médias et de l'Internet destinées à promouvoir l'antisémitisme, tout en assurant que ces stratégies et toute législation connexe respectent pleinement les libertés d'expression, de réunion et d'association et ne servent pas à réprimer les activités pacifiques de la société civile, des groupes politiques ou religieux ou des particuliers;
  - f) le vœu qu'avec l'appui de l'OSCE des mesures soient adoptées pour évaluer l'efficacité des politiques et mécanismes existants de lutte contre l'antisémitisme, y compris la mise en place de systèmes de signalement des incidents accessibles au public et le recueil de statistiques sur l'antisémitisme;
  - g) l'importance de l'éducation, de la sensibilisation et de la formation dans tous les systèmes judiciaires et scolaires aux fins de contrecarrer l'antisémitisme;
  - h) l'engagement pris avec les institutions de la société civile et les principales organisations non gouvernementales de créer des partenariats qui introduisent des changements sur le plan local, national et mondial et de soutenir les efforts qui encouragent l'enseignement concernant l'Holocauste, le dialogue entre les religions et les échanges culturels;
  - i) le vœu que l'OSCE recherche les moyens de coordonner les réactions des Etats participants aux mesures de lutte contre l'utilisation de l'Internet comme moyen d'inciter à la haine;
  - j) la mise en place d'un groupe international de spécialistes de l'Internet comprenant des parlementaires et des experts, en vue de créer un système commun de mesure de l'antisémitisme et d'autres manifestations en ligne de sentiments de haine et d'élaborer des recommandations de principes et des instruments pratiques permettant aux gouvernements et aux instances internationales d'aborder ces problèmes;
9. Félicite le Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE du travail considérable qu'il a accompli pour lutter contre les manifestations d'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance, notamment la publication d'un rapport annuel sur les crimes de haine consacré aux manifestations d'antisémitisme, l'élaboration de lignes directrices sur la mémoire de l'Holocauste et la législation relative aux crimes de haine et d'autres matériels pédagogiques destinés à lutter contre l'antisémitisme, ainsi que la formation dispensée aux membres de l'administration publique et de la société civile en vue de la surveillance, du signalement et de la prévention des manifestations d'antisémitisme.



**No. 94. (four)****By the Honourable Senator Grafstein:**

September 16, 2009—That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 18th Annual Session, held at Vilnius, Lithuania, from June 29 to July 3, 2009:

**RESOLUTION ON WATER MANAGEMENT  
IN THE OSCE AREA**

1. Reaffirming the OSCE's comprehensive approach to security that includes the politico-military, economic, environmental and human dimensions,
2. Recalling the OSCE's role in encouraging sustainable environmental policies that promote peace and stability, specifically the 1975 Helsinki Final Act, the 1990 Concluding Document of the CSCE Conference on Economic Co-operation in Europe (Bonn Document), the 1999 Charter for European Security adopted at the Istanbul Summit, the 2003 OSCE Strategy Document for the Economic and Environmental Dimension (Maastricht Strategy), other OSCE relevant documents and decisions regarding environmental issues, and the outcome of all previous Economic and Environmental Fora, which have established a basis for the OSCE's work in the area of environment and security,
3. Recognising that water is of vital importance to human life and that it is an element of the human right to life and dignity,
4. Alarmed by the fact that almost one billion people in the world lack access to safe drinking water, and that two out of every five people live without basic sanitation services, contributing to more than 2 million deaths every year,
5. Recalling that the United Nations Millennium Development Goal 7 (Ensure Environmental Sustainability), Target 3, calls on the nations of the world to work towards halving, by 2015, the proportion of the population without sustainable access to safe drinking water and basic sanitation,
6. Noting the ongoing severity of water management issues and the scarcity of water resources faced by many States in the OSCE region, affected in particular by unregulated social and economic activities, including urban development, industry, and agriculture, and which continue to have an impact on human health, the environment, the sustainability of biodiversity and aquatic and land-based eco-systems, and affect political and socio-economic development,
7. Concerned at the ongoing situation whereby certain areas and people in the pan-European and North American region of the OSCE area lack access to safe drinking water and adequate sanitation,

**N° 94. (quatre)****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

16 septembre 2009—Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 18<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Vilnius, Lituanie, du 29 juin au 3 juillet 2009 :

**RÉSOLUTION SUR LA GESTION DE L'EAU DANS  
L'ESPACE GÉOGRAPHIQUE DE L'OSCE**

1. Réaffirmant l'approche globale de l'OSCE à l'égard de la sécurité qui prend en compte les dimensions politico-militaires, économiques, environnementales et humaines,
2. Rappelant le rôle de l'OSCE qui consiste à favoriser les politiques de développement durable axées sur la paix et la stabilité, en particulier l'Acte final d'Helsinki de 1975, le Document de clôture de 1990 de la Conférence de la CSCE sur la coopération économique en Europe (Document de Bonn), la Charte de sécurité européenne de 1999 adoptée au Sommet d'Istanbul, le Document stratégique de l'OSCE de 2003 pour la dimension économique et environnementale (Stratégie de Maastricht), les autres décisions et documents de l'OSCE concernant les questions environnementales et les résultats de tous les forums économiques et environnementaux précédents, qui ont établi une base pour l'action de l'OSCE dans le domaine de l'environnement et de la sécurité,
3. Reconnaissant l'importance vitale de l'eau pour la vie humaine et le fait que c'est un élément du droit de l'homme à la vie et à la dignité,
4. Vivement préoccupée par le fait que près d'un milliard de personnes dans le monde n'ont pas accès à l'eau potable et que deux individus sur cinq ne disposent d'aucun service d'assainissement de base, ce qui est une des causes de plus de deux millions de décès par an,
5. Rappelant que la cible 3 de l'objectif 7 du Millénaire des Nations Unies pour le développement (assurer un environnement durable) invite les nations du monde à réduire de moitié, d'ici à 2015, la proportion de la population n'ayant pas durablement accès à l'eau potable et à des services d'assainissement de base,
6. Signalant la gravité persistante des problèmes de gestion de l'eau et la rareté des ressources en eau dans bon nombre des pays de l'espace géographique de l'OSCE particulièrement touchés par les activités économiques et sociales non réglementées, notamment le développement urbain, l'industrie et l'agriculture, facteurs qui continuent à avoir une incidence sur la santé de l'homme, l'environnement, la durabilité de la biodiversité et des écosystèmes terrestres et aquatiques et nuisent au développement politique et socio-économique,
7. S'inquiétant de la situation à laquelle sont confrontés des zones et peuples des régions paneuropéenne et nord-américaine de l'espace géographique de l'OSCE qui n'ont pas accès à de l'eau potable ni à un assainissement approprié,



8. Recalling the OSCE's Madrid Declaration on Environment and Security adopted at the 2007 Ministerial Council, which draws attention to water management as an environmental risk which may have a substantial impact on security in the OSCE region and which might be more effectively addressed within the framework of multilateral co-operation,
9. Hailing the work of the OSCE Economic and Environmental Forum in raising awareness of water management issues and promoting regional co-operation throughout the OSCE area, including in South-Eastern Europe, South Caucasus and Central Asia,
10. Hailing the achievements of the OSCE project on "South Caucasus River Monitoring", which concluded in February 2009 after six years during which it introduced new parameters for water quality monitoring, harmonised sampling and testing methodologies, trained local staff and established data sharing systems accessible to all partners via the Internet in Armenia, Azerbaijan and Georgia,
11. Recalling the OSCE PA's 2008 Astana Declaration and the resolution it adopted on water management,
12. Hailing the follow-up report on the 2008 Astana Declaration which highlighted initiatives undertaken by Belarus, Hungary, Italy, Lithuania, the Russian Federation, and the United States of America to improve water management practices,
13. Hailing the numerous national and international reports and scientific studies on water management that generate knowledge and inform sound policy development,
8. Rappelant la Déclaration de Madrid de l'OSCE sur l'environnement et la sécurité, adoptée au Conseil ministériel de 2007, qui attire l'attention sur la gestion de l'eau comme étant un risque environnemental susceptible d'avoir un impact majeur sur la sécurité dans l'espace géographique de l'OSCE et auquel on pourrait peut-être mieux faire face dans le cadre d'une coopération multilatérale,
9. Saluant les travaux du Forum économique et environnemental de l'OSCE visant à sensibiliser aux problèmes de gestion de l'eau et à favoriser la coopération régionale dans tout l'espace géographique de l'OSCE, y compris l'Europe du Sud-Est, le Caucase du Sud et l'Asie centrale,
10. Saluant le bilan du projet de l'OSCE sur « La surveillance des fleuves du Caucase du Sud » qui s'est achevé en février 2009 après six années, au cours desquelles il a permis d'introduire de nouveaux paramètres pour le contrôle de la qualité de l'eau, d'harmoniser les méthodes d'échantillonnage et d'essai, de former du personnel local et de mettre sur pied des systèmes de partage des données accessibles à tous les partenaires par l'intermédiaire de l'Internet en Arménie, en Azerbaïdjan et en Géorgie,
11. Rappelant la Déclaration d'Astana de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE de 2008 et la résolution adoptée au sujet de la gestion de l'eau,
12. Saluant le rapport de suivi de la Déclaration d'Astana de 2008 qui mettait l'accent sur les initiatives lancées par le Bélarus, les Etats-Unis d'Amérique, la Fédération de Russie, la Hongrie, l'Italie et la Lituanie, en vue d'améliorer les pratiques de gestion de l'eau,
13. Saluant les multiples études scientifiques et rapports nationaux et internationaux sur la gestion de l'eau qui fournissent des connaissances et des informations permettant d'élaborer des politiques judicieuses,

The OSCE Parliamentary Assembly:

14. Calls on participating States to address the question of sustainable access to clean water and sanitation globally, in particular given that sustainable access to clean water and sanitation are effective deterrents to infectious diseases;
15. Calls on participating States to undertake sound water management to support sustainable environmental policies and to apply the measures necessary to implement the 2007 Madrid Declaration on Environment and Security;
16. Expresses support for the ongoing work and commitment of the Office of the Co-ordinator of OSCE Economic and Environmental Activities in raising awareness of water management challenges and promoting opportunities for participating States to exchange best practices, including its projects in Georgia, Moldova, Tajikistan, Turkmenistan and Uzbekistan;

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

14. Invite les Etats participants de l'OSCE à aborder la question de la généralisation de l'accès durable à l'eau potable et à des services d'assainissement, étant donné notamment que l'accès durable à l'eau potable et à l'assainissement offre un moyen efficace d'éviter les maladies infectieuses;
15. Appelle les Etats participants de l'OSCE à entreprendre une saine gestion de l'eau en accord avec les politiques de développement durable et à appliquer les mesures requises pour mettre en œuvre la Déclaration de Madrid de 2007 sur l'environnement et la sécurité;
16. Appuie les travaux actuellement menés et l'engagement pris par le Bureau du coordonnateur des activités économiques et environnementales de l'OSCE en ce qui concerne la sensibilisation aux problèmes de gestion de l'eau et l'accroissement des possibilités offertes aux Etats participants d'échanger les meilleures pratiques, y compris ses projets en Géorgie, en Moldavie, en Ouzbékistan, au Tadjikistan et au Turkménistan;

17. Encourage the decision-making bodies of the OSCE to continue to set a direction on water management challenges and support the activities of the Office of the Co-ordinator of OSCE Economic and Environmental Activities and OSCE field presences that raise awareness of water management challenges in the OSCE area and identify environmentally sustainable solutions;
  18. Expresses support for the Environment and Security Initiative, which brings together the United Nations Development Programme, the United Nations Environmental Programme, the OSCE, NATO, the United Nations Economic Commission in Europe, and the Regional Environmental Centre for Central and Eastern Europe, to assess environmental challenges, including those relating to water resource management, and to implement projects that raise awareness of these challenges, build capacities and strengthen institutions in order to address them;
  19. Encourages OSCE participating States to continue their work with other regional and international institutions and organisations with respect to water management solutions;
  20. Supports the establishment of regional and cross-border co-operative activities between scientists and specialists who work to share technologies and best practices, develop country-specific water strategies and expertise, mitigate shared water challenges, foster international co-operation and defuse cross-border tensions.
17. Encourage les organes de décision de l'OSCE à continuer de définir les politiques à suivre pour faire face aux problèmes de gestion de l'eau et de soutenir les activités du Bureau du coordonnateur des activités économiques et environnementales de l'OSCE et les représentants de l'OSCE sur le terrain qui sensibilisent aux problèmes de gestion de l'eau dans l'espace géographique de l'OSCE, ainsi que de dégager des solutions assurant la viabilité de l'environnement;
  18. Se déclare en faveur de l'Initiative pour l'environnement et la sécurité qui associe le Programme des Nations Unies pour le développement, le Programme des Nations Unies pour l'environnement, l'OSCE, l'OTAN, la Commission économiques des Nations Unies pour l'Europe et le Centre régional pour l'environnement de l'Europe centrale et orientale afin d'évaluer les grands problèmes d'environnement, notamment ceux ayant trait à la gestion des ressources en eau, et de mettre en œuvre des projets qui sensibilisent à ces problèmes, accroissent les moyens de les aborder et renforcent les institutions permettant d'y faire face;
  19. Encourage les Etats participants de l'OSCE à continuer de s'employer, de concert avec d'autres institutions et organisations régionales et internationales, à trouver des solutions aux problèmes de gestion de l'eau;
  20. Soutient la mise en place d'activités régionales et transfrontières de coopération entre les chercheurs et spécialistes qui s'emploient à mutualiser des technologies et des meilleures pratiques, à développer des stratégies et des compétences propres à chaque pays dans le domaine de l'eau, à limiter les problèmes posés par le partage des ressources en eau, à encourager la coopération internationale et à désamorcer les tensions transfrontières.

## WRITTEN QUESTIONS

### No. 1.

#### By the Honourable Senator Downe:

January 26, 2009—With respect to possible tax evasion:

In 2006, German authorities received information about secret bank accounts in Liechtenstein which were opened by German citizens in order to avoid paying taxes owed to the German state. Since 2006, many Germans have admitted to tax evasion and the government has recovered millions in unpaid taxes.

German authorities also advised the Government of Canada of the names of Canadians with bank accounts in Liechtenstein.

#### A. Could the Government of Canada provide the following information:

- i. How many Canadians have been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein?
- ii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have availed of the voluntary disclosure program with the Canada Revenue Agency (CRA)?
- iii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have settled with the CRA?
- iv. Based on the information about Liechtenstein bank accounts, how many Canadian account holders have been charged with tax evasion?
- v. How much money, including unpaid taxes, fines, etc., has the CRA recovered as a result of investigating these secret bank accounts in Liechtenstein?

#### B. Could the Government of Canada summarize what action, if any, has been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts in Liechtenstein?

### No. 2.

#### By the Honourable Senator Downe:

January 26, 2009—With respect to capital requirements for segregated fund products (also known as variable annuities):

Ms. Julie Dickson, the Superintendent of Financial Institutions Canada (OSFI) recently decided to change the amount of funds required for capital models of segregated fund products also known as variable annuities.

## QUESTIONS ÉCRITES

### N° 1.

#### Par l'honorable sénateur Downe :

26 janvier 2009—En ce qui concerne les possibilités d'évasion fiscale

En 2006, les autorités allemandes ont reçu des renseignements sur des comptes bancaires au Liechtenstein que des citoyens allemands avaient ouverts afin d'éluder les impôts. Depuis 2006, beaucoup d'Allemands ont admis avoir eu recours à l'évasion fiscale, et le gouvernement a ainsi récupéré des millions en impôts impayés.

Les autorités allemandes ont aussi communiqué au gouvernement du Canada les noms de Canadiens qui détiennent des comptes bancaires au Liechtenstein.

#### A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- i. Combien de Canadiens n'ayant pas déclaré des comptes bancaires au Liechtenstein a-t-on ainsi identifiés?
- ii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein se sont prévalus du Programme de divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada (ARC)?
- iii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein ont conclu un accord avec l'ARC?
- iv. À partir des renseignements sur les comptes bancaires au Liechtenstein, combien de titulaires canadiens de ces comptes bancaires ont été accusés d'évasion fiscale?
- v. Combien d'argent, y compris en impôts impayés, en amendes, etc., l'ARC a-t-elle récupéré après avoir enquêté sur ces comptes bancaires secrets au Liechtenstein?

#### B. Le gouvernement du Canada pourrait-il décrire brièvement les mesures que les fonctionnaires canadiens ont prises afin de récupérer les impôts impayés liés à des comptes bancaires non déclarés que des Canadiens avaient au Liechtenstein?

### N° 2.

#### Par l'honorable sénateur Downe :

26 janvier 2009—En ce qui concerne les exigences en capital au titre de produits de fonds distincts (également connue sous le nom de rentes variables) :

Mme Julie Dickson, la surintendante des institutions financières du Canada (BSIF), a récemment décidé de modifier le montant des fonds requis pour les modèles de capital au titre des produits de fonds distincts, également connue sous le nom de rentes variables.



It has been reported in the media (*Globe and Mail*, December 6, 2008) that the President and Chief Executive Officer of Manulife Financial, Mr. Dominic D'Alessandro:

“...was lobbying Ms. Dickson to revise regulatory guidelines on capital and she was persuaded by his argument. On Oct. 28, OSFI announced that it was changing the rules to give insurers a break on the amount of capital they had to set aside for payments that were more than five years away.”

It has also been reported in the media (*National Post*, January 6, 2009) that Manulife Financial's United States subsidiary John Hancock Financial: “...is draining capital from the parent company because of heavy exposures to volatile financial markets...”

The policy change appears to have been made to benefit insurance companies rather than the Canadian public. Canadians are concerned that as a result of this policy decision, they are now assuming greater financial risk.

- A. Could the Government of Canada explain why it decided to change the required amount of capital insurance companies must hold in order to make future payments?
- B. Could the Government of Canada explain what additional investment risks are assumed by Canadian investors as a result of this policy change?
- C. Could the Government of Canada indicate whether it has requested as *quid pro quo* that senior management of insurance companies reduce the compensation and bonuses they receive until capital requirements are restored to previous levels?

#### No. 4.

##### By the Honourable Senator Downe:

January 26, 2009—With respect to the new Veterans Charter:

In 2005, as part of the new Veterans Charter, Veterans Affairs Canada began granting a tax-free, lump sum Disability Award and a tax-free, lump-sum Death Benefit.

- A. Could the Government of Canada provide the following information for fiscal years 2005-2006 to 2007-2008:
  - i. How many Disability Award or Death Benefit files have been forwarded to the Deputy Minister or Minister of Veterans Affairs' attention, and what was the nature of the problems associated with each case?
  - ii. How many recipients of the lump-sum Disability Award or the Death Benefit filed a complaint with the department about either benefit?
  - iii. After receiving a lump-sum payment, how many recipients or their dependants have requested additional funds?

La presse (le *Globe and Mail*, le 6 décembre 2008) a rapporté que M. Dominic D'Alessandro, président et chef de la direction de Financière Manuvie,

« [...] exerçait des pressions sur Mme Dickson afin qu'elle révisé la ligne directrice sur le capital, et il l'a convaincue. Le 28 octobre 2008, le BSIF a annoncé qu'il modifiait les règles et réduisait le capital que les sociétés d'assurance-vie devaient mettre en réserve pour des paiements qui arrivent à échéance dans plus de cinq ans » [traduction].

La presse (le *National Post*, le 6 janvier 2009) a également fait état que John Hancock Financial, filiale américaine de Financière Manuvie « [...] épuise tout le capital de la société mère parce que la filiale est grandement exposée aux marchés financiers volatils [...] » [traduction].

Ce changement semble avoir été apporté dans l'intérêt des sociétés d'assurance plutôt que dans l'intérêt du public canadien. Les Canadiens s'inquiètent d'être maintenant encore plus exposés à des risques financiers à cause de cette décision.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi il a décidé de modifier le capital que les sociétés d'assurance doivent mettre en réserve pour effectuer des paiements futurs?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer quels risques financiers supplémentaires les investisseurs canadiens doivent-ils assumer en raison de cette décision?
- C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a demandé en contrepartie aux cadres supérieurs des sociétés d'assurance de diminuer leur rémunération et leurs primes jusqu'à ce que les exigences en capital soient rétablies à leurs niveaux antérieurs?

#### N° 4.

##### Par l'honorable sénateur Downe :

26 janvier 2009—En ce qui concerne la nouvelle Charte des anciens combattants

En 2005, à la suite de l'adoption de la nouvelle Charte des anciens combattants, le ministère des Anciens Combattants a commencé à allouer une indemnité d'invalidité forfaitaire ainsi qu'une indemnité de décès forfaitaire, toutes deux non imposables.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir, pour les exercices 2005-2006 et 2007-2008, les renseignements suivants :
  - i. Le ministre ou le sous-ministre d'Anciens Combattants Canada ont été saisis de combien de dossiers liés à ces indemnités d'invalidité et de décès, et quelle était la nature des problèmes dans chaque cas?
  - ii. Combien de prestataires de ces indemnités d'invalidité ou de décès forfaitaires ont déposé une plainte auprès du ministère à propos de l'une ou l'autre de ces indemnités?
  - iii. Après avoir reçu un paiement forfaitaire, combien de bénéficiaires ou de personnes à leur charge ont demandé des prestations additionnelles?

- B. Could the Government of Canada advise whether Veterans Affairs Canada experiences a cost-savings associated with the granting of the lump-sum Disability Award and Death Benefit, as compared to other longer-term assistance measures such as, but not limited to, the disability pension and health care benefits?
- C. Could the Government of Canada advise if Veterans Affairs Canada has reviewed or evaluated the lump-sum Disability Award and Death Benefit programs? If so, what findings or conclusions have been made?

## No. 8.

### By the Honourable Senator Downe:

January 26, 2009—With respect to Burma:

Under the military junta, Burma has achieved one of the worst human rights records in the world. Over three decades of military dictatorship has led to widespread suppression of democratic ideals such as freedom of speech, association and assembly.

Could the Government of Canada provide the following information:

- i. What measures is the Government of Canada taking to ensure Canadian corporations end all commercial ties with Burma?
- ii. What measures is the Government of Canada taking to ensure that no additional commercial contracts form between Canadian companies and Burma?
- iii. What domestic steps is the Government of Canada pursuing to guarantee those Canadian corporations financially benefiting from economic activity in Burma are restricted from securing any contracts from the Government of Canada?
- iv. What steps is the Government of Canada taking to assure the Canadian Pension Plan Investment Board does not maintain any direct or indirect holdings in companies conducting business with Burma?
- v. What bilateral and multilateral efforts is the Government of Canada using to persuade Burma's military junta to relinquish power?
- vi. What diplomatic action is occurring between the Government of Canada and members of the Association of Southeast Asian Nations, China, and India to pressure Burma's military junta to end violence against the people of Burma?
- vii. What methods is the Government of Canada employing to pressure Burma's military junta to release Aung San Suu Kyi, the leader of the National League for Democracy party?

- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si le ministère des Anciens Combattants réalise des économies en versant des indemnités d'invalidité et de décès forfaitaires, plutôt que d'avoir recours à d'autres mesures d'aide à plus long terme, comme entre autres la pension d'invalidité et les prestations de soins de santé?
- C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si le ministère des Anciens Combattants a réexaminé ou évalué ces programmes d'indemnités d'invalidité et de décès forfaitaires? Dans l'affirmative, quelles ont été les constatations ou conclusions?

## N° 8.

### Par l'honorable sénateur Downe :

26 janvier 2009—Au sujet de la Birmanie :

Sous la dictature de la junte militaire, la Birmanie a accumulé l'un des pires dossiers de la planète en matière de droits de la personne. Depuis plus de trois décennies, cette dictature militaire opprime les idéaux démocratiques que sont la liberté de parole, d'association, d'assemblée, et assassine des innocents.

Le gouvernement du Canada peut-il fournir de l'information sur les points suivants :

- i. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer que les entreprises canadiennes mettent fin à tous leurs liens commerciaux avec la Birmanie?
- ii. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer qu'aucune entreprise canadienne ne signera d'autres contrats commerciaux avec la Birmanie?
- iii. Quelles mesures nationales le gouvernement du Canada prend-il pour garantir qu'il ne signera aucun contrat commercial avec des entreprises canadiennes dont les activités économiques en Birmanie leur procurent des avantages financiers?
- iv. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer que l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada ne détienne, directement ou indirectement, aucun portefeuille d'actions dans des entreprises faisant affaire avec la Birmanie?
- v. Quels efforts bilatéraux et multilatéraux le gouvernement du Canada déploie-t-il pour convaincre la junte militaire de la Birmanie de renoncer au pouvoir?
- vi. Quelles démarches diplomatiques sont en cours entre le gouvernement du Canada et les membres de l'Association des Nations de l'Asie du Sud-Est et l'Inde en vue d'exercer des pressions sur la junte militaire de la Birmanie pour la convaincre de mettre fin à la violence contre le peuple birman?
- vii. Quelles méthodes emploie le gouvernement du Canada pour exercer des pressions sur la junte militaire en vue d'obtenir la libération d'Aung San Suu Kyi, chef de la Ligue nationale pour la démocratie?



**No. 9.****By the Honourable Senator Downe:**

January 26, 2009—With respect to the North American Free Trade Agreement Technical Working Group:

In 1997, the North American Free Trade Agreement Technical Working Group (TWG) on Pesticides was established to serve as a focal point for addressing pesticide related issues. The TWG's primary objective is to facilitate cost effective pesticide regulation and trade among Canada, Mexico, and the United States through harmonization.

Could the Government of Canada provide the following information:

- i. How many cases exist where Canadian pesticide standards have been lowered in order to harmonize regulations with the United States?
- ii. How many cases exist where Canadian pesticide standards have been increased in order to harmonize regulations with the United States?
- iii. How many products were affected from lowering Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?
- iv. How many products were affected from increasing Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?
- v. What are the standards Canadian officials use to determine whether or not to lower pesticide standards?
- vi. What percentage of Canadian pesticide residue levels are stricter than American standards?
- vii. What percentage of products in Canada are found to exceed legal residue limits?

**No. 11.****By the Honourable Senator Downe:**

January 26, 2009—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

**N° 9.****Par l'honorable sénateur Downe :**

26 janvier 2009—En ce qui concerne le Groupe de travail technique de l'Accord de libre-échange nord-américain

Le Groupe de travail technique (GTT) de l'ALENA sur les pesticides a été mis sur pied en 1997 pour s'occuper des problèmes de pesticides. Son objectif premier consiste à favoriser une réglementation efficace des pesticides et à dissiper les différends commerciaux entre le Canada, le Mexique et les États-Unis au moyen d'une harmonisation des règlements.

Le gouvernement du Canada peut-il fournir de l'information sur les points suivants :

- i. Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été abaissées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?
- ii. Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été rehaussées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?
- iii. Combien de produits ont été visés par la baisse des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine applicable aux pesticides?
- iv. Combien de produits ont été visés par le relèvement des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine applicable aux pesticides?
- v. Quelles sont les normes utilisées par les fonctionnaires canadiens pour déterminer s'il convient ou non d'abaisser les normes relatives aux pesticides?
- vi. Quel est le pourcentage des niveaux de résidus de pesticides au Canada qui sont plus stricts que les normes américaines?
- vii. Quel est le pourcentage des produits au Canada qui dépassent les limites de résidus acceptables par la loi?

**N° 11.****Par l'honorable sénateur Downe :**

26 janvier 2009—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale sont susceptibles d'être déménagés dans d'autres régions du Canada?



**No. 12.****By the Honourable Senator Callbeck:**

January 28, 2009—1. In June 2005, Prime Minister Stephen Harper committed in writing that “A Conservative Government would immediately extend the Veterans Independence Program services to the widows of all Second World War and Korean War veterans regardless of when the Veteran passed away or how long they had been receiving the benefit prior to passing away.”

- (a) Since January 1, 2006, have officials in the Department of Veterans Affairs, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat prepared any estimates of the cost of extending the program to all surviving spouses of all Second World War and Korean War veterans regardless of when the Veteran passed away or how long they had been receiving the benefit prior to passing away?
- (b) If so, would you provide the costs identified in any estimates that were prepared, the time frame in which the estimates were prepared, and the assumptions that were used to calculate each estimate?
2. Have other similar estimates been prepared for an expanded program using different assumptions or eligibility rules? If so, would you provide the estimates, together with the assumptions on which they are based?
3. At a meeting of the House of Commons Standing Committee on Veterans Affairs on June 8, 2006, the Minister of Veterans Affairs used an estimate of \$500 million annually to expand the Veterans Independence Program to all those (veterans, spouses and caregivers) who are currently ineligible.
  - (a) Was this estimate provided by officials in the Department of Veterans Affairs, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat? If not, who prepared it?
  - (b) Would you provide a copy of at least one departmental memo, briefing note or other document that contains the estimate the Minister used at the committee meeting?

Please note that I would like to receive a response within 45 days of tabling these questions.

**No. 13.****By the Honourable Senator Callbeck:**

January 28, 2009—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?

**N° 12.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 janvier 2009—1. En juin 2005, le Premier ministre Stephen Harper a promis, par écrit, qu'un « gouvernement conservateur étendrait immédiatement les services du Programme pour l'autonomie des anciens combattants aux veuves de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, sans tenir compte du moment du décès des anciens combattants ou de la durée pendant laquelle ils ont reçu une allocation avant leur décès ».

- (a) Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2006, des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances et du Secrétariat du Conseil du Trésor ont-ils produit des estimations de ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme aux conjoints survivants de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, sans tenir compte du moment du décès des anciens combattants ou de la durée pendant laquelle ils ont reçu une allocation avant leur décès?
- (b) Dans l'affirmative, pouvez-vous indiquer les coûts figurant dans les estimations qui ont été produites, le moment où ces estimations ont été produites et les hypothèses qui ont été utilisées pour le calcul de chacune d'elles?
2. A-t-on produit d'autres estimations semblables en vue de l'élargissement du programme à l'aide d'hypothèses ou de règles d'admissibilité différentes? Dans l'affirmative, pouvez-vous fournir ces estimations, ainsi que les hypothèses sur lesquelles elles reposent?
3. Lors de la réunion du Comité permanent des anciens combattants de la Chambre des communes le 8 juin 2006, le ministre des Anciens Combattants a parlé d'une estimation de 500 millions de dollars par an pour étendre l'application du Programme pour l'autonomie des anciens combattants à toutes les personnes (anciens combattants, conjoints et soignants) qui n'y sont pas admissibles actuellement.
  - (a) Cette estimation avait-elle été fournie par des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances ou du Secrétariat du Conseil du Trésor? Dans la négative, qui l'avait produite?
  - (b) Pouvez-vous nous donner une copie d'au moins une note de service, une note d'information ou un autre document ministériel contenant l'estimation que le Ministre a utilisée lors de la réunion du Comité?

Veuillez prendre note que je désire recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

**N° 13.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 janvier 2009—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?

3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?
  - (a) When was this assessment performed?
  - (b) When is the next assessment planned?
4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?
  - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
  - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?
  - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
  - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?
  - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
  - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?
  - a) À quand remonte cette évaluation?
  - b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?
4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?
  - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
  - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?
  - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
  - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?
  - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
  - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

Veillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

## No. 14.

### By the Honourable Senator Hubley:

February 12, 2009—Has the Department of Finance performed any modeling or calculations to project the anticipated transfers under the Equalization program in various economic conditions for the next three to five years?

If yes,

- (a) For each of the provinces or territories, what is the projected transfer calculated for the best-case economic scenario?
- (b) For each of the provinces or territories, what is the projected transfer calculated for the worst-case economic scenario?

## N° 14.

### Par l'honorable sénateur Hubley :

12 février 2009—Le ministère des Finances a-t-il procédé à des calculs ou à des modélisations pour savoir à combien s'élèveraient les transferts de péréquation dans diverses conditions économiques pendant les trois à cinq prochaines années?

Si oui,

- a) À combien s'élèverait dans le meilleur des cas le transfert de péréquation de chaque province et territoire?
- b) À combien s'élèverait dans le pire des cas le transfert de péréquation de chaque province et territoire?



**No. 15.****By the Honourable Senator Mitchell:**

February 24, 2009—Could the government provide all documents, briefing notes and assessments related to the development of an Action Plan that was announced in *Budget Plan 2008* pertaining to the advancement of, “the equality of women across Canada through the improvement of their economic and social conditions and their participation in democratic life,” (*Budget Plan 2008*, p. 118). Could the government also provide an estimate for the completion and release of this Action Plan?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

**No. 17.****By the Honourable Senator Mitchell:**

February 24, 2009—In regards to the *Employment Equity Act* could the government provide a specific estimate of:

- (a) The number of federal government public service employees that are not members of a union and do not have access to a collective bargaining process?
- (b) The number of federally regulated employees that are not members of a union and do not have access to a collective bargaining process?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

**No. 18.****By the Honourable Senator Mitchell:**

February 24, 2009—With respect to the purchase and provision of single-use bottled water bottles by the Government of Canada could the following figures be provided?

- (a) What was the total federal government expenditure in fiscal year 2007-2008 on the provision of bottled water in all federal government departments or agencies?
- (b) What was the total federal government expenditure on the provision of bottled water in all federal government departments or agencies for each of the past five fiscal years?
- (c) For the fiscal year 2007-2008, how much did each federal government department or agency spend on the provision of bottled water?
- (d) With respect to the amount requested in section (c), what percentage of the total expenditure was for government departments or agencies located in the National Capital Region?

**N° 15.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

24 février 2009—Le gouvernement peut-il fournir les documents, les notes d'information et les évaluations liés à l'élaboration du plan d'action annoncé dans *Le plan budgétaire de 2008* visant à « faire progresser l'égalité des femmes au Canada grâce notamment à l'amélioration de leurs conditions économiques et sociales et à leur plus grande participation à la vie démocratique » (*Le plan budgétaire de 2008*, p. 124)? Le gouvernement peut-il également fournir une estimation de la date d'achèvement et de publication du plan d'action?

Veuillez prendre note que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

**N° 17.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

24 février 2009—En ce qui concerne la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, le gouvernement peut-il fournir une estimation précise du :

- a) nombre d'employés de la fonction publique fédérale qui ne sont pas membres d'un syndicat et qui n'ont pas accès à la négociation collective?
- b) nombre d'employés régis par le gouvernement fédéral qui ne sont pas membres d'un syndicat et qui n'ont pas accès à la négociation collective?

Veuillez prendre note que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

**N° 18.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

24 février 2009—En ce qui concerne l'achat et l'utilisation de bouteilles d'eau embouteillée à usage unique par le gouvernement du Canada, est-il possible d'avoir les chiffres suivants?

- a) Combien le gouvernement fédéral a-t-il dépensé à l'exercice 2007-2008 en eau embouteillée, pour tous les ministères et organismes fédéraux?
- b) Combien le gouvernement fédéral a-t-il dépensé en eau embouteillée pour tous les ministères et organismes fédéraux à chacun des cinq derniers exercices?
- c) Pour l'exercice 2007-2008, combien chaque ministère et organisme fédéral a-t-il dépensé en eau embouteillée?
- d) En ce qui concerne le montant demandé en c), quel pourcentage du montant total visait des ministères et des organismes fédéraux situés dans la région de la capitale nationale?



- (e) For the fiscal year 2007-2008, what was the total expenditure by the Parliament of Canada for the provision of bottled water?

- e) Pour l'exercice 2007-2008, combien le Parlement du Canada a-t-il dépensé en eau embouteillée?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

Veuillez prendre note que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

## No. 23.

### By the Honourable Senator Callbeck:

March 3, 2009—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

- (a) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
  - (b) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
  - (c) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?
2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
    - (a) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
    - (b) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
    - (c) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
  3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
    - (a) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
    - (b) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

## N° 23.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

3 mars 2009—1. En 2007, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) a lancé un appel de propositions pour le financement de projets d'alphabétisation. Chaque projet a été évalué d'après trois séries de critères obligatoires : l'admissibilité du programme, les priorités et le mérite.

- (a) Quels étaient, en détail, les critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
  - (b) Quelles étaient, en détail, les priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
  - (c) Quels étaient, en détail, les critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
2. En 2007, PEI Volunteers for Literacy a présenté une proposition pour améliorer l'alphabétisation familiale. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
    - (a) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
    - (b) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
    - (c) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
  3. Le Holland College and the Institute of Adult and Community Education a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
    - (a) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
    - (b) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

- (c) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
- (a) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?
6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?
7. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?
- c) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
4. La Société éducative de l'Î.-P.-É. a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
- a) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions de 2007?
5. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2007 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
- d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
- e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays en réponse à l'appel de propositions du BACE en 2007?
- f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
6. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2008 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
- d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
- e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?
- f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
7. À combien s'élèvent les fonds qui ont été accordés et distribués pour les subventions provinciales pour l'alphabétisation par suite de l'appel de propositions de 2005 du Secrétariat national à l'alphabétisation? Et par suite de l'appel de propositions de 2004?



**No. 25.****By the Honourable Senator Hubley:**

March 12, 2009—Will the Leader of the government in the Senate please provide us with information that explains the process the government followed before announcing a cap on equalization payments to the provinces:

Specifically:

1. Will the Leader please provide us with the names of the officials in each provincial government who was contacted by the government and informed about the imposition of this cap and would she please inform us of the date of this communication?
2. Will the Leader please provide the projections from the Department of Finance that informed the unilateral decision taken by this government regarding the equalization payments?
3. Will the Leader provide the government's calculations of best and worse case economic scenarios for each province following the imposition of this cap on equalization payments?

**No. 27.****By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:**

April 2, 2009—On 24 November 2005, the former government announced a Goose Bay Diversification Fund, worth \$20 million over five years, to diversify the economy and develop new enterprises at Happy Valley-Goose Bay, Labrador.

Could the Government of Canada provide the following information:

1. What money has been spent on what projects under this fund, and what have been the results?
2. Does money remain in this fund, and if so, what are the plans for it?
3. Has the current government launched or does it plan any other specific programs or special efforts oriented to economic or other development, military or civilian, in Happy Valley-Goose Bay?
4. Has the current government made a thorough assessment of the economic and development prospects at Happy Valley-Goose Bay since 2005, what were the results, and what reports are available?
5. What were the resources of Canadian Forces Base Goose Bay in 2005, in terms of military and civilian personnel, aircraft, major facilities and equipment, overall budget, and any other salient parameters; what are those resources today; and in what years and what respects did significant changes take place?

**N° 25.****Par l'honorable sénateur Hubley :**

12 mars 2009—Madame le leader du gouvernement au Sénat pourrait-elle nous fournir des renseignements expliquant comment le gouvernement en est venu à annoncer l'imposition d'un plafond sur les paiements de péréquation destinés aux provinces?

Plus précisément :

1. Pourrait-elle nous fournir le nom de chacun des représentants provinciaux que le gouvernement a contactés et informés de son intention d'imposer ce plafond, et nous dire à quelle date ces conversations ont eu lieu?
2. Pourrait-elle nous dire quelles sont les projections du ministère des Finances qui ont motivé cette décision unilatérale du gouvernement?
3. Pourrait-elle nous dire en quoi consiste, d'après les calculs du gouvernement, l'hypothèse économique la plus optimiste et la plus pessimiste pour chaque province si l'on impose un plafond sur les paiements de péréquation?

**N° 27.****Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :**

2 avril 2009—Le 24 novembre 2005, l'ancien gouvernement a approuvé un Fonds de diversification de Goose Bay d'une valeur de 20 millions de dollars sur cinq ans en vue de diversifier l'économie et de créer de nouvelles entreprises à Happy Valley-Goose Bay, au Labrador.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

1. Quels projets ont été financés, combien d'argent a été dépensé pour chacun et quels ont été les résultats?
2. L'argent demeure-t-il dans le Fonds et si oui qu'entend-on faire de cet argent?
3. Le gouvernement actuel a-t-il lancé ou prévoit-il lancer des programmes spécifiques ou prendre des mesures spéciales en vue de favoriser le développement économique ou autre, militaire ou civil, à Happy Valley-Goose Bay?
4. Le gouvernement actuel a-t-il effectué une évaluation en profondeur des perspectives économiques et développementales à Happy Valley-Goose Bay depuis 2005 et si oui quels ont été les résultats et quels rapports ont été produits?
5. Quelles étaient les ressources dont disposait la Base des Forces canadiennes Goose Bay en 2005 sur le plan du personnel militaire et civil, des aéronefs, des installations et de l'équipement, du budget général et de tout autre paramètre important; où en sont ces ressources aujourd'hui, quand y a-t-il eu des changements substantiels et quelles ressources ont été touchées?



**No. 28.****By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:**

April 2, 2009—Increased air, land, and marine activity in northern areas require a suitable Search and Rescue capability within a reasonable time frame.

Could the Government of Canada provide the following information regarding Nunavut, Nunavik, Labrador, and the waters off their shores:

1. What Search and Rescue aircraft are typically available at CFB Goose Bay, what incidents at what locations have they responded to in the last five years, and what was the elapsed time in each incident from the summons to the arrival of the aircraft at the site?
2. How many times in the last five years have aircraft from Trenton, Ontario or Greenwood, Nova Scotia responded to Search and Rescue incidents in Labrador, Nunavik, or Nunavut, or in waters off their shores; what were the distress sites in each incident; and what was the elapsed time in each incident from the summons to the arrival of the aircraft at the distress site?
3. For a Cormorant helicopter, what would be the flying time from Greenwood, from Trenton, and from Goose Bay to Iqaluit?
4. What naval or other government ships are typically available for Search and Rescue in waters off Labrador, Nunavik, or Nunavut in the four different seasons of the year?

**No. 29.****By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:**

April 2, 2009—Could the Government of Canada provide the following information:

Do Department of Fisheries and Oceans patrol vessels and aircraft, or any other vessels or aircraft, monitor the Canadian and foreign fisheries in waters off Nunavut, Nunavik, and northern Labrador; what would be a summary of their activities in a typical year; and have they detected foreign fishing vessels within Canada's fishing zone in those latitudes in recent years?

**N° 28.****Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :**

2 avril 2009—Une activité aérienne, terrestre et maritime accrue dans le Nord nécessite une capacité de recherche et de sauvetage convenable dans un délai raisonnable.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet du Nunavut, Nunavik, Labrador et des eaux au large de ces régions :

1. Quels types d'aéronefs de recherche et de sauvetage sont normalement disponibles à la BFC Goose Bay, quels sont les incidents pour lesquels ils ont dû être utilisés au cours des cinq dernières années, et combien de temps s'est écoulé entre l'appel à l'aide et l'arrivée de l'aéronef sur les lieux?
2. Combien de fois au cours des cinq dernières années des aéronefs de Trenton en Ontario ou de Greenwood en Nouvelle-Ecosse ont participé à des opérations de recherche et de sauvetage au Labrador, au Nunavik, au Nunavut ou dans les eaux au large de ces régions; à quel endroit se sont-ils rendus dans le cas de chaque incident; combien de temps s'est écoulé entre l'appel à l'aide et l'arrivée de l'aéronef sur les lieux de l'incident?
3. Combien de temps faudrait-il à un hélicoptère Cormorant pour se rendre de Greenwood, de Trenton ou de Goose Bay à Iqaluit?
4. Quels navires militaires ou autres navires du gouvernement sont normalement affectés aux opérations de recherche et de sauvetage dans les eaux au large du Labrador, du Nunavik ou du Nunavut au cours des quatre saisons de l'année?

**N° 29.****Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :**

2 avril 2009—Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

Les patrouilleurs et aéronefs du ministère des Pêches et Océans ou tout autre navire ou aéronef surveillent-ils les pêcheurs canadiens et étrangers dans les eaux au large du Nunavut, du Nunavik et dans le Nord du Labrador; quelles sont leurs activités au cours d'une année typique; ont-ils aperçu des navires de pêche étrangers dans la zone de pêche du Canada à ces latitudes au cours des dernières années?

**No. 31.****By the Honourable Senator Downe:**

May 12, 2009—With respect to Agent Orange:

The Government of Canada has confirmed that the Department of Justice spent \$2,186,414.00 from July 2005 to December 31, 2008, in legal costs fighting against Canadian veterans who have been trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange spraying at CFB Gagetown.

On September 12, 2007, the Harper Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967. While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated:

“Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984.”

In order to receive the compensation that was promised to them, and force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment, these deserving Canadian veterans have had to undertake a class action lawsuit against the Government of Canada.

1. Could the Government of Canada provide the total amount of money spent by all federal departments and agencies, *excluding* the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to May 1, 2009, in its fight against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
2. Could the Government of Canada provide the total amount of money it has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to May 1, 2009, in its fight against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
3. Could the Government of Canada provide the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to May 1, 2009, fighting against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

**No. 32.****By the Honourable Senator Downe:**

May 26, 2009—With respect to the *Do Not Call List*:

Canada's *Do Not Call List* was supposed to reduce the number of unwanted telemarketing calls received by Canadians, instead, many citizens have complained that since registering their numbers on the *Do Not Call List*, they are now receiving more telephone solicitation calls.

**N° 31.****Par l'honorable sénateur Downe :**

12 mai 2009—En ce qui concerne l'agent orange :

Le gouvernement du Canada a confirmé que le ministère de la Justice a dépensé 2 186 414 \$ en frais juridiques entre le mois de juillet 2005 et le 31 décembre 2008 dans son différend l'opposant aux anciens combattants canadiens réclamant une juste indemnité pour avoir été exposés à l'agent orange à la BFC de Gagetown.

Le 12 septembre 2007, le gouvernement Harper a annoncé un décevant programme d'indemnisation des membres de la BFC de Gagetown exposés à l'agent orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967. Pourtant, lors de l'élection fédérale de 2006, Stephen Harper avait fait la promesse suivante :

« Notre gouvernement jure d'indemniser entièrement les victimes de l'épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984. »

Pour recevoir l'indemnisation qui leur avait été promise et forcer le premier ministre Harper à tenir sa promesse, ces anciens combattants pourtant bien méritoires ont dû tenter un recours collectif contre le gouvernement du Canada.

1. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale engagée par tous les ministères et organismes fédéraux, *autre* le ministère de la Justice, entre le 1<sup>er</sup> juillet 2005 et le 1<sup>er</sup> mai 2009, dans la défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?
2. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1<sup>er</sup> juillet 2005 et le 1<sup>er</sup> mai 2009 pour les services d'avocats de l'extérieur employés à sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?
3. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et le 1<sup>er</sup> mai 2009 pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange, incluant les coûts associés au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice?

**N° 32.****Par l'honorable sénateur Downe :**

26 mai 2009—En ce qui concerne la *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* :

La *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* devait réduire le nombre d'appels de télémarcheting que recevaient les Canadiens, mais de nombreux citoyens se plaignent de recevoir davantage d'appels non sollicités depuis leur inscription sur la liste.



The Conservative Government is allowing foreign telemarketers and scam artists to purchase the *Do Not Call List* for \$55.00 from the CRTC website. There are concerns that the government has taken no action to deal with this problem; the allegations are that there have not been any fines levied, investigations launched or any charges laid, therefore offering no protection to Canadians.

Until the problems with the availability of this list are resolved, the Conservative Government should immediately stop selling the telephone numbers and protect the privacy of Canadians who have registered their contact information on the *Do Not Call List* under the pretense that they were going to be protected from receiving unwanted telemarketing calls.

For the time period of September 30, 2008, to May 15, 2009, would the Government of Canada confirm:

- (a) Have any investigations been instigated by the CRTC? If yes, how many?
- (b) Have any criminal charges been laid against offenders? If yes, how many?
- (c) Have any fines been levied? If yes, how many and what is the total amount of fines collected to date?
- (d) Has the Conservative Government instructed the CRTC to stop the sale and distribution of the list to any group or individuals other than recognized Canadian telemarketers?

### No. 33.

#### By the Honourable Senator Downe:

May 26, 2009—Would the Government of Canada please provide the following information regarding its financial contribution to the 400th Anniversary of the founding of Québec City, specifically related to:

- (a) the total dollar amount spent by the Government of Canada for the 400th Anniversary of Québec City.
- (b) a summary of all non-monetary support provided by the Government of Canada to assist in the celebration of the 400th Anniversary of Québec.
- (c) the Government wide budget for the celebration of the 400th Anniversary of Québec, and the amount actually spent.

### No. 34.

#### By the Honourable Senator Mitchell:

May 27, 2009—Could the government provide the amount of funding received by the National Microbiology Laboratories located in Winnipeg, Manitoba, over the past four fiscal years with a breakdown of what funding was allocated for and also any amounts of future funding commitments.

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

Le gouvernement conservateur autorise les télévendeurs étrangers et les arnaqueurs à se procurer la liste sur le site Web du CRTC au coût de 55 \$. Il y a lieu de s'inquiéter de l'inaction du gouvernement pour régler ce problème. Selon certaines allégations, le gouvernement n'aurait imposé aucune amende, pas fait enquête ni porté d'accusation, ce qui laisse les Canadiens sans protection.

Tant que ne seront pas réglés les problèmes relatifs à la distribution de cette liste, le gouvernement conservateur devrait immédiatement cesser de vendre les numéros de téléphone et plutôt protéger les renseignements personnels et la vie privée des Canadiens qui se sont inscrits sur la *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* en croyant se protéger contre les appels non sollicités.

Pour la période allant du 30 septembre 2008 au 15 mai 2009, le gouvernement du Canada peut-il nous dire si :

- a) Le CRTC a mené des enquêtes à ce sujet? Si oui, combien?
- b) Des accusations criminelles ont été portées contre les contrevenants? Si oui, dans combien de cas?
- c) Des amendes ont été imposées? Si oui, dans combien de cas et quels sont les montants qui ont été perçus jusqu'ici?
- d) Le gouvernement conservateur a donné instruction au CRTC pour qu'il cesse de vendre et de distribuer la liste à tout groupe ou individu autre que les télévendeurs canadiens reconnus?

### N° 33.

#### Par l'honorable sénateur Downe :

26 mai 2009—Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet de sa contribution financière au 400<sup>e</sup> Anniversaire de la fondation de Québec, plus particulièrement en ce qui a trait :

- a) au montant total qu'il a dépensé pour le 400<sup>e</sup> Anniversaire de Québec;
- b) à toute aide non pécuniaire qu'il a fournie dans le cadre des célébrations du 400<sup>e</sup> Anniversaire de Québec;
- c) aux crédits qu'il a prévus dans le Budget pour les célébrations du 400<sup>e</sup> Anniversaire de Québec, et le montant réel dépensé?

### N° 34.

#### Par l'honorable sénateur Mitchell :

27 mai 2009—Le gouvernement pourrait-il indiquer combien d'argent a été accordé au Laboratoire national de microbiologie de Winnipeg (Manitoba) au cours des quatre derniers exercices, en donnant le détail des fonds attribués et en précisant quels montants il s'est engagé à verser?

Veuillez prendre note que je m'attends à recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.



**No. 35.****By the Honourable Senator Segal:**

September 15, 2009—1. Further to the unanimous passage by the Senate of a motion proposed by Senator Meighen calling for the awarding of an appropriate medal for Canadians who flew with Bomber Command out of the UK during World War II, can the Minister report on what action if any the Ministers of Defence, Veterans' Affairs or the Chancellery of Honours at Rideau Hall have taken in the 14 months and 4 weeks since the motion was passed by the Senate on June 19, 2008.

2. In view of the advanced age of many of the flyers and crew who served with such great courage in the face of the highest rate of casualties of any allied theatre of war, can the Minister explain why there appears no apparent sense of urgency on the part of the appropriate departments of government?
3. In view of the difficult and danger-filled role played by Canadian, British and other allied pilots who served in Bomber Command, bringing the reality of war to the enemy military factories, shipyards and other vital military and strategic targets after enemy bombers had done the same to a wide variety of targets and populations in Poland, France, Belgium, the Netherlands, Russia, the UK, in Asia and elsewhere including merchant shipping at sea, has the government decided that essential airborne Canadian and allied contribution should be explicitly excluded from official recognition and if so, why?
4. Has the government consulted with the Labour government of the United Kingdom on this issue and if not, why not?
5. As we have, through various decisions on pensions and allowances giving due and appropriate recognition to allies of Canada who fought valiantly alongside Canadian forces in World War II, has the government given any consideration to a theatre decoration, not only for Canadians who served as pilots, air and ground crew for Canadian sorties during the time of Bomber Command, but also for those British, American and other allies who flew alongside both Canadian RCAF squadrons and as part of RAF squadrons and whose casualty and injury rate were as high on a per capita basis as those experienced by Canadian crews?
6. As the regrettable and tragic death and suffering of civilian populations adjacent to strategic targets is often cited by those who have opposed appropriate recognition for Canadian members of Bomber Command, does the present government intend to deny theatre decorations to Canadian soldiers, airmen and special forces serving or who have served in Afghanistan if regrettable civilian casualties resulted from their efforts as part of NATO in the Afghan theatre? And if so, when was that decision made and by whom? And if not, why would a double-standard apply relative to World War II vs. present combat engagements?

**N° 35.****Par l'honorable sénateur Segal :**

15 septembre 2009—1. Le Sénat ayant adopté à l'unanimité une motion proposée par le sénateur Meighen et demandant que soit décernée une médaille appropriée aux Canadiens ayant volé sous le Bomber Command de la RAF à partir du Royaume-Uni durant la Seconde Guerre mondiale, le ministre peut-il dire quelles mesures ont été prises, s'il en est, par le ministère de la Défense nationale, le ministère des Anciens Combattants ou la Chancellerie des distinctions honorifiques de Rideau Hall au cours des 14 mois et 4 semaines qui se sont écoulés depuis l'adoption de la motion par le Sénat, le 19 juin 2008?

2. Compte tenu de l'âge avancé d'une bonne partie des aviateurs et des membres de l'équipage qui ont fait preuve d'un très grand courage sur le théâtre de guerre où les alliés ont subi le plus de pertes, le ministre peut-il expliquer pourquoi cette question ne semble pas être traitée de façon urgente par les ministères concernés?
3. Étant donné le rôle difficile et dangereux qu'ont joué les pilotes canadiens, britanniques et alliés ayant servi sous le Bomber Command de la RAF, attaquant des usines, des chantiers navals et d'autres cibles militaires vitales et stratégiques après que des bombardiers ennemis eurent fait subir le même traitement à une grande variété de cibles, dont des navires marchands en mer, en Pologne, en France, en Belgique, aux Pays-Bas, en Russie, au Royaume-Uni, en Asie et ailleurs, ainsi qu'à leurs populations, le gouvernement a-t-il décidé que la contribution aérienne essentielle du Canada et des alliés ne serait pas reconnue officiellement et si oui, pourquoi?
4. Le gouvernement canadien a-t-il consulté le gouvernement travailliste du Royaume-Uni sur cette question et sinon, pourquoi?
5. Comme nous avons, au moyen de diverses décisions en matière de pensions et d'allocations, reconnu de façon convenable les alliés du Canada qui se sont battus vaillamment aux côtés des Forces canadiennes au cours de la Seconde Guerre mondiale, le gouvernement envisage-t-il de décerner une décoration non seulement aux pilotes, aux membres d'équipage ou au personnel de piste canadiens qui ont été affectés à des missions sous le Bomber Command de la RAF, mais aussi aux Britanniques, aux Américains et aux autres alliés qui ont volé aux côtés des escadrons de l'Aviation royale du Canada et de la RAF et dont le taux de décès et de blessés était aussi élevé que celui des équipages canadiens?
6. Étant donné que ceux qui s'opposent à ce qu'on reconnaisse de façon appropriée les membres canadiens du Bomber Command de la RFA invoquent souvent les souffrances et pertes tragiques et regrettables des populations civiles vivant près des cibles stratégiques, le gouvernement a-t-il l'intention de ne pas décerner de décorations aux soldats canadiens, aux aviateurs et aux forces spéciales qui ont combattu en Afghanistan, si des pertes civiles regrettables résultent des efforts qu'ils déploient dans le cadre des opérations de l'OTAN en terre afghane? Si tel est le cas, quand cette décision a-t-elle été prise et qui l'a prise? Et sinon, pourquoi n'accorde-t-on pas aux engagements militaires actuels le même traitement qu'aux opérations de la Seconde Guerre mondiale?

7. Is there an official policy position within DND, Foreign Affairs, PCO or the Chancellery of Decorations re: Bomber Command and if so, could the minutes of any meetings or copies of policy papers on the matter be tabled in the Senate?
8. Is there a general policy that excludes theatre decorations for Canadian forces personnel based on post-factum controversies despite the loyal, courageous and determined performances of members of the forces who were encouraged by their Commanders, military and democratic leaders to perform their duties with courage and determination in defence of Canada's interests — and if so could it be tabled in the Senate?
9. Could the government list other major operational theatres of World War II, Korea or UN and NATO operations since, where the decision has been made to deny surviving Canadian participants appropriate recognition?
10. Will the government of Canada undertake by Remembrance Day, 2009 to review the inertial or active decision NOT to recognize the Canadians who flew with both RAF units and RCAF squadrons of Bomber Command and have the government's present view on the matter made public?
7. Existe-t-il une position de principe officielle à la Défense nationale, aux Affaires étrangères, au BCP ou à la Chancellerie des distinctions honorifiques concernant le Bomber Command de la RAF et si oui, le procès-verbal d'une des réunions ou un exemplaire de l'exposé de principes peuvent-ils être déposés au Sénat?
8. Existe-t-il une politique générale empêchant les membres des Forces canadiennes de recevoir des décorations en raison de controverses soulevées après les faits, en dépit de la loyauté, du courage et de la détermination dont ont fait preuve les membres des Forces qui ont été poussés par leurs dirigeants militaires et politiques à remplir leur devoir avec courage et détermination afin de défendre les intérêts du Canada — et si oui, pourrait-elle être déposée au Sénat?
9. Le gouvernement pourrait-il énumérer d'autres grands théâtres d'opérations de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée ou des opérations des Nations Unies et de l'OTAN, pour lesquels on a décidé de ne pas reconnaître convenablement les participants canadiens qui ont survécu?
10. Le gouvernement entreprendra-t-il, d'ici le jour du Souvenir de 2009, un examen de la décision latente ou active de ne PAS reconnaître les Canadiens qui ont volé au sein d'unités de la RAF et d'escadrons de l'ARC sous le Bomber Command de la RAF et le gouvernement a-t-il fait connaître son opinion à la population?

**No. 36.****By the Honourable Senator Jaffer:**

September 17, 2009—The past year has proven to be a difficult time for Canadians stranded abroad. As we have seen from resolutions in the cases of Mr. Abousfian Abdelrazik, in the Sudan, and Ms. Suaad Hagi Mohamud, in Kenya, these occurrences have not always been met with swift action by the Government of Canada.

The Canadian government has the obligation to protect its citizens when traveling abroad from undue hardship, detention, or threats to their personal safety. Can you tell me, does the Government of Canada plan to develop a policy to curb other such occurrences?

How many Canadian citizens have been denied entrance into Canada in the past 3 years? And, if still abroad, in what countries are they stranded?

**N° 36.****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

17 septembre 2009—La dernière année a été difficile pour les Canadiens coincés à l'étranger. Comme nous avons pu le voir dans le cas de M. Abousfian Abdelrazik au Soudan et de Mme Suaad Hagi Mohamud au Kenya, le gouvernement du Canada n'est pas toujours intervenu très rapidement dans ces situations.

Le gouvernement du Canada a pourtant l'obligation de protéger ses citoyens à l'étranger contre les préjudices indus, la détention ou les risques pour leur sécurité personnelle. Pouvez-vous me dire si le gouvernement du Canada prévoit élaborer une politique afin d'éviter que ce genre de situation se produise à l'avenir?

Combien de citoyens canadiens ont été refoulés à la frontière canadienne au cours des trois dernières années? Et s'ils sont encore à l'étranger, dans quels pays se trouvent-ils?



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



23404

Available from:  
PWGSC — Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:  
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>











